叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000001

2. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000002

3. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000003

4. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000004

5. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000005

6. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000006

7. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000007

8. 塞瓦斯托波尔(sebastopol) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第1/8页

['liːoʊ] - .
LEO TOLSTOÏ .
狮子座 - .

列夫·托尔斯泰。

[si'bæstəpəul] .
SEBASTOPOL .
塞瓦斯托波尔 .

塞瓦斯托波尔。

[si'bæstəpəul] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
SEBASTOPOL IN DECEMBER , 1854 .
塞瓦斯托波尔 在 十二月 , - .

1854 年 12 月的塞瓦斯托波尔。

[si'bæstəpəul] [ɪn] [meɪ] , - .
SEBASTOPOL IN MAY , 1855 .
塞瓦斯托波尔 在 可能 , - .

1855 年 5 月的塞瓦斯托波尔。

[si'bæstəpəul]
SEBASTOPOL
塞瓦斯托波尔

塞瓦斯托波尔

[ɪn] ['ɔːgəst] , - . { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
IN AUGUST , 1855 . { 2 } { 3 }
在 八月 , - . { 2 } { 3 }

1855年8月。{2}{3}

[si'bæstəpəul]
SEBASTOPOL
塞瓦斯托波尔

塞瓦斯托波尔

[baɪ]
BY
经过

经过

[kaʊnt] ['liːoʊ] -
COUNT LEO TOLSTOÏ
数数 狮子座 -

列夫·托尔斯泰伯爵

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]
TRANSLATED FROM THE FRENCH BY
翻译 从 这 法语 经过

由.....从法语翻译

[fræŋk] [diː] . ['mɪlɪt]
FRANK D . MILLET
坦率 D . 粟

弗兰克·D·米勒

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
WITH INTRODUCTION BY W . D . HOWELLS
和 介绍 经过 W . D . 豪厄尔斯

由 WD HOWELLS 作序

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət]
WITH PORTRAIT
和 肖像

带肖像

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [ˈfræŋklɪn] SQUARE1887 { [fɔːr] }
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1887 { 4 }
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1887 { 4 }

哈珀兄弟，富兰克林广场 1887{4}

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1887 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1887 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] . { [faɪv] }
All rights reserved . { 5 }
全部 权利 预订的 . { 5 }

版权所有。{5}

[ˈliːoʊ] - .
LEO TOLSTOÏ .
狮子座 - .

列夫·托尔斯泰。

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈeseɪ] [ʌv; əv][em] . [ˈɜːrnɪst] [dəpˈwiː] [ðæt] “ [kaʊnt] [ˈliːoʊ][en] . -
When I read in the excellent essay of M . Ernest Dupuy that “ Count Leo N . Tolstoï
什么时候 我 读 在 这 出色的 散文 的 M . 欧内斯特 杜普伊 那 “ 数数 狮子座 N . -
[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
was born on the 28th of August ,
曾是 出生 在 这 28th 的 八月 ,

当我读到欧内斯特·杜普伊先生那篇精彩的文章，其中提到“列夫·尼古拉·托尔斯泰伯爵出生于8月28日”时，

- , [æt; ət] [ˈjɑːsˌnaɪə] [ˌpɒliˈɑːnə] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ˈɪnlə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈɪnlə] ,
1828 , at Yasnaya Polyana , a village near Inla , in the government of Inla ,
- , 在 亚斯纳亚 波利亚纳 , 一个 村庄 靠近 因拉 , 在 这 政府 的 因拉 ,

1828年，在因拉附近的一个村庄亚斯纳亚波利亚纳，位于因拉政府境内。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈluːnər] [rɪˈmoʊtnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
” I have a sense of lunar remoteness in him .
” 我 有 一个 感觉 的 月球 偏远 在 他 .

“我感觉他身上有一种月球般的疏离感。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] [wɜːr; wər] [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv] [ləuˈkælitiz] [ɪn][ðə; ði]
It is as if these geographical expressions were descriptive of localities in the
它 是 作为 如果 这些 地理 表达式 是 描述性的 的 地方 在 这
- [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
ungazetteered regions of the moon ;
- 地区 的 这 月亮 ;

这些地理名称仿佛是在描述月球上未被列入地名录的地区；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [fɑːr] - [fetʃt] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	yet	this	far	-	fetched	Russian	nobleman	is	precisely	the	human	being	with
和	然而	这	远的	-	已获取	俄语	贵族	是	恰恰	这	人类	存在	和

[huːm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntɪməsi] ;

whom	at	this	moment	I	find	myself	in	the	greatest	intimacy	;
谁	在	这	片刻	我	寻找	我	在	这	最	亲密关系	;

然而，这位看似荒诞的俄罗斯贵族，恰恰是此刻我与之关系最为亲密的人；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [θruː] [hɪm; ɪm] ;

not	because	I	know	him	,	but	because	I	know	myself	through	him	;
不是	因为	我	知道	他	,	但	因为	我	知道	我	通过	他	;

不是因为我认识他，而是因为我通过他认识了我自己；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

because	he	has	written	more	faithfully	of	the	life	common	to	all	men	,
因为	他	有	书面	更多的	忠实	的	这	生活	常见的	到	全部	男人	,

因为他更忠实地描写了所有人共同的生活，

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrsən(ə)l][laɪf] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] [huːm] [aɪ]

the	universal	life	which	is	the	most	personal	life	,	than	any	other	author	whom	I
这	普遍的	生活	哪个	是	这	最多	个人的	生活	,	比	任何	其他	作者	谁	我

[hæv; həv] [riːd] .

have	read	.
有	读	.

与其他我读过的作者相比，他笔下的人生是普世的，也是最个人化的人生。

[ðɪs] ['merɪt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪsts] { [sɪks] }

This	merit	the	Russian	novelists	{	6	}
这	优点	这	俄语	小说家	{	6	}

俄罗斯小说家的功绩{6}

[hæv; həv] [iːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ; - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪ] - ['emɪnənt] [dɪ'griː] ,

have	each	in	some	degree	;	Tolstoï	has	it	in	pre	-	eminent	degree	,
有	每个	在	一些	程度	;	-	有	它	在	预	-	杰出	程度	,

两者都有一定程度的体现；托尔斯泰在这方面尤为突出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] “ [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] , ”

and	that	is	why	the	reading	of	“	Peace	and	War	,	”
和	那	是	为什么	这	阅读	的	“	和平	和	战争	,	”

这就是为什么阅读《和平与战争》一书的意义所在。

“ ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] , ”

“	Anna	Karenina	,	”
“	安娜	卡列尼娜	,	”

《安娜·卡列尼娜》

“ [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , ”

“	My	Religion	,	”
“	我的	宗教	,	”

“我的宗教”，

“ ['tʃaɪldhʊd] , ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [juːθ] , ”

“	Childhood	,	Boyhood	,	and	Youth	,	”
“	童年	,	童年	,	和	青年	,	”

“童年、少年和青年”

“ [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][si'bæstəpəul] , ”

“	Scenes	at	the	Siege	of	Sebastopol	,	”
“	场景	在	这	围城	的	塞瓦斯托波尔	,	”

《塞瓦斯托波尔围城战场景》

“ [ðə; ði] [ˈkɔsæk] ，”
“ The Cossacks ，”
“ 这 哥萨克 ，”

《哥萨克人》

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈaɪvn] [ɪlɪtʃ] ，”
“ The Death of Ivan Illitch ，”
“ 这 死亡 的 伊万 伊利奇 ，”

《伊凡·伊利奇之死》

“ [ˈkɑːtiːə] ，” [ænd; ənd] “ - ，
“ Katia ，” and “ Polikouchka ，
“ 卡蒂亚 ，” 和 “ - ，

“卡蒂亚”和“波利库奇卡”

” [fɔːrmz] [æn; ən] [ˈepək] [fɔːr; fər] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
” forms an epoch for thoughtful people .
” 表格 一个 时代 为了 周到 人们 .

“为有思想的人们创造了一个时代。”

[ɪn] [ðiːz] [bʊks] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
In these books you seem to come face to face with human nature for the
在 这些 图书 你 似乎 到 来 脸 到 脸 和 人类 自然 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
first time in fiction .
第一的 时间 在 小说 .

在这些书中，你似乎第一次在小说中直面人性。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [siːmz] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ðiːz] [əˈloʊn] [siːm] [ðə; ði] [ˈveri] [truːθ] [ˈɔːlweɪz] .
All other fiction at times seems fiction ; these alone seem the very truth always .
全部 其他 小说 在 时代 似乎 小说 ; 这些 独自的 似乎 这 非常 真相 总是 .

其他所有虚构作品有时看起来像虚构作品；只有这些作品始终看起来像是真理。

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] - [laɪf] ,
The facts of Tolstoï's life ,
这 事实 的 - 生活 ,

托尔斯泰生平的事实，

[æz; əz] [wʌn] [ˈgæðərz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeseiz] [ʌv; əv] [em] . [dəpˈwiː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [em] .
as one gathers them from the essays of M . Dupuy and of M .
作为 一 聚集 他们 从 这 散文 的 M . 杜普伊 和 的 M .
- [diː] - ,
Melchoir de Voguë ,
- 德 - ,

正如人们从杜普伊先生和梅尔基奥尔·德·沃格先生的文章中收集到的那样，

[ɑːr; ər] [ˈbriːfli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [ðə; ði]
are briefly that he studied Oriental languages and the law at the
是 简要地 那 他 研究 东方 语言 和 这 法律 在 这
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [kəˈzæn] ;
University of Kazan ;
大学 的 喀山 ;

简而言之，他曾在喀山大学学习东方语言和法律；

[ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] , [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪˈmiːən] [wɔːr] , [rɪˈzaɪnd] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz] ;
then entered the army , served in the Crimean war , resigned at its close ;
然后 进入 这 军队 , 服务 在 这 克里米亚 战争 , 辞职 在 它是 关闭 ;

然后参军，参加了克里米亚战争，战争结束后退役；

[geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ;
gave himself up to society and literature in St . Petersburg ;
给予 他自己 向上 到 社会 和 文学 在 英石 . 圣彼得堡 ;

他全身心投入到圣彼得堡的社会和文学事业中；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,

and	finally	left	the	capital	for	his	estates	,
和	最后	左边	这	首都	为了	他的	庄园	,

最后他离开首都前往他的庄园。

[wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['loʊli] ['juːsflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə]

where	he	has	since	lived	the	life	of	lowly	usefulness	which	he	believes	to
在哪里	他	有	自从	居住地	这	生活	的	卑微的	用处	哪个	他	相信	到

[biː; bi] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [laɪf] .

be	the	true	Christian	life	.
是	这	真的	基督教	生活	.

此后，他一直过着卑微而有用的生活，他认为这才是真正的基督徒生活。

[ðə; ði] [mæn] [huːz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] [kæmps] , [ɪn] { ['sɛvən] }

The	man	whose	career	was	in	camps	,	in	{	7	}
这	男人	谁	职业	曾是	在	营地	,	在	{	7	}

那个职业生涯都在集中营度过的人，在{7}

[kɔːrts] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sælɔːŋz] , [naʊ] [meɪks] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['pesnts] ,

courts	,	and	in	salons	,	now	makes	shoes	for	peasants	,
法院	,	和	在	沙龙	,	现在	制作	鞋	为了	农民	,

法庭上，还有沙龙里，现在却为农民做鞋。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [siːks] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]

and	humbly	seeks	to	instruct	them	and	guide	them	by	the	little	tales
和	谦卑地	寻找	到	指示	他们	和	指导	他们	经过	这	小的	故事

[hiː; hi] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['nuːli] [træns'leitiŋ]

he	writes	for	them	in	the	intervals	of	his	great	work	of	newly	translating
他	写	为了	他们	在	这	间隔	的	他的	伟大的	工作	的	新	翻译

[ðə; ði] ['gɔspəlz] .

the	gospels	.
这	福音书	.

他谦卑地试图通过他在翻译福音书的伟大工作间隙为他们写的小故事来教导和引导他们。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] ,

He	married	the	daughter	of	a	German	physician	of	Moscow	,
他	已婚	这	女儿	的	一个	德语	医生	的	莫斯科	,

他娶了莫斯科一位德国医生的女儿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃer] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .

and	his	wife	and	children	share	his	toils	and	ideals	.
和	他的	妻子	和	孩子们	分享	他的	辛勤劳作	和	理想	.

他的妻子和孩子与他一同经历辛劳，共同追求理想。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [greɪt] [mæn] ;

Not	much	more	is	known	of	the	retirement	of	this	very	great	man	;
不是	很多	更多的	是	已知	的	这	退休	的	这	非常	伟大的	男人	;

关于这位伟人的退休生活，我们所知甚少；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['trævələr] [huː] ['leɪtli] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

but	I	heard	that	an	American	traveller	who	lately	passed	a	day	with	him
但	我	听到	那	一个	美国人	游客	WHO	最近	通过了	一个	天	和	他

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stedfæst] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɪð'druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sə'saɪəti] — [ðə; ði]

found	him	steadfast	in	the	conviction	that	withdrew	him	from	society	—	the
成立	他	坚定不移	在	这	定罪	那	退出	他	从	社会	一	这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

conviction	that	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	teach	men	how	to	live	in	it
定罪	那	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	教	男人	如何	到	居住	在	它

，

，

，

但我听说，最近与他相处了一天的一位美国旅行者发现，他仍然坚定地秉持着让他远离尘世的信念——耶稣基督来到世上是为了教导人们如何在世上生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['lɪtərəli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][ˌjuː 'es] ['lʌkʃəri] , [wɔːr]

and	that	He	meant	literally	what	He	said	when	He	forbade	us	luxury	,	war
和	那	他	意思是	字面上地	什么	他	说	什么时候	他	禁止	我们	奢华	，	战争

, [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

,	litigation	,
,	诉讼	,

祂禁止我们奢侈、战争和诉讼，祂的意思就是字面意思。

[ʌn'tʃæstəti] , [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] .

unchastity	,	and	hypocrisy	.
不贞	,	和	虚伪	.

不贞和虚伪。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] , “ [ˌkju ju 'i]['lese 'fer] ,

His	latest	book	,	“	Que	Faire	,
他的	最新的	书	,	“	奎	公平	,

他的最新著作《Que Faire，

” [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lentləsli] ['sɜːrtʃɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðɪs]

”	is	a	relentlessly	searching	statement	of	the	facts	and	reasons	which	forced	this
”	是	一个	毫不留情	搜索	陈述	的	这	事实	和	原因	哪个	强制	这

[kən'vɪkʃn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

conviction	upon	him	.
定罪	之上	他	.

这是一份详尽的陈述，阐述了导致他被定罪的事实和原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['kɑːment] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ðɪs] [fræŋk] [ək'septəns] [ʌv; əv]

It	is	a	sorrowful	comment	on	our	Christianity	that	this	frank	acceptance	of
它	是	一个	悲伤	评论	在	我们的	基督教	那	这	坦率	验收	的

['kraɪsts] ['mesɪdʒ] [siːmz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mæd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Christ's	message	seems	eccentric	and	even	mad	to	the	world	.
基督的	信息	似乎	偏心	和	甚至	疯狂的	到	这	世界	.

令人悲哀的是，我们基督教的现状是，坦率地接受基督的信息在世人看来似乎是古怪的，甚至是疯狂的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] “ [ɪn'kriːsɪŋ] [pɜːr] { [eɪt] }

But	it	is	the	“	increasing	pur	{	8	}
但	它	是	这	”	增加	纯粹	{	8	}

但正是“日益增长的 pur{8}

[poʊz] ” [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] - [wɜːrk] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ;

pose	”	which	runs	through	all	Tolstoï's	work	from	first	to	last	;
姿势	”	哪个	跑步	通过	全部	-	工作	从	第一的	到	最后的	;

“姿态”贯穿了托尔斯泰从第一部到最后一部的所有作品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .

it	is	what	makes	him	great	above	all	others	who	have	written	fiction	.
它	是	什么	制作	他	伟大的	多于	全部	其他的	WHO	有	书面	小说	.

正是这一点使他超越了所有其他小说作家，成为伟大的作家。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

It	does	not	much	matter	where	you	begin	with	him	;
它	做	不是	很多	事情	在哪里	你	开始	和	他	;

从哪里开始和他接触都无所谓；

[juː; jʊ] [fiːl] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['maɪti] , [ænd; ənd] ['maɪti] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ;

you	feel	instantly	that	the	man	is	mighty	,	and	mighty	through	his	conscience	;
你	感觉	即刻	那	这	男人	是	强大的	,	和	强大的	通过	他的	良心	;

你立刻就能感受到这个人很强大，而且这种强大源于他的良知；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ɔːr]['dæz(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

that	he	is	not	trying	to	surprise	or	dazzle	you	with	his	art	,
那	他	是	不是	尝试	到	惊喜	或者	炫	你	和	他的	艺术	,

他并不是想用他的艺术作品来让你感到惊讶或炫目。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['klɪrli] [ænd; ənd] [fiːl] ['raɪtli] [ə'baʊt] ['vaɪt(ə)l]

but	that	he	is	trying	to	make	you	think	clearly	and	feel	rightly	about	vital
但	那	他	是	尝试	到	制作	你	思考	清楚地	和	感觉	没错	关于	必不可少的

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] “ [ɑːrt] ” [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr]

things	with	which	“	art	”	has	often	dealt	with	diabolical	indifference	or
事物	和	哪个	“	艺术	”	有	经常	已处理	和	邪恶的	漠不关心	或者

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [mə'levələns] .

diabolical	malevolence	.
邪恶的	恶意	.

但他试图让你对一些至关重要的事情进行清晰的思考和正确的感受，而“艺术”往往对这些事情表现出邪恶的冷漠或邪恶的恶意。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [bʊks] [ʌv; əv] - [hæv; həv]

I	do	not	know	how	it	is	with	others	to	whom	these	books	of	Tolstoï's	have
我	做	不是	知道	如何	它	是	和	其他的	到	谁	这些	图书	的	-	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

我不知道其他读过托尔斯泰这些书的人作何感想。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

but	for	my	own	part	I	cannot	think	of	them	as	literature	in
但	为了	我的	自己的	部分	我	不能	思考	的	他们	作为	文学	在

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [sens] [æt; ət][ɔːl] .

the	artistic	sense	at	all	.
这	艺术	感觉	在	全部	.

但就我个人而言，我完全无法将它们视为艺术意义上的文学作品。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [preɪz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] ,

Some	people	complain	to	me	,	when	I	praise	them	,	that	they	are	too	long	,
一些	人们	抱怨	到	我	,	什么时候	我	称赞	他们	,	那	他们	是	也	长的	,

[tuː] [dɪ'fjuːz] ,

too	diffuse	,
也	扩散	,

当我表扬别人时，有些人会向我抱怨，说他们的评价太长、太分散。

[tuː] [kən'fjuːzd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] - [neɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [prə'naʊns] ,

too	confused	,	that	the	characters	'	names	are	hard	to	pronounce	,
也	使困惑	,	那	这	人物	-	姓名	是	难的	到	发音	,

太混乱了，以至于人物名字都很难发音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [pɔːr'treɪ] [ɪz] ['veri] [sæd][ænd; ənd][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	that	the	life	they	portray	is	very	sad	and	not	amusing	.
和	那	这	生活	他们	写真	是	非常	伤心	和	不是	有趣	.

他们所描绘的生活非常悲惨，一点也不有趣。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ]

In	the	presence	of	these	criticisms	I	can	only	say	that	I	find	them	nothing
在	这	在场	的	这些	批评	我	能	仅有的	说	那	我	寻找	他们	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	the	kind	,
的	这	种类	,

面对这些批评，我只能说我完全不认同。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ɪz][æz; əz] [klɪr] , [æz; əz] ['ɔːrdərli] , [æz; əz] [briːf] ,

but	that	each	history	of	Tolstoï's	is	as	clear	,	as	orderly	,	as	brief	,
但	那	每个	历史	的	-	是	作为	清除	,	作为	秩序	,	作为	简短的	,

但托尔斯泰的每一部历史著作都同样清晰、有序、简洁。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] { [naɪn] }

as	something	I	have	lived	{	9	}
作为	某物	我	有	居住地	{	9	}

正如我所经历的那样{9}

[θruː] [maɪ'self] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['rʌʃ(ə)n] .

through	myself	;	as	for	the	names	,	they	are	necessarily	Russian	.
通过	我	;	作为	为了	这	姓名	,	他们	是	一定	俄语	.

通过我自己；至于名字，它们必然是俄语的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [ˌpesɪ'mɪstɪk] ” [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪ'sper] .

It	is	when	some	one	tells	me	they	are	“	pessimistic	”	that	I	really	despair	.
它	是	什么时候	一些	一	讲述	我	他们	是	“	悲观	”	那	我	真的	绝望	.

当有人说他们“悲观”时，我真的会感到绝望。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pesɪmɪzəm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns]

I	have	always	supposed	pessimism	to	be	the	doctrine	of	the	prevalence
我	有	总是	据称	悲观主义	到	是	这	教义	的	这	患病率

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

我一直认为悲观主义是邪恶盛行的信条。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bʊks] [pər'petʃuəli] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [prɪ'veɪlz] ,

and	these	books	perpetually	teach	me	that	the	good	prevails	,
和	这些	图书	永恒地	教	我	那	这	好的	占上风	,

这些书不断地告诉我，正义终将战胜邪恶。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wen'evər] [men] [pʊt] [self] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [straɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd]

and	always	will	prevail	whenever	men	put	self	aside	,	and	strive	simply	and
和	总是	将要	占上风	每当	男人	放	自己	旁边	,	和	努力	简单地	和

['hʌmbli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

humbly	to	be	good	.
谦卑地	到	是	好的	.

只要人们放下自我，谦逊地努力向善，善行就一定会胜利。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [bɪ'sɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd] ['vænitiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

We	are	all	so	besotted	with	dreams	and	vanities	that	we	have	come	to
我们	是	全部	所以	着迷	和	梦境	和	虚荣心	那	我们	有	来	到

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪt'self] [spek'tækjələrli] ,

think	that	the	right	will	accomplish	itself	spectacularly	,
思考	那	这	正确的	将要	完成	本身	壮观地	,

我们都太沉迷于梦想和虚荣心，以至于我们认为正义终将取得辉煌的成就。

['splendɪdli] ; [bʌt; bət] - [meɪks] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən][duː][soʊ] .

splendidly	;	but	Tolstoï	makes	us	know	that	it	never	can	do	so	.
精彩地	;	但	-	制作	我们	知道	那	它	绝不	能	做	所以	.

精彩绝伦；但托尔斯泰让我们明白，它永远无法做到这一点。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	teaches	such	of	us	as	will	hear	him	that	the	Right	is	the	sum	of
他	教导	这样的	的	我们	作为	将要	听到	他	那	这	正确的	是	这	和	的

[iːtʃ] ['mænz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

each	man's	poor	little	personal	effort	to	do	right	,
每个	男人的	贫穷的	小的	个人的	努力	到	做	正确的	,

他教导我们这些愿意听他讲道的人，正义是每个人为行善所做的微不足道的个人努力的总和。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] [miːnz] ['deɪli] , ['aʊərli] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [self] -

and	that	the	success	of	this	effort	means	daily	,	hourly	self	-	renunciation	,	self	-
和	那	这	成功	的	这	努力	方法	日常的	,	每小时	自己	-	放弃	,	自己	-

[ə'beɪsmənt] ,

abasement	,
羞辱	,

而这项努力的成功意味着每天每时每刻的自我牺牲和自我贬低。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [praɪd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['skwɑːlər] [bɪ'fɔːr] ['duːti] .

the	sinking	of	one's	pride	in	absolute	squalor	before	duty	.
这	下沉	的	一个人的	自豪	在	绝对	肮脏不堪	前	责任	.

在责任面前，尊严彻底沦为卑微。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ; [ðə; ði][hə'roʊɪk][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] , [mɔːr]

This	is	not	pleasant	;	the	heroic	ideal	of	righteousness	is	more	picturesque	,	more
这	是	不是	令人愉快的	;	这	英勇	理想的	的	义	是	更多的	如画	,	更多的

[ə'træktɪv] ;

attractive	;
吸引人的	;

这令人不快；英雄式的正义理想更生动、更吸引人；

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] ?

but	is	this	not	the	truth	?
但	是	这	不是	这	真相	?

但这难道不是事实吗?

[let] ['eni] [wʌn][traɪ] , [ænd; ənd] [siː] !

Let	any	one	try	,	and	see	!
让	任何	一	尝试	,	和	看	!

谁都试试看!

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]

I	cannot	think	of	any	service	which	imaginative	literature	has	done	the
我	不能	思考	的	任何	服务	哪个	富有想象力的	文学	有	完毕	这

[reɪs] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] - { - }

race	so	great	as	that	which	Tolstoï	{	10	}
种族	所以	伟大的	作为	那	哪个	-	{	-	}

我想不出有哪部文学作品对人类的贡献能比托尔斯泰{10}的贡献更大。

[hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɛrənɪn] [æt; ət] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kruːəli]

has	done	in	his	conception	of	Karenin	at	that	crucial	moment	when	the	cruelly
有	完毕	在	他的	概念	的	卡列宁	在	那	至关重要的	片刻	什么时候	这	残酷地

['aʊtreɪdʒd] [mæn] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

outraged	man	sees	that	he	cannot	be	good	with	dignity	.
义愤填膺	男人	看到	那	他	不能	是	好的	和	尊严	.

在卡列宁的构想中，他展现了那个关键时刻，一个遭受残酷暴行的人意识到，他无法在保持尊严的同时行善。

[ðɪs] [liːvz] [ɔːl] [trɪks] [ʌv; əv]['fænsi] , [ɔːl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'haɪnd] .

This	leaves	all	tricks	of	fancy	,	all	effects	of	art	,	immeasurably	behind	.
这	树叶	全部	技巧	的	想要	, 全部		效果	的	艺术	,	无法估量	在后面	.

这使得所有花哨的技巧和艺术效果都远远地被抛在了身后。

[ɪn][fækt] , - [brɪŋz] [juː 'es] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst]

In	fact	,	Tolstoï	brings	us	back	in	his	fiction	,	as	in	his	life	,	to	the	Christ
在	事实	,	-	带来	我们	后退	在	他的	小说	,	作为	在	他的	生活	,	到	这	基督

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

事实上，托尔斯泰在他的小说中，就像在他的生活中一样，将我们带回到了基督的理想之中。

“ [ɪk'sept] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ” — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

“	Except	ye	become	as	little	children	”	—	that	is	what	he	says	in	every	part	of
“	除了	是的	变得	作为	小的	孩子们	”	—	那	是	什么	他	说道	在	每一个	部分	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

his	work	;
他的	工作	;

“除非你们变成小孩子的样式”——这是他在他作品的每一部分中都说的话；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] , [soʊ] [ɪn'kɑːmprəbli] [gʊd] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪz] [stɪl] ['greɪtər]

and	this	work	,	so	incomparably	good	æsthetically	,	to	my	thinking	,	is	still	greater
和	这	工作	,	所以	无与伦比	好的	美学上	,	到	我的	思维	,	是	仍然	更大的

['eθɪkli] .

ethically	.
合乎道德地	.

在我看来，这部作品在美学上无与伦比，在伦理上则更加伟大。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ɪts]['lesnz; 'lesənz][pʊt][æt; ət][juː; jʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv]

You	will	not	find	its	lessons	put	at	you	,	any	more	than	you	will	those	of
你	将要	不是	寻找	它是	课程	放	在	你	,	任何	更多的	比	你	将要	那些	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

你不会发现它向你灌输任何道理，就像你不会发现它向你灌输任何人生道理一样。

[noʊ]['lɪt(ə)l][træps][ɑːr; ər] [sprʌŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sər'praɪz] ;

No	little	traps	are	sprung	for	your	surprise	;
不	小的	陷阱	是	弹簧	为了	你的	惊喜	;

没有设置任何小陷阱让你措手不及；

[noʊ]['kælsiəm] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['klaɪmæks][ɔːr] [ðæt] ;

no	calcium	light	is	thrown	upon	this	climax	or	that	;
不	钙	光	是	抛掷	之上	这	高潮	或者	那	;

这次高潮或那次高潮都没有钙光照射；

[noʊ]['vɜːrtʃuː][ɔːr] [vaɪs] [ɪz] [poʊzd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

no	virtue	or	vice	is	posed	for	you	;
不	美德	或者	副	是	摆拍	为了	你	;

既无美德也无恶习摆在你面前；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] ,

but	if	you	have	ears	to	hear	or	eyes	to	see	,	listen	and	look	,
但	如果	你	有	耳朵	到	听到	或者	眼睛	到	看	,	听	和	看	,

但是，如果你有耳朵能听，有眼睛能看，那就应该听，应该看。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	you	will	have	the	sense	of	inexhaustible	significance	.
和	你	将要	有	这	感觉	的	取之不尽的	意义	.

你会感受到一种无穷无尽的意义感。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['kɔsæk] ” — [ðæt] ['epɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

I	happened	to	begin	with	“	The	Cossacks	”	—	that	epic	of	nature	,	and	of
我	发生	到	开始	和	“	这	哥萨克	”	—	那	史诗	的	自然	,	和	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['sɑːroʊfl] ,

a	young	man's	sorrowful	,
一个	年轻的	男人的	悲伤	,

我碰巧是从《哥萨克人》开始读起的——这部关于自然和一位年轻人悲伤的史诗，

['wɑːndərɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [skiːm] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ;

wandering	desire	to	get	into	harmony	with	the	divine	scheme	of	beneficence	;
漫游	欲望	到	得到	进入	和谐	和	这	神圣的	方案	的	行善	;

渴望与神圣的仁慈计划和谐共处；

[ðen] [aɪ] [riːd] “ ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ” — [ðæt] [moʊst]['trædʒɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd]

then	I	read	“	Anna	Karenina	”	—	that	most	tragical	history	of	loss	and
然后	我	读	“	安娜	卡列尼娜	”	—	那	最多	悲剧	历史	的	损失	和

['ruːɪn][tuː; tə]['briljəns,-jənsi] { - }

ruin	to	brilliancy	{	11	}
废墟	到	才华横溢	{	-	}

然后我读了《安娜·卡列尼娜》——那部从失去和毁灭到辉煌的最悲惨的历史{11}

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən] [ə'loʊn] [seɪv] [ɪt'self] ;

and	loveliness	,	out	of	which	the	good	can	alone	save	itself	;
和	可爱	,	出去	的	哪个	这	好的	能	独自的	节省	本身	;

以及美，唯有美才能拯救自身；

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] “ [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,

then	I	came	to	“	Peace	and	War	,
然后	我	来了	到	“	和平	和	战争	,

然后我读到了“和平与战争”，

” [ðæt] [greɪt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [men] [ɪn] [ɔːl]['kraɪsiz] ,

”	that	great	assertion	of	the	sufficiency	of	common	men	in	all	crises	,
”	那	伟大的	断言	的	这	充足性	的	常见的	男人	在	全部	危机	,

“这充分肯定了普通民众在一切危机中的能力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ; [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [siːnz] [æt; ət]

and	the	insufficiency	of	heroes	;	I	found	some	chapters	of	the	“	Scenes	at
和	这	不足	的	英雄	;	我	成立	一些	章节	的	这	“	场景	在

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][si'bæstəpəul] ,

the	Siege	of	Sebastopol	,
这	围城	的	塞瓦斯托波尔	,

以及英雄的不足；我发现《塞瓦斯托波尔围城战》中的一些章节，

” [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jet] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ; “ ['tʃaɪldhʊd] ,

”	and	I	read	them	with	a	yet	keener	sense	of	this	truth	;	“	Childhood	,
”	和	我	读	他们	和	一个	然而	更敏锐	感觉	的	这	真相	;	“	童年	,

['bɔɪhʊd] ,

Boyhood	,
童年	,

我带着对这一真理更加敏锐的领悟去阅读它们；“童年，少年，

[ænd; ənd] [juːθ] ” [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	Youth	”	made	me	acquainted	for	the	first	time	in	literature
和	青年	”	制成	我	熟人	为了	这	第一的	时间	在	文学

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ;

with	the	real	heart	of	the	young	of	our	species	;
和	这	真实的	心	的	这	年轻的	的	我们的	物种	;

《青春》让我第一次在文学作品中领略到我们这个物种年轻人的真实内心；

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aɪvn] [ɪlɪtʃ] ” [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] ,

“	The	Death	of	Ivan	Illitch	”	expressed	the	horror	and	the	stress	of	mortality	,
”	这	死亡	的	伊万	伊利奇	”	表达	这	恐怖	和	这	压力	的	死亡	,

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [blɪs] ,

with	its	final	bliss	,
和	它是	最终的	极乐	,

《伊凡·伊利奇之死》表达了死亡的恐惧和压力，以及最终的安宁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; “

and	made	it	a	part	of	Nature	as	I	never	had	realized	it	before	;	“
和	制成	它	一个	部分	的	自然	作为	我	绝不	有	已实现	它	前	;	“

-

,

Polikouchka	,
-	,

并使其成为自然的一部分，这是我以前从未意识到的；“波利库什卡，

” [slaɪt] , ['broʊkən] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'kluːdɪd] ,

”	slight	,	broken	,	almost	unconcluded	,
”	轻微	,	破碎的	,	几乎	未完待续	,

“轻微的、破碎的、几乎未完成的

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɪts] [skoʊp] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

was	perfect	and	powerful	and	infinite	in	its	scope	of	mercy	and	sympathy
曾是	完美的	和	强大的	和	无限	在	它是	范围	的	怜悯	和	同情

.

:
.

它完美无瑕，力量强大，仁慈和同情心无限宽广。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪn] ['meʒərd] [tɜːrmz] ; [aɪ] ['kænɑːt] .

I	know	very	well	that	I	do	not	speak	of	these	books	in	measured	terms	;	I	cannot	.
我	知道	非常	出色地	那	我	做	不是	说话	的	这些	图书	在	测量	条款	;	我	不能	.

我非常清楚，我无法用客观的语言来评价这些书；我做不到。

[æz; əz] [jet] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] ['niːðər] [kæn; kən] [meɪk]

As	yet	my	sense	of	obligation	to	them	is	so	great	that	I	neither	can	make
作为	然而	我的	感觉	的	义务	到	他们	是	所以	伟大的	那	我	两者都不	能	制作

[nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [ə'kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɔːθər] ,

nor	wish	to	make	a	close	accounting	with	their	author	,
也不	希望	到	制作	一个	关闭	会计	和	他们的	作者	,

我对它们的感激之情至今未减，以至于我既不能也不想与它们的作者进行详细的清算。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	I	am	not	disposed	to	exploit	them	for	the	reader's	entertainment	.
和	我	是	不是	处置	到	开发	他们	为了	这	读者的	娱乐	.

我并不打算为了取悦读者而利用它们。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɛs'θɛtɪk] ['ɪntrəst] { - }

As	often	as	I	have	tried	to	do	this	their	æsthetic	interest	{	12	}
作为	经常	作为	我	有	尝试	到	做	这	他们的	审美的	兴趣	{	-	}

我多次尝试这样做，他们的审美兴趣{12}

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

has	escaped	me	.
有	逃脱	我	.

我已无从知晓。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][tæg][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tætərd] [oʊld] ['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv] [preɪz]
I **have** **been** **ashamed** **to** **tag** **them** **with** **the** **tattered** **old** **adjectives** **of** **praise**
我 有 到过 羞愧 到 标签 他们 和 这 破烂 老的 形容词 的 称赞
,
,
,

我一直羞于用那些陈旧的赞美之词来形容他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]['eθɪk(ə)l] [saɪd] .
and **I** **have** **found** **myself** **thinking** **of** **them** **on** **their** **ethical** **side** **.**
和 我 有 成立 我 思维 的 他们 在 他们的 伦理道德 边 .

我发现自己开始从道德层面思考他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] , [ðə; ði]
But **they** **exist** **increasingly** **in** **English** **and** **in** **French** **,** **and** **the** **best** **way** **,** **the**
但 他们 存在 日益 在 英语 和 在 法语 , 和 这 最好的 方式 , 这
['oʊnli] [wei] ,
only **way** **,**
仅有的 方式 ,

但它们越来越多地以英语和法语存在，而且最好的方式，也是唯一的方式，

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [du:] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
to **get** **a** **due** **sense** **of** **them** **is** **to** **read** **them** **.**
到 得到 一个 到期的 感觉 的 他们 是 到 读 他们 .

要真正了解它们，就必须阅读它们。

['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz] . { - } { - } { - }
W **.** **D** **.** **Howells** **.** **{** **13** **}** **{** **14** **}** **{** **15** **}**
W . D . 豪厄尔斯 . { - } { - } { - }

WD Howells.{13}{14}{15}

[si'bæstəpəul] .
SEBASTOPOL **.**
塞瓦斯托波尔 .

塞瓦斯托波尔。

[si'bæstəpəul] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
SEBASTOPOL **IN** **DECEMBER** **,** **1854** **.**
塞瓦斯托波尔 在 十二月 , - .

1854 年 12 月的塞瓦斯托波尔。

[dɑ:n] [tindʒz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'bʌv] [maʊnt] - ;
Dawn **tinges** **the** **horizon** **above** **Mount** **Sapouné** **;**
黎明 色调 这 地平线 多于 山 - ;

黎明的曙光洒满萨普内山的地平线；

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] ,
the **shadows** **of** **the** **night** **have** **left** **the** **surface** **of** **the** **sea** **,** **which** **,**
这 阴影 的 这 夜晚 有 左边 这 表面 的 这 海 , 哪个 ,

夜幕的阴影已经从海面上消失，

[naʊ] [dɑ:rk] [blu:] [ɪn] ['kʌlər] , ['oʊnli] [ə'weits] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə]['spɑ:rk(ə)l] ['merəli] ;
now **dark** **blue** **in** **color** **,** **only** **awaits** **the** **first** **ray** **of** **sunshine** **to** **sparkle** **merrily** **;**
现在 黑暗的 蓝色的 在 颜色 , 仅有的 等待 这 第一的 射线 的 阳光 到 火花 兴高采烈地 ;

现在呈深蓝色，只等第一缕阳光照耀，闪耀光芒；

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:g] - [ɪn'veləpt] [beɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
a **cold** **wind** **blows** **from** **the** **fog** **-** **enveloped** **bay** **;** **there** **is** **no** **snow** **on** **the**
一个 寒冷的 风 打击 从 这 多雾路段 - 被包裹 湾 ; 那里 是 不 雪 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

寒风从雾气弥漫的海湾吹来；地面上没有积雪。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [blæk] , [bʌt; bət] [frɔːst] [stɪŋz] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kræks] [ˌʌndərˈfʊt] .

the	earth	is	black	,	but	frost	stings	the	face	and	cracks	underfoot	.
这	地球	是	黑色的	,	但	霜	刺痛	这	脸	和	裂缝	脚下	.

大地漆黑，但霜冻刺痛着脸庞，踩上去会发出噼啪声。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	quiet	of	the	morning	is	disturbed	only	by	the	incessant	murmuring	of	the
这	安静的	的	这	早晨	是	不安	仅有的	经过	这	不停歇	淙淙	的	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

清晨的宁静只有海浪不停的低语声打破。

[ænd; ənd][ɪz][ˈbroʊkən][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈkænən] .

and	is	broken	at	long	intervals	by	the	dull	roar	of	cannon	.
和	是	破碎的	在	长的	间隔	经过	这	乏味的	吼	的	大炮	.

不时被沉闷的炮声打断。

[ɔːl] [ɪz][ˈsaɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ; [ðə; ði] [ˈaʊər] - [glæs] [hæz; həz][dʒʌst] [mɑːrkt] [ðə; ði] [eɪtθ]

All	is	silent	on	the	men	-	of	-	war	;	the	hour	-	glass	has	just	marked	the	eighth
全部	是	沉默的	在	这	男人	-	的	-	战争	;	这	小时	-	玻璃	有	只是	标记	这	第八

[ˈaʊər] .

hour	.
小时	.

战舰上一片寂静；沙漏刚刚指向第八个小时。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [deɪ] [rɪˈpleɪsɪz] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv]

Towards	the	north	the	activity	of	day	replaces	little	by	little	the	tranquillity	of
向	这	北	这	活动	的	天	替换	小的	经过	小的	这	宁静	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

向北走，白昼的活动逐渐取代了夜晚的宁静。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

On	this	side	a	detachment	of	soldiers	is	going	to	relieve	the	guard	,
在	这	边	一个	分离	的	士兵	是	去	到	缓解	这	警卫	,

这边将有一支士兵分队接替守卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgʌnz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ; [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] { - }

and	the	click	of	their	guns	can	be	heard	;	a	surgeon	{	16	}
和	这	点击	的	他们的	枪支	能	是	听到	;	一个	外科医生	{	-	}

可以听到他们枪支的咔哒声；一位外科医生{16}

[ˈhɜːri] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪt(ə)l] ; [ə; eɪ]['soʊldʒər] [krɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

hurries	towards	his	hospital	;	a	soldier	crawls	out	of	his	hut	,
匆忙	向	他的	医院	;	一个	士兵	爬行	出去	的	他的	小屋	,

他匆匆赶往医院；一名士兵从营房里爬了出来，

[wɑːʃiz] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['wɔːtər] , [tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [riˈpiːts]

washes	his	sunburned	face	with	icy	water	,	turns	towards	the	east	,	and	repeats
洗涤	他的	晒伤	脸	和	冰冷的	水	,	转弯	向	这	东方	,	和	重复

[ə; eɪ] [prer] ,

a	prayer	,
一个	祷告	,

他用冰水洗了洗被晒伤的脸，转向东方，重复着祷告词。

['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

making	rapid	signs	of	the	cross	.
制作	迅速的	标志	的	这	叉	.

快速画十字。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,
On that side an enormous ,
在 那 边 一个 巨大的 ,

那边是一个巨大的，

['hevi] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] [wiːlz] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['semәteri] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
heavy cart with creaking wheels reaches the cemetery where they are going to
重的 大车 和 嘎吱作响 车轮 到达 这 公墓 在哪里 他们 是 去 到
['beri] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [hiːpt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
bury the corpses heaped almost to the top of the vehicle .
埋葬 这 尸体 堆积如山 几乎 到 这 顶部 的 这 车辆 .

一辆车轮吱吱作响的重型马车到达了墓地，他们要把堆积如山的尸体埋在那里，尸体几乎堆到了车顶。

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['әudәz]
Approach the harbor and you are disagreeably surprised by a mixture of odors
方法 这 港口 和 你 是 令人不快地 惊讶 经过 一个 混合物 的 气味
; [juː; jʊ] [smel] [koʊl] ,
; you smell coal ,
; 你 闻 煤炭 ,

靠近港口时，你会被各种混合气味弄得不悦；你闻到了煤的味道，

[mə'nʊr] , ['mɔɪstʃər] , [miːt] .
manure , moisture , meat .
肥料 , 水分 , 肉 .

粪便、水分、肉类。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzәndz, 'θaʊzәnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] : [wʊd] , ['flaʊər] , ['geɪbiən] , [biːf] , [θroʊn]
There are thousands of different objects : wood , flour , gabions , beef , thrown
那里 是 数千 的 不同的 对象 : 木头 , 面粉 , 格宾网 , 牛肉 , 抛掷
[ɪn] [hiːps] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;
in heaps here and there ;
在 堆积如山 这里 和 那里 ;

有成千上万种不同的物品：木头、面粉、石笼、牛肉，到处堆放着；

['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['redʒimənts] , [sʌm; səm] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bægz] ,
soldiers of different regiments , some provided with guns and with bags ,
士兵 的 不同的 军团 , 一些 假如 和 枪支 和 和 包 ,
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['gʌnz] [nɔːr] [bægz] ,
others with neither guns nor bags ,
其他的 和 两者都不 枪支 也不 包 ,

不同团的士兵，有的配备了枪支和背包，有的则既没有枪支也没有背包。

[kraʊd] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [smoʊk] , [ðeɪ] ['kwɑːrəl] ,
crowd together ; they smoke , they quarrel ,
人群 一起 ; 他们 抽烟 , 他们 争吵 ,

人群聚集在一起；他们抽烟，他们争吵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] ['loʊdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] [plæŋk] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['redi]
and they bear loads upon the steamer stationed near the plank bridge and ready
和 他们 熊 负载 之上 这 汽船 驻 靠近 这 板 桥 和 准备好
[tuː; tə] [seɪl] .
to sail .
到 帆 .

他们将货物装载到停泊在木板桥附近、准备起航的轮船上。

[smɔːl] ['praɪvət] ['boʊts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — ['soʊldʒərz] , ['seɪlәz] , ['mɜːtʃənts] ,
Small private boats , filled with all sorts of people — soldiers , sailors , merchants ,
小的 私人的 船 , 已填 和 全部 排序 的 人们 — 士兵 , 水手们 , 商人 ,
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
and women — are constantly arriving and departing .
和 女性 — 是 不断地 抵达 和 离开 .

载着各种各样的人——士兵、水手、商人、妇女——的小型私人船只不断抵达和离开。

“ [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [græfskaɪə] !
“ This way for Grafskaya !
“ 这 方式 为了 格拉夫斯卡娅 !

“格拉夫斯卡娅这边走！”

” [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'taɪərd] ['seɪləz] [raɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['boʊts] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðer; ðər]
” and two or three retired sailors rise in their boats and offer you their
” 和 二 或者 三 退休 水手们 上升 在 他们的 船 和 提供 你 他们的
['sɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

“两三个退休水手站起身来，向你提供服务。”

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] ,
You choose the nearest one ,
你 选择 这 最近的 一 ,

你选择最近的那个。

[straɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hæf] - [ˌdiːkəm'poʊzd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [tuː] [steps]
stride over the half - decomposed body of a black horse lying in the mud two steps
步幅 超过 这 一半 - 分解 身体 的 一个 黑色的 马 说谎 在 这 泥 二 步骤
[frʌm; frəm] { - }
from { 17 }
从 { - }

跨过躺在泥泞中半腐烂的黑马尸体，距离{17}两步远。

[ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [siːt] [jɔːr'self] [nɪr] [ðə; ði] [helm] .
the boat , and seat yourself near the helm .
这 船 , 和 座位 你自己 靠近 这 舵 .

登上船，坐在靠近舵位的位置。

[juː; jʊ] [pʊʃ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [siː] ['spɑːklz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]
You push off from the shore ; all around you the sea sparkles in the morning sun
你 推 离开 从 这 支撑 ; 全部 大约 你 这 海 闪光 在 这 早晨 太阳
;
;
;

你从岸边出发；周围的大海在晨曦中闪闪发光；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] [ɪn] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] [ʌv; əv] ['kæməlz] - [her] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
in front of you an old sailor in an overcoat of camel's - hair cloth and a
在 正面 的 你 一个 老的 水手 在 一个 大衣 的 骆驼的 - 头发 布 和 一个
[læd] [wɪð; wɪθ] [blɑːnd] [her] [ɑːr; ər] ['dɪlɪdʒəntli] ['roʊɪŋ] .
lad with blond hair are diligently rowing .
小伙子 和 金发 头发 是 勤勉地 划船 .

在你面前，一位身穿驼绒大衣的老水手和一位金发少年正在认真地划船。

[juː; jʊ] [tɜːrn] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [skrætʃt] [hʌlz] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði]
You turn your eyes upon the gigantic ships with scratched hulls scattered over the
你 转动 你的 眼睛 之上 这 巨大 船舶 和 刮痕 船体 疏散 超过 这
['hɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,

你的目光转向散落在港口各处的那些船体伤痕累累的巨型船只。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃæləp] ,
upon the shallops ,
之上 这 小鱼 ,

在小船上，

— [blæk] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

—	black	dots	on	the	sparkling	azure	of	the	water	—	upon	the	pretty	houses	of
—	黑色的	点	在	这	闪闪发光	蔚蓝	的	这	水	—	之上	这	漂亮的	房屋	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

——波光粼粼的蔚蓝水面上，点缀着黑色的斑点——小镇上漂亮的房屋上，

[tuː; tə] [huːz] [laɪt] - ['kʌlərd] [toʊnz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['gɪvz] [ə; eɪ]['roʊzi] [tɪndʒ] ,

to	whose	light	-	colored	tones	the	rising	sun	gives	a	rosy	tinge	,
到	谁	光	-	有色	音调	这	上升	太阳	给予	一个	红润	色调	,

初升的太阳给它浅色调的天空染上了一层玫瑰色的光晕。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fliːt] ['stændɪŋ] [laɪk] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

upon	the	hostile	fleet	standing	like	light	-	houses	in	the	crystalline	distance	of	the
之上	这	敌对的	舰队	常设	喜欢	光	-	房屋	在	这	结晶体	距离	的	这

[siː] , [ænd; ənd] ,

sea	,	and	,
海	,	和	,

敌方舰队如同灯塔般矗立在清澈的海面上，而

[æt; ət] [læst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ,

at	last	,	upon	the	foaming	waves	,
在	最后的	,	之上	这	起泡	波浪	,

最后，在翻滚的浪花之上，

[wer] [pleɪ] [ðə; ði][sɔːlt][drɑːps] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

where	play	the	salt	drops	which	the	oars	dash	into	the	air	.
在哪里	玩	这	盐	滴	哪个	这	桨	短跑	进入	这	空气	.

桨划过水面，将盐滴溅到空中，在那里玩耍。

[juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['regjələr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði]

You	hear	at	the	same	time	the	regular	sound	of	voices	which	comes	over	the
你	听到	在	这	相同的	时间	这	常规的	声音	的	声音	哪个	来	超过	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

与此同时，你还能听到从水面上传来的规律的人声。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [æt; ət][si'bæstəpəul] ,

and	the	grand	roar	of	the	cannonade	at	Sebastopol	,
和	这	盛大	吼	的	这	炮击	在	塞瓦斯托波尔	,

还有塞瓦斯托波尔大炮轰鸣的雄伟声响，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .

which	seems	to	increase	in	strength	as	you	listen	.
哪个	似乎	到	增加	在	力量	作为	你	听	.

听起来似乎越听越强。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər][ɪn][si'bæstəpəul] ,

At	the	thought	that	you	,	you	also	,	are	in	Sebastopol	,
在	这	想法	那	你	,	你	还	,	是	在	塞瓦斯托波尔	,

想到你，你也身在塞瓦斯托波尔，

[jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['vælər] ,

your	whole	soul	is	filled	with	a	sentiment	of	pride	and	of	valor	,
你的	所有的	灵魂	是	已填	和	一个	情绪	的	自豪	和	的	勇气	,

你的整个灵魂都充满了自豪和英勇的情感，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [rʌnz] ['kwɪkər] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] .

and	your	blood	runs	quicker	in	your	veins	.
和	你的	血	跑步	更快	在	你的	静脉	.

血液在你血管中流动得更快了。

“ [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ,
“ Straight towards the Constantine , your excellency , ” says the old sailor ,
“ 直的 向 这 康斯坦丁 , 你的 阁下 , ” 说道 这 老的 水手 ,
['tɜːrnɪŋ] { - }
turning { 18 }
转弯 { - }

“阁下，径直驶向君士坦丁号，”老水手说着，转身{18}

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] .
around to the direction you are giving to the helm .
大约 到 这 方向 你 是 给予 到 这 舵 .

向你给舵的方向转动。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] [gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] ['kænənz] ,
she has still got all her cannons ,
她 有 仍然 得到 全部 她 大炮 ,

她仍然拥有所有的大炮。

” [ri'maːks] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɑːnd] [her] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [glaidz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
” remarks the lad with the blond hair as the boat glides along the side of
” 评论 这 小伙子 和 这 金发 头发 作为 这 船 滑翔 沿着 这 边 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“金发小伙子说道，小船沿着船舷滑行。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ She is quite new , she ought to have them .
“ 她 是 相当 新的 , 她 应该 到 有 他们 .

“她刚入行不久，应该有这些东西。”

[kɔrnəlɔf] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [bɔːrd] , ” [ri'piːts] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ðə; ði][mæn] -
Korniloff lives on board , ” repeats the old man , examining in his turn the man -
科尼洛夫 生活 在 木板 , ” 重复 这 老的 男人 , 检查 在 他的 转动 这 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] .
of - war .
的 - 战争 .

“科尔尼洛夫就住在船上，”老人一边说着，一边转身打量着这艘军舰。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɜːrst] !
it has burst !
它 有 爆裂 !

它爆裂了！

” [kraɪz][ðə; ði] [læd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
” cries the lad , after a long silence ,
” 哭泣 这 小伙子 , 后 一个 长的 沉默 ,

“男孩在长时间的沉默后喊道，”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [smoʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

his	eyes	fixed	upon	a	small	white	cloud	of	drifting	smoke	suddenly	appearing	in	the
他的	眼睛	固定的	之上	一个	小的	白色的	云	的	漂流	抽烟	突然	出现	在	这

[skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊθ] [beɪ] ,

sky	above	the	south	bay	,
天空	多于	这	南	湾	,

他的目光紧紧盯着南湾上空突然出现的一小团漂浮的白色烟雾。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsploʊʒn] .

and	accompanied	by	the	strident	noise	of	a	shell	explosion	.
和	伴随	经过	这	刺耳的	噪音	的	一个	壳	爆炸	.

伴随着炮弹爆炸的刺耳巨响。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈbætəri] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ædz] [ðə; ði][ˈseɪlər] , [ˈkɑːmli]

“	They	are	firing	from	the	new	battery	to	-	day	,	”	adds	the	sailor	,	calmly
“	他们	是	射击	从	这	新的	电池	到	-	天	,	”	添加	这	水手	,	平静地

[ˈspɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

spitting	in	his	hand	.
吐痰	在	他的	手	.

“他们今天正在用新炮台开火，”水兵一边平静地往手上吐了口唾沫，一边补充道。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , - ; [pʊl] [əˈweɪ] .

“	Come	along	,	Nichka	;	pull	away	.
“	来	沿着	,	-	;	拉	离开	.

“来吧，尼奇卡；开车走吧。”

[lets] [pæs] [ðə; ði] [ˈʃæləp] .

Let's	pass	the	shallop	.
我们来吧	经过	这	小船	.

我们把小艇传下去吧。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [muːvz] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

”	And	the	small	boat	moves	rapidly	over	the	undulating	surface	of	the	bay	,
”	和	这	小的	船	移动	快速	超过	这	起伏的	表面	的	这	湾	,

“小船快速地驶过海湾起伏的水面，

[liːvz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃæləp] [bɪˈhaɪnd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][bægz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] , [ˌʌnˈskilfjl]

leaves	the	heavy	shallop	behind	laden	with	bags	and	with	soldiers	,	unskilful
树叶	这	重的	小船	在后面	满载	和	包	和	和	士兵	,	不熟练的

[ˈrəʊəz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɔːkwərdli] ,

rowers	who	are	pulling	awkwardly	,
划船者	WHO	是	拉	尴尬地	,

留下满载行李和士兵的沉重小艇，以及笨拙地划桨的划手们。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][lændz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈboʊts] [muəd] [tuː; tə]

and	at	last	lands	in	the	middle	of	a	great	number	of	boats	moored	to
和	在	最后的	土地	在	这	中间	的	一个	伟大的	数字	的	船	系泊	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [græfskaɪə] .

the	shore	in	the	harbor	of	Grafskaya	.
这	支撑	在	这	港口	的	格拉夫斯卡娅	.

最后，他来到了格拉夫斯卡娅港，那里停泊着许多船只。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [greɪ] [ˈoʊvərkoʊt] , [ˈseɪləz] { - }

A	crowd	of	soldiers	in	gray	overcoats	,	sailors	{	19	}
一个	人群	的	士兵	在	灰色的	大衣	,	水手们	{	-	}

一群身穿灰色大衣的士兵，水手{19}

[ɪn] [blæk] [ˈdʒækɪts] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈmɑːtli] [gaʊnz] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

in	black	jackets	,	and	women	in	motley	gowns	comes	and	goes	on	the	quay	.
在	黑色的	夹克	,	和	女性	在	杂乱无章	礼服	来	和	去	在	这	码头	.

身穿黑色外套的男人们和身穿五彩斑斓长袍的女人们在码头上来来往往。

[sʌm; səm] ['pesnts] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [bred] ; ['ʌðər] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['sæməvɑːr] , ['ɔːfər] [tuː; tə]

Some	peasants	are	selling	bread	;	others	,	seated	beside	their	samovars	,	offer	to
一些	农民	是	销售	面包	;	其他的	,	坐着	旁	他们的	茶炊	,	提供	到

['kʌstəmərz] [wɔːrm] [drɪŋk] .

customers	warm	drink	.
顾客	温暖的	喝	.

一些农民在卖面包；另一些农民坐在茶炊旁，为顾客提供热饮。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ɑːr; ər] [struːn] [ə'baʊt] , [pel] - [mel] , ['rʌsti] [ʃɑːt]

Here	,	on	the	upper	steps	of	the	landing	,	are	strewn	about	,	pell	-	mell	,	rusty	shot
这里	,	在	这	上	步骤	的	这	降落	,	是	散落的	关于	,	佩尔	-	梅尔	,	生锈的	射击

, [ʃel] ,

,	shell	,
,	壳	,

这里，在楼梯平台的上层台阶上，到处散落着生锈的弹丸和炮弹壳，杂乱无章。

['kænɪstər] , [kæst] - ['aɪərn] ['kænən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kælɪbər] ; [ðer; ðər] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

canister	,	cast	-	iron	cannon	of	different	calibres	;	there	,	farther	away	,	in	a	great
罐	,	投掷	-	铁	大炮	的	不同的	口径	;	那里	,	更远	离开	,	在	一个	伟大的

['oʊpən] [skwer] ,

open	square	,
打开	正方形	,

不同口径的罐式炮和铸铁炮；在那里，更远处，在一个巨大的露天广场上，

[ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [dʒɔɪsts] , [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒərz] .

are	lying	enormous	joists	,	gun	-	carriages	,	sleeping	soldiers	.
是	说谎	巨大的	托梁	,	枪	-	马车	,	睡眠	士兵	.

横卧着的是巨大的横梁、炮架和沉睡的士兵。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɑːr; ər] ['wægənz] , ['hɔːrsɪz] , ['kænən] , [ɑːr'tɪləri] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [stæks] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ;

On	one	side	are	wagons	,	horses	,	cannon	,	artillery	caissons	,	stacks	of	muskets	;
在	一	边	是	马车	,	马匹	,	大炮	,	炮兵	沉箱	,	堆栈	的	滑膛枪	;

['fɑːrðər] [ɑːn] , ['soʊldʒərz] ,

farther	on	,	soldiers	,
更远	在	,	士兵	,

一边是马车、马匹、大炮、炮兵弹药车、成堆的滑膛枪；再往前走，是士兵，

['seɪləz] , ['ɑːfəsərz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ; [kɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] ,

sailors	,	officers	,	women	,	and	children	are	moving	about	;	carts	full	of	bread	,
水手们	,	警官	,	女性	,	和	孩子们	是	移动	关于	;	购物车	满的	的	面包	,

[bægz] , [ænd; ənd] ['bærəlz] ,

bags	,	and	barrels	,
包	,	和	桶	,

水手、军官、妇女和儿童都在四处走动；手推车上装满了面包、袋子和桶。

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] - , [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] .

a	Cossack	on	horseback	,	a	general	in	his	droschky	,	are	crossing	the	square	.
一个	哥萨克	在	马背	,	一个	一般的	在	他的	-	,	是	过境	这	正方形	.

一名骑马的哥萨克和一名身穿军服的将军正在穿过广场。

[ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [luːmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ɪmbreɪʒəz] [ɑːr; ər]

A	barricade	looms	up	in	the	street	to	the	right	,	and	in	its	embrasures	are
一个	路障	织布机	向上	在	这	街道	到	这	正确的	,	和	在	它是	射击孔	是

[smɔːl] ['kænən] ,

small	cannon	,
小的	大炮	,

街道右侧耸立着一道路障，路障的射击孔里架设着小型火炮。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

beside	which	a	sailor	is	sitting	quietly	smoking	his	pipe	.
旁	哪个	一个	水手	是	坐着	悄悄	吸烟	他的	管道	.

旁边坐着一位水手，正静静地抽着烟斗。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [stændz] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['pedɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [skrɔːld]

On	the	left	stands	a	pretty	house	,	on	the	pediment	of	which	are	scrawled
在	这	左边	站立	一个	漂亮的	房子	,	在	这	山墙	的	哪个	是	潦草的

['nuːmɜ-əlz] ,

numerals	,
数字	,

左侧是一栋漂亮的房子，房子的山墙上潦草地写着一些数字。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['stretʃərz] .

and	above	can	be	seen	soldiers	and	blood	-	stained	stretchers	.
和	多于	能	是	已见	士兵	和	血	-	染色	担架	.

上方可以看到士兵和沾满鲜血的担架。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ɪn][wɔːr] - [taɪm] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] ['evriwer] .

The	dismal	traces	of	a	camp	in	war	-	time	meet	the	eye	everywhere	.
这	惨淡	痕迹	的	一个	营	在	战争	-	时间	见面	这	眼睛	到处	.

战争时期集中营的凄凉痕迹随处可见。

[jʊr; jər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'mɑːl] { - }

Your	first	impression	is	,	doubtless	,	a	disagreeable	one	;	the	strange	amal	{	20	}
你的	第一的	印象	是	,	毫无疑问	,	一个	令人不快的	一	;	这	奇怪的	阿玛尔	{	-	}

你的第一印象无疑是令人不快的；奇怪的阿玛尔{20}

- [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf][wɪð; wɪθ][kæmp][laɪf] , [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti]

gamation	of	town	life	with	camp	life	,	of	an	elegant	city	and	a	dirty
-	的	镇	生活	和	营	生活	,	的	一个	优雅的	城市	和	一个	肮脏的

['bɪvuæk] ,

bivouac	,
露营	,

城镇生活与营地生活、优雅都市与肮脏营地的融合。

[straɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌɪnkən'gruːəti] .

strikes	you	like	a	hideous	incongruity	.
罢工	你	喜欢	一个	可怕	不协调	.

感觉非常不协调。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['terər] , [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['vækjuəsli] ;

It	seems	to	you	that	all	,	overcome	by	terror	,	are	acting	vacuously	;
它	似乎	到	你	那	全部	,	克服	经过	恐怖	,	是	表演	空洞地	;

你觉得所有人都被恐惧所支配，行为都变得麻木不仁；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

but	if	you	examine	the	faces	of	those	men	who	are	moving	about	you	,
但	如果	你	检查	这	面孔	的	那些	男人	WHO	是	移动	关于	你	,

但如果你仔细观察一下周围那些男人的面孔，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

you	will	think	differently	.
你	将要	思考	不同	.

你的想法会改变。

[lʊk] [wel] [æt; ət] [ðɪs] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [huː] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [beɪ] -

Look	well	at	this	soldier	of	the	wagon	-	train	who	is	leading	his	bay	troitka
看	出色地	在	这	士兵	的	这	车皮	-	火车	WHO	是	领导	他的	湾	-

['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

horses	to	drink	,
马匹	到	喝	,

仔细看看这位赶着他的栗色三匹马去喝水的篷车队士兵。

['hʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

humming	through	his	teeth	,
哼唱	通过	他的	牙齿	,

他咬牙切齿地哼着歌

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [ə'streɪ] [ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [kraʊd] ,

and	you	shall	find	that	he	does	not	go	astray	in	this	confused	crowd	,
和	你	将	寻找	那	他	做	不是	去	误入歧途	在	这	使困惑	人群	,

你会发现，在这群迷茫的人中，他并没有迷失方向。

[wɪtʃ] [ɪn][fækt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

which	in	fact	does	not	exist	for	him	,	for	he	is	full	of	his	own	business	,
哪个	在	事实	做	不是	存在	为了	他	,	为了	他	是	满的	的	他的	自己的	商业	,

事实上，对他来说根本不存在这种事，因为他满脑子都是自己的事。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

and	will	do	his	duty	,
和	将要	做	他的	责任	,

他会尽职尽责。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɪl] [liːd] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɔːr][dræg][ə; eɪ] ['kænən]

whatever	it	is	—	will	lead	his	horses	to	the	watering	-	place	or	drag	a	cannon
任何	它	是	—	将要	带领	他的	马匹	到	这	浇水	-	地方	或者	拖	一个	大炮

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kɑːm][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] ['tuːlə] [ɔːr]

with	as	much	calm	and	assured	indifference	as	if	he	were	at	Toula	or
和	作为	很多	冷静的	和	保证	漠不关心	作为	如果	他	是	在	图拉	或者

[æt; ət][sɑː'rɑːnsk, sə-, -'rænsk] .

at	Saransk	.
在	萨兰斯克	.

无论是什么事——他都会像在图拉或萨兰斯克一样，平静而自信地牵着马去饮水处，或者拖着大炮。

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

You	notice	the	same	expression	on	the	face	of	this	officer	,	with	his
你	注意	这	相同的	表达	在	这	脸	的	这	官	,	和	他的

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [waɪt] [glʌvz] ,

irreproachable	white	gloves	,
无可指摘的	白色的	手套	,

你注意到这位戴着无可挑剔的白色手套的警官脸上也带着同样的表情。

[huː] [ɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪlər] [huː] [sɪts][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bærɪkeɪd] ['smoʊkɪŋ] ,

who	is	passing	before	you	,	of	that	sailor	who	sits	on	the	barricade	smoking	,
WHO	是	通过	前	你	,	的	那	水手	WHO	坐着	在	这	路障	吸烟	,

在你前面经过的是谁？是那个坐在路障上抽烟的水手吗？

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [huː] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stretʃərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

of	the	soldiers	who	wait	with	their	stretchers	at	the	door	of	what	was
的	这	士兵	WHO	等待	和	他们的	担架	在	这	门	的	什么	曾是

['leɪtli] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [hɔːl] ,

lately	the	Assembly	Hall	,
最近	这	集会	大厅	,

士兵们扛着担架，等候在以前是议会大厅的门口。

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [krɔsiz] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

even	upon	the	face	of	the	young	girl	who	crosses	the	street	,
甚至	之上	这	脸	的	这	年轻的	女孩	WHO	十字架	这	街道	,

即使是过马路的年轻女孩的脸上，

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [dres] .

leaping	from	stone	to	stone	for	fear	of	soiling	her	pink	dress	.
跳跃	从	石头	到	石头	为了	害怕	的	污渍	她	粉色的	裙子	.

她害怕弄脏粉红色的裙子，所以从一块石头跳到另一块石头。

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪts] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌes 'iː] { - }

Yes	,	a	great	deception	awaits	you	on	your	arrival	at	Se	{	21	}
是的	,	一个	伟大的	欺骗	等待	你	在	你的	到达	在	塞	{	-	}

是的，当你到达Se{21}时，一个巨大的骗局正等着你。

- .
bastopol .
- .

巴斯托波尔。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'pɑːn] ['eni] [feɪs] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [fraɪt] , [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n]
In vain you seek to discover upon any face traces of agitation , fright , indeed even
在 徒劳 你 寻找 到 发现 之上 任何 脸 痕迹 的 搅动 , 惊吓 , 的确 甚至
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

你徒劳地试图从任何人的脸上发现一丝激动、恐惧，甚至是热情。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] .
resignation to death , resolution ; there is nothing of all that .
辞职 到 死亡 , 解决 ; 那里 是 没有什么 的 全部 那 .

对死亡的顺从、决心；这些都不存在。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ; [siː] ['piːp(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['deɪli] [tɔɪlz] ,
You see the course of every - day life ; see people occupied with their daily toils ,
你 看 这 课程 的 每一个 - 天 生活 ; 看 人们 占领 和 他们的 日常的 辛勤劳作 ,
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

你看到日常生活的种种景象；看到人们忙于日常劳作，因此，

[ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [bleɪm] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
in fact , you blame yourself for your exaggerated exaltation ,
在 事实 , 你 责备 你自己 为了 你的 夸张的 提高 ,

事实上，你应该为自己的过分自负而自责。

[ænd; ənd] [daʊt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ]
and doubt not only the truth of the opinion you have formed from hearsay
和 怀疑 不是 仅有的 这 真相 的 这 观点 你 有 形成 从 传闻
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [si'bæstəpəul] ,
about the heroism of the defenders of Sebastopol ,
关于 这 英雄主义 的 这 后卫 的 塞瓦斯托波尔 ,

不仅要怀疑你从道听途说中形成的关于塞瓦斯托波尔守军英勇事迹的观点的真实性，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːn]
but also doubt the accuracy of the description which has been given you on
但 还 怀疑 这 准确性 的 这 描述 哪个 有 到过 给定 你 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [saʊndz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ðer; ðər] .
the north side and the sinister sounds which fill the air there .
这 北 边 和 这 险恶 声音 哪个 充满 这 空气 那里 .

但你对北面情况的描述以及那里弥漫的阴森声响也表示怀疑。

[bɪ'fɔːr] ['daʊtɪŋ] , [haʊ'evər] , [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæstʃən] ,
Before doubting , however , go up to a bastion ,
前 怀疑 , 然而 , 去 向上 到 一个 堡垒 ,

然而，在怀疑之前，先去堡垒看看。

[siː] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [si'bæstəpəul] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
see the defenders of Sebastopol on the very place of the defence ,
看 这 后卫 的 塞瓦斯托波尔 在 这 非常 地方 的 这 防御 ,

看看塞瓦斯托波尔的守军，他们就站在当年的防御工事上。

[ɔːr] ['ræðər] ['entər] [streɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [huːz] [dɔːr] [stænd] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] .
or rather enter straight into this house at whose door stand the stretcher - bearers .
或者 相当 进入 直的 进入 这 房子 在 谁 门 站立 这 担架 - 持有者 .

或者直接进入这栋房子，门口站着抬担架的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]

You	will	see	there	the	heroes	of	the	army	,	you	will	see	there	horrible	and
你	将要	看	那里	这	英雄	的	这	军队	,	你	将要	看	那里	可怕	和

[hɑːrt] - ['rendɪŋ] [saɪts] ,

heart	-	rending	sights	,
心	-	渲染	景点	,

在那里你会看到军队的英雄，你会看到可怕而令人心碎的景象。

[bəuθ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] , [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] - ['elɪveɪtɪŋ] ['neɪtʃər] .

both	sublime	and	comic	,	but	wonderful	and	of	a	soul	-	elevating	nature	.
两个都	升华	和	漫画	,	但	精彩的	和	的	一个	灵魂	-	提升	自然	.

既崇高又滑稽，但都非常精彩，具有提升灵魂的特质。

['entər] [ðɪs] [greɪt] [hɔːl] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

Enter	this	great	hall	,	which	before	the	war	was	the	hall	of	the	Assembly	.
进入	这	伟大的	大厅	,	哪个	前	这	战争	曾是	这	大厅	的	这	集会	.

进入这座宏伟的大厅，战前这里是议会大厅。

['skersli] [hæv; həv][juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊdər] [eks'heɪld] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti]

Scarcely	have	you	opened	the	door	before	the	odor	exhaled	from	forty	or	fifty
几乎	有	你	打开	这	门	前	这	气味	呼气	从	四十	或者	五十

[ˌæmpju'teɪʃn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['wuːndz] [tɜːrnz] [juː; jʊ] [sɪk] .

amputations	and	severe	wounds	turns	you	sick	.
截肢	和	严重	伤口	转弯	你	生病的	.

你刚打开门，四五十处截肢和严重伤口散发出的气味就让你感到恶心。

[juː; jʊ] { - }

You	{	22	}
你	{	-	}

你{22}

[mʌst; məst][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kiːps] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

must	not	yield	to	the	feeling	which	keeps	you	on	the	threshold	of	the	room	,
必须	不是	屈服	到	这	感觉	哪个	保持	你	在	这	临界点	的	这	房间	,

绝不能屈服于那种让你徘徊在房间门口的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['fiːlɪŋ] ; [goʊ]['boʊldli][ɪn] ,

it	is	an	unworthy	feeling	;	go	boldly	in	,
它	是	一个	不配	感觉	;	去	大胆地	在	,

这是一种不值得拥有的感觉；大胆地投入其中吧。

[ænd; ənd][nɑːt] [blʌʃ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['mɑːtəz] .

and	not	blush	at	having	come	to	look	at	these	martyrs	.
和	不是	脸红	在	拥有	来	到	看	在	这些	殉道者	.

并且不要因为前来瞻仰这些殉道者而感到羞愧。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	may	approach	and	speak	with	them	.
你	可能	方法	和	说话	和	他们	.

你可以上前与他们交谈。

[ðə; ði] [retʃiz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [feɪs] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

The	wretches	like	to	see	a	pitying	face	,	to	relate	their	sufferings	,
这	可怜虫	喜欢	到	看	一个	怜悯	脸	,	到	涉及	他们的	苦难	,

这些可怜的人喜欢看到怜悯的面孔，好倾诉自己的苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	to	hear	words	of	charity	and	sympathy	.
和	到	听到	字	的	慈善机构	和	同情	.

并听到善意和同情的话语。

['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bedz] , [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

Passing	down	the	middle	between	the	beds	,	you	look	for	the	face	which	is	the
通过	向下	这	中间	之间	这	床	,	你	看	为了	这	脸	哪个	是	这

[li:st] ['rɪdʒɪd] ,

least	rigid	,
至少	死板的	,

沿着两张床中间的路线走，找到表情最不僵硬的那张脸。

[ðə; ði] [li:st] [kən'træktɪd] [baɪ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [goʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [pʊt]

the	least	contracted	by	pain	,	and	on	finding	it	decide	to	go	near	and	put
这	至少	合同	经过	疼痛	,	和	在	寻找	它	决定	到	去	靠近	和	放

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

a	question	.
一个	问题	.

最不感到疼痛的人，发现后决定走近并提出问题。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['wu:ndɪd] ?

“	Where	are	you	wounded	?
“	在哪里	是	你	受伤	?

你哪里受伤了?

” [ju:; jʊ] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æsk] [æn; ən] [oʊld] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['soʊldʒər] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] , ['wɑtʃɪŋ]

”	you	hesitatingly	ask	an	old	,	emaciated	soldier	,	seated	on	his	bed	,	watching
”	你	犹豫地	问	一个	老的	,	瘦弱	士兵	,	坐着	在	他的	床	,	观看

[ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [lʊk] ,

you	with	a	kindly	look	,
你	和	一个	亲切地	看	,

你犹豫地问一位坐在床上、面容憔悴的老兵，他正用慈祥的目光看着你。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

and	apparently	inviting	you	to	approach	.
和	显然	邀请	你	到	方法	.

而且似乎是在邀请你靠近。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [seɪ] , [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

You	have	,	I	say	,	put	this	question	hesitatingly	,
你	有	,	我	说	,	放	这	问题	犹豫地	,

我说，你犹豫地提出了这个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərər] [in'spaiəz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪti] ,

because	the	sight	of	the	sufferer	inspires	not	only	a	lively	pity	,
因为	这	视线	的	这	患者	鼓舞人心	不是	仅有的	一个	热闹	遗憾	,

因为看到受苦者，不仅会激起人们强烈的怜悯之心，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

but	also	a	sort	of	dread	of	hurting	his	feelings	,	joined	with	a	profound
但	还	一个	种类	的	恐惧	的	受伤	他的	情怀	,	加入	和	一个	深刻的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

但同时也有一种害怕伤害他感情的恐惧，以及深深的敬意。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [fʊt] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ;

“	On	the	foot	,	”	replies	the	soldier	;
“	在	这	脚	,	”	回复	这	士兵	;

“步行，”士兵回答道；

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][hæz; həz]

and	nevertheless	you	notice	by	the	folds	of	the	blanket	that	his	leg	has
和	尽管如此	你	注意	经过	这	折叠	的	这	毯子	那	他的	腿	有

[bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

been	cut	off	above	the	knee	.
到过	切	离开	多于	这	膝盖	.

然而，从毯子的褶皱处可以看出，他的腿在膝盖以上被切断了。

“ [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

“	God	be	praised	!
”	上帝	是	赞扬	!

“赞美上帝！”

” [hiː; hi] [ædz] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] . { - }

”	he	adds	,	“	I	shall	be	discharged	.	{	23	}
”	他	添加	,	“	我	将	是	出院	.	{	-	}

他补充道：“我将被解除职务。”{23}

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] [lɔːŋ] [sɪns] ? ”

“	Were	you	wounded	long	since	?	”
”	是	你	受伤	长的	自从	?	”

“你受伤很久了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [wiːk] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”

“	It	is	the	sixth	week	,	your	excellency	.	”
”	它	是	这	第六	星期	,	你的	阁下	.	”

“今天是第六周，阁下。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] [naʊ] ? ”

“	Where	do	you	feel	badly	now	?	”
”	在哪里	做	你	感觉	糟糕	现在	?	”

你现在感觉哪里不舒服?

“ ['noʊwer] ['oʊnli][ɪn][maɪ][kæf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['weðər] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . ”

“	Nowhere	only	in	my	calf	when	it	is	bad	weather	;	nothing	but	that	.	”
”	无处	仅有的	在	我的	小牛	什么时候	它	是	坏的	天气	;	没有什么	但	那	.	”

“只有在恶劣天气下，我的小腿才会感到疼痛；除此之外，没有其他疼痛。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”

“	How	did	it	happen	?	”
”	如何	做过	它	发生	?	”

“它是怎么发生的？ ”

“ [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstʃən] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɑːm'bɑːrdmənt] .

“	On	the	fifth	bastion	,	your	excellency	,	in	the	first	bombardment	.
”	在	这	第五	堡垒	,	你的	阁下	,	在	这	第一的	轰击	.

“阁下，在第五堡垒，第一次炮击中。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

I	had	just	sighted	the	cannon	,	and	was	going	quietly	to	the	other
我	有	只是	目击者	这	大炮	,	和	曾是	去	悄悄	到	这	其他

[ɪm'breɪʒər] ,

embrasure	,
炮眼	,

我刚刚发现了那门大炮，正悄悄地走向另一个炮眼。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [fʊt] .

when	suddenly	something	struck	my	foot	.
什么时候	突然	某物	击	我的	脚	.

突然，我的脚被什么东西打了一下。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] .

I	thought	I	had	fallen	into	a	hole	.
我	想法	我	有	倒下	进入	一个	洞	.

我以为自己掉进了一个洞里。

[aɪ] [lʊkt] — [maɪ][leg][wʌz; wəz] [gɔːn] ！ ”

I	looked	—	my	leg	was	gone	!	”
我	看起来	—	我的	腿	曾是	已消失	！	”

我一看——我的腿没了！

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [peɪn] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] ？ ”

“	You	didn't	have	any	pain	at	first	,	then	?	”
“	你	没有	有	任何	疼痛	在	第一的	,	然后	？	”

“那么，你一开始没有感觉到任何疼痛吗？”

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , ['oʊnli] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['skɔːldɪd] [maɪ] [leg] ； [ðæts] [ɔːl] . ”

“	None	at	all	,	only	just	as	if	I	had	scalded	my	leg	;	that's	all	.	”
“	没有任何	在	全部	,	仅有的	只是	作为	如果	我	有	烫伤	我的	腿	；	那就是	全部	.	”

“一点儿也没有，只是感觉腿好像被烫伤了一样；仅此而已。”

“ [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ？ ”

“	And	afterwards	?	”
“	和	然后	？	”

“之后呢？”

“ [nʌn] ['æftərwərdz] , ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [skɪn] ； [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] .

“	None	afterwards	,	only	when	they	stretched	the	skin	;	that	was	a	little	rough	.
“	没有任何	然后	,	仅有的	什么时候	他们	拉伸	这	皮肤	；	那	曾是	一个	小的	粗糙的	.

“之后就没事了，只有拉伸皮肤的时候有点疼；那有点粗糙。”

[fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] .

First	of	all	things	,	your	excellency	,	we	mustn't	think	.
第一的	的	全部	事物	,	你的	阁下	,	我们	不得	思考	.

首先，阁下，我们不能胡思乱想。

[wen] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt] [fiːl] .

When	we	don't	think	we	don't	feel	.
什么时候	我们	不	思考	我们	不	感觉	.

当我们不思考时，我们就不会有感觉。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	a	man	thinks	,	it	is	the	worse	for	him	.
什么时候	一个	男人	思考	,	它	是	这	更糟	为了	他	.

男人越是思考，对他越不利。

” ['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

”	Meanwhile	,	a	woman	dressed	in	gray	,	with	a	black	kerchief	tied	around	her
”	同时	,	一个	女士	穿着	在	灰色的	,	和	一个	黑色的	头巾	系	大约	她

[hed] , [ə'proʊtʃɪz] ,

head	,	approaches	,
头	,	方法	,

“与此同时，一位身穿灰色衣服、头上系着黑色头巾的女子走了过来，

[dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

joins	in	the	conversation	,	and	begins	to	give	a	detailed	account	of	the
加入	在	这	对话	,	和	开始	到	给	一个	详细的	帐户	的	这

['seɪlər] :

sailor	:
水手	:

加入谈话后，他开始详细描述那名水手的情况：

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] , [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][diː] { - }

how	he	has	suffered	,	how	his	life	was	de	{	24	}
如何	他	有	遭受	,	如何	他的	生活	曾是	德	{	-	}

他遭受了多少苦难，他的生活是如何被摧毁的{24}

- [ʌv; əv][fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] , [haʊ] , [wen] ['wuːndɪd] ,

spaired	of	for	four	weeks	,	how	,	when	wounded	,
-	的	为了	四	周	,	如何	,	什么时候	受伤	,

受伤后，如何才能幸免于难，度过四个星期?

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːp][ðə; ði] ['stretʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

he	made	them	stop	the	stretcher	on	which	he	was	being	carried	to	the
他	制成	他们	停止	这	担架	在	哪个	他	曾是	存在	携带	到	这

[rɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] ,

rear	in	order	to	watch	the	discharge	of	our	battery	,
后部	在	命令	到	手表	这	释放	的	我们的	电池	,

他命令他们停下抬着他往后方走的担架，以便观看我方炮兵阵地的射击。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][grænd] - [djuːks][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	how	the	grand	-	dukes	had	spoken	with	him	,	had	given	him
和	如何	这	盛大	-	公爵们	有	说	和	他	,	有	给定	他

['twenti] - [faɪv] ['ruːbəlz] ,

twenty	-	five	rubles	,
二十	-	五	卢布	,

以及大公们如何与他交谈，给了他二十五卢布，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] ['eni] [mɔːr] [hɪm'self] ,

and	how	he	had	replied	that	,	not	being	able	to	serve	any	more	himself	,
和	如何	他	有	回复	那	,	不是	存在	有能力的	到	服务	任何	更多的	他自己	,

他回答说，他自己已经无法再继续服务了，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæstʃən][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['kɔnˌskrɪpts] .

he	would	like	to	come	back	to	the	bastion	to	train	the	conscripts	.
他	会	喜欢	到	来	后退	到	这	堡垒	到	火车	这	应征入伍者	.

他想回到堡垒训练新兵。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [rɪ'leɪts] [ðɪs] [ɪn] [wʌn] [breθ] ,

The	good	woman	,	her	eyes	sparkling	with	enthusiasm	,	relates	this	in	one	breath	,
这	好的	女士	,	她	眼睛	闪闪发光	和	热情	,	相关	这	在	一	气息	,

这位善良的女士，眼中闪烁着热情的光芒，一口气把这件事说了出来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['seɪlər] , [huː] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pri'tendz] [nɑːt]

looking	at	you	and	then	at	the	sailor	,	who	turns	away	and	pretends	not
寻找	在	你	和	然后	在	这	水手	,	WHO	转弯	离开	和	假装	不是

[tuː; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

他看着你，又看着那个水手，水手转过身去，假装没听见。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪŋ] [lɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

busy	with	picking	lint	from	his	pillow	.
忙碌的	和	挑选	皮棉	从	他的	枕头	.

他正忙着从枕头上挑出绒毛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][waɪf] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sez] [ðə; ði]['seɪlər][æt; ət][læst] ,

“	It	is	my	wife	,	your	excellency	,	”	says	the	sailor	at	last	,
“	它	是	我的	妻子	,	你的	阁下	,	”	说道	这	水手	在	最后的	,

“是我妻子，阁下，”水手最后说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][seɪ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər]

with	an	intonation	of	voice	which	seems	to	say	,	“	You	must	excuse	her
和	一个	语调	的	嗓音	哪个	似乎	到	说	,	“	你	必须	原谅	她

;

;

;

他的语气仿佛在说：“你必须原谅她；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wʊmənz] ['fuːlɪʃ] ['præt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

all	that	is	woman's	foolish	prattle	,	you	know	.
全部	那	是	女性的	愚蠢	喋喋不休	,	你	知道	.

你知道，那都是女人的愚蠢废话。

” [juː; jʊ] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][si'bæstəpəul][ɑːr; ər] ,

”	You	then	begin	to	understand	what	the	defenders	of	Sebastopol	are	,
”	你	然后	开始	到	理解	什么	这	后卫	的	塞瓦斯托波尔	是	,

“这时你就会开始明白塞瓦斯托波尔的守卫者们是什么样的人了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

and	you	are	ashamed	of	yourself	in	the	presence	of	this	man	.
和	你	是	羞愧	的	你自己	在	这	在场	的	这	男人	.

在这个人面前，你感到羞愧。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl][jʊr; jər]

You	would	have	liked	to	express	all	your	admiration	for	him	,	all	your
你	会	有	喜欢	到	表达	全部	你的	钦佩	为了	他	,	全部	你的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

你本想表达你对他的所有钦佩和同情，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː] [kʌm] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] ,

but	the	words	will	not	come	,	or	those	which	do	come	are	worthless	,
但	这	字	将要	不是	来	,	或者	那些	哪个	做	来	是	毫无价值	,

但是，这些话要么说不出来，要么说出来的话毫无价值。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][baʊ; boʊ][ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] [græn] { - }

and	you	can	only	bow	in	silence	before	this	unconscious	gran	{	25	}
和	你	能	仅有的	弓	在	沉默	前	这	无意识	奶奶	{	-	}

你只能默默地向这位昏迷的祖母鞠躬{25}

[dɜː] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] .

deur	,	before	this	firmness	of	soul	and	this	exquisite	shame	of	his	own	merit	.
德尔	,	前	这	硬度	的	灵魂	和	这	精美的	耻辱	的	他的	自己的	优点	.

面对这坚定的灵魂和他自身功绩所带来的极致羞愧，他感到无比羞愧。

“ [ɑː] , [wel] , [meɪ] [gɑːd] ['spiːdəli] [kjʊr] [juː; jʊ] !

“	Ah	,	well	,	may	God	speedily	cure	you	!
“	啊	,	出色地	,	可能	上帝	迅速地	治愈	你	!

“啊，好吧，愿上帝早日治愈你！”

” [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['wuːndɪd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [huː] ,

”	you	say	,	and	you	stop	before	another	wounded	man	lying	on	the	floor	,	who	,
”	你	说	,	和	你	停止	前	其他	受伤	男人	说谎	在	这	地面	,	WHO	,

['sʌfərɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][peɪn] ,

suffering	horrible	pain	,
痛苦	可怕	疼痛	,

你说着，停在了躺在地上的另一个受伤男子面前，他正承受着巨大的痛苦，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

seems	to	be	awaiting	his	death	.
似乎	到	是	等待中	他的	死亡	.

他似乎在等待死亡。

[hiː; hi][ɪz][blɑːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['swoʊlən] .

He	is	blond	,	and	his	pale	face	is	much	swollen	.
他	是	金发	,	和	他的	苍白	脸	是	很多	肿	.

他金发碧眼，苍白的脸颊浮肿得很厉害。

[stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [θroʊn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ]

Stretched	on	his	back	,	his	left	hand	thrown	up	,	his	position	indicates	acute	suffering
拉伸	在	他的	后退	,	他的	左边	手	抛掷	向上	,	他的	位置	表示	急性	痛苦

.

:

.

他仰面躺着，左手高举，这个姿势表明他正承受着巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] [hɪsɪŋ] [breθ] [is'keips] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] , [hæf] - ['oʊpən] [maʊθ] .

His	hissing	breath	escapes	with	difficulty	from	his	dry	,	half	-	open	mouth	.
他的	嘶嘶声	气息	逃脱	和	困难	从	他的	干燥	,	一半	-	打开	嘴	.

他嘶嘶的呼吸艰难地从干裂的、半张开的嘴里逸出。

[ðə; ði] ['glæsi] [bluː] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	glassy	blue	pupils	of	his	eyes	are	rolled	up	under	the	eyelids	,	and	a
这	玻璃状	蓝色的	学生	的	他的	眼睛	是	滚动	向上	在下面	这	眼睑	,	和	一个

[m'juːtɪleɪtɪd][ɑːrm] ,

mutilated	arm	,
残缺	手臂	,

他那双玻璃般湛蓝的眼睛瞳孔向上翻卷在眼睑下，一条残缺的手臂，

[ræpt] [ɪn] ['bændidʒ] , [stɪks] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['blæŋkɪt] .

wrapped	in	bandages	,	sticks	out	from	under	the	tumbled	blanket	.
包装	在	绷带	,	棍子	出去	从	在下面	这	翻滚	毯子	.

裹着绷带，从翻倒的毯子底下探出头来。

[ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋˌ'nɔːsieɪtɪŋ] , [kɔːrps] - [laɪk] ['oʊdər]['raɪzɪz][tuː; tə][jʊr; jər]['nɒstrəlz] ,

A	nauseating	,	corpse	-	like	odor	rises	to	your	nostrils	,
一个	令人作呕	,	尸体	-	喜欢	气味	上升	到	你的	鼻孔	,

一股令人作呕的尸体般的恶臭扑鼻而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvər] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [lɪmz] [siːmz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi]

and	the	fever	which	burns	the	sufferer's	limbs	seems	to	penetrate	your	own	body
和	这	发烧	哪个	烧伤	这	患者的	四肢	似乎	到	穿透	你的	自己的	身体

.

:

.

灼烧患者四肢的高烧似乎也会渗入你的身体。

" [ɪz][hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəs] ?

"	Is	he	unconscious	?
"	是	他	无意识	?

他昏迷了吗?

" [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['kaɪndli] [ə'kʌmpəniz] [juː; jʊ] ,

"	you	ask	of	the	woman	who	kindly	accompanies	you	,
"	你	问	的	这	女士	WHO	亲切地	伴随	你	,

你问那位好心陪同你的女士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	to	whom	you	are	no	longer	a	stranger	.
和	到	谁	你	是	不	更长	一个	陌生人	.

你对他来说不再是陌生人了。

“ [noʊ] ; [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [bæd] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]
“ No ; he can still hear , but he is very bad ; ” and she adds , under her
“ 不 ; 他 能 仍然 听到 , 但 他 是 非常 坏的 ; ” 和 她 添加 , 在下面 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“不，他还能听见，但是情况很糟糕；”她低声补充道，

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] .
“ I have just made him drink a little tea .
” 我 有 只是 制成 他 喝 一个 小的 茶 .

“我刚刚让他喝了点茶。”

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ɪn'diːd] ,
He is nothing to me , only I have pity on him ; indeed ,
他 是 没有什么 到 我 , 仅有的 我 有 遗憾 在 他 ; 的确 ,

他对我来说算不上什么，我只是同情他；的确，

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] . { - }
he has only been able to swallow a few mouthfuls . { 26 }
他 有 仅有的 到过 有能力的 到 吞 一个 很少 一口一口 . { - }

他只吞下了几口东西。{26}

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
“ How do you feel ?
” 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

” [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
” you ask him .
” 你 问 他 .

你问他。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [aɪz] [tɜːrn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
At the sound of your voice the wounded man's eyes turn towards you ,
在 这 声音 的 你的 嗓音 这 受伤 男人的 眼睛 转动 向 你 ,

听到你的声音，受伤的男人转头看向你。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [siːz] [nɔːr] [ˌʌndə'stændz] .
but he neither sees nor understands .
但 他 两者都不 看到 也不 明白 .

但他既看不见也不明白。

“ [ðæt] [bɜːrn] [maɪ] [hɑːrt] !
“ That burns my heart !
” 那 烧伤 我的 心 !

“这让我心痛不已！”

” [hiː; hi] ['məːməz] .
” he murmurs .
” 他 低语 .

他低声说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
A little farther on an old soldier is changing his clothes .
一个 小的 更远 在 一个 老的 士兵 是 变化 他的 衣服 .

再往前走一点，一位老兵正在换衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [braʊn] ['kʌlər] ,
His face and his body are both of the same brown color ,
他的 脸 和 他的 身体 是 两个都 的 这 相同的 棕色的 颜色 ,

他的脸和身体都是同样的棕色。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

and	as	thin	as	a	skeleton	.
和	作为	薄的	作为	一个	骨骼	.

瘦得像骷髅一样。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæz; həz] [bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

One	of	his	arms	has	been	amputated	at	the	shoulder	.
一	的	他的	武器	有	到过	截肢	在	这	肩膀	.

他的一只手臂在肩膀处被截肢了。

[hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi][ɪz][aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌl] ,

He	is	seated	on	his	bed	,	he	is	out	of	danger	,	but	from	his	dull	,
他	是	坐着	在	他的	床	,	他	是	出去	的	危险	,	但	从	他的	乏味的	,

他坐在床上，脱离了危险，但从他那迟钝的，

['laɪfləs] [lʊk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['θɪnnəs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

lifeless	look	,	from	his	frightful	thinness	,	from	his	wrinkled	face	,
无生命	看	,	从	他的	可怕	薄	,	从	他的	皱	脸	,

他面无表情，骨瘦如柴，满脸皱纹。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

you	see	that	this	creature	has	already	passed	the	greater	part	of	his	existence	in
你	看	那	这	生物	有	已经	通过了	这	更大的	部分	的	他的	存在	在

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

你可以看出，这个生物一生的大部分时间都在痛苦中度过。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bed][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [peɪl] , ['delɪkət] ,

On	the	opposite	bed	you	see	the	pale	,	delicate	,
在	这	对面的	床	你	看	这	苍白	,	精美的	,

在对面的床上，你可以看到苍白、娇嫩的……

[peɪn] - ['ʃrɪvld] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

pain	-	shrivelled	face	of	a	woman	whose	cheeks	are	flushed	with	fever	.
疼痛	-	干瘪	脸	的	一个	女士	谁	脸颊	是	酡	和	发烧	.

一位妇女面容憔悴，因发烧而双颊绯红。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [waɪf] .

“	It	is	a	sailor's	wife	.
〃	它	是	一个	水手的	妻子	.

“她是一位水手的妻子。”

[ə; eɪ] [ʃel] [hɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['dɪnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

A	shell	hit	her	on	the	foot	while	she	was	carrying	dinner	to	her	husband
一个	壳	打	她	在	这	脚	尽管	她	曾是	携带	晚餐	到	她	丈夫

[ɪn][ðə; ði]['bæstʃən] ,

in	the	bastion	,
在	这	堡垒	,

当她端着晚餐去堡垒给丈夫送饭时，一枚炮弹击中了她的脚。

〃 [sez] [ðə; ði] [gaɪd] .

〃	says	the	guide	.
〃	说道	这	指导	.

导游说道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd] ? 〃

“	Has	it	been	amputated	?	〃
〃	有	它	到过	截肢	?	〃

“它被截肢了吗？”

“ [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
“ Above the knee .
“ 多于 这 膝盖 .

膝盖以上。

” [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , ['entər] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [left] .
” Now , if your nerves are strong , enter there at the left .
” 现在 , 如果 你的 神经 是 强的 , 进入 那里 在 这 左边 .

“现在，如果你胆子够大，就从左边进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] - [ruːm] .
It is the operating - room .
它 是 这 操作 - 房间 .

这里是手术室。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [siː] ['sɜːdʒənz] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['kaʊntənənsiz] , [ðer; ðər] [ɑːrmz] [blʌd] -
There you see surgeons with pale and serious countenances , their arms blood -
[splæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] { - }
splashed to the { 27 }
溅起 到 这 { - }

在那里，你会看到面色苍白、神情严肃的外科医生，他们的手臂上溅满了鲜血{27}

['elbəuz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , [huː] , [stretʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]
elbows , beside the bed of a wounded man , who , stretched on his back with
肘部 , 旁 这 床 的 一个 受伤 男人 , WHO , 拉伸 在 他的 后退 和
['oʊpən] [aɪz] ,
open eyes ,
打开 眼睛 ,

他的双肘挨着一个受伤男人的床边，那男人仰面躺着，双眼睁着。

[ɪz] [dɪ'lɪriəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] , [ænd; ənd] ['ʌtəz] ['broʊkən] [freɪzɪz] , [sʌm; səm]
is delirious under the influence of chloroform , and utters broken phrases , some
是 谵妄 在下面 这 影响 的 氯仿 , 和 说话 破碎的 短语 , 一些
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [sʌm; səm] ['tʌtʃɪŋ] .
unimportant , some touching .
不重要 , 一些 接触 .

在氯仿的作用下神志不清，发出断断续续的话语，有些无关紧要，有些感人至深。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'pʌlsɪv] [bʌt; bət] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [tæsk] , [ˌæmpju'teɪʃn] .
The surgeons are busy with their repulsive but beneficent task , amputation .
这 外科医生 是 忙碌的 和 他们的 丑恶 但 仁慈的 任务 , 截肢 .

外科医生们正忙于他们令人厌恶但却有益的任务——截肢。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [kiːn] [bleɪd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['helθi] [waɪt] [fleʃ] .
You see the curved and keen blade penetrate the healthy white flesh .
你 看 这 弯曲 和 敏锐的 刀刃 穿透 这 健康 白色的 肉 .

你可以看到弯曲锋利的刀刃刺入了健康的白色果肉。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] , [wɪð; wɪθ]
The wounded man suddenly comes to himself with heart - rending cries , with
这 受伤 男人 突然 来 到 他自己 和 心 - 渲染 哭泣 , 和
[kɜːrs] .
curses .
诅咒 .

受伤的男子突然恢复了意识，发出撕心裂肺的哭喊和咒骂。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] [θroʊz] [ðə; ði] [ɑːrm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
The assistant surgeon throws the arm into a corner ,
这 助手 外科医生 投掷 这 手臂 进入 一个 角落 ,

助手外科医生把胳膊扔到角落里，

[waɪl] [ə'nʌðər] ['wu:ndɪd] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] [hu:] [si:z] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][tɜ:rnz][ænd; ənd]

while	another	wounded	man	on	a	stretcher	who	sees	the	operation	turns	and
尽管	其他	受伤	男人	在	一个	担架	WHO	看到	这	手术	转弯	和

[grəunz] ,

groans	,
呻吟	,

另一名躺在担架上的伤员目睹了整个手术过程，转过身来呻吟起来。

[mɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

more	on	account	of	the	mental	torture	of	expectation	than	from	the	physical
更多的	在	帐户	的	这	精神的	酷刑	的	期待	比	从	这	身体的

[peɪn][hi:; hi] [fi:lz] .

pain	he	feels	.
疼痛	他	感觉	.

比起身体上的疼痛，他更在意的是等待带来的精神折磨。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ði:z] ['hɔ:rəb(ə)l] , [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [si:nz] ;

You	will	witness	these	horrible	,	heart	-	rending	scenes	;
你	将要	证人	这些	可怕	,	心	-	渲染	场景	;

你将目睹这些可怕的、令人心碎的场景；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv] [tru:ps] , [wɪ'ðaʊt]

you	will	see	war	without	the	brilliant	and	accurate	alignment	of	troops	,	without
你	将要	看	战争	没有	这	杰出的	和	准确的	结盟	的	军队	,	没有

['mju:zɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [drʌm] - [roʊl] ,

music	,	without	the	drum	-	roll	,
音乐	,	没有	这	鼓	-	卷	,

你将会看到一场没有军队整齐划一、没有音乐、没有鼓声的战争。

[wɪ'ðaʊt] ['stændərdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['gæləpɪŋ] ['dʒenrəlz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

without	standards	flying	in	the	wind	,	without	galloping	generals	—	you	will	see	it
没有	标准	飞行	在	这	风	,	没有	疾驰	将军们	—	你	将要	看	它

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

没有迎风飘扬的旗帜，没有驰骋的将军——你就会看到它本来的样子。

[ɪn] [blʌd] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [deθ] !

in	blood	,	in	suffering	,	and	in	death	!
在	血	,	在	痛苦	,	和	在	死亡	!

在鲜血中，在苦难中，在死亡中！

['li:vɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][peɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ]

Leaving	this	house	of	pain	,	you	will	experience	a	certain	impression	of	well	-	being
离开	这	房子	的	疼痛	,	你	将要	经验	一个	肯定	印象	的	出色地	-	存在

,

,
,

离开这座充满痛苦的房子，你会感受到一种幸福感。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [lɔ:ŋ] [breθs] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

you	will	take	long	breaths	of	fresh	air	,
你	将要	拿	长的	呼吸	的	新鲜的	空气	,

你会深深地呼吸到新鲜空气，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [fi:l] [jɔ:r'self] [ɪn] [gʊd] [helθ] ;

and	will	be	glad	to	feel	yourself	in	good	health	;
和	将要	是	高兴的	到	感觉	你自己	在	好的	健康	;

并且会很高兴感觉自己身体健康；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] { - }

but	at	the	same	time	the	contemplation	of	these	{	28	}
但	在	这	相同的	时间	这	沉思	的	这些	{	-	}

但与此同时，对这些{28}的思考

[misˈfɔːtʃənz] [wɪl] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ,

misfortunes	will	have	convinced	you	of	your	own	insignificance	,
不幸	将要	有	确信	你	的	你的	自己的	微不足道	,

不幸会让你意识到自己的渺小。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbæstʃən] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	you	will	go	up	into	a	bastion	without	hesitation	.
和	你	将要	去	向上	进入	一个	堡垒	没有	犹豫	.

你会毫不犹豫地登上堡垒。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈætəm] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk]

What	are	the	sufferings	and	the	death	of	an	atom	like	me	,	you	will	ask
什么	是	这	苦难	和	这	死亡	的	一个	原子	喜欢	我	,	你	将要	问

[jɔːrˈself] ,

yourself	,
你自己	,

你会问自己：像我这样的原子，其痛苦和死亡究竟是什么?

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdɛθs] ?

in	comparison	with	these	innumerable	sufferings	and	deaths	?
在	比较	和	这些	无数	苦难	和	死亡人数	?

与这些数不胜数的苦难和死亡相比呢?

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [skaɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,

Besides	,	in	a	short	time	the	sight	of	the	pure	sky	,	of	the	bright	sun	,
除了	,	在	一个	短的	时间	这	视线	的	这	纯的	天空	,	的	这	明亮的	太阳	,

此外，在很短的时间内，就能看到纯净的天空和明亮的太阳。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪti] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ]

of	the	pretty	city	,	of	the	open	church	,	of	the	soldiers	coming	and	going
的	这	漂亮的	城市	,	的	这	打开	教会	,	的	这	士兵	未来	和	去

[ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

in	all	directions	,
在	全部	方向	,

美丽的城市，敞开的教堂，四面八方来来往往的士兵，

[ˈreɪzɪz] [jʊr; jər] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] .

raises	your	spirits	to	their	normal	state	.
提高	你的	烈酒	到	他们的	普通的	状态	.

使你的精神状态恢复正常。

[həˈbɪtʃuəl] [ɪnˈdɪfrəns] , [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['peti] ['ɪntrəsts]

Habitual	indifference	,	preoccupation	with	the	present	and	with	its	petty	interests
习惯性的	漠不关心	,	专注	和	这	展示	和	和	它是	小气	兴趣

, [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [əˈsendənt] .

,	resume	the	ascendant	.
,	恢复	这	上升	.

习惯性的冷漠，以及对当下及其琐碎利益的关注，再次占据主导地位。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [ðə; ði]['fju:nərəl] [kɔ:r'teʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər] — [ə; eɪ] [red]

Perhaps	**you**	**will**	**meet**	**on**	**your**	**way**	**the**	**funeral**	**cortege**	**of**	**an**	**officer**	**—**	**a**	**red**
也许	你	将要	见面	在	你的	方式	这	葬礼	送葬队伍	的	一个	官	—	一个	红色的

['kɔ:fɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd][baɪ] [ʌn'fə:ld] ['stændərdz] — [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [rɔ:r]

coffin	**followed**	**by**	**a**	**band**	**and**	**by**	**unfurled**	**standards**	**—**	**and**	**perhaps**	**the**	**roar**
棺材	随后	经过	一个	乐队	和	经过	展开	标准	—	和	也许	这	吼

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bæstʃən] [wɪl] [straɪk] [jʊr; jər] [ɪr] ,

of	**the**	**cannonade**	**on**	**the**	**bastion**	**will**	**strike**	**your**	**ear**	**,**
的	这	炮击	在	这	堡垒	将要	罢工	你的	耳朵	,

或许你会在路上遇到一位军官的送葬队伍——一口红色的棺材后面跟着一支乐队和一面展开的军旗——或许你会听到堡垒上隆隆的炮声。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

but	**your**	**thoughts**	**of**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**will**	**not**	**come**	**back**	**again**	**.**
但	你的	想法	的	一个	很少	时刻	前	将要	不是	来	后退	再次	.

但你刚才的思绪将不会再回来了。

[ðə; ði]['fju:nərəl] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

The	**funeral**	**will**	**only**	**be**	**a**	**pretty**	**picture**	**for**	**you**	**,**
这	葬礼	将要	仅有的	是	一个	漂亮的	图片	为了	你	,

对你来说，葬礼只会是一幅美丽的画面。

[ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ə; eɪ][grænd] ['mɪləteri] [ə'kʌmpənimənt] ,

the	**growl**	**of**	**the**	**cannon**	**a**	**grand**	**military**	**accompaniment**	**,**
这	咆哮	的	这	大炮	一个	盛大	军队	伴奏	,

大炮的轰鸣声，伴随着恢弘的军乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ði:z] [saʊndz] , [ænd; ənd]

and	**there**	**will**	**be**	**nothing**	**in**	**common**	**between**	**this**	**picture**	**,**	**these**	**sounds**	**,**	**and**
和	那里	将要	是	没有什么	在	常见的	之间	这	图片	,	这些	声音	,	和

[ðə; ði] [klɪr] ,

the	**clear**	**,**
这	清除	,

这幅画面、这些声音和清晰的画面之间将没有任何共同之处。

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [kɔ:ld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

personal	**impression**	**of**	**suffering**	**and**	**death**	**called**	**up**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**
个人的	印象	的	痛苦	和	死亡	称为	向上	经过	这	视线	的	这

['ɑpəretɪŋ] - [ru:m] .

operating	**-**	**room**	**.**
操作	-	房间	.

手术室的景象唤起了我对痛苦和死亡的个人印象。

[pæs] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] { - }

Pass	**the**	**church**	**,**	**the**	**barricade**	**,**	**and**	**you**	**{**	**29**	**}**
经过	这	教会	,	这	路障	,	和	你	{	-	}

穿过教堂、路障，然后你{29}

['entər] [ðə; ði][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

enter	**the**	**most**	**animated**	**,**	**the**	**liveliest**	**quarter**	**of**	**the**	**city**	**.**
进入	这	最多	动画	,	这	最活跃的	四分之一	的	这	城市	.

走进这座城市最热闹、最繁华的街区。

[ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:p] [saɪnz] , ['i:tɪŋ] - [haʊs] [saɪnz] .

On	**both**	**sides**	**of**	**the**	**street**	**are**	**shop**	**signs**	**,**	**eating**	**-**	**house**	**signs**	**.**
在	两个都	侧面	的	这	街道	是	店铺	标志	,	吃	-	房子	标志	.

街道两旁都是商店招牌和餐馆招牌。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['mɜːtʃənts] , ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][menz][hæts][ɔːr][wɪð; wɪθ]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][ɑːn][ðer; ðər]

Here	are	merchants	,	women	with	men's	hats	or	with	handkerchiefs	on	their
这里	是	商人	,	女性	和	男士	帽子	或者	和	手帕	在	他们的

['hedz] , ['ɑːfəsərz][ɪn] ['elɪgənt] ['juːnɪfɔːrmz] .

heads	,	officers	in	elegant	uniforms	.
头部	,	警官	在	优雅的	制服	.

这里有商人，有戴着男士帽子或头上包着手帕的妇女，还有身着优雅制服的军官。

['evriθɪŋ] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

Everything	testifies	to	the	courage	,	the	assurance	,	the	safety	of	the	inhabitants	.
一切	作证	到	这	勇气	,	这	保证	,	这	安全	的	这	居民	.

一切都证明了居民们的勇气、自信和安全感。

['entər] [ðɪs] ['restrɑːnt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Enter	this	restaurant	on	the	right	.
进入	这	餐厅	在	这	正确的	.

从右侧入口进入这家餐厅。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [tɔːk] ,

If	you	want	to	listen	to	the	sailors	'	and	the	officers	'	talk	,
如果	你	想	到	听	到	这	水手们	-	和	这	警官	-	讲话	,

如果你想听听水手和军官们的谈话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]

you	will	hear	them	relate	the	incidents	of	the	night	before	,	of	the	affair	of
你	将要	听到	他们	涉及	这	事件	的	这	夜晚	前	,	的	这	事务	的

[ðə; ði] 24th ;

the	24th	;
这	24th	;

你会听到他们讲述前一天晚上发生的事情，也就是24日发生的事件；

[hɪr] [ðem; ðəm]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædli] [kʊkt] ['kʌtlits] ,

hear	them	grumble	at	the	high	price	of	the	badly	cooked	cutlets	,
听到	他们	叽	在	这	高的	价格	的	这	糟糕	煮熟	肉饼	,

听他们抱怨肉排价格高昂但烹饪得不好。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːmræd] ['riːs(ə)ntli] [kɪld] .

and	mention	the	comrade	recently	killed	.
和	提到	这	同志	最近	被杀	.

并提及最近牺牲的那位同志。

“ ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] !

“	Devil	take	me	!
“	魔鬼	拿	我	!

“魔鬼带我走吧！”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['bædli] [ɔːf] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,

we	are	badly	off	where	we	are	now	,	”	says	the	bass	voice	of	a	pale	,
我们	是	糟糕	离开	在哪里	我们	是	现在	,	”	说道	这	低音	嗓音	的	一个	苍白	,

“我们现在处境很糟糕，”一个面色苍白的人用低沉的声音说道。

[blɑːnd] , ['biədlis] , ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfɪsər] , [hɪz; ɪz] [nek] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [nɪt] [skɑːrf] .

blond	,	beardless	,	newly	appointed	officer	,	his	neck	wrapped	in	a	green	knit	scarf	.
金发	,	无胡须	,	新	任命	官	,	他的	脖子	包装	在	一个	绿色的	针织	围巾	.

金发碧眼、没有胡须的新晋警官，脖子上围着一条绿色针织围巾。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ?

“	Where	is	that	?
“	在哪里	是	那	?

“哪里是?

" [sʌm; səm][wʌn][æsks] .

"	some	one	asks	.
"	一些	一	问	.

有人问道。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['bæstʃən] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ;

"	In	the	fourth	bastion	,	"	replies	the	young	officer	;
"	在	这	第四	堡垒	,	"	回复	这	年轻的	官	;

“在第四堡垒，”年轻的军官回答道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][juː; jʊ] [ə'tentɪvli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt]

and	at	this	reply	you	attentively	look	at	him	,	and	feel	a	certain	respect
和	在	这	回复	你	认真地	看	在	他	,	和	感觉	一个	肯定	尊重

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

听到这番回答，你会认真地看着他，并对他产生一种敬意。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kerləsnəs] , [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] [tuː] [laʊd] ['læftər] ,

His	exaggerated	carelessness	,	his	violent	gestures	,	his	too	loud	laughter	,
他的	夸张的	疏忽	,	他的	暴力	手势	,	他的	也	大声	笑声	,

他过分的粗心大意、他粗暴的举动、他过于响亮的笑声

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] , [bɪ'kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]

which	would	shortly	before	have	seemed	to	you	impudent	,	become	in	your	eyes
哪个	会	不久	前	有	似乎	到	你	厚颜无耻	,	变得	在	你的	眼睛

[ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] { - }

the	index	of	{	30	}
这	指数	的	{	-	}

不久前在你看来或许是无礼的，如今却成了你眼中的{30}指数。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'bætɪv] ['spɪrɪt] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd]

a	certain	kind	of	combative	spirit	common	to	all	young	people	who	are	exposed
一个	肯定	种类	的	好斗的	精神	常见的	到	全部	年轻的	人们	WHO	是	裸露

[tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

to	great	danger	,
到	伟大的	危险	,

所有身处巨大危险环境中的年轻人都有一种共同的战斗精神。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	are	sure	he	is	going	to	explain	that	it	is	on	account	of	the
和	你	是	当然	他	是	去	到	解释	那	它	是	在	帐户	的	这

['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['bædli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['bæstʃən] .

shells	and	the	bullets	that	they	are	so	badly	off	in	the	fourth	bastion	.
贝壳	和	这	子弹	那	他们	是	所以	糟糕	离开	在	这	第四	堡垒	.

你确信他会解释说，正是因为炮弹和子弹，他们才在第四堡垒中处境如此糟糕。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

Nothing	of	the	kind	!
没有什么	的	这	种类	!

绝非如此！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bædli] [ɔːf][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [diːp] .

They	are	badly	off	there	because	the	mud	is	deep	.
他们	是	糟糕	离开	那里	因为	这	泥	是	深的	.

他们在那里处境很糟糕，因为淤泥很深。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , " [hiː; hi] [sez] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] ,

"	Impossible	to	get	up	to	the	battery	,	"	he	says	,	pointing	to	his	boots	,
"	不可能的	到	得到	向上	到	这	电池	,	"	他	说道	,	指向	到	他的	靴子	,

“根本不可能爬到电池那儿去，”他指着自己的靴子说。

['mʌdid] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] - ['leðəz] .

muddied	even	to	the	upper	-	leathers	.
浑浊的	甚至	到	这	上	-	皮革	.

连鞋面皮革都沾满了泥浆。

" [maɪ][best] [gʌn] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [tu:; tə] - [deɪ][baɪ][ə; eɪ][bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

"	My	best	gun	captain	was	instantly	killed	to	-	day	by	a	ball	in	his	forehead	,
"	我的	最好的	枪	队长	曾是	即刻	被杀	到	-	天	经过	一个	球	在	他的	前额	,

"我最优秀的炮长今天被一颗子弹击中额头，当场身亡。"

" [rɪ'dʒɔɪnz][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .

"	rejoins	a	comrade	.
"	重新加入	一个	同志	.

重新与一位同志会合。

" [hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

"是谁？"

- ? "

Mituchine	?	"
-	?	"

米图钦?

" [noʊ] , [ə'nʌðər] [mæn] . — [lʊk] [hɪr] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['nevər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ][tʃɑ:p] ,

"	No	,	another	man	.	—	Look	here	!	are	you	never	going	to	bring	me	my	chop	,
"	不	,	其他	男人	.	—	看	这里	!	是	你	绝不	去	到	带来	我	我的	劈	,

[ju:; jʊ] ['vɪlən] ?

you	villain	?
你	恶棍	?

"不，是另一个人。——听着！你这个恶棍，你到底什么时候才能把我的肉叉拿来？"

" [sez] [hi:; hi] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] . — " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ]

"	says	he	,	speaking	to	the	waiter	.	—	"	It	was	Abrossinoff	,	as	brave	a
"	说道	他	,	请讲	到	这	服务员	.	—	"	它	曾是	-	,	作为	勇敢的	一个

[mæn][æz; əz] [lɪvd] .

man	as	lived	.
男人	作为	居住地	.

他对服务员说："那是阿布罗西诺夫，他是世上最勇敢的人之一。"

[hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][sɪks] ['sɔ:ti:z] .

He	took	part	in	six	sorties	.
他	采取	部分	在	六	出击	.

他参加了六次飞行任务。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:] ['ɪnfəntri] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [vi:l] ['kʌtlits] [wɪð; wɪθ]

"	At	the	other	end	of	the	table	two	infantry	officers	are	eating	veal	cutlets	with
"	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	二	步兵	警官	是	吃	小牛肉	肉饼	和

[gri:n] [pi:z] [wɑ:ʃt] [daʊn] [baɪ]['saʊər][kraɪ'mi:ən] [waɪn] ,

green	pease	washed	down	by	sour	Crimean	wine	,
绿色的	请	洗过	向下	经过	酸的	克里米亚	葡萄酒	,

"桌子的另一端，两名步兵军官正在吃小牛肉排配青豆，佐以酸酸的克里米亚葡萄酒。"

[baɪ] ['kɜ:rtəsi] [kɔ:ld] [bɔ:r'doʊ] .

by	courtesy	called	Bordeaux	.
经过	礼貌	称为	波尔多	.

俗称波尔多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [tu:] [stɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] ,

One	of	them	,	a	young	man	with	red	collar	and	two	stars	on	his	coat	,
一	的	他们	,	一个	年轻的	男人	和	红色的	衣领	和	二	明星	在	他的	外套	,

其中一人是一位年轻男子，穿着红色领子，外套上有两颗星。

[ɪz] ['telɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['kɑːlər][ænd; ənd][noʊ][stɑːrz][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

is	telling	to	his	neighbor	with	a	black	collar	and	no	stars	the	details	of
是	讲述	到	他的	邻居	和	一个	黑色的	衣领	和	不	明星	这	细节	的

[ðə; ði] { - }

the	{	31	}
这	{	-	}

正在向他那位戴着黑色项圈、没有星星的邻居讲述{31}的细节

[faɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ælmə] .

fight	on	the	Alma	.
斗争	在	这	阿尔玛	.

在阿尔玛河上战斗。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] .

The	first	is	a	little	the	worse	for	liquor	.
这	第一的	是	一个	小的	这	更糟	为了	酒	.

第一种对酒类来说稍微逊色一些。

[hɪz; ɪz] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [teɪl] , [hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [lʊk] ,

His	frequently	interrupted	tale	,	his	uncertain	look	,
他的	频繁地	中断	故事	,	他的	不确定	看	,

他那不时被打断的讲述，他那犹豫不决的神情，

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [in'spaiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtər] ,

which	reflects	the	lack	of	confidence	which	his	story	inspires	in	his	auditor	,
哪个	反映	这	缺少	的	信心	哪个	他的	故事	鼓舞人心	在	他的	审计员	,

这反映出他的叙述让审计师缺乏信心。

[ðə; ði] [faɪn] [pɑːrt][hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tuː] [haɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

the	fine	part	he	gives	himself	,	the	too	high	color	of	his	picture	,
这	美好的	部分	他	给予	他自己	,	这	也	高的	颜色	的	他的	图片	,

他给自己赋予的精彩部分，他画作中过分浓烈的色彩，

[liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .

lead	you	to	guess	that	he	is	wandering	away	from	the	absolute	truth	.
带领	你	到	猜测	那	他	是	漫游	离开	从	这	绝对	真相	.

这会让人猜测他正在偏离绝对真理。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

But	you	haven't	anything	to	do	with	these	tales	,
但	你	还没有	任何事物	到	做	和	这些	故事	,

但这些故事与你无关。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

which	you	will	hear	for	a	long	time	yet	in	the	farthest	corners	of	Russia	;
哪个	你	将要	听到	为了	一个	长的	时间	然而	在	这	最远	角落	的	俄罗斯	;

在俄罗斯最偏远的角落，你还会长期听到这种声音；

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] [ə'loʊn] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['bæstʃən] ,

you	have	one	wish	alone	,	that	is	,	to	go	straight	to	the	fourth	bastion	,
你	有	一	希望	独自的	,	那	是	,	到	去	直的	到	这	第四	堡垒	,

你只有一个愿望，那就是直接前往第四堡垒。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['verid] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] .

which	you	have	heard	so	many	and	so	varied	reports	about	.
哪个	你	有	听到	所以	许多	和	所以	多种多样	报告	关于	.

你已经听到了许多关于它的各种说法。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [huː'evər] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [praɪd]

You	will	notice	that	whoever	tells	you	he	has	been	there	says	it	with	pride
你	将要	注意	那	谁	讲述	你	他	有	到过	那里	说道	它	和	自豪

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

and	satisfaction	;
和	满意	;

你会注意到，凡是告诉你他去过那里的人，都会带着自豪和满足的语气说出来；

[ðæt] [huː'evər] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['iːðər] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr]

that	whoever	is	getting	ready	to	go	there	either	shows	a	little	emotion	or
那	谁	是	获得	准备好	到	去	那里	任何一个	演出	一个	小的	情感	或者

[ə'fekts; 'æfˌekts][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sɑːŋ'frwɑː] .

affects	an	exaggerated	sangfroid	.
影响	一个	夸张的	冷静	.

准备去那里的人要么表现出些许情绪，要么装出一副过分冷静的样子。

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪz]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'veriəbli] [tel] [hɪm; ɪm] , “ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

If	one	man	is	joking	with	another	,	he	will	invariably	tell	him	,	“	Go	to	the
如果	一	男人	是	开玩笑	和	其他	,	他	将要	总是	告诉	他	,	“	去	到	这

[fɔːrθ] ['bæstʃən] !

fourth	bastion	!
第四	堡垒	!

如果一个人和另一个人开玩笑，他总是会告诉他：“去第四堡垒！”

” [ɪf] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪz][met] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [æskt] [wer] [hiː; hi] [kʌmz]

”	If	a	wounded	man	on	a	stretcher	is	met	,	and	he	is	asked	where	he	comes
”	如果	一个	受伤	男人	在	一个	担架	是	遇见	,	和	他	是	问	在哪里	他	来

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

“如果有人遇到一个躺在担架上的伤员，问他来自哪里，

[hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ['bæstʃən] !

he	will	answer	,	almost	without	fail	,	“	From	the	fourth	bastion	!
他	将要	回答	,	几乎	没有	失败	,	“	从	这	第四	堡垒	!

他几乎总是会回答：“从第四堡垒！”

” [tuː] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɜːrθwɜːrk] [hæv; həv] [bɪn]

”	Two	completely	different	notions	of	this	terrible	earthwork	have	been
”	二	完全地	不同的	概念	的	这	糟糕的	土方工程	有	到过

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ;

circulated	;
流通	;

“关于这项可怕的土方工程，流传着两种截然不同的说法；

[ðə; ði][fɜːrst][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [pʊt][ðer; ðər] [fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] {

the	first	by	those	who	have	never	put	their	foot	upon	it	,	and	for	whom	{
这	第一的	经过	那些	WHO	有	绝不	放	他们的	脚	之上	它	,	和	为了	谁	{

- }

32	}
-	}

首先是那些从未踏上过这片土地的人，以及{32}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fɛndɝz] , [ðə; ði]['sekənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] ,

it	is	the	inevitable	tomb	of	its	defenders	,	the	second	by	those	who	,
它	是	这	不可避免的	墓	的	它是	后卫	,	这	第二	经过	那些	WHO	,

这是其捍卫者不可避免的坟墓，其次是那些……

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blɑːnd]['ɑːfɪsər] , [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd] ['sɪmpli] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

like	the	little	blond	officer	,	live	there	and	simply	speak	of	it	,
喜欢	这	小的	金发	官	,	居住	那里	和	简单地	说话	的	它	,

就像那位金发小女警官一样，住在那里，只是谈论它。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ][ɔːr] ['mʌdi] [ðer; ðər] , [wɔːrm][ɔːr][koʊld] .

saying	it	is	dry	or	muddy	there	,	warm	or	cold	.
说	它	是	干燥	或者	浑	那里	,	温暖的	或者	寒冷的	.

说那里干燥或泥泞，温暖或寒冷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] ['aʊər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

During	the	half	hour	you	have	been	in	the	restaurant	the	weather	has	changed
期间	这	一半	小时	你	有	到过	在	这	餐厅	这	天气	有	已更改

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['rɪzn] .

and	the	fog	which	spread	over	the	sea	has	risen	.
和	这	多雾路段	哪个	传播	超过	这	海	有	升起	.

在你待在餐厅的这半个小时里，天气发生了变化，笼罩在海上的雾气也升腾起来了。

[θɪk] , [greɪ] , [mɔɪst] [klaʊdz] [haɪd][ðə; ði] [sʌn] .

Thick	,	gray	,	moist	clouds	hide	the	sun	.
厚的	,	灰色的	,	潮湿	云	隐藏	这	太阳	.

厚厚的、灰色的、潮湿的云层遮蔽了阳光。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , ['wetɪŋ] [ðə; ði]

The	sky	is	gloomy	,	and	a	fine	rain	mixed	with	snow	is	falling	,	wetting	the
这	天空	是	阴沉	,	和	一个	美好的	雨	混合	和	雪	是	坠落	,	润湿	这

[ruːfs] ,

roofs	,
屋顶	,

天空阴沉，细雨夹杂着雪花飘落，打湿了屋顶。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['oʊvərkoʊt] .

the	sidewalks	,	and	the	soldiers	'	overcoats	.
这	人行道	,	和	这	士兵	-	大衣	.

人行道和士兵的大衣。

['æftər] ['pæsɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['bærɪkeɪd] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] .

After	passing	one	more	barricade	you	go	along	up	the	broad	street	.
后	通过	一	更多的	路障	你	去	沿着	向上	这	广阔	街道	.

穿过最后一个路障后，沿着宽阔的街道走去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ʃɑːp] - [saɪnz] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [ðə; ði] [dɔːz] ['fɑːsənd]

There	are	no	more	shop	-	signs	;	the	houses	are	uninhabitable	,	the	doors	fastened
那里	是	不	更多的	店铺	-	标志	;	这	房屋	是	不适宜居住的	,	这	门	系紧

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] ,

up	with	boards	,
向上	和	板	,

商店招牌都不见了；房子已无法居住，门都用木板封了起来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['broʊkən] .

the	windows	broken	.
这	视窗	破碎的	.

窗户碎了。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

On	this	side	the	corner	of	a	wall	has	been	carried	away	,
在	这	边	这	角落	的	一个	墙	有	到过	携带	离开	,

这边墙角被拆掉了。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɪn] .

on	that	side	the	roof	has	been	broken	in	.
在	那	边	这	屋顶	有	到过	破碎的	在	.

那边的屋顶已经被掀开了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊk] [laɪk] [oʊld] ['vetərənz] [traɪd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ster] [æt; ət]

The	buildings	look	like	old	veterans	tried	by	grief	and	misery	,	and	stare	at
这	建筑物	看	喜欢	老的	退伍军人	尝试	经过	悲伤	和	苦难	,	和	盯	在

[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

you	with	pride	,
你	和	自豪	,

这些建筑看起来像饱经悲痛和苦难的老兵，骄傲地注视着你。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] ['iːv(ə)n] .

one	might	say	with	disdain	even	.
一	可能	说	和	蔑视	甚至	.

甚至有人会带着轻蔑的语气说。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] ['kænən] - [bɔːlz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hoʊlz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

On	the	way	you	stumble	over	cannon	-	balls	and	into	holes	,	filled	with	water	,
在	这	方式	你	绊倒	超过	大炮	-	球	和	进入	孔	,	已填	和	水	,

途中你会不小心绊倒炮弹，掉进装满水的坑里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] .

which	the	shells	have	made	in	the	rocky	ground	.
哪个	这	贝壳	有	制成	在	这	岩石	地面	.

贝壳在岩石地面上形成的痕迹。

[juː; jʊ] [pæs] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] .

You	pass	detachments	of	soldiers	and	officers	.
你	经过	分遣队	的	士兵	和	警官	.

你经过一队队士兵和军官。

[juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [wer]

You	occasionally	meet	a	woman	or	a	child	,	but	here	the	woman	does	not	wear
你	偶尔	见面	一个	女士	或者	一个	孩子	,	但	这里	这	女士	做	不是	穿

[ə; eɪ] [hæt] .

a	hat	.
一个	帽子	.

你偶尔会遇到一位女士或一个孩子，但这里的女士没有戴帽子。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] { - }

As	for	the	{	33	}
作为	为了	这	{	-	}

至于{33}

['seɪlɚz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [werz] [æn; ən] [oʊld] [fɜːr] [kloʊk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['soʊldʒərz] - [buːts] [ɑːn] [hɜːr; hər]

sailor's	wife	,	she	wears	an	old	fur	cloak	,	and	has	soldiers	'	boots	on	her
水手的	妻子	,	她	穿着	一个	老的	毛皮	披风	,	和	有	士兵	-	靴子	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她是水手的妻子，身穿旧皮斗篷，脚穿军靴。

[ðə; ði] [striːt] [naʊ] [liːdz] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvəti] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['haʊzɪz]

The	street	now	leads	down	a	gentle	declivity	,	but	there	are	no	more	houses
这	街道	现在	线索	向下	一个	温和的	斜坡	,	但	那里	是	不	更多的	房屋

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

around	you	,
大约	你	,

街道现在沿着缓坡向下延伸，但周围已经没有房屋了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ʌv; əv] [biːmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

nothing	**but**	**shapeless**	**masses**	**of**	**stones**	**,**	**of**	**boards**	**,**	**of**	**beams**	**,**	**and**	**of**
没有什么	但	无形	群众	的	石头	,	的	板	,	的	光束	,	和	的

[kleɪ] .

clay	**.**
黏土	.

除了不成形的石头、木板、梁柱和黏土块之外，什么也没有。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [blæk] [speɪs] , [ɔːl] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp]

Before	**you**	**,**	**on**	**a**	**steep**	**hill**	**,**	**stretches**	**a**	**black**	**space**	**,**	**all**	**muddy**	**,**	**and**	**cut**	**up**
前	你	,	在	一个	陡	爬坡道	,	伸展	一个	黑色的	空间	,	全部	浑	,	和	切	向上

[wɪð; wɪθ] ['dɪtʃɪz] .

with	**ditches**	**.**
和	沟渠	.

在你面前，陡峭的山坡上，是一片黑色的空地，泥泞不堪，沟渠纵横。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['bæstʃən] .

What	**you**	**are**	**looking**	**at**	**is**	**the**	**fourth**	**bastion**	**.**
什么	你	是	寻找	在	是	这	第四	堡垒	.

你现在看到的是第四座堡垒。

['pæsər] [bɪ'kʌm] [rer] , [noʊ] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [met] .

Passers	**become**	**rare**	**,**	**no**	**more**	**women**	**are**	**met**	**.**
过路人	变得	稀有的	,	不	更多的	女性	是	遇见	.

过路人越来越少，再也遇不到女性了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [step] .

The	**soldiers**	**walk**	**with**	**rapid**	**step**	**.**
这	士兵	走	和	迅速的	步	.

士兵们迈着快步走着。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [steɪn] [ðə; ði] [pæθ] ,

A	**few**	**drops**	**of**	**blood**	**stain**	**the**	**path**	**,**
一个	很少	滴	的	血	弄脏	这	小路	,

几滴血迹染红了小路。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [fɔːr] ['soʊldʒərz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃər] ,

and	**you**	**see**	**coming**	**towards**	**you**	**four**	**soldiers**	**bearing**	**a**	**stretcher**	**,**
和	你	看	未来	向	你	四	士兵	轴承	一个	担架	,

你看到四名士兵抬着担架朝你走来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæloʊ] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [koʊt] .

and	**on**	**the**	**stretcher**	**a**	**face**	**of**	**a**	**sallow**	**paleness**	**and**	**a**	**bloody**	**coat**	**.**
和	在	这	担架	一个	脸	的	一个	黄褐色	苍白	和	一个	血腥	外套	.

担架上躺着一张蜡黄的脸和一件血迹斑斑的外套。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['berərz] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd]

If	**you**	**ask**	**the**	**bearers**	**where**	**he**	**is**	**wounded**	**,**	**they**	**will**	**reply**	**,**	**with**	**an**	**irritated**
如果	你	问	这	持有者	在哪里	他	是	受伤	,	他们	将要	回复	,	和	一个	受刺激

[toʊn] ,

tone	**,**
语气	,

如果你问抬棺人他哪里受伤了，他们会用不耐烦的语气回答：

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][leg] .

without	**looking**	**at**	**you**	**,**	**that**	**he**	**has**	**been**	**hit**	**on**	**the**	**arm**	**or**	**on**	**the**	**leg**	**.**
没有	寻找	在	你	,	那	他	有	到过	打	在	这	手臂	或者	在	这	腿	.

他甚至不用看你，就能感觉到他的胳膊或腿被打了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [mə'roʊs]
If **his** **head** **has** **been** **carried** **away** **,** **if** **he** **is** **dead** **,** **they** **will** **keep** **a** **morose**
如果 他的 头 有 到过 携带 离开 , 如果 他 是 死的 , 他们 将要 保持 一个 忧郁
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

如果他的头颅被带走，如果他已经死了，他们会保持一种阴郁的沉默。

[ðə; ði] [nɪr] [wɪz] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ]
The **near** **whiz** **of** **balls** **and** **shells** **gives** **you** **a** **disagreeable** **impression** **while** **you**
这 靠近 呼啸 的 球 和 贝壳 给予 你 一个 令人不快的 印象 尽管 你
[ɑ:r; ər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
are **climbing** **the** **hill** **,**
是 攀登 这 爬坡道 ,

爬山时，噼里啪啦飞过的弹珠和贝壳会给你带来不愉快的感受。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [aɪ'di:ə][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ]
and **suddenly** **you** **have** **an** **entirely** **different** **idea** **from** **the** **one** **you**
和 突然 你 有 一个 完全 不同的 主意 从 这 一 你
['ri:s(ə)ntli] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] - [ʃɑ:ts] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
recently **had** **of** **the** **meaning** **of** **the** **cannon** **-** **shots** **heard** **in** **the** **city** **.**
最近 有 的 这 意义 的 这 大炮 - 镜头 听到 在 这 城市 .

突然间，你对城市里听到的炮声的含义有了与之前完全不同的想法。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] { - }
I **do** **not** **know** **{** **34** **}**
我 做 不是 知道 { - }

我不知道{34}

[wʌt] ['plæsɪd][ænd; ənd] [swi:t] [ˌsu:və'nɪr] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .
what **placid** **and** **sweet** **souvenir** **will** **suddenly** **shine** **out** **in** **your** **memory** **.**
什么 平静 和 甜的 纪念品 将要 突然 闪耀 出去 在 你的 记忆 .

什么样的宁静而甜蜜的回忆会突然浮现在你的记忆中?

[jʊr; jər] ['ɪntɪmət] ['i:goʊ] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ju:; jʊ][soʊ] ['æktɪvli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Your **intimate** **ego** **will** **occupy** **you** **so** **actively** **that** **you** **will** **no** **longer** **think** **of**
你的 亲密的 自我 将要 占据 你 所以 积极 那 你 将要 不 更长 思考 的
['noʊtɪsɪŋ] [jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] .
noticing **your** **surroundings** **.**
注意到 你的 周围环境 .

你内心深处的自我会占据你全部的注意力，以至于你不再会去留意周围的环境。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌrezə'lu:ʃn] .
You **will** **permit** **yourself** **to** **be** **overcome** **by** **a** **painful** **feeling** **of** **irresolution** **.**
你 将要 允许 你自己 到 是 克服 经过 一个 痛苦 感觉 的 分辨率不足 .

你会任由自己被一种痛苦的犹豫不决的感觉所吞噬。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz] ,
However **,** **the** **sight** **of** **a** **soldier** **who** **,** **with** **extended** **arms** **,**
然而 , 这 视线 的 一个 士兵 WHO , 和 扩展 武器 ,

然而，看到一名士兵张开双臂，

[ɪz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mʌd] , [ænd; ənd] ['pa:siz] [nɪr] [ju:; jʊ] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]
is **slipping** **down** **the** **hill** **in** **the** **liquid** **mud** **,** **and** **passes** **near** **you** **,** **running** **and**
是 滑倒 向下 这 爬坡道 在 这 液体 泥 , 和 通过 靠近 你 , 跑步 和
['læfɪŋ] ,
laughing **,**
笑 ,

他滑下山坡，踩着泥浆，从你身边跑过，边跑边笑。

['sailənsiz] [jʊr; jər] [smɔːl] ['ɪnwərd] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['kaʊnsələr] [wɪtʃ] [ɚ'aɪzɪz] [ɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
silences **your** **small** **inward** **voice** **,** **the** **cowardly** **counsellor** **which** **arises** **in** **you** **in** **the**
沉默 你的 小的 向内 嗓音 , 这 胆小 顾问 哪个 出现 在 你 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
presence **of** **danger** **.**
在场 的 危险 .

它能压制你内心深处的声音，那个在危险面前产生的胆怯的顾问。

[juː; jʊ] ['streɪtn] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər]
You **straighten** **up** **in** **spite** **of** **yourself** **,** **you** **raise** **your** **head** **,** **and** **you** **,** **in** **your**
你 拉直 向上 在 尽管如此 的 你自己 , 你 增加 你的 头 , 和 你 , 在 你的
[tɜːrn] ,
turn **,**
转动 ,

你不由自主地挺直了身子，抬起了头，然后，你，

[skeɪl] [ðə; ði] ['slɪpəri] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [hɪl] .
scale **the** **slippery** **slope** **of** **the** **clay** **hill** **.**
规模 这 滑 坡 的 这 黏土 爬坡道 .

攀爬湿滑的黏土山坡。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] [bɪ'fɔːr] ['mʌskɪt] - [bɔːlz] [hʌm] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,
You **have** **scarcely** **gone** **a** **step** **before** **musket** **-** **balls** **hum** **in** **your** **ears** **,**
你 有 几乎 已消失 一个 步 前 滑膛枪 - 球 哼 在 你的 耳朵 ,

你刚迈出一步，耳边就传来枪弹的嗡嗡声。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk] [jɔːr'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]
and **you** **ask** **yourself** **if** **it** **would** **not** **be** **preferable** **to** **go** **under** **cover** **of**
和 你 问 你自己 如果 它 会 不是 是 优选 到 去 在下面 覆盖 的
[ðə; ði] [trentʃ] [θroʊn] [ʌp] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæθ] .
the **trench** **thrown** **up** **parallel** **with** **the** **path** **.**
这 沟 抛掷 向上 平行线 和 这 小路 .

于是你会问自己，躲在与小路平行的战壕里是不是更好一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['fetɪd] , ['lɪkwɪd] [mʌd] ,
But **the** **trench** **is** **full** **of** **a** **yellow** **,** **fetid** **,** **liquid** **mud** **,**
但 这 沟 是 满的 的 一个 黄色的 , 恶臭 , 液体 泥 ,

但战壕里全是黄色、散发恶臭的液态泥浆。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ;
so **that** **you** **are** **obliged** **to** **go** **on** **in** **the** **path** **;**
所以 那 你 是 有义务 到 去 在 在 这 小路 ;

因此，你必须继续走这条路；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [goʊz] .
all **the** **more** **since** **it** **is** **the** **way** **everybody** **goes** **.**
全部 这 更多的 自从 它 是 这 方式 大家 去 .

尤其因为大家都这么做。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
At **the** **end** **of** **two** **hundred** **paces** **you** **come** **out** **on** **a** **place** **surrounded** **by**
在 这 结尾 的 二 百 步幅 你 来 出去 在 一个 地方 包围 经过
['geɪbiən] ,
gabions **,**
格宾网 ,

走两百步后，你会来到一个被石笼围起来的地方。

[ɪm'bæŋkmənts] , ['ʃeltərz] , [p'lætfɔ:mz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] [kæst] - ['aɪərn] ['kænən] , [ænd; ənd]

embankments	,	shelters	,	platforms	supporting	enormous	cast	-	iron	cannon	,	and
堤岸	,	避难所	,	平台	支持	巨大的	投掷	-	铁	大炮	,	和

[hi:ps] [ʌv; əv] [sɪ'metrɪkli] { - }

heaps	of	symmetrically	{	35	}
堆积如山	的	对称地	{	-	}

堤岸、掩体、支撑巨大铸铁大炮的平台，以及成堆的对称的{35}

[paɪld] ['kænən] - [bɔ:lz] .

piled	cannon	-	balls	.
堆积	大炮	-	球	.

堆积如山的炮弹。

[ði:z] [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['eɪmləs]

These	heaps	of	things	give	you	the	impression	of	a	strange	and	aimless
这些	堆积如山	的	事物	给	你	这	印象	的	一个	奇怪的	和	漫无目的

[dɪs'ɔ:rdər] .

disorder	.
紊乱	.

这些堆积如山的物品给人一种奇怪而杂乱无章的感觉。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætəri] [ə'semblz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['seɪləz] ;

Here	on	the	battery	assembles	a	group	of	sailors	;
这里	在	这	电池	组装	一个	团体	的	水手们	;

这里，炮台上聚集了一群水手；

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [laɪz][ə; eɪ] [dɪs'maʊntid] ['kænən] , [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

there	in	the	middle	of	the	enclosure	lies	a	dismounted	cannon	,	half	buried	in	the
那里	在	这	中间	的	这	外壳	谎言	一个	下马	大炮	,	一半	埋葬	在	这

['stɪki] [mʌd] ,

sticky	mud	,
黏	泥	,

在围墙中央，一门拆卸下来的大炮横卧在那里，半埋在黏稠的泥浆里。

[θru:] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnfəntrimən] , ['mʌskɪt] [ɪn][hænd] , [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

through	which	an	infantryman	,	musket	in	hand	,	is	going	to	the	battery	,
通过	哪个	一个	步兵	,	滑膛枪	在	手	,	是	去	到	这	电池	,

一名步兵手持滑膛枪，正前往炮兵阵地。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [fɜ:rst] [wʌn] [fʊt]

pulling	out	with	difficulty	first	one	foot
拉	出去	和	困难	第一的	一	脚

费力地先拔出一只脚

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	the	other	.
和	然后	这	其他	.

然后是另一个。

['evriwer] [ɪn] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [mʌd] [ju:; jʊ] [si:] ['broʊkən] [glæs] , [ʌnɪk'sploʊdɪd] ['ʃɛlz] , ['kænən] - [bɔ:lz] —

Everywhere	in	this	liquid	mud	you	see	broken	glass	,	unexploded	shells	,	cannon	-	balls	—
到处	在	这	液体	泥	你	看	破碎的	玻璃	,	未爆炸	贝壳	,	大炮	-	球	—

['evri] [treɪs] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] .

every	trace	of	camp	life	.
每一个	痕迹	的	营	生活	.

在这片泥泞的液体中，到处都是碎玻璃、未爆炸的炮弹、炮弹——到处都是营地生活的痕迹。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

You	seem	to	hear	the	noise	of	a	cannon	-	ball	falling	only	two	yards	away	,
你	似乎	到	听到	这	噪音	的	一个	大炮	-	球	坠落	仅有的	二	码	离开	,

你似乎能听到两码外有炮弹落下的声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] [kʌm] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][bɔːlz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hʌm] [laɪk] [biːz] ,

and	from	all	sides	come	the	sound	of	balls	,	which	sometimes	hum	like	bees	,
和	从	全部	侧面	来	这	声音	的	球	,	哪个	有时	哼	喜欢	蜜蜂	,

四面八方传来球的碰撞声，有时像蜜蜂嗡嗡叫一样。

['sʌmtaɪmz] [groʊn][ænd; ənd][splɪt][ðə; ði][er] , [wɪtʃ] [vaɪ'breɪts][laɪk][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] - [strɪŋ] ,

sometimes	groan	and	split	the	air	,	which	vibrates	like	a	violin	-	string	,
有时	呻吟	和	分裂	这	空气	,	哪个	振动	喜欢	一个	小提琴	-	细绳	,

有时发出呻吟声，撕裂空气，空气像小提琴弦一样振动。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] ,

the	whole	dominated	by	the	sinister	rumbling	of	cannon	,
这	所有的	占主导地位	经过	这	险恶	隆隆声	的	大炮	,

整个地方都被阴森的炮声所笼罩。

[wɪtʃ] ['ʃeɪks] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [fɪlz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['terər] .

which	shakes	you	from	head	to	foot	and	fills	you	with	terror	.
哪个	奶昔	你	从	头	到	脚	和	填充	你	和	恐怖	.

它让你从头到脚都感到恐惧，心中充满惊骇。

[ðɪs] [ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['bæstʃən] , [ðɪs] ['riːəli] ['terəb(ə)l] [pleɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

This	is	,	then	,	the	fourth	bastion	,	this	really	terrible	place	,	you	say	to	yourself	,
这	是	,	然后	,	这	第四	堡垒	,	这	真的	糟糕的	地方	,	你	说	到	你自己	,

那么，这就是第四个堡垒，这个真是可怕的地方了，你对自己说。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'prest] [fɪr] .

feeling	a	little	pride	and	a	great	deal	of	repressed	fear	.
感觉	一个	小的	自豪	和	一个	伟大的	交易	的	压抑	害怕	.

心中既有些许自豪，又夹杂着深深的恐惧。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

You	are	the	sport	of	an	illusion	.
你	是	这	运动	的	一个	错觉	.

你玩的是一场幻觉的游戏。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['bæstʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒeɪsn] [rɪ'daʊt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

This	is	not	yet	the	fourth	bastion	;	it	is	the	Jason	redoubt	,	a	place	which	,
这	是	不是	然而	这	第四	堡垒	;	它	是	这	杰森	堡垒	,	一个	地方	哪个	,

这还不是第四座堡垒；这是伊阿宋的堡垒，一个.....的地方。

[kəm'pærətɪvli] , [ɪz] ['niːðər] ['deɪndʒərəs] [nɔːr] [fraɪt] { - }

comparatively	,	is	neither	dangerous	nor	fright	{	36	}
比较	,	是	两者都不	危险的	也不	惊吓	{	-	}

相比之下，既不危险也不可怕{36}

[ful] .

ful	.
满	.

满。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['bæstʃən][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] ['nærəʊ] [trentʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	order	to	reach	the	fourth	bastion	you	enter	the	narrow	trench	which	the
在	命令	到	抵达	这	第四	堡垒	你	进入	这	狭窄的	沟	哪个	这

['ɪnfəntrimən] ['fɑːloʊz] ,

infantryman	follows	,
步兵	跟随	,

要到达第四座堡垒，你需要进入步兵行进的狭窄战壕。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] .

stooping	**over**	**.**
弯腰	超过	.

弯腰。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [siː] [mɔːr] ['stretʃərz] , ['seɪləz] , ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [speɪdz] , ['waɪɝz, 'waɪrz]

You	**will**	**perhaps**	**see**	**more**	**stretchers**	**,**	**sailors**	**,**	**soldiers**	**with**	**spades**	**,**	**wires**
你	将要	也许	看	更多的	担架	,	水手们	,	士兵	和	黑桃	,	电线

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,

leading	**to**	**the**	**mines**	**,**
领导	到	这	矿井	,

你或许会看到更多的担架、水手、拿着铁锹的士兵，以及通往地雷的铁丝网。

[ɜːrθ] - ['ʃeltərz] ['iːkwəli] ['mʌdi] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['oʊnli] [tuː] [men] [kæn; kən] [krɔːl] ,

earth	**-**	**shelters**	**equally**	**muddy**	**,**	**into**	**which**	**only**	**two**	**men**	**can**	**crawl**	**,**
地球	-	避难所	同样地	浑	,	进入	哪个	仅有的	二	男人	能	爬行	,

泥泞不堪的土洞，只能容纳两个人爬进去。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] ['ʃɑːpʃuːtəz] [lɪv; laɪv] , [iːt] , [smoʊk] ,

and	**where**	**the**	**battalions**	**of**	**the**	**Black**	**Sea**	**Sharpshooters**	**live**	**,**	**eat**	**,**	**smoke**	**,**
和	在哪里	这	营	的	这	黑色的	海	神枪手	居住	,	吃	,	抽烟	,

还有黑海神枪手营的驻地、吃饭、抽烟的地方，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [buːts] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ,

and	**put**	**their**	**boots**	**on**	**and**	**off**	**,**
和	放	他们的	靴子	在	和	离开	,

他们穿脱靴子，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn][ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm] [θroʊn] [hɪr] [ænd; ənd]

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**débris**	**of**	**cast**	**-**	**iron**	**of**	**every**	**form**	**thrown**	**here**	**and**
在	这	中间	的	这	碎片	的	投掷	-	铁	的	每一个	形式	抛掷	这里	和

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

在散落在各处的各种形状的铸铁碎片之中。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][faɪnd] [hɪr] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['seɪləz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	**will**	**perhaps**	**find**	**here**	**four**	**or**	**five**	**sailors**	**playing**	**cards**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**
你	将要	也许	寻找	这里	四	或者	五	水手们	玩耍	牌	在	这	庇护所	的	这

['pærəpɪt,'pærəpet] ,

parapet	**,**
栏杆	,

你或许会看到四五个水手在城垛的掩映下打牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] , [huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spektɛɪtər]

and	**a**	**naval**	**officer**	**,**	**who**	**,**	**seeing**	**a**	**new**	**face**	**come**	**up**	**,**	**and**	**a**	**spectator**
和	一个	海军	官	,	WHO	,	看到	一个	新的	脸	来	向上	,	和	一个	旁观者

[æt; ət] [ðæt] ,

at	**that**	**,**
在	那	,

还有一位海军军官，他看到一个新面孔出现，而且还是个旁观者，

[wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]

will	**be**	**really**	**pleased**	**to**	**initiate**	**you**	**into**	**the**	**details**	**of**	**the**	**arrangements**
将要	是	真的	高兴	到	发起	你	进入	这	细节	的	这	安排

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**give**	**you**	**an**	**explanation**	**of**	**them**	**.**
和	给	你	一个	解释	的	他们	.

我们将非常乐意为您详细介绍各项安排，并向您进行解释。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kænən] , [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kuːlnəs] ,

This	officer	,	seated	on	a	cannon	,	is	rolling	a	cigarette	with	such	coolness	,
这	官	,	坐着	在	一个	大炮	,	是	滚动	一个	卷烟	和	这样的	凉爽	,

这位军官坐在大炮上，潇洒地卷着一支烟。

['paːsiz] [soʊ]['kwaɪətli][frʌm; frəm][wʌn] [ɪm'breɪʒər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

passes	so	quietly	from	one	embrasure	to	another	,	and	talks	with	you	with
通过	所以	悄悄	从	一	炮眼	到	其他	,	和	会谈	和	你	和

[sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːmnəs] ,

such	natural	calmness	,
这样的	自然的	平静	,

他悄无声息地从一个壁炉口走到另一个壁炉口，用一种自然而平静的语气与你交谈。

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [oʊn] [sɑːŋ'frwɑː] ,

that	you	recover	your	own	sangfroid	,
那	你	恢复	你的	自己的	冷静	,

愿你恢复冷静。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɪslɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .

in	spite	of	the	balls	which	are	whistling	here	in	greater	numbers	.
在	尽管如此	的	这	球	哪个	是	吹口哨	这里	在	更大的	数字	.

尽管这里有很多球在呼啸而过。

[juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] .

You	ask	him	questions	,	and	even	listen	to	his	tales	.
你	问	他	问题	,	和	甚至	听	到	他的	故事	.

你问他问题，甚至听他讲故事。

[ðə; ði]['seɪlər] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][æsk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]

The	sailor	will	describe	to	you	,	if	you	will	only	ask	him	,	the	bombardment	of
这	水手	将要	描述	到	你	,	如果	你	将要	仅有的	问	他	,	这	轰击	的

[ðə; ði] 5th ,

the	5th	,
这	5th	,

如果你问他，这位水手就会向你描述第五次炮击的情况。

[ðə; ði] { - }

the	{	37	}
这	{	-	}

37

[steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['kænən] , [hɪz; ɪz] [men] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

state	of	his	battery	with	a	single	serviceable	cannon	,	his	men	reduced	to
状态	的	他的	电池	和	一个	单身的	可用	大炮	,	他的	男人	减少	到

[eɪt] , [ænd; ənd] ,

eight	,	and	,
八	,	和	,

他的炮兵阵地只剩下一门能用的火炮，士兵也只剩下八个人，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th , [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌn] .

moreover	,	on	the	morning	of	the	6th	,	the	battery	fired	with	every	gun	.
而且	,	在	这	早晨	的	这	6th	,	这	电池	被解雇	和	每一个	枪	.

此外，6日上午，炮兵连所有火炮都进行了射击。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [haʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 5th ,

He	will	tell	you	also	how	,	on	the	5th	,
他	将要	告诉	你	还	如何	,	在	这	5th	,

他还会告诉你，在5号那天，

[ə; eɪ] [ʃel] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ɪ'lev(ə)n] ['seɪlərz] .

a	shell	penetrated	a	bomb	-	proof	and	struck	down	eleven	sailors	.
一个	壳	渗透	一个	炸弹	-	证明	和	击	向下	十一	水手们	.

一枚炮弹穿透了防爆墙，击中了11名水手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第2/8页

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [θruː] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['bætəriz] ,

He	will	show	you	,	through	the	embrasure	,	the	enemy's	trenches	and	batteries	,
他	将要	展示	你	,	通过	这	炮眼	,	这	敌人的	战壕	和	电池	,

他会透过射击孔向你展示敌人的战壕和炮台。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['fæðəmz] ['dɪstənt] .

which	are	only	thirty	or	forty	fathoms	distant	.
哪个	是	仅有的	三十	或者	四十	英寻	遥远	.

距离只有三十或四十英寻远。

[aɪ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

I	fear	,	however	,	that	,	leaning	out	of	the	embrasure	in	order	to	examine	the
我	害怕	,	然而	,	那	,	倾斜	出去	的	这	炮眼	在	命令	到	检查	这

['enəmi] ['betər] ,

enemy	better	,
敌人	更好的	,

但我担心，为了更好地观察敌人而探出射击孔，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'siːv] ['sʌmθɪŋ] ,

you	will	see	nothing	,	or	that	,	if	you	perceive	something	,
你	将要	看	没有什么	,	或者	那	,	如果	你	感知	某物	,

你什么也看不到，或者，如果你感知到什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['ræmpɑːrt][ə; eɪ]

you	will	be	very	much	surprised	to	learn	that	this	white	and	rocky	rampart	a
你	将要	是	非常	很多	惊讶	到	学习	那	这	白色的	和	岩石	壁垒	一个

[fjuː] [steps] [ə'weɪ] ,

few	steps	away	,
很少	步骤	离开	,

你一定会非常惊讶地发现，几步之遥的这道白色岩石城墙，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['spaʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['enəmi] — "

and	from	which	are	spouting	little	clouds	of	smoke	,	is	really	the	enemy	—	"
和	从	哪个	是	喷水	小的	云	的	抽烟	,	是	真的	这	敌人	—	"

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而从中喷涌出缕缕青烟的，正是敌人——"他，

" [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [seɪ] .

"	as	the	soldiers	and	sailors	say	.
"	作为	这	士兵	和	水手们	说	.

正如士兵和水手们所说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['iːðər] [θruː] ['vænəti][ɔːr] ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n]

It	is	very	possible	that	the	officer	,	either	through	vanity	or	simply	,	without	reflection
它	是	非常	可能的	那	这	官	,	任何一个	通过	虚荣	或者	简单地	,	没有	反射

, [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

,	to	amuse	himself	,
,	到	娱乐	他自己	,

这位军官很可能是出于虚荣心，或者仅仅是未经深思熟虑地为了取乐。

[wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['faɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

will	be	willing	to	have	them	fire	for	you	.
将要	是	愿意的	到	有	他们	火	为了	你	.

他们会愿意为你开枪。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ˌfɔːr'tiːn] ['seɪləz] [ɔːl][toʊld] ,

At	his	order	the	captain	of	the	gun	and	the	men	,	fourteen	sailors	all	told	,
在	他的	命令	这	队长	的	这	枪	和	这	男人	,	十四	水手们	全部	讲述	,

在他的命令下，炮长和炮手们，总共十四名水手，

['geili] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [tuː; tə][loʊd][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['tʃuːɪŋ] ['bɪskɪt] ,

gayly	approach	the	cannon	to	load	it	,	some	chewing	biscuit	,
同性恋地	方法	这	大炮	到	加载	它	,	一些	咀嚼	饼干	,

兴高采烈地走向大炮准备装填弹药，手里还嚼着一些饼干。

['ʌðər] ['kræmɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [paɪps][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [waɪl] [ðer; ðər] ['hɑːbneɪld] [ʃuːz] ['klætər]

others	cramming	their	short	pipes	in	their	pockets	,	while	their	hobnailed	shoes	clatter
其他的	临时抱佛脚	他们的	短的	管道	在	他们的	口袋	,	尽管	他们的	钉鞋	鞋	哒

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

on	the	platform	.
在	这	平台	.

其他人则把短烟斗塞进口袋，钉鞋在站台上发出咔哒咔哒的响声。

[noʊ] { - }

No	{	38	}
不	{	-	}

38号

[tais] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ðer; ðər] ['berɪŋ] , [ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

tice	the	faces	of	these	men	,	their	bearing	,	their	movements	,
tice	这	面孔	的	这些	男人	,	他们的	轴承	,	他们的	移动	,

观察这些人的面容、举止和动作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌnbɜːrnd] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]

and	you	will	recognize	in	each	of	the	wrinkles	of	their	sunburned	faces	with
和	你	将要	认出	在	每个	的	这	皱纹	的	他们的	晒伤	面孔	和

[haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] ,

high	cheek	-	bones	,
高的	脸颊	-	骨头	,

你会在他们晒伤的脸上每一条皱纹中认出他们，他们的颧骨很高。

[ɪn] [iːtʃ] ['mʌs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

in	each	muscle	,	in	the	breadth	of	the	shoulders	,
在	每个	肌肉	,	在	这	宽度	的	这	肩膀	,

在每一块肌肉中，在肩部的宽度中，

[ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][kə'lɑːs(ə)l] [buːts] , [ɪn] [iːtʃ] [kɑːm][ænd; ənd][boʊld]

in	the	thickness	of	the	feet	shod	with	colossal	boots	,	in	each	calm	and	bold
在	这	厚度	的	这	脚	鞋子	和	庞大	靴子	,	在	每个	冷静的	和	大胆的

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

透过穿着厚重靴子的脚掌，透过每一个平静而大胆的姿态，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] — [sɪm'plɪsəti]

the	principal	elements	that	make	up	the	strength	of	Russia	—	simplicity
这	主要的	元素	那	制作	向上	这	力量	的	俄罗斯	—	简单

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] .

and	obstinacy	.
和	固执	.

构成俄罗斯力量的主要因素是——朴实和顽固。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] ['deɪndʒər] , ['mɪzəri] ,

You	will	also	see	that	danger	,	misery	,
你	将要	还	看	那	危险	,	苦难	,

你还会看到危险、苦难、

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

and	suffering	in	the	war	will	have	imprinted	on	these	faces	the	consciousness	of
和	痛苦	在	这	战争	将要	有	印记	在	这些	面孔	这	意识	的

[ðer; ðər] ['dɪgnəti] ,

their	dignity	,
他们的	尊严	,

战争的苦难会在这些人的脸上留下尊严的印记。

[ʌv; əv] [haɪ] [θɔːts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] .

of	high	thoughts	,	of	a	sentiment	.
的	高的	想法	,	的	一个	情绪	.

高尚的思想，美好的情怀。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [meɪks] [juː; jʊ] [kweɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Suddenly	a	deafening	noise	makes	you	quake	from	head	to	foot	.
突然	一个	震耳欲聋	噪音	制作	你	地震	从	头	到	脚	.

突然一声震耳欲聋的巨响，让你从头到脚都颤抖起来。

[juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] ,

You	hear	at	the	same	instant	the	shot	whistling	away	,
你	听到	在	这	相同的	立即的	这	射击	吹口哨	离开	,

你同时听到枪声呼啸而过。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] ['paʊdər] - [smoʊk] [ɪn'veləps] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

while	a	thick	powder	-	smoke	envelops	the	platform	and	the	black	figures	of
尽管	一个	厚的	粉末	-	抽烟	信封	这	平台	和	这	黑色的	数据	的

['seɪləz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

sailors	moving	about	.
水手们	移动	关于	.

浓厚的烟雾笼罩着站台，水手们的黑色身影在周围走动。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['noʊtɪs] [ðer; ðər][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Listen	to	their	conversation	,	notice	their	animation	,
听	到	他们的	对话	,	注意	他们的	动画片	,

听听他们的对话，注意他们的表情，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə]

and	you	will	discover	among	them	a	feeling	which	you	would	not	expect	to
和	你	将要	发现	之中	他们	一个	感觉	哪个	你	会	不是	预计	到

[miːt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

meet	—	that	of	hatred	of	the	enemy	,
见面	—	那	的	仇恨	的	这	敌人	,

你会发现他们当中有一种你意想不到的情感——那就是对敌人的仇恨。

[ʌv; əv] ['vendʒəns] .

of	vengeance	.
的	复仇	.

复仇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] ; [tuː] [kɪld] .

“	It	fell	straight	into	the	embrasure	;	two	killed	.
“	它	跌倒	直的	进入	这	炮眼	;	二	被杀	.

“它径直落入炮眼；两人丧生。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

they	are	carrying	them	away	,	”	and	they	shout	for	joy	.
他们	是	携带	他们	离开	,	”	和	他们	喊	为了	喜悦	.

他们把他们抬走了，”他们欢呼雀跃。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['æŋgri] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] [bæk] , ” [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	But	he	is	getting	angry	now	,	he	is	going	to	hit	back	,	”	says	a	voice	,
”	但	他	是	获得	生气的	现在	,	他	是	去	到	打	后退	,	”	说道	一个	嗓音	,

“但他现在生气了，他要反击了，”一个声音说道。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] { - }

and	in	truth	you	{	39	}
和	在	真相	你	{	-	}

事实上你{39}

[siː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['spɜːrtɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑːn]

see	at	the	same	instant	a	flash	and	spurting	smoke	,	and	the	sentinel	on
看	在	这	相同的	立即的	一个	闪光	和	喷涌	抽烟	,	和	这	哨兵	在

[ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][kɔːlz] ,

the	parapet	calls	,
这	栏杆	呼叫	,

就在那一瞬间，他看到一道闪光和喷涌的浓烟，城垛上的哨兵喊道：

“ ['kænən] !

“	Cannon	!
”	大炮	!

“大炮！

” [ə; eɪ][bɔːl] ['wɪzɪz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	A	ball	whizzes	in	your	ears	and	buries	itself	in	the	ground	,
”	一个	球	飞驰	在	你的	耳朵	和	埋葬	本身	在	这	地面	,

“一个球嗖地一声钻进你的耳朵，然后扎进土里，

[dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

digging	it	up	and	casting	around	a	shower	of	earth	and	stones	.
挖掘	它	向上	和	铸件	大约	一个	淋浴	的	地球	和	石头	.

把它挖出来，扬起泥土和石头。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [gets] ['æŋgri] , [ri'njuːz] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][loʊd][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	commander	of	the	battery	gets	angry	,	renews	the	order	to	load	a	second	,
这	指挥官	的	这	电池	获得	生气的	,	更新	这	命令	到	加载	一个	第二	,

[ə; eɪ][θɜːrd] [gʌn] .

a	third	gun	.
一个	第三	枪	.

炮兵连长勃然大怒，再次下令装填第二门、第三门火炮。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪk'spɪriəns] ['ɪntrəstɪŋ] [sen'seiʃənz] .

The	enemy	replies	,	and	you	experience	interesting	sensations	.
这	敌人	回复	,	和	你	经验	有趣的	感觉	.

敌人做出回应，你体验到了一种奇妙的感觉。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ə'gen] [kɔːlz] , “ ['kænən] !

The	sentinel	again	calls	,	“	Cannon	!
这	哨兵	再次	呼叫	,	“	大炮	!

哨兵再次喊道：“加农炮！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] , [ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ɜːrθ]

”	and	the	same	sound	,	the	same	blow	,	and	the	same	throwing	up	of	earth
”	和	这	相同的	声音	,	这	相同的	吹	,	和	这	相同的	投掷	向上	的	地球

[ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] .

are	repeated	.
是	重复	.

“同样的声响，同样的击打，同样的扬起泥土的声音不断重复。”

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [kraɪz] , “ ['mɔːrtər] !

If	,	on	the	other	hand	,	he	cries	,	“	Mortar	!
如果	,	在	这	其他	手	,	他	哭泣	,	“	砂浆	!

另一方面，如果他喊道：“迫击炮！

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['regjələr] , [nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hɪsɪŋ] ,
" you will be struck by a regular , not disagreeable hissing ,
" 你 将要 是 击 经过 一个 常规的 , 不是 令人不快的 嘶嘶声 ,

你会听到一种规律的、并不令人讨厌的嘶嘶声，

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
which has no connection in your mind with anything terrible .
哪个 有 不 联系 在 你的 头脑 和 任何事物 糟糕的 .

你觉得这跟任何可怕的事情都没有联系。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nɪrər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] .
It comes nearer and with greater rapidity .
它 来 更近 和 和 更大的 快速 .

它越来越近，速度也越来越快。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blæk] [bɔːl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] - [ʃel] [bɜːrst][wɪð; wɪθ]
You see the black ball fall to the ground , and the bomb - shell burst with
你 看 这 黑色的 球 落下 到 这 地面 , 和 这 炸弹 - 壳 爆裂 和
[ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['krækɪŋ] .
a metallic cracking .
一个 金属 裂纹 .

你看到黑球落到地上，炸弹外壳发出金属爆裂声。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [flaɪ][ɪn] [er] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] ; [stoʊnz] [hɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mʌd]
The pieces fly in air , whistling and screeching ; stones hit each other , and mud
这 件 飞 在 空气 , 吹口哨 和 尖叫 ; 石头 打 每个 其他 , 和 泥
['splæʃiz] ['oʊvər][juː; jʊ] .
splashes over you .
水花 超过 你 .

碎片在空中飞舞，发出呼啸声和尖叫声；石头互相碰撞，泥浆溅到你身上。

[juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət] [ðiːz] ['dɪfrənt] [saʊndz] .
You feel a strange mixture of pleasure and fright at these different sounds .
你 感觉 一个 奇怪的 混合物 的 乐趣 和 惊吓 在 这些 不同的 声音 .

听到这些不同的声音，你会感到既兴奋又害怕的奇怪混合情绪。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪn'veriəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
At the instant the projectile reaches you , you invariably think it will kill you .
在 这 立即的 这 弹丸 到达 你 , 你 总是 思考 它 将要 杀 你 .

当弹丸击中你的那一刻，你总会觉得它会要了你的命。

[bʌt; bət] [praɪd] [kiːps] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['dægər] [ðæt] [ɪz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː]
But pride keeps you up , and no one notices the dagger that is digging into
但 自豪 保持 你 向上 , 和 不 一 通知 这 匕首 那 是 挖掘 进入
[jʊr; jər] [hɑːrt] .
your heart .
你的 心 .

但骄傲让你无法入睡，没有人注意到那把刺入你心脏的匕首。

[soʊ] { - }
So { 40 }
所以 { - }

So{40}

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['greɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'gen] ;
when it has passed without grazing you , you live again ;
什么时候 它 有 通过了 没有 放牧 你 , 你 居住 再次 ;

如果它没有擦伤你而过，你就又活了过来；

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['swiːtnəs] [pə'zesiz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	an	instant	a	feeling	of	indescribable	sweetness	possesses	you	to	such	a
为了	一个	立即的	一个	感觉	的	无法形容	甜味	拥有	你	到	这样的	一个

[dɪ'griː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn]['deɪndʒər] ,

degree	that	you	find	a	special	charm	in	danger	,
程度	那	你	寻找	一个	特别的	魅力	在	危险	,

那一瞬间，一种难以言喻的甜蜜感占据了你的心，让你觉得危险也别有一番魅力。

[ɪn][ðə; ðiː] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

in	the	game	of	life	and	death	.
在	这	游戏	的	生活	和	死亡	.

在生死游戏中。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃel] [fɔːl] ['nɪrər] , ['veri] [nɪr] [juː; jʊ] .

You	would	like	to	have	a	ball	or	a	shell	fall	nearer	,	very	near	you	.
你	会	喜欢	到	有	一个	球	或者	一个	壳	落下	更近	,	非常	靠近	你	.

你希望球或贝壳落在离你更近的地方，非常近的地方。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['sentɪn(ə)l] [ə'naunsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [fʊl] [vɔɪs] , “ ['mɔːrtər] !

But	the	sentinel	announces	with	his	strong	,	full	voice	,	“	Mortar	!
但	这	哨兵	宣布	和	他的	强的	,	满的	嗓音	,	“	砂浆	!

但哨兵用他洪亮、浑厚的声音宣布：“迫击炮!

” [ðə; ðiː] [hɪsɪŋ] , [ðə; ðiː] [bloʊ] , [ðə; ðiː] [ɪk'sploʊʒn] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [taɪm]

”	The	hissing	,	the	blow	,	the	explosion	are	repeated	,	but	accompanied	this	time
”	这	嘶嘶声	,	这	吹	,	这	爆炸	是	重复	,	但	伴随	这	时间

[baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [groʊn] .

by	a	human	groan	.
经过	一个	人类	呻吟	.

“嘶嘶声、撞击声、爆炸声再次响起，但这一次还伴随着一声人类的呻吟。

[juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wuːndɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['stretʃər] - ['berərz]

You	go	up	to	the	wounded	man	at	the	same	time	with	the	stretcher	-	bearers
你	去	向上	到	这	受伤	男人	在	这	相同的	时间	和	这	担架	-	持有者

.

:
.

你和担架员同时走到伤员身边。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [mʌd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

He	has	a	strange	look	,	lying	in	the	mud	mingled	with	his	blood	.
他	有	一个	奇怪的	看	,	说谎	在	这	泥	混合	和	他的	血	.

他躺在混着血迹的泥泞中，神情十分怪异。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

Part	of	his	chest	has	been	carried	away	.
部分	的	他的	胸部	有	到过	携带	离开	.

他的一部分胸部被带走了。

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [mʌd] - [splæʃt] [feɪs] [iks'presiz] ['oʊnli] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

In	the	first	moment	his	mud	-	splashed	face	expresses	only	fright	and	the
在	这	第一的	片刻	他的	泥	-	溅起	脸	表达	仅有的	惊吓	和	这

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] ,

premature	sensation	of	pain	,
过早	感觉	的	疼痛	,

最初，他满是泥浆的脸上只显示出恐惧和过早感受到的疼痛。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	feeling	familiar	to	man	in	this	situation	.
一个	感觉	熟悉的	到	男人	在	这	情况	.

在这种情况下，这是一种人人都熟悉的感受。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	when	they	bring	the	stretcher	to	him	,
但	什么时候	他们	带来	这	担架	到	他	,

但当他们把担架抬到他身边时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌnə'sɪstɪd] [laɪz] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [saɪd] , [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]

and	he	unassisted	lies	down	on	it	on	his	uninjured	side	,	an	exalted
和	他	独自一人	谎言	向下	在	它	在	他的	未受伤	边	,	一个	崇高

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他无需人搀扶，便侧身躺在了上面，未受伤的一侧着地，脸上带着陶醉的神情。

['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [θɔːts] , [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

elevated	but	restrained	thoughts	,	enliven	his	features	.
升高	但	克制	想法	,	活跃	他的	特征	.

他神情矍铄，但又保持着克制。

[wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [tiːθ] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,

With	brilliant	eyes	and	shut	teeth	he	raises	his	head	with	an	effort	,
和	杰出的	眼睛	和	关闭	牙齿	他	提高	他的	头	和	一个	努力	,

他目光炯炯，牙齿紧闭，费力地抬起头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [muːv] [hiː; hi]['stɑːps][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	at	the	moment	the	stretcher	-	bearers	move	he	stops	them	,	and
和	在	这	片刻	这	担架	-	持有者	移动	他	停止	他们	,	和

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

addressing	his	comrades	with	trembling	voice	,
解决	他的	同志们	和	发抖	嗓音	,

就在担架员们动身的那一刻，他叫住了他们，用颤抖的声音对他的战友们说道：

[sez] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['brʌðərz] ! { - }

says	,	“	Good	-	by	,	brothers	!	{	41	}
说道	,	“	好的	-	经过	,	兄弟	!	{	-	}

他说：“再见，兄弟们！”{41}

” [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

”	He	would	like	to	say	something	more	,
”	他	会	喜欢	到	说	某物	更多的	,

他还有话要说。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['limits]

he	seems	to	be	trying	to	find	something	touching	to	say	,	but	he	limits
他	似乎	到	是	尝试	到	寻找	某物	接触	到	说	,	但	他	限制

[hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪŋ] ,

himself	to	repeating	,
他自己	到	重复	,

他似乎想说些感人的话，但却只是重复着同样的话。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['brʌðərz] !

“	Good	-	by	,	brothers	!
“	好的	-	经过	,	兄弟	!

“再见，兄弟们！”

” [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [pʊts] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

”	A	comrade	approaches	the	wounded	man	,	puts	his	cap	on	his	head	for	him
”	一个	同志	方法	这	受伤	男人	,	放置	他的	帽	在	他的	头	为了	他

,

,
,

一位战友走近受伤的战友，把自己的帽子戴在他头上。

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kænən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

and	turns	back	to	his	cannon	with	a	gesture	of	perfect	indifference	.
和	转弯	后退	到	他的	大炮	和	一个	手势	的	完美的	漠不关心	.

他转身继续看向他的大炮，一副漠不关心的样子。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['terəfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [jɔːnɪŋ] ,

At	the	sight	of	your	terrified	expression	of	face	the	officer	,	yawning	,
在	这	视线	的	你的	恐惧	表达	的	脸	这	官	,	打哈欠	,

看到你脸上惊恐的表情，警官打了个哈欠。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn] ['jeloʊ] ['peɪpər] , [sez] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [deɪ] ,

and	rolling	between	his	fingers	a	cigarette	in	yellow	paper	,	says	,	"	So	it	is	every	day	,
和	滚动	之间	他的	手指	一个	卷烟	在	黄色的	纸	,	说道	,	"	所以	它	是	每一个	天	,

他一边用手指卷着一根用黄纸卷着的香烟，一边说："每天都是这样。"

[ʌp] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [men] .

up	to	seven	or	eight	men	.
向上	到	七	或者	八	男人	.

最多七八个人。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv] [si'bæstəpəul] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,

"	You	have	just	seen	the	defenders	of	Sebastopol	on	the	very	place	of	the	defence	,
"	你	有	只是	已见	这	后卫	的	塞瓦斯托波尔	在	这	非常	地方	的	这	防御	,

"你们刚才看到的正是塞瓦斯托波尔的守军，他们就站在防守阵地上。"

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	,	strange	to	say	,
和	,	奇怪的	到	说	,

而且，说来也奇怪，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bulits] [ænd; ənd] [bɔːlz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] .

you	will	retrace	your	steps	without	paying	the	least	attention	to	the	bullets	and	balls	which	continue	to	whistle	the	whole	length	of	the	road	as	far	as	the	ruins	of	the	theatre	.
你	将要	回溯	你的	步骤	没有	付费	这	至少	注意力	到	这	子弹	和	球	哪个	继续	到	哨	这	所有的	长度	的	这	路	作为	远的	作为	这	废墟	的	这	剧院	.

你会原路返回，丝毫不会理会那些沿着道路呼啸而过的子弹和炮弹，它们一直一直飞到剧院的废墟。

[juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] , [jʊr; jər] [soʊl] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

You	walk	with	calmness	,	your	soul	elevated	and	strengthened	,
你	走	和	平静	,	你的	灵魂	升高	和	加强	,

你步伐沉稳，灵魂得到提升和强化。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'səuliŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nevər] , [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [pleɪs] ,

for	you	bring	away	the	consoling	conviction	that	never	,	and	in	no	place	,
为了	你	带来	离开	这	安慰	定罪	那	绝不	,	和	在	不	地方	,

因为你带给你的是一种令人安慰的信念，那就是无论何时何地，

[kæn; kən] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['broʊkən] ;

can	the	strength	of	the	Russian	people	be	broken	;
能	这	力量	的	这	俄语	人们	是	破碎的	;

俄罗斯人民的力量会被击垮吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəpits] ,

and	you	have	gained	this	conviction	not	from	the	solidity	of	the	parapets	,
和	你	有	获得	这	定罪	不是	从	这	固体	的	这	城垛	,

而你之所以拥有这种信念，并非源于城垛的坚固。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəsli] [kəm'baɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪnz] ,

from	the	ingeniously	combined	intrenchments	,	from	the	number	of	mines	,
从	这	巧妙地	合并	防御工事	,	从	这	数字	的	矿井	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [hiːpt] { - }

from	the	cannon	heaped	{	42	}
从	这	大炮	堆积如山	{	-	}

从巧妙组合的战壕，从地雷的数量，从堆积如山的火炮{42}

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stʊd] ,

one	on	the	other	,	and	all	of	which	you	have	not	in	the	least	understood	,
一	在	这	其他	,	和	全部	的	哪个	你	有	不是	在	这	至少	理解	,

一个接一个，而你对此却丝毫没有理解。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['berɪŋ] ,

but	from	the	eyes	,	the	words	,	the	bearing	,
但	从	这	眼睛	,	这	字	,	这	轴承	,

但从眼神、言语和举止中，

[frʌm; frəm] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][sɪ'bæstəpəul] .

from	what	may	be	called	the	spirit	of	the	defenders	of	Sebastopol	.
从	什么	可能	是	称为	这	精神	的	这	后卫	的	塞瓦斯托波尔	.

源于所谓的塞瓦斯托波尔保卫者的精神。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

There	is	so	much	simplicity	and	so	little	effort	in	what	they	do	that	you	are
那里	是	所以	很多	简单	和	所以	小的	努力	在	什么	他们	做	那	你	是

[pə'sweidid] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

persuaded	that	they	could	,
被说服	那	他们	可以	,

他们所做的事情如此简单，如此轻松，以至于你会相信他们能够做到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] .

if	it	were	necessary	,	do	a	hundred	times	more	,	that	they	could	do	everything	.
如果	它	是	必要的	,	做	一个	百	时代	更多的	,	那	他们	可以	做	一切	.

如果需要，就多做一百倍，这样他们就能做任何事了。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪm'pelz] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]

You	judge	that	the	sentiment	that	impels	them	is	not	the	one	you	have
你	法官	那	这	情绪	那	推动	他们	是	不是	这	一	你	有

[ɪk'spɪriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

你认为驱使他们的情感与你所经历的情感并不相同。

[miːn] [ænd; ənd] [veɪn] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [men]

mean	and	vain	,	but	another	and	more	powerful	one	,	which	has	made	men
意思是	和	徒劳	,	但	其他	和	更多的	强大的	一	,	哪个	有	制成	男人

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

卑鄙虚荣，但还有另一种更强大的力量，使它们变成了真正的人。

['lɪvɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bulits] ,

living	tranquilly	in	the	mud	,	working	and	watching	among	the	bullets	,
活的	平静地	在	这	泥	,	在职的	和	观看	之中	这	子弹	,

在泥泞中平静地生活，在子弹的包围中工作和观察，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt]
with 和 **a** 一个 **hundred** 百 **chances** 机会 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **being** 存在 **killed** 被杀 **,** , **contrary** 相反 **to** 到 **the** 这 **common** 常见的 **lot** 很多
[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
of 的 **their** 他们的 **kind** 种类 **.** .

与同类通常的命运不同，他们有百分之一的概率被杀死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔːs] , [fɔːr; fər][ræŋk] ;
It 它 **is** 是 **not** 不是 **for** 为了 **a** 一个 **cross** 叉 **,** , **for** 为了 **rank** 秩 **;** ;

它不是为了十字架，也不是为了等级；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnd] ['ɪntuː] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
it 它 **is** 是 **not** 不是 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **threatened** 威胁 **into** 进入 **submitting** 提交 **to** 到 **such** 这样的 **terrible** 糟糕的 **conditions** 状况 **of** 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence 存在 **.** .

并不是说他们受到威胁才被迫接受如此可怕的生存条件。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['haɪər] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
There 那里 **must** 必须 **be** 是 **another** 其他 **,** , **a** 一个 **higher** 更高 **motive** 动机 **power** 力量 **.** .

必然还有另一种、更高的驱动力。

[ðɪs] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['rerli] [ʃoʊz] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːld]
This 这 **motive** 动机 **power** 力量 **is** 是 **found** 成立 **in** 在 **a** 一个 **sentiment** 情绪 **which** 哪个 **rarely** 很少 **shows** 演出 **itself** 本身 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **concealed** 暗
[wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] ,
with 和 **modesty** 谦逊 **,** ,

这种动力源于一种很少显露出来的情感，一种被谦逊所掩藏的情感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [hɑːrt] — ['peɪtriətɪzəm] .
but 但 **which** 哪个 **is** 是 **deeply** 深 **rooted** 根 **in** 在 **every** 每一个 **Russian** 俄语 **heart** 心 **—** — **patriotism** 爱国主义 **.** .

但深深扎根于每个俄罗斯人心中的却是——爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
It 它 **is** 是 **now** 现在 **only** 仅有的 **that** 那 **the** 这 **tales** 故事 **that** 那 **circulated** 流通 **during** 期间 **the** 这 **first** 第一的 **period** 时期 **of** 的
[ðə; ði] [siːdʒ] { - }
the 这 **siege** 围城 **{** { **43** - **}** }

现在只是围城初期流传的故事{43}

[ʌv; əv][siˈbæstəpəul] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] , [nɔːr] [truːps] , [nɔːr] [məˈtɪriəl]
of 的 **Sebastopol** 塞瓦斯托波尔 **,** , **when** 什么时候 **there** 那里 **were** 是 **neither** 两者都不 **fortifications** 防御工事 **,** , **nor** 也不 **troops** 军队 **,** , **nor** 也不 **material** 材料
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,
possibility 可能性 **of** 的 **holding** 保持 **out** 出去 **there** 那里 **,** ,

塞瓦斯托波尔战役爆发时，那里既没有防御工事，也没有军队，更没有坚守的物质条件。

[ænd; ənd] [wen] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and 和 **when** 什么时候 **,** , **moreover** 而且 **,** ,

而且，当.....

[noʊ][wʌn] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [səˈrendər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv]

no	one	admitted	the	thought	of	surrender	—	it	is	now	only	that	the	anecdote	of
不	一	承认	这	想法	的	投降	—	它	是	现在	仅有的	那	这	轶事	的

[kɔrnəlɔf] ,

Korniloff	,
科尼洛夫	,

没有人承认有过投降的想法——现在只是科尔尼洛夫的轶事而已。

[ðæt] [ˈhɪroʊ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [griːs] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] , “ [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl]

that	hero	worthy	of	antique	Greece	,	who	said	to	his	troops	,	“	Children	,	we	will
那	英雄	值得	的	古董	希腊	,	WHO	说	到	他的	军队	,	“	孩子们	,	我们	将要

[daɪ] ,

die	,
死	,

那位堪称古希腊英雄的人物，对他的士兵们说：“孩子们，我们将战死沙场。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [səˈrendər] [siˈbæstəpəul] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv]

but	we	will	not	surrender	Sebastopol	,	”	and	the	reply	of	our	brave
但	我们	将要	不是	投降	塞瓦斯托波尔	,	”	和	这	回复	的	我们的	勇敢的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

但我们绝不会放弃塞瓦斯托波尔，”我们勇敢的士兵们回答道。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [set] ['spiːtʃɪz] , “ [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [həˈrɑː] !

incapable	of	using	set	speeches	,	“	We	will	die	,	hurrah	!
无法	的	使用	放	演讲	,	“	我们	将要	死	,	欢呼	!

无法使用既定的演讲稿，“我们将死去，万岁！”

” — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

”	—	it	is	now	only	that	these	stories	have	ceased	to	be	to	you	beautiful
”	—	它	是	现在	仅有的	那	这些	故事	有	停止	到	是	到	你	美丽的

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['ledʒəndz] ,

historical	legends	,
历史	传说	,

——只是现在这些故事对你们来说不再是美丽的史实传说了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [truːθ] , [fækts] .

since	they	have	become	truth	,	facts	.
自从	他们	有	变得	真相	,	事实	.

因为它们已经成为真理、事实。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ,

You	will	easily	picture	to	yourself	,	in	the	place	of	those	you	have	just	seen	,
你	将要	容易地	图片	到	你自己	,	在	这	地方	的	那些	你	有	只是	已见	,

你很容易就能想象自己置身于你刚才看到的那些人的位置上，

[ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv]['traɪəl] , [huː] ['nevər] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [huː] ['dʒɔɪfəli]

the	heroes	of	this	period	of	trial	,	who	never	lost	courage	,	and	who	joyfully
这	英雄	的	这	时期	的	审判	,	WHO	绝不	丢失的	勇气	,	和	WHO	欣喜地

[prɪˈperd] [tuː; tə][daɪ] ,

prepared	to	die	,
准备	到	死	,

这一时期的英雄们，他们从未失去勇气，并欣然接受死亡的命运。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

not	for	the	defence	of	the	city	,	but	for	the	defence	of	the	country	.
不是	为了	这	防御	的	这	城市	,	但	为了	这	防御	的	这	国家	.

不是为了保卫城市，而是为了保卫国家。

['rʌʃə] [wɪl] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][si'bæstəpəul] ,

Russia	**will**	**long**	**preserve**	**the**	**sublime**	**traces**	**of**	**the**	**epoch**	**of**	**Sebastopol**	**,**
俄罗斯	将要	长的	保存	这	升华	痕迹	的	这	时代	的	塞瓦斯托波尔	,

俄罗斯将长久地保留塞瓦斯托波尔时代的辉煌印记。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] !

of	**which**	**the**	**Russian**	**people**	**were**	**the**	**heroes**	**!**
的	哪个	这	俄语	人们	是	这	英雄	!

其中，俄罗斯人民是英雄!

[deɪ] [kləuziz] ; [ðə; ði] [sʌn] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz]

Day	**closes**	**;**	**the**	**sun**	**,**	**disappearing**	**at**	**the**	**horizon**	**,**	**shines**	**through**	**the**	**gray**	**clouds**
天	关闭	;	这	太阳	,	消失	在	这	地平线	,	闪耀	通过	这	灰色的	云

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**surround**	**it**	**,**
哪个	环绕	它	,

夜幕降临；太阳消失在地平线上，透过周围的灰色云层，洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['reɪz] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [rɪ'flekʃnz] ,

and	**lights**	**up**	**with**	**purple**	**rays**	**the**	**rippling**	**sea**	**with**	**its**	**green**	**reflections**	**,**
和	灯	向上	和	紫色的	射线	这	涟漪	海	和	它是	绿色的	反思	,

紫色的光芒照亮了波光粼粼的海面，映照出碧绿的海水。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] , [ðə; ði] { - }

covered	**with**	**ships**	**and**	**boats**	**,**	**the**	**{**	**44**	**}**
涵盖	和	船舶	和	船	,	这	{	-	}

被船只覆盖的{44}

[waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['stɜːrɪŋ] [ðer; ðər] .

white	**houses**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**the**	**population**	**stirring**	**there**	**.**
白色的	房屋	的	这	城市	,	和	这	人口	搅拌	那里	.

城市里的白色房屋，以及在那里熙熙攘攘的人群。

[ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][oʊld][wɔːlts] , [wɪtʃ] [saʊndz] [fɑːr]

On	**the**	**boulevard**	**a**	**regimental**	**band**	**is**	**playing**	**an**	**old**	**waltz**	**,**	**which**	**sounds**	**far**
在	这	林荫大道	一个	团级	乐队	是	玩耍	一个	老的	华尔兹	,	哪个	声音	远的

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

over	**the**	**water**	**,**
超过	这	水	,

林荫大道上，一支军乐队正在演奏一首古老的华尔兹，乐声传到水面很远的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstiənz] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

and	**to**	**which**	**the**	**cannonade**	**of**	**the**	**bastions**	**forms**	**a**	**strange**	**and**	**striking**
和	到	哪个	这	炮击	的	这	堡垒	表格	一个	奇怪的	和	引人注目

[ə'kʌmpənimənt] . { - } { - } { - }

accompaniment	**.**	**{**	**45**	**}**	**{**	**47**	**}**	**{**	**46**	**}**
伴奏	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

而堡垒的炮声则与之形成了一种奇特而引人注目的伴奏。{45}{47}{46}

[si'bæstəpəul] [ɪn] [meɪ] , - .

SEBASTOPOL	**IN**	**MAY**	**,**	**1855**	**.**
塞瓦斯托波尔	在	可能	,	-	.

1855 年 5 月的塞瓦斯托波尔。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] - [ʃel] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæstiənz]

Six	**months**	**had**	**rolled**	**by**	**since**	**the**	**first**	**bomb**	**-**	**shell**	**thrown**	**from**	**the**	**bastions**
六	几个月	有	滚动	经过	自从	这	第一的	炸弹	-	壳	抛掷	从	这	堡垒

[ʌv; əv][si'bæstəpəul] ['plaʊd] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

of	**Sebastopol**	**ploughed**	**up**	**the**	**soil**	**and**	**cast**	**it**	**upon**	**the**	**enemy's**	**works**	**.**
的	塞瓦斯托波尔	耕作	向上	这	土壤	和	投掷	它	之上	这	敌人的	作品	.

自塞瓦斯托波尔堡垒投下第一枚炮弹，炸开泥土并将其倾泻到敌人的工事上以来，已经过去了六个月。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [bɑːmz] , ['bulits] , [ænd; ənd] [bɔːlz] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['flaɪɪŋ]

Since	that	time	millions	of	bombs	,	bullets	,	and	balls	had	never	ceased	flying
自从	那	时间	百万	的	炸弹	,	子弹	,	和	球	有	绝不	停止	飞行

[frʌm; frəm] ['bæstiənz] [tuː; tə] ['trentʃɪz] ,

from	bastions	to	trenches	,
从	堡垒	到	战壕	,

自那时起，数百万枚炸弹、子弹和炮弹就从未停止过在堡垒和战壕之间飞来飞去。

[frʌm; frəm] ['trentʃɪz] [tuː; tə] ['bæstiənz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli]

from	trenches	to	bastions	,	and	the	angel	of	death	had	constantly
从	战壕	到	堡垒	,	和	这	天使	的	死亡	有	不断地

['hɔvəd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

hovered	over	them	.
悬停	超过	他们	.

从战壕到堡垒，死神始终笼罩着他们。

[ðə; ðɪ] [self] - [lʌv] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['wuːndɪd]

The	self	-	love	of	thousands	of	human	beings	had	been	sometimes	wounded
这	自己	-	爱	的	数千	的	人类	生物	有	到过	有时	受伤

, ['sʌmtaɪmz] ['sætɪsfaɪd] ,

,	sometimes	satisfied	,
,	有时	使满意	,

成千上万人的自爱有时受到伤害，有时得到满足。

['sʌmtaɪmz] [suːðd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] !

sometimes	soothed	in	the	embrace	of	death	!
有时	舒缓	在	这	拥抱	的	死亡	!

有时，死亡的拥抱也能带来慰藉！

[wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [red] ['kɔːfɪnz] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [pɔːlz] ! — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bæstiənz] [stɪl]

What	numbers	of	red	coffins	with	coarse	palls	!	—	and	the	bastions	still
什么	数字	的	红色的	棺材	和	粗	灵柩	!	—	和	这	堡垒	仍然

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɔːr] .

continued	to	roar	.
持续	到	吼	.

多少红色的棺材，上面盖着粗糙的裹尸布啊！——堡垒的轰鸣声依然不绝于耳。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] , [muːvd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd]

The	French	in	their	camp	,	moved	by	an	involuntary	feeling	of	anxiety	and
这	法语	在	他们的	营	,	已搬	经过	一个	非自愿	感觉	的	焦虑	和

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

营地里的法国人，不由自主地感到焦虑和恐惧。

[ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['bʌraʊd] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæstiənz]

examined	in	the	soft	evening	light	the	yellow	and	burrowed	earth	of	the	bastions
检查	在	这	柔软的	晚上	光	这	黄色的	和	掘穴	地球	的	这	堡垒

[ʌv; əv] [si'bæstəpəul] ,

of	Sebastopol	,
的	塞瓦斯托波尔	,

在柔和的暮光中，我仔细观察了塞瓦斯托波尔堡垒上泛黄且布满洞穴的泥土。

[wer] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;

where	the	black	silhouettes	of	our	sailors	came	and	went	;
在哪里	这	黑色的	轮廓	的	我们的	水手们	来了	和	去	;

我们水手们的黑色身影来来往往；

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪmbreɪʒəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['kænən] .

they	counted	the	embrasures	bristling	with	fierce	-	looking	cannon	.
他们	计数	这	射击孔	竖起的	和	凶猛的	-	寻找	大炮	.

他们数了数那些布满凶猛大炮的炮眼。

[ɑːn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['taʊər]
On the telegraph tower
在 这 电报 塔

在电报塔上

[æn; ən] { - }
an { 48 }
一个 { - }

an{48}

['ʌndər] - ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['soʊldʒərz] , [ðer; ðər]
under - officer was watching through his field - glass the enemy's soldiers , their
在下面 - 官 曾是 观看 通过 他的 场地 - 玻璃 这 敌人的 士兵 , 他们的
['bætəriz] , [ðer; ðər] [tents] ,
batteries , their tents ,
电池 , 他们的 帐篷 ,

一名下级军官正透过望远镜观察敌军的士兵、炮兵阵地和帐篷。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] ['mæmɪlən] - [vɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk]
the movements of their troops on the Mamelon - Vert , and the smoke
这 移动 的 他们的 军队 在 这 蜜瓜 - 垂直 , 和 这 抽烟
[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
ascending from the trenches .
上升 从 这 战壕 .

他们在马梅隆韦尔的部队行动，以及从战壕中升起的硝烟。

[ə; eɪ] [kraʊd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['reɪsɪz] , [muːvd] [baɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪɚz] ,
A crowd composed of heterogeneous races , moved by quite different desires ,
一个 人群 由 的 异质 种族 , 已搬 经过 相当 不同的 欲望 ,

由不同种族、不同欲望组成的人群，

[kən'vəːdʒd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːrdz] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][spɑːt] .
converged from all parts of the world towards this fatal spot .
收敛 从 全部 部分 的 这 世界 向 这 致命的 点 .

来自世界各地的人们汇聚到这个致命的地方。

['paʊdər] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
Powder and blood had not succeeded in solving the question which
粉末 和 血 有 不是 成功了 在 解决 这 问题 哪个
['dɪpləmæts] [kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] .
diplomats could not settle .
外交官 可以 不是 定居 .

火药和鲜血都没能解决外交官们也无法解决的问题。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti] [ʌv; əv][si'bæstəpəul] ;
A regimental band was playing in the besieged city of Sebastopol ;
一个 团级 乐队 曾是 玩耍 在 这 被围困 城市 的 塞瓦斯托波尔 ;

在被围困的塞瓦斯托波尔城，一支军乐队正在演奏；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sʌndeɪ] [best] [wʌz; wəz] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
a crowd of soldiers and women in Sunday best was promenading in the
一个 人群 的 士兵 和 女性 在 星期日 最好的 曾是 漫步 在 这
['ævəˌnjʊs] .
avenues .
途径 .

一群身着盛装的士兵和妇女在林荫大道上漫步。

[ðə; ði] [klɪr] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rks] , [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]

The	clear	sun	of	spring	had	risen	upon	the	English	works	,	had	passed	over
这	清除	太阳	的	春天	有	升起	之上	这	英语	作品	,	有	通过了	超过

[ðə; ði] [,fɔ:tifi'keiʃənz] ,

the	fortifications	,
这	防御工事	,

春日的阳光明媚，照耀着英国人的工事，掠过一道道防御工事。

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['nɪkələs] ['bærəks] , ['ʃedɪŋ] ['evriwer] [ɪts][dʒʌst]

over	the	city	,	and	over	the	Nicholas	barracks	,	shedding	everywhere	its	just
超过	这	城市	,	和	超过	这	尼古拉斯	兵营	,	脱落	到处	它是	只是

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [laɪt] ;

and	joyous	light	;
和	欢乐	光	;

照耀着整座城市，照耀着尼古拉斯兵营，到处都洒下公正而欢乐的光芒；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] ['dʒentli] ['rɪpld] ,

now	it	was	setting	into	the	blue	distance	of	the	sea	,	which	gently	rippled	,
现在	它	曾是	环境	进入	这	蓝色的	距离	的	这	海	,	哪个	轻轻地	涟漪	,

现在它正沉入蔚蓝的远海，海面轻轻泛起涟漪。

['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [rɪ'flekʃnz] .

sparkling	with	silvery	reflections	.
闪闪发光	和	银色	反思	.

闪烁着银色的光芒。

[æn; ən] ['ɪnfəntri] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['stætʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] ,

An	infantry	officer	of	tall	stature	and	with	a	slight	stoop	,
一个	步兵	官	的	高的	身材	和	和	一个	轻微	哈腰	,

一位身材高大、略微驼背的步兵军官

['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [glʌvz] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['waɪtnəs] , [ðoʊ] [stɪl] [prɪ'zentəbl] ,

busy	putting	on	gloves	of	doubtful	whiteness	,	though	still	presentable	,
忙碌的	推杆	在	手套	的	疑	白人	,	尽管	仍然	像样	,

她忙着戴上一副颜色可疑的白色手套，虽然看起来还算体面。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['seɪlər] - { - }

came	out	of	one	of	the	small	sailor	-	{	49	}
来了	出去	的	一	的	这	小的	水手	-	{	-	}

从一个小水手那里出来-{49}

['haʊzɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [mə'ri:n] [stri:t] .

houses	built	on	the	left	side	of	Marine	Street	.
房屋	建造	在	这	左边	边	的	海洋	街道	.

建在滨海街左侧的房屋。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,

He	directed	his	steps	towards	the	boulevard	,
他	指导	他的	步骤	向	这	林荫大道	,

他朝着林荫大道走去，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

fixing	his	eyes	in	a	distracted	manner	on	the	toe	of	his	boots	.
定影	他的	眼睛	在	一个	愣	方式	在	这	脚趾	的	他的	靴子	.

他心不在焉地盯着自己的靴子鞋尖。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪvərd] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] ,

The	expression	of	his	ill	-	favored	face	did	not	denote	a	high	intellectual	capacity	,
这	表达	的	他的	患病的	-	受青睐	脸	做过	不是	表示	一个	高的	知识分子	容量	,

[bʌt; bət] [treɪts] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] ,

but	traits	of	good	-	fellowship	,
但	特征	的	好的	-	奖学金	,

他那张相貌平平的脸上，并非展现出高超的智力，而是体现出友善的品质。

[gʊd] [sens] , ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrdər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər]

good	sense	,	honesty	,	and	love	of	order	were	to	be	plainly	recognized	there
好的	感觉	,	诚实	,	和	爱	的	命令	是	到	是	显然	认可	那里

.

:

.

在那里，人们明显能感受到良好的常识、诚实和对秩序的热爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

He	was	not	well	-	built	,	and	seemed	to	feel	some	confusion	at	the
他	曾是	不是	出色地	-	建造	,	和	似乎	到	感觉	一些	困惑	在	这

['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['məuʃənz] .

awkwardness	of	his	own	motions	.
尴尬	的	他的	自己的	运动	.

他身材并不健壮，似乎对自己笨拙的动作感到有些困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	a	well	-	worn	cap	on	his	head	,
他	有	一个	出色地	-	磨损	帽	在	他的	头	,

他头上戴着一顶磨损严重的帽子。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [laɪt] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɜːrpəlɪʃ] ['kʌlər] ,

and	on	his	shoulders	a	light	cloak	of	a	curious	purplish	color	,
和	在	他的	肩膀	一个	光	披风	的	一个	好奇的	紫红色	颜色	,

他肩上披着一件颜色奇特的淡紫色浅色斗篷，

['ʌndər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][stræps] , [ænd; ənd]

under	which	could	be	seen	his	watch	-	chain	,	his	trousers	with	straps	,	and
在下面	哪个	可以	是	已见	他的	手表	-	链	,	他的	裤子	和	肩带	,	和

[hɪz; ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - ['pɑːlɪʃt] [buːts] .

his	clean	and	well	-	polished	boots	.
他的	干净的	和	出色地	-	抛光	靴子	.

从里面可以看到他的表链、带袢的裤子和干净锃亮的靴子。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæd; həd][nɑːt] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pjʊr] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːrɪdʒɪn][hiː; hi] [wʊd]

If	his	features	had	not	clearly	indicated	his	pure	Russian	origin	he	would
如果	他的	特征	有	不是	清楚地	表明的	他的	纯的	俄语	起源	他	会

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

have	been	taken	for	a	German	,
有	到过	已采取	为了	一个	德语	,

如果他五官没有明显显示出他纯正的俄罗斯血统，人们会把他误认为是德国人。

[fɔːr; fər][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] — [hiː; hi] [wɔːr]

for	an	aide	-	de	-	camp	,	or	for	a	regimental	baggage	-	master	—	he	wore
为了	一个	助手	-	德	-	营	,	或者	为了	一个	团级	行李	-	掌握	—	他	穿着

[noʊ][spɜːrz] ,

no	spurs	,
不	马刺	,

无论是作为副官还是团级辎重队长，他都没有穿马刺。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ɔːr][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæv(ə)lri]['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [ɪn]

to	be	sure	—	or	for	one	of	those	cavalry	officers	who	have	been	exchanged	in
到	是	当然	—	或者	为了	一	的	那些	骑兵	警官	WHO	有	到过	交换	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

order	to	take	active	service	.
命令	到	拿	积极的	服务	.

当然——或者对于那些被交换到前线服役的骑兵军官来说也是如此。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

In	fact	,	he	was	one	of	the	latter	,
在	事实	,	他	曾是	一	的	这	后者	,

事实上，他属于后者之一。

[ænd; ənd] [waɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi]

and	while	going	up	to	the	boulevard	he	was	thinking	of	a	letter	he
和	尽管	去	向上	到	这	林荫大道	他	曾是	思维	的	一个	信	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [eks] - ['kɑːmræd] ,

had	just	received	from	an	ex	-	comrade	,
有	只是	已收到	从	一个	前任	-	同志	,

在走向林荫大道的路上，他想着刚刚收到的一封来自前战友的信。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lændhoʊldər] [ɪn] { - }

now	a	landholder	in	{	50	}
现在	一个	土地所有者	在	{	-	}

现在是{50}的土地所有者

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ef] — — ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [waɪf] , [peɪl] ,

the	Government	of	F	—	—	;	he	was	thinking	of	his	comrade's	wife	,	pale	,
这	政府	的	F	—	—	;	他	曾是	思维	的	他的	同志的	妻子	,	苍白	,

[bluː] - [aɪd] [nə'tɑːʃə] , [hɪz; ɪz] [best] [frend] ;

blue	-	eyed	Natacha	,	his	best	friend	;
蓝色的	-	眼睛	娜塔莎	,	他的	最好的	朋友	;

F——政府；他想起了他同志的妻子，苍白、蓝眼睛的娜塔莎，他最好的朋友；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

he	was	especially	recalling	the	following	passage	:
他	曾是	尤其	回忆	这	下列的	通道	:

他尤其记得下面这段话：

“ [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] - ,

“	When	they	bring	us	the	Invalide	,
“	什么时候	他们	带来	我们	这	-	,

“当他们把荣军院带给我们时，

[[ə; eɪ]] - ([ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] [geɪv] [hɪz; ɪz]

[	A	]	Poupka	(	that	was	the	name	the	retired	uhlan	gave	his
[	一个	]	-	(	那	曾是	这	姓名	这	退休	枪骑兵	给予	他的

[waɪf]) ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ,

wife	)	rushes	into	the	antechamber	,
妻子	)	冲刺	进入	这	前厅	,

[A] 普普卡（这是那位退役乌兰骑兵给妻子起的名字）冲进了前厅，

['siːzɪz] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [[biː]] [ɪn] [ðə; ði]

seizes	the	paper	,	and	throws	herself	upon	the	sofa	in	the	arbor	[	B	]	in	the
逮捕	这	纸	,	和	投掷	她自己	之上	这	沙发	在	这	乔木	[	B	]	在	这

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

她一把抓起文件，扑倒在客厅凉亭[B]的沙发上。

[wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [waɪl]

where	we	have	passed	so	many	pleasant	winter	evenings	in	your	company	while
在哪里	我们	有	通过了	所以	许多	令人愉快的	冬天	晚上	在	你的	公司	尽管

[jʊr; jər] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['gærɪsn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

your	regiment	was	in	garrison	in	our	city	.
你的	团	曾是	在	驻军	在	我们的	城市	.

在您的部队驻扎我市期间，我们曾与您共度过许多美好的冬夜。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hə'roʊɪk]

You	can't	imagine	the	enthusiasm	with	which	she	reads	the	story	of	your	heroic
你	不能	想象	这	热情	和	哪个	她	阅读	这	故事	的	你的	英勇

[ɪk'splɔɪts] !

exploits	!
漏洞	!

你无法想象她读到你英勇事迹时有多么激动！

- - , - [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [sez] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ɪz][ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

'	Mikhailoff	,	'	she	often	says	in	speaking	of	you	,	'	is	a	pearl	of	a	man	,
-	-	,	-	她	经常	说道	在	请讲	的	你	,	-	是	一个	珍珠	的	一个	男人	,

她经常在谈到你时说：“米哈伊洛夫是个非常优秀的人。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !

and	I	shall	throw	myself	on	his	neck	when	I	see	him	again	!
和	我	将	扔	我	在	他的	脖子	什么时候	我	看	他	再次	!

下次见到他，我一定要扑到他脖子上!

[hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæstiənz] , [hiː; hi][ɪz] !

He	is	fighting	in	the	bastions	,	he	is	!
他	是	斗争	在	这	堡垒	,	他	是	!

他正在堡垒里战斗，真的!

[hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

He	will	get	the	cross	of	St	.	George	,	and	the	newspapers	will	be	full	of
他	将要	得到	这	叉	的	英石	.	乔治	,	和	这	报纸	将要	是	满的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他将获得圣乔治十字勋章，报纸上也会铺天盖地地报道他。

- [ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	Indeed	,	I	am	beginning	to	be	jealous	of	you	.
-	的确	,	我	是	开始	到	是	嫉妒的	的	你	.

“说真的，我开始嫉妒你了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][ˈpepərz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

It	takes	the	papers	a	very	long	time	to	get	to	us	,
它	需要	这	文件	一个	非常	长的	时间	到	得到	到	我们	,

文件要很久才能送到我们这里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪts][ʌv; əv] [nuːz] [flai][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

and	although	a	thousand	bits	of	news	fly	from	mouth	to	mouth	,
和	虽然	一个	千	比特	的	消息	飞	从	嘴	到	嘴	,

尽管无数消息在人们口中传播，

[wiː; wi][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	can't	believe	all	of	them	.
我们	不能	相信	全部	的	他们	.

我们不能全信他们的话。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] : [jʊr; jər] [gʊd] { - }

For	example	:	your	good	{	51	}
为了	例子	:	你的	好的	{	-	}

例如：你的好{51}

[frendz] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈgɝːlz] [rɪˈleɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] [haʊ] [nəˈpoʊliən] , [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ˈaʊər; ɑːr]

friends	the	musical	girls	related	yesterday	how	Napoleon	,	taken	prisoner	by	our
朋友们	这	音乐	女孩们	有关的	昨天	如何	拿破仑	,	已采取	囚犯	经过	我们的

['kɔsæk] ,

cossacks	,
哥萨克	,

昨天，音乐剧女孩们的朋友们讲述了拿破仑被我们的哥萨克俘虏的故事。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [ðæt] !

had	been	brought	to	Petersburg	—	you	understand	that	I	couldn't	believe	that	!
有	到过	带来	到	圣彼得堡	—	你	理解	那	我	不能	相信	那	!

他被带到了圣彼得堡——你知道我当时简直不敢相信!

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

Then	one	of	the	officials	of	the	war	office	,	a	fine	fellow	,
然后	一	的	这	官员	的	这	战争	办公室	,	一个	美好的	同伴	,

然后，陆军部的一位官员，一个很不错的小伙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sə'saɪəti] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

and	a	great	addition	to	society	now	our	little	town	is	deserted	,
和	一个	伟大的	添加	到	社会	现在	我们的	小的	镇	是	荒凉的	,

如今我们的小镇荒无人烟，而这（指这项举措）对社会来说是一大福音。

[ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [juːpətɔriːə] , [ðʌs] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

assured	us	that	our	troops	had	occupied	Eupatoria	,	thus	preventing	the	French
保证	我们	那	我们的	军队	有	占领	泽兰	,	因此	预防	这	法语

[frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌbælə'klɑːvə] ;

from	communicating	with	Balaklava	;
从	沟通	和	巴拉克拉瓦	;

向我们保证，我们的军队已经占领了欧帕托里亚，从而阻止了法国人与巴拉克拉瓦的联系；

[ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

that	we	lost	two	hundred	men	in	this	business	,	and	they	about	fifteen	thousand	.
那	我们	丢失的	二	百	男人	在	这	商业	,	和	他们	关于	十五	千	.

我们在这场战斗中损失了200人，而他们损失了大约15000人。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

My	wife	was	so	much	delighted	at	this	that	she	celebrated	it	all	night	long	,
我的	妻子	曾是	所以	很多	高兴极了	在	这	那	她	著名	它	全部	夜晚	长的	,

我妻子对此欣喜若狂，整晚都在庆祝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	she	has	a	feeling	that	you	took	part	in	the	action	and	distinguished
和	她	有	一个	感觉	那	你	采取	部分	在	这	行动	和	杰出的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

她觉得你参与了行动，并且表现出色。

″ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

″	In	spite	of	these	words	,
″	在	尽管如此	的	这些	字	,

尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ɪ'tælɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn]

in	spite	of	the	expressions	which	I	have	put	in	italics	and	the	general	tone
在	尽管如此	的	这	表达式	哪个	我	有	放	在	斜体	和	这	一般的	语气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

of	the	letter	,
的	这	信	,

尽管我用斜体字标出了某些措辞，而且信件的整体语气也是如此，

['kæptɪn] - [tʊk] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Captain	Mikhaïloff	took	a	sweet	and	sad	satisfaction	in	imagining	himself	with
队长	-	采取	一个	甜的	和	伤心	满意	在	想象	他自己	和

[hɪz; ɪz] [peɪl] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ['leɪdi] [frend] .

his	pale	,	provincial	lady	friend	.
他的	苍白	,	省级	女士	朋友	.

米哈伊洛夫上尉想象着自己和那位面色苍白、来自外省的女友在一起的情景，心中涌起一股甜蜜而又悲伤的满足感。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɑːn] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈɑːrbər] , [ænd; ənd] [haʊ]

He	recalled	their	evening	conversations	on	sentiment	in	the	parlor	arbor	,	and	how
他	召回	他们的	晚上	对话	在	情绪	在	这	客厅	乔木	,	和	如何

[hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈkɑːmræd] ,

his	brave	comrade	,
他的	勇敢的	同志	,

他回忆起他们晚上在客厅凉亭里谈论情感的情景，以及他勇敢的战友是如何.....

[ðə; ði][eks] - [ˈuːˌlɑːn; ˈjuːˌlɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn] ,

the	ex	-	uhlan	,
这	前任	-	枪骑兵	,

这位前枪骑兵，

[bɪˈkeɪm] [vekst] [ænd; ənd][dɪˈspjuːtɪd][ˈoʊvər] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ˈkoʊˌpek] [steɪks] [wen] [ðeɪ]

became	vexed	and	disputed	over	games	of	cards	with	kopek	stakes	when	they
成为	烦恼	和	争议	超过	游戏	的	牌	和	戈比	赌注	什么时候	他们

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

succeeded	in	starting	a	game	in	his	study	,
成功了	在	开始	一个	游戏	在	他的	学习	,

当他们成功地在他的书房里开始玩牌时，双方因为用戈比作为赌注而发生争执。

[ænd; ənd] [haʊ] { - }

and	how	{	52	}
和	如何	{	-	}

以及如何{52}

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒoʊkt][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	wife	joked	him	about	it	.
他的	妻子	开玩笑	他	关于	它	.

他妻子还拿这件事跟他开玩笑。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

He	recalled	the	friendship	these	good	people	had	shown	for	him	;
他	召回	这	友谊	这些	好的	人们	有	所示	为了	他	;

他回忆起这些好心人对他展现的友谊；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	perhaps	there	was	something	more	than	friendship	on	the	side	of	the
和	也许	那里	曾是	某物	更多的	比	友谊	在	这	边	的	这

[peɪl] [frend] !

pale	friend	!
苍白	朋友	!

或许，那位面色苍白的朋友与你之间，不仅仅是友谊！

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [freɪmz] [əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs]

All	these	pictures	in	their	familiar	frames	arose	in	his	imagination	with	marvellous
全部	这些	图片	在	他们的	熟悉的	框架	出现	在	他的	想像力	和	奇妙

[ˈsɔːftnəs] .

softness	.
柔软	.

所有这些熟悉的画面，都以无比柔和的笔触在他的想象中浮现出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	saw	them	in	a	rosy	atmosphere	,	and	,	smiling	at	them	,
他	锯	他们	在	一个	红润	气氛	,	和	,	微笑	在	他们	,

他看到他们神情愉悦，便对他们微笑，

[hiː; hi][ˈhændəld] [əˈfekʃənətli] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

he	handled	affectionately	the	letter	in	the	bottom	of	his	pocket	.
他	处理	亲切地	这	信	在	这	底部	的	他的	口袋	.

他爱怜地抚摸着口袋底部的那封信。

[ðiːz] ['meməriz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

These	memories	brought	the	captain	involuntarily	back	to	his	hopes	,	to	his
这些	回忆	带来	这	队长	不由自主	后退	到	他的	希望	,	到	他的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

这些回忆不由自主地将船长带回了他的希望和梦想。

“ [ɪ'mædʒɪn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] ,

“	Imagine	,	”	he	thought	,	as	he	went	along	the	narrow	alley	,
“	想象	,	”	他	想法	,	作为	他	去	沿着	这	狭窄的	胡同	,

“想象一下,”他一边沿着狭窄的小巷走着，一边想，

“ - [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

“	Natacha's	joy	and	astonishment	when	she	reads	in	the	Invalide	that	I	have	been
“	-	喜悦	和	惊讶	什么时候	她	阅读	在	这	-	那	我	有	到过

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,

the	first	to	get	possession	of	a	cannon	,
这	第一的	到	得到	拥有	的	一个	大炮	,

“娜塔莎在荣军院读到我是第一个获得大炮的人时，既高兴又惊讶。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] !

and	have	received	the	Saint	George	!
和	有	已收到	这	圣	乔治	!

并已获得圣乔治勋章!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] - ['meɪdʒər] : [aɪ][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

I	shall	be	promoted	to	be	captain	-	major	:	I	was	proposed	for	it	a
我	将	是	推广	到	是	队长	-	主要的	:	我	曾是	建议的	为了	它	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

long	time	ago	.
长的	时间	前	.

我将晋升为海军少校：很久以前就有人提名我担任这个职位了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]

It	will	then	be	very	easy	for	me	to	get	to	be	chief	of	an	army
它	将要	然后	是	非常	简单的	为了	我	到	得到	到	是	首席	的	一个	军队

[bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

battalion	in	the	course	of	a	year	,
营	在	这	课程	的	一个	年	,

这样一来，我一年之内就能很容易地当上陆军营长。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

for	many	among	us	have	been	killed	,	and	many	others	will	be	during	this
为了	许多	之中	我们	有	到过	被杀	,	和	许多	其他的	将要	是	期间	这

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

因为我们当中许多人已经丧生，而且在这场战役中还会有更多人丧生。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['bæt(ə)l] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [wel] [noʊn] ,

Then	,	in	the	next	battle	,	when	I	have	made	myself	well	known	,
然后	,	在	这	下一个	战斗	,	什么时候	我	有	制成	我	出色地	已知	,

然后，在下一场战斗中，当我声名鹊起之后，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ,

they	will	intrust	a	regiment	to	me	,	and	I	shall	become	lieutenant	-	colonel	,
他们	将要	托付	一个	团	到	我	,	和	我	将	变得	中尉	-	上校	,

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] { - }

commander	of	the	Order	{	53	}
指挥官	的	这	命令	{	-	}

他们将委派我一个团，我将成为中校，该团的指挥官{53}

[ʌv; əv] [seɪnt] [æn] — [ðen] ['kɜːrn(ə)l] — ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəl] ,

of	Saint	Anne	—	then	colonel	—	”	He	was	already	imagining	himself	general	,
的	圣	安妮	—	然后	上校	—	”	他	曾是	已经	想象	他自己	一般的	,

['ɑːnərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nə'tɑːʃə] ,

honoring	with	his	presence	Natacha	,
致敬	和	他的	在场	娜塔莎	,

“圣安妮的——当时的上校——”他已经开始想象自己成为将军，用自己的存在来荣耀娜塔莎了，

[hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['wɪdoʊ] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] ,

his	comrade's	widow	—	for	his	friend	would	,	according	to	the	dream	,
他的	同志的	寡妇	—	为了	他的	朋友	会	,	根据	到	这	梦	,

他战友的遗孀——因为根据梦境，他的朋友会.....

[hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] — [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]

have	to	die	about	this	time	—	when	the	sound	of	the	band	came	distinctly	to
有	到	死	关于	这	时间	—	什么时候	这	声音	的	这	乐队	来了	明显地	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

就在这时，他听到了乐队的声音，他便死了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌprɒmə'neɪdərz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn]

A	crowd	of	promenaders	attracted	his	gaze	,	and	he	came	to	himself	on
一个	人群	的	漫步者	吸引	他的	目光	,	和	他	来了	到	他自己	在

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

the	boulevard	as	before	,
这	林荫大道	作为	前	,

一群散步的人群吸引了他的目光，他这才回过神来，发现自己又回到了以前在林荫大道上的情景。

['sekənd] - ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

second	-	captain	of	infantry	.
第二	-	队长	的	步兵	.

步兵二队长。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[hiː; hi][fɜːrst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər]

He	first	approached	the	pavilion	,	by	the	side	of	which	several	musicians	were
他	第一的	接近	这	亭	,	经过	这	边	的	哪个	一些	音乐家	是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他首先走向凉亭，凉亭旁有几位乐师正在演奏。

['ʌðər] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [sɜːrvd] [æz; əz]['mjuːzɪk] - [stændz][baɪ]['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Other	soldiers	of	the	same	regiment	served	as	music	-	stands	by	holding	before
其他	士兵	的	这	相同的	团	服务	作为	音乐	-	站立	经过	保持	前

[ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊpən]['mjuːzɪk] - [bʊks] ,

them	the	open	music	-	books	,
他们	这	打开	音乐	-	图书	,

同团的其他士兵则充当谱架，将打开的乐谱放在面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , ['kwɔːrtərmæstər] , ['ʌndər] - ['ɑːfəsərz] , ['nɜːrsɪz] ,

and	a	small	circle	surrounded	them	,	quartermasters	,	under	-	officers	,	nurses	,
和	一个	小的	圆圈	包围	他们	,	军需官	,	在下面	-	警官	,	护士	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

他们周围围着一小群人，包括军需官、下级军官、护士和孩子们。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['lɪsnɪŋ] .

engaged	**in**	**watching**	**rather**	**than**	**in**	**listening**	**.**
已订婚的	在	观看	相当	比	在	聆听	.

只顾观看，不听讲。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [mə'ri:nz] , [eɪdz] - [di:] - [kæmp] , ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]

Around	**the**	**pavilion**	**marines**	**,**	**aides**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**,**	**officers**	**in**	**white**	**gloves**	**were**	**standing**
大约	这	亭	海军陆战队	,	助手	-	德	-	营	,	警官	在	白色的	手套	是	常设

, [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , [ɔ:r] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] .

,	**were**	**sitting**	**,**	**or**	**promenading**	**.**
,	是	坐着	,	或者	漫步	.

在凉亭周围，海军陆战队员、副官、戴着白手套的军官们有的站着，有的坐着，有的在散步。

['fɑ:rðər] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [kraʊd] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

Farther	**off**	**in**	**the**	**broad**	**avenue**	**could**	**be**	**seen**	**a**	**confused**	**crowd**	**of**	**officers**	**of**
更远	离开	在	这	广阔	大街	可以	是	已见	一个	使困惑	人群	的	警官	的

['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

every	**branch**	**of**	**the**	**service**	**,**
每一个	分支	的	这	服务	,

在更远处宽阔的大道上，可以看到一群来自各个军种的军官，他们显得有些不知所措。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['bɔnɪts] [ɑ:n] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɪð; wɪθ] ['kə:tʃifs] [ɑ:n]

women	**of**	**every**	**class**	**,**	**some**	**with**	**bonnets**	**on**	**,**	**the**	**majority**	**with**	**kerchiefs**	**on**
女性	的	每一个	班级	,	一些	和	引擎盖	在	,	这	多数	和	手帕	在

[ðer; ðər] ['hedz] ; [ˌoʊ'ti:'eɪtʃ] { - }

their	**heads**	**;**	**oth**	**{**	**54**	**}**
他们的	头部	;	其他	{	-	}

各个阶层的妇女，有的戴着软帽，大多数头上裹着头巾；其他{54}

['ɜ:z, 'i:'ɑ:'rɛs] [wɔ:r] ['ni:ðər] ['bɔnɪts] [nɔ:r] ['kə:tʃifs] , [bʌt; bət] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðer; ðər]

ers	**wore**	**neither**	**bonnets**	**nor**	**kerchiefs**	**,**	**but**	**,**	**astonishing**	**to**	**relate**	**,**	**there**
ers	穿着	两者都不	引擎盖	也不	手帕	,	但	,	惊人	到	涉及	,	那里

[wɜ:r; wər][noʊ][oʊld] ['wɪmɪn] ,

were	**no**	**old**	**women**	**,**
是	不	老的	女性	,

他们既不戴帽子也不戴头巾，但令人惊讶的是，那里没有一个老妇人。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [jʌŋ] .

all	**were**	**young**	**.**
全部	是	年轻的	.

他们都很年轻。

[bɪ'loʊ] [ɪn] ['freɪgrənt] [peðz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [waɪt] [ə'keɪʃəz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['aɪsəleɪtɪd] [gru:ps] , ['si:tɪd]

Below	**in**	**fragrant**	**paths**	**shaded**	**by**	**white**	**acacias**	**were**	**seen**	**isolated**	**groups**	**,**	**seated**
以下	在	香	路径	阴影	经过	白色的	金合欢	是	已见	孤立	团体	,	坐着

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] .

and	**walking**	**.**
和	步行	.

在下方白金合欢树荫蔽的芬芳小径上，可以看到零星的人群，有的坐着，有的走着。

[noʊ][wʌn] [ɪk'sprest] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

No	**one**	**expressed**	**any**	**particular**	**joy**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Captain**	**Mikhaïloff**	**,**	**with**	**the**
不	一	表达	任何	特别的	喜悦	在	这	视线	的	队长	-	,	和	这

[ɪk'sepʃn] ,

exception	**,**
例外	,

除了……之外，没有人对见到米哈伊洛夫上尉表现出特别的喜悦。

[pər'hæps] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , ['kæptɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

perhaps	,	of	Objogoff	and	Souslikoff	,	captains	in	his	regiment	,	who	shook	his
也许	,	的	-	和	-	,	队长	在	他的	团	,	WHO	摇晃	他的

[hænd] ['wɔːrmli] .

hand	warmly	.
手	热情地	.

或许是他所在团的两位上尉奥布约戈夫和苏斯利科夫，他们热情地和他握手。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][noʊ] [glʌvz] ; [hiː; hi] [wɔːr] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['kæməlz] - [her]

But	the	first	of	the	two	had	no	gloves	;	he	wore	trousers	of	camel's	-	hair
但	这	第一的	的	这	二	有	不	手套	;	他	穿着	裤子	的	骆驼的	-	头发

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

但两人中第一个人没有戴手套；他穿着骆驼毛布做的裤子。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ;

a	shabby	coat	,	and	his	red	face	was	covered	with	perspiration	;
一个	破旧	外套	,	和	他的	红色的	脸	曾是	涵盖	和	汗	;

他穿着一件破旧的外套，通红的脸上满是汗水；

[ðə; ði] ['sekənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] ['friːdəm] [ʌv; əv]

the	second	spoke	with	too	loud	a	voice	,	and	with	shocking	freedom	of
这	第二	辐	和	也	大声	一个	嗓音	,	和	和	令人震惊	自由	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

第二个人说话声音太大，而且言论自由得令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] ,

It	was	not	very	flattering	to	walk	with	these	men	,
它	曾是	不是	非常	奉承	到	走	和	这些	男人	,

和这些人一起走并不怎么令人愉快。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [waɪt] [glʌvz] .

especially	in	the	presence	of	officers	in	white	gloves	.
尤其	在	这	在场	的	警官	在	白色的	手套	.

尤其是在戴着白手套的警官在场的情况下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [wɪð; wɪθ] [huːm] - [iks'tʃeindʒd]

Among	the	latter	was	an	aide	-	de	-	camp	,	with	whom	Mikhaïloff	exchanged
之中	这	后者	曾是	一个	助手	-	德	-	营	,	和	谁	-	交换

[sə'luːts] ,

salutes	,
敬礼	,

其中一人是米哈伊洛夫的一名副官，米哈伊洛夫与他互相敬礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'luːtid] [æz; əz] [wel] ,

and	a	staff	-	officer	whom	he	could	have	saluted	as	well	,
和	一个	职员	-	官	谁	他	可以	有	敬礼	作为	出色地	,

还有一名参谋军官，他本也可以向他敬礼。

['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] .

having	seen	him	a	couple	of	times	at	the	quarters	of	a	common	friend	.
拥有	已见	他	一个	夫妻	的	时代	在	这	四分之一	的	一个	常见的	朋友	.

我曾在一位共同朋友的住处见过他几次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,

There	was	positively	no	pleasure	in	promenading	with	these	two	comrades	,
那里	曾是	积极地	不	乐趣	在	漫步	和	这些	二	同志们	,

与这两位同伴一起散步，实在毫无乐趣可言。

[huːm] [hiː; hi] [met] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [iːtʃ]

whom	he	met	five	or	six	times	a	day	,	and	shook	hands	with	them	each
谁	他	遇见	五	或者	六	时代	一个	天	,	和	摇晃	双手	和	他们	每个

[taɪm] .

time	.
时间	.

他每天要和他们见面五六次，每次都和他们握手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bænd] ['kɑːnsərt] [fɔːr; fər] [ðæt] . { - }

He	did	not	come	to	the	band	concert	for	that	.	{	55	}
他	做过	不是	来	到	这	乐队	音乐会	为了	那	.	{	-	}

他不是因为这个原因才来参加乐队音乐会的。{55}

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

He	would	have	liked	to	go	up	to	the	aide	-	de	-	camp	with	whom	he
他	会	有	喜欢	到	去	向上	到	这	助手	-	德	-	营	和	谁	他

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [səˈluːts] ,

exchanged	salutes	,
交换	敬礼	,

他本想走到那位与他互敬礼的副官面前去，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['kæptɪnz] - ,

and	to	chat	with	those	gentlemen	,	not	in	order	that	Captains	Objogoff	,
和	到	聊天	和	那些	先生们	,	不是	在	命令	那	队长	-	,

- , [luːˈtenənt] - ,

Souslikoff	,	Lieutenant	Paschtezky	,
-	,	中尉	-	,

和那些先生们聊天，并非为了让奥布约戈夫上尉、苏斯利科夫上尉、帕什捷茨基中尉.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	others	might	see	him	in	conversation	with	them	,	but	simply	because
和	其他的	可能	看	他	在	对话	和	他们	,	但	简单地	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] ,

they	were	agreeable	,
他们	是	同意	,

其他人可能会看到他和他们交谈，但这仅仅是因为他们性格随和。

[wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

well	-	informed	people	who	could	tell	him	something	.
出色地	-	知情的	人们	WHO	可以	告诉	他	某物	.

消息灵通的人可以告诉他一些情况。

[waɪ] [ɪz] - [ə'freɪd] ?

Why	is	Mikhaïloff	afraid	?
为什么	是	-	害怕的	?

米哈伊洛夫为什么害怕?

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

and	why	can't	he	make	up	his	mind	to	go	up	to	them	?
和	为什么	不能	他	制作	向上	他的	头脑	到	去	向上	到	他们	?

他为什么就是下不了决心走上前去呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪs'trʌstfəli] [æsks] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ɪf] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [duː]

It	is	because	he	distrustfully	asks	himself	what	he	will	do	if	these	gentlemen	do
它	是	因为	他	不信任地	问	他自己	什么	他	将要	做	如果	这些	先生们	做

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] ,

not	return	his	salute	,
不是	返回	他的	礼炮	,

这是因为他心存疑虑，心想如果这些先生们不回礼，他该怎么办。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tʃæt] [tə'geðər] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

if	they	continue	to	chat	together	,	pretending	not	to	see	him	,	and	if	they
如果	他们	继续	到	聊天	一起	,	假装	不是	到	看	他	,	和	如果	他们

[goʊ] [ə'weɪ] ,

go	away	,
去	离开	,

如果他们继续聊天，假装没看见他，然后离开，

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] .

leaving	him	alone	among	the	aristocrats	.
离开	他	独自的	之中	这	贵族	.

把他独自留在贵族之中。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ə'rɪstəkræt] , ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [gruːp] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ]

The	word	aristocrat	,	taken	in	the	sense	of	a	particular	group	,	selected	with
这	单词	贵族	,	已采取	在	这	感觉	的	一个	特别的	团体	,	已选	和

[greɪt] [ker] ,

great	care	,
伟大的	关心	,

“贵族”一词，特指一个经过精心挑选的特定群体，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

belonging	to	every	class	of	society	,
属于	到	每一个	班级	的	社会	,

属于社会各个阶层，

[hæz; həz] ['leɪtli] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['rʌʃə] — [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɔːt]

has	lately	gained	a	great	popularity	among	us	in	Russia	—	where	it	never	ought
有	最近	获得	一个	伟大的	人气	之中	我们	在	俄罗斯	—	在哪里	它	绝不	应该

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] .

to	have	taken	root	.
到	有	已采取	根	.

最近，它在俄罗斯获得了极大的流行——而它原本不应该在那里扎根。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['streɪtə] [wer] ['vænəti][hæz; həz] [krept] [ɪn] — [ænd; ənd]

It	has	entered	into	all	the	social	strata	where	vanity	has	crept	in	—	and
它	有	进入	进入	全部	这	社会的	地层	在哪里	虚荣	有	悄悄地爬	在	—	和

[wer] [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] ['pɪtiəbl] ['wiːknəs] [kriːp] [ɪn] ?

where	does	not	this	pitiable	weakness	creep	in	?
在哪里	做	不是	这	可怜的	弱点	潜行者	在	?

它已经渗透到虚荣心滋生的各个社会阶层——而这种可悲的弱点又在哪里没有渗透呢?

['evriwer] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;

Everywhere	;	among	the	merchants	,	the	officials	,	the	quartermasters	,	the	officers	;
到处	;	之中	这	商人	,	这	官员	,	这	军需官	,	这	警官	;

[æt; ət] - , [æt; ət] - , [æt; ət]['vaɪ, 'viː] { - }

at	Saratoff	,	at	Mamadisch	,	at	Vi	{	56	}
在	-	,	在	-	,	在	维	{	-	}

到处都是；在商人、官员、军需官、军官中；在萨拉托夫、马马迪什、维{56}

- — ['evriwer] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wer] [men] [ɑːr; ər] .

nitzy	—	everywhere	,	in	a	word	,	where	men	are	.
-	—	到处	,	在	一个	单词	,	在哪里	男人	是	.

nitzy——总之，哪里有男人，哪里就有什么。

[naʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [ɪn][ə; eɪ] [bi'sidʒd] ['sɪti] [laɪk] [si'bæstəpəul] ,

Now	,	since	there	are	many	men	in	a	besieged	city	like	Sebastopol	,
现在	,	自从	那里	是	许多	男人	在	一个	被围困	城市	喜欢	塞瓦斯托波尔	,

现在，像塞瓦斯托波尔这样被围困的城市里有很多男人，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['vænəti] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

there	is	also	a	great	deal	of	vanity	;	that	is	to	say	,
那里	是	还	一个	伟大的	交易	的	虚荣	;	那	是	到	说	,

此外，虚荣心也很强；也就是说，

[ə'rɪstəkræt] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , [ɔːl'ðoʊ] [deθ] , [ðə; ði] [greɪt] ['levələr] ,

aristocrats	are	there	in	large	numbers	,	although	death	,	the	great	leveller	,
贵族	是	那里	在	大的	数字	,	虽然	死亡	,	这	伟大的	水平仪	,

贵族人数众多，尽管死亡，这位伟大的平等者，

['hɔvəz] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] , [biː; bi][hiː; hi] [ə'rɪstəkræt] [ɔːr][nɑːt] .

hovers	constantly	over	the	head	of	each	man	,	be	he	aristocrat	or	not	.
悬停	不断地	超过	这	头	的	每个	男人	,	是	他	贵族	或者	不是	.

无论是否出身贵族，这种阴影始终笼罩着每个人。

[tuː; tə] ['kæptɪn] - , ['sekənd] - ['kæptɪn] - [ɪz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ; [tuː; tə] ['sekənd] -

To	Captain	Objogoff	,	Second	-	captain	Mikhaïloff	is	an	aristocrat	;	to	Second	-
到	队长	-	,	第二	-	队长	-	是	一个	贵族	;	到	第二	-

['kæptɪn] - , [eɪd] - [diː] - [kæmp] - [ɪz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] ,

captain	Mikhaïloff	,	Aide	-	de	-	camp	Kalouguine	is	an	aristocrat	,
队长	-	,	助手	-	德	-	营	-	是	一个	贵族	,

在奥布约戈夫上尉看来，二副米哈伊洛夫是一位贵族；在二副米哈伊洛夫看来，副官卡洛古因是一位贵族。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ænd; ənd] [sez] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [fə'mɪliərli] [tuː; tə] ['ʌðər]

because	he	is	aide	-	de	-	camp	,	and	says	thee	and	thou	familiarly	to	other
因为	他	是	助手	-	德	-	营	,	和	说道	你	和	你	熟悉地	到	其他

[eɪdz] - [diː] - [kæmp] ; ['læstli] , [tuː; tə] - ,

aides	-	de	-	camp	;	lastly	,	to	Kalouguine	,
助手	-	德	-	营	;	最后	,	到	-	,

因为他是副官，对其他副官亲切地称呼“你”和“汝”；最后，对卡洛金说：

[kaʊnt] ['nɔːrdɔːf] [ɪz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

Count	Nordoff	is	an	aristocrat	,	because	he	is	aide	-	de	-	camp	of	the	Emperor	.
数数	诺多夫	是	一个	贵族	,	因为	他	是	助手	-	德	-	营	的	这	皇帝	.

诺多夫伯爵是贵族，因为他是皇帝的副官。

['vænəti] , ['vænəti] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['vænəti] !

Vanity	,	vanity	,	nothing	but	vanity	!
虚荣	,	虚荣	,	没有什么	但	虚荣	!

虚荣，虚荣，全是虚荣！

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][æn; ən]

even	in	the	presence	of	death	,	and	among	men	ready	to	die	for	an
甚至	在	这	在场	的	死亡	,	和	之中	男人	准备好	到	死	为了	一个

[ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə] .

exalted	idea	.
崇高	主意	.

即使面对死亡，即使身处愿意为崇高理想献身的人群之中。

[ɪz][nɑːt]['vænəti][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [treɪt] , [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ?

Is	not	vanity	the	characteristic	trait	,	the	destructive	ill	of	our	age	?
是	不是	虚荣	这	特征	特征	,	这	破坏性的	患病的	的	我们的	年龄	?

虚荣心难道不是我们这个时代的特征，是其毁灭性的弊病吗?

[waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] ['wiːknəs] [nɑːt] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ˌhɪðər'tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] - [pɑːks][ɔːr]

Why	has	this	weakness	not	been	recognized	hitherto	,	just	as	small	-	pox	or
为什么	有	这	弱点	不是	到过	认可	迄今为止	,	只是	作为	小的	-	天花	或者

['kɑːlərə] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] ?

cholera	has	been	recognized	?
霍乱	有	到过	认可	?

为什么这种弱点至今仍未被发现，就像天花或霍乱一样?

[waɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['oʊnli] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [men] — [ðoʊz] [huː] [ək'sept] ['vænəti]
Why in our time are there only three kinds of men — those who accept vanity
为什么 在 我们的 时间 是 那里 仅有的 三 种类 的 男人 — 那些 WHO 接受 虚荣
[æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt] ,
as an existing fact ,
作为 一个 现存的 事实 ,

为什么在当今时代只有三种男人——接受虚荣心是既成事实的、

['nesəseri] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['friːli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊz] [huː]
necessary , and consequently just , and freely submit to it ; those who
必要的 , 和 最后 只是 , 和 自由 提交 到 它 ; 那些 WHO
[kən'sɪdər] { - }
consider { 57 }
考虑 { - }

必要的，因而也是公正的，并且自愿服从它；那些认为{57}

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)l] ['elɪmənt] , [bʌt; bət][wʌn][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
it an evil element , but one impossible to destroy ;
它 一个 邪恶的 元素 , 但 一 不可能的 到 破坏 ;

它是一种邪恶因素，但却无法根除；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ækt] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [sɜːr'vɪləti] ?
and those who act under its influence with unconscious servility ?
和 那些 WHO 行为 在下面 它是 影响 和 无意识 奴性 ?

以及那些在其影响下无意识地奴性行事的人?

[waɪ] [hæv; həv]['hoʊmər][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Why have Homer and Shakespeare spoken of love , of glory , and of
为什么 有 荷马 和 莎士比亚 说 的 爱 , 的 荣耀 , 和 的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

为什么荷马和莎士比亚都曾谈论过爱情、荣耀和苦难?

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
while the literature of our century is only the interminable history
尽管 这 文学 的 我们的 世纪 是 仅有的 这 没完没了 历史
[ʌv; əv] ['snɑːbəri] [ænd; ənd]['vænəti] ?
of snobbery and vanity ?
的 势利眼 和 虚荣 ?

而我们这个世纪的文学，难道仅仅是没完没了的势利和虚荣的历史吗?

- , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Mikhaïloff , not able to make up his mind ,
- , 不是 有能力的 到 制作 向上 他的 头脑 ,

米哈伊洛夫拿不定主意，

[twaɪs] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] .
twice passed in front of the little group of aristocrats .
两次 通过了 在 正面 的 这 小的 团体 的 贵族 .

他两次从那群贵族面前经过。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .
The third time , making a violent effort , he approached them .
这 第三 时间 , 制作 一个 暴力 努力 , 他 接近 他们 .

第三次，他使出浑身解数，向他们走去。

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] — [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] - , [huːm]

The	group	was	composed	of	four	officers	—	the	aide	-	de	-	camp	Kalouguine	,	whom
这	团体	曾是	由	的	四	警官	一	这	助手	-	德	-	营	-	,	谁

- [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

Mikhaïloff	was	acquainted	with	,
-	曾是	熟人	和	,

该小组由四名军官组成——副官卡洛金（米哈伊洛夫认识他）、

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [prɪns] - , [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [tuː; tə] - [hɪm'self] , ['kɜːrn(ə)l]

the	aide	-	de	-	camp	Prince	Galtzine	,	an	aristocrat	to	Kalouguine	himself	,	Colonel
这	助手	-	德	-	营	王子	-	,	一个	贵族	到	-	他自己	,	上校

- ,

Neferdoff	,
-	,

卡洛金本人的副官加尔齐内王子，一位贵族，还有内弗多夫上校

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ([ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [men] [huː] [hæd; həd]

one	of	the	Hundred	and	Twenty	-	two	(	a	group	of	society	men	who	had
一	的	这	百	和	二十	-	二	(	一个	团体	的	社会	男人	WHO	有

[ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kɔːld]) ,

re	-	entered	the	service	for	this	campaign	were	thus	called	)	,
关于	-	进入	这	服务	为了	这	活动	是	因此	称为	)	,

一百二十二人之一（这群社会名流为了参加这次战役而重新加入军队，因此得名），

['læstli] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

lastly	,	Captain	of	Cavalry	Praskoukine	,	who	was	also	among	the	Hundred	and
最后	,	队长	的	骑兵	-	,	WHO	曾是	还	之中	这	百	和

['twenti] - [tuː] .

Twenty	-	two	.
二十	-	二	.

最后，还有骑兵上尉普拉斯库金，他也是一百二十二人中的一员。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] - , - [wʌz; wəz] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spɪrɪts] ; [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd]

Happily	for	Mikhaïloff	,	Kalouguine	was	in	charming	spirits	;	the	general	had
快乐地	为了	-	,	-	曾是	在	迷人	烈酒	;	这	一般的	有

[dʒʌst] ['spoʊkən] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

just	spoken	very	confidentially	to	him	,
只是	说	非常	保密	到	他	,

对米哈伊洛夫来说幸运的是，卡洛金当时心情很好；这位将军刚刚和他进行了非常私密的谈话。

[ænd; ənd] [prɪns] - , [freʃ] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] , [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ,

and	Prince	Galtzine	,	fresh	from	Petersburg	,	was	stopping	in	his	quarters	,
和	王子	-	,	新鲜的	从	圣彼得堡	,	曾是	停止	在	他的	四分之一	,

刚从圣彼得堡来的加尔齐内王子正在他的住处暂住。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['kæptɪn] .

so	he	did	not	find	it	compromising	to	offer	his	hand	to	a	second	-	captain	.
所以	他	做过	不是	寻找	它	妥协	到	提供	他的	手	到	一个	第二	-	队长	.

所以他并不觉得向二副伸出手有什么不妥。

- [dɪd] { - }

Praskoukine	did	{	58	}
-	做过	{	-	}

Praskoukine did{58}

[nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [met] - [ɪn] [ðə; ði]

not	decide	to	do	as	much	,	although	he	had	often	met	Mikhaïloff	in	the
不是	决定	到	做	作为	很多	,	虽然	他	有	经常	遇见	-	在	这

['bæstʃən] ,

bastion	,
堡垒	,

虽然他经常在堡垒里与米哈伊洛夫见面，但他并没有决定做那么多事。

[hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brændi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

had	drunk	his	wine	and	his	brandy	more	than	once	,
有	醉	他的	葡萄酒	和	他的	白兰地	更多的	比	一次	,

他不止一次喝过他的葡萄酒和白兰地。

[ænd; ənd] [oʊd] [hɪm; ɪm] [twelv] ['ruːbəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [lɔːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['prefrəns] .

and	owed	him	twelve	rubles	and	a	half	,	lost	at	a	game	of	preference	.
和	欠款	他	十二	卢布	和	一个	一半	,	丢失的	在	一个	游戏	的	偏爱	.

在一次赌博游戏中输了十二卢布半，欠了他十二卢布半。

['biːɪŋ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪns] - ,

Being	only	slightly	acquainted	with	Prince	Galtzine	,
存在	仅有的	轻微地	熟人	和	王子	-	,

由于与加尔齐内王子仅有轻微的交情，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]

he	had	no	wish	to	call	his	attention	to	his	intimacy	with	a	simple
他	有	不	希望	到	称呼	他的	注意力	到	他的	亲密关系	和	一个	简单的

['sekənd] - ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

second	-	captain	of	infantry	.
第二	-	队长	的	步兵	.

他不想让对方注意到他与一名普通的步兵二队长之间的亲密关系。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sə'luːtid] ['slaɪtli] .

He	merely	saluted	slightly	.
他	仅仅	敬礼	轻微地	.

他只是微微敬了个礼。

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [sed] - , “ [wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæstʃən]

“	Well	,	captain	,	”	said	Kalouguine	,	“	when	are	we	going	back	to	the	little	bastion
”	出色地	,	队长	,	”	说	-	,	“	什么时候	是	我们	去	后退	到	这	小的	堡垒

?

?
?

“船长，”卡洛金说，“我们什么时候返回那个小堡垒？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃwɑːts] [rɪ'daʊt] ?

You	remember	our	meeting	on	the	Schwartz	redoubt	?
你	记住	我们的	会议	在	这	施瓦茨	堡垒	?

你还记得我们在施瓦茨堡垒的会面吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ðer; ðər] , [heɪ] ? ”

It	was	warm	there	,	hey	?	”
它	曾是	温暖的	那里	,	嘿	?	”

那里很暖和，是吧?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] - , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wen] ,

“	Yes	,	it	was	warm	there	,	”	replied	Mikhaïloff	,	remembering	that	night	when	,
“	是的	,	它	曾是	温暖的	那里	,	”	回复	-	,	记住	那	夜晚	什么时候	,

“是的，那里很暖和，”米哈伊洛夫回答道，回忆起那个夜晚。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bæstʃən] ,

following	the	trench	in	order	to	reach	the	bastion	,
下列的	这	沟	在	命令	到	抵达	这	堡垒	,

沿着战壕到达堡垒，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] - [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] [er] , ['breɪvli] ['klætɝɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

he	had	met	Kalouguine	marching	with	a	grand	air	,	bravely	clattering	his	sword
他	有	遇见	-	行军	和	一个	盛大	空气	,	勇敢地	咔嗒咔嗒	他的	剑

.

:
.

他遇见了卡洛金，他昂首阔步地行进着，勇敢地挥舞着长剑。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]
“ I would not have to return there until to - morrow , but we have an
“ 我 会 不是 有 到 返回 那里 直到 到 - 明天 , 但 我们 有 一个
['ɑːfɪsər] [sɪk] .
officer sick .
官 生病的 .

“我本来明天才需要回去，但是我们有一名警官生病了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tɜːrn][ɑːn]
” And he was going on to relate how , although it was not his turn on
” 和 他 曾是 去 在 到 涉及 如何 , 虽然 它 曾是 不是 他的 转动 在
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

“然后他接着讲述了，虽然当时轮不到他值班，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] - ,
he thought he ought to offer to replace Nepchissetzky ,
他 想法 他 应该 到 提供 到 代替 - ,

他认为自己应该主动请缨接替内普奇塞茨基的位置。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən]
because the commander of the eighth company was ill , and only an
因为 这 指挥官 的 这 第八 公司 曾是 患病的 , 和 仅有的 一个
['ensən] [rɪ'meɪnd] ,
ensign remained ,
军旗 剩余 ,

因为第八连连长生病了，只剩下一名少尉。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
but Kalouguine did not give him time to finish .
但 - 做过 不是 给 他 时间 到 结束 .

但卡洛金没有给他时间完成。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [toʊ] { - }
“ I have a notion , ” said he , turning tow { 59 }
“ 我 有 一个 概念 , ” 说 他 , 转弯 拖 { - }

“我有个想法，”他边说边转身{59}

[ɑʊdz] [prɪns] - , “ [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”
ards Prince Galtzine , “ that something will come off in a day or two . ”
ARDS 王子 - , “ 那 某物 将要 来 离开 在 一个 天 或者 二 . ”

加尔齐内王子说：“过一两天就会有东西掉下来。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] ? ” ['tɪmɪdli] [æskt] - ,
“ But why couldn't something come off to - day ? ” timidly asked Mikhaïloff ,
“ 但 为什么 不能 某物 来 离开 到 - 天 ? ” 胆怯地 问 - ,

“可是为什么今天就不能做成点什么呢？”米哈伊洛夫怯生生地问道。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - .
looking first at Kalouguine and then at Galtzine .
寻找 第一的 在 - 和 然后 在 - .

首先观察卡洛金，然后观察加尔齐内。

[noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
No one replied .
不 一 回复 .

无人回复。

- [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ['oʊvər] - [kæp] ,

Galtzine made a slight grimace , and looking to one side over Mikhaïloffs cap ,

- 制成 一个 轻微 鬼脸 , 和 寻找 到 一 边 超过 - 帽 ,

[sed] ,

said ,

说 ,

加尔齐内微微皱了皱眉，越过米哈伊洛夫的帽子，侧头看了看，说道：

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

after a moment's silence ,

后 一个 瞬间 沉默 ,

短暂的沉默之后，

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ! — ['jɑːndər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['kɜːrtʃɪf] .

“ What a pretty girl ! — yonder , with the red kerchief .

“ 什么 一个 漂亮的 女孩 ! — 远处 , 和 这 红色的 头巾 .

“那边那个戴着红头巾的姑娘真漂亮！”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['kæptɪn] ? ”

Do you know her , captain ? ”

做 你 知道 她 , 队长 ? ”

船长，你认识她吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['dɔːtər] .

“ It is a sailor's daughter .

“ 它 是 一个 水手的 女儿 .

“她是一位水手的女儿。”

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

She lives close by me , ” he replied .

她 生活 关闭 经过 我 , ” 他 回复 .

“她就住在我家附近，”他回答说。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kloʊzər] .

“ Let's look at her closer .

“ 我们来吧 看 在 她 更近 .

“让我们仔细看看她。”

” [ænd; ənd] [prɪns] - [tʊk] - [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] -

” And Prince Galtzine took Kalouguine by the arm on one side and the second -

” 和 王子 - 采取 - 经过 这 手臂 在 一 边 和 这 第二 -

['kæptɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

captain on the other ,

队长 在 这 其他 ,

“加尔齐内王子一手挽着卡洛金的胳膊，一手挽着二副的胳膊，

[ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sure that by this action he would give the latter a lively satisfaction .

当然 那 经过 这 行动 他 会 给 这 后者 一个 热闹 满意 .

他确信，通过这一举动，他会给后者带来极大的满足感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [di'siːvd] .

He was not deceived .

他 曾是 不是 受骗 .

他没有被欺骗。

- [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

Mikhaïloff was superstitious ,

- 曾是 迷信的 ,

米哈伊洛夫很迷信，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər][wʌz; wəz][ɪn]

and	to	have	anything	to	do	with	women	before	going	under	fire	was	in
和	到	有	任何事物	到	做	和	女性	前	去	在下面	火	曾是	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .

his	eyes	a	great	sin	.
他的	眼睛	一个	伟大的	罪	.

在他看来，战前与女性有任何瓜葛都是一种极大的罪过。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] .

But	on	that	day	he	was	posing	for	a	libertine	.
但	在	那	天	他	曾是	摆姿势	为了	一个	放荡不羁的	.

但那天他是在为一个浪荡子摆姿势。

['niːðər] - [nɔːr] - [wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

Neither	Kalouguine	nor	Galtzine	was	deceived	by	this	,	however	.
两者都不	-	也不	-	曾是	受骗	经过	这	,	然而	.

然而，卡洛金和加尔齐内都没有被这一点所蒙蔽。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

The	girl	with	the	red	kerchief	was	very	much	astonished	,
这	女孩	和	这	红色的	头巾	曾是	非常	很多	惊讶	,

戴着红头巾的女孩非常惊讶。

['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

having	more	than	once	noticed	that	the	captain	blushed	as	he	was	passing
拥有	更多的	比	一次	注意到	那	这	队长	脸红了	作为	他	曾是	通过

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

her	window	.
她	窗户	.

她不止一次注意到，船长经过她的窗户时会脸红。

- ['mɑːtʃt] { - }

Praskoukine	marched	{	60	}
-	行军	{	-	}

普拉斯库金游行{60}

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [nʌdʒd] - , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ri'maːks] [ɪn] [frentʃ] ;

behind	and	nudged	Galtzine	,	making	all	sorts	of	remarks	in	French	;
在后面	和	轻推	-	,	制作	全部	排序	的	评论	在	法语	;

他走到加尔齐纳身后，用胳膊肘轻轻推了推她，同时用法语说着各种各样的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] ['biːɪŋ] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr] [ə'brest] ,

but	the	path	being	too	narrow	for	them	to	march	four	abreast	,
但	这	小路	存在	也	狭窄的	为了	他们	到	行进	四	并排	,

但是这条路太窄了，他们无法四个人并排行进。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

he	was	obliged	to	fall	behind	,
他	曾是	有义务	到	落下	在后面	,

他不得不落后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [faɪl] [tuː; tə] [teɪk] - [ɑːrm] — [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [noʊn] [fɔːr; fər]

and	in	the	second	file	to	take	Serviaguine's	arm	—	a	naval	officer	known	for
和	在	这	第二	文件	到	拿	-	手臂	—	一个	海军	官	已知	为了

[hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['breɪvəri] ,

his	exceptional	bravery	,
他的	非凡的	勇敢	,

第二列队要抓的是塞尔维亚金的胳膊——他是一位以非凡勇气著称的海军军官。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] .

and	very	anxious	to	join	the	group	of	aristocrats	.
和	非常	焦虑的	到	加入	这	团体	的	贵族	.

并且非常渴望加入贵族阶层。

[ðɪs] [breɪv] [mæn] ['glædli] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [hænd]['ɪntuː] - [ɑːrm] ,

This	brave	man	gladly	linked	his	honest	and	muscular	hand	into	Praskoukine's	arm	,
这	勇敢的	男人	乐意	链接	他的	诚实的	和	肌肉发达的	手	进入	-	手臂	,

[huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

whom	he	knew	,
谁	他	知道	,

这位勇敢的男子欣然将他诚实而有力的手挽进了他认识的普拉斯库金的胳膊里。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [kwaɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] .

nevertheless	,	to	be	not	quite	honorable	.
尽管如此	,	到	是	不是	相当	光荣的	.

然而，这并不完全光荣。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] - [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['seɪlər] , - ['wɪspəd]

Explaining	to	Prince	Galtzine	his	intimacy	with	the	sailor	,	Praskoukine	whispered
解释	到	王子	-	他的	亲密关系	和	这	水手	,	-	低声说道

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ,

that	he	was	a	well	-	known	,
那	他	曾是	一个	出色地	-	已知	,

普拉斯库金向加尔齐内王子解释他与水手的亲密关系时，低声说道，那水手是一位知名人士。

[breɪv] [mæn] ; [bʌt; bət] [prɪns] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ðɪ]

brave	man	;	but	Prince	Galtzine	,	who	had	been	,	the	evening	before	,	in	the
勇敢的	男人	;	但	王子	-	,	WHO	有	到过	,	这	晚上	前	,	在	这

[fɔːrθ] ['bæstʃən] ,

fourth	bastion	,
第四	堡垒	,

勇敢的人；但是加尔齐内王子，前一天晚上还在第四堡垒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	had	seen	a	shell	burst	twenty	paces	from	him	,
和	有	已见	一个	壳	爆裂	二十	步幅	从	他	,

他曾亲眼目睹一枚炮弹在离他二十步远的地方爆炸。

[kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['iːkwəl][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ; ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [moʊst]

considered	himself	equal	in	courage	to	this	gentleman	;	also	being	convinced	that	most
经过考虑的	他自己	平等的	在	勇气	到	这	绅士	;	还	存在	确信	那	最多

[repjʊ'teɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

reputations	were	exaggerated	,
声誉	是	夸张的	,

他认为自己的勇气与这位先生不相上下；同时他也深信大多数人的名声都被夸大了。

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

paid	no	attention	to	Serviaguine	.
有薪酬的	不	注意力	到	-	.

对塞尔维亚圭亚那不予理睬。

- [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn] [ðɪs] ['brɪlɪənt] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

Mikhaïloff	was	so	happy	to	promenade	in	this	brilliant	company	that	he	thought
-	曾是	所以	快乐的	到	长廊	在	这	杰出的	公司	那	他	想法

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] ['letər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ef] — — ,

no	more	of	the	dear	letter	received	from	F	—	—	,
不	更多的	的	这	亲爱的	信	已收到	从	F	—	—	,

米哈伊洛夫很高兴能与这些杰出人士一起散步，以至于他不再想起F——寄来的那封亲爱的信了。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪzməl] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

nor	of	the	dismal	forebodings	that	assailed	him	each	time	he	went	to	the
也不	的	这	惨淡	不祥的预感	那	遭受攻击	他	每个	时间	他	去	到	这

['bæstʃən] .

bastion	.
堡垒	.

也不是每次他去堡垒时都会袭来的那种不祥的预感。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzəbli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɪm; ɪm]

He	remained	with	them	there	until	they	had	visibly	excluded	him
他	剩余	和	他们	那里	直到	他们	有	明显地	排除	他

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːnvɜːrsə] { - }

from	their	conversa	{	61	}
从	他们的	对话	{	-	}

他一直和他们待在一起，直到他们明显地将他排除在谈话之外{61}

['taɪən] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

tion	,	avoiding	his	eye	,
tion	,	避免	他的	眼睛	,

避开他的目光，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] .

as	if	to	make	him	understand	that	he	could	go	on	his	way	alone	.
作为	如果	到	制作	他	理解	那	他	可以	去	在	他的	方式	独自的	.

仿佛要让他明白他可以独自上路。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

At	last	they	left	him	in	the	lurch	.
在	最后的	他们	左边	他	在	这	困境	.

最后他们抛弃了他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

In	spite	of	that	,
在	尽管如此	的	那	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['sekənd] - ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	second	-	captain	was	so	satisfied	that	he	was	quite	indifferent	to	the
这	第二	-	队长	曾是	所以	使满意	那	他	曾是	相当	冷漠	到	这

['hɔːti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋkɝ] [[siː]] ['bærən] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd]

haughty	expression	with	which	the	yunker	[	C	]	Baron	Pesth	straightened	up	and
傲慢	表达	和	哪个	这	yunker	[	C	]	男爵	佩斯	拉直	向上	和

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

took	off	his	hat	before	him	.
采取	离开	他的	帽子	前	他	.

二副非常满意，完全无视那个傲慢的佩斯男爵直起身子，在他面前脱帽致敬的表情。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [praʊd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ɪn]

This	young	man	had	become	very	proud	since	he	had	passed	his	first	night	in
这	年轻的	男人	有	变得	非常	自豪的	自从	他	有	通过了	他的	第一的	夜晚	在

[ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstʃən] ,

the	bomb	-	proof	of	the	fifth	bastion	,
这	炸弹	-	证明	的	这	第五	堡垒	,

自从在第五堡垒的防爆帐篷里度过了第一个夜晚后，这个年轻人变得非常自豪。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

an	experience	which	,	in	his	own	eyes	,	transformed	him	into	a	hero	.
一个	经验	哪个	,	在	他的	自己的	眼睛	,	转变	他	进入	一个	英雄	.

在他自己看来，这段经历让他变成了英雄。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] - [krɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θreʃhoʊld] [ðæn; ðən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

No	sooner	had	Mikhaïloff	crossed	his	own	threshold	than	entirely	different
不	很快	有	-	交叉	他的	自己的	临界点	比	完全	不同的

[θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

thoughts	came	into	his	mind	.
想法	来了	进入	他的	头脑	.

米哈伊洛夫刚踏进家门，脑海中就浮现出完全不同的想法。

[hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wer] ['biːtn] [ɜːrθ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

He	again	saw	his	little	room	,	where	beaten	earth	took	the	place	of	a	wooden
他	再次	锯	他的	小的	房间	,	在哪里	被打败	地球	采取	这	地方	的	一个	木制的

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他又看到了自己的小房间，那里夯实的泥土代替了木地板。

[hɪz; ɪz] [wɔːrpt] ['wɪndoʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['broʊkən] [peɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['peɪpər] , [hɪz; ɪz][oʊld]

his	warped	windows	,	in	which	the	broken	panes	were	replaced	by	paper	,	his	old
他的	扭曲的	视窗	,	在	哪个	这	破碎的	窗格	是	替换	经过	纸	,	他的	老的

[bed] ,

bed	,
床	,

他那扇变形的窗户，破碎的玻璃都用纸代替了；他那张旧床。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

over	which	was	nailed	to	the	wall	a	rug	with	the	design	of	a	figure	of
超过	哪个	曾是	钉子	到	这	墙	一个	小地毯	和	这	设计	的	一个	数字	的

{ - }

{	62	}
{	-	}

墙上钉着一块地毯，地毯上画着一个{62}图案。

[æn; ən]['æməzɑːn] , [hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] ['tuːlə] ['pɪstlz] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] - [bɔːrd] ,

an	amazon	,	his	pair	of	Toula	pistols	,	hanging	on	the	head	-	board	,
一个	亚马逊	,	他的	一对	的	图拉	手枪	,	绞刑	在	这	头	-	木板	,

一个亚马逊女战士，他的两把图拉手枪，挂在床头板上。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌn'taɪdi] [bed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌvərlət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	on	one	side	a	second	untidy	bed	with	an	Indian	coverlet	belonging	to
和	在	一	边	一个	第二	凌乱	床	和	一个	印度	床单	属于	到

[ðə; ði] ['jʌŋkɝ] ,

the	yunker	,
这	yunker	,

一边还有一张凌乱的床，上面铺着属于那个小混混的印度床罩。

[huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

who	shared	his	quarters	.
WHO	共享	他的	四分之一	.

他与谁同住一间房间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , [huː] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi]

He	saw	his	valet	Nikita	,	who	rose	from	the	ground	where	he
他	锯	他的	代客泊车	尼基塔	,	WHO	玫瑰	从	这	地面	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ,

was	crouching	,
曾是	蹲伏	,

他看见他的贴身男仆尼基塔从蹲着的地上站了起来。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['griːsi] [her] .

scratching	his	head	bristling	with	greasy	hair	.
抓挠	他的	头	竖起的	和	腻	头发	.

他挠了挠头，他的头发油腻腻的，乱蓬蓬的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊk] , [hɪz; ɪz]['sekənd] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

He	saw	his	old	cloak	,	his	second	pair	of	boots	,
他	锯	他的	老的	披风	,	他的	第二	一对	的	靴子	,

他看到了他的旧斗篷和第二双靴子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæstʃən] ,

and	the	bundle	prepared	for	the	night	in	the	bastion	,
和	这	捆	准备	为了	这	夜晚	在	这	堡垒	,

还有为当晚在堡垒里准备的包裹，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz]

wrapped	in	a	cloth	from	which	protruded	the	end	of	a	piece	of	cheese
包装	在	一个	布	从	哪个	突出	这	结尾	的	一个	片	的	奶酪

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['brændi] .

and	the	neck	of	a	bottle	filled	with	brandy	.
和	这	脖子	的	一个	瓶子	已填	和	白兰地	.

用布包裹着，从布中露出一块奶酪的一端和一瓶白兰地的瓶颈。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt]

Suddenly	he	remembered	he	had	to	lead	his	company	into	the	casemates
突然	他	记得	他	有	到	带领	他的	公司	进入	这	炮台

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

他突然想起当晚就要带领连队进入炮台。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shall	be	killed	,	I'm	sure	,	”	he	said	to	himself	;	“	I	feel	it	.
“	我	将	是	被杀	,	我是	当然	,	”	他	说	到	他自己	;	“	我	感觉	它	.

“我肯定会被杀，”他自言自语道；“我有这种感觉。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [dʌz] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

Besides	,	I	offered	to	go	myself	,	and	one	who	does	that	is	certain	to	be
除了	,	我	提供	到	去	我	,	和	一	WHO	做	那	是	肯定	到	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

此外，我主动提出亲自前往，而这样做的人肯定会被杀。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪk] [mæn] , [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - ?

And	what	is	the	matter	with	this	sick	man	,	this	cursed	Nepchissetzky	?
和	什么	是	这	事情	和	这	生病的	男人	,	这	被诅咒的	-	?

这个病态的男人，这个该死的内普奇塞茨基，到底怎么了?

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	he	isn't	sick	at	all	.
也许	他	不是	生病的	在	全部	.

或许他根本没病。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [get] [kɪld] — ['hiːl] [get] [kɪld] , ['ʃʊrli] .

And	,	thanks	to	him	,	a	man	will	get	killed	—	he'll	get	killed	,	surely	.
和	,	谢谢	到	他	,	一个	男人	将要	得到	被杀	—	地狱	得到	被杀	,	一定	.

而且，多亏了他，会有人丧命——肯定会有人丧命。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃɑːt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .

However	,	if	I	am	not	shot	I	will	be	put	on	the	list	for	promotion	.
然而	,	如果	我	是	不是	射击	我	将要	是	放	在	这	列表	为了	晋升	.

但是，如果我没被枪击，我将被列入晋升名单。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	noticed	the	colonel's	satisfaction	when	I	asked	permission	to	take	the	place	of
我	注意到	这	上校的	满意	什么时候	我	问	允许	到	拿	这	地方	的

- [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

Nepchissetzky	if	he	was	sick	.
-	如果	他	曾是	生病的	.

当我请求允许我在内普奇塞茨基生病时代替他工作时，我注意到上校很满意。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [get][ðə; ði] { - }

If	I	don't	get	the	rank	of	major	,	I	shall	certainly	get	the	{	63	}
如果	我	不	得到	这	秩	的	主要的	,	我	将	当然	得到	这	{	-	}

如果我没能晋升为少校，我肯定会得到{63}

['vlædɪmɪr] [krɔːs] .

Vladimir	Cross	.
弗拉基米尔	叉	.

弗拉基米尔·克罗斯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [taɪm] [aɪ][goʊ][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]['bæstʃən] .

This	is	the	thirteenth	time	I	go	on	duty	in	the	bastion	.
这	是	这	第十三	时间	我	去	在	责任	在	这	堡垒	.

这是我第十三次在堡垒值班。

[oʊ] , [oʊ] , [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] !

Oh	,	oh	,	unlucky	number	!
哦	,	哦	,	倒霉	数字	!

哦，哦，不吉利的数字！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , [aɪm] [ʃʊr] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	killed	,	I'm	sure	;	I	feel	it	.
我	将	是	被杀	,	我是	当然	;	我	感觉	它	.

我肯定会被杀，我有这种感觉。

[ˌnevərðə'les] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ] .

Nevertheless	,	some	one	must	go	.
尽管如此	,	一些	一	必须	去	.

然而，总得有人离开。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ensən] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

The	company	cannot	go	with	an	ensign	;	and	if	anything	should	happen	,	the	honor	of	the	regiment	,
这	公司	不能	去	和	一个	军旗	;	和	如果	任何事物	应该	发生	,	这	荣誉	的	这	团	,

公司不能携带旗手出动；万一发生什么事，团的荣誉也将受损。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [ə'seɪld] .

the	honor	of	the	army	would	be	assailed	.
这	荣誉	的	这	军队	会	是	遭受攻击	.

军队的荣誉将受到损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ] — [jes] , [maɪ]['seɪkrɪd]['duːti] .

It	is	my	duty	to	go	—	yes	,	my	sacred	duty	.
它	是	我的	责任	到	去	—	是的	,	我的	神圣	责任	.

这是我的责任——是的，这是我神圣的责任。

[noʊ] ['mætər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] —

No	matter	,	I	have	a	presentiment	—
不	事情	,	我	有	一个	预感	—

没关系，我有一种预感——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [prɪ'zentɪmənt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [strɔ:ŋ] ,

"	The	captain	forgot	that	he	had	this	presentiment	,	more	or	less	strong	,
"	这	队长	忘了	那	他	有	这	预感	,	更多的	或者较少的		强的	,

“船长忘记了他心中那股或多或少强烈的预感，

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['bæstʃən] ,

every	time	he	went	to	the	bastion	,
每一个	时间	他	去	到	这	堡垒	,

他每次去堡垒的时候，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [goʊ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][hæv; həv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

and	he	did	not	know	that	all	who	go	into	action	have	this	feeling	,
和	他	做过	不是	知道	那	全部	WHO	去	进入	行动	有	这	感觉	,

他并不知道，所有行动的人都会有这种感觉。

[ðoʊ] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] .

though	in	very	different	degrees	.
尽管	在	非常	不同的	学位	.

虽然程度差异很大。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'veləpt] [kɑ:md] [hɪm; ɪm] ,

His	sense	of	duty	which	he	had	particularly	developed	calmed	him	,
他的	感觉	的	责任	哪个	他	有	特别	发达	平静下来	他	,

他特别培养出的责任感让他平静下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

and	he	sat	down	at	his	table	and	wrote	a	farewell	letter	to	his	father
和	他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	写道	一个	告别	信	到	他的	父亲

.

:

.

他坐在桌前，给父亲写了一封告别信。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

In	the	course	of	ten	minutes	the	letter	was	finished	.
在	这	课程	的	十	分钟	这	信	曾是	完成的	.

十分钟之内，这封信就写完了。

[hi:; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] ,

He	arose	with	moist	eyes	,	and	began	to	dress	,
他	出现	和	潮湿	眼睛	,	和	开始	到	裙子	,

他起身时眼眶湿润，开始穿衣服。

[rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] .

repeating	to	himself	all	the	prayers	which	he	knew	by	heart	.
重复	到	他自己	全部	这	祈祷	哪个	他	知道	经过	心	.

他一遍遍地默念着自己熟记于心的所有祷文。

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] , [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [drʌŋk] , [helpt] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:]

His	servant	,	a	dull	fellow	,	three	-	quarters	drunk	,	helped	him	put	on	his	new
他的	仆人	,	一个	乏味的	同伴	,	三	-	四分之一	醉	,	帮助	他	放	在	他的	新的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他的仆人是个迟钝的人，喝得酩酊大醉，帮他穿上了新外套。

[ðə; ði][oʊld][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði]['bæstʃən][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['mɛndɪd] .

the	old	one	he	was	accustomed	to	wear	in	the	bastion	not	being	mended	.
这	老的	一	他	曾是	习惯	到	穿	在	这	堡垒	不是	存在	已修复	.

他在堡垒里常穿的那件旧盔甲没有修好。

“ [waɪ] ['hæznt] [ðæt] [koʊt] [bɪn] ['mɛndɪd] ? { - }
“ Why hasn't that coat been mended ? { 64 }
“ 为什么 还没有 那 外套 到过 已修复 ? { - }

“为什么那件外套还没修补好？”{64}

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] , [juː; jʊ] [biːst] ! ”
You can't do anything but sleep , you beast ! ”
你 不能 做 任何事物 但 睡觉 , 你 兽 ! ”

你这畜生，除了睡觉什么都不会！

“ [sliːp] ! ” [grauld] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , “ [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
“ Sleep ! ” growled Nikita , “ when I am running about like a dog all day long .
“ 睡觉 ! ” 咆哮 尼基塔 , “ 什么时候 我 是 跑步 关于 喜欢 一个 狗 全部 天 长的 .

“睡觉！”尼基塔咆哮道，“我整天像条狗一样到处乱跑。”

[aɪ] ['taɪər] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] ! ”
I tire myself to death , and after that am not allowed to sleep ! ”
我 胎 我 到 死亡 , 和 后 那 是 不是 允许 到 睡觉 ! ”

我累得筋疲力尽，之后还不让睡觉！

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [ə'gen] , [aɪ] [siː] . ”
“ You are drunk again , I see . ”
“ 你 是 醉 再次 , 我 看 . ”

“看来你又喝醉了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌni] ; [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ”
“ I didn't drink with your money ; why do you find fault with me ? ”
“ 我 没有 喝 和 你的 钱 ; 为什么 做 你 寻找 过错 和 我 ? ”

“我又没用你的钱喝酒，你为什么责怪我？”

“ ['saɪləns] , [fuːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
“ Silence , fool ! ” cried the captain , ready to strike him .
“ 沉默 , 傻子 ! ” 哭 这 队长 , 准备好 到 罢工 他 .

“闭嘴，蠢货！”船长喊道，准备揍他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [nɪ'kiːtəz] ['ruːdnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
He was already nervous and troubled , and Nikita's rudeness made him lose patience .
他 曾是 已经 紧张的 和 麻烦 , 和 尼基塔的 粗鲁 制成 他 失去 耐心 .

他原本就紧张烦躁，尼基塔的粗鲁无礼让他失去了耐心。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] ,
Nevertheless , he was very fond of the fellow , he even spoiled him ,
尽管如此 , 他 曾是 非常 喜爱 的 这 同伴 , 他 甚至 被宠坏了 他 ,

然而，他非常喜欢那个人，甚至有点溺爱他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
and had kept him with him a dozen years .
和 有 保留 他 和 他 一个 打 年 .

他把他留在身边十二年了。

“ [fuːl] ! [fuːl] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
“ Fool ! fool ! ” repeated the servant .
“ 傻子 ! 傻子 ! ” 重复 这 仆人 .

“傻瓜！傻瓜！”仆人重复道。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
“ Why do you abuse me , sir — and at this time ?
“ 为什么 做 你 虐待 我 , 先生 — 和 在 这 时间 ?

“先生，您为什么要辱骂我——而且偏偏在这个时候？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] .

It	isn't	right	to	abuse	me	.
它	不是	正确的	到	虐待	我	.

虐待我是不对的。

" - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

"	Mikhaïloff	thought	of	the	place	he	was	going	to	,	and	was	ashamed
"	-	想法	的	这	地方	他	曾是	去	到	,	和	曾是	羞愧

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

“米哈伊洛夫想到自己要去的地方，感到羞愧难当。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	You	would	make	a	saint	lose	patience	,	Nikita	,	”	he	said	,	with	a
"	你	会	制作	一个	圣	失去	耐心	,	尼基塔	,	”	他	说	,	和	一个

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] .

softer	voice	.
更柔和	嗓音	.

“你这样会让圣人失去耐心，尼基塔，”他放低声音说道。

“ [liːv] [ðæt] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Leave	that	letter	addressed	to	my	father	lying	on	the	table	.
"	离开	那	信	已解决	到	我的	父亲	说谎	在	这	桌子	.

“把那封写给我父亲的信放在桌子上就好。”

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] .

Don't	touch	it	,	”	he	added	,	blushing	.
不	触碰	它	,	”	他	额外	,	脸红	.

“别碰它，”他脸红着补充道。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , ['wiːkənɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi]

“	All	right	,	”	said	Nikita	,	weakening	under	the	influence	of	the	wine	he
"	全部	正确的	,	”	说	尼基塔	,	减弱	在下面	这	影响	的	这	葡萄酒	他

[hæd; həd]['teɪkən] , [æt; ət] { - }

had	taken	,	at	{	65	}
有	已采取	,	在	{	-	}

“好吧，”尼基塔说道，他喝的酒让他的气势有些减弱，{65}

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['redi] [tuː; tə] [wiːp] .

his	own	expense	,	as	he	said	,	and	blinking	his	eyes	,	ready	to	weep	.
他的	自己的	费用	,	作为	他	说	,	和	眨眼	他的	眼睛	,	准备好	到	哭泣	.

他说，这一切都是他自掏腰包，说着说着，他眨了眨眼，眼眶里噙满了泪水。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [gʊd] - [baɪ] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] !

Then	when	the	captain	shouted	,	on	leaving	the	house	,	“	Good	-	by	,	Nikita	!
然后	什么时候	这	队长	喊叫	,	在	离开	这	房子	,	“	好的	-	经过	,	尼基塔	!

然后，当船长离开房子时，他喊道：“再见，尼基塔！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	he	burst	forth	in	a	violent	fit	of	sobbing	,	and	seizing	the	hand	of	his
"	他	爆裂	前进	在	一个	暴力	合身	的	啜泣	,	和	抓住	这	手	的	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他突然放声痛哭，紧紧抓住主人的手，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['haʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , “ [gʊd] -

kissed	it	,	howling	all	the	while	,	and	saying	,	over	and	over	again	,	“	Good	-
亲吻	它	,	嚎叫	全部	这	尽管	,	和	说	,	超过	和	超过	再次	,	“	好的	-

[baɪ] , ['mæstər] !

by	,	master	!
经过	,	掌握	!

它一边亲吻它，一边嚎叫着，一遍又一遍地说：“再见，主人！”

” [æn; ən][oʊld] ['seɪlɚz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [gʊd] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

”	An	old	sailor's	wife	at	the	door	,	good	woman	as	she	was	,
”	一个	老的	水手的	妻子	在	这	门	,	好的	女士	作为	她	曾是	,

“门口站着一位老水手的妻子，她是个好女人，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [əˈfektɪŋ] [siːn] .

could	not	help	taking	part	in	this	affecting	scene	.
可以	不是	帮助	采取	部分	在	这	影响	场景	.

情不自禁地参与到这感人的一幕中。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɜːrti] [sliːv] , [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mæstərz]

Rubbing	her	eyes	with	her	dirty	sleeve	,	she	mumbled	something	about	masters
擦	她	眼睛	和	她	肮脏的	袖子	,	她	喃喃自语	某物	关于	大师

[huː] , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

who	,	on	their	side	,
WHO	,	在	他们的	边	,

她用脏兮兮的袖子揉了揉眼睛，嘟囔着什么关于主人的话，而那些主人站在他们那边，

[hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ,

have	to	put	up	with	so	much	,
有	到	放	向上	和	所以	很多	,

不得不忍受这么多，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən]

and	went	on	to	relate	for	the	hundredth	time	to	the	drunken
和	去	在	到	涉及	为了	这	百分之一	时间	到	这	醉

[ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ,

Nikita	how	she	,
尼基塔	如何	她	,

然后她第一百次向醉醺醺的尼基塔讲述她是如何.....

[pʊr] ['kriːtʃər] , [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

poor	creature	,	was	left	a	widow	,
贫穷的	生物	,	曾是	左边	一个	寡妇	,

可怜的女人，成了寡妇。

[haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

how	her	husband	had	been	killed	during	the	first	bombardment	and	his
如何	她	丈夫	有	到过	被杀	期间	这	第一的	轰击	和	他的

[haʊs] ['ruːɪnd] ,

house	ruined	,
房子	毁坏	,

她的丈夫在第一次轰炸中丧生，房子也被毁了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [naʊ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

for	the	one	she	lived	in	now	did	not	belong	to	her	,	etc	.	,
为了	这	一	她	居住地	在	现在	做过	不是	属于	到	她	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

因为她现在居住的房子不属于她，等等等等。

['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

After	**his**	**master**	**was**	**gone**	**,**	**Nikita**	**lighted**	**his**	**pipe**	**,**
后	他的	掌握	曾是	已消失	,	尼基塔	照明	他的	管道	,

主人走后，尼基塔点燃了烟斗。

['bɛgd] [ðə; ðɪ] ['lændˌlɔrdz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['brændi] , ['kwɪkli] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

begged	**the**	**landlord's**	**daughter**	**to**	**fetch**	**him**	**some**	**brandy**	**,**	**quickly**	**wiped**	**his**
乞求	这	房东的	女儿	到	拿来	他	一些	白兰地	,	迅速地	擦拭	他的

[terz] ,

tears	**,**
眼泪	,

他恳求房东的女儿给他拿些白兰地来，然后迅速擦干眼泪。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] [baɪ] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [hiː; hi] [sed]

and	**ended**	**up**	**by**	**quarrelling**	**with**	**the**	**old**	**woman**	**about**	**a**	**little**	**pail**	**he**	**said**
和	结束	向上	经过	争吵	和	这	老的	女士	关于	一个	小的	桶	他	说

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] .

she	**had**	**broken**	**.**
她	有	破碎的	.

结果他跟老妇人因为一个小水桶吵了起来，他说老妇人把水桶打碎了。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] ['wuːndɪd] , ” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɔːt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ə'proʊtʃɪŋ]

“	**Perhaps**	**I**	**shall**	**only**	**be**	**wounded**	**,**	**”**	**the**	**captain**	**thought**	**at**	**nightfall**	**,**	**approaching**
“	也许	我	将	仅有的	是	受伤	,	”	这	队长	想法	在	黄昏	,	接近

{ - }

{	**66**	**}**
{	-	}

“或许我只会受点伤，”船长在夜幕降临之际想，走近了{66}

[ðə; ðɪ]['bæstʃən][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

the	**bastion**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**company**	**.**
这	堡垒	在	这	头	的	他的	公司	.

他公司总部的堡垒。

“ [bʌt; bət] [wer] — [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ?

“	**But**	**where**	**—**	**here**	**or**	**there**	**?**
“	但	在哪里	—	这里	或者	那里	?

“但是在哪里——这里还是那里？”

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

”	**He**	**placed**	**his**	**finger**	**first**	**on**	**his**	**stomach**	**and**	**then**	**on**	**his**	**chest**	**.**
”	他	放置	他的	手指	第一的	在	他的	胃	和	然后	在	他的	胸部	.

他先将手指放在肚子上，然后放在胸口上。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**If**	**it**	**were**	**only**	**here**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**his**
“	如果	它	是	仅有的	这里	,	”	他	想法	,	指向	到	这	上	部分	的	他的

[θaɪ] ,

thigh	**,**
大腿	,

“要是只有这里就好了，”他想，指着自己的大腿上部。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [pæst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [boʊn] !

“	**and**	**if**	**the**	**ball**	**passed**	**round**	**the**	**bone**	**!**
“	和	如果	这	球	通过了	圆形的	这	骨	!

“如果球绕过了骨头呢！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fræktʃər] [its] [ɔːl]['oʊvər] .

But	**if**	**it**	**is**	**a**	**fracture**	**it's**	**all**	**over**	**.**
但	如果	它	是	一个	断裂	它是	全部	超过	.

但如果是骨折，那就一切都完了。

" - , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

" **Mikhaïloff , by following the trenches , reached the casemates safe and sound .**

" - , 经过 下列的 这 战壕 , 达到 这 炮台 安全的 和 声音 .

“米哈伊洛夫沿着战壕一路平安地到达了炮台。”

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæpər] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]

In perfect darkness , assisted by an officer of the sappers , he put his men to

在 完美的 黑暗 , 协助 经过 一个 官 的 这 工兵 , 他 放 他的 男人 到

[wɜːrk] ;

work ;

工作 ;

在漆黑的夜里，他和一名工兵军官一起指挥手下开始工作；

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

then he sat down in a hole in the shelter of the parapet .

然后 他 卫星 向下 在 一个 洞 在 这 庇护所 的 这 栏杆 .

然后他躲进城垛的一个洞里坐了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɜːrst][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ænd; ənd]

They were firing only at intervals ; now and again , first on our side and

他们 是 射击 仅有的 在 间隔 ; 现在 和 再次 , 第一的 在 我们的 边 和

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,

then on his ,

然后 在 他的 ,

他们只是间歇性地开火；时不时地，先是朝我们这边开火，然后又朝他们那边开火。

[ə; eɪ] [flæʃ] [bleizd] [fɔːrθ] ,

a flash blazed forth ,

一个 闪光 燃烧的 前进 ,

一道闪光划破夜空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [treɪst] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] , ['stɑːrlɪt][skaɪ] .

and the fuse of a shell traced a curve of fire on the dark , starlit sky .

和 这 保险丝 的 一个 壳 追踪 一个 曲线 的 火 在 这 黑暗的 , 星光 天空 .

炮弹的引线在漆黑的星空下划出一道火焰的弧线。

[bʌt; bət][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [fel] [fɑːr] [ɔːf] ,

But the projectiles fell far off ,

但 这 抛射物 跌倒 远的 离开 ,

但炮弹落得很远，

[bɪ'haɪnd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

behind or to the right of the quarters in which the captain hid at the bottom

在后面 或者 到 这 正确的 的 这 四分之一 在 哪个 这 队长 隐藏 在 这 底部

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] .

of a pit .

的 一个 坑 .

在船长藏身的坑底住所的后面或右侧。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['brændi] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

He ate a piece of cheese , drank a few drops of brandy , lighted a cigarette ,

他 吃 一个 片 的 奶酪 , 喝 一个 很少 滴 的 白兰地 , 照明 一个 卷烟 ,

他吃了一块奶酪，喝了几滴白兰地，点燃了一支烟。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] , [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

and having said his prayers , tried to sleep .

和 拥有 说 他的 祈祷 , 尝试 到 睡觉 .

祷告完毕后，他试图入睡。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[prɪns] - , [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] - , [ænd; ənd] - — [huːm] [ˈnoʊbɑːdi] { -
Prince Galtzine , Lieutenant - colonel Neferdorf , and Praskoukine — whom nobody { 67
王子 - , 中尉 - 上校 - , 和 - — 谁 无人 { -
}
}
}

加尔齐内王子、内弗多夫中校和普拉斯库金——无人知晓{67}

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ][wʌn] [tʃæt] ,
had invited , and with whom no one chatted ,
有 受邀 , 和 和 谁 不 一 聊天 ,

他曾被邀请，但没有人与他交谈。

[bʌt; bət] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [left] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk]
but who followed them just the same — left the boulevard to go and drink
但 WHO 随后 他们 只是 这 相同的 — 左边 这 林荫大道 到 去 和 喝
[tiː] [æt; ət] - [ˈkwɔːrtərz] .
tea at Kalouguine's quarters .
茶 在 - 四分之一 .

但还是有人跟着他们——离开林荫大道，去卡洛金的住处喝茶。

“ [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈvæskə] ['mendl] , ” [sed] - .
“ Finish your story about Vaska Mendel , ” said Kalouguine .
“ 结束 你的 故事 关于 瓦斯卡 孟德尔 , ” 说 - .

“把你关于瓦斯卡·孟德尔的故事写完，”卡洛吉内说道。

[ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stʌft] [ˈiːzi]
Having thrown off his cloak , he was sitting beside the window in a stuffed easy
拥有 抛掷 离开 他的 披风 , 他 曾是 坐着 旁 这 窗户 在 一个 填充 简单的
- [tʃer] ,
- chair ,
- 椅子 ,

他脱下斗篷，坐在窗边的一张软垫扶手椅里。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈbʌtnd] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [stɑːrtʃt] , [faɪn] [dʌtʃ] [ˈlɪnɪn] [ʃɜːrt] .
and unbuttoned the collar of his well - starched , fine Dutch linen shirt .
和 解开纽扣 这 衣领 的 他的 出色地 - 淀粉 , 美好的 荷兰语 亚麻布 衬衫 .

他解开了那件浆洗得笔挺的上等荷兰亚麻衬衫的领子。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ˈmærid] [əˈgen] ? ”
“ How did he get married again ? ”
“ 如何 做过 他 得到 已婚 再次 ? ”

“他怎么又结婚了？”

“ [its] [wɜːrθ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ It's worth any amount of money , I tell you !
“ 它是 值得 任何 数量 的 钱 , 我 告诉 你 !

“我告诉你，它值多少钱都值！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , ”
There was a time when there was nothing else talked about at Petersburg , ”
那里 曾是 一个 时间 什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 谈话 关于 在 圣彼得堡 , ”
[rɪˈplaɪd] [prɪns] - ,
replied Prince Galtzine ,
回复 王子 - ,

“曾几何时，圣彼得堡人除了谈论这个，什么都不谈，”加尔齐内王子回答说。

[ˈlæfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

笑着说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

He	left	the	piano	where	he	had	been	sitting	,	and	drew	near	the	window	.
他	左边	这	钢琴	在哪里	他	有	到过	坐着	,	和	画	靠近	这	窗户	.

他离开刚才坐着的钢琴，走到窗边。

“ [its] [wɜːrθ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] !

“	It's	worth	any	amount	of	money	!
”	它是	值得	任何	数量	的	钱	!

“它值任何价钱！”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] —

I	know	all	the	details	—
我	知道	全部	这	细节	—

我知道所有细节——

” [ænd; ənd] ['geili] [ænd; ənd] [ˈwɪtɪli] [hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæmərəs]

”	And	gayly	and	wittily	he	set	about	relating	the	story	of	an	amorous
”	和	同性恋地	和	机智地	他	放	关于	相关	这	故事	的	一个	多情

[ɪnˈtriːg] ,

intrigue	,
阴谋	,

于是，他兴高采烈、妙语连珠地开始讲述一段风流韵事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔfɝz] [ˌjuː ˈes] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] .

which	we	will	pass	over	in	silence	because	it	offers	us	little	interest	.
哪个	我们	将要	经过	超过	在	沉默	因为	它	优惠	我们	小的	兴趣	.

我们将对此保持沉默，因为它对我们没有什么吸引力。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	striking	thing	about	these	gentlemen	was	,	that	one	of	them	seated	in	the
这	引人注目	事物	关于	这些	先生们	曾是	,	那	一	的	他们	坐着	在	这

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

这些先生们最引人注目的地方在于，其中一位坐在窗边，

[əˈnʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ˈdʌbld] [ʌp] ,

another	at	the	piano	,	and	a	third	on	a	chair	with	his	legs	doubled	up	,
其他	在	这	钢琴	,	和	一个	第三	在	一个	椅子	和	他的	腿	双倍	向上	,

另一个人在弹钢琴，第三个人蜷缩在椅子上，双腿交叉着。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [men] [frʌm; frəm] [wʌt] { - }

seemed	to	be	quite	different	men	from	what	{	68	}
似乎	到	是	相当	不同的	男人	从	什么	{	-	}

似乎是与...截然不同的人{68}

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .

they	were	a	moment	before	on	the	boulevard	.
他们	是	一个	片刻	前	在	这	林荫大道	.

他们刚才还在林荫大道上。

[noʊ] [mɔːr] [kənˈsiːt] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈɑːfəsərz] .

No	more	conceit	,	no	more	of	this	ridiculous	affectation	towards	the	infantry	officers	.
不	更多的	自负	,	不	更多的	的	这	荒谬的	做作	向	这	步兵	警官	.

不要再自负，不要再对步兵军官表现出这种可笑的矫揉造作。

[hɪr] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [gʊd] [ˈfɛloʊz] , [geɪ] ,

Here	between	themselves	they	showed	out	what	they	were	—	good	fellows	,	gay	,
这里	之间	他们自己	他们	显示	出去	什么	他们	是	—	好的	伙伴们	,	同性恋	,

[ænd; ənd] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .

and	in	high	spirits	.
和	在	高的	烈酒	.

在这里，他们彼此展现了他们的本性——好伙伴，快乐，精神抖擞。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

Their	conversation	continued	upon	their	comrades	and	their	acquaintances	in
他们的	对话	持续	之上	他们的	同志们	和	他们的	熟人	在

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

他们的谈话继续围绕着他们在圣彼得堡的同志和熟人展开。

" [ænd; ənd] [məslɑːfski] ? "

"	And	Maslovsky	?	"
"	和	马斯洛夫斯基	?	"

"那马斯洛夫斯基呢？"

" [wɪtʃ] [wʌn] — [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] - ['gɑːrdzmən] ? "

"	Which	one	—	the	uhlan	or	the	horse	-	guardsman	?	"
"	哪个	一	—	这	枪骑兵	或者	这	马	-	卫兵	?	"

"是枪骑兵还是骑兵卫队队员？"

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

"	I	know	them	both	.
"	我	知道	他们	两个都	.

我认识他们俩。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['gɑːrdzmən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

In	my	time	the	horse	-	guardsman	was	only	a	boy	just	out	of	school	.
在	我的	时间	这	马	-	卫兵	曾是	仅有的	一个	男生	只是	出去	的	学校	.

在我那个年代，骑兵卫队队员还只是个刚毕业的毛头小子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['kæptɪn] ? "

And	the	oldest	,	is	he	a	captain	?	"
和	这	最老	,	是	他	一个	队长	?	"

年纪最大的那个，他是队长吗?

" [oʊ] [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	Oh	yes	,	for	a	long	time	.	"
"	哦	是的	,	为了	一个	长的	时间	.	"

"哦，是的，很久了。"

" [ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊ'hiːmiən][gɜːrl] ? "

"	Is	he	always	with	his	Bohemian	girl	?	"
"	是	他	总是	和	他的	波西米亚	女孩	?	"

"他是不是总是和他的波西米亚女友在一起？"

" [noʊ] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] —

"	No	,	he	left	her	—
"	不	,	他	左边	她	—

"不，他离开了她——"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [toʊn] .

"	And	the	talk	went	on	in	this	tone	.
"	和	这	讲话	去	在	在	这	语气	.

"谈话就这样以这种语气继续进行着。"

[prɪns] - [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [sɔːŋ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

Prince	Galtzine	sang	in	a	charming	manner	a	gypsy	song	,	accompanying	himself	on	the	piano	.
王子	-	唱	在	一个	迷人	方式	一个	吉普赛人	歌曲	,	随同	他自己	在	这	钢琴	.

加尔齐内王子用迷人的方式演唱了一首吉普赛歌曲，并亲自弹奏钢琴伴奏。

-　，[wɪ'ðaʊt]　['biːɪŋ]　[æskt]　，[sæŋ]　['sekənd]，[ænd; ənd][soʊ]　[wel]　[tuː]　[ðæt]　，[tuː; tə][hɪz; ɪz]
Praskoukine　，　without　being　asked　，　sang　second　，　and　so　well　too　that　，　to　his
-　，　没有　存在　问　，　唱　第二　，　和　所以　出色地　也　那　，　到　他的
[greɪt]　[dɪ'laɪt]　，
great　delight　，
伟大的　喜　，

普拉斯库金未经邀请便唱了第二首歌，而且唱得非常好，这让他非常高兴。

[ðeɪ]　['bɛgd]　[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]　[ə'gen]　.
they　begged　him　to　do　it　again　.
他们　乞求　他　到　做　它　再次　.

他们恳求他再做一次。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt]　[brɔːt]　[ɪn]　[tiː]　，　[kriːm]　，[ænd; ənd]　[rʌsk]　[ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər]　[treɪ]　.　{　-　}
A　servant　brought　in　tea　，　cream　，　and　rusks　on　a　silver　tray　.　{　69　}
一个　仆人　带来　在　茶　，　奶油　，　和　烤面包片　在　一个　银　托盘　.　{　-　}

仆人端来银托盘，上面放着茶、奶油和烤面包片。{69}

“　[gɪv]　[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]　[prɪns]　，”　[sed]　-　.
“　Give　some　to　the　prince　，　”　said　Kalouguine　.
“　给　一些　到　这　王子　，　”　说　-　.

“给王子一些吧，”卡洛金说道。

“　['iznt]　[ˌaɪ 'tiː]　[streɪndʒ]　[tuː; tə]　[θɪŋk]　，”　[sed]　-　，　['drɪŋkɪŋ]　[hɪz; ɪz]　[glæs]　[ʌv; əv]　[tiː]　[nɪr]　[ðə; ði]
“　Isn't　it　strange　to　think　，　”　said　Galtzine　，　drinking　his　glass　of　tea　near　the
“　不是　它　奇怪的　到　思考　，　”　说　-　，　喝　他的　玻璃　的　茶　靠近　这
['wɪndoʊ]　，
window　，
窗户　，

“想想是不是很奇怪？”加尔齐纳一边在窗边喝茶一边说道。

“　[ðæt]　[wiː; wi][ɑːr; ər]　[hɪr]　[ɪn][ə; eɪ]　[biˈsidʒd]　['sɪti]　，　[ðæt]　[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][piˈænoʊ]，　[tiː]　[wɪð; wɪθ]
“　that　we　are　here　in　a　besieged　city　，　that　we　have　a　piano　，　tea　with
“　那　我们　是　这里　在　一个　被围困　城市　，　那　我们　有　一个　钢琴　，　茶　和
[kriːm]　，
cream　，
奶油　，

“我们身处一座被围困的城市，却拥有一架钢琴，还有加了奶油的茶，

[ænd; ənd][ɔːl]　[ðɪs]　[ɪn]　['lɑːdʒɪŋz]　[wɪtʃ]　[aɪ]　[wʊd]　[biː; bi][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æt; ət]　['piːtəzbəːg]　?　”
and　all　this　in　lodgings　which　I　would　be　glad　to　live　in　at　Petersburg　?　”
和　全部　这　在　住宿　哪个　我　会　是　高兴的　到　居住　在　在　圣彼得堡　?　”

而这一切，都发生在我在圣彼得堡也乐意居住的住处里?

“　[ɪf]　[wiː; wi]　['dɪdnt]　['iːv(ə)n][hæv; həv]　[ðæt]　，　”　[sed]　[ðə; ði][oʊld]　[luːˈtenənt]　- ['kɜːrn(ə)l]，　['ɔːlweɪz]
“　If　we　didn't　even　have　that　，　”　said　the　old　lieutenant　-　colonel　，　always
“　如果　我们　没有　甚至　有　那　，　”　说　这　老的　中尉　-　上校　，　总是
[ˌdɪskən'tentɪd]　，“　[ɪg'zɪstəns]　[wʊd]　[biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]　.
discontented　，　“　existence　would　be　intolerable　.
不满　，　“　存在　会　是　无法容忍　.

“如果我们连这个都没有，”这位总是不满的老中校说，“生存将是无法忍受的。”

[ðɪs]　[kən'tɪnjuəl]　[ˌekspek'teɪʃn]　[ʌv; əv]　['sʌmθɪŋ]　，[ɔːr]　[ðɪs]　['siːɪŋ]　['piːp(ə)l]　[kɪld]　['evri]　[deɪ]　[wɪ'ðaʊt]
This　continual　expectation　of　something　，　or　this　seeing　people　killed　every　day　without
这　持续的　期待　的　某物　，或者　这　看到　人们　被杀　每一个　天　没有
['stɑːpɪŋ]　，
stopping　，
停止　，

这种对某事持续不断的期待，或者这种眼睁睁看着人们每天都在被杀害却无动于衷的感觉，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['kʌmfərt] — ”

and	this	living	in	the	mud	without	the	least	comfort	—	”
和	这	活的	在	这	泥	没有	这	至少	舒适	—	”

这种生活在泥泞中，毫无舒适可言的境况——”

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfəntri] ['ɑ:fəsərz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

“	But	our	infantry	officers	,	”	interrupted	Kalouguine	,	“	those	who	live	in	the
”	但	我们的	步兵	警官	,	”	中断	-	,	”	那些	WHO	居住	在	这

['bæstʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

bastion	with	the	soldiers	,
堡垒	和	这	士兵	,

“但是我们的步兵军官，”卡洛金打断道，“那些和士兵们一起住在堡垒里的军官们，

[ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] [su:p] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɑ:m] - [pru:f] , [haʊ] [du:] [ðeɪ] [get][ɑ:n] ? ”

and	share	their	soup	with	them	in	the	bomb	-	proof	,	how	do	they	get	on	?	”
和	分享	他们的	汤	和	他们	在	这	炸弹	-	证明	,	如何	做	他们	得到	在	?	”

他们把汤分给他们，放在防弹小屋里，他们相处得怎么样?

“ [haʊ] [du:] [ðeɪ] [get][ɑ:n] ?

“	How	do	they	get	on	?
”	如何	做	他们	得到	在	?

他们相处得怎么样?

[ðeɪ] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['lɪnɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	don't	change	their	linen	,	to	be	sure	,	for	ten	days	at	a	time	,
他们	不	改变	他们的	亚麻布	,	到	是	当然	,	为了	十	天	在	一个	时间	,

他们确实不会连续十天更换床单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['fɛloʊz] , [tru:] ['hɪroʊz] !

but	they	are	astonishing	fellows	,	true	heroes	!
但	他们	是	惊人	伙伴们	,	真的	英雄	!

但他们真是了不起的人，真正的英雄!

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['ɑ:fɪsər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

”	Just	at	this	moment	an	infantry	officer	entered	the	room	.
”	只是	在	这	片刻	一个	步兵	官	进入	这	房间	.

就在这时，一名步兵军官走进了房间。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɔ:rdər] — [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] { - }

“	I	—	I	have	received	an	order	—	to	go	to	{	70	}
”	我	—	我	有	已收到	一个	命令	—	到	去	到	{	-	}

“我——我收到了一份命令——去{70}

['dʒen(ə)rəl] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][en] — — ” [hi:; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] [sə'lu:tɪŋ] .

general	—	to	his	Excellency	,	from	General	N	—	—	”	he	said	,	timidly	saluting	.
一般的	—	到	他的	阁下	,	从	一般的	N	—	—	”	他	说	,	胆怯地	敬礼	.

“将军——阁下，来自N将军——”他怯怯地敬了个礼说道。

- [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] , [wɪ'ðaʊt]

Kalouguine	rose	,	and	without	returning	the	salute	of	the	new	-	comer	,	without
-	玫瑰	,	和	没有	返回	这	礼炮	的	这	新的	-	角	,	没有

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ,

inviting	him	to	be	seated	,
邀请	他	到	是	坐着	,

卡洛金站起身来，既没有回礼，也没有邀请新来者坐下。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kru:əl] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪl] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ;

begged	him	with	cruel	politeness	and	an	official	smile	to	wait	a	while	;
乞求	他	和	残忍的	礼貌	和	一个	官方的	微笑	到	等待	一个	尽管	;

她用一种残酷的礼貌和官方的微笑恳求他稍等片刻;

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] - ,

then	he	went	on	talking	in	French	with	Galtzine	,
然后	他	去	在	说	在	法语	和	-	,

然后他继续用法语和加尔齐纳交谈。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ɑːfɪsər] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

without	paying	the	slightest	attention	to	the	poor	officer	,	who	stood	in	the	middle	of	the	room	,
没有	付费	这	丝毫	注意力	到	这	贫穷的	官	,	WHO	站立	在	这	中间	的	这	房间	,

他丝毫没有理会站在房间中央的可怜军官，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	did	not	know	what	to	do	with	himself	.
和	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他自己	.

他不知道该怎么办。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	I	have	been	sent	on	an	important	matter	,	”	he	said	at	last	,
“	我	有	到过	发送	在	一个	重要的	事情	,	”	他	说	在	最后的	,

“我奉命执行一项重要任务，”他最后说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

after	a	moment	of	silence	.
后	一个	片刻	的	沉默	.

片刻沉默后。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	If	that	is	so	,	be	kind	enough	to	follow	me	.
“	如果	那	是	所以	,	是	种类	足够的	到	跟随	我	.

“如果真是这样，请您关注我。”

” - [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Kalouguine	threw	on	his	cloak	and	turned	towards	the	door	.
”	-	扔	在	他的	披风	和	转向	向	这	门	.

卡洛古因披上斗篷，转身走向门口。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ruːm] .

An	instant	later	he	came	back	from	the	general's	room	.
一个	立即的	之后	他	来了	后退	从	这	将军的	房间	.

片刻之后，他从将军的房间回来了。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Well	,	gentlemen	,	I	believe	they	are	going	to	make	it	warm	to	-	night	.	”
“	出色地	,	先生们	,	我	相信	他们	是	去	到	制作	它	温暖的	到	-	夜晚	.	”

“嗯，先生们，我相信今晚天气会很暖和。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[wʌt] — [ə; eɪ] ['sɔːrti] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [tə'geðər] .

what	—	a	sortie	?	”	they	all	asked	together	.
什么	—	一个	出击	?	”	他们	全部	问	一起	.

“什么——出击？”他们异口同声地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔːr'selvz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] .

“	I	don't	know	,	you	will	see	yourselves	,	”	he	replied	,	with	an	enigmatic	smile	.
“	我	不	知道	,	你	将要	看	你们自己	,	”	他	回复	,	和	一个	神秘的	微笑	.

“我不知道，你们自己就会看到了。”他带着神秘的微笑回答道。

“ [maɪ] [tʃiːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bæstʃən] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] , ” [sed] - , ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

“ My chief is in the bastion , I must go there , ” said Praskoukine , putting on

“ 我的 首席 是 在 这 堡垒 , 我 必须 去 那里 , ” 说 - , 推杆 在

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] . { - }

his sword . { 71 }

他的 剑 . { - }

“我的首领在堡垒里，我必须去那里，”普拉斯库金说着，佩上了剑。{71}

[noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

No one replied ; he ought to know what he had to do .

不 一 回复 ; 他 应该 到 知道 什么 他 有 到 做 .

无人应答；他应该知道自己该怎么做。

- [ænd; ənd] - [went] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

Praskoukine and Neferdorf went out to go to their posts .

- 和 - 去 出去 到 去 到 他们的 帖子 .

普拉斯库金和内弗多夫出去上班了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第3/8页

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !
“ Good - by , gentlemen , au revoir !
“ 好的 - 经过 , 先生们 , au 再见 !

“再见，先生们，再见！

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [kraɪd] - [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
we will meet again to - night , ” cried Kalouguine through the window ,
我们 将要 见面 再次 到 - 夜晚 , ” 哭 - 通过 这 窗户 ,

“我们今晚还会再见面，”卡洛金透过窗户喊道。

[waɪl] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɑːt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌmlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːsæk]
while they set out at a rapid trot , bending over the pommels of their Cossack
尽管 他们 放 出去 在 一个 迅速的 小跑 , 弯曲 超过 这 柄头 的 他们的 哥萨克
['sædlz] .
saddles .
马鞍 .

他们迈着轻快的小跑出发，弯腰握住哥萨克马鞍的鞍头。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [ʃuːz] ['kwɪkli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] .
The sound of their horses ' shoes quickly died away in the dark street .
这 声音 的 他们的 马匹 - 鞋 迅速地 死亡 离开 在 这 黑暗的 街道 .

马蹄声很快消失在黑暗的街道上。

“ [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ðer; ðər] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [sed]
“ Come , tell me , will there really be something going on to - night ? ” said
“ 来 , 告诉 我 , 将要 那里 真的 是 某物 去 在 到 - 夜晚 ? ” 说
- ,
Galtzine ,
- ,

“来吧，告诉我，今晚真的会有什么事发生吗？”加尔齐内说道。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [nɪr] - , [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz]
leaning on the window - sill near Kalouguine , whence they were watching the shells
倾斜 在 这 窗户 - 窗台 靠近 - , 何处 他们 是 观看 这 贝壳
['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bæstiənz] .
rising over the bastions .
上升 超过 这 堡垒 .

他们倚在卡洛金附近的窗台上，从那里望去，炮弹正从堡垒上空升起。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ə'loʊn] .
“ I can tell you , you alone .
“ 我 能 告诉 你 , 你 独自的 .

“我可以告诉你，只有你一个人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæstiənz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You have been in the bastions , haven't you ?
你 有 到过 在 这 堡垒 , 还没有 你 ?

你去过那些堡垒，对吧?

” [ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv]
” Although Galtzine had only been there once he replied by an affirmative
” 虽然 - 有 仅有的 到过 那里 一次 他 回复 经过 一个 肯定
['dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

“尽管加尔齐内只去过那里一次，但他还是以肯定的姿态回应了。”

“ [wel] , ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʊ'net] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trentʃ] ” — [ænd; ənd] - , [huː]
“ Well , opposite our lunette there was a trench ” — and Kalouguine , who
“ 出色地 , 对面的 我们的 半月形 那里 曾是 一个 沟 ” — 和 - , WHO
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ,
was not a specialist ,
曾是 不是 一个 专家 ,

“嗯，在我们半月形建筑对面有一条壕沟”——卡洛金并非专家，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ə'pɪnjənz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
but who was satisfied of the value of his military opinions , began to
但 WHO 曾是 使满意 的 这 价值 的 他的 军队 意见 , 开始 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

但当他对自己的军事见解感到满意时，便开始解释道：

['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɔːŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [steɪt]
mixing himself up and making wrong use of the terms of fortification , the state
混合 他自己 向上 和 制作 错误的 使用 的 这 条款 的 筑城 , 这 状态
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ,
of our works ,
的 我们的 作品 ,

他混淆并错误使用了有关防御工事、我们工程状况等术语。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
the situation of the enemy , and the plan of the affair which had been
这 情况 的 这 敌人 , 和 这 计划 的 这 事务 哪个 有 到过
[prɪ'perd] . { - }
prepared . { 72 }
准备 . { - }

敌军的处境，以及已制定的作战计划。{72}

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
“ There ! there !
“ 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['faɪər] ['hevɪli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] ;
They have begun to fire heavily on our quarters ;
他们 有 开始 到 火 重度 在 我们的 四分之一 ;

他们开始猛烈炮击我们的营房；

[ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][bɜːrst]
is that coming from our side or from his — the one that has just burst
是 那 未来 从 我们的 边 或者 从 他的 — 这 一 那 有 只是 爆裂
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

那声音是从我们这边传来的，还是从他那边传来的——就是刚才那边爆发出来的那个声音？

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” And the two officers , leaning on the window ,
” 和 这 二 警官 , 倾斜 在 这 窗户 ,

“两名警官倚在窗户上，

[wɑːtʃt] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [treɪst] ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][er] ,
watched the lines of fire which the shells traced crossing each other in the air ,
观看 这 线条 的 火 哪个 这 贝壳 追踪 过境 每个 其他 在 这 空气 ,

看着炮弹在空中划出的道道弹痕，它们在空中交错穿梭。

[ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] - [smoʊk] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [i:tʃ] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]
the white powder - smoke , the flashes which preceded each report and illuminated
这 白色的 粉末 - 抽烟 , 这 闪光灯 哪个 之前 每个 报告 和 照明
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [blu:] - [blæk] [skaɪ] ;
for a second the blue - black sky ;
为了 一个 第二 这 蓝色的 - 黑色的 天空 ;

每次报告发布前都会出现白色粉末状烟雾，闪光会短暂地照亮蓝黑色的天空；

[ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vaɪələns] .
they listened to the roar of the cannonade , which increased in violence .
他们 听着 到 这 吼 的 这 炮击 , 哪个 增加 在 暴力 .

他们听着隆隆的炮声，炮声越来越猛烈。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌpænə'ræmə] ! ” [sed] - , [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
“ What a charming panorama ! ” said Kalouguine , attracting his guest's attention to
“ 什么 一个 迷人 全景 ! ” 说 - , 吸引 他的 客人的 注意力 到
[ðə; ði] ['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] .
the truly beautiful spectacle .
这 真的 美丽的 奇观 .

“多么迷人的全景啊！”卡洛金说道，吸引着客人的注意力，让他欣赏这真正美丽的景象。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ][stɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɑ:m] - [ʃel] ? ”
“ Do you know that sometimes one can't tell a star from a bomb - shell ? ”
“ 做 你 知道 那 有时 一 不能 告诉 一个 星星 从 一个 炸弹 - 壳 ? ”

你知道吗，有时候你根本分不清明星和性感女神?

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
“ Yes , it is true ; I just took that for a star , but it is coming down .
“ 是的 , 它 是 真的 ; 我 只是 采取 那 为了 一个 星星 , 但 它 是 未来 向下 .

“是的，没错；我当时把它当成了星星，但它正在落下来。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] !
it bursts !
它 爆发 !

它爆裂了!

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:rdʒ][stɑ:r][ðer; ðər] ['jɑ:ndər] — [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ?
And that large star there yonder — what do they call it ?
和 那 大的 星星 那里 远处 — 什么 做 他们 称呼 它 ?

那边那颗大星星——他们叫它什么来着?

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] ! ”
One would say it was a shell ! ”
一 会 说 它 曾是 一个 壳 ! ”

有人会说那只是个贝壳!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['rʌʃə] [ə; eɪ] ['stɑ:ri] [skaɪ]
“ I am so accustomed to them that when I go back to Russia a starry sky
“ 我 是 所以 习惯 到 他们 那 什么时候 我 去 后退 到 俄罗斯 一个 繁星 天空
[wɪl] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑ:m] - ['ʃɛlz] .
will seem to me to be sparkling with bomb - shells .
将要 似乎 到 我 到 是 闪闪发光 和 炸弹 - 贝壳 .

“我已经对它们习以为常了，以至于当我回到俄罗斯时，星空在我看来就像是闪烁着炸弹的夜空。”

[wʌn] [gets] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”
One gets so used to it . ”
一 获得 所以 用过的 到 它 . ”

人们会习以为常的。

“ [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['sɔːrti] ? ” [sed] [prɪns] - ,

“	**Ought**	**I**	**not**	**to**	**go**	**and**	**take**	**part**	**in**	**this**	**sortie**	**?**	**”**	**said**	**Prince**	**Galtzine**	**,**
”	应该	我	不是	到	去	和	拿	部分	在	这	出击	?	”	说	王子	-	,

“我难道不应该去参加这次出击吗？”加尔齐内王子说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] . { - }

after	**a**	**pause**	**.**	**{**	**73**	**}**
后	一个	暂停	.	{	-	}

停顿片刻后。{73}

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

“	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**what**	**an**	**idea**	**!**
”	我的	亲爱的	同伴	,	什么	一个	主意	!

“我的朋友，真是个好主意！”

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**think**	**of**	**it**	**.**
不	思考	的	它	.

别想了。

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] . ”

I	**won't**	**let**	**you**	**go**	**;**	**you**	**will**	**have**	**time**	**enough**	**.**	**”**
我	惯于	让	你	去	;	你	将要	有	时间	足够的	.	”

我不会放你走的；你有足够的时间。

“ ['sɪriəsli] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ?

“	**Seriously**	**—**	**do**	**you**	**think**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**?**
”	严重地	—	做	你	思考	我	应该	不是	到	?

“说真的——你觉得我不应该吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ,

”	**At**	**this**	**moment**	**,**	**right**	**in**	**the**	**direction**	**these**	**gentlemen**	**were**	**looking**	**,**
”	在	这	片刻	,	正确的	在	这	方向	这些	先生们	是	寻找	,

“就在此时，正朝着这几位先生的目光望去，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

could	**be**	**heard**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**artillery**	**the**	**rattle**	**of**	**a**	**terrible**
可以	是	听到	多于	这	吼	的	炮兵	这	嘎嘎作响	的	一个	糟糕的

['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] ;

fusillade	**;**
齐射	;

在隆隆的炮声之上，还能听到可怕的齐射声；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [spɜːrt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

a	**thousand**	**little**	**flames**	**spurted**	**and**	**sparkled**	**along**	**the**	**whole**	**line**	**.**
一个	千	小的	火焰	喷涌而出	和	闪闪发光	沿着	这	所有的	线	.

整条线上迸发出上千簇小火焰，闪烁不定。

“ [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , ” [sed] - .

“	**Look**	**,**	**it**	**is**	**in**	**full**	**swing**	**,**	**”**	**said**	**Kalouguine**	**.**
”	看	,	它	是	在	满的	摇摆	,	”	说	-	.

“你看，它正在如火如荼地进行着，”卡洛吉内说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['kɑːmli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][stəːz][maɪ][soʊl] !

“	**I**	**can't**	**calmly**	**listen**	**to**	**this**	**fusillade**	**;**	**it**	**stirs**	**my**	**soul**	**!**
”	我	不能	平静地	听	到	这	齐射	;	它	搅拌	我的	灵魂	!

“我无法平静地聆听这连珠炮般的枪声；它激起了我的灵魂！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] - [hə'rɑː] ! -

They	**are**	**shouting**	**'**	**Hurrah**	**!**	**'**
他们	是	喊叫	-	欢呼	!	-

他们高喊“万岁！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bæstʃən] ,
" he added , stretching his ear towards the bastion ,
" 他 额外 , 伸展 他的 耳朵 向 这 堡垒 ,

"他补充道，同时将耳朵伸向堡垒，"

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['klæmər][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
from which arose the distant and prolonged clamor of thousands of
从 哪个 出现 这 遥远 和 延长 叫嚣 的 数千 的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

远处传来绵延不绝的数千人喧闹声。

" [huː] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] - [hə'rɑː] - — [hiː; hi][ɔːr][wiː; wi] ? "
" Who is shouting ' Hurrah ' — he or we ? "
" WHO 是 喊叫 - 欢呼 - — 他 或者 我们 ? "

"到底是谁在欢呼——是他还是我们？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" I don't know ; but they are surely fighting at the sword's point , for the
" 我 不 知道 ; 但 他们 是 一定 斗争 在 这 剑的 观点 , 为了 这
['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][hæz; həz] [stɑːpt] .
fusillade has stopped .
齐射 有 停止 .

"我不知道；但他们肯定是在刀光剑影中战斗，因为枪林弹雨已经停止了。"

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːsæk] , ['gæləpt] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ]
" An officer on horseback , followed by a Cossack , galloped up under their window
" 一个 官 在 马背 , 随后 经过 一个 哥萨克 , 疾驰 向上 在下面 他们的 窗户
, [stɑːpt] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .
, stopped , and dismounted .
, 停止 , 和 下马 .

"一名骑着马的军官，后面跟着一名哥萨克骑兵，飞奔到他们的窗户下，停了下来，下了马。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where do you come from ? "
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

"你从哪里来的？"

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæstʃən] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . { - }
" From the bastion , to see the general . { 74 }
" 从 这 堡垒 , 到 看 这 一般的 . { - }

"从堡垒上，去见将军。"{74}

" [kʌm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Come , what is the matter ?
" 来 , 什么 是 这 事情 ?

"来，出什么事了？"

[spiːk] ! "
Speak ! "
说话 ! "

说话！"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] — [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['kwɔːrtərz] .
" They have attacked — have taken the quarters .
" 他们 有 遭到攻击 — 有 已采取 这 四分之一 .

"他们发动了进攻——占领了营房。"

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rvz] — ['aʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] —
The 这 **French** 法语 **have** 有 **pushed** 推动 **forward** 向前 **their** 他们的 **reserves** 储备 **—** — **ours** 我们的 **have** 有 **been** 到过 **attacked** 遭到攻击 **—** —
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
and 和 **there** 那里 **were** 是 **only** 仅有的 **two** 二 **battalions** 营 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

法国人已经将预备队推了出去——我们的预备队遭到了攻击——而我们的预备队只有两个营。

" [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" " **said** 说 **the** 这 **officer** 官 **,** , **out** 出去 **of** 的 **breath** 气息 **.** .

“警官气喘吁吁地说。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **same** 相同的 **one** 一 **who** WHO **had** 有 **come** 来 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **,** ,

就是晚上来的那个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
but 但 **this** 这 **time** 时间 **he** 他 **went** 去 **towards** 向 **the** 这 **door** 门 **with** 和 **confidence** 信心 **.** .

但这一次，他自信地走向了门口。

“ [ðen] [wi:; wi] [ri'tri:tid] ? " [æskt] - .
“ " **Then** 然后 **we** 我们 **retreated** 撤退 **?** ? **"** " **asked** 问 **Galtzine** - **.** .

“然后我们就撤退了？”加尔齐内问道。

“ [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rli] [toʊn] , “ [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] .
“ " **No** 不 **,** , **"** " **replied** 回复 **the** 这 **officer** 官 **,** , **in** 在 **a** 一个 **surly** 粗鲁 **tone** 语气 **,** , **“** " **a** 一个 **battalion** 营 **arrived** 到达的 **in** 在 **time** 时间 **.** .

“不，”军官用不耐烦的语气回答说，“一个营及时赶到了。”

[wi:; wi] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd] ['meni]
We 我们 **repulsed** 反感 **them** 他们 **,** , **but** 但 **the** 这 **chief** 首席 **of** 的 **the** 这 **regiment** 团 **is** 是 **killed** 被杀 **,** , **and** 和 **many** 许多
['ɑ:fəsərz] [bɪ'saɪdz] .
officers 警官 **besides** 除了 **.** .

我们击退了他们，但团长阵亡，还有许多军官也阵亡了。

[ðeɪ] [wɑ:nt] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] .
They 他们 **want** 想 **reinforcements** 增援部队 **.** .

他们需要增援。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] - ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ru:m] , ['wɪðər] [wi:; wi]
" " **So** 所以 **saying** 说 **,** , **he** 他 **went** 去 **with** 和 **Kalouguine** - **into** 进入 **the** 这 **general's** 将军的 **room** 房间 **,** , **whither** 往哪里去 **we** 我们
[wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .
will 将要 **not** 不是 **follow** 跟随 **them** 他们 **.** .

“说完，他就和卡洛金一起进了将军的房间，我们不会跟过去。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæstʃən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Five 五 **minutes** 分钟 **later** 之后 **Kalouguine** - **set** 放 **out** 出去 **for** 为了 **the** 这 **bastion** 堡垒 **on** 在 **a** 一个 **horse** 马 **,** ,

五分钟后，卡洛金骑马向堡垒进发。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:sæk] ['fæʃ(ə)n] ,
which 哪个 **he** 他 **rode** 骑 **in** 在 **the** 这 **Cossack** 哥萨克 **fashion** 时尚 **,** ,

他骑着它，像哥萨克骑手一样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪdz] - [diː] -

a	kind	of	riding	which	seems	to	give	a	particular	pleasure	to	the	aides	-	de	-
一个	种类	的	骑术	哪个	似乎	到	给	一个	特别的	乐趣	到	这	助手	-	德	-

[kæmp] .

camp	.
营	.

这种骑乘方式似乎给副官们带来了一种特别的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['defɪnət]

He	was	the	bearer	of	certain	orders	,	and	had	to	await	the	definite
他	曾是	这	持有人	的	肯定	订单	,	和	有	到	等待	这	定

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

result	of	the	affair	.
结果	的	这	事务	.

他奉命行事，必须等待事情的最终结果。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪns] - , [hiː; hi] ,

As	to	Prince	Galtzine	,	he	,
作为	到	王子	-	,	他	,

至于加尔齐内王子，他

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] ['prɑːgres]

agitated	by	the	painful	emotions	which	the	signs	of	a	battle	in	progress
激动	经过	这	痛苦	情绪	哪个	这	标志	的	一个	战斗	在	进步

['juːʒuəli; 'juːʒəli][eks] { - }

usually	ex	{	75	}
通常	前任	{	-	}

因战斗进行中的迹象通常带来的痛苦情绪而激动{75}

[saɪt][ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['spekteɪtər] , ['heɪstɪli] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['wɑːndər] ['eɪmləsli] [tuː; tə]

cite	in	the	idle	spectator	,	hastily	went	out	into	the	street	to	wander	aimlessly	to
引用	在	这	闲置的	旁观者	,	草草	去	出去	进入	这	街道	到	漫步	漫无目的地	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

闲散的旁观者匆匆走到街上漫无目的地来回闲逛。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['soʊldʒərz] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːn] ['stretʃərz] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði]

Soldiers	carried	the	wounded	on	stretchers	,	and	supported	others	under	the
士兵	携带	这	受伤	在	担架	,	和	有	其他的	在下面	这

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

士兵们用担架抬着伤员，并用胳膊搀扶着其他伤员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

It	was	very	dark	in	the	streets	;
它	曾是	非常	黑暗的	在	这	街道	;

街上很黑；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

here	and	there	shone	the	lights	in	the	hospital	windows	or	in	the	quarters	of
这里	和	那里	闪耀	这	灯	在	这	医院	视窗	或者	在	这	四分之一	的

[ə; eɪ] ['weɪkfl] ['ɑːfɪsər] .

a	wakeful	officer	.
一个	清醒	官	.

医院的窗户或清醒的军官的房间里，灯光时不时地照进来。

[ðə; ði] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [keɪm] [frʌm; frəm]

The	uninterrupted	sound	of	the	cannonade	and	the	fusillade	came	from
这	不间断	声音	的	这	炮击	和	这	齐射	来了	从

[ðə; ði]['bæstiənz] ,

the	bastions	,
这	堡垒	,

堡垒上传来不间断的炮声和枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fairz] [stɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

and	the	same	fires	still	lighted	up	the	black	sky	.
和	这	相同的	火灾	仍然	照明	向上	这	黑色的	天空	.

同样的火光依然照亮了漆黑的夜空。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['gæləp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] ,

From	time	to	time	could	be	recognized	the	gallop	of	a	staff	-	officer	,
从	时间	到	时间	可以	是	认可	这	驰骋	的	一个	职员	-	官	,

偶尔还能听到参谋军官的疾驰声，

[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] -

the	groan	of	a	wounded	man	,	the	steps	and	the	voices	of	the	stretcher	-
这	呻吟	的	一个	受伤	男人	,	这	步骤	和	这	声音	的	这	担架	-

['berərz] ,

bearers	,
持有者	,

伤员的呻吟声，担架员的脚步声和说话声，

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['doʊtɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

the	exclamations	of	doting	women	who	stood	on	the	thresholds	of	their	houses
这	感叹词	的	溺爱	女性	WHO	站立	在	这	阈值	的	他们的	房屋

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

and	watched	in	the	direction	of	the	firing	.
和	观看	在	这	方向	的	这	射击	.

站在家门口，望着枪声传来方向的，那些充满爱意的妇女们发出阵阵惊叹。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [læst][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] ,

Among	these	last	we	find	our	acquaintance	Nikita	,
之中	这些	最后的	我们	寻找	我们的	熟人	尼基塔	,

最后这些人中，我们发现了我们的熟人尼基塔。

[ðə; ði][oʊld] ['seɪlɜ-z] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

the	old	sailor's	widow	with	whom	he	had	made	up	,	and	the	little	daughter
这	老的	水手的	寡妇	和	谁	他	有	制成	向上	,	和	这	小的	女儿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

of	the	latter	,
的	这	后者	,

他与老水手的遗孀和好，还有她的小女儿，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] .

a	child	of	ten	years	.
一个	孩子	的	十	年	.

一个十岁的孩子。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

“	Oh	,	my	God	!
“	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] ['mʌðər] ! ” ['mɜːmɜ-d] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

holy	Virgin	and	Mother	!	”	murmured	the	old	woman	,	with	a	sigh	;
圣	处女	和	母亲	!	”	低声说道	这	老的	女士	,	和	一个	叹	;

“圣母玛利亚！”老妇人叹了口气，喃喃道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] { - }
and **she** **followed** **with** **her** **eyes** **the** **shells** **which** **{** **76** **}**
和 她 随后 和 她 眼睛 这 贝壳 哪个 { - }

她用目光追随着那些贝壳{76}

[fluː] [θruː] [speɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] .
flew **through** **space** **from** **one** **point** **to** **another** **like** **balls** **of** **fire** **.**
飞翔 通过 空间 从 一 观点 到 其他 喜欢 球 的 火 .

它们像火球一样，从太空中的一点飞到另一点。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
“ **What** **a** **misfortune** **!**
“ 什么 一个 不幸 !

真是太不幸了!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
what **a** **misfortune** **!**
什么 一个 不幸 !

真是太不幸了!

[ðə; ði][fɜːrst][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] .
The **first** **bombardment** **was** **not** **so** **hard** **.**
这 第一的 轰击 曾是 不是 所以 难的 .

第一次轰炸并不算太猛烈。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[wʌn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θɪŋ] [hæz; həz][bɜːrst][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]
one **cursed** **thing** **has** **burst** **in** **the** **outskirts** **of** **the** **town** **right** **over** **our**
一 被诅咒的 事物 有 爆裂 在 这 郊区 的 这 镇 正确的 超过 我们的
[haʊs] ! ”
house **!** **”**
房子 ! ”

“镇郊，就在我们家正上方，突然爆发了一场可怕的灾难！”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːrðər] [ɔːf] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ænt] - ['gɑːrdn] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **No** **,** **it** **is** **farther** **off** **;** **they** **are** **falling** **in** **Aunt** **Arina's** **garden** **,** **”** **said** **the** **child** **.**
“ 不 , 它 是 更远 离开 ; 他们 是 坠落 在 阿姨 - 花园 , ” 说 这 孩子 .

“不，更远一些；它们掉在阿丽娜阿姨的花园里了，”孩子说。

“ [wer] [ɪz][maɪ]['mæstər] !
“ **Where** **is** **my** **master** **!**
“ 在哪里 是 我的 掌握 !

“我的主人在哪里！”

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ! ” [groʊn] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , [stɪl] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
where **is** **he** **now** **!** **”** **groaned** **Nikita** **,** **still** **drunk** **,** **and** **drawling** **his** **words** **.**
在哪里 是 他 现在 ! ” 呻吟 尼基塔 , 仍然 醉 , 和 拖长音 他的 字 .

“他现在在哪儿！”尼基塔呻吟道，他仍然醉醺醺的，说话也拖沓冗长。

“ [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ]['mæstər] !
“ **No** **tongue** **can** **tell** **how** **I** **love** **my** **master** **!**
“ 不 舌头 能 告诉 如何 我 爱 我的 掌握 !

“我的舌头无法表达我对主人的爱！”

[ɪf] , [gɑːd][fər'bɪd] , [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [gʊd] [ænt] ,
If **,** **God** **forbid** **,** **they** **commit** **the** **sin** **of** **killing** **him** **,** **I** **assure** **you** **,** **good** **aunt** **,**
如果 , 上帝 禁止 , 他们 犯罪 这 罪 的 杀 他 , 我 保证 你 , 好的 阿姨 ,

如果，上帝保佑，他们犯下了杀害他的罪行，我向你保证，好姑妈，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː] !

I	won't	be	answerable	for	what	I	may	do	!
我	惯于	是	可回答的	为了	什么	我	可能	做	!

我不会为我的所作所为负责!

['riːəli] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] [ðæt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

Really	,	he	is	such	a	good	master	that	—	There	is	no	word	to	express	it	,	you
真的	,	他	是	这样的	一个	好的	掌握	那	—	那里	是	不	单词	到	表达	它	,	你

[siː] .

see	.
看	.

他真的是一位非常优秀的师傅——简直无法用语言来形容。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ˌɪn'saɪd] , [truː] .

I	wouldn't	exchange	him	for	those	who	are	playing	cards	inside	,	true	.
我	不会	交换	他	为了	那些	WHO	是	玩耍	牌	里面	,	真的	.

我不会用他去换那些在里面打牌的人，真的。

[puː] ! ” [kən'kluːdid] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] ,

Pooh	!	”	concluded	Nikita	,	pointing	to	the	captain's	room	,
呸	!	”	结束	尼基塔	,	指向	到	这	船长的	房间	,

“噗！”尼基塔指着船长室总结道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋkɝ] - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ensən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

in	which	the	yunker	Yvatchesky	had	arranged	with	the	ensigns	a	little
在	哪个	这	yunker	-	有	安排	和	这	旗帜	一个	小的

['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

festival	to	celebrate	the	decoration	he	had	just	received	.
节日	到	庆祝	这	装饰	他	有	只是	已收到	.

其中，小兵伊瓦切斯基与少尉们安排了一个小型节日，以庆祝他刚刚获得的勋章。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz][ðer; ðər][ɑːr; ər] !

“	What	a	lot	of	shooting	-	stars	there	are	!
”	什么	一个	很多	的	射击	-	明星	那里	是	!

“好多流星啊！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːrz][ðer; ðər][ɑːr; ər] !

what	a	lot	of	shooting	-	stars	there	are	!
什么	一个	很多	的	射击	-	明星	那里	是	!

好多流星啊!

” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [nɪ'kiːtəz] [spiːtʃ] .

”	cried	the	child	,	breaking	the	silence	which	followed	Nikita's	speech	.
”	哭	这	孩子	,	打破	这	沉默	哪个	随后	尼基塔的	演讲	.

“孩子哭了起来，打破了尼基塔讲话后的沉默。”

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! { - }

“	There	!	there	!	{	77	}
”	那里	!	那里	!	{	-	}

“那里！那里！{77}

[ə'nʌðər] [wʌn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !

another	one	is	falling	!
其他	一	是	坠落	!

又一个倒了!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	is	that	for	?
什么	是	那	为了	?

这是做什么用的?

[seɪ] , ['mʌðər] . ”
Say , mother . ”
说 , 母亲 . ”

“妈妈，你说。”

“ [ðeɪl] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] !
“ They'll destroy our cabin !
“ 他们会 破坏 我们的 舱 !

“他们会毁了我们的小屋！”

” [said] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
” sighed the old woman , without replying .
” 叹了口气 这 老的 女士 , 没有 回复 .

老妇人叹了口气，没有回答。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prætələr] — “ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]
“ To - day , ” resumed the sing - song voice of the little prattler — “ to - day I
“ 到 - 天 , ” 恢复 这 唱歌 - 歌曲 嗓音 的 这 小的 喋喋不休者 — “ 到 - 天 我
[sɔː] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [ruːm] ,
saw in uncle's room ,
锯 在 叔叔的 房间 ,

“今天，”小话痨又用他那抑扬顿挫的语调说道，“今天我在叔叔的房间里看到了……”

[nɪr] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɔːl] ;
near the wardrobe , an enormous ball ;
靠近 这 衣柜 , 一个 巨大的 球 ;

衣柜附近，有一个巨大的球；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
it had come through the roof and had fallen right into the room .
它 有 来 通过 这 屋顶 和 有 倒下 正确的 进入 这 房间 .

它从屋顶掉下来，直接落进了房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It is so large that they can't lift it . ”
它 是 所以 大的 那 他们 不能 举起 它 . ”

它太大了，他们抬不动。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ The women who had husbands and money are gone away , ” continued the
“ 这 女性 WHO 有 丈夫们 和 钱 是 已消失 离开 , ” 持续 这
[oʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

“那些有丈夫、有钱的女人都走了，”老妇人继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] [ðæt] !
“ I have only a cabin , and they are destroying that !
“ 我 有 仅有的 一个 舱 , 和 他们 是 摧毁 那 !

“我只有一间小木屋，他们却要把它拆掉！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] [retʃiz] !
look how they are firing , the wretches !
看 如何 他们 是 射击 , 这 可怜虫 !

看看这些家伙是怎么开火的！

[lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] ! ”
Lord , my God ! ”
主 , 我的 上帝 ! ”

主啊，我的上帝！

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , ” [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [went] [ɑːn] ,
“ And just as we were coming out of uncle's house , ” the child went on ,
“ 和 只是 作为 我们 是 未来 出去 的 叔叔的 房子 , ” 这 孩子 去 在 ,

“就在我们走出叔叔家的时候，”孩子继续说道，

“ [ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [keɪm] [streɪt] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]
“ a bomb - shell came straight down ; it burst , and threw the earth on all sides
“ 一个 炸弹 - 壳 来了 直的 向下 ; 它 爆裂 , 和 扔 这 地球 在 全部 侧面
;
;
;

“一枚炸弹径直落下；它爆炸了，将周围的泥土抛向四面八方；

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːs] ['ɔːlmoʊst] [strʌk] [ˌjuː 'es] !
one little piece almost struck us !
一 小的 片 几乎 击 我们 !

一小块碎片差点击中我们！

” ['vaɪ, 'viː] .
” VI .
” 六年级 .

六、

[prɪns] - [met] [ɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] ['wuːndɪd] [men] [bɔːrn] [ɑːn] ['stretʃərz] ,
Prince Galtzine met in constantly increasing numbers wounded men borne on stretchers ,
王子 - 遇见 在 不断地 增加 数字 受伤 男人 出生 在 担架 ,

加尔齐内王子接见了越来越多用担架抬着的伤员，

['ʌðər] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] [sə'pɔːrtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['nɔɪzɪli]
others dragging themselves along on foot or supporting each other , and talking noisily
其他的 拖拽 他们自己 沿着 在 脚 或者 支持 每个 其他 , 和 说 喧闹地
. { - }
. { 78 }
. { - }

其他人则拖着疲惫的身体步行前进，或者互相搀扶着，大声交谈。{78}

“ [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['brʌðərz] ,
“ When they fell upon us , brothers ,
“ 什么时候 他们 跌倒 之上 我们 , 兄弟 ,

“当他们袭击我们时，弟兄们，

” [sed] [ðə; ðɪ] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒər] [huː] ['kærid] [tuː] ['mʌskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — “
” said the bass voice of a tall soldier who carried two muskets on his shoulder — “
” 说 这 低音 嗓音 的 一个 高的 士兵 WHO 携带 二 滑膛枪 在 他的 肩膀 — “
[wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
when they fell upon us ,
什么时候 他们 跌倒 之上 我们 ,

“一个肩扛两支滑膛枪的高大士兵用低沉的声音说道——”

['ʃaʊtɪŋ] - ['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] !
shouting ' Allah !
喊叫 - 真主 !

大喊“真主！”

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] ! - [[diː]] [ðeɪ] [pʊʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] .
allah ! ' [D] they pushed one another on .
真主 ! - [D] 他们 推动 一 其他 在 .

真主啊！'[D]他们互相推搡。

[wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [klaɪmd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

We	killed	the	first	,	and	others	climbed	over	them	.
我们	被杀	这	第一的	,	和	其他的	攀登	超过	他们	.

我们杀死了第一只，其他的则爬过了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

There	was	nothing	to	be	done	;	there	were	too	many	of	them	—	too	many	of	them	!	”
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	;	那里	是	也	许多	的	他们	—	也	许多	的	他们	!	”

根本没办法，他们人太多了——太多了！

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæstʃən] ? ” [æskt] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrətər] .

“	You	come	from	the	bastion	?	”	asked	Galtzine	,	interrupting	the	orator	.
“	你	来	从	这	堡垒	?	”	问	-	,	打断	这	演说者	.

“你来自堡垒吗？”加尔齐内打断了演说家的讲话问道。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”

“	Yes	,	your	Excellency	.	”
“	是的	,	你的	阁下	.	”

“是的，阁下。”

“ [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?

“	Well	,	what	happened	there	?
“	出色地	,	什么	发生	那里	?

“那么，那里发生了什么事？”

[tel] [ˌem 'iː] . ”

Tell	me	.	”
告诉	我	.	”

告诉我。”

“ [ðɪs] ['hæpənd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] — [hɪz; ɪz] [streŋθ] [sə'raʊndɪd] [juː 'es] ;

“	This	happened	,	your	Excellency	—	his	strength	surrounded	us	;
“	这	发生	,	你的	阁下	—	他的	力量	包围	我们	;

“阁下，事情就是这样发生的——他的力量环绕着我们；

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”

he	climbed	on	the	ramparts	and	had	the	best	of	it	,	your	Excellency	.	”
他	攀登	在	这	城墙	和	有	这	最好的	的	它	,	你的	阁下	.	”

他爬上城墙，占尽了上风，阁下。”

“ [haʊ] ? [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	?	the	best	of	it	?
“	如何	?	这	最好的	的	它	?

“怎么做？最好的部分？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ? ”

But	you	beat	them	back	?	”
但	你	打	他们	后退	?	”

但你们击退了他们?

“ [ɑː] [jes] , [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] !

“	Ah	yes	,	beat	them	back	!
“	啊	是的	,	打	他们	后退	!

“啊，对，把他们打回去！”

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] , [hiː; hi] [kɪld] ['aʊər; ɑːr][men] ,

But	when	all	his	strength	came	down	upon	us	,	he	killed	our	men	,
但	什么时候	全部	他的	力量	来了	向下	之上	我们	,	他	被杀	我们的	男人	,

但当他倾巢而出，全力攻击我们时，他杀死了我们的人。

[ænd; ənd][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

and	no	help	for	it	!
和	不	帮助	为了	它	!

而且没人能帮上忙!

" [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər]['aʊərz] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ]

"	The	soldier	was	mistaken	,	for	the	trenches	were	ours	;	but	,	strange
"	这	士兵	曾是	错误	,	为了	这	战壕	是	我们的	;	但	,	奇怪的

[bʌt; bət] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [fækt] ,

but	well	-	authenticated	fact	,
但	出色地	-	已验证	事实	,

"那名士兵弄错了，因为那些战壕是我们的；但是，一个奇怪但有据可查的事实是，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɑːl] { - }

a	soldier	wounded	in	a	battle	al	{	79	}
一个	士兵	受伤	在	一个	战斗	al	{	-	}

一名在战斗中受伤的士兵{79}

[weɪz] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəbli] ['blʌdi] [wʌn] .

ways	believes	it	a	lost	and	a	terribly	bloody	one	.
方式	相信	它	一个	丢失的	和	一个	可怕	血腥	一	.

ways 认为这是一场失落的、极其血腥的战斗。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [kən'tɪnjuːd] - , [gʊd] -

"	I	was	told	,	nevertheless	,	that	you	beat	him	back	,	"	continued	Galtzine	,	good	-
"	我	曾是	讲述	,	尽管如此	,	那	你	打	他	后退	,	"	持续	-	,	好的	-

['neɪtʃɚdli] ;

naturedly	;
自然地	;

"不过，我听说你把他打败了，"加尔齐纳和蔼地继续说道；

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] .

"	perhaps	it	was	after	you	came	away	.
"	也许	它	曾是	后	你	来了	离开	.

"或许是在你离开之后。"

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? "

Did	you	leave	there	long	ago	?	"
做过	你	离开	那里	长的	前	?	"

你很久以前就离开那里了吗?

" [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

"	This	very	moment	,	your	Excellency	.
"	这	非常	片刻	,	你的	阁下	.

"就在此刻，阁下。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpərˌhænd] — "

The	trenches	must	belong	to	him	;	he	had	the	upperhand	—	"
这	战壕	必须	属于	到	他	;	他	有	这	优势	—	"

战壕肯定是他的；他占了上风——"

" [waɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ?

"	Why	,	aren't	you	ashamed	of	yourselves	?
"	为什么	,	不是	你	羞愧	的	你们自己	?

"你们难道不感到羞耻吗？"

[ə'bændən][ðə; ði] ['trentʃɪz] !

Abandon	the	trenches	!
放弃	这	战壕	!

放弃战壕!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , ” [sed] - , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

It	is	frightful	,	”	said	Galtzine	,	irritated	by	the	indifference	of	the	man	.
它	是	可怕	,	”	说	-	,	受刺激	经过	这	漠不关心	的	这	男人	.

“太可怕了,”加尔齐纳说道，他对那人的冷漠感到恼火。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] . ”

“	What	could	be	done	when	he	had	the	strength	.	”
”	什么	可以	是	完毕	什么时候	他	有	这	力量	.	”

“如果他有力量的话，他能做些什么呢？”

“ [ɑː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] , “ [waɪ] [nɑːt][ə'bændən]

“	Ah	,	your	Excellency	,	”	said	a	soldier	borne	on	a	stretcher	,	“	why	not	abandon
”	啊	,	你的	阁下	,	”	说	一个	士兵	出生	在	一个	担架	,	“	为什么	不是	放弃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“啊，阁下,”一个被担架抬着的士兵说，“为什么不抛弃他们呢？”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?

when	he	has	killed	us	all	?
什么时候	他	有	被杀	我们	全部	?

他什么时候把我们都杀了?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] !

If	we	had	the	strength	we	would	never	have	abandoned	them	!
如果	我们	有	这	力量	我们	会	绝不	有	弃	他们	!

如果我们有足够的力量，我们绝不会抛弃他们!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪt] — [oʊ] , ['sɔːftli] , ['brʌðərz] , ['sɔːftli]

I	had	just	stuck	one	of	them	when	I	was	hit	—	Oh	,	softly	,	brothers	,	softly
我	有	只是	卡住	一	的	他们	什么时候	我	曾是	打	—	哦	,	轻轻	,	兄弟	,	轻轻

!

!
!

我刚把其中一个塞进去就被打了——哦，兄弟们，轻点，轻点!

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! ” [groʊn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

Oh	,	for	mercy's	sake	!	”	groaned	the	wounded	man	.
哦	,	为了	怜悯的	清酒	!	”	呻吟	这	受伤	男人	.

“哦，看在上帝的份上！”受伤的男子呻吟道。

“ [hoʊld][ɑːn] ; [fɑːr] [tuː] ['meni] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] - ,

“	Hold	on	;	far	too	many	are	coming	back	,	”	said	Galtzine	,
”	抓住	在	;	远的	也	许多	是	未来	后退	,	”	说	-	,

“等等，太多人要回来了,”加尔齐内说道。

[ə'gen] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['mʌskɪt] .

again	stopping	the	tall	soldier	with	the	two	muskets	.
再次	停止	这	高的	士兵	和	这	二	滑膛枪	.

再次拦住那个拿着两支火枪的高个士兵。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [heɪ] ? [hɔːlt] ! { - }

“	Why	don't	you	go	back	,	hey	?	Halt	!	{	80	}
”	为什么	不	你	去	后退	,	嘿	?	停止	!	{	-	}

“你为什么不回去呢？站住！{80}

[ðə; ði]['soʊldʒər] [əu'beid] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] .

The	soldier	obeyed	,	and	took	off	his	cap	with	his	left	hand	.
这	士兵	服从	,	和	采取	离开	他的	帽	和	他的	左边	手	.

士兵遵命，用左手摘下帽子。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ” ['stɜːrnli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ænd; ənd] [huː] [geɪv]

“	Where	are	you	going	to	?	”	sternly	demanded	the	prince	,	“	and	who	gave
“	在哪里	是	你	去	到	?	”	严厉地	要求	这	王子	,	“	和	WHO	给予

[juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

you	permission	,
你	允许	,

“你要去哪里？”王子严厉地问道，“谁允许你去的？”

[gʊd] - [fɔːr; fər] — ” [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,

good	-	for	—	”	But	coming	nearer	,
好的	-	为了	—	”	但	未来	更近	,

有利于——” 但越来越近了，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

he	saw	that	the	soldier's	right	arm	was	covered	with	blood	up	to	the	elbow	.
他	锯	那	这	士兵的	正确的	手臂	曾是	涵盖	和	血	向上	到	这	弯头	.

他看到士兵的右臂一直到肘部都沾满了鲜血。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”

“	I	am	wounded	,	your	Excellency	.	”
“	我	是	受伤	,	你的	阁下	.	”

“阁下，我受伤了。”

“ ['wuːndɪd] ! [wer] ? ”

“	Wounded	!	where	?	”
“	受伤	!	在哪里	?	”

“受伤了！在哪儿？”

“ [hɪr] , [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

“	Here	,	by	a	bullet	,	”	and	the	soldier	showed	his	arm	;
“	这里	,	经过	一个	子弹	,	”	和	这	士兵	显示	他的	手臂	;

“就在这里，一颗子弹，”士兵说着，举起了手臂；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kræk] [ðer; ðər] .

“	but	I	don't	know	what	hit	me	a	crack	there	.
“	但	我	不	知道	什么	打	我	一个	裂缝	那里	.

但我不知道是什么击中了我。

” [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

”	He	held	his	head	down	,
”	他	握住	他的	头	向下	,

他低着头，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [gluːd] [tə'geðər] [baɪ]

and	showed	on	the	back	of	his	neck	locks	of	hair	glued	together	by
和	显示	在	这	后退	的	他的	脖子	锁	的	头发	胶合	一起	经过

[kəʊ'ægjəˌleɪtid] [blʌd] .

coagulated	blood	.
凝固的	血	.

他的后颈上露出几缕被凝固的血粘在一起的头发。

“ [huːz] [gʌn] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“	Whose	gun	is	this	?	”
“	谁	枪	是	这	?	”

“这是谁的枪？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːrbaɪn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

“	It	is	a	French	carbine	,	your	Excellency	;	I	brought	it	away	.
”	它	是	一个	法语	马枪	,	你的	阁下	;	我	带来	它	离开	.

“阁下，这是一支法国卡宾枪；是我带回来的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ðæt] [smɔːl] ['soʊldʒər] , [huː] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] ;

I	wouldn't	have	come	away	,	but	I	had	to	lead	that	small	soldier	,	who	might	fall	down	;
我	不会	有	来	离开	,	但	我	有	到	带领	那	小的	士兵	,	WHO	可能	落下	向下	;

我本来不会离开，但我必须带领那个可能会倒下的小士兵；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəntrimən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

”	and	he	pointed	to	an	infantryman	who	was	walking	some	paces	ahead	of	them	leaning	on	his	gun	and	dragging	his	left	leg	with	difficulty	.
”	和	他	尖	到	一个	步兵	WHO	曾是	步行	一些	步幅	前方	的	他们	倾斜	在	他的	枪	和	拖拽	他的	左边	腿	和	困难	.

“然后他指着前面几步远的一名步兵，那名步兵倚着枪，艰难地拖着左腿。

[prɪns] - [wʌz; wəz] ['kruːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Prince	Galtzine	was	cruelly	ashamed	of	his	unjust	suspicions	,	and	conscious	that	he	was	blushing	,	turned	around	.
王子	-	曾是	残酷地	羞愧	的	他的	不公正	怀疑	,	和	有意识的	那	他	曾是	脸红	,	转向	大约	.

加尔齐内王子对自己的无端怀疑感到无比羞愧，意识到自己脸红了，便转过身去。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] { - }

Without	questioning	or	looking	after	the	wounded	{	81	}
没有	提问	或者	寻找	后	这	受伤	{	-	}

不加询问，也不照顾伤员{81}

['eni] [mɔːr] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [fiːld] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

any	more	,	he	directed	his	steps	towards	the	field	-	hospital	.
任何	更多的	,	他	指导	他的	步骤	向	这	场地	-	医院	.

他不再犹豫，径直走向野战医院。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] ['soʊldʒərz] , ['lɪtəz] ,

Making	his	way	to	the	entrance	with	difficulty	through	soldiers	,	litters	,
制作	他的	方式	到	这	入口	和	困难	通过	士兵	,	幼崽	,

他艰难地穿过士兵和担架，来到入口处。

['stretʃər] - ['berərz] [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] ,

stretcher	-	bearers	who	came	in	with	the	wounded	and	went	out	with	the	dead	,
担架	-	持有者	WHO	来了	在	和	这	受伤	和	去	出去	和	这	死的	,

抬担架的，他们抬着伤员进来，抬着死者出去。

- ['entərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ruːm] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [rɪ'kɔɪld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

Galtzine	entered	as	far	as	the	first	room	,	took	one	look	about	him	,	recoiled	involuntarily	,
-	进入	作为	远的	作为	这	第一的	房间	,	采取	一	看	关于	他	,	反冲	不由自主	,

加尔齐内走进第一个房间，环顾四周，不由自主地后退了一步。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] [fled] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	precipitately	fled	into	the	street	.
和	突然地	逃亡	进入	这	街道	.

然后仓皇逃到了街上。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] !

What	he	saw	there	was	far	too	horrible	!
什么	他	锯	那里	曾是	远的	也	可怕	!

他在那里看到的景象太可怕了!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [greɪt] , [haɪ] , ['sɑːmbər] [hɔːl] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['kændlz] ,

The	great	,	high	,	sombre	hall	,	lighted	only	by	four	or	five	candles	,
这	伟大的	,	高的	,	阴沉	大厅	,	照明	仅有的	经过	四	或者	五	蜡烛	,

宏伟、高耸、阴森的大厅，只有四五根蜡烛照明。

[wer] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kræmd]

where	the	surgeons	moved	about	examining	the	wounded	,	was	literally	crammed
在哪里	这	外科医生	已搬	关于	检查	这	受伤	,	曾是	字面上地	拥挤

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

with	people	.
和	人们	.

外科医生们四处走动检查伤员的地方，简直挤满了人。

['stretʃər] - ['berərz] [kən'tɪnjuəli] [brɔːt] [nuː] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

Stretcher	-	bearers	continually	brought	new	wounded	and	placed	them	side	by	side
担架	-	持有者	持续	带来	新的	受伤	和	放置	他们	边	经过	边

[ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

in	rows	on	the	ground	.
在	行	在	这	地面	.

担架员不断抬来新的伤员，并将他们并排摆放在地上。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [retʃiz] [pʊʃt] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

The	crowd	was	so	great	that	the	wretches	pushed	against	one	another	and
这	人群	曾是	所以	伟大的	那	这	可怜虫	推动	反对	一	其他	和

[beɪðd] [ɪn] [ðer; ðər] ['nebəz] - [blʌd] .

bathed	in	their	neighbors	'	blood	.
洗澡	在	他们的	邻居	-	血	.

人群如此之多，以至于这些可怜的人互相推搡，浸泡在邻居的鲜血中。

[puːlz] [ʌv; əv] ['stægnənt] [gɔːr] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [breθ] [ʌv; əv]

Pools	of	stagnant	gore	stood	in	the	empty	places	;	from	the	feverish	breath	of
游泳池	的	停滞不前	血块	站立	在	这	空的	地方	;	从	这	发烧	气息	的

['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] ,

several	hundred	men	,
一些	百	男人	,

空地上积聚着一滩滩死寂的血泊；那是数百名死者发烧时呼出的气息。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berərz] , [roʊz] [ə; eɪ] ['hevi] , [θɪk] ,

the	perspiration	of	the	bearers	,	rose	a	heavy	,	thick	,
这	汗	的	这	持有者	,	玫瑰	一个	重的	,	厚的	,

搬运工们的汗水，升腾起一股沉重而浓稠的气息。

['fetɪd] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['kændlz] [bəːnd] ['dɪmli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

fetid	atmosphere	in	which	candles	burned	dimly	in	different	parts	of	the	hall	.
恶臭	气氛	在	哪个	蜡烛	烧伤	依稀	在	不同的	部分	的	这	大厅	.

大厅里弥漫着污浊的气氛，昏暗的蜡烛在不同的角落里燃烧着。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [graʊnz] , { - }

A	confused	murmur	of	groans	,	{	82	}
一个	使困惑	低语	的	呻吟	,	{	-	}

一阵混乱的呻吟声，{82}

[saɪz] , [deθ] - ['rætlz] , [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] .

sighs	,	death	-	rattles	,	was	interrupted	by	piercing	cries	.
叹息	,	死亡	-	嘎嘎作响	,	曾是	中断	经过	冲孔	哭泣	.

叹息和临终的喘息声被刺耳的哭喊声打断了。

['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [huːz] [kɑːm] ['feɪsɪz] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spres] ['wʊmənz] ['fjuːt(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪrfl]

Sisters	of	Charity	,	whose	calm	faces	did	not	express	woman's	futile	and	tearful
姐妹	的	慈善	,	谁	冷静的	面孔	做过	不是	表达	女性的	徒劳	和	内牛满面

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

仁爱修女会的修女们，她们平静的脸上没有流露出女性徒劳而又充满泪水的同情。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ,

but	an	active	and	lively	interest	,
但	一个	积极的	和	热闹	兴趣	,

但是一种积极而浓厚的兴趣，

[glaidid] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['blʌdi] [koʊts] [ænd; ənd] ['ʃɜːts] , ['sʌmtaɪmz]

glided	here	and	there	in	the	midst	of	bloody	coats	and	shirts	,	sometimes
滑翔	这里	和	那里	在	这	中间	的	血腥	外套	和	衬衫	,	有时

[straidɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

striding	over	the	wounded	,
大步走	超过	这	受伤	,

在血迹斑斑的外套和衬衫间穿梭，有时甚至大步跨过伤员。

['kæriɪŋ] ['medsnz] , ['wɔːtər] , ['bændidʒ] , [lɪnt] .

carrying	medicines	,	water	,	bandages	,	lint	.
携带	药物	,	水	,	绷带	,	皮棉	.

携带药品、水、绷带、棉絮。

['sɜːdʒənz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sliːvz] [tɜːrnd] [ʌp] , [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Surgeons	with	their	sleeves	turned	up	,	on	their	knees	before	the	wounded	,
外科医生	和	他们的	袖子	转向	向上	,	在	他们的	膝盖	前	这	受伤	,

外科医生卷起袖子，跪在伤员面前，

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [proʊbd] [ðə; ði] ['wuːndz] [baɪ] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [held] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'sɪstənts]

examined	and	probed	the	wounds	by	the	flare	of	torches	held	by	their	assistants
检查	和	探测	这	伤口	经过	这	耀斑	的	火炬	握住	经过	他们的	助理

,

,

,

他们借助助手手中的火把光束检查并探查伤口。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] .

in	spite	of	the	terrible	cries	and	supplications	of	the	patients	.
在	尽管如此	的	这	糟糕的	哭泣	和	祈求	的	这	患者	.

尽管病人发出凄厉的哭喊和哀求。

['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [roʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] - .

Seated	at	a	little	table	beside	the	door	a	major	wrote	the	number	532	.
坐着	在	一个	小的	桌子	旁	这	门	一个	主要的	写道	这	数字	-	.

一位少校坐在门边的小桌子旁，写下了数字532。

“ ['aɪvn] - , ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm] [siː] — — ,

“	Ivan	Bogoïef	,	private	in	the	third	company	of	the	regiment	from	C	—	—	,
“	伊万	-	,	私人的	在	这	第三	公司	的	这	团	从	C	—	—	,

[frækʧʊrə] - [kɑːmpləkɑːtə] !

fractura	femuris	complicata	!
骨折	-	复杂	!

“Ivan Bogoïef，来自 C—— 的团第三连的列兵，股骨骨折并发症！

” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [huː] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
” shouted the surgeon , who was dressing a broken limb at the other end of
” 喊叫 这 外科医生 , WHO 曾是 敷料 一个 破碎的 肢 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“！”正在走廊另一头包扎骨折肢体的外科医生喊道。

“ [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər] . ”
“ Turn him over . ”
” 转动 他 超过 . ”

“把他翻过来。”

“ [oʊ] , [oʊ] , [gʊd] ['fɑːðəz] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn]
“ Oh , oh , good fathers ! ” gasped the soldier , begging them to leave him in
” 哦 , 哦 , 好的 父亲们 ! ” 倒吸一口气 这 士兵 , 乞讨 他们 到 离开 他 在
[piːs] .
peace .
和平 .

“哦，哦，好心的父亲们！”士兵喘着气说，恳求他们让他安安静静地待着。

“ - .
“ Perforatio capites .
” - 卡皮特斯 .

“Perforatio capites.

['saɪmən] - , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][frʌm; frəm][en] — — .
Simon Neferdof , lieutenant - colonel of the infantry regiment from N — — .
西蒙 - , 中尉 - 上校 的 这 步兵 团 从 N — — .
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kɜːrn(ə)l] .
Have a little patience , colonel .
有 一个 小的 耐心 , 上校 .

来自N——的步兵团中校西蒙·内弗多夫。请您耐心一点，上校。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
There is no way of — I shall be obliged to leave you there , ” said a third ,
那里 是 不 方式 的 — 我 将 是 有义务 到 离开 你 那里 , ” 说 一个 第三 ,

“没办法——我只能把你留在那里了，”第三个人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['fʌm] { - }
who was fum { 83 }
WHO 曾是 烟雾 { - }

谁是 fum{83}

[blɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːfɪsər] .
bling with a sort of hook in the head of the unfortunate officer .
闪亮 和 一个 种类 的 钩 在 这 头 的 这 不幸 官 .

一个带有钩状物的闪亮饰品插在了这位不幸警官的头上。

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [get] [dʌn] ['kwɪkli] ! ”
“ In Heaven's name , get done quickly ! ”
” 在 天 姓名 , 得到 完毕 迅速地 ! ”

“看在老天的份上，快点完事儿！”

“ - ['pektərɪs] .
“ Perforatio pectoris .
” - 胸肌 .

“胸腔穿孔。”

[siː'bæstjən] ['sɛrədə] , ['praɪvət] — [wʌt] ['redʒɪmənt] ?
Sebastian Sereda , private — what regiment ?
塞巴斯蒂安 塞雷达 , 私人的 — 什么 团 ?

塞巴斯蒂安·塞雷达，列兵——哪个团?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , [dəunt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	it	is	no	use	,	don't	write	it	down	.
但	它	是	不	使用	,	不	写	它	向下	.

但没用，别写下来。

[mɔrətɝ] .

Moritur	.
莫里图尔	.

莫里图尔。

['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

Carry	him	off	,	”	added	the	surgeon	,	leaving	the	dying	man	,
携带	他	离开	,	”	额外	这	外科医生	,	离开	这	垂死	男人	,

“把他抬走，”外科医生说完，便离开了垂死的病人。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈtɜːrnd] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['gæspɪŋ] .

who	with	upturned	eyes	was	already	gasping	.
WHO	和	翻转	眼睛	曾是	已经	喘息	.

他仰着头，已经喘不过气来。

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['stretʃər] - ['berərz] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Forty	or	fifty	stretcher	-	bearers	awaited	their	burdens	at	the	door	.
四十	或者	五十	担架	-	持有者	等待中	他们的	负担	在	这	门	.

四五十名担架员在门口等候着他们的担架。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

The	living	were	sent	to	the	hospital	,	the	dead	to	the	chapel	.
这	活的	是	发送	到	这	医院	,	这	死的	到	这	教堂	.

活着的人被送往医院，死去的人被送往教堂。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

They	waited	in	silence	,	and	sometimes	a	sigh	escaped	them	as	they
他们	等待	在	沉默	,	和	有时	一个	叹	逃脱	他们	作为	他们

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

contemplated	this	picture	.
思考	这	图片	.

他们默默地等待着，有时看着这幅画面，会忍不住叹息一声。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

- [met] ['meni] ['wuːndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bæstʃən] .

Kalouguine	met	many	wounded	on	his	way	to	the	bastion	.
-	遇见	许多	受伤	在	他的	方式	到	这	堡垒	.

卡洛金在前往堡垒的途中遇到了许多伤员。

['noʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][bæd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Knowing	by	experience	the	bad	influence	of	this	spectacle	on	the	spirit	of	a	man
会心	经过	经验	这	坏的	影响	的	这	奇观	在	这	精神	的	一个	男人

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər] ,

who	is	going	under	fire	,
WHO	是	去	在下面	火	,

他从经验中得知，这种场面会对身处战火中的人的精神造成不良影响。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

he	not	only	did	not	stop	them	to	ask	questions	,
他	不是	仅有的	做过	不是	停止	他们	到	问	问题	,

他不仅没有阻止他们提问，

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðoʊz] [hiː; hi] [met] .

but	he	tried	not	to	notice	those	he	met	.
但	他	尝试	不是	到	注意	那些	他	遇见	.

但他尽量不去注意他遇到的人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

At	the	foot	of	the	hill	he	ran	across	a	staff	-	officer	coming	down	from
在	这	脚	的	这	爬坡道	他	跑	穿过	一个	职员	-	官	未来	向下	从

[ðə; ði]['bæstʃən] [fʊl] [spiːd] .

the	bastion	full	speed	.
这	堡垒	满的	速度	.

在山脚下，他撞见一名参谋军官正从堡垒上全速跑下来。

“ - !

“	Zobkine	!
”	-	!

“佐布金！

- !

Zobkine	!
-	!

佐布金！

[wʌn]['moʊmənt] ! { - }

one	moment	!	{	84	}
一	片刻	!	{	-	}

稍等片刻！{84}

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	Where	do	you	come	from	?	”
”	在哪里	做	你	来	从	?	”

“你从哪里来的？ ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtərz] . ”

“	From	the	quarters	.	”
”	从	这	四分之一	.	”

“从宿舍里。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ?

“	Well	,	what	is	going	on	there	?
”	出色地	,	什么	是	去	在	那里	?

“那边到底发生了什么事？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ? ”

Is	it	hot	?	”
是	它	热的	?	”

热吗？ ”

“ ['terəbli] !

“	Terribly	!
”	可怕	!

“可怕！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['gæləpt] [ɔːf] .

”	And	the	officer	galloped	off	.
”	和	这	官	疾驰	离开	.

“然后，那名警官策马飞奔而去。”

[ðə; ði]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [les] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [bɪ'gæn]

The	fusillade	seemed	to	grow	less	;	on	the	other	hand	,	the	cannonade	began
这	齐射	似乎	到	生长	较少的	;	在	这	其他	手	,	这	炮击	开始

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

again	with	renewed	vigor	.
再次	和	更新	活力	.

齐射似乎减弱了；另一方面，炮击又以新的力度开始了。

" [hʌm] — [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ! " [θɔːt] - .

"	Hum	—	a	bad	business	!	"	thought	Kalouguine	.
"	哼	—	一个	坏的	商业	!	"	想法	-	.

"哼——这可不是什么好生意！"卡洛金心想。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [bʌt; bət] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

He	had	an	indefinite	but	very	disagreeable	feeling	;	he	had	even	a
他	有	一个	不定	但	非常	令人不快的	感觉	;	他	有	甚至	一个

[prɪ'zentɪmənt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

presentiment	,	that	is	to	say	,
预感	,	那	是	到	说	,

他有一种难以名状但非常不愉快的感觉；他甚至有一种预感，也就是说，

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɔːt] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .

a	very	common	thought	—	the	thought	of	death	.
一个	非常	常见的	想法	—	这	想法	的	死亡	.

一个非常普遍的想法——死亡的想法。

- [pə'zest] [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] .

Kalouguine	possessed	self	-	love	and	nerves	of	steel	.
-	拥有	自己	-	爱	和	神经	的	钢	.

卡洛金拥有十足的自信和钢铁般的意志。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

He	was	,	in	a	word	,	what	is	commonly	called	a	brave	man	.
他	曾是	,	在	一个	单词	,	什么	是	通常	称为	一个	勇敢的	男人	.

总之，他是一位人们常说的勇敢的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

He	did	not	give	way	to	this	first	impression	;
他	做过	不是	给	方式	到	这	第一的	印象	;

他没有被这种第一印象所左右；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [eɪdz] - [diː] -

he	raised	his	courage	by	recalling	the	story	of	one	of	Napoleon's	aides	-	de	-
他	提高	他的	勇气	经过	回忆	这	故事	的	一	的	拿破仑的	助手	-	德	-

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他通过回忆拿破仑的一位副官的故事来鼓起勇气。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['blʌdi] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['kærid] [æn; ən]['ɔːrdər]

who	came	to	his	chief	with	his	head	bloody	,	after	having	carried	an	order
WHO	来了	到	他的	首席	和	他的	头	血腥	,	后	拥有	携带	一个	命令

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

with	all	speed	.
和	全部	速度	.

他头破血流地来到首领面前，此前他曾以最快的速度执行了一项命令。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['empərər] .

"	Are	you	wounded	?	"	asked	the	emperor	.
"	是	你	受伤	?	"	问	这	皇帝	.

"你受伤了吗？"皇帝问道。

“ [aɪ] [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n] , ['saɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
“ I crave pardon , sire , I am dead ! ” replied the aide - de - camp , and falling
” 我 渴望 赦免 , 父系 , 我 是 死的 ！ ” 回复 这 助手 - 德 - 营 , 和 坠落
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

“陛下，我请求您的宽恕，我已经死了！”副官回答道，然后从马上摔了下来。

[daɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . { - }
died on the spot . { 85 }
死亡 在 这 点 . { - }

当场死亡。{85}

[ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
This anecdote pleased him .
这 轶事 高兴 他 .

这个轶事让他很高兴。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz]
Putting himself in imagination in the place of the aide - de - camp , he lashed his
推杆 他自己 在 想像力 在 这 地方 的 这 助手 - 德 - 营 , 他 鞭打 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

他想象自己是副官，然后鞭打自己的马。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] “ ['kɑːsæk] ” [geɪt] ,
put on a still more “ Cossack ” gait ,
放 在 一个 仍然 更多的 “ 哥萨克 ” 步态 ,

迈着更加“哥萨克式”的步伐，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [plə'tuːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]
and rising in his stirrups to cast a look upon the platoon that followed him
和 上升 在 他的 马镫 到 投掷 一个 看 之上 这 排 那 随后 他
[ɑːn][ə; eɪ][trɑːt] ,
on a trot ,
在 一个 小跑 ,

他起身离开马镫，回头看了一眼跟在他身后的那队小跑着的士兵。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
he reached the place where they had to dismount .
他 达到 这 地方 在哪里 他们 有 到 下马 .

他到达了他们必须下马的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] ['soʊldʒərz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['rɑːks] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] .
There he found four soldiers sitting on some rocks , smoking their pipes .
那里 他 成立 四 士兵 坐着 在 一些 岩石 , 吸烟 他们的 管道 .

他发现有四个士兵坐在石头上抽烟斗。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ What are you doing there ?
” 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

“	We	have	been	carrying	a	wounded	man	,	your	Excellency	,	and	we	are
”	我们	有	到过	携带	一个	受伤	男人	,	你的	阁下	,	和	我们	是

['restɪŋ] ,

resting	,
休息	,

“阁下，我们一直在运送一名伤员，现在我们正在休息。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] .

”	said	one	of	them	,	hiding	his	pipe	behind	his	back	and	taking	off	his	cap	.
”	说	一	的	他们	,	隐藏	他的	管道	在后面	他的	后退	和	采取	离开	他的	帽	.

“其中一人一边说着，一边把烟斗藏到身后，摘下帽子。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪŋ] !

“	That's	it	—	you	are	resting	!
”	那就是	它	—	你	是	休息	!

“好了——你休息了！”

['fɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

向前！

[tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] !

to	your	post	!
到	你的	邮政	!

给你的帖子点赞！

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ,

”	He	put	himself	at	their	head	and	proceeded	with	them	along	the	trench	,
”	他	放	他自己	在	他们的	头	和	继续	和	他们	沿着	这	沟	,

他走在队伍的最前面，带领他们沿着战壕前进。

['miːtɪŋ] ['wuːndɪd] [men] [æt; ət] ['evri] [step] .

meeting	wounded	men	at	every	step	.
会议	受伤	男人	在	每一个	步	.

每走一步都会遇到受伤的人。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ,

On	the	top	of	the	plateau	he	turned	to	the	left	and	found	himself	,
在	这	顶部	的	这	高原	他	转向	到	这	左边	和	成立	他自己	,

在高原之巅，他向左转，发现自己身处……

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] .

a	few	steps	farther	on	,	completely	isolated	.
一个	很少	步骤	更远	在	,	完全地	孤立	.

再往前走几步，就完全孤立无援了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['hwisld] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

A	piece	of	a	shell	whistled	near	him	and	buried	itself	in	the	trenches	;
一个	片	的	一个	壳	吹口哨	靠近	他	和	埋葬	本身	在	这	战壕	;

一枚炮弹碎片在他附近呼啸而过，钻进了战壕里；

[ə; eɪ]['mɔːrtər] - [bɑːm] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][er] [siːmd] [tuː; tə][flai] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brest] .

a	mortar	-	bomb	rising	in	the	air	seemed	to	fly	straight	for	his	breast	.
一个	砂浆	-	炸弹	上升	在	这	空气	似乎	到	飞	直的	为了	他的	胸部	.

一枚迫击炮弹升空，似乎直奔他的胸口而去。

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] ['sevrəl] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] .

Seized	by	a	sudden	terror	,	he	rushed	on	several	steps	and	threw	himself	down	.
查获	经过	一个	突然	恐怖	,	他	匆忙	在	一些	步骤	和	扔	他自己	向下	.

他突然感到一阵恐惧，冲上几级台阶，然后扑倒在地。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɑːm] [hæd; həd] { - }

When	the	bomb	had	{	86	}
什么时候	这	炸弹	有	{	-	}

当炸弹有{86}

[bɜːrst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .

burst	some	distance	off	he	was	very	angry	with	himself	and	got	up	.
爆裂	一些	距离	离开	他	曾是	非常	生气的	和	他自己	和	得到	向上	.

他猛地冲出一段距离，对自己非常生气，然后站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ; [noʊ] [wʌn]

He	looked	around	to	see	if	any	one	had	noticed	him	lying	down	;	no	one
他	看起来	大约	到	看	如果	任何	一	有	注意到	他	说谎	向下	;	不	一

[wʌz; wəz] [nɪr] .

was	near	.
曾是	靠近	.

他环顾四周，看看有没有人注意到他躺着；附近没有人。

[let] [fɪr] [wʌns] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊl] ,

Let	fear	once	get	possession	of	the	soul	,
让	害怕	一次	得到	拥有	的	这	灵魂	,

一旦恐惧占据了灵魂，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [jiːld] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sentɪmənt] .

and	it	does	not	readily	yield	its	place	to	another	sentiment	.
和	它	做	不是	容易	屈服	它是	地方	到	其他	情绪	.

而且它很难被其他情感所取代。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['nevər] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [æt; ət]

He	who	had	boasted	of	never	bowing	his	head	,	went	along	the	trenches	at
他	WHO	有	吹嘘	的	绝不	鞠躬	他的	头	,	去	沿着	这	战壕	在

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ,

a	rapid	pace	,
一个	迅速的	步伐	,

他曾吹嘘自己从不低头，如今却沿着战壕快速行进。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

and	almost	on	his	hands	and	feet	.
和	几乎	在	他的	双手	和	脚	.

他几乎是手脚并用地站着的。

“ [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] .

“	Ah	!	it	is	a	bad	sign	,	”	thought	he	,	as	his	foot	tripped	.
“	啊	!	它	是	一个	坏的	符号	,	”	想法	他	,	作为	他的	脚	绊倒了	.

“啊！这是个不祥之兆，”他心想，这时他的脚绊了一下。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪld] , [ʃʊr] !

“	I	shall	be	killed	,	sure	!
“	我	将	是	被杀	,	当然	!

“我肯定会被杀的！”

” [hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [swet] ,

”	He	breathed	with	difficulty	;	he	was	bathed	with	sweat	,
”	他	呼吸	和	困难	;	他	曾是	洗澡	和	汗	,

他呼吸困难，浑身是汗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .

and	he	was	astonished	that	he	made	no	effort	to	overcome	his	fright	.
和	他	曾是	惊讶	那	他	制成	不	努力	到	克服	他的	惊吓	.

他惊讶地发现，自己竟然没有努力克服恐惧。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] , [hi:; hi] ['kwɪkli] ['streɪtnd] [ʌp]
Suddenly , at the sound of a step which approached , he quickly straightened up
突然 , 在 这 声音 的 一个 步 哪个 接近 , 他 迅速地 拉直 向上
, [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
, raised his head ,
, 提高 他的 头 ,

突然，听到脚步声靠近，他迅速直起身子，抬起头来。

[klɪŋkt] [hɪz; ɪz]['seɪbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] , [ænd; ənd] ['lesnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
clinked his sabre with a swagger , and lessened his pace .
叮当 他的 军刀 和 一个 昂首阔步 , 和 减少 他的 步伐 .

他趾高气扬地挥舞着佩剑，放慢了脚步。

[hi:; hi] [met] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['sæpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] .
He met an officer of sappers and a sailor .
他 遇见 一个 官 的 工兵 和 一个 水手 .

他遇到了一名工兵军官和一名水手。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['ʃaʊtɪd] , " [laɪ] [daʊn] !
The former shouted , " Lie down !
这 以前的 喊叫 , " 说谎 向下 !

前者喊道："躺下！"

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:m] - [ʃel] , [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪrər] ,
" pointing to the luminous point of a bomb - shell , which came nearer ,
" 指向 到 这 发光的 观点 的 一个 炸弹 - 壳 , 哪个 来了 更近 ,
[ˌri:'dʌblɪŋ] [ɪts] [spi:d] [ænd; ənd][ɪts] ['braɪtnəs] .
redoubling its speed and its brightness .
加倍 它是 速度 和 它是 亮度 .

"指向一枚炸弹的闪光点，它越来越近，速度和亮度都加倍了。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
The projectile struck in the side of the trench .
这 弹丸 击 在 这 边 的 这 沟 .

炮弹击中了战壕侧壁。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , - [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ɪn'vɑ:lənteri] [baʊ; boʊ] ,
At the cry of the officer , Kalouguine made a slight , involuntary bow ,
在 这 哭 的 这 官 , - 制成 一个 轻微 , 非自愿 弓 ,

听到军官的喊声，卡洛金不由自主地微微鞠了一躬。

[ðen] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] . { - }
then continued on his way without a frown . { 87 }
然后 持续 在 他的 方式 没有 一个 皱眉 . { - }

然后他面不改色地继续前行。{87}

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] [hu:] ['ku:lli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:m]
" There's a brave fellow ! " said the sailor who coolly watched the fall of the bomb
" 有 一个 勇敢的 同伴 ! " 说 这 水手 WHO 冷静地 观看 这 落下 的 这 炸弹
.
:
.

"真是个勇敢的小伙子！"那个冷静地看着炸弹落下的水手说道。

[hɪz; ɪz] ['prəktɪst] [aɪ] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] .
His practised eye had calculated that the pieces would not fall into the trench .
他的 已实践 眼睛 有 计算 那 这 件 会 不是 落下 进入 这 沟 .

他凭借经验判断，这些碎片不会掉进战壕里。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪ] [daʊn] !
" He wouldn't lie down !
" 他 不会 说谎 向下 !

他就是不肯躺下！

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən] ,
" In order to reach the bomb - proof occupied by the commander of the bastion ,
" 在 命令 到 抵达 这 炸弹 - 证明 占领 经过 这 指挥官 的 这 堡垒 ,

“为了抵达堡垒指挥官所在的防爆区域，

- [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [pæs] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'gen]
Kalouguine had only one more open space to pass when he felt himself again
- 有 仅有的 一 更多的 打开 空间 到 经过 什么时候 他 毛毡 他自己 再次
[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['stuːpɪd] [fɪr] .
overcome by a stupid fear .
克服 经过 一个 愚蠢的 害怕 .

卡洛古因只剩最后一个空地可以通过时，他又一次感到一阵愚蠢的恐惧袭来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
His heart beat as if it would burst , the blood rushed to his head ,
他的 心 打 作为 如果 它 会 爆裂 , 这 血 匆忙 到 他的 头 ,

他的心脏怦怦直跳，仿佛要跳出胸膛，血液涌上头部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
and it was only by a violent effort of self - control that he reached the
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 暴力 努力 的 自己 - 控制 那 他 达到 这
['ʃeltər] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
shelter at a run .
庇护所 在 一个 跑步 .

他凭借着强大的自制力，一路狂奔才到达了避难所。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ Why are you so out of breath ? " asked the general ,
" 为什么 是 你 所以 出去 的 气息 ? " 问 这 一般的 ,

“你怎么这么喘不过气来？”将军问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi] [brɔːt] .
after he had delivered the order he brought .
后 他 有 发表 这 命令 他 带来 .

他把带来的订单送达之后。

“ [aɪ] [wɔːkt] ['veri] ['kwɪkli] , ['eksələnsi] . "
“ I walked very quickly , Excellency . "
" 我 步行 非常 迅速地 , 阁下 . "

“我走得很快，阁下。”

“ [kæn; kən][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?
“ Can I offer you a glass of wine ?
" 能 我 提供 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?

“我可以请您喝杯酒吗？”

" - [dræŋk][ə; eɪ] ['bʌmpər] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Kalouguine drank a bumper and lit a cigarette .
" - 喝 一个 保险杠 和 点燃 一个 卷烟 .

卡洛金喝了一大杯酒，点燃了一支烟。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌkænə'neɪd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
The engagement was finished , but a violent cannonade continued on both sides .
这 订婚 曾是 完成的 , 但 一个 暴力 炮击 持续 在 两个都 侧面 .

战斗结束了，但双方仍继续进行猛烈的炮击。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ,
The commander of the bastion and several officers , among them Praskoukine ,
这 指挥官 的 这 堡垒 和 一些 警官 , 之中 他们 - ,
[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ;
were assembled in the bomb - proof ;
是 组装 在 这 炸弹 - 证明 ;

堡垒指挥官和几名军官，其中包括普拉斯库金，被召集到防爆室里；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

they	were	talking	over	the	details	of	the	affair	.
他们	是	说	超过	这	细节	的	这	事务	.

他们正在讨论这起婚外情的细节。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərd] ['peɪpər] { - }

The	interior	,	covered	with	figured	paper	{	88	}
这	内部的	,	涵盖	和	想	纸	{	-	}

内部覆盖着花纹纸{88}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] , [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd]

with	a	blue	ground	,	was	furnished	with	a	lounge	,	a	bed	,	a	table	covered
和	一个	蓝色的	地面	,	曾是	提供	和	一个	休息室	,	一个	床	,	一个	桌子	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,

with	papers	,
和	文件	,

房间以蓝色为底，里面摆放着一张沙发、一张床和一张堆满文件的桌子。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑːk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

and	decorated	with	a	clock	hanging	on	the	wall	and	an	image	,
和	装饰	和	一个	钟	绞刑	在	这	墙	和	一个	图像	,

墙上挂着钟，还装饰着一幅画。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [bəːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] .

before	which	burned	a	small	lamp	.
前	哪个	烧伤	一个	小的	灯	.

在此之前，点燃了一盏小灯。

['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] , - [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ;

Seated	in	this	comfortable	room	,	Kalouguine	saw	all	the	marks	of	a	quiet	life	;
坐着	在	这	舒服的	房间	,	-	锯	全部	这	标记	的	一个	安静的	生活	;

卡洛金坐在这间舒适的房间里，看到了平静生活的种种迹象；

[hiː; hi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [θɪk] ;

he	measured	with	his	eye	the	great	beams	of	the	ceiling	half	a	yard	thick	;
他	测量	和	他的	眼睛	这	伟大的	光束	的	这	天花板	一半	一个	院子	厚的	;

他目测了一下，天花板的大梁厚达半码；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːfs] ,

he	heard	the	noise	of	the	cannonade	,	deafened	by	the	bomb	-	proofs	,
他	听到	这	噪音	的	这	炮击	,	耳聋	经过	这	炸弹	-	证明	,

他听到了炮声，但防爆墙隔绝了声音，使他耳聋了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [twaɪs] [tuː; tə]

and	he	could	not	understand	how	he	could	have	yielded	twice	to
和	他	可以	不是	理解	如何	他	可以	有	产生	两次	到

[ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

unpardonable	attacks	of	weakness	.
不可饶恕的	攻击	的	弱点	.

他无法理解自己怎么会两次屈服于不可饶恕的软弱攻击。

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Angry	with	himself	,
生气的	和	他自己	,

他对自己很生气，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒər] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

he	would	have	liked	to	expose	himself	to	danger	again	to	put	his	courage
他	会	有	喜欢	到	暴露	他自己	到	危险	再次	到	放	他的	勇气

[tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

to	the	proof	.
到	这	证明	.

他很想再次让自己身处险境，以证明自己的勇气。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn]

A	naval	officer	with	a	great	mustache	and	a	cross	of	Saint	George	on
一个	海军	官	和	一个	伟大的	胡子	和	一个	叉	的	圣	乔治	在

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ['oʊvərkoʊt] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][beg][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

his	staff	overcoat	came	at	this	moment	to	beg	the	general	to	give	him
他的	职员	大衣	来了	在	这	片刻	到	求	这	一般的	到	给	他

[sʌm; səm] ['wɜkmən] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː] [sænd] - [bæg] ['ɪmbreɪʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] .

some	workmen	to	repair	two	sand	-	bag	embrasures	in	the	battery	.
一些	工人	到	维修	二	沙	-	包	射击孔	在	这	电池	.

这时，一位留着浓密胡须、身穿带有圣乔治十字勋章的军官前来请求将军派些工人来修理炮台上的两个沙袋射击孔。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ;

“	I	am	very	glad	to	see	you	,	captain	,	”	said	Kalouguine	to	the	new	-	comer	;
“	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	队长	,	”	说	-	到	这	新的	-	角	;

“见到你我非常高兴，船长，”卡洛吉内对新来者说道；

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['kænən] [kæn; kən]['faɪər] [greɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	the	general	charged	me	to	ask	you	if	your	cannon	can	fire	grape	into	the
“	这	一般的	带电	我	到	问	你	如果	你的	大炮	能	火	葡萄	进入	这

['trentʃɪz] . ”

trenches	.	”
战壕	.	”

“将军吩咐我问你，你的大炮能不能向战壕里发射葡萄弹。”

“ [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [gʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'roʊs] [er] . { - }

“	One	single	gun	,	”	replied	the	captain	,	with	a	morose	air	.	{	89	}
“	一	单身的	枪	,	”	回复	这	队长	,	和	一个	忧郁	空气	.	{	-	}

“只有一门炮，”船长闷闷不乐地回答道。{89}

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

“	Let's	go	and	look	at	them	!
“	我们来吧	去	和	看	在	他们	!

“我们去看看它们吧！”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fraund] [ænd; ənd] [grauld] [aʊt] ,

”	The	officer	frowned	and	growled	out	,
”	这	官	皱眉	和	咆哮	出去	,

警官皱着眉头，低声吼道：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [rest]

“	I	have	just	passed	the	whole	night	there	,	and	I	have	come	in	to	rest
“	我	有	只是	通过了	这	所有的	夜晚	那里	,	和	我	有	来	在	到	休息

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

a	little	;
一个	小的	;

“我昨晚在那里待了一整夜，现在进来休息一会儿；

[kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] [ə'loʊn] ?

can't	you	go	there	alone	?
不能	你	去	那里	独自的	?

你不能独自去那里吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] , [luː'tenənt] - , [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

You	will	find	my	second	in	command	,	Lieutenant	Kartz	,	who	will	show	you	everything	.
你	将要	寻找	我的	第二	在	命令	,	中尉	-	,	WHO	将要	展示	你	一切	.

你会见到我的副手卡茨中尉，他会带你了解一切。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [seɪm] ['bætəri] [fɔːr; fər] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] ,

”	The	captain	had	commanded	this	same	battery	for	full	six	months	,
”	这	队长	有	命令	这	相同的	电池	为了	满的	六	几个月	,

“这位舰长指挥这支炮兵部队整整六个月了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [poʊsts] .

and	it	was	one	of	the	most	dangerous	posts	.
和	它	曾是	一	的	这	最多	危险的	帖子	.

这是最危险的岗位之一。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ðɪ] ['bæstʃən] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːdʒ] ,

He	had	not	left	the	bastion	,	indeed	,	since	the	beginning	of	the	siege	,
他	有	不是	左边	这	堡垒	,	的确	,	自从	这	开始	的	这	围城	,

事实上，从围城开始到现在，他都没有离开过堡垒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːm] - [pruːf] ['ʃeltərz] .

and	even	before	the	construction	of	the	bomb	-	proof	shelters	.
和	甚至	前	这	建造	的	这	炸弹	-	证明	避难所	.

甚至在建造防空洞之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪlə z] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

He	had	gained	among	the	sailors	a	reputation	for	invincible	courage	.
他	有	获得	之中	这	水手们	一个	名声	为了	无敌	勇气	.

他在水手中赢得了无畏勇气的美名。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [sər'praɪz] [tuː; tə] - .

On	this	account	his	refusal	was	a	lively	surprise	to	Kalouguine	.
在	这	帐户	他的	拒绝	曾是	一个	热闹	惊喜	到	-	.

因此，他的拒绝让卡洛金大吃一惊。

“ [ðæts] [wʌt] [repjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] ! ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['lætər] .

“	That's	what	reputations	are	!	”	thought	the	latter	.
“	那就是	什么	声誉	是	!	”	想法	这	后者	.

“这就是名誉啊！”后者心想。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] ,

“	Then	I	will	go	alone	,	if	you	allow	me	,	”	he	added	aloud	,	in	a	mocking	tone	,
“	然后	我	将要	去	独自的	, 如果	你	允许	我	,	”	他	额外	大声	,	在	一个	嘲讽	语气	,

“那么，如果你允许的话，我就独自前往，”他用嘲讽的语气大声补充道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	the	officer	paid	no	attention	.
到	哪个	这	官	有薪酬的	不	注意力	.

但警官对此毫不在意。

- [fər'gɑːt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['kaʊntɪd] [sɪks] [hoʊl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæstʃən] , [waɪl] [hiː; hi] ,

Kalouguine	forgot	that	this	man	counted	six	whole	months	of	life	in	the	bastion	,	while	he	,
-	忘了	那	这	男人	计数	六	所有的	几个月	的	生活	在	这	堡垒	,	尽管	他	,

卡洛金忘记了这个人曾在堡垒里度过了整整六个月的时光，而他自己，

[ˌɔːltə'geðər] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['aʊərz] [ðer; ðər] .

altogether	,	at	different	times	,	had	not	passed	more	than	fifty	hours	there	.
共	,	在	不同的	时代	,	有	不是	通过了	更多的	比	五十	小时	那里	.

总共，在不同时间，在那里待的时间不超过五十个小时。

['vænəti] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['deɪndʒər] ,

Vanity	,	desire	to	shine	,	to	get	a	reward	,	to	make	a	reputation	,	even	the	delight	in	danger	,
虚荣	,	欲望	到	闪耀	,	到	得到	一个	报酬	,	到	制作	一个	名声	,	甚至	这	喜	在	危险	,

虚荣心、渴望出人头地、渴望获得回报、渴望建立名声，甚至享受危险，

[in'saitid] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] { - }

incited	him	still	more	,	while	the	captain	{	90	}
煽动	他	仍然	更多的	,	尽管	这	队长	{	-	}

这更加激怒了他，而船长{90}

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] .

had	become	indifferent	to	all	that	.
有	变得	冷漠	到	全部	那	.

他对这一切都变得漠不关心了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [kə'reɪdʒəs] [diːdz] , [hæd; həd]

He	had	also	made	a	show	,	had	performed	courageous	deeds	,	had
他	有	还	制成	一个	展示	,	有	执行	勇敢	契约	,	有

['juːsləsli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

uselessly	risked	his	life	,
无用	冒险	他的	生活	,

他也曾作秀，做过勇敢的事，白白冒过生命危险。

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɪ'wɔːrdz] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]

had	hoped	for	and	had	received	rewards	,	had	established	his
有	希望	为了	和	有	已收到	奖励	,	有	已确立的	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] .

reputation	as	a	brave	officer	.
名声	作为	一个	勇敢的	官	.

他曾希望获得奖励，也确实获得了奖励，并树立了自己作为一名勇敢军官的声誉。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] ['stimjulənts] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt]

But	to	-	day	these	stimulants	had	lost	their	power	over	him	;	he	looked
但	到	-	天	这些	兴奋剂	有	丢失的	他们的	力量	超过	他	;	他	看起来

[æt; ət] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .

at	things	differently	.
在	事物	不同	.

但今天，这些刺激物对他失去了作用；他看待事物的方式发生了改变。

[wel] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] ['æftər] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn]

Well	understanding	that	he	had	little	chance	of	escaping	death	after	six	months	in
出色地	理解	那	他	有	小的	机会	的	逃脱	死亡	后	六	几个月	在

[ðə; ði] ['bæstiənz] ,

the	bastions	,
这	堡垒	,

他很清楚，在堡垒里待了六个月后，他几乎没有机会逃脱死亡的命运。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['θɔːtləsli] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fʊl'fɪlɪŋ] ['strɪktli]

he	did	not	thoughtlessly	risk	his	life	,	and	limited	himself	to	fulfilling	strictly
他	做过	不是	不经思考地	风险	他的	生活	,	和	有限的	他自己	到	满足	严格

[hɪz; ɪz] ['duːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

他没有轻率地拿自己的生命冒险，而是严格履行了自己的职责。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bætəri] ['oʊnli] [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ] ,

In	fact	,	the	young	lieutenant	appointed	to	his	battery	only	eight	days	ago	,
在	事实	,	这	年轻的	中尉	任命	到	他的	电池	仅有的	八	天	前	,

事实上，这位年轻的中尉八天前才被任命到他的炮兵连。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [luː'tenənt] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['diːteɪl] , [siːmd] [ten] [taɪmz]

and	Kalouguine	to	whom	this	lieutenant	showed	it	in	detail	,	seemed	ten	times
和	-	到	谁	这	中尉	显示	它	在	细节	,	似乎	十	时代

['breɪvər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

braver	than	the	captain	.
更勇敢	比	这	队长	.

而卡洛金（Kalouguine）——这位中尉向他详细展示了此事——似乎比上尉勇敢十倍。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðiːz] [tuː] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [ænd; ənd]

Rising	**in**	**each**	**other's**	**estimation**	**,**	**these**	**two**	**hung**	**out**	**of**	**the**	**embrasures**	**and**
崛起	在	每个	其他的	估算	,	这些	二	悬挂	出去	的	这	射击孔	和

[klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

climbed	**over**	**the**	**ramparts**	**.**
攀登	超过	这	城墙	.

两人彼此赏识，便探出射击孔，翻过城墙。

[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['endɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ,

His	**inspection**	**ended**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**	**returning**	**to**	**the**	**bomb**	**-**	**proof**	**,**
他的	检查	结束	,	和	作为	他	曾是	返回	到	这	炸弹	-	证明	,

- [ræn] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Kalouguine	**ran**	**against**	**the**	**general**	**,**
-	跑	反对	这	一般的	,

他的视察结束了，当他返回防爆室时，卡洛金撞上了将军。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

who	**was**	**going**	**to**	**the**	**observation**	**tower**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**staff**	**.**
WHO	曾是	去	到	这	观察	塔	,	随后	经过	他的	职员	.

他要去瞭望塔，他的工作人员跟在他后面。

“ ['kæptɪn] - , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [goʊ] [daʊn] , [aɪ][beg] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kwɔːrtərz]

“	**Captain**	**Praskoukine**	**,**	**”**	**ordered**	**the**	**general**	**,**	**“**	**go**	**down**	**,**	**I**	**beg**	**,**	**into**	**the**	**quarters**
“	队长	-	,	”	订购	这	一般的	,	“	去	向下	,	我	求	,	进入	这	四分之一

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

on	**the**	**right**	**.**
在	这	正确的	.

“普拉斯库金上尉，”将军命令道，“请你到右边的营房去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] ['sekənd] { - }

You	**will**	**find**	**there**	**the**	**second**	**{**	**91**	**}**
你	将要	寻找	那里	这	第二	{	-	}

你会在那里找到第二个{91}

[bə'tæliən] [frʌm; frəm][em] — — [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

battalion	**from**	**M**	**—**	**—**	**which**	**is**	**working**	**down**	**there**	**.**
营	从	M	—	—	哪个	是	在职的	向下	那里	.

来自 M—— 的一个营，正在那里工作。

['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] , [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,

Order	**it**	**to**	**stop**	**work**	**,**	**to**	**retire**	**without**	**noise**	**,**
命令	它	到	停止	工作	,	到	退休	没有	噪音	,

命令它停止工作，悄无声息地退休。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ɪts]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**rejoin**	**its**	**regiment**	**in**	**the**	**reserve**	**force**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
和	到	重新加入	它是	团	在	这	预订	力量	在	这	底部	的	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

然后回到山脚下的预备队，与所属部队会合。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	**understand**	**?**
你	理解	?

你明白吗?

[liːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] . ”

Lead	**it**	**yourself**	**to**	**the**	**regiment**	**.**	**”**
带领	它	你自己	到	这	团	.	”

亲自带领它去部队。”

“ [aɪm] [ɔːf] , ” [rɪˈplaɪd] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

“	I'm	off	,	”	replied	Praskoukine	,	and	he	departed	on	the	run	.
”	我是	离开	,	”	回复	-	,	和	他	已离开	在	这	跑步	.

“我走了，”普拉斯库金回答道，然后拔腿就跑。

[ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [ˈvaɪələns] .

The	cannonade	diminished	in	violence	.
这	炮击	减少	在	暴力	.

炮声逐渐减弱。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [frʌm; frəm] [em] — — ?

“	Are	you	the	second	battalion	of	the	regiment	from	M	—	—	?
”	是	你	这	第二	营	的	这	团	从	M	—	—	?

“你们是来自M——的团第二营吗？”

” [æskt] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [sænd] - [bægz] .

”	asked	Praskoukine	of	a	soldier	who	was	carrying	sand	-	bags	.
”	问	-	的	一个	士兵	WHO	曾是	携带	沙	-	包	.

普拉斯库金问一位正在搬运沙袋的士兵：“你们在干什么？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [kəˈmændər] ?

“	Where	is	the	commander	?
”	在哪里	是	这	指挥官	?

指挥官在哪里?

” - , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] , [keɪm] [aʊt]

”	Mikhaïloff	,	supposing	that	the	captain	of	the	company	was	wanted	,	came	out
”	-	,	假如	那	这	队长	的	这	公司	曾是	通缉	,	来了	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪt] ,

of	his	pit	,
的	他的	坑	,

“米哈伊洛夫以为公司队长被通缉了，便从地洞里出来了。”

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] - , [huːm] [hiː; hi] [tʊk]

raised	his	hand	to	his	cap	,	and	approached	Praskoukine	,	whom	he	took
提高	他的	手	到	他的	帽	,	和	接近	-	,	谁	他	采取

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .

for	a	commanding	officer	.
为了	一个	指挥	官	.

他抬起手摸了摸帽子，然后走向普拉斯库金，他以为普拉斯库金是位指挥官。

“ [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːrdərz] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈtaɪər] [æt; ət] [wʌns] — [wɪˈðaʊt]

“	The	general	orders	you	—	you	must	—	you	must	retire	at	once	—	without
”	这	一般的	订单	你	—	你	必须	—	你	必须	退休	在	一次	—	没有

[ˈeni] [nɔɪz] — [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ; [ðæt] [ɪz] ,

any	noise	—	to	the	rear	;	that	is	,
任何	噪音	—	到	这	后部	;	那	是	,

“将军命令你们——你们必须——你们必须立即撤退——不要发出任何声音——到后方去；也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] , ” [sed] - , ['stelθɪli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

to	the	reserve	force	,	”	said	Praskoukine	,	stealthily	looking	in	the	direction	of
到	这	预订	力量	,	”	说	-	,	悄悄地	寻找	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

the	enemy's	fire	.
这	敌人的	火	.

“给预备队，”普拉斯库金说着，偷偷地朝敌人的火力方向看了一眼。

['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ,

Having	recognized	his	comrade	,	and	having	gained	an	idea	of	the	manœuvre	,
拥有	认可	他的	同志	,	和	拥有	获得	一个	主意	的	这	演习	,

[miː] { - }

Mi	{	92	}
米	{	-	}

认出他的同伴后，并了解了这一战术，Mi{92}

- [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

khaïloff	dropped	his	hand	and	gave	the	order	to	the	soldiers	.
-	掉落	他的	手	和	给予	这	命令	到	这	士兵	.

哈伊洛夫放下手，向士兵们下达了命令。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][koʊts] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .

They	took	their	muskets	,	put	on	their	coats	,	and	marched	off	.
他们	采取	他们的	滑膛枪	,	放	在	他们的	外套	,	和	行军	离开	.

他们拿起火枪，穿上外套，列队出发。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [iks'piəriənsiz]

He	who	has	never	felt	it	cannot	appreciate	the	joy	which	a	man	experiences
他	WHO	有	绝不	毛毡	它	不能	欣赏	这	喜悦	哪个	一个	男人	经历

[æt; ət] ['liːvɪŋ] ,

at	leaving	,
在	离开	,

从未感受过离别之痛的人，无法体会一个人离别时的喜悦。

['æftər] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði]['kwɔːrtərz]

after	three	hours	of	bombardment	,	a	place	as	dangerous	as	the	quarters
后	三	小时	的	轰击	,	一个	地方	作为	危险的	作为	这	四分之一

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

经过三个小时的炮火轰炸，这里和营房一样危险。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['aʊərz] - , [huː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

During	these	three	hours	Mikhaïloff	,	who	,	not	without	reason	,	was	thinking	of
期间	这些	三	小时	-	,	WHO	,	不是	没有	原因	,	曾是	思维	的

[deθ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋ] ,

death	as	an	inevitable	thing	,
死亡	作为	一个	不可避免的	事物	,

在这三个小时里，米哈伊洛夫（他并非没有道理）一直在思考死亡是不可避免的。

[hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]

had	the	time	to	get	accustomed	to	the	notion	that	he	would	surely	be
有	这	时间	到	得到	习惯	到	这	概念	那	他	会	一定	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

他有时间慢慢接受自己必死无疑的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

and	that	he	no	longer	belonged	to	the	living	world	.
和	那	他	不	更长	属于	到	这	活的	世界	.

他已不再属于人间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
In spite of that ,
在 尽管如此 的 那 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]
it was by a violent effort that he kept from running when he came out
它 曾是 经过 一个 暴力 努力 那 他 保留 从 跑步 什么时候 他 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
of the quarters at the head of his company ,
的 这 四分之一 在 这 头 的 他的 公司 ,

他冲出营房，走在连队最前面，才勉强没有逃跑。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] - .
side by side with Praskoukine .
边 经过 边 和 - .

与普拉斯库金并肩而立。

“ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !
“ Au revoir !
” 奥 再见 !

“再见！”

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [bə'tæliən] [left] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] .
bon voyage ! ” shouted the major who commanded the battalion left in the quarters .
邦 航程 ! ” 喊叫 这 主要的 WHO 命令 这 营 左边 在 这 四分之一 .

“一路顺风！”指挥营左翼的少校在营房里喊道。

- [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mikhaïloff had shared his cheese with him ,
- 有 共享 他的 奶酪 和 他 ,

米哈伊洛夫曾与他分享过奶酪。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɪn] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .
both of them seated in a pit in shelter of the parapet .
两个都 的 他们 坐着 在 一个 坑 在 庇护所 的 这 栏杆 .

他们两人坐在城垛上的一个坑里避难。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [gʊd] - [lʌk] !
“ The same to you ; good - luck !
” 这 相同的 到 你 ; 好的 - 运气 !

“也祝你好运！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['kwaɪətər] .
It seems to me it is getting quieter .
它 似乎 到 我 它 是 获得 更安静 .

我觉得周围越来越安静了。

” [bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd]
” But scarcely had he uttered these words than the enemy , who had
” 但 几乎 有 他 说出 这些 字 比 这 敌人 , WHO 有
['daʊtləs] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
doubtless noticed the movement ,
毫无疑问 注意到 这 移动 ,

“但他话音刚落，敌人无疑已经察觉到了他们的动向。”

[bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz][best] ; ['aʊər; ɑːr] { - }
began to fire his best ; our { 93 }
开始 到 火 他的 最好的 ; 我们的 { - }

开始全力以赴；我们的{93}

[saɪd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

side	replied	,	and	the	cannonade	began	again	with	violence	.
边	回复	,	和	这	炮击	开始	再次	和	暴力	.

对方还击，炮火再次猛烈袭来。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	stars	were	shining	,	but	with	little	light	,	for	the	night	was	dark	.
这	明星	是	灼灼	,	但	和	小的	光	,	为了	这	夜晚	曾是	黑暗的	.

繁星闪烁，但光芒微弱，因为夜色漆黑。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'loʊn] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

The	shots	and	the	shell	explosions	alone	lighted	for	an	instant	the	surrounding	objects	.
这	镜头	和	这	壳	爆炸	独自的	照明	为了	一个	立即的	这	周围	对象	.

枪声和炮弹爆炸瞬间照亮了周围的物体。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [sʌm; səm] ['hʌrɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] :

The	soldiers	marched	rapidly	and	in	silence	,	some	hurrying	past	the	others	:
这	士兵	行军	快速	和	在	沉默	,	一些	匆忙	过去的	这	其他的	:

士兵们快速而沉默地行进着，一些人匆匆走过其他人身边：

['oʊnli][ðə; ði]['regjələr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑrdnd] [ɜːrθ] ,

only	the	regular	sound	of	their	steps	could	be	heard	on	the	hardened	earth	,
仅有的	这	常规的	声音	的	他们的	步骤	可以	是	听到	在	这	硬化	地球	,

坚硬的土地上只能听到他们规律的脚步声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

accompanied	by	the	incessant	roar	of	the	cannonade	,	the	click	of	bayonets	striking	one	another	,
伴随	经过	这	不停歇	吼	的	这	炮击	,	这	点击	的	刺刀	引人注目	一	其他	,

伴随着持续不断的炮声和刺刀相互碰撞的咔哒声，

[ðə; ði] [saɪ] [ɔːr][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] : “ [lɔːrd] !

the	sigh	or	the	prayer	of	a	soldier	:	“	Lord	!
这	叹	或者	这	祷告	的	一个	士兵	:	“	主	!

士兵的叹息或祈祷：“主啊！

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

” [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [groʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stretʃər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

”	Occasionally	a	wounded	man	groaned	,	and	a	stretcher	was	called	for	.
”	偶尔	一个	受伤	男人	呻吟	,	和	一个	担架	曾是	称为	为了	.

“偶尔会有受伤的人呻吟，这时就会叫来担架。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] - [kə'mɑːndid] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][hæd; həd] [dɪs'eɪbld] ['twenti] - [sɪks][men] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .

In	the	company	which	Mikhaïloff	commanded	,	the	artillery	fire	had	disabled	twenty	-	six	men	since	the	day	before	.
在	这	公司	哪个	-	命令	,	这	炮兵	火	有	已禁用	二十	-	六	男人	自从	这	天	前	.

在米哈伊洛夫指挥的连队中，自前一天以来，已有二十六人因炮火受伤而丧失战斗力。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

A	flash	illuminated	the	distant	darkness	of	the	horizon	;	the	sentinel	on	the
一个	闪光	照明	这	遥远	黑暗	的	这	地平线	;	这	哨兵	在	这

['bæstʃən] [kraɪd] ,

bastion	cried	,
堡垒	哭	,

一道闪光照亮了远处地平线的黑暗；堡垒上的哨兵喊道：

" [kæn; kən] — [nɑːn] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] , ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

"	Can	—	non	!	"	and	a	ball	,	whistling	over	the	company	,	buried	itself	in	the
"	能	—	非	!	"	和	一个	球	,	吹口哨	超过	这	公司	,	埋葬	本身	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

"不行！"一个球呼啸着飞过人群，然后埋进了土里。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['plaʊd] [ʌp] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

which	it	ploughed	up	,	sending	the	stones	flying	about	.
哪个	它	耕作	向上	,	发送	这	石头	飞行	关于	.

它犁过土壤，将石头扬起四处飞溅。

" [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] !

"	The	devil	take	them	!
"	这	魔鬼	拿	他们	!

"让魔鬼带走他们吧！"

[haʊ] ['sloʊli] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] !

How	slowly	they	march	!
如何	缓慢地	他们	行进	!

他们行军多么缓慢啊！

" [θɔːt] - , [huː] , ['fɑːloʊɪŋ] - , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] { -

"	thought	Praskoukine	,	who	,	following	Mikhaïloff	,	was	looking	behind	him	at	{	94
"	想法	-	,	WHO	,	下列的	-	,	曾是	寻找	在后面	他	在	{	-

}

}

普拉斯库金心想，他跟在米哈伊洛夫身后，回头望着{94}

['evri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

每一步。

" [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'hed] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['ɔːrdər] — [ɪn'diːd] , [noʊ] !

"	I	could	run	ahead	,	since	I	have	delivered	the	order	—	Indeed	,	no	!
"	我	可以	跑步	前方	,	自从	我	有	发表	这	命令	—	的确	,	不	!

"我可以先跑一步，因为我已经把订单送达了——真的吗？不！

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

they	would	say	I	was	a	coward	!
他们	会	说	我	曾是	一个	懦夫	!

他们会说我是个懦夫！

[wət'evər] ['hæpənz] [aɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

Whatever	happens	I	will	march	along	with	them	.	"
任何	发生	我	将要	行进	沿着	和	他们	.	"

无论发生什么，我都会和他们一起前进。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [sed] - , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Why	is	he	following	me	?	"	said	Mikhaïloff	,	on	his	side	.
"	为什么	是	他	下列的	我	?	"	说	-	,	在	他的	边	.

"他为什么要跟着我？"米哈伊洛夫在他旁边问道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] .
“ I always noticed he brings bad luck .
” 我 总是 注意到 他 带来 坏的 运气 .

“我一直觉得他会带来厄运。”

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] , [streɪt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
There comes another , straight towards us , seems to me .
那里 来 其他 , 直的 向 我们 , 似乎 到 我 .

似乎还有一辆迎面驶来。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [met] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərz] ,
” A few hundred steps farther on they met Kalouguine on his way to the quarters ,
” 一个 很少 百 步骤 更远 在 他们 遇见 - 在 他的 方式 到 这 四分之一 ,

“再往前走几百步，他们就遇到了正要回宿舍的卡洛金。”

['breɪvli] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
bravely rattling his sword .
勇敢地 嘎嘎作响 他的 剑 .

他勇敢地挥舞着剑。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][haʊ][ðə; ðɪ][wɜːrk][went][ɑːn] ,
The general had sent him to ask how the work went on ,
这 一般的 有 发送 他 到 问 如何 这 工作 去 在 ,

将军派他去询问工作进展情况。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ,
but at the sight of Mikhaïloff he said to himself that ,
但 在 这 视线 的 - 他 说 到 他自己 那 ,

但当他看到米哈伊洛夫时，他心想：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['faɪər] ,
instead of exposing himself to this terrible fire ,
反而 的 暴露 他自己 到 这 糟糕的 火 ,

与其让自己暴露在这场可怕的大火中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
he could just as well find out by asking the officer who came from there .
他 可以 只是 作为 出色地 寻找 出去 经过 问 这 官 WHO 来了 从 那里 .

他完全可以问问从那里来的警官，就能知道了。

- [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .
Mikhaïloff gave him , in fact , all the details .
- 给予 他 , 在 事实 , 全部 这 细节 .

事实上，米哈伊洛夫把所有细节都告诉了他。

- [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] ,
Kalouguine accompanied him to the end of the path ,
- 伴随 他 到 这 结尾 的 这 小路 ,

卡洛金陪他走到了路的尽头。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ðɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːm] - [pruːf] .
and re - entered the trench which led to the bomb - proof .
和 关于 - 进入 这 沟 哪个 引领 到 这 炸弹 - 证明 .

然后重新进入通往防爆掩体的战壕。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [nuːz] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrθwɜːrk] .
“ What's the news ? ” asked the officer , who was supping alone in the earthwork .
“ 是什么 这 消息 ? ” 问 这 官 , WHO 曾是 啜饮 独自的 在 这 土方工程 .

“有什么消息？”正在土堤里独自吃晚饭的军官问道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] . ”
I don't believe there will be any more fighting . ”
我 不 相信 那里 将要 是 任何 更多的 斗争 . ”

我认为不会再有战斗了。

“ [haʊ] !
“ How !
” 如何 !

“如何!

[noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] ?
no more fighting ?
不 更多的 斗争 ?

不再打架了吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bæstʃən] .
On the contrary , the general has just gone up to the bastion .
在 这 相反 , 这 一般的 有 只是 已消失 向上 到 这 堡垒 .

相反，将军刚刚已经登上了堡垒。

[ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
A new regiment has arrived .
一个 新的 团 有 到达的 .

新兵团抵达了。

[biː; bi] { - }
Be { 95 }
是 { - }

钹{95}

[saɪdz] — ['lɪs(ə)n] ! — [ðə; ði]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .
sides — listen ! — the fusillade is beginning again .
侧面 — 听 ! — 这 齐射 是 开始 再次 .

双方——听！——枪声又响起来了。

[dəunt][goʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [æz; əz] - [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
What's the use of it ? ” added the officer , as Kalouguine made a movement .
是什么 这 使用 的 它 ? ” 额外 这 官 , 作为 - 制成 一个 移动 .

“这有什么用？”警官补充道，这时卡洛金动了一下。

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Nevertheless , I ought to go , ” said the latter to himself .
” 尽管如此 , 我 应该 到 去 , ” 说 这 后者 到 他自己 .

“不过，我还是该走了。”后者自言自语道。

“ [haʊ'evər] , ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ However , haven't I been exposed to danger long enough to - day ?
” 然而 , 还没有 我 到过 裸露 到 危险 长的 足够的 到 - 天 ?

“但是，我今天难道还不够长时间身处险境吗？”

[ðə; ði]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ɪz]['terəb(ə)l] . ”
The fusillade is terrible . ”
这 齐射 是 糟糕的 . ”

这场枪战太可怕了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] , “ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] .
“ It is true , ” he continued aloud , “ I had better wait here .
” 它 是 真的 , ” 他 持续 大声 , “ 我 有 更好的 等待 这里 .

“没错，”他继续大声说道，“我最好在这里等着。”

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [bæk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ə'mʌŋ]

"	Twenty	minutes	later	the	general	came	back	,	accompanied	by	his	officers	,	among
"	二十	分钟	之后	这	一般的	来了	后退	,	伴随	经过	他的	警官	,	之中

[huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋkɝ] ,

whom	was	the	yunker	,
谁	曾是	这	yunker	,

"二十分钟后，将军回来了，陪同他的军官们中就包括那个笨蛋。"

['bærən] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Baron	Pesth	,	but	Praskoukine	was	not	with	them	.
男爵	佩斯	,	但	-	曾是	不是	和	他们	.

佩斯男爵在场，但普拉斯库金不在那里。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæd; həd][ˌriː'teɪkən][ænd; ənd][ˌriː'ɑːkjʊˌpaɪd][ðə; ði]['kwɔːrtərz] .

Our	troops	had	retaken	and	reoccupied	the	quarters	.
我们的	军队	有	重新夺回	和	重新入住	这	四分之一	.

我军已重新夺回并占领了这些营房。

['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , - [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər]

After	having	heard	the	details	of	the	affair	,	Kalouguine	went	out	of	the	shelter
后	拥有	听到	这	细节	的	这	事务	,	-	去	出去	的	这	庇护所

[wɪð; wɪθ] .

with	Pesth	.
和	佩斯	.

听完这桩婚外情的细节后，卡洛金和佩斯一起离开了庇护所。

[eks] .

X	.
X	.

X.

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

"	You	have	some	blood	on	your	overcoat	;	were	you	fighting	hand	-	to	-	hand
"	你	有	一些	血	在	你的	大衣	;	是	你	斗争	手	-	到	-	手

? " [æskt] - .

?	"	asked	Kalouguine	.
?	"	问	-	.

"你的大衣上有血迹；你是近身搏斗吗？"卡洛金问道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] !

"	Oh	!	it	is	frightful	!
"	哦	!	它	是	可怕	!

"哦！太可怕了！"

[ɪ'mædʒɪn] — " [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['æftər]

Imagine	—	"	And	Pesth	began	to	relate	how	he	had	led	his	company	after
想象	—	"	和	佩斯	开始	到	涉及	如何	他	有	引领	他的	公司	后

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

the	death	of	his	chief	,
这	死亡	的	他的	首席	,

想象一下——"佩斯开始讲述他的首领去世后，他是如何领导他的公司的，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] { - }

how	he	had	killed	a	Frenchman	,	and	how	,	with	{	96	}
如何	他	有	被杀	一个	法国人	,	和	如何	,	和	{	-	}

他是如何杀死一个法国人的，以及如何用{96}

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

out	his	assistance	,	the	battle	would	have	been	lost	.
出去	他的	协助	,	这	战斗	会	有	到过	丢失的	.

如果没有他的帮助，这场战斗就会失败。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðæt] [ɪz] ,

The	foundation	of	the	tale	,	that	is	,
这	基础	的	这	故事	,	那	是	,

故事的基础，也就是

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [kɪld] [baɪ] , [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət]

the	death	of	the	chief	and	the	Frenchman	killed	by	Pesth	,	was	true	,	but
这	死亡	的	这	首席	和	这	法国人	被杀	经过	佩斯	,	曾是	真的	,	但

[ðə; ði] ['jʌŋkɝ] ,

the	yunker	,
这	yunker	,

酋长的死和被佩斯杀死的法国人的死是真的，但是那个尤克人，

[ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['boʊstɪd] .

elaborating	the	details	,	enlarged	on	them	and	boasted	.
详细说明	这	细节	,	放大	在	他们	和	吹嘘	.

详细阐述细节，加以夸大，并加以吹嘘。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .

He	boasted	without	premeditation	.
他	吹嘘	没有	预谋	.

他毫无预谋地吹嘘了一番。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][mɪst] ,

During	the	whole	affair	he	had	lived	in	a	fantastic	mist	,
期间	这	所有的	事务	他	有	居住地	在	一个	极好的	薄雾	,

在整个事件过程中，他一直生活在一种奇幻的迷雾之中。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

so	much	so	that	everything	that	had	happened	seemed	to	him	to	have
所以	很多	所以	那	一切	那	有	发生	似乎	到	他	到	有

['teɪkən] [pleɪs] ['veɪgli] ,

taken	place	vaguely	,
已采取	地方	依稀	,

以至于在他看来，所有发生的事情都像是模糊不清的。

[gɑːd] [noʊz] [wer] [ɔːr] [haʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

God	knows	where	or	how	,	and	to	belong	to	some	one	besides	himself	.
上帝	知道	在哪里	或者	如何	,	和	到	属于	到	一些	一	除了	他自己	.

天知道在哪里，怎么回事，而且会属于他以外的人。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

Naturally	enough	he	tried	to	invent	incidents	to	his	own	advantage	.
自然	足够的	他	尝试	到	发明	事件	到	他的	自己的	优势	.

他自然会试图捏造一些对自己有利的事件。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] :

However	,	this	is	the	way	the	thing	happened	:
然而	,	这	是	这	方式	这	事物	发生	:

然而，事情的经过是这样的：

[ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɔːrti]

The	battalion	to	which	he	had	been	detailed	to	take	part	in	the	sortie
这	营	到	哪个	他	有	到过	详细的	到	拿	部分	在	这	出击

[rɪ'meɪnd] [tuː] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

remained	two	hours	under	the	enemy's	fire	,
剩余	二	小时	在下面	这	敌人的	火	,

他奉命参加此次突袭行动的营在敌人的炮火下坚守了两个小时。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃiːfs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

then	the	commander	said	a	few	words	,	the	company	chiefs	began	to	move	about	,
然后	这	指挥官	说	一个	很少	字	,	这	公司	酋长们	开始	到	移动	关于	,

然后指挥官说了几句话，各连长开始四处走动。

[ðə; ði] [truːps] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['kɑːləmz]

the	troops	left	the	shelter	of	the	parapet	and	were	drawn	up	in	columns
这	军队	左边	这	庇护所	的	这	栏杆	和	是	绘制	向上	在	列

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

a	hundred	paces	farther	on	.
一个	百	步幅	更远	在	.

部队离开胸墙的掩体，在一百步开外列队站好。

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmpəni] .

Pesth	was	ordered	to	place	himself	on	the	flank	of	the	second	company	.
佩斯	曾是	订购	到	地方	他自己	在	这	侧翼	的	这	第二	公司	.

佩斯奉命驻守在第二连的侧翼。

['niːðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['jʌŋkɝ] ,

Neither	understanding	the	situation	nor	the	movement	,	the	yunker	,
两者都不	理解	这	情况	也不	这	移动	,	这	yunker	,

既不了解形势，也不了解运动，这个笨蛋

[wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] [breθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremər] [wɪtʃ] { - }

with	restrained	breath	and	a	prey	to	a	nervous	tremor	which	{	97	}
和	克制	气息	和	一个	猎物	到	一个	紧张的	震颤	哪个	{	-	}

呼吸急促，神经颤抖，{97}

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

ran	down	his	back	,	placed	himself	at	the	post	indicated	,
跑	向下	他的	后退	,	放置	他自己	在	这	邮政	表明的	,

他顺着背部跑了下来，然后站在了指定的柱子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [mə'kænɪkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɑːrknəs] , [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	gazed	mechanically	before	him	into	the	distant	darkness	,	expecting	something
和	凝视	机械地	前	他	进入	这	遥远	黑暗	,	期待	某物

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

他机械地凝视着前方遥远的黑暗，预感到会有可怕的事情发生。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

However	,	the	sentiment	of	fear	was	not	the	dominating	one	in	his	case	,
然而	,	这	情绪	的	害怕	曾是	不是	这	占据主导地位	一	在	他的	案件	,

然而，恐惧并不是他的主要情绪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .

for	the	firing	had	ceased	.
为了	这	射击	有	停止	.

因为枪声已经停止了。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

What	appeared	to	him	strange	,	uncomfortable	,	was	to	find	himself	in	the
什么	出现	到	他	奇怪的	,	不舒服	,	曾是	到	寻找	他自己	在	这

['oʊpən] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] .

open	field	outside	the	fortifications	.
打开	场地	外部	这	防御工事	.

让他感到奇怪和不舒服的是，他发现自己身处防御工事外的开阔地带。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌns] [mɔːr] [prə'naʊnst] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] ,

The	commander	of	the	battalion	once	more	pronounced	certain	words	,
这	指挥官	的	这	营	一次	更多的	发音	肯定	字	,

营长再次念诵了几句话，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,

which	were	again	repeated	in	a	low	voice	by	the	officers	,
哪个	是	再次	重复	在	一个	低的	嗓音	经过	这	警官	,

这些话又被警官们低声重复了一遍。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [sæŋk] [daʊn] .

and	suddenly	the	black	wall	formed	by	the	first	company	sank	down	.
和	突然	这	黑色的	墙	形成	经过	这	第一的	公司	沉没	向下	.

突然，第一家公司形成的黑色墙体轰然倒塌。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmpəni] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

The	order	to	lie	down	had	been	given	;	the	second	company	did	the	same	,
这	命令	到	说谎	向下	有	到过	给定	;	这	第二	公司	做过	这	相同的	,

卧倒的命令已经下达；第二连也照做了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [prɪkt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [θɪŋ] .

and	Pesth	in	lying	down	pricked	his	hand	with	some	sharp	thing	.
和	佩斯	在	说谎	向下	刺痛	他的	手	和	一些	锋利的	事物	.

佩斯躺下时，手被什么尖锐的东西扎破了。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmpəni] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

The	small	silhouette	of	the	captain	of	the	second	company	alone	remained	standing
这	小的	轮廓	的	这	队长	的	这	第二	公司	独自的	剩余	常设

,

,

,

只有第二连连长的矮小身影还站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk]

and	he	brandished	a	naked	sword	without	ceasing	to	talk	and	to	walk
和	他	挥舞	一个	裸	剑	没有	停止	到	讲话	和	到	走

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

back	and	forth	in	front	of	the	soldiers	.
后退	和	前进	在	正面	的	这	士兵	.

他挥舞着一把裸露的剑，一边说话，一边在士兵们面前来回走动。

“ [ə'tenʃ(ə)n] , ['tʃɪldrən] !

“	Attention	,	children	!
“	注意力	,	孩子们	!

“孩子们，注意了！”

[ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [breɪv] [men] !

Show	yourselves	brave	men	!
展示	你们自己	勇敢的	男人	!

展现你们的勇气吧，男儿!

[noʊ]['faɪərɪŋ] !

No	firing	!
不	射击	!

禁止开火!

[get] [æt; ət][ðə; ði] [retʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] !

get	at	the	wretches	with	the	bayonet	!
得到	在	这	可怜虫	和	这	刺刀	!

用刺刀干掉这些混蛋!

[wen] [aɪ] [ʃaʊt] - [hə'rɑː] !

When	I	shout	'	hurrah	!
什么时候	我	喊	-	欢呼	!

当我喊“万岁！”

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — ['kloʊsli] [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] — [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

'	follow	me	—	closely	and	all	together	—	we	will	show	them	what	we	can
-	跟随	我	—	密切	和	全部	一起	—	我们	将要	展示	他们	什么	我们	能

[duː] .

do	.
做	.

“跟我来——紧紧地、团结一致——我们将向他们展示我们能做什么。”

[wiː; wi] { - }
We **{** **98** **}**
我们 { - }

我们{98}

[wəʊnt] ['kʌvər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [wɪl] [wiː; wi] , ['tʃɪldrən] ?
won't **cover** **ourselves** **with** **shame** **,** **will** **we** **,** **children** **?**
惯于 覆盖 我们自己 和 耻辱 , 将要 我们 , 孩子们 ?

孩子们，我们不会羞愧地掩饰自己，对吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ! ”
For **the** **Czar** **,** **our** **father** **!** **”**
为了 这 沙皇 , 我们的 父亲 ! ”

为了沙皇，我们的父亲!

“ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃiːf] ? ” [æskt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jʌŋkɝ] [nekst]
“ **What's** **the** **name** **of** **the** **company** **chief** **?** **”** **asked** **Pesth** **from** **a** **yunker** **next**
“ 是什么 这 姓名 的 这 公司 首席 ? ” 问 佩斯 从 一个 yunker 下一个
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

“公司老板叫什么名字？”坐在旁边的佩斯问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ! ”
“ **He** **is** **a** **brave** **one** **!** **”**
“ 他 是 一个 勇敢的 一 ! ”

“他真是个勇敢的人！”

“ [jes] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['ʌndər] ['faɪər] .
“ **Yes** **,** **he's** **always** **so** **under** **fire** **.**
“ 是的 , 他是 总是 所以 在下面 火 .

“是的，他总是承受着巨大的压力。”

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - .
He **is** **called** **Lissinkoffsky** **.**
他 是 称为 - .

他名叫利辛科夫斯基。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [fleɪm] [spɜːrt] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ;
” **Just** **at** **this** **moment** **a** **flame** **spurted** **out** **,** **followed** **by** **a** **deafening** **report** **;**
” 只是 在 这 片刻 一个 火焰 喷涌而出 出去 , 随后 经过 一个 震耳欲聋 报告 ;

“就在这时，一道火焰喷涌而出，随后传来一声震耳欲聋的巨响；

['splɪntərz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er] .
splinters **and** **stones** **flew** **in** **the** **air** **.**
碎片 和 石头 飞翔 在 这 空气 .

木屑和石块在空中飞溅。

['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd]
Fifty **seconds** **later** **one** **of** **the** **stones** **fell** **from** **a** **great** **height** **and**
五十 秒 之后 一 的 这 石头 跌倒 从 一个 伟大的 高度 和
[krʌʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
crushed **the** **foot** **of** **a** **soldier** **.**
碎 这 脚 的 一个 士兵 .

五十秒后，一块石头从高处落下，砸中了一名士兵的脚。

[ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
A **shell** **had** **fallen** **in** **the** **middle** **of** **the** **company** **,**
一个 壳 有 倒下 在 这 中间 的 这 公司 ,

一枚炮弹落在了公司中央。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

a	proof	that	the	French	had	noticed	the	column	.
一个	证明	那	这	法语	有	注意到	这	柱子	.

这证明法国人已经注意到了这根柱子。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɛlz] [naʊ] !

“	Ah	!	you	are	sending	us	shells	now	!
”	啊	!	你	是	发送	我们	贝壳	现在	!

“啊！你们现在要给我们送炮弹了！”

[let] [ˌjuː 'es][get][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [kɜːrs] [juː; jʊ] !

Let	us	get	at	you	and	you	will	taste	the	Russian	bayonet	,	curse	you	!
让	我们	得到	在	你	和	你	将要	品尝	这	俄语	刺刀	,	诅咒	你	!

让我们抓住你，你就会尝到俄罗斯刺刀的滋味，诅咒你！

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

”	The	captain	shouted	so	loud	that	the	commander	of	the	battalion	ordered	him	to	be	silent	.
”	这	队长	喊叫	所以	大声	那	这	指挥官	的	这	营	订购	他	到	是	沉默的	.

“上尉喊得声音太大，营长命令他安静下来。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [roʊz] [ʌp] , ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ;

The	first	company	rose	up	,	after	that	the	second	;
这	第一的	公司	玫瑰	向上	,	后	那	这	第二	;

第一家公司崛起，随后第二家公司崛起；

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [əd'vænst] .

the	soldiers	took	up	their	muskets	and	the	battalion	advanced	.
这	士兵	采取	向上	他们的	滑膛枪	和	这	营	先进的	.

士兵们拿起火枪，营队向前推进。

, [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['terər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [fɑːr] ;

Pesth	,	seized	by	a	foolish	terror	,	could	not	remember	whether	they	marched	far	;
佩斯	,	查获	经过	一个	愚蠢	恐怖	,	可以	不是	记住	无论	他们	行军	远的	;

佩斯被一种愚蠢的恐惧攫住了，记不清他们是否行军很远；

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

he	went	on	like	a	drunken	man	.
他	去	在	喜欢	一个	醉	男人	.

他像个醉汉一样继续说下去。

['sʌd(ə)nli] { - }

Suddenly	{	99	}
突然	{	-	}

突然{99}

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fairz] [flæʃt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['wiziŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋz] .

thousands	of	fires	flashed	on	all	sides	,	with	whizzings	and	crackings	.
数千	的	火灾	闪光灯	在	全部	侧面	,	和	呼啸声	和	裂缝	.

四处燃起数千道火光，发出噼啪声和爆裂声。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [jeld] [ænd; ənd][ræn] ;

He	gave	a	yell	and	ran	forward	,	because	they	all	yelled	and	ran	;
他	给予	一个	叫喊	和	跑	向前	,	因为	他们	全部	大喊	和	跑	;

他大喊一声向前跑去，因为他们都大喊着往前跑；

[ðen] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

then	he	tripped	and	fell	over	something	.
然后	他	绊倒了	和	跌倒	超过	某物	.

然后他绊倒了，摔到了什么东西上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃiːf] , ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

It	was	the	company	chief	,	wounded	at	the	head	of	his	troops	,
它	曾是	这	公司	首席	,	受伤	在	这	头	的	他的	军队	,

是连长，他率领部队负伤了。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋkɝ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][leg] .

who	took	the	yunker	for	a	Frenchman	and	seized	his	leg	.
WHO	采取	这	yunker	为了	一个	法国人	和	查获	他的	腿	.

他把那个家伙误认为是法国人，并抓住了他的腿。

[pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

Pesth	pulled	his	feet	away	and	got	up	.
佩斯	拉	他的	脚	离开	和	得到	向上	.

佩斯特抽回双脚，站了起来。

[sʌm; səm][wʌn] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Some	one	threw	himself	on	him	in	the	darkness	,	and	he	was	almost
一些	一	扔	他自己	在	他	在	这	黑暗	,	和	他	曾是	几乎

[nɑːkt] ['oʊvər] [ə'gen] .

knocked	over	again	.
敲门	超过	再次	.

黑暗中有人扑向他，他差点再次被撞倒。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] !

A	voice	shouted	to	him	,	“	Kill	him	,	then	!
一个	嗓音	喊叫	到	他	,	“	杀	他	,	然后	!

一个声音朝他喊道：“那就杀了他！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	waiting	for	?
什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第4/8页

" [ə; eɪ][hænd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['berid] [ɪt'self] [ɪn]
" A hand seized his musket , the point of his bayonet buried itself in
" 一个 手 查获 他的 滑膛枪 , 这 观点 的 他的 刺刀 埋葬 本身 在
['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .
something soft .
某物 柔软的 .

一只手抓住了他的火枪，刺刀的尖端刺入了柔软的东西里。

" [ɑː] ! [djuː] !
" Ah ! Dieu !
" 啊 ! 上帝 !

"啊！上帝！

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] .
" These words were spoken in French , with an accent of pain and fright .
" 这些 字 是 说 在 法语 , 和 一个 口音 的 疼痛 和 惊吓 .

"这些话是用法语说的，带着痛苦和恐惧的口音。"

[ðə; ði] ['jʌŋkɝ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
The yunker knew he had just killed a Frenchman .
这 yunker 知道 他 有 只是 被杀 一个 法国人 .

那个混混知道自己刚刚杀了一个法国人。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː]
A cold sweat moistened his whole body ; he began to tremble , and threw
一个 寒冷的 汗 湿润 他的 所有的 身体 ; 他 开始 到 颤抖 , 和 扔
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
down his musket .
向下 他的 滑膛枪 .

冷汗浸透了他的全身；他开始颤抖，并扔掉了手中的火枪。

[bʌt; bət] [ðæt] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [keɪm] [tuː; tə]
But that lasted only a second ; the thought that he was a hero came to
但 那 持续 仅有的 一个 第二 ; 这 想法 那 他 曾是 一个 英雄 来了 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

但这种感觉只持续了一秒钟；他脑海中浮现出自己是英雄的念头。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [ded] [mæn] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [hə'rɑː] !
Picking up his gun , he left the dead man , running and shouting " Hurrah !
挑选 向上 他的 枪 , 他 左边 这 死的 男人 , 跑步 和 喊叫 " 欢呼 !

他捡起枪，离开了死者，一边跑一边喊着"万岁！"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
" with the rest .
" 和 这 休息 .

"和其他人一起。"

['twenti] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [trentʃ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði]
Twenty steps farther on he reached the trench where our troops and the
二十 步骤 更远 在 他 达到 这 沟 在哪里 我们的 军队 和 这
[kə'mændər] [ʌv; əv] [bə'tæliən] [wɜːr; wər] . { - }
commander of battalion were . { 100 }
指挥官 的 营 是 . { - }

他又走了二十步，到达了战壕，我们的部队和营长都在那里。{100}

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [wʌn] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .
“ I have killed one ! ” said he to the latter .
“ 我 有 被杀 一 ! ” 说 他 到 这 后者 .

“我杀了一个！”他对后者说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , ['bærən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ You are a brave fellow , baron , ” was the reply .
“ 你 是 一个 勇敢的 同伴 , 男爵 , ” 曾是 这 回复 .

“男爵，你真是个勇敢的人。”对方回答道。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz] [ded] ? ” [sed] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk]
“ Did you know that Praskoukine is dead ? ” said Pesth to Kalouguine on the way back
“ 做过 你 知道 那 - 是 死的 ? ” 说 佩斯 到 - 在 这 方式 后退
.
:
.

“你知道普拉斯库金死了吗？”佩斯在回来的路上对卡洛金说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ It isn't possible ! ”
“ 它 不是 可能的 ! ”

“这不可能！”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] . ”
I saw him myself . ”
我 锯 他 我 . ”

我亲眼见过他。

“ [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”
“ Good - by ; I am in a hurry . ”
“ 好的 - 经过 ; 我 是 在 一个 匆忙 . ”

“再见，我赶时间。”

“ [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] ! ” [θɔːt] - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .
“ A lucky day ! ” thought Kalouguine , as he was entering his quarters .
“ 一个 幸运的 天 ! ” 想法 - , 作为 他 曾是 进入 他的 四分之一 .

“真是幸运的一天！”卡洛金一边想着，一边走进自己的房间。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] .
“ For the first time I am lucky .
“ 为了 这 第一的 时间 我 是 幸运的 .

“我第一次感到幸运。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'fer] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
It has been a brilliant affair ; I have come out of it safe and sound ;
它 有 到过 一个 杰出的 事务 ; 我 有 来 出去 的 它 安全的 和 声音 ;

这是一次精彩的经历；我安然无恙地从中脱身了；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] .
there must be recommendations for decoration .
那里 必须 是 建议 为了 装饰 .

必须对装饰方面提出建议。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] .

A	**sword**	**of**	**honor**	**will**	**be**	**the**	**least**	**they**	**can**	**give**	**me**	**.**
一个	剑	的	荣誉	将要	是	这	至少	他们	能	给	我	.

他们至少应该给我一把荣誉之剑。

[feɪθ] , [aɪ][hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] !

Faith	**,**	**I**	**have**	**well**	**deserved**	**it**	**!**
信仰	,	我	有	出色地	应得的	它	!

菲斯，我完全配得上这份荣誉!

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	**He**	**made**	**his**	**report**	**to**	**the**	**general**	**,**	**and**	**went**	**to**	**his**	**room**	**.**
"	他	制成	他的	报告	到	这	一般的	,	和	去	到	他的	房间	.

他向将军汇报了情况，然后回了自己的房间。

[prɪns] - [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Prince	**Galtzine**	**was**	**reading**	**a**	**book**	**at**	**the**	**table**	**,**
王子	-	曾是	阅读	一个	书	在	这	桌子	,

加尔齐内王子正在桌边看书。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**him**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	有	到过	等待	为了	他	一个	长的	时间	.

他们已经等了他很久了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] [ðæt] - [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] , [fɑːr] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

It	**was**	**with**	**an**	**inexpressible**	**joy**	**that**	**Kalouguine**	**found**	**himself**	**at**	**home**	**,**	**far**	**from**	**danger**	**.**
它	曾是	和	一个	难以言喻的	喜悦	那	-	成立	他自己	在	家	,	远的	从	危险	.

卡洛金回到家，远离危险，心中充满了难以言喻的喜悦。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtʃɜːrt] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] { -

Lying	**on**	**his**	**bed**	**in**	**his**	**nightshirt**	**,**	**he**	**related**	**to**	**Galtzine**	**the**	**incidents**	**of**	**{**	**101**	**}**
说谎	在	他的	床	在	他的	睡衣	,	他	有关的	到	-	这	事件	的	{	-	}

}

他穿着睡衣躺在床上，向加尔齐内讲述了{101}事件。

[ðə; ði] [faɪt] .

the	**fight**	**.**
这	斗争	.

战斗。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [haʊ] [hiː; hi] ,

These	**incidents**	**naturally**	**arranged**	**themselves**	**so**	**as**	**to**	**make**	**it**	**appear**	**how**	**he**	**,**
这些	事件	自然	安排	他们自己	所以	作为	到	制作	它	出现	如何	他	,

-

,

Kalouguine	**,**
-	,

这些事件自然而然地安排在一起，使人觉得他，卡洛金，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

was	**a**	**brave**	**and**	**capable**	**officer**	**.**
曾是	一个	勇敢的	和	有能力的	官	.

是一位勇敢能干的军官。

[hiː; hi] [dɪˈskriːtli] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	discreetly	touched	on	this	because	no	one	could	be	ignorant	of	it	,
他	谨慎地	感动	在	这	因为	不	一	可以	是	无知	的	它	,

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ,

and	no	one	,
和	不	一	,

他委婉地提及此事，因为没有人会对此一无所知，也没有人会……

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈkæptɪn] - , [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

with	the	exception	of	the	defunct	captain	Praskoukine	,	had	the	right	to
和	这	例外	的	这	已倒闭	队长	-	,	有	这	正确的	到

[daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

doubt	it	.
怀疑	它	.

除了已故队长普拉斯库金之外，其他人都有理由对此表示怀疑。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑːnərd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	latter	,	although	he	felt	very	much	honored	to	walk	arm	-	in	-	arm	with	the
这	后者	,	虽然	他	毛毡	非常	很多	荣幸	到	走	手臂	-	在	-	手臂	和	这

[eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

aide	-	de	-	camp	,
助手	-	德	-	营	,

后者虽然感到非常荣幸能与副官挽着胳膊一起行走，

[hæd; həd] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] -

had	told	one	of	his	friends	in	his	very	ear	the	evening	before	that	Kalouguine
有	讲述	一	的	他的	朋友们	在	他的	非常	耳朵	这	晚上	前	那	-

— [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeloʊ] ,

—	a	very	good	fellow	,
—	一个	非常	好的	同伴	,

前一天晚上，他曾当着一个朋友的面告诉他，卡洛金——一个非常好的小伙子——

[haʊˈevər] — [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbæstiənz] .

however	—	did	not	like	to	walk	on	the	bastions	.
然而	—	做过	不是	喜欢	到	走	在	这	堡垒	.

然而——并不喜欢在堡垒上行走。

[wiː; wi] [left] - [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] - .

We	left	Praskoukine	coming	back	with	Mikhaïloff	.
我们	左边	-	未来	后退	和	-	.

我们离开普拉斯库金时，米哈伊洛夫回来了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [les] [ɪkˈspoʊzd] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [briːð] [əˈgen] , [wen] [hiː; hi]

He	reached	a	less	exposed	place	and	began	to	breathe	again	,	when	he
他	达到	一个	较少的	裸露	地方	和	开始	到	呼吸	再次	,	什么时候	他

[pərˈsiːvd] , [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,

perceived	,	on	turning	around	,
感知	,	在	转弯	大约	,

他来到一处较为安全的地方，开始重新呼吸，这时他转过身，意识到……

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæʃ] .

the	sudden	light	of	a	flash	.
这	突然	光	的	一个	闪光	.

一道闪光。

[ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ˌem oʊ ˈɑːr] — [tɑːr] !

The	sentinel	shouted	,	“	Mor	—	tar	!
这	哨兵	喊叫	,	“	莫尔	—	焦油	!

哨兵喊道：“莫尔——塔尔！”

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] ['fɑːloʊd] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	one	of	the	soldiers	who	followed	added	,	"	It	is	coming	straight	into	the
"	和	一	的	这	士兵	WHO	随后	额外	,	"	它	是	未来	直的	进入	这

['bæstʃən] !

bastion	!
堡垒	!

"随后一名士兵补充道：'它正径直冲向堡垒！'

" - [lʊkt] .

"	Mikhaïloff	looked	.
"	-	看起来	.

米哈伊洛夫看了看。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] - [ʃel] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	luminous	point	of	the	bomb	-	shell	seemed	to	stop	directly	over	his
这	发光的	观点	的	这	炸弹	-	壳	似乎	到	停止	直接地	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

炸弹的闪光点似乎正好停在他头顶上方。

[ɪg'zæktli][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː]

exactly	the	moment	when	it	was	impossible	to	tell	what	direction	it
确切地	这	片刻	什么时候	它	曾是	不可能的	到	告诉	什么	方向	它

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] .

was	going	to	take	.
曾是	去	到	拿	.

就在那一刻，一切都变得无法预料，不知道它将朝着哪个方向发展。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

That	was	for	the	space	of	a	second	.
那	曾是	为了	这	空间	的	一个	第二	.

那只是一瞬间的事。

['sʌd(ə)nli] , [ˌriː'dʌblɪŋ] [ɪts] [spiːd] , [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [keɪm] { - }

Suddenly	,	redoubling	its	speed	,	the	projectile	came	{	102	}
突然	,	加倍	它是	速度	,	这	弹丸	来了	{	-	}

突然，弹丸速度加倍，飞了过来{102}

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

nearer	and	nearer	.
更近	和	更近	.

越来越近了。

[ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði]['dɪzməl] [hɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]

The	sparks	of	the	fuse	could	be	seen	flying	out	,	the	dismal	hissing	was	plainly
这	火花	的	这	保险丝	可以	是	已见	飞行	出去	,	这	惨淡	嘶嘶声	曾是	显然

['ɔːdəbl] .

audible	.
可听见的	.

可以看到引信的火花飞溅出来，可以清晰地听到凄厉的嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

It	was	going	to	drop	right	in	the	midst	of	the	battalion	.
它	曾是	去	到	降低	正确的	在	这	中间	的	这	营	.

它原本会直接落在营队中央。

" [tuː; tə] [ɜːrθ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	To	earth	!	"	shouted	a	voice	.
"	到	地球	!	"	喊叫	一个	嗓音	.

"向地球进发！"一个声音喊道。

- [ænd; ənd] - [əu'beid] .
Mikhaïloff and Praskoukine obeyed .
- 和 - 服从 .

米哈伊洛夫和普拉斯库金服从了命令。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃel] [fɔːl] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] ['veri]
The latter , with shut eyes , heard the shell fall somewhere on the hard earth very
这 后者 , 和 关闭 眼睛 , 听到 这 壳 落下 某处 在 这 难的 地球 非常
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .

后者闭着眼睛，听到炮弹落在离他很近的坚硬地面上。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] , [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [dɪd][nɑːt]
A second , which appeared to him an hour , passed , and the shell did not
一个 第二 , 哪个 出现 到 他 一个 小时 , 通过了 , 和 这 壳 做过 不是
[bɜːrst] .
burst .
爆裂 .

在他看来，又过了一小时，炮弹却没有爆炸。

- [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
Praskoukine was frightened ; then he asked himself what cause he had for
- 曾是 害怕 ; 然后 他 问 他自己 什么 原因 他 有 为了
[fɪr] .
fear .
害怕 .

普拉斯库金感到害怕；然后他问自己，他害怕的原因是什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,
Perhaps it had fallen farther away ,
也许 它 有 倒下 更远 离开 ,

或许它已经坠落得更远了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɔːŋli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fjuːz] [hɪsɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and he wrongly imagined that he heard the fuse hissing near him .
和 他 错 想象 那 他 听到 这 保险丝 嘶嘶声 靠近 他 .

他错误地以为听到了附近保险丝的嘶嘶声。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] - [stretʃt] ['moʊʃnləs] [æt; ət]
Opening his eyes , he was satisfied to see Mikhaïloff stretched motionless at
开幕 他的 眼睛 , 他 曾是 使满意 到 看 - 拉伸 静止不动 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ;
his feet ;
他的 脚 ;

他睁开眼睛，满意地看到米哈伊洛夫一动不动地躺在他的脚边；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pər'siːvd] , [ə; eɪ][jɑːrd] [ɔːf] ,
but at the same time he perceived , a yard off ,
但 在 这 相同的 时间 他 感知 , 一个 院子 离开 ,

但与此同时，他察觉到，在一码之外，

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .
the lighted fuse of the shell spinning around like a top .
这 照明 保险丝 的 这 壳 旋转 大约 喜欢 一个 顶部 .

炮弹的引信点燃后像陀螺一样旋转。

[ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] ['terər] , [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld] ['evri] [θɔːt] , ['evri] ['sentɪmənt] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
A **glacial** **terror** **,** **which** **stifled** **every** **thought** **,** **every** **sentiment** **,** **took** **possession** **of**
一个 冰川 恐怖 , 哪个 窒息 每一个 想法 , 每一个 情绪 , 采取 拥有 的
[hɪz; ɪz] [soʊl] .
his **soul** **.**
他的 灵魂 .

一种冰冷的恐惧占据了他的灵魂，扼杀了他的每一个念头和每一种情感。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He **hid** **his** **face** **in** **his** **hands** **.**
他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːts] , [ʌv; əv] [hoʊps] , [ʌv; əv]
Another **second** **passed** **,** **during** **which** **a** **whole** **world** **of** **thoughts** **,** **of** **hopes** **,** **of**
其他 第二 通过了 , 期间 哪个 一个 所有的 世界 的 想法 , 的 希望 , 的
[sen'seiʃənz] ,
sensations **,**
感觉 ,

又过了一秒钟，在这短短的一秒里，各种思绪、希望和感觉涌上心头。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and **of** **souvenirs** **passed** **through** **his** **mind** **.**
和 的 纪念品 通过了 通过 他的 头脑 .

他的脑海中闪过许多纪念品的画面。

“ [huːm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] ?
“ **Whom** **will** **it** **kill** **?**
“ 谁 将要 它 杀 ?

它会杀死谁?

[ˌem 'iː] [ɔːr] - , { - }
Me **or** **Mikhaïloff** **,** **{** **103** **}**
我 或者 - , { - }

我或米哈伊洛夫，{103}

[ɔːr] [ɪn'diːd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ?
or **indeed** **both** **of** **us** **together** **?**
或者 的确 两个都 的 我们 一起 ?

或者我们俩一起?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌem 'iː] ?
If **it** **is** **I** **,** **where** **will** **it** **hit** **me** **?**
如果 它 是 我 , 在哪里 将要 它 打 我 ?

如果是我，它会击中我的哪里?

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] ; [ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] ,
If **in** **the** **head** **,** **it** **will** **be** **all** **over** **;** **if** **on** **the** **foot** **,**
如果 在 这 头 , 它 将要 是 全部 超过 ; 如果 在 这 脚 ,

如果伤到头部，那就完了；如果伤到脚部，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['klɔːrəfɔːrm] ,
they **will** **cut** **it** **off** **,** **then** **I** **shall** **insist** **that** **they** **give** **me** **chloroform** **,**
他们 将要 切 它 离开 , 然后 我 将 坚持 那 他们 给 我 氯仿 ,

他们会把它切掉，然后我会坚持让他们给我用氯仿。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [get] [wel] .
and **I** **may** **get** **well** **.**
和 我 可能 得到 出色地 .

我或许会康复。

[pər'hæps] - [ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [wɪl] [tel] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz]

Perhaps	**Mikhaïloff**	**alone**	**will**	**be**	**killed**	**,**	**and**	**later**	**I**	**will**	**tell**	**how**	**we**	**were**	**close**
也许	-	独自的	将要	是	被杀	,	和	之后	我	将要	告诉	如何	我们	是	关闭

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

或许只有米哈伊洛夫会被杀，之后我会讲述我们之间亲密的关系。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	**how**	**I**	**was**	**covered**	**with**	**his**	**blood**	**.**
和	如何	我	曾是	涵盖	和	他的	血	.

我浑身都是他的血。

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] !

it	**is**	**nearer**	**me**	**—**	**it**	**will**	**be**	**I**	**!**
它	是	更近	我	—	它	将要	是	我	!

它离我更近——那就是我!

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [twelv] ['ruːbəlz][hiː; hi] [oʊd] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [det]

"	**Then**	**he**	**remembered**	**the**	**twelve**	**rubles**	**he**	**owed**	**Mikhaïloff**	**,**	**and**	**another**	**debt**
"	然后	他	记得	这	十二	卢布	他	欠款	-	,	和	其他	债务

[left] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,

left	**at**	**Petersburg**	**,**
左边	在	圣彼得堡	,

“然后他想起了欠米哈伊洛夫的十二卢布，以及在圣彼得堡还欠着另一笔债。”

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

which	**ought**	**to**	**have**	**been**	**paid**	**long**	**ago**	**.**
哪个	应该	到	有	到过	有薪酬的	长的	前	.

这笔钱早就应该付清了。

[ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] [er] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	**Bohemian**	**air**	**that**	**he**	**sang**	**the**	**evening**	**before**	**came**	**to**	**his**	**mind**	**.**
一个	波西米亚	空气	那	他	唱	这	晚上	前	来了	到	他的	头脑	.

他想起了前一天晚上唱过的一首波西米亚小调。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɜːr; hər]['laɪlək]

He	**also**	**saw**	**in**	**his**	**imagination**	**the**	**lady**	**he**	**was**	**in**	**love**	**with**	**in**	**her**	**lilac**
他	还	锯	在	他的	想像力	这	女士	他	曾是	在	爱	和	在	她	紫丁香

[trɪmd] ['bɑːnɪt] ;

trimmed	**bonnet**	**;**
修剪过的	引擎盖	;

他还想象出自己心爱的女子戴着淡紫色镶边的帽子;

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

the	**man**	**who**	**had**	**insulted**	**him**	**five**	**years**	**before**	**,**	**and**	**whom**	**he**	**had**
这	男人	WHO	有	受辱	他	五	年	前	,	和	谁	他	有

['nevər] ['teɪkən] ['vendʒəns] [ɑːn] .

never	**taken**	**vengeance**	**on**	**.**
绝不	已采取	复仇	在	.

五年前侮辱过他的那个人，他却从未报复过。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʊvəˌnɪrz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði]

But	in	the	midst	of	these	and	many	other	souvenirs	the	present	feeling	—	the
但	在	这	中间	的	这些	和	许多	其他	纪念品	这	展示	感觉	—	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] — [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

expectation	of	death	—	did	not	leave	him	.
期待	的	死亡	—	做过	不是	离开	他	.

但是，即便置身于这些以及其他众多纪念品之中，他心中仍然萦绕着一种感觉——对死亡的预感。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sploʊd] !

“	Perhaps	it	isn't	going	to	explode	!
”	也许	它	不是	去	到	爆炸	!

“也许它不会爆炸！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['despərət]

”	he	thought	,	and	was	on	the	point	of	opening	his	eyes	with	desperate
”	他	想法	,	和	曾是	在	这	观点	的	开幕	他的	眼睛	和	绝望的

['boʊldnəs] .

boldness	.
大胆	.

他心想，几乎就要鼓起勇气睁开眼睛了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [red] ['faɪər] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [lɪdz] ,

But	at	this	instant	a	red	fire	struck	his	eyeballs	through	the	closed	lids	,
但	在	这	立即的	一个	红色的	火	击	他的	眼球	通过	这	关闭	盖子	,

但就在这时，一道红光透过他紧闭的眼睑射入了他的眼球。

['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɛri] { - }

something	hit	him	in	the	middle	of	the	chest	with	a	terri	{	104	}
某物	打	他	在	这	中间	的	这	胸部	和	一个	特里	{	-	}

有什么东西猛地击中了他的胸口中央{104}

[bleɪ] [kræʃ] .

ble	crash	.
ble	碰撞	.

蓝牙崩溃。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['rændəm] , [in'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['stʌmbld] , [ænd; ənd]

He	ran	forward	at	random	,	entangled	his	feet	in	his	sword	,	stumbled	,	and
他	跑	向前	在	随机的	,	纠缠	他的	脚	在	他的	剑	,	踉跄	,	和

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

fell	on	his	side	.
跌倒	在	他的	边	.

他胡乱向前跑去，结果脚被剑缠住，踉跄了一下，侧身摔倒在地。

“ [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [bruːzd] .

“	God	be	praised	,	I	am	only	bruised	.
”	上帝	是	赞扬	,	我	是	仅有的	瘀伤	.

“感谢上帝，我只是受了点轻伤。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

”	This	was	his	first	thought	,	and	he	wanted	to	feel	of	his	breast	,
”	这	曾是	他的	第一的	想法	,	和	他	通缉	到	感觉	的	他的	胸部	,

这是他脑海中浮现的第一个念头，他想摸摸自己的胸膛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd] .

but	his	hands	seemed	as	if	they	were	tied	.
但	他的	双手	似乎	作为	如果	他们	是	系	.

但他的双手似乎被绑住了。

[ə; eɪ] [vaɪs] [graɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['soʊldʒərz] [ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mə'kænɪkli]

A	vice	griped	his	head	,	soldiers	ran	before	his	eyes	,	and	he	mechanically
一个	副	抱怨	他的	头	,	士兵	跑	前	他的	眼睛	,	和	他	机械地

['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] :

counted	them	:
计数	他们	:

一股强烈的压迫感笼罩着他的头部，士兵们在他眼前奔跑，他机械地数着他们的人数：

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] !

“	One	,	two	,	three	soldiers	,	and	,	besides	,	an	officer	who	is	losing	his	cloak	!
“	一	,	二	,	三	士兵	,	和	,	除了	,	一个	官	WHO	是	输	他的	披风	!

“一、二、三个士兵，此外，还有一个军官，他的斗篷都丢了！”

” [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [flæʃt] ; [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['faɪərd] .

”	A	new	light	flashed	;	he	wondered	what	had	fired	.
”	一个	新的	光	闪光灯	;	他	想知道	什么	有	被解雇	.

“一道新光闪过；他想知道是什么点亮了。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kænən] ?

Was	it	a	mortar	or	a	cannon	?
曾是	它	一个	砂浆	或者	一个	大炮	?

是迫击炮还是大炮?

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['kænən] .

Doubtless	a	cannon	.
毫无疑问	一个	大炮	.

无疑是一门大炮。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] , [mɔːr] ['soʊldʒərz] — [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] .

Another	shot	,	more	soldiers	—	five	,	six	,	seven	.
其他	射击	,	更多的	士兵	—	五	,	六	,	七	.

又一枪，更多士兵——五、六、七。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

They	passed	in	front	of	him	,	and	suddenly	he	became	terribly	afraid	of	being
他们	通过了	在	正面	的	他	,	和	突然	他	成为	可怕	害怕的	的	存在

[krʌʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] .

crushed	by	them	.
碎	经过	他们	.

它们从他面前经过，他突然感到一阵恐惧，害怕被它们压扁。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bruːzd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər]

He	wanted	to	cry	out	,	to	say	that	he	was	bruised	,	but	his	lips	were
他	通缉	到	哭	出去	,	到	说	那	他	曾是	瘀伤	,	但	他的	嘴唇	是

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

他想喊叫，想说他受了伤，但他的嘴唇干裂了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	tongue	was	glued	to	the	roof	of	his	mouth	.
他的	舌头	曾是	胶合	到	这	屋顶	的	他的	嘴	.

他的舌头粘在了上颚上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] .

He	had	a	burning	thirst	.
他	有	一个	燃烧	口渴	.

他感到极度口渴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [dæmp] ,

He	felt	that	his	breast	was	damp	,
他	毛毡	那	他的	胸部	曾是	潮湿	,

他感觉胸口有些潮湿，

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔɪstʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] . . . .

and	the	sensation	of	this	moisture	made	him	think	of	water	.	.	.	.
和	这	感觉	的	这	水分	制成	他	思考	的	水	.	.	.	.

这种湿润的感觉让他想到了水.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [drentʃt] [hɪm; ɪm] .

He	would	have	liked	to	drink	that	which	drenched	him	.
他	会	有	喜欢	到	喝	那	哪个	湿透了	他	.

他很想喝掉淋湿他的水。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	must	have	knocked	the	skin	off	in	falling	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	必须	有	敲门	这	皮肤	离开	在	坠落	,	”	他	说	到	他自己	,

“我摔倒的时候肯定把皮都摔破了,”他自言自语道。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] { - }

more	and	more	frightened	at	the	idea	of	being	crushed	by	{	105	}
更多的	和	更多的	害怕	在	这	主意	的	存在	碎	经过	{	-	}

越来越害怕被{105}压垮

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	soldiers	who	were	running	in	crowds	before	him	.
这	士兵	WHO	是	跑步	在	人群	前	他	.

在他前面成群结队奔跑的士兵们。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

He	tried	again	to	cry	out	,
他	尝试	再次	到	哭	出去	,

他再次试图喊叫,

“ [teɪk] [ˌem 'iː] ! —

“	Take	me	!	—
“	拿	我	!	—

“带我去! -

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

”	But	instead	of	that	he	uttered	a	groan	so	terrible	that	he	was	frightened
”	但	反而	的	那	他	说出	一个	呻吟	所以	糟糕的	那	他	曾是	害怕

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

at	it	himself	.
在	它	他自己	.

但他却发出了一声可怕的呻吟，连他自己都被吓了一跳。

[ðen] [red] [spɑːrks] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Then	red	sparks	danced	before	his	eyes	;
然后	红色的	火花	跳舞	前	他的	眼睛	;

然后，他眼前闪过一道道红色火花;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['paɪlɪŋ] [stoʊnz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

it	seemed	as	if	the	soldiers	were	piling	stones	on	him	.
它	似乎	作为	如果	这	士兵	是	桩	石头	在	他	.

士兵们似乎在往他身上堆石头。

[ðə; ði][spɑːrks] [dɑːnst] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [stoʊnz] [paɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm]['staɪf(ə)ld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

The	sparks	danced	more	rapidly	,	the	stones	piled	on	him	stifled	him	more	and
这	火花	跳舞	更多的	快速	,	这	石头	堆积	在	他	窒息	他	更多的	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

火花跳动得越来越快，压在他身上的石头让他越来越喘不过气来。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [hɪr] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [fiːl] .

He	stretched	himself	out	,	he	ceased	to	see	,	to	hear	,	to	think	,	to	feel	.
他	拉伸	他自己	出去	,	他	停止	到	看	,	到	听到	,	到	思考	,	到	感觉	.

他伸展开身体，不再看，不再听，不再想，不再感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]

He	had	been	killed	instantly	by	a	piece	of	shell	striking	him	full	in	the
他	有	到过	被杀	即刻	经过	一个	片	的	壳	引人注目	他	满的	在	这

[brest] .

breast	.
胸部	.

他被一枚炮弹碎片击中胸口，当场死亡。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- ['ɔːlsoʊ] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] .

Mikhaïloff	also	threw	himself	down	on	seeing	the	shell	.
-	还	扔	他自己	向下	在	看到	这	壳	.

米哈伊洛夫看到炮弹后也扑倒在地。

[laɪk] - , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

Like	Praskoukine	,	he	thought	of	a	crowd	of	things	during	the	two
喜欢	-	,	他	想法	的	一个	人群	的	事物	期间	这	二

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪtʃ] [ˌpriː'siːdid] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

seconds	which	preceded	the	explosion	.
秒	哪个	之前	这	爆炸	.

和普拉斯库金一样，在爆炸发生前的两秒钟里，他想到了很多事情。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ['mentəli] , [rɪ'piːtɪŋ] ,

He	said	his	prayers	mentally	,	repeating	,
他	说	他的	祈祷	精神上	,	重复	,

他在心中默默祈祷，一遍遍重复着：

“ [meɪ] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

“	May	Thy	will	be	done	!
“	可能	你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就!

[waɪ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

Why	,	O	Lord	,	am	I	a	soldier	?
为什么	,	哦	主	,	是	我	一个	士兵	?

主啊，我为何要成为一名士兵?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kæm'peɪn] ?

Why	did	I	exchange	into	the	infantry	to	make	this	campaign	?
为什么	做过	我	交换	进入	这	步兵	到	制作	这	活动	?

我为什么要转入步兵部队参加这次战役?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn]['redʒɪmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ef]

Why	did	I	not	remain	in	the	uhlan	regiment	,	in	the	province	of	F
为什么	做过	我	不是	保持	在	这	枪骑兵	团	,	在	这	省	的	F

一 一 ,

一	一	,
一	一	,

为什么我没有留在F——省的乌兰骑兵团?

[nɪr] [maɪ] [frend] [nə'tɑːʃə] ? [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . { - }

near	my	friend	Natacha	?	and	now	see	what	is	going	to	happen	to	me	.	{	106	}
靠近	我的	朋友	娜塔莎	?	和	现在	看	什么	是	去	到	发生	到	我	.	{	-	}

在我朋友娜塔莎附近？现在看看我接下来会怎么样。{106}

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] — “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

He	began	to	count	—	“	One	,	two	,	three	,	four	,
他	开始	到	数数	—	“	一	,	二	,	三	,	四	,

他开始数数——“一、二、三、四，

” ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['nʌmbər] [hiː; hi] [wʊd]

”	saying	to	himself	that	if	the	shell	exploded	on	an	even	number	he	would
”	说	到	他自己	那	如果	这	壳	爆炸了	在	一个	甚至	数字	他	会

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

他心想，如果炮弹在偶数日爆炸，他就能活下来。

[ɪf] [æt; ət] [æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

if	at	an	odd	number	he	would	be	killed	.
如果	在	一个	奇怪的	数字	他	会	是	被杀	.

如果数字是奇数，他就会被杀。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪld] !

“	It	is	all	over	,	I	am	killed	!
”	它	是	全部	超过	,	我	是	被杀	!

“一切都结束了，我被杀了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]

”	he	thought	,	at	the	sound	of	the	explosion	,	without	thinking	any	more	of
”	他	想法	,	在	这	声音	的	这	爆炸	,	没有	思维	任何	更多的	的

[ɑːd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] .

odd	or	even	.
奇怪的	或者	甚至	.

听到爆炸声，他心想，不再去想奇数或偶数了。

[strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [peɪn] .

Struck	on	the	head	,	he	felt	a	terrible	pain	.
击中	在	这	头	,	他	毛毡	一个	糟糕的	疼痛	.

头部遭到重击，他感到剧痛。

“ [lɔːrd] , ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [sɪnz] !

“	Lord	,	pardon	my	sins	!
”	主	,	赦免	我的	罪孽	!

主啊，请赦免我的罪过！

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

”	he	murmured	,	clasping	his	hands	.
”	他	低声说道	,	紧握	他的	双手	.

他双手合十，喃喃自语道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] , [feɪs] ['daʊnwərd] .

He	tried	to	rise	,	and	fell	unconscious	,	face	downward	.
他	尝试	到	上升	,	和	跌倒	无意识	,	脸	向下	.

他试图起身，却面朝下昏倒在地。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

His	first	sensation	when	he	came	to	himself	was	of	blood	running	from
他的	第一的	感觉	什么时候	他	来了	到	他自己	曾是	的	血	跑步	从

[hɪz; ɪz] [noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

他恢复意识后的第一感觉是鼻血流了出来。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lesnd] .

The	pain	in	his	head	was	much	lessened	.
这	疼痛	在	他的	头	曾是	很多	减少	.

他的头部疼痛明显减轻了。

“ [maɪ] [soʊl] [ɪz] [di'pɑːtɪŋ] .
“ My soul is departing .
“ 我的 灵魂 是 离开 .

我的灵魂即将离去。

[wʌt] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['oʊvər] ['jɑːndər] ?
What will there be over yonder ?
什么 将要 那里 是 超过 远处 ?

那边会有什么呢?

[maɪ] [gɑːd] , [rɪ'siːv] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [piːs] !
My God , receive my soul in peace !
我的 上帝 , 收到 我的 灵魂 在 和平 !

我的上帝，请您安息我的灵魂!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] , “ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,
It is nevertheless strange , ” he reasoned , “ that I am dying ,
它 是 尽管如此 奇怪的 , ” 他 有理智的 , “ 那 我 是 垂死 ,

“然而，奇怪的是,”他心想，“我竟然要死了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]
and I can distinctly hear the footsteps of the soldiers and the sound
和 我 能 明显地 听到 这 脚步声 的 这 士兵 和 这 声音
[ʌv; əv] [ʃɑːts] ! ”
of shots ! ”
的 镜头 ! ”

我能清楚地听到士兵的脚步声和枪声!

“ [ə; eɪ] ['stretʃər] [ðɪs] [wei] !
“ A stretcher this way !
“ 一个 担架 这 方式 !

“担架这边过来！”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃiːf] [ɪz] [kɪld] !
The company chief is killed !
这 公司 首席 是 被杀 !

公司老板被杀了!

” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌmər] [ɪg'nɑːtiˌeff] .
” cried a voice which he recognized , that of the drummer Ignatieff .
” 哭 一个 嗓音 哪个 他 认可 , 那 的 这 鼓手 伊格纳季耶夫 .

“他认出了那个声音，那是鼓手伊格纳季耶夫的声音。”他喊道。

[sʌm; səm] [wʌn] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;
Some one raised him up by the shoulders ;
一些 一 提高 他 向上 经过 这 肩膀 ;

有人把他从肩膀上提了起来;

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːrk] - [bluː] [skaɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
he opened his eyes with an effort and saw the dark - blue sky over his
他 打开 他的 眼睛 和 一个 努力 和 锯 这 黑暗的 - 蓝色的 天空 超过 他的
[hed] , ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] { - }
head , myriads of { 107 }
头 , 无数 的 { - }

他费力地睁开眼睛，看到头顶是深蓝色的天空，无数的{107}

[stɑːrz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʃɛlz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
stars , and two shells flying through space as if they were racing with each
明星 , 和 二 贝壳 飞行 通过 空间 作为 如果 他们 是 赛车 和 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

星星，还有两枚在太空中飞行的贝壳，仿佛在互相比赛。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪg'nɑːtiˌɛf] , ['soʊldʒərz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] , [ðə; ði]

He	saw	Ignatieff	,	soldiers	loaded	down	with	stretchers	and	with	muskets	,	the
他	锯	伊格纳季耶夫	,	士兵	已加载	向下	和	担架	和	和	滑膛枪	,	这

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] ,

slope	of	the	intrenchment	,
坡	的	这	战壕	,

他看到了伊格纳季耶夫，士兵们扛着担架和火枪，还有战壕的斜坡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	suddenly	he	understood	he	was	still	in	the	world	.
和	突然	他	理解	他	曾是	仍然	在	这	世界	.

他突然意识到自己仍然身处这个世界。

[ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

A	stone	had	slightly	wounded	him	on	the	head	.
一个	石头	有	轻微地	受伤	他	在	这	头	.

一块石头轻轻砸中了他的头部。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'gret] .

His	first	impression	was	almost	a	regret	.
他的	第一的	印象	曾是	几乎	一个	后悔	.

他的第一印象几乎让他感到后悔。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [wel] , [soʊ]['kwaɪətli] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['jɑːndər] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	felt	so	well	,	so	quietly	prepared	to	go	over	yonder	,	that	the	return	to
他	毛毡	所以	出色地	,	所以	悄悄	准备	到	去	超过	远处	,	那	这	返回	到

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

他感觉很好，已经做好了前往彼岸的准备，以至于回到现实时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] , [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

the	sight	of	the	shells	,	of	the	trenches	,	and	of	blood	,	was	painful	to
这	视线	的	这	贝壳	,	的	这	战壕	,	和	的	血	,	曾是	痛苦	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

炮弹、战壕和鲜血的景象让他感到痛苦。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [dʒɔɪ][æt; ət] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] ,

The	second	impression	was	an	involuntary	joy	at	feeling	himself	alive	,
这	第二	印象	曾是	一个	非自愿	喜悦	在	感觉	他自己	活	,

第二个感受是，他不由自主地感到自己还活着，并为此感到无比喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bæstʃən][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	the	third	was	the	desire	to	leave	the	bastion	as	quickly	as	possible
和	这	第三	曾是	这	欲望	到	离开	这	堡垒	作为	迅速地	作为	可能的

.

:
.

第三个原因是希望尽快离开堡垒。

[ðə; ði] ['drʌmər] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [hed] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːld] - ['hɑːspɪt(ə)l]

The	drummer	bandaged	his	chief's	head	and	led	him	towards	the	field	-	hospital
这	鼓手	包扎	他的	酋长的	头	和	引领	他	向	这	场地	-	医院

, [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

,	supporting	him	under	his	arm	.
,	支持	他	在下面	他的	手臂	.

鼓手包扎好酋长的头部，搀扶着他走向野战医院。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
“ Where am I going , and what for ? ” thought the captain , coming to
“ 在哪里 是 我 去 , 和 什么 为了 ? ” 想法 这 队长 , 未来 到
[hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
himself a little .
他自己 一个 小的 .

“我要去哪里？为了什么？”船长渐渐回过神来，心想。

“ [maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ My duty is to remain with my company — all the more , ” whispered a little
“ 我的 责任 是 到 保持 和 我的 公司 — 全部 这 更多的 , ” 低声说道 一个 小的
[vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
voice within him ,
嗓音 之内 他 ,

“我的职责是留在公司——更是如此，”他内心一个声音低语道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] . ”
“ since it will shortly be out of range of the enemy's fire . ”
“ 自从 它 将要 不久 是 出去 的 范围 的 这 敌人的 火 . ”

“因为它很快就会超出敌人的射程。”

“ [its] [noʊ][juːz] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmər] , ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ It's no use , my friend , ” he said to the drummer , taking away his arm .
“ 它是 不 使用 , 我的 朋友 , ” 他 说 到 这 鼓手 , 采取 离开 他的 手臂 .

“没用的，我的朋友，”他一边说着，一边把胳膊拿开，对鼓手说道。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - ['hɑːspɪt(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] . { - }
“ I won't go to the field - hospital ; I will stay with my company . { 108 }
“ 我 惯于 去 到 这 场地 - 医院 ; 我 将要 停留 和 我的 公司 . { - }

“我不会去野战医院；我会留在我的连队里。”{108}

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ You had better let yourself be properly taken care of , your Excellency .
“ 你 有 更好的 让 你自己 是 适当地 已采取 关心 的 , 你的 阁下 .

“阁下，您最好让自己得到妥善的照顾。”

[ˌaɪ 'tiː][daʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [groʊ] [wɜːrs] .
It don't seem to be anything at first , but it may grow worse .
它 不 似乎 到 是 任何事物 在 第一的 , 但 它 可能 生长 更糟 .

起初看起来没什么大不了的，但情况可能会恶化。

[ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] —
Indeed , your Excellency —
的确 , 你的 阁下 —

确实如此，阁下——

” - [stɑːpt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
” Mikhaïloff stopped , undecided what to do .
” - 停止 , 未决定 什么 到 做 .

米哈伊洛夫停了下来，不知该如何是好。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪg'nɑːtiˌɛfs] [əd'vaɪs] , [pər'hæps] ,
He would have followed Ignatieff's advice , perhaps ,
他 会 有 随后 伊格纳季耶夫的 建议 , 也许 ,

他或许会听从伊格纳季耶夫的建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
but he saw what a number of wounded men crowded the hospital ,
但 他 锯 什么 一个 数字 的 受伤 男人 挤 这 医院 ,

但他看到医院里挤满了伤员。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

almost	all	of	them	seriously	hurt	.
几乎	全部	的	他们	严重地	伤害	.

几乎所有人都受了重伤。

“ [pər'hæps][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] [skrætʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Perhaps	the	doctor	will	make	fun	of	my	scratch	,	”	he	said	to	himself	,
”	也许	这	医生	将要	制作	乐趣	的	我的	划痕	,	”	他	说	到	他自己	,

“也许医生会嘲笑我的划痕，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmərz] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step]

and	without	listening	to	the	drummer's	arguments	he	went	with	a	firm	step
和	没有	聆听	到	这	鼓手的	论点	他	去	和	一个	公司	步

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

to	join	his	company	.
到	加入	他的	公司	.

他没有听从鼓手的劝告，坚定地迈着步子加入了他的队伍。

“ [wer] [ɪz] ['ɑːfɪsər] - , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ?

“	Where	is	officer	Praskoukine	,	who	was	beside	me	a	short	time	ago	?
”	在哪里	是	官	-	,	WHO	曾是	旁	我	一个	短的	时间	前	?

“刚才还在我身边的普拉斯库金警官在哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	he	asked	of	the	sub	-	lieutenant	whom	he	found	at	the	head	of	the
”	他	问	的	这	子	-	中尉	谁	他	成立	在	这	头	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他问那位在连队指挥部的少尉。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , ” ['hezəˌteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .

“	I	don't	know	;	I	think	he	was	killed	,	”	hesitatingly	replied	the	latter	.
”	我	不	知道	;	我	思考	他	曾是	被杀	,	”	犹豫地	回复	这	后者	.

“我不知道；我觉得他被杀了，”后者犹豫地回答道。

“ [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ?

“	Killed	or	wounded	?
”	被杀	或者	受伤	?

“死亡还是受伤？”

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

Why	,	don't	you	know	?
为什么	,	不	你	知道	?

为什么你不知道?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

He	was	marching	with	us	.
他	曾是	行军	和	我们	.

他当时和我们一起行进。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? ”

Why	didn't	you	bring	him	off	?	”
为什么	没有	你	带来	他	离开	?	”

你为什么不把他带走?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fɜːrnɪs] . ”

“	It	wasn't	possible	in	that	furnace	.	”
”	它	不是	可能的	在	那	炉	.	”

“在那种熔炉里是不可能的。”

“ [oʊ] ！ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ə'bændən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , - - ？ ” [sed] - , [wɪð; wɪθ]
“ Oh ！ why did you abandon a living man , Mikhaïl Ivanitch ？ ” said Mikhaïloff , with
” 哦 ！为什么 做过 你 放弃 一个 活的 男人 , - - ？ ” 说 - , 和
[ə; eɪ] [vekst] [toʊn] .
a vexed tone .
一个 烦恼 语气 .

“哦！你为什么要抛弃一个活生生的人，米哈伊尔·伊万尼奇？”米哈伊洛夫恼怒地说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . { - }
“ If he is dead , we must bring off his body . { 109 }
” 如果 他 是 死的 , 我们 必须 带来 离开 他的 身体 . { - }

“如果他死了，我们必须把他的尸体带走。”{109}

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə'laɪv] ？
“ How can he be alive ？
” 如何 能 他 是 活 ？

“他怎么可能还活着？”

[ɪn'diːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ？
Indeed I tell you I went up to him , and I saw — What would you have ？
的确 我 告诉 你 我 去 向上 到 他 , 和 我 锯 — 什么 会 你 有 ？

我确实告诉你们，我上前去见他，我看见了——你们想要什么？

[wiː; wi] ['skersli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] .
We scarcely had time to bring off our own men .
我们 几乎 有 时间 到 带来 离开 我们的 自己的 男人 .

我们几乎没有时间把我们的人撤离。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊!

[ðə; ði]['dɛvəlz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ] [ʃel] [naʊ] ！
the devils , how they are firing shell now ！
这 魔鬼 , 如何 他们 是 射击 壳 现在 ！

这些魔鬼，他们现在竟然在发射炮弹!

” - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
” Mikhaïloff sat down , and held his head in his hands .
” - 卫星 向下 , 和 握住 他的 头 在 他的 双手 .

米哈伊洛夫坐了下来，双手抱头。

[ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] .
The walk had increased the violence of the pain .
这 走 有 增加 这 暴力 的 这 疼痛 .

步行加剧了疼痛。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .
“ No , ” said he , “ we must certainly go and get him .
” 不 , ” 说 他 , “ 我们 必须 当然 去 和 得到 他 .

“不，”他说，“我们一定要去把他带回来。”

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .
Perhaps he is alive .
也许 他 是 活 .

或许他还活着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , - - .
It is our duty , Mikhaïl Ivanitch .
它 是 我们的 责任 , - - .

这是我们的职责，米哈伊尔·伊万内奇。

〃 - - [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
〃 Mikhaïl Ivanitch did not reply .
〃 - - 做过 不是 回复 .

米哈伊尔·伊万尼奇没有回复。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ He didn't think of bringing him off at the time ,
〃 他 没有 思考 的 带来 他 离开 在 这 时间 ,

“他当时并没有想到要把他换下场。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['diːteɪl] [men] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and now I must detail men for it .
和 现在 我 必须 细节 男人 为了 它 .

现在我必须指派人手去执行这项任务。

[waɪ] [send] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] [hel] - ['faɪər] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? 〃 [θɔːt]
Why send them into this hell - fire , which will kill them , for nothing ? 〃 thought
为什么 发送 他们 进入 这 地狱 - 火 , 哪个 将要 杀 他们 , 为了 没有什么 ? 〃 想法
-
Mikhaïloff .
- .

“为什么要把他们送入这炼狱般的烈火中，让他们白白送死呢？”米哈伊洛夫心想。

“ ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði]
“ Children , we must go back to get that officer who is wounded yonder in the
〃 孩子们 , 我们 必须 去 后退 到 得到 那 官 WHO 是 受伤 远处 在 这
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

“孩子们，我们必须回去把那个在沟里受伤的军官救出来。”

〃 [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] ,
〃 he said , without raising his voice , and in a tone which had no authority ,
〃 他 说 , 没有 提高 他的 嗓音 , 和 在 一个 语气 哪个 有 不 权威 ,

“他说，”他没有提高音量，语气也毫无威严。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
for he guessed how disagreeable the execution of this order would be to
为了 他 猜对了 如何 令人不快的 这 执行 的 这 命令 会 是 到
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

因为他猜到执行这项命令对士兵们来说会有多么不愉快。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
But since he addressed himself to no one in particular ,
但 自从 他 已解决 他自己 到 不 一 在 特别的 ,

但由于他并没有特别针对任何人讲话，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['fɔːrwərd][æt; ət] [ðɪs] [kɔːl] .
not one of them came forward at this call .
不是 一 的 他们 来了 向前 在 这 称呼 .

这次呼吁没有一个人站出来。

“ [huː] [noʊz] ?
“ Who knows ?
〃 WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] { - }
he is dead , perhaps , and { 110 }
他 是 死的 , 也许 , 和 { - }

他可能已经死了，{110}

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr] [men] ['juːsləsli] .

it	isn't	worth	while	to	risk	our	men	uselessly	.
它	不是	值得	尽管	到	风险	我们的	男人	无用	.

让士兵白白冒险是不值得的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	my	fault	;	I	ought	to	have	thought	of	it	.
它	是	我的	过错	;	我	应该	到	有	想法	的	它	.

这是我的错，我应该想到这一点的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] .

I	will	go	alone	;	it	is	my	duty	.
我	将要	去	独自的	;	它	是	我的	责任	.

我将独自前往，这是我的职责。

- - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'laʊd] , “ [liːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] .

Mikhaïl	Ivanitch	,	”	he	added	,	aloud	,	“	lead	on	the	company	,	I	will	overtake	you	.
-	-	,	”	他	额外	,	大声	,	“	带领	在	这	公司	,	我	将要	超过	你	.

“米哈伊尔·伊万尼奇，”他大声补充道，“领导公司，我会超越你。”

” ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

”	Gathering	up	the	folds	of	his	cloak	with	one	hand	,
”	采集	向上	这	折叠	的	他的	披风	和	一	手	,

他一手拢起斗篷的褶皱，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

he	touched	the	image	of	St	.	Mitrophanes	with	the	other	.
他	感动	这	图像	的	英石	.	-	和	这	其他	.

他用另一只手触摸了圣米特罗凡尼的画像。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]

He	wore	this	on	his	breast	as	a	sign	of	special	devotion	to	the	blessed
他	穿着	这	在	他的	胸部	作为	一个	符号	的	特别的	虔诚	到	这	蒙福

[wʌn] .

one	.
一	.

他将此物佩戴在胸前，以示对圣者的特殊虔诚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] ,

The	captain	retraced	his	steps	,	assured	himself	that	Praskoukine	was	really	dead	,
这	队长	重走	他的	步骤	,	保证	他自己	那	-	曾是	真的	死的	,

船长原路返回，确认普拉斯库金确实已经死亡。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'waʊnd]

and	came	back	holding	in	his	hand	the	bandage	which	had	become	unwound
和	来了	后退	保持	在	他的	手	这	绷带	哪个	有	变得	解开

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

from	his	own	head	.
从	他的	自己的	头	.

他回来时手里拿着从自己头上解下来的绷带。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	battalion	was	already	at	the	foot	of	the	hill	,
这	营	曾是	已经	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

该营当时已经到达山脚下。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] , [wen] - [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	almost	out	of	reach	of	the	balls	,	when	Mikhaïloff	rejoined	it	.
和	几乎	出去	的	抵达	的	这	球	,	什么时候	-	重新加入	它	.

几乎已经超出了球的触及范围，米哈伊洛夫重新接球。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ʃɛlz] [stɪl] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

A	few	stray	shells	still	came	in	their	direction	.
一个	很少	流浪	贝壳	仍然	来了	在	他们的	方向	.

仍有几枚零星的炮弹朝他们飞来。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][biː; bi] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] - ['hɑːspɪt(ə)l] ,

“ I	must	go	to	-	morrow	and	be	registered	in	the	field	-	hospital	,
” 我	必须	去	到	-	明天	和	是	挂号的	在	这	场地	-	医院	,

“我明天必须去野战医院登记，

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

” said	the	captain	to	himself	while	the	surgeon	was	dressing	his	wound	.
” 说	这	队长	到	他自己	尽管	这	外科医生	曾是	敷料	他的	伤口	.

“当外科医生为他包扎伤口时，船长自言自语道。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['hʌndrədz] [ʌv; əv][m'juːtɪleɪtɪd] , ['freʃli] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdɪz] ,

Hundreds	of	mutilated	,	freshly	bleeding	bodies	,
数百	的	残缺	,	新鲜的	出血	身体	,

数百具残缺不全、鲜血淋漓的尸体，

[wɪtʃ] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪɝz] , [sə'blaɪm] [ɔːr]

which	two	hours	before	were	full	of	hopes	and	of	different	desires	,	sublime	or
哪个	二	小时	前	是	满的	的	希望	和	的	不同的	欲望	,	升华	或者

{ - }

{	111	}
{	-	}

两个小时前还充满了希望和各种欲望，崇高或{111}

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

谦逊的，

[leɪ] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [ænd; ənd] [duː] - [beɪðd] ['væli] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

lay	with	stiffened	limbs	in	the	flowery	and	dew	-	bathed	valley	which	separated	the
躺	和	僵硬	四肢	在	这	如花	和	露	-	洗澡	谷	哪个	分开	这

['bæstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] ,

bastion	from	the	intrenchment	,
堡垒	从	这	战壕	,

他们四肢僵硬地躺在鲜花盛开、露水浸润的山谷中，这条山谷将堡垒与防御工事隔开。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔːrtʃueri] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][si'bæstəpəul] .

or	on	the	smooth	floor	of	the	little	mortuary	chapel	of	Sebastopol	.
或者	在	这	光滑的	地面	的	这	小的	殡仪馆	教堂	的	塞瓦斯托波尔	.

或者在塞瓦斯托波尔小型停尸房教堂光滑的地板上。

[ðə; ði][draɪ][lɪps][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['mɝːmɝd] [prerz] , [kɜːrs] , [ɔːr] [grəunz] .

The	dry	lips	of	all	of	these	men	murmured	prayers	,	curses	,	or	groans	.
这	干燥	嘴唇	的	全部	的	这些	男人	低声说道	祈祷	,	诅咒	,	或者	呻吟	.

这些男人的嘴唇干裂，低声念叨着祈祷、诅咒或呻吟。

[ðeɪ] [krɔːld] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'bændənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

They	crawled	,	they	turned	on	their	sides	,	some	were	abandoned	among	the
他们	爬行	,	他们	转向	在	他们的	侧面	,	一些	是	弃	之中	这

[kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] - [struːn] ['væli] ,

corpses	of	the	blossom	-	strewn	valley	,
尸体	的	这	开花	-	散落的	谷	,

它们爬行，它们侧身翻滚，有些被遗弃在鲜花盛开的山谷中，尸体遍布其中。

['ʌðər] [leɪ] [ɑːn] ['stretʃərz] , [ɑːn][kɑːts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - ['hɑːspɪt(ə)l]

others	lay	on	stretchers	,	on	cots	,	and	on	the	damp	floor	of	the	field	-	hospital
其他的	躺	在	担架	,	在	婴儿床	,	和	在	这	潮湿	地面	的	这	场地	-	医院

.

:

.

其他人则躺在担架上、行军床上和野战医院潮湿的地板上。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hevəns] [ʃed] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ['oʊvər] [maʊnt] -

Notwithstanding	all	this	,	the	heavens	shed	their	morning	light	over	Mount	Saponné
虽然	全部	这	,	这	天	棚	他们的	早晨	光	超过	山	-

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] ,

as	on	the	preceding	days	,
作为	在	这	前	天	,

尽管如此，清晨的阳光依然像前几天一样洒在萨波内山上。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [stɑːrz] [gruː] [peɪl] , [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːmbər][ænd; ənd]

the	sparkling	stars	grew	pale	,	a	white	mist	rose	from	the	sombre	and
这	闪闪发光	明星	生长	苍白	,	一个	白色的	薄雾	玫瑰	从	这	阴沉	和

['pleɪntɪvli] ['swelɪŋ] [siː] ,

plaintively	swelling	sea	,
哀怨地	肿胀	海	,

闪烁的星光渐渐黯淡，一层白雾从阴沉而哀怨翻涌的大海中升腾而起。

[ðə; ði] [iːst] [gruː] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [fleɪm] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [stretʃt]

the	east	grew	purple	with	the	dawn	,	and	long	,	flame	-	colored	clouds	stretched
这	东方	生长	紫色的	和	这	黎明	,	和	长的	,	火焰	-	有色	云	拉伸

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .

along	the	blue	horizon	.
沿着	这	蓝色的	地平线	.

黎明时分，东方泛起紫色，长长的火焰色云朵沿着蓝色的地平线绵延开来。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][grænd] [tɔːrtʃ] ['maʊntɪd] ['sloʊli] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] ,

As	on	the	days	before	,	the	grand	torch	mounted	slowly	,	powerful	and	proud	,
作为	在	这	天	前	,	这	盛大	火炬	安装	缓慢地	,	强大的	和	自豪的	,

['prɑːmɪsɪŋ] [dʒɔɪ] ,

promising	joy	,
有前途	喜悦	,

和前几天一样，那雄伟的火炬缓缓升起，强大而骄傲，预示着喜悦的到来。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [wɜːrld] .

love	,	and	happiness	to	the	awakened	world	.
爱	,	和	幸福	到	这	觉醒	世界	.

愿爱与幸福降临于觉醒的世界。

[ˌeksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ʃæ'sɜːr] [ə'gen] [pleɪd] [ɑːn]

On	the	following	evening	the	band	of	the	regiment	of	chasseurs	again	played	on
在	这	下列的	晚上	这	乐队	的	这	团	的	猎兵	再次	玩	在

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

the	boulevard	.
这	林荫大道	.

第二天晚上，猎兵团的乐队再次在林荫大道上演奏。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['ɑːfəsərz] , [jʌŋkɜ-z] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [prɑːm] { - }

Around	the	pavilion	officers	,	yunkers	,	soldiers	,	and	young	women	prom	{	112	}
大约	这	亭	警官	,	大块头	,	士兵	,	和	年轻的	女性	舞会	{	-	}

凉亭周围有军官、工人、士兵和年轻女性参加舞会{112}

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['festl] [er] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərɪŋ] [ə'keɪʃəz] .

enaded	with	a	festal	air	in	the	paths	of	white	flowering	acacias	.
-	和	一个	节日	空气	在	这	路径	的	白色的	开花	金合欢	.

在白色金合欢花盛开的小径上，洋溢着节日的气氛。

- , [prɪns] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːtʃt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Kalouguine	,	Prince	Galtzine	,	and	another	colonel	marched	arm	-	in	-	arm	along	the
-	,	王子	-	,	和	其他	上校	行军	手臂	-	在	-	手臂	沿着	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

卡洛金、加尔齐内王子和另一位上校手挽着手沿着街道行进。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

talking	of	the	affair	of	the	day	before	.
说	的	这	事务	的	这	天	前	.

谈论前一天发生的事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	chief	subject	of	this	conversation	was	,	as	it	always	is	,	not	of	the
这	首席	主题	的	这	对话	曾是	,	作为	它	总是	是	,	不是	的	这

[ə'fer] [ɪt'self] ,

affair	itself	,
事务	本身	,

这次谈话的主要内容，一如既往，并非事件本身。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] ['tɔːkəz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	of	the	part	the	talkers	had	taken	in	it	.
但	的	这	部分	这	谈话者	有	已采取	在	它	.

但就发言者在其中所扮演的角色而言。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

The	expression	of	their	faces	,	the	sound	of	their	voices	,	had	something
这	表达	的	他们的	面孔	,	这	声音	的	他们的	声音	,	有	某物

['sɪriəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

serious	in	it	,
严肃的	在	它	,

他们脸上的表情，他们的声音，都透着一股严肃的气氛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd]

and	it	might	have	been	supposed	that	the	losses	profoundly	affected
和	它	可能	有	到过	据称	那	这	损失	深刻地	做作的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们或许会认为，这些损失对他们产生了深远的影响。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɪns] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [lɔːst] ['eni] [wʌn] [dɪr]

But	,	to	tell	the	truth	,	since	no	one	among	them	had	lost	any	one	dear
但	,	到	告诉	这	真相	,	自从	不	一	之中	他们	有	丢失的	任何	一	亲爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但说实话，因为他们当中没有人失去过至亲，

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'fɪʃəli] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prəpraɪəti:z] [seɪk] .

they	put	on	this	officially	mournful	expression	for	propriety's	sake	.
他们	放	在	这	官方	悲哀	表达	为了	专有性的	清酒	.

他们为了礼节，摆出一副哀悼的表情。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['fɛloʊz] ,

Kalouguine	and	the	colonel	,	although	they	were	very	good	fellows	,
-	和	这	上校	,	虽然	他们	是	非常	好的	伙伴们	,

卡洛金和那位上校虽然都是很好的人，

[wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr]

would	have	asked	nothing	better	than	to	be	present	at	a	similar
会	有	问	没有什么	更好的	比	到	是	展示	在	一个	相似的

[ɪn'geɪdʒmənt] ['evri] [deɪ] ,

engagement	every	day	,
订婚	每一个	天	,

如果每天都能参加类似的活动，那将是我的莫大荣幸。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

in	order	to	receive	each	time	a	sword	of	honor	or	the	rank	of	major	-	general
在	命令	到	收到	每个	时间	一个	剑	的	荣誉	或者	这	秩	的	主要的	-	一般的

.

:
.

为了每次都能获得一把荣誉之剑或少将军衔。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [huː] [sendz] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['ɔːrdər]

When	I	hear	a	conqueror	who	sends	to	their	destruction	millions	of	men	in	order
什么时候	我	听到	一个	征服者	WHO	发送	到	他们的	破坏	百万	的	男人	在	命令

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

to	satisfy	his	personal	ambition	called	a	monster	,
到	满足	他的	个人的	志向	称为	一个	怪物	,

当我听到有人称一个为了满足个人野心而将数百万人送上绝路的征服者为怪物时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [læf] .

I	always	want	to	laugh	.
我	总是	想	到	笑	.

我总是想笑。

[æsk] [sʌb] - [lef'tenənts] - [ˌæn'tɑː.nɔːf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt]

Ask	sub	-	lieutenants	Petrouchef	Antonoff	,	and	others	,	and	you	will	see	that
问	子	-	中尉	-	安东诺夫	,	和	其他的	,	和	你	将要	看	那

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nə'poʊliən] ,

each	is	a	little	Napoleon	,
每个	是	一个	小的	拿破仑	,

问问佩特鲁切夫·安东诺夫少尉和其他人，你就会发现他们每个人都像个小拿破仑。

[ə; eɪ]['mɑːnstər] ['redi] { - }

a	monster	ready	{	113	}
一个	怪物	准备好	{	-	}

一个怪物准备就绪{113}

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

to	engage	in	battle	,	to	kill	a	hundred	men	,
到	从事	在	战斗	,	到	杀	一个	百	男人	,

投入战斗，杀死一百人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][stɑːr][ɔːr][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] .

in	order	to	obtain	one	more	little	star	or	an	increase	of	pay	.
在	命令	到	获得	一	更多的	小的	星星	或者	一个	增加	的	支付	.

为了获得一颗小星星或更高的薪水。

“ [aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] .

“	I	ask	pardon	,	”	said	the	colonel	,	“	the	affair	began	on	the	left	flank	.
“	我	问	赦免	,	”	说	这	上校	,	“	这	事务	开始	在	这	左边	侧翼	.

“请原谅，”上校说，“事情是从左翼开始的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
I **was** **there** **.** **”**
我 曾是 那里 . ”

我在那里。”

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
“ **Perhaps** **so** **,** **”** **replied** **Kalouguine** **,** **“** **for** **I** **was** **almost** **all** **the** **time** **on** **the** **right**
“ 也许 所以 , ” 回复 - , “ 为了 我 曾是 几乎 全部 这 时间 在 这 正确的
[flæŋk] .
flank **.**
侧翼 .

“也许是这样，”卡洛金回答说，“因为我几乎一直都在右翼。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [twaɪs] , [fɜːrst][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
I **went** **there** **twice** **,** **first** **to** **seek** **the** **general** **,**
我 去 那里 两次 , 第一的 到 寻找 这 一般的 ,

我去过那里两次，第一次是去找将军，

[ðen] ['sɪmpli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
then **simply** **of** **my** **own** **accord** **to** **look** **on** **.**
然后 简单地 的 我的 自己的 符合 到 看 在 .

然后我便自愿前去观看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ! ”
It **was** **there** **it** **was** **hot** **!** **”**
它 曾是 那里 它 曾是 热的 ! ”

那里很热!

“ [ɪf] - [sez] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz]
“ **If** **Kalouguine** **says** **so** **it** **is** **a** **fact** **,** **”** **continued** **the** **colonel** **,** **turning** **towards**
“ 如果 - 说道 所以 它 是 一个 事实 , ” 持续 这 上校 , 转弯 向
- .
Galtzine **.**
- .

“如果卡洛金这么说，那就是事实，”上校说着，转向加尔齐纳。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [viː] — — [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ?
“ **Do** **you** **know** **that** **only** **to** **-** **day** **V** **—** **—** **told** **me** **you** **were** **a** **brave** **man** **?**
“ 做 你 知道 那 仅有的 到 - 天 V — — 讲述 我 你 是 一个 勇敢的 男人 ?

“你知道吗，V——今天才告诉我你是个勇敢的人？”

['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər]['truːli] ['fraɪtf(ə)l] .
Our **losses** **are** **truly** **frightful** **.**
我们的 损失 是 真的 可怕 .

我们的损失真是惨重。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['redʒɪmənt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [dɪs'eɪbld] !
In **my** **own** **regiment** **four** **hundred** **men** **disabled** **!**
在 我的 自己的 团 四 百 男人 已禁用 !

我所在的团有四百名士兵受伤!

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] .
I **don't** **understand** **how** **I** **came** **out** **alive** **.**
我 不 理解 如何 我 来了 出去 活 .

我不明白我是怎么活下来的。

” [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ðeɪ] [sɔː] - ['bændɪdʒd] [hed] [ə'raɪz] .
” **At** **the** **other** **end** **of** **the** **boulevard** **they** **saw** **Mikhaïloff's** **bandaged** **head** **arise** **.**
” 在 这 其他 结尾 的 这 林荫大道 他们 锯 - 包扎 头 出现 .

“在林荫大道的另一端，他们看到了米哈伊洛夫缠着绷带的脑袋抬起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
He **was** **coming** **to** **meet** **them** **.**
他 曾是 未来 到 见面 他们 .

他要来见他们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] , ['kæptɪn] ? ” [æskt] - .
“ **Are** **you** **wounded** **,** **captain** **?** **”** **asked** **Kalouguine** **.**
” 是 你 受伤 , 队长 ? ” 问 - .

“船长，你受伤了吗？”卡洛金问道。

“ ['slaɪtli] — [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] , ” [sed] - .
“ **Slightly** **—** **by** **a** **stone** **,** **”** **said** **Mikhaïloff** **.**
” 轻微地 — 经过 一个 石头 , ” 说 - .

“稍微远一点——就差一块石头那么远，”米哈伊洛夫说道。

“ [lə] [pə'vɪljən] [ˌiː es 'tiː][ɪl] - - ? ” [sed] [prɪns] - , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
“ **Le** **pavillon** **est** **il** **déjà** **amené** **?** **”** **said** **Prince** **Galtzine** **,** **looking** **over** **the** **head** **of**
” 乐 亭子 est il - - ? ” 说 王子 - , 寻找 超过 这 头 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the **captain** **,**
这 队长 ,

“Le pavillon est il déjà amené？”加尔津王子越过船长的头顶说道，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] . { - }
and **addressing** **himself** **to** **no** **one** **in** **particular** **.** **{** **114** **}**
和 解决 他自己 到 不 一 在 特别的 . { - }

他并没有特别对任何人讲话。{114}

“ [nɑːn]['pɑː] ['ɑːnkɔːr] , ” [sed] - , ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [frentʃ] .
“ **Non** **pas** **encore** **,** **”** **said** **Mikhaïloff** **,** **very** **anxious** **to** **show** **that** **he** **knew** **French** **.**
” 非 帕斯 安可 , ” 说 - , 非常 焦虑的 到 展示 那 他 知道 法语 .

“Non pas encore，”米哈伊洛夫说道，他非常急切地想要证明自己懂法语。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ? ” [æskt] - , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
“ **Does** **the** **armistice** **still** **go** **on** **?** **”** **asked** **Galtzine** **,** **addressing** **him** **politely** **in** **Russian** **,**
” 做 这 停战 仍然 去 在 ? ” 问 - , 解决 他 礼貌地 在 俄语 ,

“停战协定还有效吗？”加尔齐内用俄语礼貌地问道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
as **if** **to** **say** **to** **the** **captain** **,** **“** **I** **know** **you** **speak** **French** **with** **difficulty** **,**
作为 如果 到 说 到 这 队长 , “ 我 知道 你 说话 法语 和 困难 ,

仿佛在对船长说：“我知道你法语说得不太好，

[waɪ] [nɑːt] ['sɪmpli] [spiːk] ['rʌʃ(ə)n] ?
why **not** **simply** **speak** **Russian** **?**
为什么 不是 简单地 说话 俄语 ?

为什么不直接说俄语呢?

” [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [huː] [felt] , [æz; əz][ɑːn]
” **Upon** **this** **the** **aides** **-** **de** **-** **camp** **went** **away** **from** **Mikhaïloff** **,** **who** **felt** **,** **as** **on**
” 之上 这 这 助手 - 德 - 营 去 离开 从 - , WHO 毛毡 , 作为 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['veri] ['loʊnsəm] .
the **evening** **before** **,** **very** **lonesome** **.**
这 晚上 前 , 非常 寂寞 .

“于是，副官们离开了米哈伊洛夫，米哈伊洛夫像前一天晚上一样，感到非常孤独。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Not **wishing** **to** **come** **in** **contact** **with** **some** **of** **them** **,**
不是 祝 到 来 在 接触 和 一些 的 他们 ,

不想与他们中的一些人接触，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['ʌðər] , [hi:; hi] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]

and	not	making	up	his	mind	to	approach	others	,	he	limited	himself	to
和	不是	制作	向上	他的	头脑	到	方法	其他的	,	他	有限的	他自己	到

[sə'lu:tɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:fəsərz] ,

saluting	certain	officers	,
敬礼	肯定	警官	,

他还没决定是否要接近其他人，只是向几位军官敬了个礼。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] - ['mɑ:njumənt][tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

and	sat	down	near	the	Kazarsky	monument	to	smoke	a	cigarette	.
和	卫星	向下	靠近	这	-	纪念碑	到	抽烟	一个	卷烟	.

然后他坐在卡扎尔斯基纪念碑附近抽了一支烟。

['bærən] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .

Baron	Pesth	also	made	his	appearance	on	the	boulevard	.
男爵	佩斯	还	制成	他的	外貌	在	这	林荫大道	.

佩斯男爵也出现在了林荫大道上。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] ,

He	related	that	he	had	taken	part	in	the	negotiations	of	the	armistice	,
他	有关的	那	他	有	已采取	部分	在	这	谈判	的	这	停战	,

他讲述了自己曾参与停战谈判的情况。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

that	he	had	chatted	with	the	French	officers	,	and	that	one	of	them
那	他	有	聊天	和	这	法语	警官	,	和	那	一	的	他们

[hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

had	said	to	him	,
有	说	到	他	,

他说他曾与法国军官交谈过，其中一位军官对他说：

“ [ɪf] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:'teɪkən] .

“ If	daylight	had	come	an	hour	later	the	ambuscades	would	have	been	retaken	.
“ 如果	日光	有	来	一个	小时	之后	这	伏击	会	有	到过	重新夺回	.

“如果天晚亮一个小时，伏击阵地就会被重新夺回。”

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

” To	which	he	had	replied	,
” 到	哪个	他	有	回复	,

他回答说：

“ [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ju:; jʊ] ,

“ Sir	,	I	don't	say	they	would	not	have	been	,	so	that	I	shall	not	contradict	you	,
“ 先生	,	我	不	说	他们	会	不是	有	到过	,	所以	那	我	将	不是	顶撞	你	,

“先生，我并不是说他们不会那样做，所以我不想反驳您，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

” and	his	answer	had	filled	him	with	pride	.
” 和	他的	回答	有	已填	他	和	自豪	.

他的回答让他感到无比自豪。

[ɪn] [ri'ælətɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] ,

In	reality	,	although	he	had	been	present	at	the	conclusion	of	the	armistice	,
在	现实	,	虽然	他	有	到过	展示	在	这	结论	的	这	停战	,

[ænd; ənd][hæd; həd] { - }

and	had	{	115	}
和	有	{	-	}

事实上，尽管他曾出席停战协定的签订仪式，并且{115}

[bɪn] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

been	very	desirous	of	talking	with	the	French	,	he	had	said	nothing	remarkable
到过	非常	渴望	的	说	和	这	法语	,	他	有	说	没有什么	卓越

.

:

.

他非常渴望与法国人交谈，但他并没有说出什么特别的话。

[ðə; ði] ['jʌŋkɝ] ['sɪmpli] [ˌprɔmə'neɪdid] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] , ['æskɪŋ] [ðə; ði]

The	yunker	simply	promenaded	for	a	long	time	in	front	of	the	lines	,	asking	the
这	yunker	简单地	漫步	为了	一个	长的	时间	在	正面	的	这	线条	,	问	这

['nɪrəst] ['frentʃmən] ,

nearest	Frenchmen	,
最近的	法国人	,

那个家伙只是在队伍前面踱步了很久，问附近的法国人：

“ [wʌt] ['redʒɪmənt] [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ?

“	What	regiment	do	you	belong	to	?
“	什么	团	做	你	属于	到	?

你隶属于哪个团?

” [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

”	They	answered	him	,	and	that	was	all	.
”	他们	回答	他	,	和	那	曾是	全部	.

他们回答了他，仅此而已。

[æz; əz] [hi:; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nu:trəl] [zoʊn] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['sentɪn(ə)l] ,

As	he	advanced	a	little	beyond	the	neutral	zone	,	a	French	sentinel	,
作为	他	先进的	一个	小的	超过	这	中性的	区	,	一个	法语	哨兵	,

当他稍微越过中立区时，一名法国哨兵

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [flʌŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

who	did	not	imagine	that	the	Russian	understood	his	language	,	flung	a	formidable
WHO	做过	不是	想象	那	这	俄语	理解	他的	语言	,	扔	一个	强大

[kɜ:rs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

curse	at	him	.
诅咒	在	他	.

他没想到那个俄罗斯人听得懂他的语言，于是狠狠地咒骂了他一番。

“ [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rks] , [ðɪs] [dæmd] —

“	He	is	coming	to	examine	our	works	,	this	damned	—
“	他	是	未来	到	检查	我们的	作品	,	这	该死的	—

“他要来察看我们的所作所为，我们这些该死的人——”

” [ɪn'di:d] , ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋkɝ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

”	Indeed	,	after	that	the	yunker	returned	home	,
”	的确	,	后	那	这	yunker	返回	家	,

“的确，在那之后，那个小伙子就回家了。”

[kəm'poʊzɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [frentʃ] [freɪzɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ri:ˌteɪld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

composing	along	the	road	the	French	phrases	he	had	just	retailed	to	his
构成	沿着	这	路	这	法语	短语	他	有	只是	零售	到	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

他一边走一边把刚才跟熟人说的法语短语写下来。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ;
Captain Zobkine was also seen on the promenade , shouting with a loud voice ;
队长 - 曾是 还 已见 在 这 长廊 , 喊叫 和 一个 大声 嗓音 ;
['kæptɪn] - ,
Captain Objogoff ,
队长 - ,

佐布金船长也出现在海滨大道上，大声喊叫着：奥布约戈夫船长，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔ:rn]['ju:nɪfɔ:rm] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [hu:] [æskt] [noʊ]['feɪvərz][ʌv; əv] ['eni]
with his torn uniform ; the captain of artillery , who asked no favors of any
和 他的 撕裂 制服 ; 这 队长 的 炮兵 , WHO 问 不 恩惠 的 任何
[wʌn] ;
one ;
一 ;

他身穿破烂的制服；这位炮兵上尉，不求任何人的恩惠；

[ðə; ði] ['jʌŋkɝ] , [ɪn] [lʌv] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
the yunker , in love — in a word , all the personages of the day before ,
这 yunker , 在 爱 — 在 一个 单词 , 全部 这 人物 的 这 天 前 ,

那个爱上男人的家伙——总之，就是前一天所有的人，

[swei] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .
swayed by the same eternal moving forces .
摇摆 经过 这 相同的 永恒 移动 力量 .

受同一永恒动力的影响。

- , - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ə'loʊn]['æbsənt] .
Praskoukine , Neferdoff , and several others were alone absent .
- , - , 和 一些 其他的 是 独自的 缺席的 .

普拉斯库金、内费尔多夫和其他几人单独缺席。

['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Nobody thought of them .
无人 想法 的 他们 .

没人想到他们。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [wɑ:ʃt] , [nɔ:r] [drest] , [nɔ:r] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
Nevertheless , their bodies were neither washed , nor dressed , nor buried in the
尽管如此 , 他们的 身体 是 两者都不 洗过 , 也不 穿着 , 也不 埋葬 在 这
[ɜ:rθ] . { - }
earth . { 116 }
地球 . { - }

然而，他们的尸体既没有被清洗，也没有被穿衣，更没有被埋葬。{116}

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[waɪt] [flægz][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] .
White flags are flying on our fortifications and in the French intrenchments .
白色的 旗帜 是 飞行 在 我们的 防御工事 和 在 这 法语 防御工事 .

我们的防御工事和法国人的战壕里都飘扬着白旗。

[ɪn][ðə; ði] ['blɑ:səm] - ['kʌvərd] ['væli] [m'ju:tɪleɪtɪd] ['bɑ:dɪz] , [kloʊðd] [ɪn] [blu:] [ɔ:r][ɪn] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ber]
In the blossom - covered valley mutilated bodies , clothed in blue or in gray , with bare
在 这 开花 - 涵盖 谷 残缺 身体 , 穿着衣服 在 蓝色的 或者 在 灰色的 , 和 裸
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

在繁花盛开的山谷中，散落着残缺不全的尸体，他们身穿蓝色或灰色衣服，赤着双脚。

[laɪ][ɪn] [hiːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][kɑːrts] .

lie	in	heaps	,	and	the	men	are	carrying	them	off	to	place	them	in	carts	.
说谎	在	堆积如山	,	和	这	男人	是	携带	他们	离开	到	地方	他们	在	购物车	.

它们成堆地躺在那里，男人们正把它们抬走，放到马车上。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] .

The	air	is	poisoned	by	the	odor	of	the	corpses	.
这	空气	是	中毒	经过	这	气味	的	这	尸体	.

空气中弥漫着尸体的恶臭。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][si'bæstəpəul][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp][tuː; tə]

Crowds	of	people	pour	out	of	Sebastopol	and	out	of	the	French	camp	to
人群	的	人们	倒	出去	的	塞瓦斯托波尔	和	出去	的	这	法语	营	到

['wɪtnəs] [ðɪs] ['spektək(ə)l] .

witness	this	spectacle	.
证人	这	奇观	.

大批民众从塞瓦斯托波尔和法国战俘营涌出，观看这一壮观景象。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænd; ənd]['kaɪndli][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	different	sides	meet	each	other	on	this	ground	with	eager	and	kindly	curiosity	.
这	不同的	侧面	见面	每个	其他	在	这	地面	和	渴望的	和	亲切地	好奇心	.

各方人士怀着热情友好的好奇心在这片土地上相遇。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Listen	to	the	words	exchanged	between	them	.
听	到	这	字	交换	之间	他们	.

听听他们说了些什么。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] ,

On	this	side	,	in	a	small	group	of	French	and	Russians	,
在	这	边	,	在	一个	小的	团体	的	法语	和	俄罗斯人	,

在这边，一小群法国人和俄罗斯人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks] .

a	young	officer	is	examining	a	cartridge	-	box	.
一个	年轻的	官	是	检查	一个	墨盒	-	盒子	.

一名年轻军官正在检查一个弹药盒。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks] [bæd] [frentʃ] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .

Although	he	speaks	bad	French	,	he	can	make	himself	understood	.
虽然	他	说话	坏的	法语	,	他	能	制作	他自己	理解	.

虽然他的法语说得不好，但他能让人明白他的意思。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] — [ðæt] [bɜːrd] ? ” [hiː; hi][æsks] .

“	And	why	that	—	that	bird	?	”	he	asks	.
“	和	为什么	那	—	那	鸟	?	”	他	问	.

“为什么是那只鸟？”他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [sɜːr] .

“	Because	it	is	the	cartridge	-	box	of	a	regiment	of	the	guard	,	sir	.
“	因为	它	是	这	墨盒	-	盒子	的	一个	团	的	这	警卫	,	先生	.

“因为这是卫队一个团的弹药盒，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːg(ə)l] . ”

It	is	ornamented	with	the	imperial	eagle	.	”
它	是	装饰	和	这	帝国	鹰	.	”

它饰有皇家雄鹰图案。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ? ”

“	And	you	—	you	belong	to	the	guard	?	”
“	和	你	—	你	属于	到	这	警卫	?	”

“而你——你是卫兵吗？”

“ ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . ”

“	Pardon	,	sir	,	to	the	sixth	regiment	of	the	line	.	”
”	赦免	,	先生	,	到	这	第六	团	的	这	线	.	”

“先生，请原谅第六步兵团。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] — [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔːt] ? { - }

“	And	this	—	where	was	this	bought	?	{	117	}
”	和	这	—	在哪里	曾是	这	买	?	{	-	}

“还有这个——这是在哪里买的？”{117}

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [maʊθ] - [piːs] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['frentʃmənz]

”	The	officer	points	to	the	little	wooden	mouth	-	piece	which	holds	the	Frenchman's
”	这	官	积分	到	这	小的	木制的	嘴	-	片	哪个	持有	这	法国人的

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

警官指着法国人香烟上的小木烟嘴。

“ [æt; ət][ˌbælə'klɑːvə] , [sɜːr] .

“	At	Balaklava	,	sir	.
”	在	巴拉克拉瓦	,	先生	.

“先生，我在巴拉克拉瓦。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][pɑːm] - [wʊd] . ”

It	is	only	palm	-	wood	.	”
它	是	仅有的	棕榈	-	木头	.	”

它只是棕榈木而已。

“ ['prɪti] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi]

“	Pretty	,	”	replies	the	officer	,	obliged	to	make	use	of	the	few	words	he
”	漂亮的	,	”	回复	这	官	,	有义务	到	制作	使用	的	这	很少	字	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

“漂亮，”警官回答道，他不得不使用自己仅会的几句词汇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [nɑːlənz]['voʊlɛnz] , [ɪn'truːdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	which	,	nolens	volens	,	intruded	themselves	into	the	conversation	.
和	哪个	,	诺伦斯	沃伦斯	,	入侵	他们自己	进入	这	对话	.

而 nolens volens 则擅自闯入了谈话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

“	You	will	oblige	me	if	you	will	keep	that	as	a	souvenir	of	this	meeting	.
”	你	将要	必须	我	如果	你	将要	保持	那	作为	一个	纪念品	的	这	会议	.

“如果你能把它作为这次会面的纪念品保存下来，我将不胜感激。”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] ,

”	The	Frenchman	throws	away	his	cigarette	,	blows	in	the	mouth	-	piece	,
”	这	法国人	投掷	离开	他的	卷烟	,	打击	在	这	嘴	-	片	,

“法国人扔掉香烟，对着烟嘴吹了口气，

[ænd; ənd] [pə'laɪtlɪ] ['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] .

and	politely	presents	it	to	the	officer	with	a	salute	.
和	礼貌地	礼物	它	到	这	官	和	一个	礼炮	.

然后他彬彬有礼地将礼物呈给军官，并敬了个礼。

[ðə; ði] ['lætər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

The	latter	gives	him	his	in	exchange	.
这	后者	给予	他	他的	在	交换	.

后者将自己的那份作为交换给了他。

[ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] - ['stændər] [smaɪl] [ænd; ənd] [siːm] [dɪ'laɪtɪd] .

All	the	French	and	Russian	by	-	standers	smile	and	seem	delighted	.
全部	这	法语	和	俄语	经过	-	站立者	微笑	和	似乎	高兴极了	.

所有旁观的法国人和俄罗斯人都面带微笑，似乎很高兴。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnfəntrimən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] , [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Here	comes	a	shrewd	-	looking	infantryman	in	a	red	shirt	,	his	overcoat	thrown	over	his	shoulders	.
这里	来	一个	精明	-	寻找	步兵	在	一个	红色的	衬衫	,	他的	大衣	抛掷	超过	他的	肩膀	.

一位身穿红色衬衫、面容精明的步兵走了过来，大衣随意地搭在肩上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

His	face	is	full	of	good	spirits	and	curiosity	.
他的	脸	是	满的	的	好的	烈酒	和	好奇心	.

他脸上洋溢着愉悦的神情和好奇的神采。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] , [ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] ,

Accompanied	by	two	comrades	,	their	hands	behind	their	backs	,
伴随	经过	二	同志们	,	他们的	双手	在后面	他们的	背部	,

他身边还有两名同伴，双手背在身后。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd][æsks][ə; eɪ] ['frentʃmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

he	approaches	and	asks	a	Frenchman	for	a	light	.
他	方法	和	问	一个	法国人	为了	一个	光	.

他走上前去，向一位法国人借火。

[ðə; ði] ['lætər] [bloʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paɪp] , ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

The	latter	blows	into	his	pipe	,	shakes	it	,	and	offers	a	light	to	the	Russian	.	:	.
这	后者	打击	进入	他的	管道	,	奶昔	它	,	和	优惠	一个	光	到	这	俄语	.	:	.

后者对着烟斗吹了口气，摇了摇，然后把烟斗递给俄罗斯人点燃。

“ ['teɪbɪk] [bɑːn] ！ ” [sez] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [smaɪl] .

“	Tabac	bonn	!	”	says	the	soldier	in	the	red	shirt	,	and	the	by	-	standers	smile	.
“	烟草	波恩	！	”	说道	这	士兵	在	这	红色的	衬衫	,	和	这	经过	-	站立者	微笑	.

“Tabac bonn！”穿红衬衫的士兵说道，旁观者们都笑了。

“ [jes] , [gʊd] [tə'bækoʊ] — ['tɜːrkɪʃ] [tə'bækoʊ] ！ { - }

“	Yes	,	good	tobacco	—	Turkish	tobacco	!	{	118	}
“	是的	,	好的	烟草	—	土耳其	烟草	！	{	-	}

“是的，好烟草——土耳其烟草！{118}

” ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] ; “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['rʌʃ(ə)n] [tə'bækoʊ] [gʊd] ？ ”

”	answers	the	Frenchman	;	“	and	with	you	Russian	tobacco	good	?	”
”	答案	这	法国人	;	“	和	和	你	俄语	烟草	好的	？	”

“你们那儿的俄罗斯烟草好吗？”法国人回答道。

“ [raʊs] [bɑːn] ！ ” [riˈpiːts] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] ,

“	Rouss	bonn	!	”	repeats	the	soldier	in	the	red	shirt	,
“	鲁斯	波恩	！	”	重复	这	士兵	在	这	红色的	衬衫	,

“鲁斯邦！”穿红衬衫的士兵重复道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [spek'teitəs] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

and	this	time	the	spectators	burst	out	laughing	.
和	这	时间	这	观众	爆裂	出去	笑	.

这一次，观众们哄堂大笑。

“ [frɑːŋˈseɪ] [ˈpɑː] [bɑːn] , [bɑːn] [ˈdʒuːr] , - ! ” [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
“ Français pas bonn , bonn jour , mousiou ! ” continues the soldier ,
“ 法语 帕斯 波恩 , 波恩 一天 , - ! ” 继续 这 士兵 ,

“Français pas bonn，bonn jour，mousiou！”士兵继续说道，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ɪn] [frentʃ] , [ˈlæfɪŋ] ,
making a show of all he knew in French , laughing ,
制作 一个 展示 的 全部 他 知道 在 法语 , 笑 ,

他卖力地展示着自己所掌握的法语，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and tapping on the stomach of the man who was talking with him .
和 窃听 在 这 胃 的 这 男人 WHO 曾是 说 和 他 .

然后拍了拍正在和他说话的那个人的肚子。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈɔːlsoʊ] [læf] .
The Frenchmen also laugh .
这 法国人 还 笑 .

法国人也笑了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈprɪti] , [ðiːz] [ˈrʌʃ(ə)n] [biː] — — , ” [sed] [ə; eɪ][zuːˈɑːv,zwɑːv] .
“ They are not pretty , these Russian B — — , ” said a Zouave .
“ 他们 是 不是 漂亮的 , 这些 俄语 B — — , ” 说 一个 祖阿夫 .

“这些俄罗斯婊子长得真不好看，”一个祖阿夫士兵说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? ” [æsks] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈæksent] .
“ What are they laughing at ? ” asks another , with an Italian accent .
“ 什么 是 他们 笑 在 ? ” 问 其他 , 和 一个 意大利语 口音 .

“他们在笑什么？”另一个人带着意大利口音问道。

“ [lə] [ˈkæftæn] [bɑːn] !
“ Le caftan bonn !
“ 乐 裰 波恩 !

“Le caftan bonn！”

” [ðə; ði][boʊld][ˈsoʊldʒər] [bɪˈgɪnz] [əˈgen] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [imˈbrɔidəd] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
” the bold soldier begins again , examining the embroidered uniform of the
” 这 大胆的 士兵 开始 再次 , 检查 这 绣花 制服 的 这
[zuːˈɑːv,zwɑːv] .
Zouave .
祖阿夫 .

“这位勇敢的士兵再次开始，仔细端详着祖阿夫兵的刺绣制服。

“ [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpleɪsɪz] , - [nɑːm] ! ” [ʃaʊts] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkɔːrpərəl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
“ To your places , sacré nom ! ” shouts a French corporal at this instant .
“ 到 你的 地方 , - 诺姆 ! ” 喊叫 一个 法语 下士 在 这 立即的 .

“各就各位，神圣之名！”此时，一名法国下士喊道。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈsʌlkɪli] [dɪˈspɜːrs] .
The soldiers sulkily disperse .
这 士兵 闷闷不乐 分散 .

士兵们垂头丧气地散开了。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈkæv(ə)lri] [luːˈtenənt] [ɪz] [strʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz]
Nevertheless , our young cavalry lieutenant is strutting in a group of the enemy's
尽管如此 , 我们的 年轻的 骑兵 中尉 是 昂首阔步 在 一个 团体 的 这 敌人的
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

然而，我们这位年轻的骑兵中尉却昂首阔步地走在一群敌军军官中间。

“ [aɪ] [nuː] [kaʊnt] - [wel] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
“ I knew Count Sasonoff well , ” says one of the latter .
“ 我 知道 数数 - 出色地 , ” 说道 一 的 这 后者 .

“我跟萨索诺夫伯爵很熟，”其中一人说道。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnts] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] . ”
“ He is one of the true Russian counts , such as we like . ”
“ 他 是 一 的 这 真的 俄语 计数 , 这样的 作为 我们 喜欢 . ”

“他是我们喜欢的那种真正的俄罗斯伯爵。”

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ə; eɪ] - , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][ˌsiːˌeɪ'viː] { - }
“ I also knew a Sasonoff , ” replies the cav { 119 }
“ 我 还 知道 一个 - , ” 回复 这 卡夫 { - }

“我也认识一个叫萨索诺夫的人，”骑兵回答道{119}

- ['ɑːfɪsər] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kaʊnt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
alry officer , “ but he wasn't a count , as far as I know .
- 官 , “ 但 他 不是 一个 数数 , 作为 远的 作为 我 知道 .

警官说：“但据我所知，他不是伯爵。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk][mæn] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] . ”
He is a small , dark man about your age . ”
他 是 一个 小的 , 黑暗的 男人 关于 你的 年龄 . ”

他个子不高，皮肤黝黑，和你年纪相仿。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] — [ðæts] [hiː; hi] .
“ That's it , sir — that's he .
“ 那就是 它 , 先生 — 那就是 他 .

“就是他，先生——就是他。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [kaʊnt] !
Oh , how I would like to see the dear count !
哦 , 如何 我 会 喜欢 到 看 这 亲爱的 数数 !

哦，我多么想见见这位亲爱的伯爵啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'gɑːrdz] .
If you see him , give him my regards .
如果 你 看 他 , 给 他 我的 问候 .

如果你见到他，请代我向他问好。

['kæptɪn] [lə'tʊr] , ” [hiː; hi] [ædz] , ['bəuiŋ] .
Captain Latour , ” he adds , bowing .
队长 拉图尔 , ” 他 添加 , 鞠躬 .

“拉图尔船长，”他鞠躬补充道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] !
“ What a miserable business we are carrying on !
“ 什么 一个 悲惨的 商业 我们 是 携带 在 !

“我们从事的真是一项糟糕的生意！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][læst] [naɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] ,
It was hot last night , wasn't it ? ” continues the cavalry officer ,
它 曾是 热的 最后的 夜晚 , 不是 它 ? ” 继续 这 骑兵 官 ,

“昨晚很热，是不是？”骑兵军官继续说道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːpsiz] .
anxious to keep up the conversation , and pointing to the corpses .
焦虑的 到 保持 向上 这 对话 , 和 指向 到 这 尸体 .

他急于继续谈话，指着尸体。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .
“ Oh , sir , it is frightful .
“ 哦 , 先生 , 它 是 可怕 .

“哦，先生，真是太可怕了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [faɪn] ['fɛloʊz] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] !

But	what	fine	fellows	your	soldiers	are	!
但	什么	美好的	伙伴们	你的	士兵	是	!

但你们的士兵真是好样的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðæt] . ”

It	is	a	pleasure	to	fight	with	fine	fellows	like	that	.	”
它	是	一个	乐趣	到	斗争	和	美好的	伙伴们	喜欢	那	.	”

能和这样优秀的家伙并肩作战，真是我的荣幸。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] ['ɔːlsoʊ] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

“	It	must	be	confessed	that	your	fellows	are	up	to	snuff	also	,	”	replies
“	它	必须	是	坦白	那	你的	伙伴们	是	向上	到	鼻烟	还	,	”	回复

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɔːrsmən] ,

the	Russian	horseman	,
这	俄语	骑手	,

“必须承认，你们的同伴们也相当出色，”俄国骑兵回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .

with	a	salute	,	satisfied	that	he	has	given	him	a	good	answer	.
和	一个	礼炮	,	使满意	那	他	有	给定	他	一个	好的	回答	.

他敬了个礼，满意地表示自己给了对方一个令人满意的答复。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

But	enough	on	this	subject	.
但	足够的	在	这	主题	.

好了，关于这个话题就到此为止吧。

[let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [ðæt] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

Let	us	watch	that	ten	-	year	-	old	boy	,
让	我们	手表	那	十	-	年	-	老的	男生	,

让我们观察一下那个十岁男孩。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][wɔːrn][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

with	an	old	worn	cap	on	his	head	which	doubtless	belonged	to	his	father	,
和	一个	老的	磨损	帽	在	他的	头	哪个	毫无疑问	属于	到	他的	父亲	,

他头上戴着一顶破旧的帽子，那帽子无疑是他父亲的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [legz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	with	naked	legs	and	large	shoes	on	his	feet	,	dressed	in	a	pair	of
和	和	裸	腿	和	大的	鞋	在	他的	脚	,	穿着	在	一个	一对	的

['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] ,

cotton	trousers	,
棉布	裤子	,

他赤着双腿，脚上穿着大鞋子，身上穿着一条棉质长裤。

[held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪs] .

held	up	by	a	single	brace	.
握住	向上	经过	一个	单身的	支撑	.

由一根支架支撑。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] .

He	came	out	of	the	fortifications	at	the	beginning	of	the	truce	.
他	来了	出去	的	这	防御工事	在	这	开始	的	这	休战	.

停战开始时，他走出了防御工事。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] { - }

He	has	been	{	120	}
他	有	到过	{	-	}

他一直是{120}

['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['evər] [sɪns] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] ,

walking	about	ever	since	on	the	low	ground	,
步行	关于	曾经	自从	在	这	低的	地面	,

从那以后，他一直在低洼地带徘徊。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['stu:pɪd][ˌkjʊri'ɑ:səti][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n]

examining	with	stupid	curiosity	the	French	soldiers	and	the	dead	bodies	lying	on
检查	和	愚蠢的	好奇心	这	法语	士兵	和	这	死的	身体	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

带着愚蠢的好奇心，仔细观察着躺在地上的法国士兵和尸体。

[hi:; hi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [fi:ld] - ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] [stru:n] .

He	is	gathering	the	little	blue	field	-	flowers	with	which	the	valley	is	strewn	.
他	是	采集	这	小的	蓝色的	场地	-	花朵	和	哪个	这	谷	是	散落的	.

他正在采摘山谷里散落的蓝色小野花。

[hi:; hi] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] ,

He	retraces	his	steps	with	a	great	bouquet	,
他	回溯	他的	步骤	和	一个	伟大的	花束	,

他带着一束美丽的鲜花，沿着原路返回。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [smel] [ðə; ði]['fetɪd]['oʊdər] [ðæt] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] .

holding	his	nose	so	as	not	to	smell	the	fetid	odor	that	comes	on	the	wind	.
保持	他的	鼻子	所以	作为	不是	到	闻	这	恶臭	气味	那	来	在	这	风	.

他捏着鼻子，不去闻风吹来的恶臭。

['stɑ:pɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] , [hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hedləs] ,

Stopping	near	a	heap	of	corpses	,	he	looks	a	long	time	at	a	headless	,
停止	靠近	一个	堆	的	尸体	,	他	看起来	一个	长的	时间	在	一个	无头	,

['hɪdiəs] , [ded] [mæn] .

hideous	,	dead	man	.
可怕	,	死的	男人	.

他停在一堆尸体旁，长时间地盯着一个无头、面目狰狞的死人。

['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

After	an	examination	,
后	一个	考试	,

检查之后，

[hi:; hi] [goʊz] [nɪr] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði][ɑ:rm] [stretʃt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

he	goes	near	and	touches	with	his	foot	the	arm	stretched	stiffly	in	the	air	.
他	去	靠近	和	触摸	和	他的	脚	这	手臂	拉伸	僵硬地	在	这	空气	.

他走近，用脚碰了碰那条僵硬地伸向空中的手臂。

[æz; əz][hi:; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz]['hɑ:rdər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɑ:rm] [mu:vz] [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [pleɪs] .

As	he	presses	harder	on	it	the	arm	moves	and	falls	into	place	.
作为	他	出版社	更难	在	它	这	手臂	移动	和	瀑布	进入	地方	.

他用力按压，手臂就移动并落到位了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ][kraɪ] , ['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz]

The	boy	gives	a	cry	,	hides	his	face	in	the	flowers	,	and	enters	the	fortifications
这	男生	给予	一个	哭	,	隐藏	他的	脸	在	这	花朵	,	和	进入	这	防御工事

,

,

,

男孩哭了一声，把脸埋进花丛中，跑进了城墙。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

running	at	full	speed	.
跑步	在	满的	速度	.

全速奔跑。

[jes] , [flægz][ʌv; əv] [truːs] [floʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['bæstiənz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ;

Yes	**,**	**flags**	**of**	**truce**	**float**	**over**	**the**	**bastions**	**and**	**on**	**the**	**intrenchments**	**;**
是的	,	旗帜	的	休战	漂浮	超过	这	堡垒	和	在	这	防御工事	;

是的，休战旗帜飘扬在堡垒和战壕上；

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [siː] ,

the	**brilliantly**	**shining**	**sun**	**is**	**setting**	**into**	**the**	**blue**	**sea**	**,**
这	精彩	灼灼	太阳	是	环境	进入	这	蓝色的	海	,

灿烂的夕阳正缓缓沉入蔚蓝的大海。

[wɪtʃ] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] ['spɑːklz] ['ʌndər] [ðə; ði]['goʊldən] ['reɪz] .

which	**ripples**	**and**	**sparkles**	**under**	**the**	**golden**	**rays**	**.**
哪个	涟漪	和	闪光	在下面	这	金的	射线	.

在金色的阳光下，波光粼粼，闪闪发光。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'semb(ə)l] , [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tʃæt] , [læf] .

Thousands	**of**	**people**	**assemble**	**,**	**look**	**at**	**each**	**other**	**,**	**chat**	**,**	**laugh**	**.**
数千	的	人们	集合	,	看	在	每个	其他	,	聊天	,	笑	.

成千上万的人聚集在一起，互相看着，聊天，大笑。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] , [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv]

These	**people**	**,**	**who**	**are**	**Christians**	**,**	**who**	**profess**	**to**	**obey**	**the**	**great**	**law**	**of**	**love**
这些	人们	,	WHO	是	基督徒	,	WHO	宣称	到	服从	这	伟大的	法律	的	爱

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

and	**devotion**	**,**
和	虔诚	,

这些人自称是基督徒，声称要遵守爱与奉献的伟大法则，

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [rɪ'pentəns] [æt; ət][ðə; ði]

are	**looking**	**at**	**their**	**work**	**without**	**throwing**	**themselves**	**down**	**in**	**repentance**	**at**	**the**
是	寻找	在	他们的	工作	没有	投掷	他们自己	向下	在	悔改	在	这

[niːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf] ,

knees	**of**	**Him**	**who**	**gave**	**them**	**life**	**,**
膝盖	的	他	WHO	给予	他们	生活	,

他们只顾着欣赏自己的作品，却不愿俯伏在赐予他们生命的主面前悔改。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] { - }

and	**with**	**life**	**the**	**fear**	**of**	**{**	**121**	**}**
和	和	生活	这	害怕	的	{	-	}

以及对生活的恐惧{121}

[deθ] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

death	**,**	**the**	**love**	**of**	**the**	**good**	**and**	**the**	**beautiful**	**.**
死亡	,	这	爱	的	这	好的	和	这	美丽的	.

死亡，以及对美好事物的热爱。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

They	**do**	**not**	**embrace**	**each**	**other**	**like**	**brothers**	**,**	**and**	**shed**	**tears**	**of**	**joy**	**and**
他们	做	不是	拥抱	每个	其他	喜欢	兄弟	,	和	棚	眼泪	的	喜悦	和

['hæpinəs] !

happiness	**!**
幸福	!

他们没有像兄弟一样拥抱，而是流下了喜悦和幸福的泪水！

[wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [teɪk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

We	**must**	**at**	**least**	**take**	**consolation**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**we**	**did**	**not**	**begin**	**the**
我们	必须	在	至少	拿	安慰	在	这	想法	那	我们	做过	不是	开始	这

[wɔːr] ,

war	**,**
战争	,

至少我们可以感到欣慰的是，战争并非我们挑起的。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .

that	we	are	only	defending	our	country	,	our	native	land	.
那	我们	是	仅有的	防守	我们的	国家	,	我们的	本国的	土地	.

我们只是在保卫我们的国家，我们的祖国。

[ðə; ði] [waɪt] [flægz][ɑːr; ər] ['loʊɝd] ; [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['θʌndər] [wʌns] [mɔːr] ;

The	white	flags	are	lowered	;	the	engines	of	death	and	of	suffering	thunder	once	more	;
这	白色的	旗帜	是	降低	;	这	发动机	的	死亡	和	的	痛苦	雷	一次	更多的	;

白旗降下；死亡和苦难的引擎再次轰鸣；

[ə'gen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ɪz] [ʃed] , [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] .

again	a	flood	of	innocent	blood	is	shed	,	and	groans	and	curses	can	be	heard	.
再次	一个	洪水	的	清白的	血	是	棚	,	和	呻吟	和	诅咒	能	是	听到	.

又一次，无辜者的鲜血倾泻而下，呻吟和诅咒声此起彼伏。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

I	have	said	what	I	have	wanted	to	say	for	this	time	at	least	,
我	有	说	什么	我	有	通缉	到	说	为了	这	时间	在	至少	,

至少这一次，我想说的都说完了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [daʊt] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .

but	a	painful	doubt	overwhelms	me	.
但	一个	痛苦	怀疑	压倒性	我	.

但一种痛苦的疑虑却笼罩着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [pər'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [kept] ['saɪlənt] ,

It	would	have	been	better	,	perhaps	,	to	have	kept	silent	,
它	会	有	到过	更好的	,	也许	,	到	有	保留	沉默的	,

或许保持沉默会更好。

[fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ʌtəd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [pər'nɪʃəs] [trʊθs] [əb'skjʊrli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [soʊl] ,

for	possibly	what	I	have	uttered	is	among	those	pernicious	truths	obscurely	hidden	away	in	every	one's	soul	,
为了	可能	什么	我	有	说出	是	之中	那些	有害	真相	晦涩地	隐	离开	在	每一个	一个人的	灵魂	,

因为或许我所说的话，正是隐藏在每个人灵魂深处那些有害真相之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɑːrmləs] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] ;

and	which	,	in	order	to	remain	harmless	,	must	not	be	expressed	;
和	哪个	,	在	命令	到	保持	无害	,	必须	不是	是	表达	;

为了避免造成危害，这些内容不应表达出来；

[dʒʌst][æz; əz][oʊld] [waɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [lest] [ðə; ði] ['sedəmənt] [raɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['tɜːrbɪd] .

just	as	old	wine	must	not	be	disturbed	lest	the	sediment	rise	and	make	the	liquid	turbid	.
只是	作为	老的	葡萄酒	必须	不是	是	不安	免得	这	沉淀	上升	和	制作	这	液体	混浊	.

就像陈年葡萄酒不能搅动，以免沉淀物浮起，使酒液变得浑浊一样。

[wer] , [ðen] , [ɪn][maɪ] [teɪl] [duː][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ,

Where	,	then	,	in	my	tale	do	we	see	the	evil	we	must	avoid	,
在哪里	,	然后	,	在	我的	故事	做	我们	看	这	邪恶的	我们	必须	避免	,

那么，在我的故事中，我们究竟在哪里看到了我们必须避免的邪恶呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][goʊ] ?

and	the	good	towards	which	we	must	strive	to	go	?
和	这	好的	向	哪个	我们	必须	努力	到	去	?

以及我们必须努力追求的美好未来?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['treɪtər] ?

Where	is	the	traitor	?
在哪里	是	这	叛徒	?

叛徒在哪里?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] ?

Where	is	the	hero	?
在哪里	是	这	英雄	?

英雄在哪里?

[ɔːl][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][bæd] .

All	are	good	and	all	are	bad	.
全部	是	好的	和	全部	是	坏的	.

它们既是好的，也是坏的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [brə'vɑːdoʊ] ,

It	is	not	Kalouguine	with	his	brilliant	courage	,	his	gentlemanly	bravado	,
它	是	不是	-	和	他的	杰出的	勇气	,	他的	绅士风度	虚张声势	,

不是卡洛金，他没有那份耀眼的勇气，也没有那份绅士般的豪迈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ; [ˌaɪ 'tiː] { - }

and	his	vanity	—	the	chief	motive	power	of	all	his	actions	;	it	{	122	}
和	他的	虚荣	—	这	首席	动机	力量	的	全部	他的	行动	;	它	{	-	}

以及他的虚荣心——这是他所有行为的主要动机；{122}

[ɪz][nɑːt] - , [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] ['saɪfər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]

is	not	Praskoukine	,	an	inoffensive	cipher	,	although	he	fell	on	the	battle	-	field
是	不是	-	,	一个	无害的	密码	,	虽然	他	跌倒	在	这	战斗	-	场地

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

for	his	faith	,
为了	他的	信仰	,

他不是普拉斯库金，一个无害的符号，尽管他为了信仰战死沙场。

[hɪz; ɪz]['ruːlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [nɔːr]['tɪmɪd] - ; [nɔːr] ,

his	ruler	,	and	his	country	;	nor	timid	Mikhaïloff	;	nor	Pesth	,
他的	统治者	,	和	他的	国家	;	也不	胆小	-	;	也不	佩斯	,

他的统治者，他的国家；既不是胆怯的米哈伊洛夫，也不是佩斯，

[ðæt] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][noʊ]['mɔːrəl] [sens] , [huː] [kæn; kən] [pæs] [fɔːr; fər] ['treɪtəz]

that	child	with	no	conviction	and	no	moral	sense	,	who	can	pass	for	traitors
那	孩子	和	不	定罪	和	不	道德	感觉	,	WHO	能	经过	为了	叛徒

[ɔːr][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] .

or	for	heroes	.
或者	为了	英雄	.

那个没有信念、没有道德感的孩子，既可以冒充叛徒，也可以冒充英雄。

[noʊ] ; [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

No	;	the	hero	of	my	tale	,	the	one	I	love	with	all	the	power	of	my	soul	,
不	;	这	英雄	的	我的	故事	,	这	一	我	爱	和	全部	这	力量	的	我的	灵魂	,

不；我故事里的英雄，我全心全意爱着的那个人，

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

the	one	I	have	tried	to	reproduce	in	all	his	beauty	,	just	as	he	has	been
这	一	我	有	尝试	到	复制	在	全部	他的	美丽	,	只是	作为	他	有	到过

,

,

,

我努力想要还原他的一切美好，就像他原本的样子。

[ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] [truːθ] . { - } { - } { - }
is , and always will be beautiful , is Truth . { 123 } { 124 } { 125 }
是 , 和 总是 将要 是 美丽的 , 是 真相 . { - } { - } { - }

真理是美的，而且永远都是美的。{123}{124}{125}

[si'bæstəpəul]
SEBASTOPOL
塞瓦斯托波尔

塞瓦斯托波尔

[ɪn] ['ɔːgəst] , - .
IN AUGUST , 1855 .
在 八月 , - .

1855年8月。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Towards the end of the month of August there was slowly moving along the
向 这 结尾 的 这 月 的 八月 那里 曾是 缓慢地 移动 沿着 这
['stoʊni] [siˈbæstəpəul] [roʊd] [bɪ'twiːn] - [[iː]] [ænd; ənd] - [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['kærɪdʒ]
stony Sebastopol road between Douvanka [E] and Baktchisaraï an officer's carriage
石质的 塞瓦斯托波尔 路 之间 - [E] 和 - 一个 警官们 运输
[ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrm] ,
of peculiar form ,
的 奇特 形式 ,

八月底，在杜万卡和巴克奇萨赖之间的塞瓦斯托波尔石子路上，缓缓地驶着一辆外形奇特的军官马车。

[ˌʌn'noʊn] ['elsˌwer] , [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] -
unknown elsewhere , which held a middle place in construction between a basket -
未知 别处 , 哪个 握住 一个 中间 地方 在 建造 之间 一个 篮子 -
['wægən] , [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['brɪtʃkə] ,
wagon , a Jewish britchka ,
车皮 , 一个 犹太人 布里奇卡 ,

其他地方不为人知，它在建筑中介于篮子车和犹太布里奇卡车之间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kɑːrt] .
and a Russian cart .
和 一个 俄语 大车 .

还有一辆俄罗斯手推车。

[ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [drest] [ɪn] ['lɪnɪn] ,
In this carriage a servant , dressed in linen ,
在 这 运输 一个 仆人 , 穿着 在 亚麻布 ,

车厢里有一位身穿亚麻布衣服的仆人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['ɔfɪsɚz] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [held] [ðə; ði] [reɪnz] .
with a soft and shapeless officer's cap on his head , held the reins .
和 一个 柔软的 和 无形 警官们 帽 在 他的 头 , 握住 这 缰绳 .

他头戴一顶柔软而没有形状的军官帽，手握缰绳。

['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] [bægz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['oʊvərkoʊt] ,
Seated behind him , on parcels and bags covered with a soldier's overcoat ,
坐着 在后面 他 , 在 包裹 和 包 涵盖 和 一个 士兵的 大衣 ,

在他身后，摆放着一些包裹和袋子，上面盖着一件士兵的大衣。

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [kloʊk] , [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] ,
was an officer in a summer cloak , small in stature ,
曾是 一个 官 在 一个 夏天 披风 , 小的 在 身材 ,

他是一位身穿夏季斗篷、身材矮小的军官。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

as	well	as	could	be	judged	from	the	position	he	was	in	,
作为	出色地	作为	可以	是	评判	从	这	位置	他	曾是	在	,

以及从他所处的境地也可以做出判断，

[huː] [wʌz; wəz] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪv] ['skwernɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən]

who	was	less	remarkable	for	the	massive	squareness	of	his	shoulders	than
WHO	曾是	较少的	卓越	为了	这	大量的	方正	的	他的	肩膀	比

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] .

for	the	thickness	of	his	body	between	his	chest	and	his	back	.
为了	这	厚度	的	他的	身体	之间	他的	胸部	和	他的	后退	.

他引人注目之处不在于他宽阔的肩膀，而在于他胸部和背部之间的厚实身躯。

[hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] { - }

His	neck	from	the	nape	to	the	shoulder	was	{	126	}
他的	脖子	从	这	颈背	到	这	肩膀	曾是	{	-	}

他的脖子从后颈到肩膀是{126}

['hevi] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [ɪk'stendɪd] .

heavy	and	largely	developed	,	and	the	muscles	were	firmly	extended	.
重的	和	很大程度上	发达	,	和	这	肌肉	是	牢牢	扩展	.

体格健壮，肌肉发达，肌肉紧实伸展。

[wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [nɔːr][ðə; ði] ['stʌmək] ['iːðər] ,

What	is	commonly	spoken	of	as	a	waist	did	not	exist	,	nor	the	stomach	either	,
什么	是	通常	说	的	作为	一个	腰部	做过	不是	存在	,	也不	这	胃	任何一个	,

我们通常所说的腰部结构当时并不存在，腹部结构也不存在。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fæt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

although	he	was	far	from	being	fat	;	and	his	face	,
虽然	他	曾是	远的	从	存在	胖的	;	和	他的	脸	,

虽然他一点也不胖；而且他的脸，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['sʌnbɜːrn] , [wʌz; wəz]

upon	which	was	spread	a	layer	of	yellow	and	unhealthy	sunburn	,	was
之上	哪个	曾是	传播	一个	层	的	黄色的	和	不良	晒斑	,	曾是

['noʊtɪsəb(ə)l][baɪ][ɪts] ['θɪnnəs] .

noticeable	by	its	thinness	.
显	经过	它是	薄	.

其上覆盖着一层泛黄且不健康的晒伤，由于其很薄而很明显。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	would	have	passed	for	an	attractive	one	if	it	had	not	been	for	a
它	会	有	通过了	为了	一个	吸引人的	一	如果	它	有	不是	到过	为了	一个

['sɜːrt(ə)n] ['bloʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] ['fɜːroʊd] [baɪ] [diːp] ['rɪŋklz] ,

certain	bloating	of	the	flesh	and	a	skin	furrowed	by	deep	wrinkles	,
肯定	腹胀	的	这	肉	和	一个	皮肤	沟壑	经过	深的	皱纹	,

如果不是因为有些浮肿的身材和布满深皱纹的皮肤，它看起来还算挺漂亮的。

[wɪtʃ] , [ˌɪntə'wiːvɪŋ] , [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] [fitʃər] , [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

which	,	interweaving	,	distorted	the	features	,	took	away	all	freshness	,	and	gave	a
哪个	,	交织	,	扭曲	这	特征	,	采取	离开	全部	新鲜	,	和	给予	一个

['bruːt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

brutal	expression	.
野蛮	表达	.

它们交织在一起，扭曲了特征，失去了所有新鲜感，呈现出一种残酷的表情。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [braʊn] , [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪmpjədənt] [lʊk] .

His	small	,	brown	,	extraordinarily	keen	eyes	had	an	almost	impudent	look	.
他的	小的	,	棕色的	,	非常	敏锐的	眼睛	有	一个	几乎	厚颜无耻	看	.

他那双小小的、棕色的、异常敏锐的眼睛里带着一丝近乎无礼的神情。

[hɪz; ɪz] ['veri] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['baɪtɪŋ] ,

His	very	thick	mustache	,	which	he	was	in	the	habit	of	biting	,
他的	非常	厚的	胡子	,	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	咬	,

他那浓密的胡子，他有咬胡子的习惯，

[dɪd][nɑ:t][ɪk'stend] [mʌtʃ] [ɪn] [bredθ] .

did	not	extend	much	in	breadth	.
做过	不是	延长	很多	在	宽度	.

范围并不广。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃeɪvd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

His	cheeks	and	his	chin	,	which	he	had	not	shaved	for	two	days	,
他的	脸颊	和	他的	下巴	,	哪个	他	有	不是	剃光	为了	二	天	,

他的脸颊和下巴，已经两天没刮胡子了，

[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [bɪrd] .

were	covered	with	a	black	and	thick	beard	.
是	涵盖	和	一个	黑色的	和	厚的	胡须	.

他们身上长满了浓密的黑色胡须。

['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃel] [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] ,

Wounded	on	the	head	by	a	piece	of	shell	on	the	10th	of	May	,
受伤	在	这	头	经过	一个	片	的	壳	在	这	10th	的	可能	,

5月10日，头部被炮弹碎片击伤。

[ænd; ənd] [stɪl] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [hi:; hi] [felt] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn'taɪərli] [kjʊr] ,

and	still	wearing	a	bandage	,	he	felt	,	nevertheless	,	entirely	cured	,
和	仍然	穿着	一个	绷带	,	他	毛毡	,	尽管如此	,	完全	治愈	,

尽管身上还缠着绷带，但他却感觉自己已经完全康复了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] - [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

and	left	the	hospital	at	Sympheropol	to	join	his	regiment	,
和	左边	这	医院	在	-	到	加入	他的	团	,

然后他离开辛弗罗波尔的医院，归队。

['poʊstɪd] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ʃɑ:ts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ;

posted	somewhere	there	in	the	direction	where	shots	could	be	heard	;
发布	某处	那里	在	这	方向	在哪里	镜头	可以	是	听到	;

就在那附近，朝能听到枪声的方向张贴；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][si'bæstəpəul]

but	he	had	not	been	able	to	find	out	whether	it	was	at	Sebastopol
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	出去	无论	它	曾是	在	塞瓦斯托波尔

[ɪt'self][ɔ:r][æt; ət] - [ɔ:r][æt; ət] { - }

itself	or	at	Severnaïa	or	at	{	127	}
本身	或者	在	-	或者	在	{	-	}

但他一直没能查明它究竟是在塞瓦斯托波尔，还是在塞韦尔奈亚，或者是在{127}

['ɪŋkərmən] .

Inkerman	.
因克曼	.

因克曼。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] ,

The	cannonade	was	distinctly	heard	,
这	炮击	曾是	明显地	听到	,

炮声清晰可闻。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [nɪr] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [dɪd][nɑːt] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	seemed	very	near	when	the	hills	did	not	cut	off	the	sound	which	was
和	似乎	非常	靠近	什么时候	这	丘陵	做过	不是	切	离开	这	声音	哪个	曾是

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

brought	by	the	wind	.
带来	经过	这	风	.

当群山没有阻挡风带来的声音时，似乎离得很近了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ]['tremb(ə)l][ɪn] [spaɪt]

Occasionally	a	tremendous	explosion	shook	the	air	and	made	you	tremble	in	spite
偶尔	一个	巨大的	爆炸	摇晃	这	空气	和	制成	你	颤抖	在	尽管如此

[ʌv; əv] [jɔːr'self] .

of	yourself	.
的	你自己	.

偶尔会发生剧烈的爆炸，震动空气，让你不由自主地颤抖起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [les] ['vaɪələnt] ['nɔɪzɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - [biːt] , ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]

Now	and	then	less	violent	noises	,	like	a	drum	-	beat	,	followed	each	other	at
现在	和	然后	较少的	暴力	噪音	,	喜欢	一个	鼓	-	打	,	随后	每个	其他	在

[ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ,

short	intervals	,
短的	间隔	,

时不时地，会传来一些不太剧烈的声音，比如鼓声，这些声音会以较短的间隔接连出现。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['rʌmb(ə)l] ; [ɔːr][pər'hæps][ɔːl][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]

intermingled	with	a	deafening	rumble	;	or	perhaps	all	was	confounded	in	a
交织	和	一个	震耳欲聋	隆隆	;	或者	也许	全部	曾是	令人困惑	在	一个

['hʌbʌb] [ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] [roʊlz] ,

hubbub	of	prolonged	rolls	,
尘嚣	的	延长	卷	,

夹杂着震耳欲聋的隆隆声；或者，也许一切都混杂在一阵阵持续翻滚的喧闹声中。

[laɪk] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] .

like	peals	of	thunder	at	the	height	of	a	storm	when	the	rain	begins	to	fall	.
喜欢	果皮	的	雷	在	这	高度	的	一个	风暴	什么时候	这	雨	开始	到	落下	.

就像暴风雨最猛烈时，雷声隆隆，伴随着倾盆大雨落下。

['evri] [wʌn] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	one	said	,	and	indeed	it	could	be	heard	,	that	the	violence	of	the
每一个	一	说	,	和	的确	它	可以	是	听到	,	那	这	暴力	的	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

bombardment	was	terrible	.
轰击	曾是	糟糕的	.

每个人都说，而且确实可以听到，轰炸的暴力程度令人震惊。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

The	officer	urged	his	servant	to	hasten	.
这	官	敦促	他的	仆人	到	趋	.

军官催促仆人快点。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrts] ['drɪvn] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] [prə'vɪʒnz]

They	met	a	line	of	carts	driven	by	Russian	peasants	,	who	had	carried	provisions
他们	遇见	一个	线	的	购物车	驱动	经过	俄语	农民	,	WHO	有	携带	条款

[tuː; tə][si'bæstəpəul] ,

to	Sebastopol	,
到	塞瓦斯托波尔	,

他们遇到了一队由俄罗斯农民驾驶的马车，这些农民正将补给品运往塞瓦斯托波尔。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ɪn] [greɪ]

and	who	were	on	their	way	back	,	bringing	sick	and	wounded	soldiers	in	gray
和	WHO	是	在	他们的	方式	后退	,	带来	生病的	和	受伤	士兵	在	灰色的

['oʊvərkoʊt] ,

overcoats	,
大衣	,

他们正返回途中，带着身穿灰色大衣的生病和受伤的士兵。

['seɪləz] [ɪn] [blæk] ['paɪlət] - [koʊts] , [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [red] [fez][kæps] , [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [mɪ'lɪʃəmən] .

sailors	in	black	pilot	-	coats	,	volunteers	in	red	fez	caps	,	and	bearded	militiamen	.
水手们	在	黑色的	飞行员	-	外套	,	志愿者	在	红色的	费兹	帽子	,	和	留着胡子的	民兵	.

身穿黑色领航服的水手、头戴红色毡帽的志愿者和留着胡子的民兵。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

The	officer's	carriage	was	forced	to	stop	,	and	he	,
这	警官们	运输	曾是	强制	到	停止	,	和	他	,

军官的马车被迫停了下来，他

[gri'meisiŋ] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [klaʊd] [ʌv; əv]

grimacing	and	squinting	his	eyes	in	the	impenetrable	and	motionless	cloud	of
龇牙咧嘴	和	眯眼	他的	眼睛	在	这	坚不可摧	和	静止不动	云	的

[dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][kɑːrts] ,

dust	raised	by	the	carts	,
灰尘	提高	经过	这	购物车	,

他皱着眉头，眯着眼睛，望着马车扬起的那团密不透风、纹丝不动的尘土。

[wɪtʃ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

which	flew	into	the	eyes	and	ears	on	all	sides	,	examined	the	faces	as	they
哪个	飞翔	进入	这	眼睛	和	耳朵	在	全部	侧面	,	检查	这	面孔	作为	他们

[pæst] [baɪ] . { - }

passed	by	.	{	128	}
通过了	经过	.	{	-	}

它飞入四面八方的眼睛和耳朵，扫过人们经过的脸庞。{128}

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['soʊldʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , ” [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

“	There	is	a	sick	soldier	of	our	company	,	”	said	the	servant	,
“	那里	是	一个	生病的	士兵	的	我们的	公司	,	”	说	这	仆人	,

“我们连队里有个士兵病了，”仆人说。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .

turning	towards	his	master	and	pointing	to	a	wounded	man	.
转弯	向	他的	掌握	和	指向	到	一个	受伤	男人	.

转身面向他的主人，指着一个受伤的人。

['siːtɪd] [saɪdˌwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

Seated	sidewise	on	the	front	of	his	cart	a	Russian	peasant	,	wearing	his	whole
坐着	横向	在	这	正面	的	他的	大车	一个	俄语	农民	,	穿着	他的	所有的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

一位留着浓密胡须的俄罗斯农民侧坐在马车前部，

[ə; eɪ] [felt] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wɪp] ,

a	felt	cap	on	his	head	,	was	tying	a	knot	in	an	enormous	whip	,
一个	毛毡	帽	在	他的	头	,	曾是	捆绑	一个	结	在	一个	巨大的	鞭	,

他头戴毡帽，正在给一条巨大的鞭子打结。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

which	he	held	by	the	handle	under	his	elbow	.
哪个	他	握住	经过	这	处理	在下面	他的	弯头	.

他用手肘夹着把手。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['soʊldʒərz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

He	turned	his	back	to	four	or	five	soldiers	shaken	and	tossed	about	in	the
他	转向	他的	后退	到	四	或者	五	士兵	摇晃	和	抛掷	关于	在	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

他背对着车里四五个被颠簸摇晃的士兵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][taɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [θroʊn] [ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

One	of	them	,	his	arm	tied	up	,	his	overcoat	thrown	on	over	his	shirt	,
一	的	他们	,	他的	手臂	系	向上	,	他的	大衣	抛掷	在	超过	他的	衬衫	,

其中一人手臂被绑着，大衣随意地披在衬衫外面。

['siːtɪd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːrm] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

seated	erect	and	firm	,	although	somewhat	pale	and	thin	,	occupied	the	middle
坐着	直立	和	公司	,	虽然	有些	苍白	和	薄的	,	占领	这	中间

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他坐姿端正挺拔，虽然脸色有些苍白，身材也有些瘦削，但仍然占据了中间的位置。

[pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] , [bʌt; bət]

Perceiving	the	officer	,	he	instinctively	raised	his	hand	to	his	cap	,	but
感知	这	官	,	他	本能地	提高	他的	手	到	他的	帽	,	但

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

remembering	his	wound	,
记住	他的	伤口	,

他看到军官，本能地抬手摸向帽子，但随即想起自己受的伤，

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	made	believe	he	wanted	to	scratch	his	head	.
他	制成	相信	他	通缉	到	划痕	他的	头	.

他假装想挠挠头。

[ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

Another	one	was	lying	down	beside	him	on	the	bottom	of	the	cart	.
其他	一	曾是	说谎	向下	旁	他	在	这	底部	的	这	大车	.

另一只狗躺在他旁边的车厢底部。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

All	that	could	be	seen	of	him	was	his	two	hands	clinging	to	the	wooden
全部	那	可以	是	已见	的	他	曾是	他的	二	双手	依恋	到	这	木制的

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

人们只能看到他双手紧紧抓住木栏杆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [reɪzd] [niːz] ['swɪŋɪŋ] ['nɜːrvləsli] [laɪk] [tuː] ['hempən] [dɪʃ] - [rægz] .

and	his	two	raised	knees	swinging	nervelessly	like	two	hempen	dish	-	rags	.
和	他的	二	提高	膝盖	摇摆	无所畏惧	喜欢	二	麻杆	盘子	-	破布	.

他抬起的两条膝盖无力地摆动着，像两块麻布抹布。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪð; wɪθ]['swoʊlən] [feɪs] ,

A	third	,	with	swollen	face	,
一个	第三	,	和	肿	脸	,

第三名患者面部肿胀，

[hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒɚz] [kæp] , ['siːtɪd]

his	head	wrapped	with	a	cloth	on	which	was	placed	his	soldier's	cap	,	seated
他的	头	包装	和	一个	布	在	哪个	曾是	放置	他的	士兵的	帽	,	坐着

[saɪd͵waɪz] ,

sidewise	,
横向	,

他头上裹着一块布，上面放着他的军帽，侧身坐着。

[hɪz; ɪz] [legz] ['hæŋɪŋ] [͵aʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪŋ]

his	legs	hanging	outside	and	grazing	the	wheel	,	was	dozing	,	his	hands	resting
他的	腿	绞刑	外部	和	放牧	这	车轮	,	曾是	打盹	,	他的	双手	休息

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] . { - }

on	his	knees	.	{	129	}
在	他的	膝盖	.	{	-	}

他的双腿悬在车外，几乎碰到了方向盘，他昏昏欲睡，双手放在膝盖上。{129}

“ - !

“	Doljikoff	!
”	-	!

“多尔吉科夫！

” [ðə; ði] ['trævələr] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	the	traveller	shouted	at	him	.
”	这	游客	喊叫	在	他	.

旅行者朝他喊道。

“ ['prez(ə)nt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] .

“	Present	!	”	replied	the	latter	,	opening	his	eyes	and	taking	off	his	cap	.
“	展示	!	”	回复	这	后者	,	开幕	他的	眼睛	和	采取	离开	他的	帽	.

“到！”后者回答道，睁开眼睛，摘下帽子。

[hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] , [soʊ] [trə'mendəs] ,

His	bass	voice	was	so	full	,	so	tremendous	,
他的	低音	嗓音	曾是	所以	满的	,	所以	巨大的	,

他的低音浑厚有力，令人震撼。

[ðæt] [͵aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] ['twenti] ['soʊldʒərz] [tə'geðər] .

that	it	seemed	to	come	out	of	the	chest	of	twenty	soldiers	together	.
那	它	似乎	到	来	出去	的	这	胸部	的	二十	士兵	一起	.

它似乎是从二十名士兵的胸膛里同时涌出来的。

“ [wen] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? ”

“	When	were	you	wounded	?	”
“	什么时候	是	你	受伤	?	”

“你是什么时候受伤的？”

“ [helθ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ! ” [[ef]] [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vɔɪs] ,

“	Health	to	your	Excellency	!	”	[	F	]	he	cried	with	his	strong	voice	,
“	健康	到	你的	阁下	!	”	[	F	]	他	哭	和	他的	强的	嗓音	,

“祝阁下身体健康！”他用洪亮的声音喊道。

[hɪz; ɪz] ['glæsi] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfɪsər] .

his	glassy	and	swollen	eyes	growing	animated	at	the	sight	of	his	superior	officer	.
他的	玻璃状	和	肿	眼睛	生长	动画	在	这	视线	的	他的	优越的	官	.

看到上级军官，他那双呆滞红肿的眼睛顿时有了神采。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ? ”

“	Where	is	the	regiment	?	”
“	在哪里	是	这	团	?	”

“部队在哪里？”

“ [æt; ət][si'bæstəpəul] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ At Sebastopol , your Excellency .
“ 在 塞瓦斯托波尔 , 你的 阁下 .

“阁下，我在塞瓦斯托波尔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wenzdeɪ] . ”
They are thinking of going away from there Wednesday . ”
他们 是 思维 的 去 离开 从 那里 周三 . ”

他们打算周三离开那里。

“ [wer] [tuː; tə] ? ”
“ Where to ? ”
“ 在哪里 到 ? ”

“去哪儿? ”

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] — [tuː; tə] - , [noʊ] [daʊt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ They don't know — to Severnaïa , no doubt , your Excellency .
“ 他们 不 知道 — 到 - , 不 怀疑 , 你的 阁下 .

“他们不知道——毫无疑问，对于塞韦尔奈亚来说，阁下。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , “ [hiː; hi][ɪz]['faɪərɪŋ] [streɪt] [θruː]
At present , ” he continued , dragging his words , “ he is firing straight through
在 展示 , ” 他 持续 , 拖拽 他的 字 , “ 他 是 射击 直的 通过
['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ,
everything , especially with shells ,
一切 , 尤其 和 贝壳 ,

“目前，”他拖长了声音继续说道，“他正在用炮弹横扫一切目标。”

['iːv(ə)n] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
even away into the bay .
甚至 离开 进入 这 湾 .

甚至远至海湾深处。

[hiː; hi][ɪz]['faɪərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] !
He is firing in a frightful manner !
他 是 射击 在 一个 可怕 方式 !

他的射击方式非常可怕!

— ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ;
— ” And he added words which could not be understood ;
— ” 和 他 额外 字 哪个 可以 不是 是 理解 ;

——”他又说了一些让人听不懂的话;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] { - }
but from his face and from his position it could { 130 }
但 从 他的 脸 和 从 他的 位置 它 可以 { - }

但从他的表情和姿势来看，可能是{130}

[biː; bi] [gest] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['mænz] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] ,
be guessed that , with a suffering man's sense of injury ,
是 猜对了 那 , 和 一个 痛苦 男人的 感觉 的 受伤 ,

可以推测，以一个受苦之人的受伤感受来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [kən'səulɪŋ] ['neɪtʃər] .
he was saying something of a not very consoling nature .
他 曾是 说 某物 的 一个 不是 非常 安慰 自然 .

他说的话听起来并不怎么令人安慰。

[sʌb] - [luː'tenənt] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
Sub - lieutenant Koseltzoff , who had just asked these questions ,
子 - 中尉 - , WHO 有 只是 问 这些 问题 ,

刚才提出这些问题的少尉科塞尔佐夫

[wʌz; wəz] ['niːðər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][stæmp][nɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
was **neither** **an** **officer** **of** **ordinary** **stamp** **nor** **among** **the** **number** **of** **those** **who**
曾是 两者都不 一个 官 的 普通的 邮票 也不 之中 这 数字 的 那些 WHO
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] [ðʌs] .
live **and** **act** **in** **a** **certain** **way** **because** **others** **live** **and** **act** **thus** **.**
居住 和 行为 在 一个 肯定 方式 因为 其他的 居住 和 行为 因此 .

他既不是普通的印花税官员，也不是因为别人这样生活和行事就那样生活和行事的人。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːlətiz] .
His **nature** **had** **been** **richly** **endowed** **with** **inferior** **qualities** **.**
他的 自然 有 到过 丰富 捐赠 和 下 品质 .

他生性中充满了缺点。

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] , [hiː; hi] [kən'vəːst] [wel] ,
He **sang** **and** **played** **the** **guitar** **in** **an** **agreeable** **manner** **,** **he** **conversed** **well** **,**
他 唱 和 玩 这 吉他 在 一个 同意 方式 , 他 交谈 出色地 ,
[ænd; ənd] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] ,
and **wrote** **with** **facility** **,**
和 写道 和 设施 ,

他唱歌弹吉他都很好听，谈吐也很健谈，写作能力也很强。

[ɪ'speʃəli] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [trɪk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
especially **official** **correspondence** **,** **of** **which** **he** **had** **got** **the** **trick** **during** **his**
尤其 官方的 一致 , 的 哪个 他 有 得到 这 诡计 期间 他的
['sɜːrvɪs] [æz; əz] [bə'tæliən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
service **as** **battalion** **aide** **-** **de** **-** **camp** **.**
服务 作为 营 助手 - 德 - 营 .

尤其是官方信函，他在担任营副官期间就掌握了这方面的诀窍。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['enərdʒi]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][self]
His **energy** **was** **remarkable** **,** **but** **this** **energy** **only** **received** **its** **impulse** **from** **self**
他的 活力 曾是 卓越 , 但 这 活力 仅有的 已收到 它是 冲动 从 自己
- [lʌv] ,
- **love** **,**
- 爱 ,

他的精力非常充沛，但这股精力仅仅来源于自爱。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [græft] [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] - [reɪt] [kə'pæsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['seɪliənt][ænd; ənd]
and **although** **grafted** **on** **this** **second** **-** **rate** **capacity** **,** **it** **formed** **a** **salient** **and**
和 虽然 嫁接 在 这 第二 - 速度 容量 , 它 形成 一个 显著的 和
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
characteristic **trait** **of** **his** **nature** **.**
特征 特征 的 他的 自然 .

虽然这种能力是建立在他二流的天赋之上的，但它却成为了他性格中一个显著而独特的特征。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][self] - [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [men] , [ɪ'speʃəli]
That **kind** **of** **self** **-** **love** **which** **is** **most** **commonly** **developed** **among** **men** **,** **especially**
那 种类 的 自己 - 爱 哪个 是 最多 通常 发达 之中 男人 , 尤其
[ə'mʌŋ] ['mɪlətəri] [men] ,
among **military** **men** **,**
之中 军队 男人 ,

这种自恋倾向最常出现在男性身上，尤其是在军人中。

[wʌz; wəz][soʊ] ['fɪltərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːv] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃɔɪs]
was **so** **filtered** **through** **his** **existence** **that** **he** **did** **not** **conceive** **a** **possible** **choice**
曾是 所以 过滤 通过 他的 存在 那 他 做过 不是 构想 一个 可能的 选择
[bɪ'twiːn] “ [fɜːrst][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
between **“** **first** **or** **nothing** **.**
之间 “ 第一的 或者 没有什么 .

他的人生经历如此深刻地影响了他，以至于他根本无法想象“要么第一，要么什么都没有”这种选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第5/8页

”	[self]	-	[lʌv]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ðə; ði]	['moʊtɪv]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['ɪntɪmət]	[in'θjuːziæzəmz]	.
”	**Self**	**-**	**love**	**was**	**then**	**the**	**motive**	**force**	**of**	**his**	**most**	**intimate**	**enthusiasms**	**.**
”	自己	-	爱	曾是	然后	这	动机	力量	的	他的	最多	亲密的	热情	.

“那时，自爱是他最私密的热情的驱动力。”

['iːv(ə)n]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['prez(ə)ns]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərɪŋ]	[hɪm'self]	[sjuːp]	{	-	}
Even	**alone**	**in**	**his**	**own**	**presence**	**he**	**was**	**fond**	**of**	**considering**	**himself**	**supe**	**{**	**131**	**}**
甚至	独自的	在	他的	自己的	在场	他	曾是	喜爱	的	考虑	他自己	超级	{	-	}

即使独自一人，他也喜欢认为自己很了不起{131}

['riːɔːr]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[kəm'perd]	[hɪm'self]	.
rior	**to**	**those**	**with**	**whom**	**he**	**compared**	**himself**	**.**
里奥尔	到	那些	和	谁	他	比较的	他自己	.

在他所比较的那些人之前。

“	[kʌm]	!
“	**Come**	**!**
”	来	!

“来！

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	-	['mɔˌskoʊz, 'mɑːˌskaʊz]	-	[	[dʒiː]	]	['tʃætər]
I	**am**	**not**	**going**	**to**	**be**	**the**	**one**	**to**	**listen**	**to**	**'**	**Moscow's**	**'**	**[**	**G**	**]**	**chatter**
我	是	不是	去	到	是	这	一	到	听	到	-	莫斯科的	-	[	G	]	喋喋不休
!																	
!																	
!																	

我才不会去听“莫斯科”[G]的闲言碎语呢！

”	['mɜːmɜd]	[ðə; ði]	[sʌb]	-	[luː'tenənt]	,	[huːz]	[θɔːts]	[hæd; həd]	[bɪn]	['trʌbld]	['sʌmwʌt]	[baɪ]
”	**murmured**	**the**	**sub**	**-**	**lieutenant**	**,**	**whose**	**thoughts**	**had**	**been**	**troubled**	**somewhat**	**by**
”	低声说道	这	子	-	中尉	,	谁	想法	有	到过	麻烦	有些	经过

['miːtɪŋ]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ʌv; əv]	['wuːndɪd]	;
meeting	**the**	**train**	**of**	**wounded**	**;**
会议	这	火车	的	受伤	;

“少尉低声说道，他刚才遇到一队伤员，心事重重；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['soʊldʒɜz]	[wɜːrdz]	,
and	**the**	**soldier's**	**words**	**,**
和	这	士兵的	字	,

以及士兵的话，

[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'kriːst]	[ænd; ənd]	[kən'fɜːrmd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[step]	[baɪ]	[ðə; ði]
the	**importance**	**of**	**which**	**was**	**increased**	**and**	**confirmed**	**at**	**each**	**step**	**by**	**the**
这	重要性	的	哪个	曾是	增加	和	确认的	在	每个	步	经过	这

[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkænə'neɪd]	,
sound	**of**	**the**	**cannonade**	**,**
声音	的	这	炮击	,

每一步都因炮声而更加重要，并得到进一步证实。

[weid]	['hevɪli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
weighed	**heavily**	**on**	**his**	**heart**	**.**
称重	重度	在	他的	心	.

这让他心头沉重。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['fɛloʊz] [ðiːz] - ['mɔskəʊ] - — [kʌm] , - , ['fɔːrwərd] !
“ They are curious fellows these ' Moscows ' — Come , Nicolaïeff , forward !
” 他们 是 好奇的 伙伴们 这些 - 莫斯科 - 一 来 , - , 向前 !

“这些‘莫斯科人’真是奇怪的家伙——来吧，尼古拉耶夫，上前！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi]['æŋgrəli] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,
you are asleep , I think , ” he angrily shouted at his servant ,
你 是 睡着了 , 我 思考 , ” 他 愤怒地 喊叫 在 他的 仆人 ,

“我想你睡着了，”他愤怒地冲着仆人喊道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
throwing back the lappels of his coat .
投掷 后退 这 翻领 的 他的 外套 .

他撩起外套的翻领。

- [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Nicolaïeff shook the reins , made a little encouraging sound with his lips ,
- 摇晃 这 缰绳 , 制成 一个 小的 鼓励 声音 和 他的 嘴唇 ,

尼古拉耶夫摇了摇缰绳，嘴唇翕动着发出了一声鼓励的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [went] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] .
and the wagon went off at a trot .
和 这 车皮 去 离开 在 一个 小跑 .

马车小跑着离开了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp]['oʊnli][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]
“ We will stop only to feed them , ” said the officer , “ and then on the
” 我们 将要 停止 仅有的 到 喂养 他们 , ” 说 这 官 , “ 和 然后 在 这
[roʊd] — ['fɔːrwərd] !
road — forward !
路 — 向前 !

“我们只会停下来喂它们，”警官说，“然后继续上路——前进！”

” [iː] .
” II .
” 二 .

“二、

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] - , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ,
Just as he entered the street of Douvanka , where everything was in ruins ,
只是 作为 他 进入 这 街道 的 - , 在哪里 一切 曾是 在 废墟 ,
[sʌb] - [luː] { - }
Sub - lieu { 132 }
子 - 代替 { - }

当他走进杜万卡街时，那里的一切都已成废墟，Sub-lieu{132}

['tenənt] - [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['wægən] - [treɪn] [ʌv; əv] ['kænən] - [bɔːlz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz]
tenant Koseltzoff was stopped by a wagon - train of cannon - balls and shells
租户 - 曾是 停止 经过 一个 车皮 - 火车 的 大炮 - 球 和 贝壳
['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [si'bæstəpəul] ,
going towards Sebastopol ,
去 向 塞瓦斯托波尔 ,

租户科塞尔佐夫被一队装满炮弹和炮弹、开往塞瓦斯托波尔的篷车队拦住了去路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
which was halted in the middle of the road .
哪个 曾是 停止 在 这 中间 的 这 路 .

它停在了路中央。

[tuː] ['ɪnfəntrɪmən] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊn] [wɔːl] ,
Two infantrymen , seated in the dust on the stones of an overthrown wall ,
二 步兵 , 坐着 在 这 灰尘 在 这 石头 的 一个 被推翻 墙 ,

两名步兵坐在倒塌的城墙石块上，尘土飞扬。

[wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtərmelən] .

were	eating	bread	and	watermelon	.
是	吃	面包	和	西瓜	.

我们在吃面包和西瓜。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɑːr] , ['feloʊ] - ['kʌntrimən] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Are	you	going	far	,	fellow	-	countryman	?	”	said	one	of	them	,	chewing	his
”	是	你	去	远的	,	同伴	-	同胞	?	”	说	一	的	他们	,	咀嚼	他的

['maʊθfʊl] .

mouthful	.
一口气	.

“同胞，你要走远点吗？”其中一人嘴里嚼着东西问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['næpsæk]

He	was	speaking	to	a	soldier	standing	near	them	with	a	small	knapsack
他	曾是	请讲	到	一个	士兵	常设	靠近	他们	和	一个	小的	背包

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

on	his	shoulder	.
在	他的	肩膀	.

他正在和附近一名肩上背着小背包的士兵说话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

“	We	are	going	to	join	our	company	;	we	have	come	from	the	country
“	我们	是	去	到	加入	我们的	公司	;	我们	有	来	从	这	国家

, ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

,	”	replied	the	soldier	,
,	”	回复	这	士兵	,

“我们要去和公司会合；我们来自乡下，”士兵回答说。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

turning	his	eyes	from	the	watermelon	and	arranging	his	knapsack	.
转弯	他的	眼睛	从	这	西瓜	和	安排	他的	背包	.

他将目光从西瓜上移开，开始整理背包。

“ [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [heɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]

“	For	three	weeks	we	have	been	guarding	the	company's	hay	,	but	now	they
“	为了	三	周	我们	有	到过	守护	这	公司的	干草	,	但	现在	他们

[hæv; həv] ['sʌmənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

have	summoned	everybody	,
有	被召唤	大家	,

“我们已经守卫公司干草三个星期了，但现在他们把所有人都召集来了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

and	we	don't	know	where	our	regiment	is	to	-	day	.
和	我们	不	知道	在哪里	我们的	团	是	到	-	天	.

我们今天都不知道我们的部队在哪里。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɪns] [læst] [wiːk] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - .

They	tell	us	that	since	last	week	our	fellows	have	been	at	Korabelnaïa	.
他们	告诉	我们	那	自从	最后的	星期	我们的	伙伴们	有	到过	在	-	.

他们告诉我们，从上周开始，我们的同事们就一直在 Korabelnaïa。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] ? ”

Do	you	know	anything	about	it	,	gentlemen	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	它	,	先生们	?	”

各位先生，你们对此了解多少？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['brʌðər] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ” [rɪ'plaɪd] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]
“ It is in the city , brother , in the city , ” replied an old soldier of the wagon
“ 它 是 在 这 城市 , 兄弟 , 在 这 城市 , ” 回复 一个 老的 士兵 的 这 车皮
- [treɪn] ,
- train ,
- 火车 ,

“就在城里，兄弟，就在城里，”车队里的一位老兵回答道。

['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'raɪp] ['melən] .
busy cutting with his pocket - knife the white meat of an unripe melon .
忙碌的 切割 和 他的 口袋 - 刀 这 白色的 肉 的 一个 生 瓜 .

他正忙着用小刀切开未成熟甜瓜的白色果肉。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
“ We just came from there .
” 我们 只是 来了 从 那里 .

我们刚从那里过来。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , ['brʌðər] ! ”
What a terrible business , brother ! ”
什么 一个 糟糕的 商业 , 兄弟 ! ”

兄弟，这生意太糟糕了！

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] ? { - }
“ What is that , gentlemen ? { 133 }
” 什么 是 那 , 先生们 ? { - }

“先生们，那是什么？”{133}

“ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['faɪərɪŋ] [naʊ] ?
“ Don't you hear how he is firing now ?
” 不 你 听到 如何 他 是 射击 现在 ?

“你没听到他现在开火的样子吗？”

[noʊ] ['ʃeltər] ['eniwer] !
No shelter anywhere !
不 庇护所 任何地方 !

到处都没有避难所！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] !
It is frightful how many of our men he has killed !
它 是 可怕 如何 许多 的 我们的 男人 他 有 被杀 !

他竟然杀害了我们那么多人，真是太可怕了！

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] .
” added the speaker , making a gesture , and straightening up his cap .
” 额外 这 扬声器 , 制作 一个 手势 , 和 拉直 向上 他的 帽 .

“他补充道，一边做了个手势，一边扶正了帽子。”

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['pensɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [klækt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
The soldier on his travels pensively shook his head , clacked his tongue ,
这 士兵 在 他的 旅行 若有所思地 摇晃 他的 头 , 咔嗒声 他的 舌头 ,

旅途中的士兵若有所思地摇了摇头，咂了咂嘴。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][bɑːks] , [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][hæf] - [bəːnd] [tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
took his short pipe out of its box , stirred up the half - burned tobacco with his
采取 他的 短的 管道 出去 的 它是 盒子 , 搅拌 向上 这 一半 - 烧伤 烟草 和 他的
['fɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

他从盒子里拿出短烟斗，用手指搅动了一下半燃的烟草。

['laɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['tɪndər][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mræd] [hu:] [wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ] ,

lighted	a	bit	of	tinder	from	the	pipe	of	a	comrade	who	was	smoking	,
照明	一个	少量	的	火种	从	这	管道	的	一个	同志	WHO	曾是	吸烟	,

我从一位正在抽烟的同志的烟斗里点燃了一小块引火物。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [sed] ,

and	lifting	his	cap	,	said	,
和	举重	他的	帽	,	说	,

他摘下帽子，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑ:d] , ['dʒent(ə)lmən] .

“	There	is	no	one	but	God	,	gentlemen	.
“	那里	是	不	一	但	上帝	,	先生们	.

“除了上帝之外，别无他人，先生们。”

[wi:; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ; ” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɪn] [pleɪs] , [went] [hɪz; ɪz] [wei]

We	say	good	-	by	to	you	;	”	and	putting	his	knapsack	in	place	,	went	his	way
我们	说	好的	-	经过	到	你	;	”	和	推杆	他的	背包	在	地方	,	去	他的	方式

.

:
.

我们向你们道别；”说完，他把背包放好，就走了。

“ [ɑ:] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔ:tərmelən] ['i:tər] , [wɪð; wɪθ][toʊn]

“	Ah	!	it	is	better	worth	while	to	wait	,	”	said	the	watermelon	eater	,	with	tone
“	啊	!	它	是	更好的	值得	尽管	到	等待	,	”	说	这	西瓜	食客	,	和	语气

[ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

of	conviction	.
的	定罪	.

“啊！还是等等比较好，”吃西瓜的人语气坚定地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” ['mɝ:mɝd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

“	It	is	all	the	same	,	”	murmured	the	soldier	,	settling	the	knapsack	on	his	back	,
“	它	是	全部	这	相同的	,	”	低声说道	这	士兵	,	安顿	这	背包	在	他的	后退	,

“都一样，”士兵喃喃自语，把背包背在背上。

[ænd; ənd] ['wə:miŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:ltɪd][kɑ:rts] .

and	worming	his	way	between	the	wheels	of	the	halted	carts	.
和	驱虫	他的	方式	之间	这	车轮	的	这	停止	购物车	.

他像虫子一样从停下的马车车轮间钻了过去。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz] - [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

At	the	station	for	horses	Koseltzoff	found	a	crowd	of	people	,
在	这	车站	为了	马匹	-	成立	一个	人群	的	人们	,

科塞尔佐夫在马站发现一群人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪgjər] [hi:; hi] [pər'si:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , ['veri] [jʌŋ]

and	the	first	figure	he	perceived	was	the	postmaster	in	person	,	very	young
和	这	第一的	数字	他	感知	曾是	这	邮政局长	在	人	,	非常	年轻的

[ænd; ənd] ['veri] [θɪn] ,

and	very	thin	,
和	非常	薄的	,

他首先看到的是邮政局长本人，非常年轻，也很瘦。

['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ɑ:fəsərz] . { - }

quarrelling	with	two	officers	.	{	134	}
争吵	和	二	警官	.	{	-	}

与两名军官发生争执。{134}

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [weɪt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bʌt; bət] [ten] [taɪmz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

“	You	will	not	only	wait	twenty	-	four	hours	but	ten	times	twenty	-	four	hours	.
”	你	将要	不是	仅有的	等待	二十	-	四	小时	但	十	时代	二十	-	四	小时	.

“你不仅要等二十四小时，还要等十个二十四小时。”

['dʒenrəlz] [weɪt] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Generals	wait	too	,	”	he	said	,
将军们	等待	也	,	”	他	说	,

“将军们也在等待，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] .

with	the	evident	wish	to	stir	them	up	in	a	lively	manner	.
和	这	明显	希望	到	搅拌	他们	向上	在	一个	热闹	方式	.

显然是想以一种生动的方式激起他们的情绪。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪtʃ] [maɪ'self][ɪn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ! ”

“	And	I	am	not	going	to	hitch	myself	in	,	you	understand	!	”
”	和	我	是	不是	去	到	拴住	我	在	,	你	理解	!	”

“我绝不会把自己束缚住，你明白吗！”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

“	If	this	is	so	,	if	there	are	no	horses	,	they	can't	be	given	to	any	one	.
”	如果	这	是	所以	,	如果	那里	是	不	马匹	,	他们	不能	是	给定	到	任何	一	.

“如果真是这样，如果没有马，就不能把它们送给任何人。”

[waɪ] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [ɪz] ['kæriɪŋ] ['bægɪdʒ] ?

Why	,	then	,	are	they	given	to	a	servant	who	is	carrying	baggage	?
为什么	,	然后	,	是	他们	给定	到	一个	仆人	WHO	是	携带	行李	?

那么，为什么把它们交给搬运行李的仆人呢?

” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	shouted	one	of	the	two	soldiers	,	holding	a	glass	of	tea	in	his	hand	.
”	喊叫	一	的	这	二	士兵	,	保持	一个	玻璃	的	茶	在	他的	手	.

“其中一个士兵手里拿着一杯茶，大声喊道。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['juːzɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊnz] ,

Although	he	carefully	avoided	using	personal	pronouns	,
虽然	他	小心	避免	使用	个人的	代词	,

虽然他刻意避免使用人称代词，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ]

it	could	easily	be	guessed	that	he	would	have	liked	to	say	thee	and	thou
它	可以	容易地	是	猜对了	那	他	会	有	喜欢	到	说	你	和	你

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .

to	his	interlocutor	.
到	他的	对话者	.

不难猜到，他很想用“汝”和“尔”来称呼他的对话者。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['poʊstmæstər] , ” ['hezəˌteɪtɪŋli] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər]

“	I	want	you	to	understand	,	Mr	.	Postmaster	,	”	hesitatingly	said	the	other	officer
”	我	想	你	到	理解	,	先生	.	邮政局长	,	”	犹豫地	说	这	其他	官

,

,

,

“邮政局长先生，我希望您明白，”另一名警官犹豫地说。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .

“	that	we	are	not	travelling	for	our	pleasure	.
”	那	我们	是	不是	旅行	为了	我们的	乐趣	.

“我们旅行不是为了享乐。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nesəseri] .

If	we	have	been	summoned	it	is	because	we	are	necessary	.
如果	我们	有	到过	被召唤	它	是	因为	我们	是	必要的	.

我们之所以被召集，是因为我们有存在的必要。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

You	can	be	sure	I	will	tell	the	general	,
你	能	是	当然	我	将要	告诉	这	一般的	,

我一定会告诉将军的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['ɑːfɪsər] . ”

for	it	really	seems	as	if	you	have	no	respect	for	the	rank	of	officer	.	”
为了	它	真的	似乎	作为	如果	你	有	不	尊重	为了	这	秩	的	官	.	”

因为看起来你似乎对军衔毫无尊重。”

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [wɜːrk] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [weɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]

“	You	spoil	my	work	every	time	,	and	you	are	in	my	way	,	”	rejoined	his	comrade
“	你	剧透	我的	工作	每一个	时间	,	和	你	是	在	我的	方式	,	”	重新加入	他的	同志

,

,

,

“你每次都破坏我的工作，还挡我的路，”他的同伴反驳道。

[hæf] [vekst] .

half	vexed	.
一半	烦恼	.

半恼火。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [rɪ'spekt] ?

“	Why	do	you	talk	to	him	about	respect	?
“	为什么	做	你	讲话	到	他	关于	尊重	?

你为什么要跟他谈论尊重?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] { - }

You	have	to	speak	to	him	in	{	135	}
你	有	到	说话	到	他	在	{	-	}

你必须和他谈谈{135}

[ə'nʌðər] ['mænər] .

another	manner	.
其他	方式	.

另一种方式。

['hɔːrsɪz] !

Horses	!
马匹	!

马匹!

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , “ ['hɔːrsɪz] , [ðɪs] ['ɪnstənt] ! ”

”	he	suddenly	shouted	,	“	horses	,	this	instant	!	”
”	他	突然	喊叫	,	“	马匹	,	这	立即的	!	”

他突然大喊：“马，立刻！”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ]

“	I	wouldn't	ask	better	than	to	give	them	to	you	,	but	where	can	I
“	我	不会	问	更好的	比	到	给	他们	到	你	,	但	在哪里	能	我

[get][ðem; ðəm] ?

get	them	?
得到	他们	?

“我当然愿意把它们送给你，但我该去哪里才能得到它们呢？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] , [maɪ] [frend] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

I	understand	very	well	,	my	friend	,	”	continued	the	postmaster	,	after	a	moment	of
我	理解	非常	出色地	,	我的	朋友	,	”	持续	这	邮政局长	,	后	一个	片刻	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“我非常明白，我的朋友，”邮局局长沉默片刻后继续说道。

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz][hiː; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː]

and	warming	up	by	degrees	as	he	gesticulated	,	“	but	what	do	you	want	me
和	变暖	向上	经过	学位	作为	他	做手势	,	“	但	什么	做	你	想	我

[tuː; tə][duː] ?

to	do	?
到	做	?

他一边比划着手势，一边逐渐热身，问道：“但是你想让我做什么呢？”

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['feɪsɪz][æt; ət][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Let	me	just	”	—	and	the	officers	'	faces	at	once	had	a	hopeful	expression
让	我	只是	”	—	和	这	警官	-	面孔	在	一次	有	一个	充满希望	表达

— “ [kiːp] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

—	“	keep	soul	and	body	together	to	the	end	of	the	month	,
—	“	保持	灵魂	和	身体	一起	到	这	结尾	的	这	月	,

让我——”警官们的脸上立刻浮现出希望的表情——“保住我的身心，直到月底。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [siːn] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	then	I	won't	be	seen	any	longer	.
和	然后	我	惯于	是	已见	任何	更长	.

然后我就再也不会出现了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [gɑːd] [noʊz] !

I	would	rather	go	to	the	Malakoff	than	remain	here	,	God	knows	!
我	会	相当	去	到	这	马拉科夫	比	保持	这里	,	上帝	知道	!

天知道，我宁愿去马拉科夫酒店也不愿留在这里！

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wægən][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Do	what	you	like	—	but	I	haven't	a	single	wagon	in	good	condition	,
做	什么	你	喜欢	—	但	我	还没有	一个	单身的	车皮	在	好的	状况	,

随你便吧——但我连一辆状况良好的马车都没有。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [heɪ] .

and	for	three	days	the	horses	haven't	seen	a	handful	of	hay	.
和	为了	三	天	这	马匹	还没有	已见	一个	少数	的	干草	.

三天来，这些马连一把干草都没见过。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

”	At	these	words	he	disappeared	.
”	在	这些	字	他	消失	.

话音刚落，他就消失了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Koseltzoff	and	the	two	officers	entered	the	house	.
-	和	这	二	警官	进入	这	房子	.

科塞尔佐夫和两名警官进入了房子。

“ [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['eldər][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] ,

“	So	!	”	said	the	elder	to	the	younger	with	a	calm	tone	,
“	所以	!	”	说	这	长老	到	这	年轻	和	一个	冷静的	语气	,

“所以！”年长者用平静的语气对年幼者说道。

[wɪtʃ] ['strɔːŋli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ræθ] .

which	strongly	contrasted	with	his	recent	wrath	.
哪个	强烈	对比	和	他的	最近的	愤怒	.

这与他近期的暴怒形成了鲜明对比。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

“	**We**	**are**	**already**	**three**	**months**	**on**	**the**	**road**	**.**
”	我们	是	已经	三	几个月	在	这	路	.

“我们已经上路三个月了。”

[lets] [weɪt] .

Let's	**wait**	**.**
我们来吧	等待	.

我们等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['hɜːri] .

It	**is**	**no**	**misfortune**	**;**	**there**	**isn't**	**any**	**hurry**	**.**
它	是	不	不幸	;	那里	不是	任何	匆忙	.

这并非不幸，也不用着急。

” - [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] , [ɔːl]['smoʊki] , ['dɜːrti]

”	**Koseltzoff**	**with**	**difficulty**	**found**	**in**	**the**	**room**	**of**	**the**	**post**	**-**	**house**	**,**	**all**	**smoky**	**,**	**dirty**
”	-	和	困难	成立	在	这	房间	的	这	邮政	-	房子	,	全部	烟	,	肮脏的

,

,

,

科塞尔佐夫费力地在邮局的房间里找到了他，房间里烟雾缭绕，肮脏不堪。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [trʌŋks] , [æn; ən] ['empti] [kɔːr] { - }

and	**filled**	**with**	**officers**	**and**	**trunks**	**,**	**an**	**empty**	**cor**	**{**	**136**	**}**
和	已填	和	警官	和	树干	,	一个	空的	科尔	{	-	}

里面挤满了军官和行李箱，一个空的cor{136}

[nɜːr] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

ner	**near**	**the**	**window**	**.**
ner	靠近	这	窗户	.

靠近窗户。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

He	**sat**	**down**	**there**	**,**	**and**	**,**	**rolling**	**a**	**cigarette**	**,**	**began**	**to**	**examine**	**faces**	**and**	
他	卫星	向下	那里	,	和	,	滚动	一个	卷烟	,	开始	到	检查	面孔	和	

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

to	**listen**	**to**	**conversations**	**.**
到	听	到	对话	.

他坐在那里，卷起一支香烟，开始观察人们的面孔，倾听人们的谈话。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gruːp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] ,

The	**chief**	**group**	**was**	**placed**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**entrance**	**door**	**,**
这	首席	团体	曾是	放置	在	这	正确的	的	这	入口	门	,

主力组被安排在入口门的右侧。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['griːsi] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['kɑːpər] [tiː] - [ɜːnz] , [steɪnd] [hɪr]

around	**a**	**shaky**	**and**	**greasy**	**table**	**on**	**which**	**two**	**copper**	**tea**	**-**	**urns**	**,**	**stained**	**here**
大约	一个	摇晃	和	腻	桌子	在	哪个	二	铜	茶	-	骨灰瓮	,	染色	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['vɜːrdɪgriː,'vɜːrdɪgriːs] ,

and	**there**	**with**	**verdigris**	**,**
和	那里	和	铜绿	,

桌子摇摇晃晃，油腻腻的，上面摆着两个铜茶壶，壶身上到处都沾满了铜绿。

[wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] ; [lʌmp] - ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['peɪpər] ['ræpɪŋz] .

were	**boiling**	**;**	**lump**	**-**	**sugar**	**was**	**strewn**	**about**	**in**	**several**	**paper**	**wrappings**	**.**
是	沸腾	;	块	-	糖	曾是	散落的	关于	在	一些	纸	包装	.

水在沸腾；方糖散落在各处，用几张纸包着。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [sə:'kæsiən] [koʊt] , [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ]

A	young	officer	without	a	mustache	,	in	a	new	Circassian	coat	,	was	pouring
一个	年轻的	官	没有	一个	胡子	,	在	一个	新的	切尔克斯人	外套	,	曾是	浇注

['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] ;

water	into	a	teapot	;
水	进入	一个	茶壶	;

一位没有胡子的年轻军官，身穿崭新的切尔克斯军服，正在往茶壶里倒水；

[fɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

four	others	of	about	his	own	age	were	scattered	in	different	corners	of	the	room
四	其他的	的	关于	他的	自己的	年龄	是	疏散	在	不同的	角落	的	这	房间

.

:
.

房间的不同角落里还散落着四个和他年龄相仿的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hed] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

One	of	them	,	his	head	placed	on	a	cloak	which	served	him	as	a	pillow	,
一	的	他们	,	他的	头	放置	在	一个	披风	哪个	服务	他	作为	一个	枕头	,

其中一人将头枕在斗篷上，斗篷成了他的枕头。

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] ; [ə'nʌðər] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

was	sleeping	on	a	divan	;	another	,	standing	near	a	table	,
曾是	睡眠	在	一个	迪万	;	其他	,	常设	靠近	一个	桌子	,

一个睡在沙发上；另一个站在桌子旁，

[wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [roʊst] ['mʌt(ə)n] ['ɪntuː] [smɔːl] ['maʊθˌfʊlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] ['kɑːmræd] .

was	cutting	roast	mutton	into	small	mouthfuls	for	a	one	-	armed	comrade	.
曾是	切割	烤	羊肉	进入	小的	一口一口	为了	一个	一	-	武装	同志	.

当时他正在把烤羊肉切成小块，递给一位独臂同志。

[tuː] ['ɑːfəsərz] , [wʌn][ɪn][æn; ən] [eɪd] - [diː] - ['kæmps]['oʊvərkoʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [klɔːθ]

Two	officers	,	one	in	an	aide	-	de	-	camp's	overcoat	,	the	other	in	a	fine	cloth
二	警官	,	一	在	一个	助手	-	德	-	营地的	大衣	,	这	其他	在	一个	美好的	布

['ɪnfəntri] ['oʊvərkoʊt] ,

infantry	overcoat	,
步兵	大衣	,

两名军官，一名穿着副官大衣，另一名穿着精良的步兵大衣。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [bæg] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ;

and	carrying	a	saddle	-	bag	,	were	sitting	beside	the	stove	;
和	携带	一个	鞍	-	包	,	是	坐着	旁	这	火炉	;

他们扛着鞍袋，坐在炉子旁边；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [di'vaind] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	it	could	be	readily	divined	by	the	way	they	looked	at	the	others	,
和	它	可以	是	容易	神谕	经过	这	方式	他们	看起来	在	这	其他的	,

从他们彼此的眼神中就能轻易看出这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæg][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ,

by	the	manner	the	one	with	the	saddle	-	bag	was	smoking	,
经过	这	方式	这	一	和	这	鞍	-	包	曾是	吸烟	,

从那个挎着鞍袋的人抽烟的方式来看，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][ʌv; əv]

that	they	were	not	officers	of	the	line	,	and	that	they	were	very	glad	of
那	他们	是	不是	警官	的	这	线	,	和	那	他们	是	非常	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们不是一线军官，他们对此感到非常高兴。

[ðer; ðər] ['mænər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [skɔːrn][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] { - }

Their	**manner**	**did**	**not**	**betray**	**scorn**	**but**	**a**	**certain**	**satisfaction**	**with**	**{**	**137**	**}**
他们的	方式	做过	不是	背叛	轻蔑	但	一个	肯定	满意	和	{	-	}

他们的态度并没有流露出轻蔑，而是流露出某种满意{137}

[ðəm'selvz]

themselves

他们自己

他们自己

, ['faʊndɪd] ['pɑːrtli][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒenrəlz] ,

,	**founded**	**partly**	**on**	**their**	**relations**	**with**	**the**	**generals**	**,**
,	创立	部分	在	他们的	关系	和	这	将军们	,

部分原因是他们与将军们的关系，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][suː,pɪri'ɔːrəti] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd]

and	**on**	**a**	**feeling**	**of**	**superiority**	**developed**	**to**	**such**	**a**	**point**	**that**	**they**	**tried**
和	在	一个	感觉	的	优势	发达	到	这样的	一个	观点	那	他们	尝试

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

to	**conceal**	**it**	**from**	**others**	**.**
到	隐藏	它	从	其他的	.

他们逐渐滋生出一种优越感，以至于试图向他人掩饰这种优越感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] ['fleʃi] [lɪps] ,

There	**was**	**also**	**in**	**the**	**place**	**a**	**doctor**	**with**	**fleshy**	**lips**	**,**
那里	曾是	还	在	这	地方	一个	医生	和	肉质的	嘴唇	,

那里还有一位嘴唇丰满的医生。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːr'tɪlərimən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , ['siːtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːt]

and	**an**	**artilleryman**	**with**	**a**	**German**	**physiognomy**	**,**	**seated**	**almost**	**on**	**the**	**feet**
和	一个	炮兵	和	一个	德语	面相学	,	坐着	几乎	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpər] ,

of	**the**	**sleeper**	**,**
的	这	轨枕	,

一名有着德国人面相的炮兵，几乎坐在睡者的脚边。

['bɪzɪli] [kaʊntɪŋ] ['mʌni] .

busily	**counting**	**money**	**.**
忙碌地	计数	钱	.

忙着数钱。

[fɔːr] [men] - ['sɜːrvənt] , [sʌm; səm]['doʊzɪŋ] , [sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Four	**men**	**-**	**servants**	**,**	**some**	**dozing**	**,**	**some**	**fumbling**	**in**	**the**	**trunks**	**and**	**the**
四	男人	-	仆人	,	一些	打盹	,	一些	笨拙	在	这	树干	和	这

['pækɪts] [hiːpt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

packets	**heaped**	**up**	**near**	**the**	**door**	**,**
数据包	堆积如山	向上	靠近	这	门	,

四个男仆，有的在打盹，有的在门口附近堆放的箱子和包裹里摸索。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [ə'mʌŋ] [huːm] - [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [feɪs]

completed	**the**	**number**	**of**	**those**	**present**	**,**	**among**	**whom**	**Koseltzoff**	**found**	**not**	**a**	**face**
完全的	这	数字	的	那些	展示	,	之中	谁	-	成立	不是	一个	脸

[hiː; hi] [nuː] .

he	**knew**	**.**
他	知道	.

科塞尔佐夫清点了在场人数，发现其中没有一个他认识的人。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

The	**young**	**officers**	**pleased**	**him**	**.**
这	年轻的	警官	高兴	他	.

年轻的军官们让他很满意。

[hiː; hi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

He	guessed	at	once	from	their	appearance	that	they	had	just	come	out	of
他	猜对了	在	一次	从	他们的	外貌	那	他们	有	只是	来	出去	的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他从他们的外表立刻猜到他们刚放学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [streɪt]

and	this	called	to	his	mind	that	his	young	brother	was	also	coming	straight
和	这	称为	到	他的	头脑	那	他的	年轻的	兄弟	曾是	还	未来	直的

[ˌðer'frʌm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'bæstəpəul] ['bætəriz] .

therefrom	to	serve	in	one	of	the	Sebastopol	batteries	.
由此	到	服务	在	一	的	这	塞瓦斯托波尔	电池	.

这让他想起他的弟弟也要从那里直接来塞瓦斯托波尔的一个炮兵连服役。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bæg] , [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi]

On	the	other	hand	,	the	officer	with	the	saddle	-	bag	,	whom	he	believed	he
在	这	其他	手	,	这	官	和	这	鞍	-	包	,	谁	他	相信	他

[hæd; həd] [met] ['sʌmwer] ,

had	met	somewhere	,
有	遇见	某处	,

另一方面，他觉得之前在某个地方见过的那个挎着马鞍袋的军官，

[ˌɔːltə'geðər] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .

altogether	displeased	him	.
共	不高兴	他	.

这让他非常不高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [soʊ] [ˌæntɪpə'θetɪk] [ænd; ənd] [soʊ]

He	found	him	to	have	an	expression	of	face	so	antipathetic	and	so
他	成立	他	到	有	一个	表达	的	脸	所以	反感的	和	所以

['ɪnsələnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] ,

insolent	that	he	was	going	to	sit	down	on	the	large	base	of	the	stove	,
傲慢的	那	他	曾是	去	到	坐	向下	在	这	大的	根据	的	这	火炉	,

他发现那人脸上带着极其厌恶和傲慢的表情，他正要坐在炉子宽大的底座上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ]

with	the	intention	of	putting	him	in	his	proper	place	if	he	happened	to	say
和	这	意图	的	推杆	他	在	他的	恰当的	地方	如果	他	发生	到	说

['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

anything	disagreeable	.
任何事物	令人不快的	.

目的是如果他胆敢说任何不中听的话，就让他认清自己的位置。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [ɑːn] { - }

In	his	quality	of	brave	and	hon	{	138	}
在	他的	质量	的	勇敢的	和	亲爱的	{	-	}

在他的勇敢和诚实的品质{138}

[ɔrəbəl] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːf] - ['ɑːfəsərz] ,

orable	officer	at	the	front	he	did	not	like	the	staff	-	officers	,
可	官	在	这	正面	他	做过	不是	喜欢	这	职员	-	警官	,

这位在前线指挥能力很强的军官不喜欢参谋军官们。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] .

and	for	such	he	took	these	at	the	first	glance	.
和	为了	这样的	他	采取	这些	在	这	第一的	瞥一眼	.

因此，他第一眼就把这些东西拿走了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV **.**

第四 .

四、

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

“ **It** **is** **bad** **luck** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **young** **fellows** **,**

” 它 是 坏的 运气 , ” 说 一 的 这 年轻的 伙伴们 ,

“真是倒霉，”其中一个年轻人说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

“ **to** **be** **so** **near** **the** **end** **and** **not** **be** **able** **to** **get** **there** **.**

” 到 是 所以 靠近 这 结尾 和 不是 是 有能力的 到 得到 那里 .

“离终点如此之近，却无法到达那里。”

[ðer; ðər] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

There **will** **perhaps** **be** **a** **battle** **to** **-** **day** **,** **even** **,** **and** **we** **will** **not** **be** **in** **it** **.**

那里 将要 也许 是 一个 战斗 到 - 天 , 甚至 , 和 我们 将要 不是 是 在 它 .

:

.

或许今天就会发生一场战斗，而我们不会身处其中。

” [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fɪrz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

” **The** **sympathetic** **timidity** **of** **a** **young** **man** **who** **fears** **to** **say** **something** **out** **of**

” 这 交感神经 胆怯 的 一个 年轻的 男人 WHO 恐惧 到 说 某物 出去 的

[pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtli] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

place **could** **be** **guessed** **from** **the** **slightly** **sharp** **sound** **of** **his** **voice** **,**

地方 可以 是 猜对了 从 这 轻微地 锋利的 声音 的 他的 嗓音 ,

“从他略带尖锐的语气中，可以感受到一个年轻人害怕说错话的同情和怯懦。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθfl] ['roʊzinəs] [wɪtʃ] [spred] [ɪn] ['pætʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [freʃ] [feɪs] .

and **from** **the** **youthful** **rosiness** **which** **spread** **in** **patches** **over** **his** **fresh** **face** **.**

和 从 这 青春 玫瑰色 哪个 传播 在 补丁 超过 他的 新鲜的 脸 .

以及他稚嫩的脸上斑驳的青春红晕。

[ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The **one** **-** **armed** **officer** **looked** **at** **him** **with** **a** **smile** **.**

这 一 - 武装 官 看起来 在 他 和 一个 微笑 .

独臂警官微笑着看着他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **You** **will** **have** **time** **enough** **,** **believe** **me** **,** **”** **he** **said** **.**

” 你 将要 有 时间 足够的 , 相信 我 , ” 他 说 .

“你会有足够的时间，相信我，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [rɪ'spektfəli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

The **young** **officer** **respectfully** **turning** **his** **eyes** **upon** **the** **thin** **face** **of** **the** **latter**

这 年轻的 官 尊敬 转弯 他的 眼睛 之上 这 薄的 脸 的 这 后者

['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][smaɪl] ,

suddenly **lighted** **up** **by** **a** **smile** **,**

突然 照明 向上 经过 一个 微笑 ,

年轻军官恭敬地将目光转向后者那张突然绽放出笑容的瘦削脸庞。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] ['saɪləns] .

continued **to** **pour** **the** **tea** **in** **silence** **.**

持续 到 倒 这 茶 在 沉默 .

他继续默默地倒茶。

[ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And **truly** **the** **figure** **,** **the** **position** **of** **the** **wounded** **man** **,** **and** **,** **above** **all** **,**

和 真的 这 数字 , 这 位置 的 这 受伤 男人 , 和 , 多于 全部 ,

而真正重要的是，伤者的身形、姿势，以及，

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,
the fluttering sleeve of his uniform ,
这 飘动 袖子 的 他的 制服 ,

他制服的袖子飘动着，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['evri] {
gave him that appearance of calm indifference which seemed to reply to every {
给予 他 那 外貌 的 冷静的 漠不关心 哪个 似乎 到 回复 到 每一个 {
- }
139 }
- }

他表现出一种平静冷漠的姿态，似乎对每件事都无动于衷{139}

[θɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
thing said and done about him , “ All this is very well , but I know it all ,
事物 说 和 完毕 关于 他 , “ 全部 这 是 非常 出色地 , 但 我 知道 它 全部 ,

关于他的言行，“这一切都很好，但我都知道。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”
and I could do it if I wanted to . ”
和 我 可以 做 它 如果 我 通缉 到 . ”

如果我想，我就能做到。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] ?
“ What shall we decide to do ?
“ 什么 将 我们 决定 到 做 ?

我们该如何决定呢?

” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səː'kæsiən] [koʊt] .
” asked the young officer of his comrade with the Circassian coat .
” 问 这 年轻的 官 的 他的 同志 和 这 切尔克斯人 外套 .

“这位年轻的军官问他身穿切尔克斯人外套的战友。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] ?
“ Shall we pass the night here , or shall we push on with our single horse ?
“ 将 我们 经过 这 夜晚 这里 , 或者 将 我们 推 在 和 我们的 单身的 马 ?

“我们今晚是在此过夜，还是骑着我们唯一的马继续前进？”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Just think of it , captain , ” he continued ,
“ 只是 思考 的 它 , 队长 , ” 他 持续 ,

“想想看，队长，”他继续说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ([hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
when his companion had declined his suggestion (he spoke to the
什么时候 他的 伴侣 有 拒绝 他的 建议 (他 辐 到 这
[wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] ,
one - armed man ,
一 - 武装 男人 ,

当他的同伴拒绝了他的建议后（他便和独臂人交谈），

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt]) ,
picking up a knife he had dropped) ,
挑选 向上 一个 刀 他 有 掉落) ,

（捡起他掉落的刀）

“ [sɪns] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][si'bæstəpəul][æt; ət] ['eni]
“ since they told us that horses could not be had at Sebastopol at any
” 自从 他们 讲述 我们 那 马匹 可以 不是 是 有 在 塞瓦斯托波尔 在 任何
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

“因为他们告诉我们，无论出多少钱，在塞瓦斯托波尔都买不到马，

[wiː; wi] [bɔːt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [pɜːrs] [æt; ət] - . ”

we	bought	one	out	of	the	common	purse	at	Sympheropol	.	”
我们	买	一	出去	的	这	常见的	钱包	在	-	.	”

我们在辛弗罗波尔的公共钱包里买了一个。

“ [dɪd] [ðeɪ] [skɪn] [juː; jʊ] [wel] ? ”

“	Did	they	skin	you	well	?	”
”	做过	他们	皮肤	你	出色地	?	”

“他们把你剥皮剥干净了吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .

“	I	don't	know	anything	about	it	,	captain	.
”	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	队长	.

“我对此一无所知，队长。”

[wiː; wi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] , ['naɪnti] ['ruːbəlz] .

We	paid	for	the	whole	thing	,	horse	and	wagon	,	ninety	rubles	.
我们	有薪酬的	为了	这	所有的	事物	,	马	和	车皮	,	九十	卢布	.

我们付了全部费用，包括马车，一共九十卢布。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪr] ?

Is	it	very	dear	?
是	它	非常	亲爱的	?

它很贵吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [ɪn'kluːdɪd] .

”	he	added	,	addressing	all	who	looked	at	him	,	Koseltzoff	included	.
”	他	额外	,	解决	全部	WHO	看起来	在	他	,	-	包括	.

“他补充道，目光转向所有看着他的人，包括科塞尔佐夫。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [dɪr] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [jʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

“	It	isn't	too	dear	if	the	horse	is	young	,	”	said	the	latter	.
”	它	不是	也	亲爱的	如果	这	马	是	年轻的	,	”	说	这	后者	.

“如果马还年轻，价格就不会太贵，”后者说道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Isn't	it	?
”	不是	它	?

难道不是吗?

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] .

Nevertheless	,	we	have	been	assured	it	was	dear	.
尽管如此	,	我们	有	到过	保证	它	曾是	亲爱的	.

然而，我们被告知它很贵。

[hiː; hi] [limps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] .

He	limps	a	little	,	it	is	true	,	but	that	will	go	off	.
他	跛行	一个	小的	,	它	是	真的	,	但	那	将要	去	离开	.

他走路有点跛，这是真的，但这会过去的。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] . ”

They	told	us	he	was	very	strong	.	”
他们	讲述	我们	他	曾是	非常	强的	.	”

他们告诉我们他力气很大。

“ [wʌt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?

“	What	institution	are	you	from	?
”	什么	机构	是	你	从	?

你来自哪个机构?

” ['koʊsəl] { - }

”	Kosel	{	140	}
”	柯塞尔	{	-	}

“Kosel{140}

- [æskt] [hɪm; ɪm] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][get] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

tzoff	asked	him	,	wishing	to	get	news	of	his	brother	.
-	问	他	,	祝	到	得到	消息	的	他的	兄弟	.

佐夫问他，希望能得到他哥哥的消息。

" [wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

"	We	belonged	to	the	regiment	of	the	nobility	.
"	我们	属于	到	这	团	的	这	贵族	.

“我们属于贵族军团。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][si'bæstəpəul] ,

There	are	six	of	us	who	are	going	of	our	own	accord	to	Sebastopol	,
那里	是	六	的	我们	WHO	是	去	的	我们的	自己的	符合	到	塞瓦斯托波尔	,

我们一行六人自愿前往塞瓦斯托波尔。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪsər] , " [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑ:r]

"	replied	the	loquacious	little	officer	,	"	but	we	don't	exactly	know	where	our
"	回复	这	贫嘴	小的	官	,	"	但	我们	不	确切地	知道	在哪里	我们的

['bætəri] [ɪz] .

battery	is	.
电池	是	.

“但是我们并不确切知道我们的炮台在哪里。”这位健谈的小军官回答说。

[sʌm; səm] [seɪ] [æt; ət][si'bæstəpəul] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][əu'desə; ɔ'desɑ:] . "

Some	say	at	Sebastopol	,	but	this	gentleman	says	it	is	at	Odessa	.	"
一些	说	在	塞瓦斯托波尔	,	但	这	绅士	说道	它	是	在	敖德萨	.	"

有人说是在塞瓦斯托波尔，但这位先生说是在敖德萨。”

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] - ? " [æskt] - .

"	Wouldn't	you	have	been	able	to	find	out	at	Sympheropol	?	"	asked	Koseltzoff	.
"	不会	你	有	到过	有能力的	到	寻找	出去	在	-	?	"	问	-	.

“难道你不能在辛菲罗波尔打听到这个消息吗？”科塞尔佐夫问道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .

"	They	didn't	know	anything	there	.
"	他们	没有	知道	任何事物	那里	.

“他们在那里什么都不知道。”

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Imagine	it	.
想象	它	.

想象一下。

[ðeɪ] [ɪn'sʌltid] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]

They	insulted	one	of	our	comrades	who	went	to	the	government	office	for
他们	受辱	一	的	我们的	同志们	WHO	去	到	这	政府	办公室	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !

information	!
信息	!

他们侮辱了我们的一位去政府部门询问情况的同志！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

It	was	very	disagreeable	.
它	曾是	非常	令人不快的	.

这非常令人不快。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪgəret] , [ɔ:l'redi] [roʊld] ?

Wouldn't	you	like	to	have	this	cigarette	,	already	rolled	?
不会	你	喜欢	到	有	这	卷烟	,	已经	滚动	?

你难道不想来一支已经卷好的香烟吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
" he continued , offering it to the one - armed officer , who was looking for
" 他 持续 , 提供 它 到 这 一 - 武装 官 , WHO 曾是 寻找 为了
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .
his cigar - case .
他的 雪茄 - 案件 .

他接着说，把雪茄盒递给了那位正在寻找雪茄盒的独臂警官。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪn'θuːziæzəm] ['iːv(ə)n] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [hiː; hi] ['ʃauə] [ɑːn]
The young man's enthusiasm even entered into the little attentions he showered on
这 年轻的 男人的 热情 甚至 进入 进入 这 小的 注意 他 淋浴 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这位年轻人的热情甚至体现在他给予他的细微关怀上。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][siˈbæstəpəul] ?
" You have also just come from Sebastopol ?
" 你 有 还 只是 来 从 塞瓦斯托波尔 ?

"你也是刚从塞瓦斯托波尔来的吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" he rejoined .
" 他 重新加入 .

他重新说道。

" ['hevəns] , [haʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] !
" Heavens , how astonishing !
" 天 , 如何 惊人 !

"天哪，真是太不可思议了！"

[æt; ət] ['piːtəzbəːg] [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [juː; jʊ] ['hɪroʊz] !
At Petersburg we did nothing but think of you all , you heroes !
在 圣彼得堡 我们 做过 没有什么 但 思考 的 你 全部 , 你 英雄 !

在圣彼得堡，我们心中只有你们，你们这些英雄！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . { - }
" he added , turning to Koseltzoff with good - fellowship and respect . { 141 }
" 他 额外 , 转弯 到 - 和 好的 - 奖学金 和 尊重 . { - }

他补充道，同时转向科塞尔佐夫，语气中充满了友好的敬意。{141}

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" What if you are obliged to go back there ? " asked the latter .
" 什么 如果 你 是 有义务 到 去 后退 那里 ? " 问 这 后者 .

"如果你被迫回到那里怎么办？"后者问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ;
" That's just what we are afraid of ;
" 那就是 只是 什么 我们 是 害怕的 的 ;

"那正是我们所担心的；

[fɔːr; fər]['æftər] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] — [ðɪs] ['kɔːfi] -
for after having bought the horse and what we had to get — this coffee -
为了 后 拥有 买 这 马 和 什么 我们 有 到 得到 — 这 咖啡 -
[pɑːt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
pot , for example ,
锅 , 为了 例子 ,

因为在买了马和我们需要添置的东西之后——比如这个咖啡壶——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['traɪfəlz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]

and	a	few	other	trifles	—	we	are	left	without	a	penny	,	"	he	said	,	in	a
和	一个	很少	其他	琐事	—	我们	是	左边	没有	一个	一分钱	,	"	他	说	,	在	一个

['loʊər] [toʊn] ,

lower	tone	,
降低	语气	,

"还有一些其他的小东西——我们身无分文了,"他压低声音说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

casting	a	look	at	his	companion	on	the	sly	,
铸件	一个	看	在	他的	伴侣	在	这	狡猾	,

他偷偷瞥了一眼同伴,

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	so	that	we	don't	know	how	we	are	going	to	get	out	of	it	.	"
"	所以	那	我们	不	知道	如何	我们	是	去	到	得到	出去	的	它	.	"

"所以我们不知道该如何摆脱困境。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðen] ?

"	You	haven't	received	money	on	the	road	,	then	?
"	你	还没有	已收到	钱	在	这	路	,	然后	?

"那么，你在路上没有收到钱吗？"

" - [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Koseltzoff	asked	him	.
"	-	问	他	.

科塞尔佐夫问他。

" [noʊ] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	No	,	"	murmured	the	young	man	,	"	but	they	promised	to	give	it	to	us
"	不	,	"	低声说道	这	年轻的	男人	,	"	但	他们	承诺	到	给	它	到	我们

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

"不,"年轻人低声说，"但他们答应在这里给我们。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ? "

"	Have	you	the	certificate	?	"
"	有	你	这	证书	?	"

你有证书吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .

"	I	know	the	certificate	is	the	chief	thing	.
"	我	知道	这	证书	是	这	首席	事物	.

"我知道证书是最重要的。"

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [ə; eɪ] ['senətər] [æt; ət]['mɑːskaʊ] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	of	my	uncles	,	a	Senator	at	Moscow	,	could	have	given	it	to	me	,
一	的	我的	叔叔们	,	一个	参议员	在	莫斯科	,	可以	有	给定	它	到	我	,

我的一位叔叔，他是莫斯科的一位参议员，本来可以把它给我的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] . "

but	I	was	assured	I	should	receive	it	here	without	fail	.	"
但	我	曾是	保证	我	应该	收到	它	这里	没有	失败	.	"

但我得到保证，我一定会在这里收到。

" ['daʊtləs] . "

"	Doubtless	.	"
"	毫无疑问	.	"

"毫无疑问。"

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

“	I	believe	it	also	,	”	replied	the	young	officer	,
”	我	相信	它	还	,	”	回复	这	年轻的	官	,

“我也这么认为，”年轻的军官回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn] ['θɜːrti] ['dɪfrənt]

in	a	tone	which	proved	that	after	having	repeated	the	same	question	in	thirty	different
在	一个	语气	哪个	已证实	那	后	拥有	重复	这	相同的	问题	在	三十	不同的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

语气表明，他在三十个不同的地方重复了同一个问题之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['dɪfrənt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['evriwer] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [bi'liːvd] ['eni]

and	having	received	different	replies	everywhere	,	he	no	longer	believed	any
和	拥有	已收到	不同的	回复	到处	,	他	不	更长	相信	任何

[wʌn] . { - }

one	.	{	142	}
一	.	{	-	}

由于四处得到不同的答复，他不再相信任何人了。{142}

[viː] .

V	:
V	.

五、

“ [huː] ['ɔːrdərd] [biːt] [suːp] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [staʊt] ,

“	Who	ordered	beet	soup	?	”	shouted	the	house	-	keeper	at	this	moment	,	a	stout	,
“	WHO	订购	甜菜	汤	?	”	喊叫	这	房子	-	守门员	在	这	片刻	,	一个	肥硕	,

['slʌv(ə)nli] [drest] [wentʃ] ,

slovenly	dressed	wench	,
邋遢的	穿着	妖妇	,

“谁点了甜菜汤？”这时，女管家大声喊道，她身材矮胖，衣着邋遢。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθn] [dɪʃ] .

about	forty	years	old	,	who	was	bringing	in	a	great	earthen	dish	.
关于	四十	年	老的	,	WHO	曾是	带来	在	一个	伟大的	土	盘子	.

大约四十岁，他正端着一个大陶罐进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən]

There	was	a	general	silence	,	and	every	eye	was	turned	towards	the	woman
那里	曾是	一个	一般的	沉默	,	和	每一个	眼睛	曾是	转向	向	这	女士

.

:
.

现场一片寂静，所有人的目光都转向了那个女人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]['iːv(ə)n] [wiŋkt] ,

One	of	the	officers	even	winked	,
一	的	这	警官	甚至	眨眼	,

其中一名警官甚至还眨了眨眼。

[eks'tʃeindʒiŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] .

exchanging	with	his	comrade	a	look	which	plainly	referred	to	the	matron	.
交换	和	他的	同志	一个	看	哪个	显然	指	到	这	护士长	.

他与同伴交换了一个眼神，显然是指着女舍监。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ; “ [wiː; wi]

“	But	it	was	Koseltzoff	who	ordered	it	,	”	rejoined	the	young	officer	;	“	we
”	但	它	曾是	-	WHO	订购	它	,	”	重新加入	这	年轻的	官	;	“	我们

[mʌst; məst] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

must	wake	him	up	.
必须	唤醒	他	向上	.

“但是下令这么做的是科塞尔佐夫，”年轻的军官回答说；“我们必须叫醒他。”

[hæˈluː] ! [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpər] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Halloo	!	come	and	eat	,	”	he	added	,	approaching	the	sleeper	and	shaking	him
你好	!	来	和	吃	,	”	他	额外	,	接近	这	轨枕	和	摇晃	他

[baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

by	the	shoulder	.
经过	这	肩膀	.

“喂！过来吃饭，”他一边说着，一边走到睡着的人身边，摇了摇他的肩膀。

[ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ˈlaɪvli] , [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] ,

A	youth	of	seventeen	years	,	with	black	,	lively	,	sparkling	eyes	and	red	cheeks	,
一个	青年	的	十七	年	,	和	黑色的	,	热闹	,	闪闪发光	眼睛	和	红色的	脸颊	,

[roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

rose	with	a	bound	,
玫瑰	和	一个	边界	,

一个十七岁的少年，有着乌黑明亮、炯炯有神的眼睛和红润的脸颊，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [pʊʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [sed] , “ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] !

and	having	involuntarily	pushed	against	the	doctor	,	said	,	“	A	thousand	pardons	!
和	拥有	不由自主	推动	反对	这	医生	,	说	,	“	一个	千	赦免	!

他不由自主地推了推医生，说道：“一千个原谅！

” [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

”	rubbing	his	eyes	and	standing	in	the	middle	of	the	room	.
”	擦	他的	眼睛	和	常设	在	这	中间	的	这	房间	.

他揉了揉眼睛，站在房间中央。

[sʌb] - [luːˈtenənt] - [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [went] [ʌp]

Sub	-	lieutenant	Koseltzoff	immediately	recognized	his	younger	brother	and	went	up
子	-	中尉	-	立即地	认可	他的	年轻	兄弟	和	去	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

科塞尔佐夫少尉一眼就认出了自己的弟弟，并走上前去。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] . { - }

“	Do	you	know	me	?	”	he	asked	.	{	143	}
”	做	你	知道	我	?	”	他	问	.	{	-	}

“你认识我吗？”他问道。{143}

“ [oʊ] , [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	oh	,	what	an	astonishing	thing	!	”	cried	the	younger	,	embracing	him	.
”	哦	,	哦	,	什么	一个	惊人	事物	!	”	哭	这	年轻	,	拥抱	他	.

“哦，哦，真是太不可思议了！”年纪较小的女孩喊道，并拥抱了他。

[tuː] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ]

Two	kisses	were	heard	,	but	just	as	they	were	about	to	give	each	other	a
二	吻	是	听到	,	但	只是	作为	他们	是	关于	到	给	每个	其他	一个

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

他们听到了两声吻，但正当他们要献上第三次吻时，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

as	the	custom	is	,	they	hesitated	a	moment	.
作为	这	风俗	是	,	他们	犹豫了一下	一个	片刻	.

按照惯例，他们犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪs] [θriː] [taɪmz] .

It	might	have	been	said	that	each	asked	himself	why	he	must	kiss	three	times	.
它	可能	有	到过	说	那	每个	问	他自己	为什么	他	必须	吻	三	时代	.

可以说，每个人都在问自己，为什么必须亲吻三次。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['eldər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌaʊt'saɪd] .

“	How	glad	I	am	to	see	you	!	”	said	the	elder	,	leading	his	brother	outside	.
“	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!	”	说	这	长老	,	领导	他的	兄弟	外部	.

“见到你我真高兴！”哥哥说着，领着弟弟走了出去。

“ [lets] [tʃæt] [ə; eɪ][bɪt] . ”

“	Let's	chat	a	bit	.	”
“	我们来吧	聊天	一个	少量	.	”

“我们聊一会儿吧。”

“ [kʌm] , [kʌm] !

“	Come	,	come	!
“	来	,	来	!

“来吧，来吧！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [suːp] [naʊ] .

I	don't	want	any	soup	now	.
我	不	想	任何	汤	现在	.

我现在不想喝汤。

[iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , - , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

Eat	it	up	,	Féderson	,	”	said	the	youth	to	his	comrade	.
吃	它	向上	,	-	,	”	说	这	青年	到	他的	同志	.

“吃吧，费德森，”年轻人对他的同伴说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] — ”

“	But	you	were	hungry	—	”
“	但	你	是	饥饿的	—	”

“但是你当时很饿——”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	No	,	I	don't	want	it	now	.
“	不	,	我	不	想	它	现在	.

“不，我现在不需要。”

” [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɔɪəs] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

”	Once	outside	on	the	piazza	,	after	the	first	joyous	outbursts	of	the	youth	,
”	一次	外部	在	这	广场	,	后	这	第一的	欢乐	爆发	的	这	青年	,

“来到广场上，在年轻人最初的欢呼声过后，

[huː] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt]

who	went	on	to	ask	his	brother	questions	without	speaking	to	him	of	that
WHO	去	在	到	问	他的	兄弟	问题	没有	请讲	到	他	的	那

[wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] ,

which	concerned	himself	,
哪个	担心的	他自己	,

他没有和哥哥谈及自己关心的事情，反而去问他哥哥一些问题。

[ðə; ði] ['lætər] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ,

the	latter	,	profiting	by	a	moment	of	silence	,
这	后者	,	获利	经过	一个	片刻	的	沉默	,

后者则利用了这短暂的沉默，

[æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

asked	him	why	he	had	not	gone	into	the	guard	,	as	they	had	expected
问	他	为什么	他	有	不是	已消失	进入	这	警卫	,	作为	他们	有	预期的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

him	to	do	.
他	到	做	.

他们问他为什么没有像他们预期的那样进入警卫室。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][si'bæstəpəul] .

"	Because	I	wanted	to	go	to	Sebastopol	.
"	因为	我	通缉	到	去	到	塞瓦斯托波尔	.

“因为我想去塞瓦斯托波尔。”

[ɪf] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

If	everything	comes	out	all	right	,
如果	一切	来	出去	全部	正确的	,

如果一切顺利，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] .

I	shall	gain	more	than	if	I	had	remained	in	the	guard	.
我	将	获得	更多的	比	如果	我	有	剩余	在	这	警卫	.

如果我留在卫队，我将获得比现在更多的收益。

[ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

In	that	branch	of	the	service	you	have	to	count	ten	years	to	the	rank	of
在	那	分支	的	这	服务	你	有	到	数数	十	年	到	这	秩	的

['koʊloʊ] { - }

colo	{	144	}
彩色	{	-	}

在该兵种中，你必须服役十年才能晋升为上校{144}

['nɛl] , [waɪl] [hɪr] - [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tuː]

nel	,	while	here	Todtleben	has	gone	from	lieutenant	-	colonel	to	general	in	two
内尔	,	尽管	这里	-	有	已消失	从	中尉	-	上校	到	一般的	在	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

与此同时，托德特莱本在两年内从陆军中校晋升为陆军上将。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] , [wel] , [ðen] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

And	if	I	am	killed	,	well	,	then	,	what's	to	be	done	?	"
和	如果	我	是	被杀	,	出色地	,	然后	,	是什么	到	是	完毕	?	"

如果我死了，那该怎么办?

" [haʊ] [juː; jʊ][duː]['ɑːrgjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	How	you	do	argue	,	"	said	the	elder	brother	,	with	a	smile	.
"	如何	你	做	争论	,	"	说	这	长老	兄弟	,	和	一个	微笑	.

“你们是怎么争论的呢？”哥哥笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	And	then	,	that	I	have	just	told	you	is	of	no	importance	.
"	和	然后	,	那	我	有	只是	讲述	你	是	的	不	重要性	.

“然后，我刚才告诉你的这些都无关紧要。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

The	chief	reason	"	—	and	he	stopped	,	hesitating	,	smiling	in	his	turn	,
这	首席	原因	"	—	和	他	停止	,	犹豫不决	,	微笑	在	他的	转动	,

“主要原因”——他停顿了一下，犹豫片刻，然后笑着说，

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ʃeɪmfl] — “ [ðə; ði]

and	blushing	as	if	he	were	going	to	say	something	very	shameful	—	“	the
和	脸红	作为	如果	他	是	去	到	说	某物	非常	可耻	—	“	这

[tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] .

chief	reason	is	that	my	conscience	bothered	me	.
首席	原因	是	那	我的	良心	烦恼	我	.

他脸红了，好像要说出什么非常羞耻的话——“主要原因是我的良心受到了谴责。”

[aɪ] [felt] ['skruːpəlz] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['piːtəzbəːg] [waɪl] [men] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

I	felt	scruples	at	living	in	Petersburg	while	men	are	dying	here	for	their	country	.
我	毛毡	顾虑	在	活的	在	圣彼得堡	尽管	男人	是	垂死	这里	为了	他们的	国家	.

看到有人在圣彼得堡为国捐躯，我感到内心充满愧疚。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [mɔːr] ['bæʃfəli] .

I	counted	also	on	being	with	you	,	”	he	added	,	still	more	bashfully	.
我	计数	还	在	存在	和	你	,	”	他	额外	,	仍然	更多的	害羞地	.

“我还指望着能和你在一起呢，”他更加羞涩地补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	You	are	a	curious	fellow	,	”	said	the	brother	,	without	looking	at	him	,
“	你	是	一个	好奇的	同伴	,	”	说	这	兄弟	,	没有	寻找	在	他	,

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .

hunting	for	his	cigar	-	case	.
打猎	为了	他的	雪茄	-	案件	.

“你真是个奇怪的人，”哥哥头也不抬地说道，一边翻找着自己的雪茄盒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [tə'geðər] . ”

“	I	am	sorry	we	can't	stay	together	.	”
“	我	是	对不起	我们	不能	停留	一起	.	”

“很遗憾我们不能在一起。”

“ [kʌm] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæstiənz] .

“	Come	,	pray	tell	me	the	truth	about	the	bastions	.
“	来	,	祈祷	告诉	我	这	真相	关于	这	堡垒	.

“来吧，告诉我关于堡垒的真相。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hɔːrəbli] ['fraɪtf(ə)l] ? ”

Are	they	horribly	frightful	?	”
是	他们	糟糕透了	可怕	?	”

它们真的非常可怕吗?

“ [jes] , [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	at	first	;	then	one	gets	used	to	it	.
“	是的	,	在	第一的	;	然后	一	获得	用过的	到	它	.

“是的，一开始是这样；然后就习惯了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”

You	will	see	.	”
你	将要	看	.	”

你会看到的。

“ [tel] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [pliːz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [si'bæstəpəul] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] ?

“	Tell	me	also	,	please	,	do	you	think	Sebastopol	will	be	taken	?
“	告诉	我	还	,	请	,	做	你	思考	塞瓦斯托波尔	将要	是	已采取	?

“请告诉我，你认为塞瓦斯托波尔会被攻占吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kænɑːt] ['hæpən] . { - }

It	seems	to	me	that	such	a	thing	cannot	happen	.	{	145	}
它	似乎	到	我	那	这样的	一个	事物	不能	发生	.	{	-	}

在我看来，这种事不可能发生。{145}

“ [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ！ ”
“ God only knows ! ”
” 上帝 仅有的 知道 ！ ”

只有上帝才知道！

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ə'nɔɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Oh , if you only knew how annoyed I am !
” 哦 , 如果 你 仅有的 知道 如何 恼怒 我 是 !

“哦，你如果知道我有多生气就好了！”

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
Imagine my misfortune .
想象 我的 不幸 .

想象一下我的不幸吧。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [maɪ] ['helmɪt] ,
On the road I have been robbed of different things , among others my helmet ,
在 这 路 我 有 到过 被抢劫 的 不同的 事物 , 之中 其他的 我的 头盔 ,

在路上，我被偷过很多东西，其中包括我的头盔。

[ænd; ənd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and I am in a fearful position .
和 我 是 在 一个 可怕 位置 .

我处境十分危险。

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [duː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːf] ?
What will I do when I am presented to my chief ?
什么 将要 我 做 什么时候 我 是 呈现 到 我的 首席 ?

当我被引荐给上司时，我该怎么办?

” ['vlædɪmɪr] - , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] ,
” Vladimir Koseltzoff , the younger , looked very much like his brother Michael ,
” 弗拉基米尔 - , 这 年轻 , 看起来 非常 很多 喜欢 他的 兄弟 迈克尔 ,

“弟弟弗拉基米尔·科塞尔佐夫长得非常像他的哥哥米哈伊尔。”

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpən] ['kɑːləmbaɪn] [kæn; kən] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]
at least as much as a half - open columbine can resemble one which has
在 至少 作为 很多 作为 一个 一半 - 打开 耧斗菜 能 类似 一 哪个 有
[lɔːst] [ɪts] ['flaʊər] .
lost its flower .
丢失的 它是 花 .

至少半开的耧斗菜看起来有点像已经凋谢的花朵。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmələr] [blɑːnd] [her] , [bʌt; bət] ['θɪkər] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ;
He had similar blond hair , but thicker , and curled around the temples ;
他 有 相似的 金发 头发 , 但 较厚 , 和 卷曲 大约 这 寺庙 ;

他也有类似的金发，但更浓密，鬓角处略微卷曲；

[waɪl] [wʌn] [lɔːŋ] [lɑːk] [streɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ;
while one long lock strayed down the white and delicate back of his neck ;
尽管 一 长的 锁 迷路了 向下 这 白色的 和 精美的 后退 的 他的 脖子 ;

一缕长发垂落在他白皙纤细的后颈上；

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [seɪ] .
a sign of happiness , as the old women say .
一个 符号 的 幸福 , 作为 这 老的 女性 说 .

正如老妇人们所说，这是幸福的象征。

[rɪtʃ] [jʌŋ] [blʌd] ['sʌd(ə)nli] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [dʌl] [kəm'plekʃ(ə)n] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Rich **young** **blood** **suddenly** **tinged** **his** **habitually** **dull** **complexion** **at** **each** **impression**
富有的 年轻的 血 突然 带点色调 他的 习惯性地 乏味的 肤色 在 每个 印象
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ;
of **his** **soul** **;**
的 他的 灵魂 ;

每当他的灵魂受到触动，他那平日里暗淡的脸上便会突然泛起一丝年轻血液的光泽；

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['ɔ:f(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ,
a **veil** **of** **moisture** **often** **swept** **over** **his** **eyes** **,** **which** **were** **like** **his** **brother's** **,**
一个 面纱 的 水分 经常 扫荡 超过 他的 眼睛 , 哪个 是 喜欢 他的 兄弟 ,

他的眼睛常常被一层水雾笼罩，他的眼睛和他哥哥的很像。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [mɔ:r] ['lɪmpɪd] ;
but **more** **open** **and** **more** **limpid** **;**
但 更多的 打开 和 更多的 清澈的 ;

但更加开放、更加清澈；

[ə; eɪ] [faɪn] [blɑ:nd] [daʊn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,
a **fine** **blond** **down** **began** **to** **show** **on** **his** **cheeks** **and** **on** **his** **upper** **lip** **,**
一个 美好的 金发 向下 开始 到 展示 在 他的 脸颊 和 在 他的 上 唇 ,

他脸颊和上唇开始泛起一层细密的金色绒毛。

[wɪtʃ] , ['pɜ:rpəlɪʃ] [red] [ɪn] ['kʌlər] , ['ɔ:f(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ti:θ] [ʌv; əv]
which **,** **purplish** **red** **in** **color** **,** **often** **extended** **in** **a** **timid** **smile** **,** **exposing** **teeth** **of**
哪个 , 紫红色 红色的 在 颜色 , 经常 扩展 在 一个 胆小 微笑 , 暴露 牙齿 的
['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] .
dazzling **whiteness** **.**
耀眼的 白人 .

它的嘴唇呈紫红色，常常带着羞涩的微笑，露出洁白闪亮的牙齿。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'bʌtnd] [koʊt] ,
As **he** **stood** **there** **in** **his** **unbuttoned** **coat** **,**
作为 他 站立 那里 在 他的 解开纽扣 外套 ,

他站在那里，敞开着外套，

['ʌndər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [red] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑ:lər] ; ['slendər] , [brɔ:d] - { -
under **which** **could** **be** **seen** **a** **red** **shirt** **with** **Russian** **collar** **;** **slender** **,** **broad** **-** **{** **146**
在下面 哪个 可以 是 已见 一个 红色的 衬衫 和 俄语 衣领 ; 苗条 , 广阔 - { -
}
}
}

下面可以看到一件带有俄式领子的红色衬衫；修长、宽阔-{146}

['ʃoʊldərd] , [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
shouldered **,** **a** **cigarette** **between** **his** **fingers** **,** **leaning** **against** **the** **balustrade** **of** **the**
肩部 , 一个 卷烟 之间 他的 手指 , 倾斜 反对 这 栏杆 的 这
[pi'ɑ:zə] ,
piazza **,**
广场 ,

他肩扛行李，手指间夹着一支香烟，倚靠在广场的栏杆上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ˌʌnə'fektɪd] [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his **face** **lighted** **up** **by** **unaffected** **joy** **,** **his** **eyes** **fixed** **on** **his** **brother** **,**
他的 脸 照明 向上 经过 不受影响 喜悦 , 他的 眼睛 固定的 在 他的 兄弟 ,

他脸上洋溢着真挚的喜悦，目光紧紧地盯着他的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [juːθ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]

he	was	really	the	most	charming	and	most	sympathetic	youth	possible	to	see
他	曾是	真的	这	最多	迷人	和	最多	交感神经	青年	可能的	到	看

,

,

,

他真是我见过最有魅力、最讨人喜欢的年轻人。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktəntli] .

and	one	looked	away	from	him	reluctantly	.
和	一	看起来	离开	从	他	勉强	.

其中一人恋恋不舍地将目光从他身上移开。

['fræŋkli] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd]

Frankly	happy	to	find	his	brother	,	whom	he	considered	with	pride	and
坦率地说	快乐的	到	寻找	他的	兄弟	,	谁	他	经过考虑的	和	自豪	和

[rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

respect	as	a	hero	,
尊重	作为	一个	英雄	,

坦白说，他很高兴找到自己的兄弟，他一直以兄弟为荣，尊敬他，视他为英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	was	,	nevertheless	,	a	little	ashamed	of	him	on	account	of	his	own
他	曾是	,	尽管如此	,	一个	小的	羞愧	的	他	在	帐户	的	他的	自己的

[mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

more	cultivated	education	,
更多的	栽培	教育	,

然而，由于自己受过更为良好的教育，他还是对他感到有些羞愧。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [haɪ]

of	his	acquaintance	with	French	,	of	his	association	with	people	in	high
的	他的	熟人	和	法语	,	的	他的	协会	和	人们	在	高的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他与法国人相识，他与上层人士交往密切。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	finding	himself	superior	to	him	,	he	hoped	to	succeed	in	civilizing	him
和	寻找	他自己	优越的	到	他	,	他	希望	到	成功	在	文明	他

.

:

.

他发现自己比对方优越，希望能够教化对方。

[hɪz; ɪz] [im'preʃəns] , [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

His	impressions	,	his	judgments	,	were	formed	at	Petersburg	under	the	influence
他的	印象	,	他的	判决	,	是	形成	在	圣彼得堡	在下面	这	影响

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,

of	a	woman	who	,
的	一个	女士	WHO	,

他的印象和判断是在圣彼得堡受到一位女性的影响而形成的，这位女性

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['feɪsɪz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [pæs] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs]

having	a	weakness	for	pretty	faces	,	made	him	pass	his	holidays	in	her	house
拥有	一个	弱点	为了	漂亮的	面孔	,	制成	他	经过	他的	假期	在	她	房子

.

:

.

他天生好色，所以经常在她家度假。

['mɑːskaʊ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts][pɑːrt] ,

Moscow	**had**	**also**	**contributed**	**its**	**part**	**,**
莫斯科	有	还	贡献	它是	部分	,

莫斯科也贡献了自己的力量。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

for	**he**	**had**	**danced**	**there**	**at**	**a**	**great**	**ball**	**at**	**the**	**house**	**of**	**his**	**uncle**
为了	他	有	跳舞	那里	在	一个	伟大的	球	在	这	房子	的	他的	叔叔

[ðə; ðɪ] ['senətər] .

the	**Senator**	**.**
这	参议员	.

因为他曾在参议员叔叔家举办的盛大舞会上跳过舞。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['æftər] ['hævɪŋ] [tʃæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] , [wʌt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] ,

After	**having**	**chatted**	**so**	**long**	**as**	**to**	**prove**	**,**	**what**	**often**	**happens**	**,**	**that**	**,**
后	拥有	聊天	所以	长的	作为	到	证明	,	什么	经常	发生	,	那	,

经过长时间的交谈，足以证明经常发生的事情是：

[waɪl] ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] ['kɑːmən] [ɪn] { - }

while	**loving**	**each**	**other**	**very**	**much**	**,**	**they**	**had**	**few**	**common**	**in**	**{**	**147**	**}**
尽管	爱	每个	其他	非常	很多	,	他们	有	很少	常见的	在	{	-	}

虽然他们彼此深爱，但他们在{147}方面却很少有共同之处。

[tɛrəsts] , [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

terests	**,**	**the**	**brothers**	**were**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**.**
兴趣	,	这	兄弟	是	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	.

兄弟俩沉默了一会儿，似乎对彼此的兴趣感到困惑。

“ [kʌm] , [get] [jʊr; jər][træps][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['eldər] .

“	**Come**	**,**	**get**	**your**	**traps**	**and**	**we'll**	**go**	**,**	**”**	**said**	**the**	**elder**	**.**
“	来	,	得到	你的	陷阱	和	出色地	去	,	”	说	这	长老	.

“来，拿上你的陷阱，我们走吧。”老人说道。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

The	**younger**	**blushed**	**and**	**was**	**confused**	**.**
这	年轻	脸红了	和	曾是	使困惑	.

年轻的那一方脸红了，一脸困惑。

“ [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][si'bæstəpəul] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	**Straight**	**away**	**to**	**Sebastopol**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**at**	**length**	**.**
“	直的	离开	到	塞瓦斯托波尔	?	”	他	问	,	在	长度	.

“直接去塞瓦斯托波尔？”他最终问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

I	**don't**	**believe**	**you**	**have**	**many**	**things**	**with**	**you**	**;**	**we**	**will**	**find**	**a**	**place**	**for**
我	不	相信	你	有	许多	事物	和	你	;	我们	将要	寻找	一个	地方	为了

[ðem; ðəm] . ”

them	**.**	**”**
他们	.	”

我相信你带的东西不多；我们会找到地方存放它们的。

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['saɪɪŋ] .

“	All	right	,	we'll	go	,	”	replied	the	younger	,	as	he	went	into	the	house	sighing	.
”	全部	正确的	,	出色地	去	,	”	回复	这	年轻	,	作为	他	去	进入	这	房子	叹息	.

“好吧，我们走吧。”年纪较小的那个叹了口气，走进了房子，回答道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][held] [daʊn]

Just	as	he	was	opening	the	door	of	the	hall	he	stopped	and	held	down
只是	作为	他	曾是	开幕	这	门	的	这	大厅	他	停止	和	握住	向下

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他正要打开大厅的门时，突然停了下来，低下了头。

“ [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][siˈbæstəpəul] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['ʃɛlz] —

“	Go	straight	to	Sebastopol	,	”	he	said	to	himself	,	“	be	exposed	to	shells	—
”	去	直的	到	塞瓦斯托波尔	,	”	他	说	到	他自己	,	“	是	裸露	到	贝壳	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !

it	is	terrible	!
它	是	糟糕的	!

“直接去塞瓦斯托波尔，”他对自己说，“去承受炮火的袭击——那太可怕了！”

[haʊ'evər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr]['leɪtər] ?

However	,	isn't	it	all	the	same	whether	it	is	to	-	day	or	later	?
然而	,	不是	它	全部	这	相同的	无论	它	是	到	-	天	或者	之后	?

然而，无论是今天还是以后，结果难道不都一样吗?

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] —

At	least	with	my	brother	—
在	至少	和	我的	兄弟	—

至少对我哥哥来说是这样——

” [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	To	tell	the	truth	,
”	到	告诉	这	真相	,

“说实话，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][siˈbæstəpəul][ɪn][ə; eɪ]

at	the	thought	that	the	carriage	would	carry	him	as	far	as	Sebastopol	in	a
在	这	想法	那	这	运输	会	携带	他	作为	远的	作为	塞瓦斯托波尔	在	一个

['sɪŋg(ə)l][trɪp] ,

single	trip	,
单身的	旅行	,

想到这辆马车一次就能把他送到塞瓦斯托波尔，

[ðæt] [noʊ] [nuː] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

that	no	new	incident	would	delay	him	longer	on	the	road	,
那	不	新的	事件	会	延迟	他	更长	在	这	路	,

没有新的事件发生，不会让他继续耽误行程。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ,

he	began	to	appreciate	the	danger	he	had	come	to	meet	,
他	开始	到	欣赏	这	危险	他	有	来	到	见面	,

他开始意识到自己即将面临的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prə'faʊndli] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

and	the	proximity	of	it	profoundly	moved	him	.
和	这	邻近	的	它	深刻地	已搬	他	.

而它的近在咫尺深深地打动了他。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Having	succeeded	in	calming	himself	at	last	,	he	rejoined	his	comrades	,
拥有	成功了	在	平静	他自己	在	最后的	,	他	重新加入	他的	同志们	,

他终于平静下来后，重新加入了同伴们的行列。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] { - }

and	remained	such	a	long	time	with	them	that	{	148	}
和	剩余	这样的	一个	长的	时间	和	他们	那	{	-	}

并与他们相处了这么长时间，以至于{148}

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,

his	brother	,	out	of	patience	,	opened	the	door	to	call	him	,
他的	兄弟	,	出去	的	耐心	,	打开	这	门	到	称呼	他	,

他哥哥等不及了，打开门叫他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

and	saw	him	standing	before	the	officer	,	who	was	scolding	him	like	a
和	锯	他	常设	前	这	官	,	WHO	曾是	责骂	他	喜欢	一个

[sku:l] - [bɔɪ] .

school	-	boy	.
学校	-	男生	.

只见他站在警官面前，警官像训斥小学生一样训斥他。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .

At	the	sight	of	his	brother	his	countenance	fell	.
在	这	视线	的	他的	兄弟	他的	面容	跌倒	.

看到哥哥，他的脸色顿时沉了下来。

“ [aɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ; “ [weɪt]

“	I'll	come	at	once	,	”	he	shouted	,	making	a	gesture	with	his	hand	;	“	wait
“	患病的	来	在	一次	,	”	他	喊叫	,	制作	一个	手势	和	他的	手	;	“	等待

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

“我马上就来，”他喊道，同时做了个手势；“等我，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

I'm	coming	!
我是	未来	!

我来了！

” [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

”	A	moment	later	he	went	to	find	him	.
”	一个	片刻	之后	他	去	到	寻找	他	.

“过了一会儿，他去找他了。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”

“	Just	think	,	”	he	said	,	with	a	deep	sigh	,	“	I	can't	go	off	with	you	.	”
“	只是	思考	,	”	他	说	,	和	一个	深的	叹	,	“	我	不能	去	离开	和	你	.	”

“想想看，”他深深叹了口气说，“我不能和你一起走。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] !

“	Stuff	and	nonsense	!
“	东西	和	废话	!

“瞎说！

[waɪ] [nɑ:t] ? ”

Why	not	?	”
为什么	不是	?	”

为什么不呢?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , ['maɪkə] .

“	I	am	going	to	tell	you	the	truth	,	Micha	.
”	我	是	去	到	告诉	你	这	真相	,	米卡	.

“我要告诉你实话，米卡。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [oʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðæt] ['kæptɪn] .

We	haven't	a	penny	;	on	the	other	hand	,	we	owe	money	to	that	captain	.
我们	还没有	一个	一分钱	;	在	这	其他	手	,	我们	欠	钱	到	那	队长	.

我们身无分文；另一方面，我们还欠那位船长钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrəbli] ['ʃeɪmfl] !

It	is	horribly	shameful	!
它	是	糟糕透了	可耻	!

真是太丢人了！

" [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [skauld] [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] .

"	The	elder	brother	scowled	and	kept	silent	.
"	这	长老	兄弟	皱着眉头	和	保留	沉默的	.

哥哥皱着眉头，沉默不语。

“ [duː][juː; jʊ] [oʊ] [mʌtʃ] ?

“	Do	you	owe	much	?
“	做	你	欠	很多	?

你欠了很多钱吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	he	asked	at	last	,	without	looking	at	him	.
"	他	问	在	最后的	,	没有	寻找	在	他	.

“他最后问道，眼睛却没有看他。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] .

“	No	,	not	much	;	but	it	worries	me	awfully	.
"	不	,	不是	很多	;	但	它	担忧	我	非常	.

“不，没什么大不了的；但这事让我非常担心。”

[hiː; hi] [peɪd] [θriː] [poʊsts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	paid	three	posts	for	me	.
他	有薪酬的	三	帖子	为了	我	.

他帮我付了三份工资。

[aɪ] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['prefrəns] ,

I	used	his	sugar	,	and	then	we	played	the	game	of	preference	,
我	用过的	他的	糖	,	和	然后	我们	玩	这	游戏	的	偏爱	,

我用了他的糖，然后我们玩了比拼喜好的游戏。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn] [ðæt] . "

and	I	owe	him	a	trifle	on	that	.	"
和	我	欠	他	一个	琐事	在	那	.	"

我在这方面欠他一点人情。

“ [ðæts] [bæd] , [və'lɔːdiə] !

“	That's	bad	,	Volodia	!
"	那就是	坏的	,	沃洛迪亚	!

“那可糟了，沃洛迪亚！”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [met] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['eldər] ,

What	would	you	have	done	if	you	hadn't	met	me	?	"	said	the	elder	,
什么	会	你	有	完毕	如果	你	之前没有	遇见	我	?	"	说	这	长老	,

“如果你没遇到我，你会怎么做？”老人问道。

[ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [toʊn] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

in	a	stern	tone	,	never	looking	at	him	.
在	一个	船尾	语气	,	绝不	寻找	在	他	.

她语气严厉，始终没有看他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] { - }

“	But	you	know	I	count	on	receiving	my	{	149	}
"	但	你	知道	我	数数	在	接收	我的	{	-	}

“但你知道我指望收到我的{149}

['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [æt; ət][si'bæstəpəul] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

travelling	**expenses**	**at**	**Sebastopol**	**,**	**and**	**then**	**I**	**shall**	**pay**	**him**	**.**
旅行	开支	在	塞瓦斯托波尔	,	和	然后	我	将	支付	他	.

到达塞瓦斯托波尔后，我会支付他的差旅费。

[ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

That	**can**	**still**	**be**	**done**	**;**	**and**	**so**	**I**	**had**	**rather**	**go**	**there**	**with**	**him**	**to**
那	能	仍然	是	完毕	;	和	所以	我	有	相当	去	那里	和	他	到

- ['mɔːroʊ] .

-	**morrow**	**.**
-	明天	.

那件事仍然可以做到；所以我宁愿明天和他一起去那里。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**elder**	**brother**	**took**	**a**	**purse**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
"	在	这	片刻	这	长老	兄弟	采取	一个	钱包	出去	的	他的	口袋	,

这时，哥哥从口袋里掏出一个钱包。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [druː] [tuː] [noʊts] [ʌv; əv] [ten] ['ruːbəlz] [iːtʃ] [ænd; ənd] [wʌn]

from	**which**	**his**	**trembling**	**fingers**	**drew**	**two**	**notes**	**of**	**ten**	**rubles**	**each**	**and**	**one**
从	哪个	他的	发抖	手指	画	二	笔记	的	十	卢布	每个	和	一

[ʌv; əv] [θriː] .

of	**three**	**.**
的	三	.

他颤抖的手指从钞票中抽出两张面值十卢布的钞票和一张面值三卢布的钞票。

" [hɪəz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Here's**	**all**	**I**	**have**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这里是	全部	我	有	,	"	说	他	.

“这就是我全部的家当了，”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	**How**	**much**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

" [hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

"	**He**	**exaggerated**	**a**	**little**	**in**	**saying**	**that**	**it**	**was**	**all**	**his**	**fortune**	**,**
"	他	夸张的	一个	小的	在	说	那	它	曾是	全部	他的	财富	,

他说那全是他的财产，这话有点夸张了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [fɔːr] [goʊld] - ['piːsɪz] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

for	**he**	**still**	**had**	**four**	**gold**	**-**	**pieces**	**sewn**	**in**	**the**	**seams**	**of**	**his**	**uniform**	**,**
为了	他	仍然	有	四	金子	-	件	缝制的	在	这	接缝	的	他的	制服	,

因为他制服的缝隙里还缝着四枚金币。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

but	**he**	**had**	**promised**	**himself**	**not**	**to**	**touch**	**them**	**.**
但	他	有	承诺	他自己	不是	到	触碰	他们	.

但他曾向自己承诺过不去碰它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɑːn] ['ædɪŋ] [ʌp] ,

It	**was**	**found**	**,**	**on**	**adding**	**up**	**,**
它	曾是	成立	,	在	添加	向上	,

经计算，发现

[ðæt] - [oʊd] ['oʊnli] [eɪt] ['ruːbəlz] — [ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər]

that	**Koseltzoff**	**owed**	**only**	**eight**	**rubles**	**—**	**the**	**loss**	**on**	**the**	**game**	**and**	**the**	**sugar**
那	-	欠款	仅有的	八	卢布	—	这	损失	在	这	游戏	和	这	糖

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

科塞尔佐夫只欠了 8 卢布——赌局输的钱加上糖的钱。

[ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	elder	brother	gave	them	to	him	,
这	长老	兄弟	给予	他们	到	他	,

哥哥把它们给了他。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði]

making	the	remark	that	one	never	ought	to	play	when	he	had	not	the
制作	这	评论	那	一	绝不	应该	到	玩	什么时候	他	有	不是	这

['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] .

wherewithal	to	pay	.
所需资源	到	支付	.

他曾说过，一个人如果没有足够的钱支付费用，就不应该去玩游戏。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn]

The	younger	said	nothing	;	for	his	brother's	remark	seemed	to	throw	a	doubt	on
这	年轻	说	没有什么	;	为了	他的	兄弟	评论	似乎	到	扔	一个	怀疑	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

his	honesty	.
他的	诚实	.

弟弟什么也没说，因为他哥哥的话似乎让他对自己的诚实产生了怀疑。

['ɪrɪteɪtɪd] ,

Irritated	,
受刺激	,

恼怒，

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [səs'piʃənz] [ɔːr] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]

ashamed	of	having	done	something	which	could	lead	to	suspicions	or	reflections	on
羞愧	的	拥有	完毕	某物	哪个	可以	带领	到	怀疑	或者	反思	在

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

his	character	on	the	part	of	his	brother	,
他的	特点	在	这	部分	的	他的	兄弟	,

他为自己所做的事情感到羞愧，因为这可能会导致他的兄弟对他的人品产生怀疑或质疑。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

of	whom	he	was	fond	,	his	sensitive	nature	was	so	violently	agitated	by	it
的	谁	他	曾是	喜爱	,	他的	敏感的	自然	曾是	所以	暴力	激动	经过	它

[ðæt] ,

that	,
那	,

他很喜欢这个人，这件事让他敏感的天性受到了极大的刺激，以至于

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm] { - }

feeling	it	im	{	150	}
感觉	它	我是	{	-	}

感觉 im{150}

['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] ['sɒbz] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

possible	to	stifle	the	sobs	which	choked	him	,
可能的	到	窒息	这	啜泣	哪个	窒息	他	,

或许可以抑制住让他哽咽的抽泣声，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

he	took	the	note	without	a	word	and	carried	it	to	his	comrade	.
他	采取	这	笔记	没有	一个	单词	和	携带	它	到	他的	同志	.

他一言不发地接过纸条，把它交给了他的同伴。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

- ,
Nikolaïeff ,
- ,

尼古拉耶夫

['æftər] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['brændi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt]
after refreshing himself at Douvanka with two glasses of brandy which he bought
后 令人耳目一新 他自己 在 - 和 二 眼镜 的 白兰地 哪个 他 买
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
from a soldier who was selling it on the bridge ,
从 一个 士兵 WHO 曾是 销售 它 在 这 桥 ,

在杜万卡酒吧喝了两杯白兰地提神醒脑后，这两杯白兰地是他从桥上卖酒的士兵那里买的。

[ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒəultid]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni][roʊd] [wɪtʃ] ,
shook the reins , and the carriage jolted over the stony road which ,
摇晃 这 缰绳 , 和 这 运输 猛然一震 超过 这 石质的 路 哪个 ,

他猛地甩了甩缰绳，马车在崎岖的石子路上颠簸起来。

[wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [led] [ə'lɔːŋ] [bɛlbɛk] [tuː; tə][si'bæstəpəul] ; [waɪl]
with spots of shadow at rare intervals , led along Belbek to Sebastopol ; while
和 地点 的 阴影 在 稀有的 间隔 , 引领 沿着 贝尔贝克 到 塞瓦斯托波尔 ; 尽管
[ðə; ði] ['brʌðərz] ,
the brothers ,
这 兄弟 ,

偶尔会有光影斑驳，沿着别尔贝克大道通往塞瓦斯托波尔；而兄弟俩，

['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər][legz] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] , [kept][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] , [iːtʃ]
seated side by side , their legs knocking together , kept an obstinate silence , each
坐着 边 经过 边 , 他们的 腿 敲门 一起 , 保留 一个 顽固 沉默 , 每个
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .
thinking about the other .
思维 关于 这 其他 .

他们并排坐着，双腿互相碰撞，沉默不语，彼此都在想着对方。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'fend] [ˌem 'iː] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
“ Why did he offend me ? ” thought the younger .
“ 为什么 做过 他 得罪 我 ? ” 想法 这 年轻 .

“他为什么要冒犯我？”年轻的女孩心想。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] ?
“ Does he really take me for a thief ?
“ 做 他 真的 拿 我 为了 一个 贼 ?

“他真的把我当成小偷了吗？”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['æŋgri] .
He seems to be still angry .
他 似乎 到 是 仍然 生气的 .

他似乎还在生气。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [tuː] ,
Here we have quarrelled for good , and yet we two ,
这里 我们 有 争吵 为了 好的 , 和 然而 我们 二 ,

我们在这里彻底吵架了，然而我们两个，

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][si'bæstəpəul] !
how happy we could have been at Sebastopol !
如何 快乐的 我们 可以 有 到过 在 塞瓦斯托波尔 !

如果我们在塞瓦斯托波尔该有多开心啊！

[tuː] ['brʌðərz] , ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] — [ðə; ði]['eldər] ['lækɪŋ]

Two	brothers	,	intimate	friends	,	and	both	fighting	the	enemy	—	the	elder	lacking
二	兄弟	,	亲密的	朋友们	,	和	两个都	斗争	这	敌人	—	这	长老	缺乏

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

cultivation	a	little	,
栽培	一个	小的	,

两兄弟，挚友，都在与敌人作战——哥哥略显粗野，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] ,

but	a	brave	soldier	,	and	the	younger	as	brave	as	he	,
但	一个	勇敢的	士兵	,	和	这	年轻	作为	勇敢的	作为	他	,

但他是一位勇敢的士兵，而年轻的士兵也和他一样勇敢。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]

for	at	the	end	of	a	week	I	shall	have	proved	to	all	that	I	am	no
为了	在	这	结尾	的	一个	星期	我	将	有	已证实	到	全部	那	我	是	不

[lɔːŋgər] [soʊ] [jʌŋ] .

longer	so	young	.
更长	所以	年轻的	.

因为一周之后，我将向所有人证明，我已经不再年轻了。

[aɪ] ['ʃænt] [blʌʃ] ['eni] [mɔːr] ; [maɪ] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] ['mænli] [ænd; ənd] { - }

I	sha'n't	blush	any	more	;	my	face	will	be	manly	and	{	151	}
我	不会	脸红	任何	更多的	;	我的	脸	将要	是	男子气概	和	{	-	}

我再也不会脸红了；我的脸会变得很有男子气概，{151}

[maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [soʊ][fɑːr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

my	mustache	will	have	time	to	grow	so	far	,	”	he	thought	,
我的	胡子	将要	有	时间	到	生长	所以	远的	,	”	他	想法	,

“我的胡子还有时间长到那么远，”他心想。

['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

pinching	the	down	which	was	visible	at	the	corners	of	his	mouth	.
捏	这	向下	哪个	曾是	可见的	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他捏了捏嘴角露出的绒毛。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [get][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

“	Perhaps	we	will	get	there	to	-	day	,	even	,	and	will	take	part	in	a	battle	.
”	也许	我们	将要	得到	那里	到	-	天	,	甚至	,	和	将要	拿	部分	在	一个	战斗	.

“或许我们今天就能到达那里，甚至还能参加一场战斗。”

[maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] ;

My	brother	must	be	very	headstrong	and	very	brave	;
我的	兄弟	必须	是	非常	固执己见	和	非常	勇敢的	;

我哥哥一定非常固执勇敢；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

he	is	one	of	those	who	talk	little	and	do	better	than	others	.
他	是	一	的	那些	WHO	讲话	小的	和	做	更好的	比	其他的	.

他属于那种话不多但做得比别人好的人。

[ɪz][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

Is	he	continually	pushing	me	on	purpose	towards	the	side	of	the	carriage	?
是	他	持续	推动	我	在	目的	向	这	边	的	这	运输	?

他是不是故意一直把我往车厢边推?

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

He	must	see	that	it	annoys	me	,	and	he	makes	believe	he	does	not
他	必须	看	那	它	令人恼火	我	,	和	他	制作	相信	他	做	不是

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

notice	it	.
注意	它	.

他肯定看出这让我很生气，但他却装作没看见。

[wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊrli] [get] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] , ″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

We	will	surely	get	there	to	-	day	,	″	he	continued	to	himself	,
我们	将要	一定	得到	那里	到	-	天	,	″	他	持续	到	他自己	,

“我们今天肯定能到达那里，”他自言自语道。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

keeping	close	to	the	side	of	the	carriage	,
保持	关闭	到	这	边	的	这	运输	,

紧贴车厢侧面行驶，

[fiərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [stɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] ['siːtɪd] .

fearing	if	he	stirred	that	he	would	show	his	brother	he	was	not	well	seated	.
害怕	如果	他	搅拌	那	他	会	展示	他的	兄弟	他	曾是	不是	出色地	坐着	.

他担心如果自己动了，就会让哥哥看到自己坐姿不端正。

“ [wiː; wi] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæstʃən] — [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“	We	go	straight	to	the	bastion	—	I	with	the	artillery	,	my	brother	with	his
“	我们	去	直的	到	这	堡垒	—	我	和	这	炮兵	,	我的	兄弟	和	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“我们直接前往堡垒——我带着炮兵，我兄弟带着他的连队。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [frentʃ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

Suddenly	the	French	throw	themselves	upon	us	.
突然	这	法语	扔	他们自己	之上	我们	.

法国人突然向我们发起攻击。

[aɪ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [aɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	fire	on	the	spot	,	I	kill	a	crowd	of	them	,
我	火	在	这	点	,	我	杀	一个	人群	的	他们	,

我当场开枪，杀死了他们一大群人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

but	they	run	just	the	same	straight	upon	me	.
但	他们	跑步	只是	这	相同的	直的	之上	我	.

但他们还是径直朝我跑来。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['faɪər] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

Impossible	to	fire	—	I	am	lost	!
不可能的	到	火	—	我	是	丢失的	!

无法开火——我迷路了！

[bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] ['dæʃɪz] ['fɔːrwərd] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] .

but	my	brother	dashes	forward	,	sword	in	hand	.
但	我的	兄弟	破折号	向前	,	剑	在	手	.

但我哥哥却手持利剑，冲了上前去。

[aɪ] [siːz] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [rʌn] [tə'geðər] ; [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

I	seize	my	musket	and	we	run	together	;	the	soldiers	follow	us	.
我	抢占	我的	滑膛枪	和	我们	跑步	一起	;	这	士兵	跟随	我们	.

我抓起我的火枪，我们一起跑；士兵们追赶我们。

[ðə; ði] [frentʃ] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [maɪ] ['brʌðər] .

The	French	throw	themselves	on	my	brother	.
这	法语	扔	他们自己	在	我的	兄弟	.

法国人扑向我哥哥。

[aɪ] [rʌn] [ʌp] ; [aɪ] [kɪl] [fɜːrst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪv] ['maɪkə] .

I	run	up	;	I	kill	first	one	,	then	another	,	and	I	save	Micha	.
我	跑步	向上	;	我	杀	第一的	一	,	然后	其他	,	和	我	节省	米卡	.

我冲上去，杀了第一个，又杀了第二个，救了米卡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ; [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['mʌskɪt] [ɪn] { - }

I	am	wounded	in	the	arm	;	I	take	my	musket	in	{	152	}
我	是	受伤	在	这	手臂	;	我	拿	我的	滑膛枪	在	{	-	}

我手臂受伤了；我拿起我的火枪{152}

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn] .

the	other	hand	and	run	on	.
这	其他	手	和	跑步	在	.

另一只手继续跑。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [kɪld] [æt; ət][maɪ][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ; [aɪ][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

My	brother	is	killed	at	my	side	by	a	bullet	;	I	stop	a	moment	,
我的	兄弟	是	被杀	在	我的	边	经过	一个	子弹	;	我	停止	一个	片刻	,

我的哥哥在我身边被子弹击中身亡；我愣住了片刻。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] , [aɪ] [raɪz] [ænd; ənd][kraɪ] , - ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

I	look	at	him	sadly	,	I	rise	and	cry	,	'	Forward	with	me	!
我	看	在	他	令人遗憾的是	,	我	上升	和	哭	,	-	向前	和	我	!

我悲伤地看着他，站起来喊道："跟我一起前进！"

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] !

let	us	avenge	him	!
让	我们	报仇	他	!

让我们为他报仇！

- [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] , - [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['brʌðər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] .

'	I	add	,	'	I	loved	my	brother	above	everything	;	I	have	lost	him	.
-	我	添加	,	-	我	喜爱	我的	兄弟	多于	一切	;	我	有	丢失的	他	.

我还要补充一句："我最爱我的兄弟；我失去了他。"

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vendʒ] [ɑːr'selvz] , [kɪl] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ɔːr][ɔːl][daɪ] [tə'geðər] !

Let	us	avenge	ourselves	,	kill	our	enemies	,	or	all	die	together	!
让	我们	报仇	我们自己	,	杀	我们的	敌人	,	或者	全部	死	一起	!

让我们复仇，杀死敌人，或者一起战死！

- [ɔːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['ʃaʊtɪŋ] .

'	All	follow	me	,	shouting	.
-	全部	跟随	我	,	喊叫	.

"大家跟着我，大声喊叫。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['ɑːrmi] , - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

But	there	is	the	whole	French	army	,	Pélissier	at	their	head	.
但	那里	是	这	所有的	法语	军队	,	-	在	他们的	头	.

但是还有整个法国军队，佩利西耶是他们的统帅。

[wiː; wi] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm]

We	kill	all	of	them	,	but	I	am	wounded	once	,	twice	,	and	the	third	time
我们	杀	全部	的	他们	,	但	我	是	受伤	一次	,	两次	,	和	这	第三	时间

['mɔːrtəli] .

mortally	.
致命的	.

我们把他们全部杀死了，但我却身负重伤，一次、两次，第三次更是命悬一线。

[ðeɪ] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

They	gather	around	me	.
他们	收集	大约	我	.

他们围拢在我身边。

- [kʌmz] [ænd; ənd][æsks] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

Gortschakoff	comes	and	asks	what	I	wish	for	.
-	来	和	问	什么	我	希望	为了	.

戈特沙科夫走过来问我想要什么。

[aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

I	reply	that	I	wish	for	nothing	—	I	wish	for	only	one	thing	,
我	回复	那	我	希望	为了	没有什么	—	我	希望	为了	仅有的	一	事物	,

我回答说我别无所求——我只想要一件事，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	be	placed	beside	my	brother	and	to	die	with	him	.
到	是	放置	旁	我的	兄弟	和	到	死	和	他	.

被安葬在我哥哥身边，与他一同死去。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [kɔːrps] .

They	carry	me	and	lay	me	down	beside	his	bloody	corpse	.
他们	携带	我	和	躺	我	向下	旁	他的	血腥	尸体	.

他们把我抬走，放在他血淋淋的尸体旁边。

[aɪ] [reɪz] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , - [jes] ,

I	raise	myself	up	and	say	,	'	Yes	,
我	增加	我	向上	和	说	,	-	是的	,

我站起身来说：“是的，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [tuː] [men] [huː] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

you	could	not	appreciate	two	men	who	sincerely	loved	their	country	.
你	可以	不是	欣赏	二	男人	WHO	真挚地	喜爱	他们的	国家	.

你无法欣赏两位真心热爱自己国家的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] — [meɪ] [gɑːd]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] !

They	are	killed	—	may	God	pardon	you	!
他们	是	被杀	—	可能	上帝	赦免	你	!

他们被杀了——愿上帝宽恕你!

- [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [aɪ][daɪ] .

'	and	thereupon	I	die	.
-	和	于是	我	死	.

于是我便死了。

" [huː] [kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ðiːz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ?

"	Who	could	tell	to	what	point	these	dreams	were	destined	to	be	realized	?
"	WHO	可以	告诉	到	什么	观点	这些	梦境	是	注定	到	是	已实现	?

谁又能预料到这些梦想最终会实现到什么程度呢?

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ?

“	Have	you	ever	been	in	a	hand	-	to	-	hand	fight	?
"	有	你	曾经	到过	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	?

你曾经有过肉搏战的经历吗?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk]

"	he	suddenly	asked	his	brother	,	entirely	forgetting	that	he	did	not	want	to	speak
"	他	突然	问	他的	兄弟	,	完全	遗忘	那	他	做过	不是	想	到	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] . { - }

to	him	again	.	{	153	}
到	他	再次	.	{	-	}

他突然问他哥哥，完全忘记了他不想再和他说话。{153}

“ [noʊ] , ['nevər] .

“	No	,	never	.
"	不	,	绝不	.

“不，绝不。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] .

We	have	lost	two	thousand	men	in	our	regiment	,	but	always	in	the	works	.
我们	有	丢失的	二	千	男人	在	我们的	团	,	但	总是	在	这	作品	.

我们团损失了两千名士兵，但他们始终都在战斗中。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ðer; ðər] .

I	also	was	wounded	there	.
我	还	曾是	受伤	那里	.

我在那里也受了伤。

[wɔːr][ɪz][nɑːt] ['kærid] [ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [və'lɔːdiə] .

War	is	not	carried	on	as	you	imagine	,	Volodia	.
战争	是	不是	携带	在	作为	你	想象	,	沃洛迪亚	.

沃洛迪亚，战争并非如你所想的那样进行。

" [ðɪs] [fə'mɪliər] [neɪm] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

"	This	familiar	name	softened	the	younger	.
"	这	熟悉的	姓名	软化	这	年轻	.

这个熟悉的名字让年轻人感到心软。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæd; həd]

He	wished	to	explain	himself	to	his	brother	,	who	did	not	imagine	he	had
他	希望	到	解释	他自己	到	他的	兄弟	,	WHO	做过	不是	想象	他	有

[ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

offended	him	.
被冒犯了	他	.

他想向哥哥解释一下，但他哥哥却认为他并没有冒犯自己。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['maɪkə] ?

"	Are	you	angry	with	me	,	Micha	?
"	是	你	生气的	和	我	,	米卡	?

"米卡，你生我的气了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	he	asked	,	after	a	few	moments	.
"	他	问	,	后	一个	很少	时刻	.

过了一会儿，他问道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ['nʌθɪŋ] .

"	Because	—	nothing	.
"	因为	—	没有什么	.

"因为——没什么。"

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — "

I	thought	there	had	been	between	us	—	"
我	想法	那里	有	到过	之间	我们	—	"

我以为我们之间有过——"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['eldər] ,

"	Not	at	all	,	"	rejoined	the	elder	,
"	不是	在	全部	,	"	重新加入	这	长老	,

"完全没有，"年长者回答道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [niː] .

turning	towards	him	and	giving	him	a	friendly	tap	on	the	knee	.
转弯	向	他	和	给予	他	一个	友好的	轻敲	在	这	膝盖	.

转身面向他，友好地拍了拍他的膝盖。

" [aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n] , ['maɪkə] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

"	I	ask	pardon	,	Micha	,	if	I	have	offended	you	,	"	said	the	younger	,
"	我	问	赦免	,	米卡	,	如果	我	有	被冒犯了	你	,	"	说	这	年轻	,

"米卡，如果我冒犯了你，请你原谅，"年轻的那位说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

turning	aside	to	hide	the	tears	which	filled	his	eyes	.
转弯	旁边	到	隐藏	这	眼泪	哪个	已填	他的	眼睛	.

他侧过身去，掩饰住眼中的泪水。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [si'bæstəpəul] ? " [æskt] [və'lɔːdiə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

"	Is	this	really	Sebastopol	?	"	asked	Volodia	,	when	they	had	reached	the	top	of
"	是	这	真的	塞瓦斯托波尔	?	"	问	沃洛迪亚	,	什么时候	他们	有	达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

"这里真的是塞瓦斯托波尔吗？"当他们到达山顶时，沃洛迪娅问道。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [mɑːsts] , [ðə; ði] [siː] ,

Before	them	appeared	the	bay	with	its	forest	of	masts	,	the	sea	,
前	他们	出现	这	湾	和	它是	森林	的	桅杆	,	这	海	,

眼前展现的是海湾，海湾里桅杆林立，还有大海。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɔːr] ['bætəriz] , [ðə; ði] ['bærəks] ,

with	the	hostile	fleet	in	the	distance	,	the	white	shore	batteries	,	the	barracks	,
和	这	敌对的	舰队	在	这	距离	,	这	白色的	支撑	电池	,	这	兵营	,

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , [ðə; ði] [dɑːks] , { - }

the	aqueducts	,	the	docks	,	{	154	}
这	渡槽	,	这	码头	,	{	-	}

远处是敌方舰队，白色的岸边炮台、兵营、渡槽、码头，{154}

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	buildings	of	the	city	.
这	建筑物	的	这	城市	.

城市里的建筑物。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ['laɪlək] - ['kʌlərd] [smoʊk] [kən'tɪnjuəli] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hɪlz]

Clouds	of	white	and	pale	lilac	-	colored	smoke	continually	rose	over	the	yellow	hills
云	的	白色的	和	苍白	紫丁香	-	有色	抽烟	持续	玫瑰	超过	这	黄色的	丘陵

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

that	surrounded	the	city	,
那	包围	这	城市	,

白色和淡紫色烟雾不断升腾到环绕城市的黄色山丘上空。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʃɑːrp] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊzi] ['reɪz] ,

and	came	out	sharp	against	the	clear	blue	sky	,	lighted	by	the	rosy	rays	,
和	来了	出去	锋利的	反对	这	清除	蓝色的	天空	,	照明	经过	这	红润	射线	,

在湛蓝的天空和玫瑰色的阳光映衬下，它显得格外醒目。

['brɪliəntli] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ; [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['ɪntuː]

brilliantly	reflected	by	the	waves	;	while	at	the	horizon	the	sun	was	setting	into
精彩	反映	经过	这	波浪	;	尽管	在	这	地平线	这	太阳	曾是	环境	进入

[ðə; ði] ['sɑːmbər] [siː] .

the	sombre	sea	.
这	阴沉	海	.

海浪倒映着它，波光粼粼；而地平线上，太阳正缓缓沉入深邃的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [və'lɔːdiə] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

It	was	without	the	least	thrill	of	horror	that	Volodia	looked	upon	this	terrible
它	曾是	没有	这	至少	刺激	的	恐怖	那	沃洛迪亚	看起来	之上	这	糟糕的

[pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

place	he	had	thought	so	much	about	.
地方	他	有	想法	所以	很多	关于	.

沃洛迪亚看着这个他曾无数次想到的可怕地方，脸上没有丝毫恐惧之色。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [dʒɔɪ] ,

He	experienced	,	on	the	contrary	,	an	æsthetic	joy	,
他	经验丰富的	,	在	这	相反	,	一个	审美的	喜悦	,

相反，他体验到的是一种审美上的愉悦。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

a	feeling	of	heroic	satisfaction	at	thinking	that	in	half	an	hour	he	would	be
一个	感觉	的	英勇	满意	在	思维	那	在	一半	一个	小时	他	会	是

[ðer; ðər] [hɪm'self] ,

there	himself	,
那里	他自己	,

想到半小时后自己就能到达那里，心中涌起一股英雄般的满足感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈʌnintə'rʌptidli] ,

and	it	was	with	profound	attention	that	he	looked	uninterruptedly	,
和	它	曾是	和	深刻的	注意力	那	他	看起来	不间断地	,

他全神贯注地一刻不停地看着，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

up	to	the	very	moment	they	arrived	at	Severnaïa	,	at	this	picture	of	such
向上	到	这	非常	片刻	他们	到达的	在	-	,	在	这	图片	的	这样的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑːrm] .

original	charm	.
原来的	魅力	.

直到他们抵达塞韦尔奈亚的那一刻，眼前的景象才如此独特迷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['redʒɪmənt] ,

There	was	the	baggage	of	his	brother's	regiment	,
那里	曾是	这	行李	的	他的	兄弟	团	,

还有他哥哥所在部队的行李，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	there	also	he	had	to	find	out	where	his	own	regiment	and	his
和	那里	还	他	有	到	寻找	出去	在哪里	他的	自己的	团	和	他的

['bætəri] [wʌz; wəz] .

battery	was	.
电池	曾是	.

他还得弄清楚自己所在的团和炮兵连在哪里。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [lɪvd] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

The	officer	of	the	wagon	-	train	lived	near	to	what	they	called	the	new	little	town	,
这	官	的	这	车皮	-	火车	居住地	靠近	到	什么	他们	称为	这	新的	小的	镇	,

车队的军官住在他们称之为新小镇的地方附近。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['ʃænti:z] [bɪlt] [baɪ] ['seɪləz] - ['fæməliz] .

composed	of	board	shanties	built	by	sailors	'	families	.
由	的	木板	棚屋	建造	经过	水手们	-	家庭	.

由水手家属建造的木板小屋组成。

[ɪn][ə; eɪ] [tent] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃed] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

In	a	tent	adjoining	a	shed	of	considerable	size	,
在	一个	帐篷	相邻的	一个	棚	的	大量	尺寸	,

在一个与相当大的棚子相邻的帐篷里，

[meɪd] [ʌv; əv] ['liːfi] [oʊk] ['brænʧɪz] [wɪʧ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪðər] , [ðə; ðɪ] [brɔːθ] { - }

made	of	leafy	oak	branches	which	had	not	yet	time	to	wither	,	the	broth	{	155	}
制成	的	绿叶	橡木	分支	哪个	有	不是	然而	时间	到	枯萎	,	这	肉汤	{	-	}

用尚未枯萎的枝叶繁茂的橡树枝熬制的肉汤{155}

['ɝːz, 'iːˈɑːˈrɛs] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['jeloʊ] ['kʌlər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]

ers	found	the	officer	sitting	down	in	a	shirt	of	dirty	yellow	color	before	a
ers	成立	这	官	坐着	向下	在	一个	衬衫	的	肮脏的	黄色的	颜色	前	一个

['ræðər] ['slʌv(ə)nli] ['teɪbl] ,

rather	slovenly	table	,
相当	邋遢的	桌子	,

记者发现这名警官穿着一件脏兮兮的黄色衬衫，坐在一张相当凌乱的桌子前。

[ɑːn] [wɪʧ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv]

on	which	a	cup	of	tea	was	cooling	beside	a	plate	and	a	decanter	of
在	哪个	一个	杯子	的	茶	曾是	冷却	旁	一个	盘子	和	一个	醒酒器	的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

桌上放着一杯正在冷却的茶，旁边还有一个盘子和一瓶白兰地。

[ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌkævia:] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

A	few	crumbs	of	bread	and	of	caviare	had	fallen	here	and	there	.
一个	很少	面包屑	的	面包	和	的	鱼子酱	有	倒下	这里	和	那里	.

零星散落着一些面包屑和鱼子酱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [noʊts] .

He	was	carefully	counting	a	package	of	notes	.
他	曾是	小心	计数	一个	包裹	的	笔记	.

他正在仔细地清点一捆钞票。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ɪgˈzæmɪn] ['kloʊzər]

But	before	bringing	him	on	the	stage	,	we	must	necessarily	examine	closer
但	前	带来	他	在	这	阶段	,	我们	必须	一定	检查	更近

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] ,

the	interior	of	his	camp	,
这	内部的	的	他的	营	,

但在把他请上台之前，我们必须先仔细考察一下他的阵营内部情况。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

his	duties	,	and	his	mode	of	life	.
他的	职责	,	和	他的	模式	的	生活	.

他的职责和生活方式。

[ðə; ðɪ] [nuː] [hʌt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] [kənˈviːniəntli] [bɪlt] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][tɜːrf] [teiblz]

The	new	hut	was	large	,	solid	,	and	conveniently	built	,	provided	with	turf	tables
这	新的	小屋	曾是	大的	,	坚硬的	,	和	方便	建造	,	假如	和	草皮	表格

[ænd; ənd] [siːts] ,

and	seats	,
和	座位	,

新建的小屋宽敞、坚固、结构合理，配备了草皮桌椅。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒenrəlz] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [liːvz]

the	same	as	they	build	for	the	generals	;	and	in	order	to	keep	the	leaves
这	相同的	作为	他们	建造	为了	这	将军们	;	和	在	命令	到	保持	这	树叶

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

from	falling	,
从	坠落	,

就像他们为将军们建造的那样；为了防止树叶掉落，

[θriː] [rʌgz] , [ɪn][bæd] [teɪst] , [ɔːlˈðoʊ] [nuː] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['veri] [dɪr] ,

three	rugs	,	in	bad	taste	,	although	new	,	but	probably	very	dear	,
三	地毯	,	在	坏的	品尝	,	虽然	新的	,	但	大概	非常	亲爱的	,

三张地毯，品味很差，虽然是新的，但可能非常昂贵。

[wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

were	stretched	on	the	walls	and	the	ceiling	of	the	building	.
是	拉伸	在	这	墙壁	和	这	天花板	的	这	建筑	.

被张贴在建筑物的墙壁和天花板上。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪərn][bed] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [rʌg] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ]

On	the	iron	bed	placed	under	the	principal	rug	,	which	represented	the	everlasting
在	这	铁	床	放置	在下面	这	主要的	小地毯	,	哪个	代表	这	永恒

['æməzɑːn] ,

amazon	,
亚马逊	,

铁床上铺着主地毯，地毯象征着永恒的亚马逊女战士。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [red] ['kʌvərlɪd] [ʌv; əv] ['ʃægi] [stʌf] , [ə; eɪ] [sɔɪld] [tɔːrn] ['pɪloʊ] ,

could	be	seen	a	red	coverlid	of	shaggy	stuff	,	a	soiled	torn	pillow	,
可以	是	已见	一个	红色的	床单	的	毛茸茸	东西	,	一个	脏的	撕裂	枕头	,

可以看到一个裹着毛茸茸东西的红色盖子，一个脏兮兮的破枕头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][kæt] - [skɪn] .

and	a	cloak	of	cat	-	skin	.
和	一个	披风	的	猫	-	皮肤	.

还有一件猫皮斗篷。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [freɪm] ,

On	a	table	were	,	helter	-	skelter	,	a	mirror	in	a	silver	frame	,
在	一个	桌子	是	,	杂乱	-	滑梯	,	一个	镜子	在	一个	银	框架	,

桌子上杂乱地摆放着一面银框镜子，

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['met(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['dɜːrti] [steɪt] , [ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,

a	brush	of	the	same	metal	in	a	frightfully	dirty	state	,	a	candlestick	,
一个	刷子	的	这	相同的	金属	在	一个	可怕地	肮脏的	状态	,	一个	烛台	,

一把同样材质的、脏得可怕的刷子，一个烛台，

[ə; eɪ]['broʊkən][hɔːrn] [koʊm] [fʊl] [ʌv; əv] ['griːsi] [her] ,

a	broken	horn	comb	full	of	greasy	hair	,
一个	破碎的	喇叭	梳子	满的	的	腻	头发	,

一把断了的牛角梳，上面沾满了油腻的头发。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪkər] ['ɔːnəmentid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [red] [ænd; ənd][goʊld]['leɪb(ə)l] ,

a	bottle	of	liquor	ornamented	by	an	enormous	red	and	gold	label	,
一个	瓶子	的	酒	装饰	经过	一个	巨大的	红色的	和	金子	标签	,

一瓶酒，瓶身上贴着巨大的红金标签。

[ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ðɪ] { - }

a	gold	watch	with	the	portrait	of	Peter	the	{	156	}
一个	金子	手表	和	这	肖像	的	彼得	这	{	-	}

一块刻有彼得肖像的金表{156}

[greɪt] , [gɪlt] [pen] - ['hoʊldɚz] , [bɑːksɪz] ['hoʊldɪŋ] [pər'kʌʃ(ə)n] - [kæps] , [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [oʊld]

Great	,	gilt	pen	-	holders	,	boxes	holding	percussion	-	caps	,	a	crust	of	bread	,	old
伟大的	,	镀金	笔	-	持有者	,	盒子	保持	打击乐器	-	帽子	,	一个	地壳	的	面包	,	老的

[kɑːrdz] [θroʊn] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ,

cards	thrown	about	in	disorder	,
牌	抛掷	关于	在	紊乱	,

精美的镀金笔筒、装火帽的盒子、一块面包皮、随意散落的旧卡片，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , ['bɔtlz] , [sʌm; səm] ['empti] , ['ʌðər] [fʊl] .

and	finally	,	under	the	bed	,	bottles	,	some	empty	,	others	full	.
和	最后	,	在下面	这	床	,	瓶子	,	一些	空的	,	其他的	满的	.

最后，在床底下发现了瓶子，有些是空的，有些是满的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] - [treɪn][ænd; ənd]

It	was	the	duty	of	this	officer	to	look	out	for	the	wagon	-	train	and
它	曾是	这	责任	的	这	官	到	看	出去	为了	这	车皮	-	火车	和

[ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	forage	for	the	horses	.
这	饲料	为了	这	马匹	.

这位军官的职责是照看车队和马匹的饲料。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːrk] , [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

One	of	his	friends	,	occupied	with	financial	work	,	shared	his	dwelling	,
一	的	他的	朋友们	,	占领	和	金融的	工作	,	共享	他的	住宅	,

他的一位朋友从事金融工作，与他合住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

and	was	asleep	in	the	tent	at	this	moment	,
和	曾是	睡着了	在	这	帐篷	在	这	片刻	,

此刻他正在帐篷里睡觉。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['mʌni] .

while	he	was	making	out	the	monthly	accounts	with	Government	money	.
尽管	他	曾是	制作	出去	这	月度	账户	和	政府	钱	.

当时他正在用政府资金编制每月账目。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] .

He	had	an	agreeable	and	martial	appearance	.
他	有	一个	同意	和	武术	外貌	.

他外表和蔼可亲，颇具军人风范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer]

He	was	distinguished	by	his	great	size	,	a	large	mustache	,	and	a	fair
他	曾是	杰出的	经过	他的	伟大的	尺寸	,	一个	大的	胡子	,	和	一个	公平的

[steɪt] [ʌv; əv] ['kɔːrpjələns] .

state	of	corpulence	.
状态	的	肥胖	.

他身材高大，留着浓密的胡须，体态相当肥胖，这些都使他显得与众不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [met][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][wʌns] .

But	there	were	two	unpleasant	things	in	him	which	met	the	eye	at	once	.
但	那里	是	二	令人不快的	事物	在	他	哪个	遇见	这	眼睛	在	一次	.

但他身上有两个令人不快的特质，一眼就能看出来。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

First	,	a	constant	perspiration	on	his	face	,
第一的	,	一个	持续的	汗	在	他的	脸	,

首先，他脸上总是汗流浃背；

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌfɪnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][hɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

joined	with	a	puffiness	which	almost	hid	his	little	gray	eyes	and	gave	him
加入	和	一个	虚胖	哪个	几乎	隐藏	他的	小的	灰色的	眼睛	和	给予	他

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] ['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['potər] ,

the	look	of	a	leather	bottle	full	of	porter	,
这	看	的	一个	皮革	瓶子	满的	的	搬运工	,

再加上浮肿，几乎遮住了他那双灰色的小眼睛，让他看起来像一个装满波特啤酒的皮瓶。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ɪk'stri:m] ['slʌvnlinəs] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [her] [tu:; tə]

and	,	second	,	extreme	slovenliness	,	which	reached	from	his	thin	gray	hair	to
和	,	第二	,	极端	邋遢	,	哪个	达到	从	他的	薄的	灰色的	头发	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪkɪd] [fi:t] ,

his	great	naked	feet	,
他的	伟大的	裸	脚	,

其次，他极其邋遢，从稀疏的灰发到赤裸的大脚都体现了这一点。

[ʃɑ:d] [ɪn] ['ɜ:rmɪn] - [trɪmd] ['slɪpərz] .

shod	in	ermine	-	trimmed	slippers	.
鞋子	在	貂	-	修剪过的	拖鞋	.

脚穿镶有貂皮的拖鞋。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ! — ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ! ” [sed] - [ðə; ði]

“	What	a	lot	of	money	!	—	heavens	,	what	a	lot	of	money	!	”	said	Koseltzoff	the
“	什么	一个	很多	的	钱	!	—	天	,	什么	一个	很多	的	钱	!	”	说	-	这

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

“好多钱啊！——天哪，好多钱啊！”科塞尔佐夫一世说道。

[hu:] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] , [kæst][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊts] .

who	,	on	entering	,	cast	a	hungry	look	on	the	notes	.
WHO	,	在	进入	,	投掷	一个	饥饿的	看	在	这	笔记	.

一进门，他就用饥渴的目光盯着那些钞票。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'i:][hæf] , ['væsɪli] - ! { - }

“	If	you	would	lend	me	half	,	Vassili	Mikhaïlovitch	!	{	157	}
“	如果	你	会	借	我	一半	,	瓦西里	-	!	{	-	}

“如果你能借给我一半，瓦西里·米哈伊洛维奇！{157}

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [lʊkt] ['saʊər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

The	officer	of	the	wagon	-	train	looked	sour	at	the	sight	of	the	visitors	,
这	官	的	这	车皮	-	火车	看起来	酸的	在	这	视线	的	这	访客	,

车队的军官看到来访者，脸色阴沉下来。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , [sə'lu:tid] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .

and	gathering	up	the	money	,	saluted	them	without	rising	.
和	采集	向上	这	钱	,	敬礼	他们	没有	上升	.

他收拾好钱，没有起身，向他们敬了个礼。

“ [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [maɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mʌni] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , ['brʌðər] !

“	Oh	,	if	it	were	mine	,	but	it	is	money	belonging	to	the	Crown	,	brother	!
“	哦	,	如果	它	是	矿	,	但	它	是	钱	属于	到	这	王冠	,	兄弟	!

“哦，如果那是我的钱就好了，但那是属于王室的钱，兄弟！”

[bʌt; bət] [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?

But	whom	have	you	there	?
但	谁	有	你	那里	?

但你那里是谁?

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [və'lɔ:diə] [waɪl] [hi:; hi] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən]

”	He	looked	at	Volodia	while	he	piled	up	the	papers	and	put	them	in	an
”	他	看起来	在	沃洛迪亚	尽管	他	堆积	向上	这	文件	和	放	他们	在	一个

['oʊpən] [tʃest] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

open	chest	beside	him	.
打开	胸部	旁	他	.

他一边看着沃洛迪亚，一边把文件堆放在旁边一个敞开的箱子里。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .

“	It	is	my	brother	just	out	of	school	.
“	它	是	我的	兄弟	只是	出去	的	学校	.

“这是我刚毕业的弟弟。”

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] . ”

We	come	to	ask	where	the	regiment	is	.	”
我们	来	到	问	在哪里	这	团	是	.	”

我们来询问该团在哪里。

“ [sɪt] [daʊn] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

“	Sit	down	,	gentlemen	,	”	he	said	,	rising	to	go	into	the	tent	.
”	坐	向下	,	先生们	,	”	他	说	,	上升	到	去	进入	这	帐篷	.

“请坐，先生们，”他说着，起身走进帐篷。

“ [kæn; kən][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['potər] ? ”

“	Can	I	offer	you	a	little	porter	?	”
”	能	我	提供	你	一个	小的	搬运工	?	”

“要不要来杯波特酒？”

“ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] ['potər] , ['væsɪli] - .

“	I	agree	to	porter	,	Vassili	Mikhaïlovitch	.
”	我	同意	到	搬运工	,	瓦西里	-	.

“我同意担任搬运工，Vassili Mikhaïlovitch。

” [və'lɔːdiə] , [ɑːn] [huːm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['ɛrz] [ʌv; əv]

”	Volodia	,	on	whom	a	profound	impression	was	produced	by	the	grand	airs	of
”	沃洛迪亚	,	在	谁	一个	深刻的	印象	曾是	生产	经过	这	盛大	播出	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

the	officer	,
这	官	,

“沃洛迪娅被这位军官的傲慢态度深深打动了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

as	well	as	by	his	carelessness	and	by	the	respect	his	brother	showed	him
作为	出色地	作为	经过	他的	疏忽	和	经过	这	尊重	他的	兄弟	显示	他

,

,

,

以及他的粗心大意和他哥哥对他的尊重，

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['tɪmɪdli] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] , “ [ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [huːm]

said	to	himself	timidly	,	sitting	on	the	edge	of	the	lounge	,	“	This	officer	,	whom
说	到	他自己	胆怯地	,	坐着	在	这	边缘	的	这	休息室	,	“	这	官	,	谁

['evribɑːdi; 'evribʌdi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

everybody	respects	,
大家	尊重	,

他怯生生地坐在休息室边缘，自言自语道：“这位人人都尊敬的警官，

[ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['veri] [breɪv] . ”

is	doubtless	a	good	fellow	,	hospitable	,	and	probably	very	brave	.	”
是	毫无疑问	一个	好的	同伴	,	好客	,	和	大概	非常	勇敢的	.	”

他无疑是个好人，热情好客，而且可能非常勇敢。

“ [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

“	Where	is	our	regiment	,	then	?	”	asked	the	elder	brother	from	the	officer	,
”	在哪里	是	我们的	团	,	然后	?	”	问	这	长老	兄弟	从	这	官	,

“那么，我们的部队在哪里？”军官的哥哥问道。

[huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

who	had	disappeared	in	the	tent	.
WHO	有	消失	在	这	帐篷	.

谁在帐篷里消失了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lætər] . { - }

“	What	do	you	say	?	”	shouted	the	latter	.	{	158	}
”	什么	做	你	说	?	”	喊叫	这	后者	.	{	-	}

“你说什么？”后者喊道。{158}

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

The	other	repeated	his	question	.
这	其他	重复	他的	问题	.

另一个人重复了他的问题。

" [aɪ] [sɔ:] ['saɪfɚ] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]

"	I	saw	Seifer	to	-	day	,	"	he	replied	;	"	he	told	me	it	was	in	the	fifth
"	我	锯	赛弗	到	-	天	,	"	他	回复	;	"	他	讲述	我	它	曾是	在	这	第五

['bæstʃən] . "

bastion	.	"
堡垒	.	"

"我今天见到了赛弗，"他回答说；"他告诉我，它位于第五堡垒。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊr] ? "

"	Is	it	,	sure	?	"
"	是	它	,	当然	?	"

"是吗？"

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] .

"	If	I	say	so	it	is	sure	.
"	如果	我	说	所以	它	是	当然	.

我说是，那就是肯定的。

[haʊ'evər] , ['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

However	,	devil	take	him	!
然而	,	魔鬼	拿	他	!

但是，魔鬼把他带走了！

[hi:; hi] [laɪz] ['tʃi:pli] [ɪ'nʌf] !

he	lies	cheaply	enough	!
他	谎言	便宜	足够的	!

他撒谎撒得真够拙劣的！

[seɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['potər] ? "

Say	,	"	he	added	,	"	will	you	have	some	porter	?	"
说	,	"	他	额外	,	"	将要	你	有	一些	搬运工	?	"

"对了，"他补充道，"你们要来点波特啤酒吗？"

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	would	gladly	take	a	drink	,	"	replied	Koseltzoff	.
"	我	会	乐意	拿	一个	喝	,	"	回复	-	.

"我很乐意喝一杯，"科塞尔佐夫回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['ɒsɪp] - , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ə'dresɪŋ]

"	And	you	,	Ossip	Ignatievitch	,	"	continued	the	same	voice	in	the	tent	,	addressing
"	和	你	,	奥西普	-	,	"	持续	这	相同的	嗓音	在	这	帐篷	,	解决

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kɑ:mɪseri] ,

the	sleeping	commissary	,
这	睡眠	小卖部	,

"还有你，奥西普·伊格纳季耶维奇，"帐篷里再次传来同一个声音，对着正在睡觉的军需官说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

"	will	you	have	a	drink	?
"	将要	你	有	一个	喝	?

"你想喝点什么吗？"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [slept] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . "

You	have	slept	enough	;	it	is	almost	five	o'clock	.	"
你	有	睡着了	足够的	;	它	是	几乎	五	点钟	.	"

你睡得够久了，都快五点了。

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][dʒoʊk] .
“ Enough of that old joke .
” 足够的 的 那 老的 开玩笑 .

“够了，别再讲那个老笑话了。”

[juː; jʊ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'sliːp] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['leɪzi] [vɔɪs] .
You see well enough that I am not asleep , ” replied a shrill and lazy voice .
你 看 出色地 足够的 那 我 是 不是 睡着了 , ” 回复 一个 尖锐 和 懒惰的 嗓音 .

“你看得很清楚，我并没有睡着，”一个尖锐而懒散的声音回答道。

“ [get] [ʌp] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
“ Get up , then , for I am tired of it , ” and the officer rejoined his
” 得到 向上 , 然后 , 为了 我 是 疲劳的 的 它 , ” 和 这 官 重新加入 他的
[gests] .
guests .
客人 .

“那就起来吧，我厌倦了。”说完，军官便回到了客人们身边。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - ['potər] !
“ Give us some Sympheropol porter !
” 给 我们 一些 - 搬运工 !

“给我们来点Sympheropol波特啤酒！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .
” he shouted to his servant .
” 他 喊叫 到 他的 仆人 .

他朝仆人喊道。

[ðə; ði] ['lætər] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [və'lɔːdiə] ['praʊdli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The latter , pushing against Volodia proudly , as it appeared to the young man ,
这 后者 , 推动 反对 沃洛迪亚 自豪地 , 作为 它 出现 到 这 年轻的 男人 ,

后者，在年轻人看来，骄傲地推搡着沃洛迪亚。

[pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
pulled out from under the bench a bottle of the porter called for .
拉 出去 从 在下面 这 长椅 一个 瓶子 的 这 搬运工 称为 为了 .

从长凳底下掏出一瓶所需的波特啤酒。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['empti] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ]
The bottle had been empty some time , but the conversation was still going
这 瓶子 有 到过 空的 一些 时间 , 但 这 对话 曾是 仍然 去
[ɑːn] , [wen] { - }
on , when { 159 }
在 , 什么时候 { - }

瓶子已经空了一段时间，但谈话仍在继续，这时{159}

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd][tuː; tə] [let] [pæs] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː]
the flap of the tent was put aside to let pass a small man in a blue
这 瓣膜 的 这 帐篷 曾是 放 旁边 到 让 经过 一个 小的 男人 在 一个 蓝色的
['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][kɔːrd][ænd; ənd] ['tæsl] ,
dressing - gown with cord and tassel ,
敷料 - 袍 和 绳索 和 流苏 ,

帐篷的帘子被拉到一边，让一个穿着蓝色带绳流苏睡袍的小个子男人通过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] [breɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑː'keɪd] .
and a cap trimmed with red braid and ornamented with a cockade .
和 一个 帽 修剪过的 和 红色的 编织 和 装饰 和 一个 帽徽 .

还有一顶饰有红色编织带和帽徽的帽子。

[wɪð; wɪθ] ['loʊɜ-d] [aɪz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
With lowered eyes , and twisting his black mustache ,
和 降低 眼睛 , 和 扭曲 他的 黑色的 胡子 ,

他低垂着眼帘，捻着黑色的胡须，

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [sə'luːt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**only**	**replied**	**to**	**the**	**officer's**	**salute**	**by**	**an**	**imperceptible**	**movement**	**of**	**the**
他	仅有的	回复	到	这	警官们	礼炮	经过	一个	难以察觉的	移动	的	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

他只是微微耸了耸肩，以示对军官敬礼的回应。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	**Give**	**me**	**a**	**glass**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**sitting**	**down**	**near**	**the**	**table**	**.**
“	给	我	一个	玻璃	,	”	他	说	,	坐着	向下	靠近	这	桌子	.

“给我一杯酒，”他说着，在桌子旁坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第6/8页

“ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] , [jʌŋ] [mæn] ? ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Surely you have just come from Petersburg , young man ? ” he said ,
“ 一定 你 有 只是 来 从 圣彼得堡 , 年轻的 男人 ? ” 他 说 ,

“年轻人，你肯定是从圣彼得堡来的吧？”他说道。

[ə'dresɪŋ] [və'lɔ:diə] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [er] .
addressing Volodia with an amiable air .
解决 沃洛迪亚 和 一个 可亲 空气 .

用和蔼可亲的语气称呼沃洛迪亚。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][si'bæstəpəul] . ”
“ Yes , and I am going to Sebastopol . ”
“ 是的 , 和 我 是 去 到 塞瓦斯托波尔 . ”

“是的，我要去塞瓦斯托波尔。”

“ [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ? ”
“ Of your own accord ? ”
“ 的 你的 自己的 符合 ? ”

“自愿的？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [ðen] ?
“ Why in the devil are you going , then ?
“ 为什么 在 这 魔鬼 是 你 去 , 然后 ?

“那你究竟为什么要走呢？”

['dʒent(ə)lmən] , ['ri:əli] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] .
Gentlemen , really I don't understand that , ” continued the commissary .
先生们 , 真的 我 不 理解 那 , ” 持续 这 小卖部 .

“先生们，我真的不明白，”军需官继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] [ɑ:n] [fʊt] .
“ It seems to me , if I could , I would go back to Petersburg on foot .
“ 它 似乎 到 我 , 如果 我 可以 , 我 会 去 后退 到 圣彼得堡 在 脚 .

“我觉得，如果可以的话，我真想步行回到圣彼得堡。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['belifʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪg'zɪstəns] . ”
I have had my bellyful of this cursed existence . ”
我 有 有 我的 饱腹 的 这 被诅咒的 存在 . ”

我受够了这种该死的生存方式。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [ðə; ði]['eldər] - .
“ But what are you grumbling at ? ” asked the elder Koseltzoff .
“ 但 什么 是 你 抱怨 在 ? ” 问 这 长老 - .

“那你到底在抱怨什么呢？”老科塞尔佐夫问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l] [laɪf] [hɪr] .
“ You are leading a very enviable life here .
“ 你 是 领导 一个 非常 令人羡慕 生活 这里 .

“你在这里过着非常令人羡慕的生活。”

" [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] , [sər'praɪzd] , [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

"	The	commissary	,	surprised	,	cast	a	look	at	him	,	turned	around	,	and
"	这	小卖部	,	惊讶	,	投掷	一个	看	在	他	,	转向	大约	,	和

[ə'dresɪŋ] [və'lɔ:diə] , [sed] , " [ðɪs] ['kɑ:nstənt]['deɪndʒər] ,

addressing	Volodia	,	said	,	"	This	constant	danger	,
解决	沃洛迪亚	,	说	,	"	这	持续的	危险	,

专员惊讶地看了他一眼，然后转过身对沃洛迪亚说："这种持续不断的危险，

[ði:z] ['praɪ, 'pri:] { - }

these	pri	{	160	}
这些	pri	{	-	}

这些 pri{160}

[veɪʃənz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] .

vations	,	for	it	is	impossible	to	get	anything	—	all	that	is	terrible	.
变化	,	为了	它	是	不可能的	到	得到	任何事物	—	全部	那	是	糟糕的	.

祈祷，因为什么都得不到——这一切都太糟糕了。

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

I	really	cannot	understand	you	,	gentlemen	.
我	真的	不能	理解	你	,	先生们	.

各位先生，我真的无法理解你们。

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][gɑ:t][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

If	you	only	got	some	advantage	out	of	it	!
如果	你	仅有的	得到	一些	优势	出去	的	它	!

如果你能从中获得一些好处就好了！

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ,

But	is	it	agreeable	,	I	ask	you	,
但	是	它	同意	,	我	问	你	,

但我想问问你，你觉得这样可以吗?

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][deɪz] ? "

to	become	at	your	age	good	-	for	-	nothing	for	the	rest	of	your	days	?	"
到	变得	在	你的	年龄	好的	-	为了	-	没有什么	为了	这	休息	的	你的	天	?	"

难道到了你这个年纪，就想一辈子碌碌无为吗?

" [sʌm; səm][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [sʌm; səm] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] , " [rɪ'plaɪd] - [ðə; ði]

"	Some	try	to	make	money	,	some	serve	for	honor	,	"	replied	Koseltzoff	the
"	一些	尝试	到	制作	钱	,	一些	服务	为了	荣誉	,	"	回复	-	这

['eldər] , [vekst] .

elder	,	vexed	.
长老	,	烦恼	.

"有些人是为了赚钱，有些人是为了荣誉，"老科塞尔佐夫恼怒地回答道。

" [wʌt] [ɪz] ['ɑ:nər] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] , [wɪð; wɪθ]

"	What	is	honor	when	there	is	nothing	to	eat	?	"	rejoined	the	commissary	,	with
"	什么	是	荣誉	什么时候	那里	是	没有什么	到	吃	?	"	重新加入	这	小卖部	,	和

[ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] ,

a	disdainful	smile	,
一个	轻蔑的	微笑	,

"没东西吃的时候，荣誉又算什么呢？" 军需官带着轻蔑的笑容反驳道。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

turning	towards	the	officer	of	the	wagon	-	train	,	who	followed	his	example	.
转弯	向	这	官	的	这	车皮	-	火车	,	WHO	随后	他的	例子	.

他转向车队的军官，军官也效仿了他的做法。

" [wɪnd] [ʌp][ðə; ði]['mju:zɪk] - [bɑ:ks] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:ks] .

"	Wind	up	the	music	-	box	,	"	he	said	,	pointing	to	a	box	.
"	风	向上	这	音乐	-	盒子	,	"	他	说	,	指向	到	一个	盒子	.

"给音乐盒上发条，"他指着一个盒子说。

“ [wiːl] [hɪr] - ['luːsjə] ; - [aɪ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ We'll hear ' Lucia ; ' I like that . ”
” 出色地 听到 - 露西亚 ; - 我 喜欢 那 . ”

“我们会听到‘露西亚’这个名字；我喜欢这个名字。”

“ [ɪz] [ðɪs] ['væsɪli] - [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ” [və'lɔːdiə] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wen] ,
“ Is this Vassili Mikhaïlovitch a brave man , ” Volodia asked his brother , when ,
” 是 这 瓦西里 - 一个 勇敢的 男人 , ” 沃洛迪亚 问 他的 兄弟 , 什么时候 ,
['twaɪlaɪt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ,
twilight having fallen ,
暮 拥有 倒下 ,

“瓦西里·米哈伊洛维奇是个勇敢的人吗？”暮色降临之时，沃洛季亚问他的兄弟。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][si'bæstəpəul][roʊd] .
they rolled again along the Sebastopol road .
他们 滚动 再次 沿着 这 塞瓦斯托波尔 路 .

他们再次沿着塞瓦斯托波尔公路行驶。

“ ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['terəbli] ['maɪzərli] ['feloʊ] .
“ Neither good nor bad , but a terribly miserly fellow .
” 两者都不 好的 也不 坏的 , 但 一个 可怕 吝啬鬼 同伴 .

“既不好也不坏，但却是个极其吝啬的人。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
As to the commissary , I can't bear to see even his picture .
作为 到 这 小卖部 , 我 不能 熊 到 看 甚至 他的 图片 .

至于那个军需官，我连他的照片都看不下去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .
I shall knock him down some day .
我 将 敲 他 向下 一些 天 .

总有一天我会把他打败。

” [ˌaɪ'ɛks] .
” IX .
” 第九章 .

九、

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] ,
When they arrived , at nightfall , at the great bridge over the bay ,
什么时候 他们 到达的 , 在 黄昏 , 在 这 伟大的 桥 超过 这 湾 ,

当他们到达时，已是夜幕降临，他们来到了横跨海湾的大桥前。

[və'lɔːdiə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][bæd]['hjuːmər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪt] { - }
Volodia was not exactly in bad humor , but a terrible weight { 161 }
沃洛迪亚 曾是 不是 确切地 在 坏的 幽默 , 但 一个 糟糕的 重量 { - }

沃洛迪娅倒不是心情不好，而是感到一种可怕的沉重感{161}

[leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
lay on his heart .
躺 在 他的 心 .

躺在他的心口。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
Everything he saw , everything he heard ,
一切 他 锯 , 一切 他 听到 ,

他所看到的一切，他所听到的一切，

['hɑ:mə,naɪzd] [soʊ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [im'preʃəns] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ]

harmonized	so	little	with	the	last	impressions	that	had	been	left	in	his	mind	by
协调	所以	小的	和	这	最后的	印象	那	有	到过	左边	在	他的	头脑	经过

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

这与伟人留给他的最后印象几乎没有任何契合之处。

[laɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [hɔ:l][wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] ,

light	examination	-	hall	with	polished	floor	,
光	考试	-	大厅	和	抛光	地面	,

光线充足的考场，地面光洁。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bə:sts] [ʌv; əv]

the	voices	of	his	comrades	and	the	gayety	of	their	sympathetic	bursts	of
这	声音	的	他的	同志们	和	这	同性恋	的	他们的	交感神经	爆发	的

['læftər] , [hɪz; ɪz] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

laughter	,	his	new	uniform	,
笑声	,	他的	新的	制服	,

战友们的声音，他们充满同情的爽朗笑声，他的新制服，

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [zɑ:r] , [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] ['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

the	well	-	beloved	Czar	,	whom	he	was	accustomed	to	see	during	seven	years	,
这	出色地	-	心爱	沙皇	,	谁	他	曾是	习惯	到	看	期间	七	年	,

[ænd; ənd] [hu:] ,

and	who	,
和	WHO	,

他敬爱的沙皇，七年来他经常见到沙皇，

['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] “ [hɪz; ɪz]

taking	leave	of	them	with	tears	in	his	eyes	,	had	called	them	“	his
采取	离开	的	他们	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	有	称为	他们	“	他的

['tʃɪldrən] ” — [jes] ,

children	”	—	yes	,
孩子们	”	—	是的	,

他含着泪告别他们，称他们为“他的孩子们”——是的，

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:mə,naɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dri:mz] ['spɑ:rklɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

everything	he	saw	little	harmonized	with	his	rich	dreams	sparkling	from	a
一切	他	锯	小的	协调	和	他的	富有的	梦境	闪闪发光	从	一个

['θaʊz(ə)nd] ['fæsits] .

thousand	facets	.
千	方面	.

他所看到的一切都与他丰富的梦想格格不入，这些梦想如同千面光芒般闪耀。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

“	Here	we	are	!	”	said	his	brother	,
“	这里	我们	是	!	”	说	他的	兄弟	,

“我们到了！”他哥哥说道。

['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][em] — — ['bætəri] .

getting	out	of	the	carriage	in	front	of	the	M	—	—	battery	.
获得	出去	的	这	运输	在	正面	的	这	M	—	—	电池	.

在M——炮台前下车。

“ [ɪf] [ðeɪ] [let][ˌju: 'es] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪkələs] ['bærəks] .

“	If	they	let	us	cross	the	bridge	we	will	go	straight	to	the	Nicholas	barracks	.
“	如果	他们	让	我们	叉	这	桥	我们	将要	去	直的	到	这	尼古拉斯	兵营	.

“如果他们让我们过桥，我们将直接前往尼古拉斯兵营。”

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

You	**will**	**stop**	**there**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
你	将要	停止	那里	直到	到	-	明天	早晨	.

你们将在那里停留到明天早上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ðɪ] ['bætəri]

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**go**	**back**	**to**	**my**	**regiment**	**to**	**find**	**out**	**where**	**the**	**battery**
作为	为了	我	,	我	将	去	后退	到	我的	团	到	寻找	出去	在哪里	这	电池

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

至于我，我将返回我的部队，打听炮兵连的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] . ”

and	**to**	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**go**	**and**	**hunt**	**you**	**up**	**.**	**”**
和	到	-	明天	我	将要	去	和	打猎	你	向上	.	”

明天我就要去找你算账。”

“ [waɪ] [duː] [ðæt] ?

“	**Why**	**do**	**that**	**?**
“	为什么	做	那	?

为什么要这样做?

['ræðər] [lets] [goʊ] [tə'geðər] , ” [sed] [və'lɔːdiə] .

rather	**let's**	**go**	**together**	**,**	**”**	**said**	**Volodia**	**.**
相当	我们来吧	去	一起	,	”	说	沃洛迪亚	.

“不如我们一起去吧，”沃洛迪亚说道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæstʃən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ?

“	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**bastion**	**with**	**you**	**;**	**won't**	**that**	**be**	**the**	**same**	**thing**	**?**
“	我	将要	去	到	这	堡垒	和	你	;	惯于	那	是	这	相同的	事物	?

“我会和你一起去堡垒；那不也是一回事吗？”

[wʌn] [mʌst; məst][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

One	**must**	**get**	**accustomed**	**to**	**it**	**.**
一	必须	得到	习惯	到	它	.

必须习惯才行。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , [waɪ] [kɑːnt][aɪ][goʊ] ? ”

If	**you**	**go**	**there**	**,**	**why**	**can't**	**I**	**go**	**?**	**”**
如果	你	去	那里	,	为什么	不能	我	去	?	”

如果你能去那里，为什么我不能去?

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] . { - }

“	**You**	**would**	**do**	**better**	**not**	**to**	**go**	**.**	**{**	**162**	**}**
“	你	会	做	更好的	不是	到	去	.	{	-	}

“你最好不要去。”{162}

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] — [pliːz] [duː] .

“	**Let**	**me**	**go**	**—**	**please**	**do**	**.**
“	让	我	去	—	请	做	.

“放我走吧——求求你了。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”

At	**least**	**I**	**will**	**see**	**what**	**it**	**is**	**—**	**”**
在	至少	我	将要	看	什么	它	是	—	”

至少我能看看它到底是什么——”

“ [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] —

“	**I**	**advise**	**you**	**not**	**to**	**go**	**there**	**;**	**but**	**,**	**nevertheless**	**—**
“	我	建议	你	不是	到	去	那里	;	但	,	尽管如此	—

“我劝你不要去那里；但是，尽管如此——”

" [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][wʌz; wəz]['sɑːmbər] , [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

"	The	cloudless	sky	was	sombre	,	the	stars	,	and	the	flashes	of	the	cannon	,
"	这	无云	天空	曾是	阴沉	,	这	明星	,	和	这	闪光灯	的	这	大炮	,

“万里无云的天空显得阴沉，繁星点点，炮火闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːmz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	the	bombs	flying	in	space	,	shone	in	the	darkness	.
和	这	炸弹	飞行	在	空间	,	闪耀	在	这	黑暗	.

太空中的炸弹在黑暗中闪闪发光。

[ðə; ði] [teɪt] [diː'ju][pɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [keɪm] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ɪn]

The	tête	du	pont	and	the	great	white	pile	of	the	battery	came	out	sharply	in
这	头	杜	庞特	和	这	伟大的	白色的	桩	的	这	电池	来了	出去	尖锐地	在

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .

the	dark	night	.
这	黑暗的	夜晚	.

桥头和巨大的白色炮台在漆黑的夜色中清晰可见。

['evri] ['ɪnstənt] [rɪ'pɔːrts] , [ɪksp'ləʊʒnz] , [ʃʊk] [ðə; ði] [er] , [tə'geðər] [ɔːr] ['seprətli] , ['evər] ['laʊdər] ,

Every	instant	reports	,	explosions	,	shook	the	air	,	together	or	separately	,	ever	louder	,
每一个	立即的	报告	,	爆炸	,	摇晃	这	空气	,	一起	或者	分别地	,	曾经	更大声	,

['evər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

ever	more	distinct	.
曾经	更多的	清楚的	.

每一声报道、每一次爆炸都震动着空气，或同时发生，或单独发生，声音越来越大，越来越清晰。

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [pleɪd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt]

The	mournful	murmur	of	the	waves	played	an	accompaniment	to	this	incessant
这	悲哀	低语	的	这	波浪	玩	一个	伴奏	到	这	不停歇

[roʊl] .

roll	.
卷	.

海浪哀婉的低语声伴着这持续不断的翻滚声。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

A	fresh	breeze	filled	with	moisture	blew	from	the	sea	.
一个	新鲜的	微风	已填	和	水分	吹	从	这	海	.

一阵带着湿润气息的清新海风从海上吹来。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	brothers	approached	the	bridge	.
这	兄弟	接近	这	桥	.

兄弟俩走向桥边。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['ɔːkwərdli] ['ʃoʊldərd] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

A	soldier	awkwardly	shouldered	arms	and	shouted	,
一个	士兵	尴尬地	肩部	武器	和	喊叫	,

一名士兵笨拙地扛起双臂，喊道：

“ [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ? ”

“	Who	comes	there	?	”
"	WHO	来	那里	?	"

“谁会来这里？”

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər] . ”

“	A	soldier	.	”
"	一个	士兵	.	"

“一名士兵。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pæs] . ”

“	You	can't	pass	.	”
"	你	不能	经过	.	"

“你不能通过。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] ！ ”
“ Impossible — we must pass ! ”
“ 不可能的 — 我们 必须 经过 ！ ”

“不可能——我们必须通过！”

“ [æsk][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
“ Ask the officer .
“ 问 这 官 .

“问问警官。”

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['æŋkər] .
” The officer was taking a nap , seated on an anchor .
” 这 官 曾是 采取 一个 午睡 , 坐着 在 一个 锚 .

“那名警官当时正坐在锚上打盹儿。”

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] .
He arose and gave the order to let them pass .
他 出现 和 给予 这 命令 到 让 他们 经过 .

他起身下令放他们过去。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] .
“ You can go in , but you can't come out .
“ 你 能 去 在 , 但 你 不能 来 出去 .

“你可以进去，但你不能出来。”

[ə'tenʃ(ə)n] ！
Attention !
注意力 ！

注意力！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] { - }
Where are you getting to all { 163 }
在哪里 是 你 获得 到 全部 { - }

你从哪里得到所有{163}

[tə'geðər] ？ ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['geɪbiən] ,
together ? ” he shouted to the wagons piled up with gabions ,
一起 ？ ” 他 喊叫 到 这 马车 堆积 向上 和 格宾网 ,

“一起吗？”他对着堆满石笼的货车喊道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
which were stopping at the entrance to the bridge .
哪个 是 停止 在 这 入口 到 这 桥 .

它们停在了桥的入口处。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pɑːn'tuːn] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm]['soʊldʒərz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
On the first pontoon they met some soldiers talking in a loud voice .
在 这 第一的 浮桥 他们 遇见 一些 士兵 说 在 一个 大声 嗓音 .

在第一个浮桥上，他们遇到一些士兵正在大声交谈。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
“ He has received his outfit ; he has received it all . ”
“ 他 有 已收到 他的 全套服装 ; 他 有 已收到 它 全部 . ”

“他已经收到了他的服装；他已经收到了所有东西。”

“ [ɑː] ！ [frendz] , ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , “ [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [tuː; tə] - [hiː; hi] [bɪ'gɪnz]
“ Ah ! friends , ” said another voice , “ when a fellow gets to Severnaïa he begins
“ 啊 ！ 朋友们 , ” 说 其他 嗓音 , “ 什么时候 一个 同伴 获得 到 - 他 开始
[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
to revive .
到 复活 .

“啊！朋友们，”另一个声音说，“当一个人到达塞韦尔奈亚时，他就开始复苏了。

[ðer; ðər][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [er] [hɪr] , [baɪ] ['hevəns] ！ ″
There is quite another air here , by heavens ! ″
那里 是 相当 其他 空气 这里 , 经过 天 ！ ″

天哪，这里的气氛完全不一样！

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] ? ″ [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] .
“ What nonsense are you talking there ? ″ said the first .
″ 什么 废话 是 你 说 那里 ? ″ 说 这 第一的 .

“你在胡说八道些什么呢？”第一个人说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [bɑ:m] - [ʃel] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [tu:] ['seɪləz] .
“ The other day a cursed bomb - shell carried away the legs of two sailors .
″ 这 其他 天 一个 被诅咒的 炸弹 - 壳 携带 离开 这 腿 的 二 水手们 .

“前几天，一枚诅咒炸弹炸断了两名水手的双腿。”

[oʊ] ！[oʊ] ！
Oh ! oh !
哦 ！ 哦 ！

哦！哦！

″ [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:n'tu:n] ,
″ The water in several places was dashing into the second pontoon ,
″ 这 水 在 一些 地方 曾是 帅气 进入 这 第二 浮桥 ,

“多处水流冲击着第二个浮桥，

[wer] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .
where the two brothers stopped to await their carriage .
在哪里 这 二 兄弟 停止 到 等待 他们的 运输 .

两兄弟在那里停下来等候马车。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [laɪt] [ɑ:n][lænd] , [blu:] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn]
The wind , which had appeared light on land , blew here with violence and in
这 风 , 哪个 有 出现 光 在 土地 , 吹 这里 和 暴力 和 在
[gʌsts] .
gusts .
阵风 .

在陆地上看似微弱的风，在这里却狂风大作，阵阵袭来。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [swei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , ['mædli] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bi:mz] ,
The bridge swayed , and the waves , madly dashing against the beams ,
这 桥 摇摆 , 和 这 波浪 , 疯狂地 帅气 反对 这 光束 ,

桥梁摇晃，海浪疯狂地拍打着桥梁，

[broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æŋkərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .
broke upon the anchors and the ropes and flooded the flooring .
打破 之上 这 锚 和 这 绳索 和 被淹 这 地板 .

水流冲断了锚和绳索，淹没了地板。

[ðə; ði] [si:] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [blæk] , ['ju:nɪfɔ:rm] , ['endləs] [laɪn] ,
The sea roared with a hollow sound , forming a black , uniform , endless line ,
这 海 咆哮 和 一个 空洞的 声音 , 成型 一个 黑色的 , 制服 , 无尽的 线 ,

海面发出空洞的咆哮声，形成一条漆黑、均匀、无尽的线条。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:ri] [hə'raɪz(ə)n] , [naʊ] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gloʊ] .
which separated it from the starry horizon , now lighted by a silvery glow .
哪个 分开 它 从 这 繁星 地平线 , 现在 照明 经过 一个 银色 辉光 .

这使它与繁星点点的地平线分隔开来，如今地平线被银色的光芒照亮。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] { - }
In the distance { 164 }
在 这 距离 { - }

在距离{164}

['twɪŋkəld] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fliːt] .

twinkled	**the**	**lights**	**of**	**the**	**hostile**	**fleet**	**.**
闪烁	这	灯	的	这	敌对的	舰队	.

敌方舰队的灯光闪烁。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [roʊz][ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,

On	**the**	**left**	**rose**	**the**	**dark**	**mass**	**of**	**a**	**sailing**	**ship**	**,**
在	这	左边	玫瑰	这	黑暗的	大量的	的	一个	帆船	船	,

左侧升起的是一艘帆船的黑色船体，

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [dæʃt] ['vaɪələntli] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

against	**the**	**sides**	**of**	**which**	**the**	**water**	**dashed**	**violently**	**;**	**on**	**the**	**right**	**,**	**a**	**steamer**	**coming**	**from**	**Severnaïa**	**,**
反对	这	侧面	的	哪个	这	水	虚线	暴力	;	在	这	正确的	,	一个	汽船	未来	从	-	,

水流猛烈地拍打着船舷；右侧，一艘汽船正从塞韦尔奈亚驶来。

['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [əd'vænst] .

noisily	**and**	**swiftly**	**advanced**	**.**
喧闹地	和	迅速地	先进的	.

喧闹而迅速地前进。

[ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [bɜːrst] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['geɪbiən] ,

A	**bomb**	**-**	**shell**	**burst**	**,**	**and**	**lighted**	**up**	**for**	**a**	**second**	**the**	**heaps**	**of**	**gabions**	**,**
一个	炸弹	-	壳	爆裂	,	和	照明	向上	为了	一个	第二	这	堆积如山	的	格宾网	,

一枚炸弹爆炸，瞬间照亮了成堆的石笼。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ][θɜːrd][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

revealing	**two**	**men**	**standing**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**a**	**third**	**in**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**,**
揭示	二	男人	常设	在	这	甲板	的	这	船	,	一个	第三	在	衬衫	-	袖子	,

照片显示，两名男子站在船甲板上，第三名男子穿着衬衫袖子。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [legz] , ['bɪzi] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

sitting	**with**	**swinging**	**legs**	**,**	**busy**	**repairing**	**the**	**deck**	**,**
坐着	和	摇摆	腿	,	忙碌的	维修	这	甲板	,

他坐在那里，双腿晃荡，忙着修理甲板。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [rɪ'flekʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	**showing**	**the**	**white**	**foam**	**and**	**the**	**dashing**	**waves**	**with**	**green**	**reflections**	**made**	**by**	**the**	**steamer**	**in**	**motion**	**.**
和	显示	这	白色的	泡沫	和	这	帅气	波浪	和	绿色的	反思	制成	经过	这	汽船	在	运动	.

画面中可以看到汽船行驶时激起的白色泡沫和翻滚的波浪，以及绿色的倒影。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɜːroʊ] [ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][si'bæstəpəul] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saʊndz] [keɪm] ['nɪrər] .

The	**same**	**lights**	**continued**	**to**	**furrow**	**the**	**sky**	**over**	**Sebastopol**	**,**	**and**	**the**	**fear**	**-**	**inspiring**	**sounds**	**came**	**nearer**	**.**
这	相同的	灯	持续	到	畦	这	天空	超过	塞瓦斯托波尔	,	和	这	害怕	-	鼓舞人心	声音	来了	更近	.

同样的灯光继续在塞瓦斯托波尔上空划出一道道沟壑，令人恐惧的声音也越来越近。

[ə; eɪ] [weɪv] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [broʊk] ['ɪntuː] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wet] - [fiːt] .

A	**wave**	**driven**	**from**	**the**	**sea**	**broke**	**into**	**foam**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**bridge**	**and**	**wet**	**Volodia's**	**feet**	**.**
一个	海浪	驱动	从	这	海	打破	进入	泡沫	在	这	正确的	边	的	这	桥	和	湿的	-	脚	.

从海里涌来的波浪在桥的右侧激起泡沫，打湿了沃洛迪亚的双脚。

[tuː] ['soʊldʒərz] , ['nɔɪzɪli] ['drægɪŋ] [ðer; ðər][legz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [pæst] [baɪ] .

Two	soldiers	,	noisily	dragging	their	legs	through	the	water	,	passed	by	.
二	士兵	,	喧闹地	拖拽	他们的	腿	通过	这	水	,	通过了	经过	.

两名士兵拖着双腿在水中发出嘈杂的脚步声，从旁边经过。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][paːrt]

Suddenly	something	burst	with	a	crash	and	lighted	up	before	them	the	part
突然	某物	爆裂	和	一个	碰撞	和	照明	向上	前	他们	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

of	the	bridge	along	which	was	passing	a	carriage	,
的	这	桥	沿着	哪个	曾是	通过	一个	运输	,

突然一声巨响，桥面上亮起了一片火光，一辆马车正从桥上驶过。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

followed	by	a	soldier	on	horseback	.
随后	经过	一个	士兵	在	马背	.

后面跟着一名骑马的士兵。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [fel] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['spaʊtɪd] [ʌp][ɪn] ['dʒɛts] .

The	pieces	fell	whistling	into	the	water	,	which	spouted	up	in	jets	.
这	件	跌倒	吹口哨	进入	这	水	,	哪个	喷涌而出	向上	在	喷气式飞机	.

碎片呼啸着落入水中，激起的水柱直冲云霄。

" [ɑː] , - - ! " [sed] [ðə; ði] { - }

"	Ah	,	Mikhaïl	Semenovitch	!	"	said	the	{	165	}
"	啊	,	-	-	!	"	说	这	{	-	}

“啊，米哈伊尔·谢苗诺维奇！”{165}

['hɔːrsmən] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði]['eldər] , " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wel] [ə'gen] ? "

horseman	,	drawing	up	before	Koseltzoff	the	elder	,	"	here	you	are	—	well	again	?	"
骑手	,	绘画	向上	前	-	这	长老	,	"	这里	你	是	—	出色地	再次	?	"

骑马的人走到老科塞尔佐夫面前，问道：“你又来了——怎么样？”

" [jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

"	Yes	,	as	you	see	.
"	是的	,	作为	你	看	.

“是的，正如你所看到的。”

[wer] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	in	God's	name	are	you	going	?	"
在哪里	在	神的	姓名	是	你	去	?	"

你究竟要去哪里?

" [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

"	To	Severnaïa	for	cartridges	.
"	到	-	为了	墨盒	.

“向 Severnaïa 订购墨盒。

[ðeɪ] [send][ˌem 'iː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

They	send	me	in	place	of	the	aide	-	de	-	camp	of	the	regiment	.
他们	发送	我	在	地方	的	这	助手	-	德	-	营	的	这	团	.

他们派我代替该团的副官。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ['evri] ['moʊmənt] . "

They	are	expecting	an	assault	every	moment	.	"
他们	是	期待	一个	突击	每一个	片刻	.	"

他们时刻提防着袭击。

" [ænd; ənd] - , ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ? "

"	And	Martzeff	,	where's	he	?	"
"	和	-	,	在哪里?	他	?	"

“马尔采夫在哪儿？”

“ [hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ][leg] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

“	He	lost	a	leg	yesterday	in	the	city	;	in	his	room	.
”	他	丢失的	一个	腿	昨天	在	这	城市	;	在	他的	房间	.

“他昨天在城里，在他的房间里，失去了一条腿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

He	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

他睡着了。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] . ”

You	know	him	,	perhaps	.	”
你	知道	他	,	也许	.	”

你或许认识他。

“ [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	The	regiment	is	in	the	fifth	,	isn't	it	?	”
”	这	团	是	在	这	第五	,	不是	它	?	”

“这个团隶属于第五军团，对吧？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][em] — — . [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] - ['hɑːspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr]

“	Yes	;	it	relieved	the	M	—	—	.	Stop	at	the	field	-	hospital	,	you	will	find	our
”	是的	;	它	松了口气	这	M	—	—	.	停止	在	这	场地	-	医院	,	你	将要	寻找	我们的

['fɛloʊz] [ðer; ðər] ;

fellows	there	;
伙伴们	那里	;

“是的；这减轻了M——的压力。到野战医院去，你会找到我们的战友；

[ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . ”

they	will	show	you	the	way	.	”
他们	将要	展示	你	这	方式	.	”

他们会为你指路。

“ [hæv; həv][maɪ]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] - [bɪn] [kept] ? ”

“	Have	my	quarters	in	the	Morskaïa	been	kept	?	”
”	有	我的	四分之一	在	这	-	到过	保留	?	”

“我在莫尔斯卡亚的住处还保留着吗？”

“ [ɑː] , ['brʌðər] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [sɪns] !

“	Ah	,	brother	,	the	shells	destroyed	them	long	since	!
”	啊	,	兄弟	,	这	贝壳	损毁	他们	长的	自从	!

“啊，兄弟，炮弹早就把他们摧毁了！”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [si'bæstəpəul] ['eni] [lɔːŋgər] .

You	wouldn't	recognize	Sebastopol	any	longer	.
你	不会	认出	塞瓦斯托波尔	任何	更长	.

塞瓦斯托波尔已经面目全非了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər] ; ['niːðər] ['wɪmɪn] , [nɔːr][bænd] , [nɔːr] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .

There	isn't	a	soul	there	;	neither	women	,	nor	band	,	nor	eating	-	house	.
那里	不是	一个	灵魂	那里	;	两者都不	女性	,	也不	乐队	,	也不	吃	-	房子	.

那里空无一人；既没有女人，也没有乐队，更没有餐馆。

[ðə; ði] [læst] [ˌkæ'feɪ] [kloʊzd] ['jestərdeɪ] .

The	last	café	closed	yesterday	.
这	最后的	咖啡店	关闭	昨天	.

最后一家咖啡馆昨天关门了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [soʊ] ['dɪzməl] !

It	is	now	so	dismal	!
它	是	现在	所以	惨淡	!

现在真是太糟糕了！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][trɑːt] .
" and the officer went away on the trot .
" 和 这 官 去 离开 在 这 小跑 .

“然后，那名警官小跑着离开了。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [və'lɔːdiə] .
A terrible fear suddenly seized Volodia .
一个 糟糕的 害怕 突然 查获 沃洛迪亚 .

沃洛迪娅突然感到一阵极度的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] { - }
It seemed to him that a shell was going to { 166 }
它 似乎 到 他 那 一个 壳 曾是 去 到 { - }

在他看来，好像有一枚炮弹要飞向{166}

[fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [wʊd] ['ʃʊrli] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
fall on him , and that a piece would surely strike him on the head .
落下 在 他 , 和 那 一个 片 会 一定 罢工 他 在 这 头 .

碎片落在他身上，肯定会有一块砸到他的头上。

[ðə; ði] [mɔɪst] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [saʊndz] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræθfl] [weɪvz] ,
The moist darkness , the sinister sounds , the constant noise of the wrathful waves ,
这 潮湿 黑暗 , 这 险恶 声音 , 这 持续的 噪音 的 这 愤怒的 波浪 ,

潮湿的黑暗，阴森的声音，愤怒的海浪不停地拍打着海岸。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [nɑːt] [ə'nʌðər] [step] ,
all seemed to urge him to take not another step ,
全部 似乎 到 敦促 他 到 拿 不是 其他 步 ,

似乎所有人都劝他不要再往前走了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
and to tell him that no good awaited him there ;
和 到 告诉 他 那 不 好的 等待中 他 那里 ;

并告诉他，那里没有好事等着他;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;
that his foot would never touch the solid earth on the other side of the bay ;
那 他的 脚 会 绝不 触碰 这 坚硬的 地球 在 这 其他 边 的 这 湾 ;

他的脚永远不会触碰到海湾对岸的坚实土地;

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
that he would do well to turn back ,
那 他 会 做 出色地 到 转动 后退 ,

他最好还是回头。

[tuː; tə] [fliː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [wer] [deθ] [reɪn] .
to flee as quickly as possible this terrible place where death reigns .
到 逃跑 作为 迅速地 作为 可能的 这 糟糕的 地方 在哪里 死亡 统治 .

尽快逃离这个死亡横行的可怕地方。

“ [huː] [noʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Perhaps it is too late .
也许 它 是 也 晚的 .

或许已经太迟了。

[maɪ][lɑːt][ɪz] [fɪkst] .
My lot is fixed .
我的 很多 是 固定的 .

我的地段是固定的。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
" He said this to himself , trembling at the thought ,
" 他 说 这 到 他自己 , 发抖 在 这 想法 ,

他喃喃自语，想到这里不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .
and also on account of the water which was running into his boots .
和 还 在 帐户 的 这 水 哪个 曾是 跑步 进入 他的 靴子 .

也因为水灌进了他的靴子里。

[hiː; hi] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He sighed deeply , and kept away from his brother a little .
他 叹了口气 深 , 和 保留 离开 从 他的 兄弟 一个 小的 .

他深深地叹了口气，与哥哥保持了一定的距离。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['riːəli] [biː; bi] [kɪld] — [aɪ] ?
shall I really be killed — I ?
将 我 真的 是 被杀 — 我 ?

我真的会被杀吗?

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] !
Oh , my God , have mercy on me !
哦 , 我的 上帝 , 有 怜悯 在 我 !

我的天哪，可怜我吧!

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
" he murmured , making the sign of the cross .
" 他 低声说道 , 制作 这 符号 的 这 叉 .

他低声说道，同时划了个十字。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːn] , [və'lɔːdiə] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wen] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]
" Now we will push on , Volodia , " said his companion , when their carriage had
" 现在 我们 将要 推 在 , 沃洛迪亚 , " 说 他的 伴侣 , 什么时候 他们的 运输 有
[rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
rejoined them .
重新加入 他们 .

"现在我们继续前进，沃洛迪亚，"他的同伴说道，此时他们的马车已经重新跟上了他们。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃel] ?
" Did you see the shell ?
" 做过 你 看 这 壳 ?

你看到贝壳了吗?

" ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [met] [mɔːr] ['wægənz] ['kæriɪŋ] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd] ['geɪbiən] .
" Farther on they met more wagons carrying wounded men and gabions .
" 更远 在 他们 遇见 更多的 马车 携带 受伤 男人 和 格宾网 .

"再往前走，他们遇到了更多载着伤员和石笼的马车。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
One of them , filled with furniture , was driven by a woman .
一 的 他们 , 已填 和 家具 , 曾是 驱动 经过 一个 女士 .

其中一辆装满家具的车是由一名女子驾驶的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][noʊ][wʌn] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] . { - }

On	the	other	side	no	one	stopped	their	passage	.	{	167	}
在	这	其他	边	不	一	停止	他们的	通道	.	{	-	}

另一边没有人阻止他们通行。{167}

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkələs] ['bætəri] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['saɪləntli] [went]

Instinctively	hugging	the	wall	of	the	Nicholas	battery	the	two	brothers	silently	went
本能地	拥抱	这	墙	的	这	尼古拉斯	电池	这	二	兄弟	默默	去

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

along	it	,
沿着	它	,

两兄弟本能地贴着尼古拉斯炮台的墙壁，默默地走了一段路。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

with	ears	attentive	to	the	noise	of	the	shells	which	exploded	over	their	heads
和	耳朵	细心	到	这	噪音	的	这	贝壳	哪个	爆炸了	超过	他们的	头部

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

and	to	the	roar	of	the	pieces	thrown	down	from	above	;
和	到	这	吼	的	这	件	抛掷	向下	从	多于	;

他们侧耳倾听头顶上炮弹爆炸的巨响和从天而降的弹片的轰鸣声；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wer] [ðə; ði]['hoʊli] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	at	last	they	reached	the	part	of	the	battery	where	the	holy	image	was
和	在	最后的	他们	达到	这	部分	的	这	电池	在哪里	这	圣	图像	曾是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

最后，他们到达了炮台上安放圣像的那部分。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [və'lɔːdiə] [wʌz; wəz][tuː; tə]

There	they	learned	that	the	Fifth	Light	Artillery	Regiment	,	which	Volodia	was	to
那里	他们	学习	那	这	第五	光	炮兵	团	,	哪个	沃洛迪亚	曾是	到

[dʒɔɪn] , [wʌz; wəz][æt; ət] - .

join	,	was	at	Korabelnaïa	.
加入	,	曾是	在	-	.

在那里，他们得知沃洛迪亚即将加入的第五轻炮兵团驻扎在科拉贝尔奈亚。

[ðeɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

They	consequently	made	up	their	minds	in	spite	of	the	danger	to	go	and
他们	最后	制成	向上	他们的	思想	在	尽管如此	的	这	危险	到	去	和

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstʃən] ,

sleep	in	the	fifth	bastion	,
睡觉	在	这	第五	堡垒	,

因此，尽管有危险，他们还是决定去第五堡垒睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðer; ðər] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	to	go	from	there	to	their	battery	on	the	next	day	.
和	到	去	从	那里	到	他们的	电池	在	这	下一个	天	.

第二天再从那里前往他们的电池。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ]

Passing	through	the	narrow	passage	,	stepping	over	the	soldiers	who	were	sleeping
通过	通过	这	狭窄的	通道	,	步进	超过	这	士兵	WHO	是	睡眠

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

along	the	wall	,
沿着	这	墙	,

穿过狭窄的通道，跨过沿墙睡觉的士兵，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

they	at	last	reached	the	hospital	.
他们	在	最后的	达到	这	医院	.

他们终于到达了医院。

[eks] .

X	.
X	.

X.

['entərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][bedz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ,

Entering	the	first	room	,	filled	with	beds	on	which	the	wounded	were	lying	,
进入	这	第一的	房间	,	已填	和	床	在	哪个	这	受伤	是	说谎	,

走进第一个房间，里面摆满了病床，伤员们都躺在上面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋ¸'nɔːsieɪtɪŋ]['oʊdər] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

they	were	struck	by	the	heavy	and	nauseating	odor	which	is	peculiar	to
他们	是	击	经过	这	重的	和	令人作呕	气味	哪个	是	奇特	到

['hɒspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

他们被医院特有的那种浓重而令人作呕的气味所吸引。

[tuː] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Two	Sisters	of	Charity	came	to	meet	them	.
二	姐妹	的	慈善	来了	到	见面	他们	.

两位仁爱修女会的修女前来迎接他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] [feɪs] ;

One	of	them	,	about	fifty	years	old	,	had	a	stern	face	;
一	的	他们	,	关于	五十	年	老的	,	有	一个	船尾	脸	;

其中一人大约五十岁，面容严肃；

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [lɪnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

she	held	in	her	hands	a	bundle	of	bandages	and	lint	,	and	was	giving
她	握住	在	她	双手	一个	捆	的	绷带	和	皮棉	,	和	曾是	给予

['ɔːrdərz][tuː; tə] { - }

orders	to	{	168	}
订单	到	{	-	}

她手里拿着一捆绷带和棉絮，正在向{168}下达命令。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

a	very	young	assistant	-	surgeon	who	was	following	her	.
一个	非常	年轻的	助手	-	外科医生	WHO	曾是	下列的	她	.

一位非常年轻的助理外科医生一直跟着她。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] , [hæd; həd][ə; eɪ][blɑːnd] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [feɪs] .

The	other	,	a	pretty	girl	of	twenty	,	had	a	blond	,	pale	,	and	delicate	face	.
这	其他	,	一个	漂亮的	女孩	的	二十	,	有	一个	金发	,	苍白	,	和	精美的	脸	.

另一个女孩，二十岁，长相漂亮，有着金发碧眼、面容清秀的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [pər'tɪkjələrli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] ;

She	appeared	particularly	gentle	and	timid	under	her	little	white	cap	;
她	出现	特别	温和的	和	胆小	在下面	她	小的	白色的	帽	;

她戴着白色小帽子，显得格外温柔胆怯；

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] - ['pɑːkəts] ,

she	followed	her	companion	with	her	hands	in	her	apron	-	pockets	,
她	随后	她	伴侣	和	她	双手	在	她	围裙	-	口袋	,

她双手插在围裙口袋里，跟在同伴身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	it	could	be	seen	that	she	was	afraid	of	stopping	behind	.
和	它	可以	是	已见	那	她	曾是	害怕的	的	停止	在后面	.

可以看出，她害怕落后。

- [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] - , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [leg] [ðə; ði] [deɪ]
Koseltzoff asked them to show him Martzeff , who had lost a leg the day
- 问 他们 到 展示 他 - , WHO 有 丢失的 一个 腿 这 天
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

科塞尔佐夫让他们带他去见马尔采夫，马尔采夫在前一天失去了一条腿。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][piː] — — [ˈredʒɪmənt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] .
“ Of the P — — regiment ? ” asked the elder of the two sisters .
“ 的 这 P — — 团 ? ” 问 这 长老 的 这 二 姐妹 .

“是P——团的吗？”姐妹俩中姐姐问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] ? ”
“ Are you a relative ? ”
“ 是 你 一个 相对的 ? ”

“你是亲戚吗？”

“ [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] . ”
“ No , a comrade . ”
“ 不 , 一个 同志 . ”

“不，是同志。”

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [left]
“ Show them the way , ” she said in French to the younger sister , and left
“ 展示 他们 这 方式 , ” 她 说 在 法语 到 这 年轻 姐姐 , 和 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“带他们去吧，”她用法语对妹妹说，然后离开了。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [ˈsɜːrdʒən] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] .
accompanied by the assistant - surgeon , to go to a wounded man .
伴随 经过 这 助手 - 外科医生 , 到 去 到 一个 受伤 男人 .

在助理外科医生的陪同下，前往救治一名伤员。

“ [kʌm] , [kʌm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] - [tuː; tə] [vəˈlɔːdiə] ,
“ Come , come , what are you looking like that for ? ” said Koseltzoff to Volodia ,
“ 来 , 来 , 什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ? ” 说 - 到 沃洛迪亚 ,

“过来，过来，你这样找什么呢？”科塞尔佐夫对沃洛佳说。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l]
who had stopped with raised eyebrows , and whose eyes , full of painful
WHO 有 停止 和 提高 眉毛 , 和 谁 眼睛 , 满的 的 痛苦
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

他停下脚步，扬起眉毛，眼中充满了痛苦的同情，

[kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [huːm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
could not leave the wounded , whom he watched without ceasing , at the same
可以 不是 离开 这 受伤 , 谁 他 观看 没有 停止 , 在 这 相同的
[taɪm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
time following his brother ,
时间 下列的 他的 兄弟 ,

他无法离开伤员，一直守候在他们身边，同时还要照顾他的兄弟。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , “ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
and repeating , in spite of himself , “ Oh , my God !
和 重复 , 在 尽管如此 的 他自己 , “ 哦 , 我的 上帝 !

他不由自主地重复道：“哦，我的上帝！”

[maɪ][gɑːd] ! ″
my God ! ″
我的 上帝 ! ″

我的上帝！ ″

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ?
“ He has just come in , has he not ?
″ 他 有 只是 来 在 , 有 他 不是 ?

他刚进来，对吧?

″ [ðə; ði] { - }
″ the { 169 }
″ 这 { - }

“{169}

[jʌŋ] ['sɪstər] [æskt] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [və'lɔːdiə] .
young sister asked Koseltzoff , pointing to Volodia .
年轻的 姐姐 问 - , 指向 到 沃洛迪亚 .

小妹妹指着沃洛佳问科塞尔佐夫。

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] .
“ Yes , he has just come .
″ 是的 , 他 有 只是 来 .

“是的，他刚到。”

″ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [dɪ'sperɪŋli] [rɪ'piːtɪŋ] , “ [maɪ][gɑːd]
″ She looked at him again and burst into tears , despairingly repeating , “ My God
″ 她 看起来 在 他 再次 和 爆裂 进入 眼泪 , 绝望地 重复 , ″ 我的 上帝
!
!
!

她又看了他一眼，然后嚎啕大哭起来，绝望地重复道：“我的天哪！”

[maɪ][gɑːd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?
when will it end ?
什么时候 将要 它 结尾 ?

这一切何时才能结束?

″ [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [ruːm] .
″ They entered the officers ' room .
″ 他们 进入 这 警官 - 房间 .

他们进入了军官房间。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Martzeff was there , lying on his back ,
- 曾是 那里 , 说谎 在 他的 后退 ,

马尔采夫当时就躺在那里，仰面躺着。

[hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd] [held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .
his muscular arms bare to the elbow and held under his head .
他的 肌肉发达的 武器 裸 到 这 弯头 和 握住 在下面 他的 头 .

他肌肉发达的双臂裸露到手肘，举在脑后。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

The	expression	on	his	yellow	visage	was	that	of	a	man	who	shuts	his	teeth
这	表达	在	他的	黄色的	面容	曾是	那	的	一个	男人	WHO	关闭	他的	牙齿

['taɪtli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] .

tightly	so	as	not	to	cry	out	with	pain	.
紧紧	所以	作为	不是	到	哭	出去	和	疼痛	.

他那张黄脸上露出的表情，是一个紧紧咬住牙关，不让自己因疼痛而叫出声来的人。

[hɪz; ɪz] [wel] [leg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] , [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] ,

His	well	leg	,	with	a	stocking	on	,	stuck	out	from	under	the	coverlid	,
他的	出色地	腿	,	和	一个	袜	在	,	卡住	出去	从	在下面	这	床单	,

他那条没受伤的腿，穿着袜子，从被罩盖下面伸了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊz] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] .

and	the	toes	worked	convulsively	.
和	这	脚趾	工作	痉挛地	.

脚趾抽搐起来。

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər] ,

“	Well	,	how	do	you	feel	?	”	asked	the	young	sister	,
“	出色地	,	如何	做	你	感觉	?	”	问	这	年轻的	姐姐	,

“你感觉怎么样？”妹妹问道。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz][hɑːt] [hed] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn]

raising	the	wounded	man's	hot	head	and	arranging	his	pillow	with	her	thin
提高	这	受伤	男人的	热的	头	和	安排	他的	枕头	和	她	薄的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她抬起受伤男子滚烫的头颅，用纤细的手指帮他整理好枕头。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [və'lɔːdiə] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

on	one	of	which	Volodia	espied	a	gold	ring	.
在	一	的	哪个	沃洛迪亚	窥视	一个	金子	戒指	.

沃洛迪亚在其中一枚戒指上发现了一枚金戒指。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Here	are	your	comrades	come	to	see	you	.	”
“	这里	是	你的	同志们	来	到	看	你	.	”

“你的同志们来看你了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [er] .

“	I	am	suffering	,	you	know	,	”	he	replied	,	with	an	irritated	air	.
“	我	是	痛苦	,	你	知道	,	”	他	回复	,	和	一个	受刺激	空气	.

“你知道，我很痛苦，”他带着恼怒的神情回答道。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Don't	touch	me	;	it	is	well	as	it	is	,
“	不	触碰	我	;	它	是	出色地	作为	它	是	,

“别碰我；这样挺好。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ækʃ(ə)n] .

”	and	the	toes	in	the	stocking	moved	with	a	nervous	action	.
”	和	这	脚趾	在	这	袜	已搬	和	一个	紧张的	行动	.

“袜子里的脚趾不安地动了动。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	How	do	you	do	?
“	如何	做	你	做	?

“你好吗？

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ɑː] , ['pɑːrd(ə)n] !
Ah , pardon !
啊 , 赦免 !

啊，对不起!

〞 [wen] - [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] . { - }
〞 when Koseltzoff had told his name . { 170 }
〞什么时候 - 有 讲述 他的 姓名 . { - }

“当科塞尔佐夫说出他的名字时。”{170}

“ [hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fər'gɑːtn] .
“ Here everything is forgotten .
“ 这里 一切 是 被遗忘的 .

“在这里，一切都被遗忘了。”

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [dʒɔɪ] ,
Nevertheless we lived together , 〞 he added , without expressing the least joy ,
尽管如此 我们 居住地 一起 , 〞 他 额外 , 没有 表达 这 至少 喜悦 ,

然而，我们还是住在一起了，”他补充道，脸上没有丝毫喜悦之情。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [və'lɔːdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [er] .
and looking at Volodia with a questioning air .
和 寻找 在 沃洛迪亚 和 一个 提问 空气 .

他带着疑问的神情看着沃洛迪亚。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] . 〞
“ It is my brother ; he has just come from Petersburg . 〞
“ 它 是 我的 兄弟 ; 他 有 只是 来 从 圣彼得堡 . 〞

“那是我哥哥，他刚从圣彼得堡回来。”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ Ah ! and I have done with it , I believe .
“ 啊 ! 和 我 有 完毕 和 它 , 我 相信 .

“啊！我想我已经完成了。”

['hevəns] , [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] !
Heavens , how I am suffering !
天 , 如何 我 是 痛苦 !

天哪，我真是太痛苦了!

[ɪf] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp] ['kwɪkər] !
If that would only stop quicker !
如果 那 会 仅有的 停止 更快 !

如果这一切能更快结束就好了!

〞 [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][leg][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] .
〞 He pulled his leg in with a convulsive movement .
〞 他 拉 他的 腿 在 和 一个 痉挛 移动 .

他猛地抽搐了一下，把腿缩了回去。

[hɪz; ɪz][toʊz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['restləsnəs] .
His toes worked with double restlessness .
他的 脚趾 工作 和 双倍的 躁动不安 .

他的脚趾不安地动个不停。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
He covered his face with both hands .
他 涵盖 他的 脸 和 两个都 双手 .

他双手捂住了脸。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn]['kwaɪət] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , ” [ðə; ði]['sɪstər] ['wɪspəd] [tuː; tə]

“	He	must	be	left	in	quiet	;	he	is	very	ill	,	”	the	sister	whispered	to
“	他	必须	是	左边	在	安静的	;	他	是	非常	患病的	,	”	这	姐姐	低声说道	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“必须让他安静地待着；他病得很重，”姐姐低声对他们说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Her	eyes	were	full	of	tears	.
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstʃən] ,

The	brothers	,	who	had	decided	to	go	to	the	fifth	bastion	,
这	兄弟	,	WHO	有	决定	到	去	到	这	第五	堡垒	,

决定前往第五堡垒的兄弟俩

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] ,

changed	their	minds	on	coming	out	of	the	hospital	,	and	concluded	,
已更改	他们的	思想	在	未来	出去	的	这	医院	,	和	结束	,

他们改变了出院的想法，并得出结论：

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] ['seprət] ,

without	telling	each	other	the	true	reason	,	to	separate	,
没有	讲述	每个	其他	这	真的	原因	,	到	分离	,

在不告知彼此真正原因的情况下，选择分手。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][nɑːt][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['juːsləs] ['deɪndʒər] .

in	order	to	not	expose	themselves	to	useless	danger	.
在	命令	到	不是	暴露	他们自己	到	无用	危险	.

为了避免让自己陷入不必要的危险之中。

“ [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] , [və'lɔːdiə] ? ” [æskt] [ðə; ði]['eldər] .

“	Will	you	find	your	way	,	Volodia	?	”	asked	the	elder	.
“	将要	你	寻找	你的	方式	,	沃洛迪亚	?	”	问	这	长老	.

“沃洛迪亚，你能找到出路吗？”长者问道。

“ [haʊ'evər] , - [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] - .

“	However	,	Nikolaïeff	will	lead	you	to	Korabelnaïa	.
“	然而	,	-	将要	带领	你	到	-	.

“然而，尼古拉耶夫会带你去科拉贝尔奈亚。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	I	am	going	alone	,	and	to	-	morrow	I	will	be	with	you	.
现在	我	是	去	独自的	,	和	到	-	明天	我	将要	是	和	你	.

现在我要独自前往，明天我将与你相聚。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɪntərvjuː] . { - }

”	That	was	all	they	said	in	this	last	interview	.	{	171	}
”	那	曾是	全部	他们	说	在	这	最后的	面试	.	{	-	}

“他们在最后一次采访中就说了这些。”{171}

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['kænən] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələns] , [bʌt; bət] - [stri:t] , [θru:]
The cannon roared with the same violence , but Ekatherinenskaïa Street , through
这 大炮 咆哮 和 这 相同的 暴力 , 但 - 街道 , 通过
[wɪtʃ] [və'lɔ:diə] [went] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - ,
which Volodia went , accompanied by Nikolaïeff ,
哪个 沃洛迪亚 去 , 伴随 经过 - ,

大炮发出同样的猛烈轰鸣，但埃卡捷琳娜大街，沃洛季娅和尼古拉耶夫一起走过的那条街，

[wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
was empty and quiet .
曾是 空的 和 安静的 .

空无一人，一片寂静。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could see in the darkness only the white walls standing in the midst of the
他 可以 看 在 这 黑暗 仅有的 这 白色的 墙壁 常设 在 这 中间 的 这
[greɪt] [ˌoʊvər'θroʊn] ['haʊzɪz] ,
great overthrown houses ,
伟大的 被推翻 房屋 ,

在黑暗中，他只能看到倒塌的房屋中央耸立着白色的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] .
and the stones of the sidewalk he was on .
和 这 石头 的 这 人行道 他 曾是 在 .

以及他所站的人行道上的石子。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [met] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [nɪr]
Sometimes he met soldiers and officers , and going along the left side , near
有时 他 遇见 士兵 和 警官 , 和 去 沿着 这 左边 边 , 靠近
[ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
the Admiralty ,
这 海军部 ,

有时他会遇到士兵和军官，然后沿着左侧，靠近海军部的地方走，

[hi:; hi] ['noʊtɪst] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [bə:nd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] ,
he noticed , by the bright light of a fire which burned behind a fence ,
他 注意到 , 经过 这 明亮的 光 的 一个 火 哪个 烧伤 在后面 一个 栅栏 ,

他透过栅栏后燃烧的篝火明亮的光线注意到：

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [li:vd] [ə'keɪʃəz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
a row of dark - leaved acacias , covered with dust ,
一个 排 的 黑暗的 - 离开 金合欢 , 涵盖 和 灰尘 ,

一排叶片呈深色的金合欢树，上面覆盖着一层灰尘。

['ri:s(ə)ntli] [pla:ntid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ] [gri:n] ['peɪntɪd] [steɪks] .
recently planted along the sidewalk and held up by green painted stakes .
最近 已种植 沿着 这 人行道 和 握住 向上 经过 绿色的 绘 赌注 .

最近沿着人行道种植，并用涂成绿色的木桩支撑起来。

[hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['laʊdli] ['bri:ðɪŋ] , [rɪ'zaʊndid] [ə'loʊn]
His steps and those of Nikolaïeff , who was loudly breathing , resounded alone
他的 步骤 和 那些 的 - , WHO 曾是 高声 呼吸 , 回荡着 独自的
[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .
in the silence .
在 这 沉默 .

他的脚步声和尼古拉耶夫粗重的呼吸声在寂静中回荡。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [veɪg] .
His thoughts were vague .
他的 想法 是 模糊的 .

他思绪混乱。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , - [leg] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['muːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn]

The	pretty	Sister	of	Charity	,	Martzeff's	leg	,	with	his	toes	moving	convulsively	in
这	漂亮的	姐姐	的	慈善	,	-	腿	,	和	他的	脚趾	移动	痉挛地	在

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] ,

his	stocking	,
他的	袜	,

那位漂亮的慈善修女，马尔泽夫的腿，他的脚趾在长袜里抽搐着，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [deθ] , [pæst] [kən'fjuːzədli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	darkness	,	the	shells	,	the	different	pictures	of	death	,	passed	confusedly	in	his
这	黑暗	,	这	贝壳	,	这	不同的	图片	的	死亡	,	通过了	困惑地	在	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

黑暗、贝壳、死亡的各种景象，在他的记忆中混乱地闪过。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

His	young	and	impressionable	soul	was	irritated	and	wounded	by	his
他的	年轻的	和	易受影响的	灵魂	曾是	受刺激	和	受伤	经过	他的

[ˌaɪsə'leɪʃn] ,

isolation	,
隔离	,

他年轻而易受影响的心灵因孤独而感到烦躁和受伤。

[baɪ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

by	the	complete	indifference	of	every	one	to	his	lot	,	although	he	was
经过	这	完全的	漠不关心	的	每一个	一	到	他的	很多	,	虽然	他	曾是

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['deɪndʒər] . { - }

exposed	to	danger	.	{	172	}
裸露	到	危险	.	{	-	}

尽管他身处险境，但每个人都对他的命运漠不关心。{172}

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [mɔːrn] [ˌem 'iː] ,

“	I	shall	suffer	,	I	shall	be	killed	,	and	no	one	will	mourn	me	,
“	我	将	遭受	,	我	将	是	被杀	,	和	不	一	将要	哀悼	我	,

“我将受苦，我将死去，没有人会为我哀悼，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[wer] , [ðen] ,

Where	,	then	,
在哪里	,	然后	,

那么，在哪里呢?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	the	life	of	the	hero	full	of	the	energetic	ardor	and	of	the
曾是	这	生活	的	这	英雄	满的	的	这	精力充沛	热情	和	的	这

['sɪmpəθiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ?

sympathies	he	had	so	often	dreamed	of	?
同情	他	有	所以	经常	梦见	的	?

这位英雄的生活是否充满了他梦寐以求的活力和热情和同情心?

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] - [said] ['ɒf(tə)n]

The	shells	shrieked	and	burst	nearer	and	nearer	,	and	Nikolaïeff	sighed	oftener
这	贝壳	尖叫	和	爆裂	更近	和	更近	,	和	-	叹了口气	更频繁

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

炮弹尖叫着、爆炸着，越来越近，尼古拉耶夫无声地叹息着。

[ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] - [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [steps] [ɔːf]

In	crossing	the	bridge	which	led	to	Korabelnaïa	he	saw	something	two	steps	off
在	过境	这	桥	哪个	引领	到	-	他	锯	某物	二	步骤	离开

[plʌndʒ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] ,

plunge	whistling	into	the	gulf	,
暴跌	吹口哨	进入	这	海湾	,

在穿过通往科拉贝尔奈亚的桥时，他看到两步开外有什么东西呼啸着坠入海湾。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrp(ə)l] [laɪt] [ðə; ði] [ˈvaɪələt] - [ˈtɪntɪd] [weɪvz] , [ænd; ənd]

illuminating	for	a	second	with	a	purple	light	the	violet	-	tinted	waves	,	and
启发性的	为了	一个	第二	和	一个	紫色的	光	这	紫色	-	有色	波浪	,	和

[ðen] [baʊnd] [ɔːf] ,

then	bound	off	,
然后	边界	离开	,

紫光瞬间照亮了泛着紫光的波浪，然后又迅速消散。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

throwing	a	shower	of	water	into	the	air	.
投掷	一个	淋浴	的	水	进入	这	空气	.

向空中泼洒水柱。

“ [kɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Curse	it	!
“	诅咒	它	!

“该死！”

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , ” [ˈmɜːrmɜːd] - .

the	villain	is	still	alive	,	”	murmured	Nikolaïeff	.
这	恶棍	是	仍然	活	,	”	低声说道	-	.

“恶棍还活着，”尼古拉耶夫低声说道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [vəˈlɔːdiə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

“	Yes	,	”	answered	Volodia	,	in	spite	of	himself	,	and	surprised	at	the	sound	of
“	是的	,	”	回答	沃洛迪亚	,	在	尽管如此	的	他自己	,	和	惊讶	在	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

his	own	voice	,
他的	自己的	嗓音	,

“是的，”沃洛迪亚不由自主地回答道，他甚至对自己的声音感到惊讶。

[soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .

so	shrill	and	harsh	.
所以	尖锐	和	残酷的	.

如此尖锐刺耳。

[ðeɪ] [naʊ] [met] [ˈwuːndɪd] [men] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈstretʃərz] , [kɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪbiən] , [ə; eɪ]

They	now	met	wounded	men	carried	on	stretchers	,	carts	filled	with	gabions	,	a
他们	现在	遇见	受伤	男人	携带	在	担架	,	购物车	已填	和	格宾网	,	一个

[ˈredʒɪmənt] , [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

regiment	,	men	on	horseback	.
团	,	男人	在	马背	.

他们现在遇到了用担架抬着的伤员、装满石笼的马车、一个团、骑马的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] , [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]

One	of	the	latter	,	an	officer	followed	by	a	Cossack	,	stopped	at	the	sight
一	的	这	后者	,	一个	官	随后	经过	一个	哥萨克	,	停止	在	这	视线

[ʌv; əv] [vəˈlɔːdiə] ,

of	Volodia	,
的	沃洛迪亚	,

其中一人，一名军官和一名哥萨克骑兵，看到沃洛迪亚就停了下来。

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [hɪt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd]

examined	his	face	,	then	,	turning	away	,	hit	his	horse	with	his	whip	and
检查	他的	脸	,	然后	,	转弯	离开	,	打	他的	马	和	他的	鞭	和

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

continued	on	his	way	.
持续	在	他的	方式	.

他仔细端详了自己的脸，然后转身用鞭子抽打马匹，继续前行。

“ [ə'loʊn] , [ə'loʊn] !

“	Alone	,	alone	!
”	独自的	,	独自的	!

“孤身一人，孤身一人！”

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl] !

whether	I	am	alive	or	not	,	it	is	the	same	to	all	!
无论	我	是	活	或者	不是	,	它	是	这	相同的	到	全部	!

无论我活着还是死去，对所有人来说都一样！

” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['redi] [tuː; tə] { - }

”	said	the	youth	to	himself	,	ready	to	{	173	}
”	说	这	青年	到	他自己	,	准备好	到	{	-	}

“年轻人自言自语道，准备{173}

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

突然嚎啕大哭。

['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [wɔːl] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [striːt] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [kwaɪt]

Having	passed	a	great	white	wall	,	he	entered	a	street	bordered	with	little	,	quite
拥有	通过了	一个	伟大的	白色的	墙	,	他	进入	一个	街道	带边框	和	小的	,	相当

['ruːɪnd] ['haʊzɪz] ,

ruined	houses	,
毁坏	房屋	,

穿过一道高大的白色围墙后，他进入了一条街道，街道两旁是一些破败不堪的小房子。

[kən'tɪnjuəli] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

continually	lighted	up	by	the	flash	of	the	shells	.
持续	照明	向上	经过	这	闪光	的	这	贝壳	.

被炮弹的闪光不断照亮。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [ɪn][rægz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

A	drunken	woman	in	rags	,	followed	by	a	sailor	,
一个	醉	女士	在	破布	,	随后	经过	一个	水手	,

一个衣衫褴褛的醉酒女人，身后跟着一个水手，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

came	out	of	a	small	door	and	stumbled	against	him	.
来了	出去	的	一个	小的	门	和	踉跄	反对	他	.

她从一扇小门里出来，绊倒在他身上。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

“	I	beg	pardon	,	your	Excellency	,	”	she	murmured	.
”	我	求	赦免	,	你的	阁下	,	”	她	低声说道	.

“对不起，阁下，”她低声说道。

[ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'prest] ,

The	poor	boy's	heart	was	more	and	more	oppressed	,
这	贫穷的	男孩们	心	曾是	更多的	和	更多的	受压迫者	,

可怜的孩子内心越来越压抑，

[waɪl] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [kən'tɪnjuəli] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['hwisld]

while	the	flashes	continually	lit	up	the	black	horizon	and	the	shells	whistled
尽管	这	闪光灯	持续	点燃	向上	这	黑色的	地平线	和	这	贝壳	吹口哨

[ænd; ənd] [bɜ:rst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	burst	about	him	.
和	爆裂	关于	他	.

闪光不断照亮漆黑的地平线，炮弹在他周围呼啸爆炸。

['sʌd(ə)nli] - [said] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [və'lɔ:diə]

Suddenly	Nikolaïeff	sighed	,	and	spoke	with	a	voice	which	seemed	to	Volodia
突然	-	叹了口气	,	和	辐	和	一个	嗓音	哪个	似乎	到	沃洛迪亚

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['terər] .

to	express	a	restrained	terror	.
到	表达	一个	克制	恐怖	.

尼古拉耶夫突然叹了口气，说话的声音在沃洛迪娅听来，似乎带着一种克制的恐惧。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] !

“	It	was	well	worth	while	to	hurry	from	home	to	come	here	!
“	它	曾是	出色地	值得	尽管	到	匆忙	从	家	到	来	这里	!

“从家里匆匆赶来这里真是太值得了！”

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ? ”

We	went	on	and	went	on	,	and	what	was	the	use	of	hurrying	?	”
我们	去	在	和	去	在	,	和	什么	曾是	这	使用	的	匆忙	?	”

我们一直走啊走，急匆匆又有什么用呢?

“ [bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] !

“	But	,	thank	the	Lord	!
“	但	,	感谢	这	主	!

“但是，感谢上帝！”

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [kjʊr] , ” [sed] [və'lɔ:diə] ,

my	brother	is	cured	,	”	said	Volodia	,
我的	兄弟	是	治愈	,	”	说	沃洛迪亚	,

“我哥哥痊愈了，”沃洛迪娅说道。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɑ:t] [pə'zeʃn]

in	order	by	talking	to	drive	away	the	horrible	feeling	which	had	got	possession
在	命令	经过	说	到	驾驶	离开	这	可怕	感觉	哪个	有	得到	拥有

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他试图通过交谈来驱散笼罩着他的可怕感觉。

“ ['faɪnli] [kjʊr] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] !

“	Finely	cured	,	when	he	is	in	a	bad	way	altogether	!
“	精细地	治愈	,	什么时候	他	是	在	一个	坏的	方式	共	!

“他情况很糟糕，但却被彻底治愈了！”

[ðə; ði] [wel] [wʌnz] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ði:z] .

The	well	ones	would	find	themselves	much	better	off	in	the	hospital	in	times	like	these	.
这	出色地	一个	会	寻找	他们自己	很多	更好的	离开	在	这	医院	在	时代	喜欢	这些	.

在这样的时期，健康的人待在医院里会更好。

[du:] [wi:; wi] , [pər'tʃæns] , [teɪk] ['eni] ['pleʒər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ?

Do	we	,	perchance	,	take	any	pleasure	in	being	here	?
做	我们	,	或许	,	拿	任何	乐趣	在	存在	这里	?

我们待在这里，是否感到一丝乐趣呢?

[naʊ] [æn; ən] [ɑ:rm] { - }

Now	an	arm	{	174	}
现在	一个	手臂	{	-	}

现在有一条手臂{174}

[ɪz][lɔːst] , [naʊ] [ə; eɪ][leg] ,
is lost , now a leg ,
是 丢失的 , 现在 一个 腿 ,

失去了一条腿，

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæstʃən] , [lɔːrd] [gɑːd] !
and then — And yet it is better here in the city than in the bastion , Lord God !
和 然后 — 和 然而 它 是 更好的 这里 在 这 城市 比 在 这 堡垒 , 主 上帝 !

然后——然而，主啊，待在城里总比待在堡垒里好！

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prerz] .
On the way a man has to say all his prayers .
在 这 方式 一个 男人 有 到 说 全部 他的 祈祷 .

在路上，一个人必须把所有的祈祷都说出来。

[ɑː] , [ˈskaʊndrəl] !
Ah , scoundrel !
啊 , 恶棍 !

啊，无赖！

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [hʌmd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
it just hummed in my ears , ” he added ,
它 只是 哼唱 在 我的 耳朵 , ” 他 额外 ,

“它在我耳边嗡嗡作响，”他补充道。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
listening to the sound of a piece of shell which had passed close to him .
聆听 到 这 声音 的 一个 片 的 壳 哪个 有 通过了 关闭 到 他 .

他聆听着从他身边掠过的贝壳碎片发出的声音。

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , “ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] ,
“ Now , ” continued Nikolaïeff , “ I was told to lead your Excellency ,
” 现在 , ” 持续 - , “ 我 曾是 讲述 到 带领 你的 阁下 ,

“现在，”尼古拉耶夫继续说道，“我被告知要领导阁下，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] ,
and I know I must do what I am ordered to ,
和 我 知道 我 必须 做 什么 我 是 订购 到 ,

我知道我必须服从命令，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbʌndlz] [ɑːr; ər] [ʌnˈdʌn] .
but our carriage is in the care of a comrade , and the bundles are undone .
但 我们的 运输 是 在 这 关心 的 一个 同志 , 和 这 捆绑 是 未完成 .

但是我们的马车由一位同志照看，包裹已经解开了。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
I was told to come , and I have come .
我 曾是 讲述 到 来 , 和 我 有 来 .

我被告知要来，我就来了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ɪz] [lɔːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] ,
But if any one of the things we have brought is lost , it is I ,
但 如果 任何 一 的 这 事物 我们 有 带来 是 丢失的 , 它 是 我 ,

但如果我们带来的东西中有一件丢失了，那就是我。

- , [huː] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Nikolaïeff , who answers for it .
- , WHO 答案 为了 它 .

尼古拉耶夫对此负责。

" [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] .
" A few steps farther on they came out on an open space .
" 一个 很少 步骤 更远 在 他们 来了 出去 在 一个 打开 空间 .

“再往前走几步，他们就来到了一片空地上。”

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ɑːr'tɪləri] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] .
“ Here is your artillery , your Excellency , " he suddenly said .
“ 这里 是 你的 炮兵 , 你的 阁下 , " 他 突然 说 .

“阁下，您的炮兵部队来了。”他突然说道。

“ [æsk][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ Ask the sentinel , he will show you .
“ 问 这 哨兵 , 他 将要 展示 你 .

“去问哨兵，他会告诉你。”

" [və'lɔːdiə] [went] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn] .
" Volodia went forward alone .
" 沃洛迪亚 去 向前 独自的 .

“沃洛迪亚独自向前走去。”

[noʊ] [lɔːŋgər] ['hɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] - [saɪz] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'bændənd] [fɔːr; fər]
No longer hearing behind him Nikolaïeff's sighs , he felt himself abandoned for
不 更长 听力 在后面 他 - 叹息 , 他 毛毡 他自己 弃 为了
[gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
good and all .
好的 和 全部 .

再也听不到身后尼古拉耶夫的叹息声了，他感到自己彻底被抛弃了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi]
The feeling of this desertion in the presence of danger , of death , as he
这 感觉 的 这 逃兵 在 这 在场 的 危险 , 的 死亡 , 作为 他
[bi'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

在他看来，面对危险，面对死亡，这种被遗弃的感觉，

[ə'prest] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .
oppressed his heart with the glacial weight of a stone .
受压迫者 他的 心 和 这 冰川 重量 的 一个 石头 .

他的心脏仿佛被一块冰冷的石头压得喘不过气来。

['hɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Halting in the middle of the place ,
停止 在 这 中间 的 这 地方 ,

停在了这个地方的中间，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,
he looked all about him to see if he was observed ,
他 看起来 全部 关于 他 到 看 如果 他 曾是 观察到 ,

他环顾四周，看看有没有人注意到他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi][muə] { - }
and taking his head in both hands , he mur { 175 }
和 采取 他的 头 在 两个都 双手 , 他 mur { - }

他双手抱头，发狂{175}

[mjʊə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ] ['terər] , “ [maɪ][gɑːd] !

mured	,	with	a	voice	broken	by	terror	,	“	My	God	!
穆雷德	,	和	一个	嗓音	破碎的	经过	恐怖	,	“	我的	上帝	!

他用因恐惧而颤抖的声音低声说道：“我的上帝！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [pɑːl'truːn] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

am	I	really	a	despicable	poltroon	,	a	coward	?
是	我	真的	一个	卑鄙	懦夫	,	一个	懦夫	?

我真的是个卑鄙的懦夫吗?

[aɪ] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [driːmd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][maɪ] [zɑːr] , [ænd; ənd]

I	who	have	lately	dreamed	of	dying	for	my	country	,	for	my	Czar	,	and
我	WHO	有	最近	梦见	的	垂死	为了	我的	国家	,	为了	我的	沙皇	,	和

[ðæt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

that	with	joy	!
那	和	喜悦	!

我最近梦见自己为我的祖国、为我的沙皇而死，而且是快乐地死!

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ['biːɪŋ] !

Yes	,	I	am	an	unfortunate	and	despicable	being	!
是的	,	我	是	一个	不幸	和	卑鄙	存在	!

是的，我是一个不幸且卑鄙的人!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [prə'faʊnd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌndi'siːvd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

”	he	cried	,	in	profound	despair	,	and	quite	undeceived	about	himself	.
”	他	哭	,	在	深刻的	绝望	,	和	相当	悄	关于	他自己	.

他哭喊着，内心充满绝望，并且对自己完全没有幻想。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Having	finally	overcome	his	emotion	,
拥有	最后	克服	他的	情感	,

最终克服了情绪之后，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	asked	the	sentinel	to	show	him	the	house	of	the	commander	of	the
他	问	这	哨兵	到	展示	他	这	房子	的	这	指挥官	的	这

['bætəri] .

battery	.
电池	.

他让哨兵带他去炮兵连长的住处。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] .

The	commander	of	the	battery	lived	in	a	little	two	-	story	house	.
这	指挥官	的	这	电池	居住地	在	一个	小的	二	-	故事	房子	.

炮兵连长住在一栋两层小楼里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

It	was	entered	through	a	court	-	yard	.
它	曾是	进入	通过	一个	法庭	-	院子	.

入口处是一个庭院。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

In	one	of	the	windows	,
在	一	的	这	视窗	,

其中一扇窗户里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

in	which	a	pane	was	missing	and	was	replaced	by	a	sheet	of	paper	,
在	哪个	一个	窗格	曾是	丢失的	和	曾是	替换	经过	一个	床单	的	纸	,

其中一块玻璃板缺失，被一张纸代替了。

[ʃoʊn] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

shone	the	feeble	light	of	a	candle	.
闪耀	这	微弱	光	的	一个	蜡烛	.

微弱的烛光闪烁着。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] , [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

The	servant	,	seated	in	the	door	-	way	,	was	smoking	his	pipe	.
这	仆人	,	坐着	在	这	门	-	方式	,	曾是	吸烟	他的	管道	.

仆人坐在门口，正在抽烟斗。

['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [və'lɔ:diə] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Having	announced	Volodia	to	his	master	,	he	showed	him	into	his	room	.
拥有	宣布	沃洛迪亚	到	他的	掌握	,	他	显示	他	进入	他的	房间	.

将沃洛迪亚介绍给他的主人后，他领着主人进了房间。

[ðer; ðər] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪndoʊz] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['broʊkən] ['mɪrər] , [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] ,

There	,	between	two	windows	,	beside	a	broken	mirror	,	was	seen	a	table	loaded	with	official	papers	,
那里	,	之间	二	视窗	,	旁	一个	破碎的	镜子	,	曾是	已见	一个	桌子	已加载	和	官方的	文件	,

在两扇窗户之间，一面破镜子旁边，摆着一张堆满官方文件的桌子。

['sevrəl] [tʃerz] , [æn; ən]['aɪərn][bed][wɪð; wɪθ] [kli:n] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

several	chairs	,	an	iron	bed	with	clean	linen	and	a	rug	before	it	.
一些	椅子	,	一个	铁	床	和	干净的	亚麻布	和	一个	小地毯	前	它	.

几把椅子，一张铺着干净床单的铁床，床前铺着地毯。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [per] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Near	the	door	stood	the	sergeant	-	major	,	a	fine	man	,	with	a	splendid	pair	of	mustaches	,
靠近	这	门	站立	这	军士	-	主要的	,	一个	美好的	男人	,	和	一个	灿烂	一对	的	胡子	,

门口附近站着军士长，他是个英俊的男人，留着一对漂亮的胡子。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ɪts] [belt] .

his	sword	in	its	belt	.
他的	剑	在	它是	腰带	.

他的剑插在腰带上。

[ɑ:n] { - }

On	{	176	}
在	{	-	}

在{176}

[hɪz; ɪz][koʊt] ['spɑ:kld] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgəri] [kæm'peɪn] .

his	coat	sparkled	a	cross	and	the	medal	of	the	Hungary	campaign	.
他的	外套	闪闪发光	一个	叉	和	这	勋章	的	这	匈牙利	活动	.

他的外套上闪耀着十字架和匈牙利战役勋章的图案。

[ðə; ði] [stɑ:f] - ['ɑ:fɪsər] , [smɔ:l] [ɪn] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [tʃi:k] , [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	staff	-	officer	,	small	in	stature	,	with	a	swollen	and	bandaged	cheek	,	walked	up	and	down	,
这	职员	-	官	,	小的	在	身材	,	和	一个	肿	和	包扎	脸颊	,	步行	向上	和	向下	,

那名身材矮小的参谋军官，脸颊肿胀并缠着绷带，来回踱步。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt][ʌv; əv] [faɪn] [klɔːθ] [wɪtʃ] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv] [lɔːŋ] [wer] .

dressed	in	a	frock	-	coat	of	fine	cloth	which	bore	marks	of	long	wear	.
穿着	在	一个	连衣裙	-	外套	的	美好的	布	哪个	钻孔	标记	的	长的	穿	.

他身穿一件质地精良的礼服外套，外套上已显露出久经沙场的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɔːrpjələnt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	decidedly	corpulent	,	and	appeared	about	forty	years	old	.
他	曾是	绝对地	肥胖的	,	和	出现	关于	四十	年	老的	.

他体态肥胖，看起来大约四十岁左右。

[ə; eɪ][bɔːld][spɑːt][wʌz; wəz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [θɪk]

A	bald	spot	was	clearly	marked	on	the	top	of	his	head	;	his	thick
一个	秃	点	曾是	清楚地	标记	在	这	顶部	的	他的	头	;	他的	厚的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他头顶有一块明显的秃斑；他浓密的胡须，

['hæŋɪŋ] [streɪt] [daʊn] , [hɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

hanging	straight	down	,	hid	his	mouth	;	his	brown	eyes	had	an	agreeable
绞刑	直的	向下	,	隐藏	他的	嘴	;	他的	棕色的	眼睛	有	一个	同意

[ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [faɪn] ,

expression	;	his	hands	were	fine	,
表达	;	他的	双手	是	美好的	,

他双臂直垂，遮住了嘴；他棕色的眼睛里带着和蔼的神情；他的手很好。

[waɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['veri] [mʌtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] ,

white	,	a	little	fat	;	his	feet	,	very	much	turned	out	,
白色的	,	一个	小的	胖的	;	他的	脚	,	非常	很多	转向	出去	,

皮肤白皙，略微肥胖；他的脚严重外翻。

[wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

were	put	down	with	a	certain	assurance	and	a	certain	affectation	which
是	放	向下	和	一个	肯定	保证	和	一个	肯定	做作	哪个

[pruːvd] [ðæt] ['bæʃf(ə)lnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .

proved	that	bashfulness	was	not	the	weak	side	of	the	commander	.
已证实	那	臊	曾是	不是	这	虚弱的	边	的	这	指挥官	.

他的回答带着某种自信和某种矫揉造作，这证明羞怯并不是这位指挥官的弱点。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

“	I	have	the	honor	to	present	myself	.
“	我	有	这	荣誉	到	展示	我	.

“我很荣幸能向大家介绍我自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪt] ['bætəri] — - , [ðə; ði] ['sekənd] - ['ensən] , ” [sed]

I	am	attached	to	the	Fifth	Light	Battery	—	Koseltzoff	,	the	second	-	ensign	,	”	said
我	是	随附的	到	这	第五	光	电池	—	-	,	这	第二	-	军旗	,	”	说

[və'lɔːdiə] , [huː] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Volodia	,	who	,	entering	the	room	,
沃洛迪亚	,	WHO	,	进入	这	房间	,

“我隶属于第五轻型炮兵连——我是二等少尉科塞尔佐夫，”沃洛迪亚说着，走进了房间。

[ri'saitid] [ɪn][wʌn] [breθ] [ðɪs] ['les(ə)n] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] .

recited	in	one	breath	this	lesson	learned	by	heart	.
背诵	在	一	气息	这	课	学习	经过	心	.

一口气背诵了这段早已熟记于心的教诲。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [draɪ] [sə'luːt] ,

The	commander	of	the	battery	replied	by	a	somewhat	dry	salute	,
这	指挥官	的	这	电池	回复	经过	一个	有些	干燥	礼炮	,

炮兵连长略显生硬地敬了个礼作为回应。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

and	without	offering	him	his	hand	begged	him	to	be	seated	.
和	没有	提供	他	他的	手	乞求	他	到	是	坐着	.

他没有伸出手，而是恳求他坐下。

[və'lɔːdiə] [ðen] [sæt] [daʊn] ['tɪmɪdli] [nɪr] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

Volodia	then	sat	down	timidly	near	the	writing	-	table	,
沃洛迪亚	然后	卫星	向下	胆怯地	靠近	这	写作	-	桌子	,

沃洛迪亚怯生生地在写字台旁坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'strækʃ(ə)n] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

and	in	his	distraction	getting	hold	of	a	pair	of	scissors	,	began	to	play
和	在	他的	分心	获得	抓住	的	一个	一对	的	剪刀	,	开始	到	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] { - }

with	them	{	177	}
和	他们	{	-	}

他在分神之际，拿起一把剪刀，开始把玩起来{177}

[mə'kænɪkli] .

mechanically	.
机械地	.

机械地。

[wɪð; wɪθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,

With	hands	behind	his	back	and	with	bowed	head	,
和	双手	在后面	他的	后退	和	和	鞠躬	头	,

他双手背在身后，低着头。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,

the	commander	of	the	battery	continued	his	promenade	in	silence	,
这	指挥官	的	这	电池	持续	他的	长廊	在	沉默	,

炮兵连长继续默默地散步。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['dʒʌgl]

casting	his	eyes	from	time	to	time	on	the	fingers	which	continued	to	juggle
铸件	他的	眼睛	从	时间	到	时间	在	这	手指	哪个	持续	到	杂耍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .

with	the	scissors	.
和	这	剪刀	.

他不时地瞥一眼那几根还在不停地摆弄剪刀的手指。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

“	Yes	,	”	he	said	,	stopping	at	last	in	front	of	the	sergeant	-	major	,
“	是的	,	”	他	说	,	停止	在	最后的	在	正面	的	这	军士	-	主要的	,

“是的，”他终于停在军士长面前说道。

“ [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ə'nʌðər] ['meʒər] [ʌv; əv] [oʊts] [tuː; tə][ðə; ði]

“	from	to	-	morrow	on	we	must	give	another	measure	of	oats	to	the
“	从	到	-	明天	在	我们	必须	给	其他	措施	的	燕麦	到	这

['keɪsn; 'keɪsɑːn] ['hɔːrsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪn] .

caisson	horses	;	they	are	thin	.
藻井	马匹	;	他们	是	薄的	.

“从明天起，我们必须再给运兵马喂一些燕麦；它们太瘦了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	think	of	it	?	”
什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [jʊr; jər] [haɪ] ['eksələnsi] ; [oʊts][ɑːr; ər] [naʊ] ['tʃiːpər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

It	can	be	done	,	your	High	Excellency	;	oats	are	now	cheaper	,	"	replied	the
它	能	是	完毕	,	你的	高的	阁下	;	燕麦	是	现在	更便宜	,	"	回复	这

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

sergeant	-	major	,
军士	-	主要的	,

"可以的，阁下；现在燕麦便宜多了，"军士长回答道。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['stɜːrɪŋ] — [æn; ən]

his	arms	stuck	to	the	side	of	his	body	and	his	fingers	stirring	—	an
他的	武器	卡住	到	这	边	的	他的	身体	和	他的	手指	搅拌	—	一个

[hə'bɪtʃuəl] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

habitual	movement	with	which	he	usually	accompanied	his	conversation	.
习惯性的	移动	和	哪个	他	通常	伴随	他的	对话	.

他的双臂紧贴身体两侧，手指不停地动着——这是他说话时经常伴随的一个习惯性动作。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] - ['mæstər] , - , [huː] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] ['jestərdeɪ] ,

"	Then	there	is	the	forage	-	master	,	Frantzone	,	who	wrote	me	a	line	yesterday	,
"	然后	那里	是	这	饲料	-	掌握	,	-	,	WHO	写道	我	一个	线	昨天	,

[jʊr; jər] [haɪ] ['eksələnsi] .

your	High	Excellency	.
你的	高的	阁下	.

"还有饲料主管弗兰佐内，他昨天给我写了一封信，阁下。"

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] ['æksə)l] - [triːz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] .

He	said	we	must	buy	axle	-	trees	without	fail	;	they	are	cheap	.
他	说	我们	必须	买	轴	-	树木	没有	失败	;	他们	是	便宜的	.

他说我们必须一定要买车轴，因为它们很便宜。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? "

What	are	your	orders	?	"
什么	是	你的	订单	?	"

你们要订购什么?

" [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

"	Well	,	they	must	be	bought	;	there	is	money	,	"	answered	the	commander	,
"	出色地	,	他们	必须	是	买	;	那里	是	钱	,	"	回答	这	指挥官	,

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

continuing	to	walk	.
继续	到	走	.

"嗯，他们肯定是要买的；有钱的，"指挥官一边回答，一边继续往前走。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][træps] ? " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [və'lɔːdiə] .

"	Where	are	your	traps	?	"	he	suddenly	said	,	pausing	before	Volodia	.
"	在哪里	是	你的	陷阱	?	"	他	突然	说	,	暂停	前	沃洛迪亚	.

"你的陷阱在哪里？"他突然问道，停在沃洛迪亚面前。

[pʊr] [və'lɔːdiə] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] { - }

Poor	Volodia	,	pursued	by	the	thought	{	178	}
贫穷的	沃洛迪亚	,	追击	经过	这	想法	{	-	}

可怜的沃洛迪亚，被这种想法所困扰{178}

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [sɔː] [ɪn] [iːtʃ] [lʊk] , [ɪn] [iːtʃ] [wɜːrd] , [ðə; ði][skɔːrn][hiː; hi][mʌst; məst]

that	he	was	a	coward	,	saw	in	each	look	,	in	each	word	,	the	scorn	he	must
那	他	曾是	一个	懦夫	,	锯	在	每个	看	,	在	每个	单词	,	这	轻蔑	他	必须

[ɪn'spaɪər] ;

inspire	;
启发	;

看得出他是个懦夫，从他的每一个眼神、每一句话中，都能感受到他必然会招致的鄙夷；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz][sæd]
and **it** **seemed** **to** **him** **that** **his** **chief** **had** **already** **discovered** **his** **sad**
和 它 似乎 到 他 那 他的 首席 有 已经 发现 他的 伤心
[ˈsiːkrət] ,
secret **,**
秘密 ,

他觉得他的首领似乎已经发现了他的这个悲惨秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **that** **he** **was** **jeering** **at** **him** **.**
和 那 他 曾是 嘲笑 在 他 .

而且他还在嘲笑他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] - ,
Then **he** **replied** **in** **confusion** **that** **his** **things** **were** **at** **Grafskaia** **,**
然后 他 回复 在 困惑 那 他的 事物 是 在 - ,

然后他慌乱地回答说，他的东西在格拉夫斯卡娅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and **that** **his** **brother** **would** **send** **them** **to** **him** **the** **following** **day** **.**
和 那 他的 兄弟 会 发送 他们 到 他 这 下列的 天 .

他哥哥第二天就会把这些东西寄给他。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈensən] ?
“ **Where** **shall** **we** **put** **up** **the** **ensign** **?**
“ 在哪里 将 我们 放 向上 这 军旗 ?

“我们应该把旗帜挂在哪里？”

” [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [æskt] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [wɪˈðaʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
” **the** **lieutenant** **-** **colonel** **asked** **the** **sergeant** **-** **major** **,** **without** **listening** **to** **the**
” 这 中尉 - 上校 问 这 军士 - 主要的 , 没有 聆听 到 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [ˈænsər] .
young **man's** **answer** **.**
年轻的 男人的 回答 .

“中校问军士长，根本没听年轻人的回答。”

“ [ðə; ði] [ˈensən] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] .
“ **The** **ensign** **?** **”** **repeated** **the** **sergeant** **-** **major** **.**
“ 这 军旗 ? ” 重复 这 军士 - 主要的 .

“少尉？”军士长重复道。

[ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [θroʊn] [ɑːn] [vəˈlɔːdiə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
A **rapid** **glance** **thrown** **on** **Volodia** **,** **and** **which** **seemed** **to** **say** **,**
一个 迅速的 瞥一眼 抛掷 在 沃洛迪亚 , 和 哪个 似乎 到 说 ,

她迅速瞥了沃洛迪亚一眼，眼神中似乎在说：

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈensən] [ɪz] [ðæt] ? ” [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **What** **sort** **of** **an** **ensign** **is** **that** **?** **”** **finished** **the** **disconcerting** **of** **the** **latter** **.**
“ 什么 种类 的 一个 军旗 是 那 ? ” 完成的 这 令人不安 的 这 后者 .

“那是什么类型的旗帜？”后者的话结束了这场令人不安的争论。

“ [daʊn] [ðer; ðər] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈkæptɪn] .
“ **Down** **there** **,** **your** **Excellency** **,** **with** **the** **second** **-** **captain** **.**
“ 向下 那里 , 你的 阁下 , 和 这 第二 - 队长 .

“阁下，你和二副就在下面。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbæstʃən][hɪz; ɪz][bed][ɪz] [ˈempti] ! ”
Since **the** **captain** **is** **in** **the** **bastion** **his** **bed** **is** **empty** **!** **”**
自从 这 队长 是 在 这 堡垒 他的 床 是 空的 ! ”

船长在堡垒里，所以他的床是空的！

“ [wɪl] [ðæt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Will that do for you while you are waiting ? ” asked the commander of the
“ 将要 那 做 为了 你 尽管 你 是 等待 ? ” 问 这 指挥官 的 这
['bætəri] .
battery .
电池 .

“你们等候的时候，这样可以吗？”炮兵连长问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ You must be tired , I think .
“ 你 必须 是 疲劳的 , 我 思考 .

“我想你一定很累了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
To - morrow it can be more conveniently arranged for you .
到 - 明天 它 能 是 更多的 方便 安排 为了 你 .

明天可以为您安排得更方便一些。

” [və'lɔːdiə] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sə'luːtid] .
” Volodia arose and saluted .
” 沃洛迪亚 出现 和 敬礼 .

沃洛迪娅起身敬礼。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ? ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .
“ Will you have some tea ? ” added his superior officer .
“ 将要 你 有 一些 茶 ? ” 额外 他的 优越的 官 .

“要不要喝点茶？”他的上级军官补充道。

“ [ðə; ði]['sæməvɑːr][kæn; kən][biː; bi] ['hiːtɪd] . { - }
“ The samovar can be heated . { 179 }
“ 这 茶炊 能 是 加热 . { - }

“茶炊可以加热。{179}

[və'lɔːdiə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [sə'luːtid] [ə'gen] , [ænd; ənd]
Volodia , who had already reached the door , turned around , saluted again , and
沃洛迪亚 , WHO 有 已经 达到 这 门 , 转向 大约 , 敬礼 再次 , 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

沃洛迪亚已经走到门口，她转身再次敬了个礼，然后走了出去。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːnəlz] ['sɜːrvənt] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] ,
The lieutenant - colonel's servant conducted him down - stairs ,
这 中尉 - 上校的 仆人 实施 他 向下 - 楼梯 ,

中校的仆人领他下了楼。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd]['dɜːrti] [ruːm] [wer] ['dɪfrənt] ['broʊkən] [θɪŋz]
and showed him into a bare and dirty room where different broken things
和 显示 他 进入 一个 裸 和 肮脏的 房间 在哪里 不同的 破碎的 事物
[wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd][æz; əz] ['rʌbɪʃ] ,
were thrown aside as rubbish ,
是 抛掷 旁边 作为 垃圾 ,

然后把他带进一个简陋肮脏的房间，里面到处散落着各种破损的物品，都被当作垃圾丢弃着。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] ,
and in which , in a corner , a man in a red shirt ,
和 在 哪个 , 在 一个 角落 , 一个 男人 在 一个 红色的 衬衫 ,

其中一个角落里，站着一个穿着红衬衫的男人，

[huːm] [vəˈlɔːdiə] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn][bed] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːts]
whom **Volodia** **took** **for** **a** **soldier** **,** **was** **sleeping** **on** **an** **iron** **bed** **without** **sheets**
谁 沃洛迪亚 采取 为了 一个 士兵 , 曾是 睡眠 在 一个 铁 床 没有 纸张
[ɔːr] ['kʌvərlɪd] ,
or **coverlid** **,**
或者 床单 ,

沃洛蒂亚误以为他是士兵，他正睡在没有床单和被罩的铁床上。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
wrapped **in** **his** **overcoat** **.**
包装 在 他的 大衣 .

他裹在大衣里。

“ ['piːtər] - ” — [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sliːpərz] ['ʃoʊldər] — “ [get] [ʌp] ;
“ **Peter** **Nikolaïevitch** **”** **—** **and** **the** **servant** **touched** **the** **sleeper's** **shoulder** **—** **“** **get** **up** **;**
“ 彼得 - ” — 和 这 仆人 感动 这 睡眠者的 肩膀 — “ 得到 向上 ;
[ðə; ði] ['ensən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] .
the **ensign** **is** **going** **to** **sleep** **here** **.**
这 军旗 是 去 到 睡觉 这里 .

“彼得·尼古拉耶维奇”——仆人拍了拍睡着的人的肩膀——“起来吧；少尉要在这里睡觉了。

[its] - , ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋkɝ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [vəˈlɔːdiə] .
It's **Vlang** **,** **our** **yunker** **,** **”** **he** **added** **,** **turning** **to** **Volodia** **.**
它是 - , 我们的 yunker , ” 他 额外 , 转弯 到 沃洛迪亚 .

“是Vlang，我们的小家伙，”他一边说着，一边转向Volodia。

“ [oʊ] , [dəunt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] , [aɪ][beg] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['lætər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋkɝ] ,
“ **Oh** **,** **don't** **disturb** **yourself** **,** **I** **beg** **,** **”** **cried** **the** **latter** **,** **seeing** **the** **yunker** **,**
“ 哦 , 不 打扰 你自己 , 我 求 , ” 哭 这 后者 , 看到 这 yunker ,

“哦，别打扰我，求你了，”后者看到那个笨蛋后喊道。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] , [bʌt; bət][wʌn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
a **tall** **and** **robust** **young** **man** **,** **with** **a** **fine** **face** **,** **but** **one** **entirely** **devoid** **of**
一个 高的 和 强壮的 年轻的 男人 , 和 一个 美好的 脸 , 但 一 完全 缺乏 的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence **,**
智力 ,

一个身材高大魁梧的年轻人，相貌英俊，但却完全缺乏智慧。

[raɪz] , [θroʊ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['draʊzɪli] [goʊ] [ə'weɪ] , ['mɜːrmərɪŋ] ,
rise **,** **throw** **his** **overcoat** **over** **his** **shoulders** **,** **and** **drowsily** **go** **away** **,** **murmuring** **,**
上升 , 扔 他的 大衣 超过 他的 肩膀 , 和 昏昏欲睡地 去 离开 , 淙淙 ,
“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] ;
“ **That's** **nothing** **;**
” 那就是 没有什么 ;

他起身，把大衣披在肩上，昏昏欲睡地走开了，喃喃自语道：“那没什么；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
I **will** **go** **and** **sleep** **in** **the** **yard** **.**
我 将要 去 和 睡觉 在 这 院子 .

我打算去院子里睡觉。

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” **XIII** **.**
” 十三 .

“十三、

[left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [və'lɔːdiə] [æt; ət] [fɜːrst] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terər] [kɔːzd]
Left **alone** **with** **his** **thoughts** **,** **Volodia** **at** **first** **felt** **a** **return** **of** **the** **terror** **caused**
左边 独自的 和 他的 想法 , 沃洛迪亚 在 第一的 毛毡 一个 返回 的 这 恐怖 导致
[baɪ] [ðə; ði] { - }
by **the** **{** **180** **}**
经过 这 { - }

独自一人沉思时，沃洛迪亚起初感到{180}带来的恐惧再次袭来。

['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
trouble **which** **agitated** **his** **soul** **.**
麻烦 哪个 激动 他的 灵魂 .

令他心烦意乱的烦恼。

[kaʊntɪŋ] [ə'paːn] [sliːp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]
Counting **upon** **sleep** **to** **be** **able** **to** **cease** **thinking** **of** **his** **surroundings** **and**
计数 之上 睡觉 到 是 有能力的 到 停止 思维 的 他的 周围环境 和
[tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] ,
to **forget** **himself** **,**
到 忘记 他自己 ,

他指望通过睡眠来停止思考周围的环境，并忘却自己。

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
he **blew** **out** **his** **candle** **and** **lay** **down** **,** **covering** **himself** **all** **up** **with** **his**
他 吹 出去 他的 蜡烛 和 躺 向下 , 覆盖 他自己 全部向上 和 他的
['oʊvərkoʊt] ,
overcoat **,**
大衣 ,

他吹灭蜡烛，躺了下来，用大衣把自己裹得严严实实。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
even **his** **head** **,** **for** **he** **had** **kept** **his** **fear** **of** **darkness** **since** **his** **childhood** **.**
甚至 他的 头 , 为了 他 有 保留 他的 害怕 的 黑暗 自从 他的 童年 .

甚至连他的头都害怕黑暗，因为他从小就害怕黑暗。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [maɪt] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ruːf]
But **suddenly** **the** **idea** **came** **to** **him** **that** **a** **shell** **might** **fall** **through** **the** **roof**
但 突然 这 主意 来了 到 他 那 一个 壳 可能 落下 通过 这 屋顶
[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and **kill** **him** **.**
和 杀 他 .

但他突然想到，一枚炮弹可能会穿透屋顶砸死他。

[hiː; hi] ['lisnd] .
He **listened** **.**
他 听着 .

他听了。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **commander** **of** **the** **battery** **was** **walking** **up** **and** **down** **over** **his** **head** **.**
这 指挥官 的 这 电池 曾是 步行 向上 和 向下 超过 他的 头 .

炮兵指挥官在他头顶上来回踱步。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðen] [ˌem 'iː] .
“ **It** **will** **begin** **by** **killing** **him** **first** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,** **“** **then** **me** **.**
“ 它 将要 开始 经过 杀 他 第一的 , ” 他 说 到 他自己 , “ 然后 我 .

“他会先杀了他，”他自言自语道，“然后再杀我。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] [ə'loʊn] !
I **shall** **not** **die** **alone** **!**
我 将 不是 死 独自的 !

我不会孤独地死去！

" [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɑ:md] [hɪm; ɪm] ,
" This reflection calmed him ,
" 这 反射 平静下来 他 ,

"这种想法让他平静下来。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [si'bæstəpəul] [maɪt]
and he was going to sleep when this time the thought that Sebastopol might
和 他 曾是 去 到 睡觉 什么时候 这 时间 这 想法 那 塞瓦斯托波尔 可能
[bi:; bi] ['teɪkən] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
be taken that very night ,
是 已采取 那 非常 夜晚 ,

他正准备睡觉，这时他突然想到，塞瓦斯托波尔可能就在当晚被攻陷。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [maɪt] [bɜ:rst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['wepən] [tu:; tə]
that the French might burst in his door , and that he had no weapon to
那 这 法语 可能 爆裂 在 他的 门 , 和 那 他 有 不 武器 到
[dɪ'fend] [hɪm'self] ,
defend himself ,
保卫 他自己 ,

法国人可能会破门而入，而他却没有任何武器自卫。

[kəm'pli:tli] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] .
completely waked him up again .
完全地 醒来 他 向上 再次 .

彻底把他吵醒了。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] .
He rose and walked the room .
他 玫瑰 和 步行 这 房间 .

他起身在房间里走了一圈。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['deɪndʒər] [hæd; həd] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['terər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
The fear of the real danger had stifled the mysterious terror of darkness .
这 害怕 的 这 真实的 危险 有 窒息 这 神秘 恐怖 的 黑暗 .

对真正危险的恐惧压制了对黑暗神秘恐怖的恐惧。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [hænd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæməvɑ:r] .
He hunted and found to hand only a saddle and a samovar .
他 猎杀 和 成立 到 手 仅有的 一个 鞍 和 一个 茶炊 .

他四处寻找，却只找到一个马鞍和一个茶炊。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ə; eɪ] [pɑ:l'tru:n] , [ə; eɪ] [retʃ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] ,
" I am a coward , a poltroon , a wretch , " he thought again ,
" 我 是 一个 懦夫 , 一个 懦夫 , 一个 可怜虫 , " 他 想法 再次 ,

"我是个懦夫，是个窝囊废，是个可怜虫，"他再次心想。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
filled with disgust and scorn of himself .
已填 和 厌恶 和 轻蔑 的 他自己 .

他对自己充满了厌恶和鄙夷。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɪm] { - }
He lay down and tried to stop thinking ; but then the im { 181 }
他 躺 向下 和 尝试 到 停止 思维 ; 但 然后 这 我是 { - }

他躺了下来，试图停止思考；但随后，im{181}

[prɛʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'gen] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
pressions of the day passed again through his mind ,
压力 的 这 天 通过了 再次 通过 他的 头脑 ,

白天的种种思绪再次涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [saʊndz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ri'kɔ:ld]

and	the	continual	sounds	which	shook	the	panes	of	his	single	window	recalled
和	这	持续的	声音	哪个	摇晃	这	窗格	的	他的	单身的	窗户	召回

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['deɪndʒər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

to	him	the	danger	he	was	in	.
到	他	这	危险	他	曾是	在	.

持续不断的声响震动着他唯一的窗户，让他意识到自己身处险境。

['vɪʒənz] ['fɑ:loʊd] .

Visions	followed	.
愿景	随后	.

随后出现了幻象。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [naʊ] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] ,

Now	he	saw	the	wounded	covered	with	blood	;	now	bursting	shells	,
现在	他	锯	这	受伤	涵盖	和	血	;	现在	爆发	贝壳	,

现在他看到伤员浑身是血；现在炮弹爆炸，

['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ;

pieces	of	which	flew	into	his	room	;
件	的	哪个	飞翔	进入	他的	房间	;

碎片飞进了他的房间；

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [hu:] [drest] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ægəni] ,

now	the	pretty	Sister	of	Charity	who	dressed	his	wounds	weeping	over	his	agony	,
现在	这	漂亮的	姐姐	的	慈善	WHO	穿着	他的	伤口	哭泣	超过	他的	痛苦	,

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

or	his	mother	,
或者	他的	母亲	,

现在是那位为他包扎伤口、为他的痛苦哭泣的美丽慈善修女，还是他的母亲?

[hu:] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] , [preɪɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

who	,	carrying	him	back	to	the	provincial	town	,	praying	to	God	for	him
WHO	,	携带	他	后退	到	这	省级	镇	,	祈祷	到	上帝	为了	他

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] ,

before	a	miraculous	image	,
前	一个	神奇	图像	,

他们把他背回省会小镇，在一幅显灵的圣像前向上帝祈祷，为他祈求庇佑。

[ʃed] [hɑ:t] [terz] .

shed	hot	tears	.
棚	热的	眼泪	.

流下滚烫的泪水。

[sli:p] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] ;

Sleep	eluded	him	;
睡觉	躲避	他	;

他辗转难眠；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l]['deɪəti; 'di:əti] [hu:] [si:z] ['evriθɪŋ]

but	suddenly	the	thought	of	an	all	-	powerful	Deity	who	sees	everything
但	突然	这	想法	的	一个	全部	-	强大的	神	WHO	看到	一切

[ænd; ənd] [hu:] ['hi:rz] ['evri] [prer] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

and	who	hears	every	prayer	flashed	upon	him	distinct	and	clear	in	the	midst
和	WHO	听到	每一个	祷告	闪光灯	之上	他	清楚的	和	清除	在	这	中间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəriz] .

of	his	reveries	.
的	他的	遐想	.

但突然间，在他沉思之际，一个全能的神明——祂无所不知，无所不听——的形象清晰地闪现在他脑海中。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

He	fell	upon	his	knees	,	making	the	sign	of	the	cross	,
他	跌倒	之上	他的	膝盖	,	制作	这	符号	的	这	叉	,

他跪倒在地，划了个十字。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

and	clasping	his	hands	as	he	had	been	taught	in	his	childhood	.
和	紧握	他的	双手	作为	他	有	到过	教授	在	他的	童年	.

他双手合十，就像他小时候被教导的那样。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdʒestʃər] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] , [lɔːŋ] - [fərˈgɑːtn] [kɑːm] .

This	simple	gesture	aroused	in	him	a	feeling	of	infinite	,	long	-	forgotten	calm	.
这	简单的	手势	被唤醒	在	他	一个	感觉	的	无限	,	长的	-	被遗忘的	冷静的	.

这个简单的举动唤起了他心中一种久违的、无限的平静感。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][daɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈjuːsləs] !

“	If	I	am	to	die	,	it	is	because	I	am	useless	!
“	如果	我	是	到	死	,	它	是	因为	我	是	无用	!

“如果我注定要死，那是因为我没用！”

[ðen] , [meɪ] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [oʊ] [lɔːrd] !

Then	,	may	Thy	will	be	done	,	O	Lord	!
然后	,	可能	你的	将要	是	完毕	,	哦	主	!

愿祢的旨意成就，主啊！

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] .

and	may	it	be	done	quickly	.
和	可能	它	是	完毕	迅速地	.

希望这件事能尽快完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [læk] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

But	if	the	courage	and	firmness	which	I	lack	are	necessary	to	me	,
但	如果	这	勇气	和	硬度	哪个	我	缺少	是	必要的	到	我	,

但是，如果我所缺乏的勇气和决心对我来说是必要的，

[sper] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] {

spare	me	the	shame	and	the	dishonor	,	which	I	cannot	endure	,	and	teach	{
空闲的	我	这	耻辱	和	这	羞辱	,	哪个	我	不能	忍受	,	和	教	{

-	}
182	}
-	}

请饶恕我无法忍受的耻辱和不光彩，并教导我{182}

[ˌem ˈiː]

me
我

我

[wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðaɪ] [wɪl] .

what	I	must	do	to	accomplish	Thy	will	.
什么	我	必须	做	到	完成	你的	将要	.

我必须做什么才能成就你的旨意。

” [hɪz; ɪz] [wiːk] , [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈfɔːtifaid] , [wʌz; wəz] [kɑːmd] [æt; ət] [wʌns] ,

”	His	weak	,	childish	,	and	terrified	soul	was	fortified	,	was	calmed	at	once	,
”	他的	虚弱的	,	幼稚	,	和	恐惧	灵魂	曾是	强化	,	曾是	平静下来	在	一次	,

[ænd; ənd] [ˈentərd] [nuː] ,

and	entered	new	,
和	进入	新的	,

“他那虚弱、幼稚、恐惧的灵魂得到了强化，立刻平静下来，并进入了一个新的……”

[brɔːd] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['riːdʒənz] .
broad , and luminous regions .
广阔 , 和 发光的 地区 .

宽阔而明亮的区域。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ;
He thought of a thousand things ;
他 想法 的 一个 千 事物 ;

他想到了千百件事;

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sen'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ;
he experienced a thousand sensations in the short duration of this feeling ;
他 经验丰富的 一个 千 感觉 在 这 短的 期间 的 这 感觉 ;

在这种感觉持续的短暂时间内，他体验到了上千种感觉;

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
then he quietly went to sleep ,
然后 他 悄悄 去 到 睡觉 ,

然后他静静地睡着了。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['wɪndoʊz] .
heedless of the dull roar of the bombardment and of the shaking windows .
鲁莽 的 这 乏味的 吼 的 这 轰击 和 的 这 摇晃 视窗 .

他全然不顾隆隆的炮火声和摇晃的窗户。

[lɔːrd] , [ðaʊ] [ə'loʊn] [hæst] [hɜːrd] , [ðaʊ] [ə'loʊn] [nəʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]
Lord , Thou alone hast heard , Thou alone knowest the simple but ardent and
主 , 你 独自的 哈斯特 听到 , 你 独自的 最了解 这 简单的 但 热心 和
[dɪ'sperɪŋ] [prerz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
despairing prayers of ignorance ,
绝望 祈祷 的 无知 ,

主啊，唯有你听见了，唯有你知晓了无知者那简单却热切、绝望的祈祷。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rɪ'pentəns] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
the confused repentance asking for the cure of the body and the purification
这 使困惑 悔改 问 为了 这 治愈 的 这 身体 和 这 纯化
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] — [ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [raɪz] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wer] [deθ]
of the soul — the prayers which rise to Thee from these places where death
的 这 灵魂 — 这 祈祷 哪个 上升 到 汝 从 这些 地方 在哪里 死亡
[ri'zaidz] ;
resides ;
居住地 ;

混乱的忏悔，祈求治愈身体，净化灵魂——这些从死亡所在之处升起的祈祷;

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fiːlz] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]
beginning with the general , who with terror feels a presentiment of
开始 和 这 一般的 , WHO 和 恐怖 感觉 一个 预感 的
[ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] ,
approaching death ,
接近 死亡 ,

首先是那位将军，他恐惧地预感到死亡即将到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and a second after thinks only of wearing a cross of Saint George on his
和 一个 第二 后 思考 仅有的 的 穿着 一个 叉 的 圣 乔治 在 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

一秒钟后，他满脑子想的都是要在脖子上戴上圣乔治十字架。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['soʊldʒər] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	ending	with	the	simple	soldier	prostrate	on	the	bare	earth	of	the
和	结束	和	这	简单的	士兵	前列腺	在	这	裸	地球	的	这

['nɪkələs] ['bætəri] ,

Nicholas	battery	,
尼古拉斯	电池	,

最后，画面定格在一名普通士兵匍匐在尼古拉斯炮台光秃秃的土地上。

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] ['rekəmpens] [hiː; hi]

supplicating	Thee	to	grant	him	for	his	sufferings	the	recompense	he
恳求	汝	到	授予	他	为了	他的	苦难	这	补偿	他

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hæz; həz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] . { - }

unconsciously	has	a	glimpse	of	.	{	183	}
不知不觉	有	一个	一瞥	的	.	{	-	}

恳求你赐予他因苦难而应得的补偿，他虽未曾意识到这一点，但已有所察觉。{183}

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['eldər] - , ['hævɪŋ] [met][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

The	elder	Koseltzoff	,	having	met	a	soldier	of	his	regiment	in	the	street	,
这	长老	-	,	拥有	遇见	一个	士兵	的	他的	团	在	这	街道	,

老科塞尔佐夫在街上遇到了他所在团的一名士兵，

[wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstʃən] .

was	accompanied	by	him	to	the	fifth	bastion	.
曾是	伴随	经过	他	到	这	第五	堡垒	.

他陪同他前往第五堡垒。

“ [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , ['eksələnsi] , ” [ðə; ði]['soʊldʒər][sed] .

“	Keep	close	to	the	wall	,	Excellency	,	”	the	soldier	said	.
“	保持	关闭	到	这	墙	,	阁下	,	”	这	士兵	说	.

“大人，贴墙走。”士兵说道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , ['eksələnsi] .

“	It	is	dangerous	,	Excellency	.
“	它	是	危险的	,	阁下	.

“这很危险，阁下。”

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

He	is	already	passing	over	us	,	”	replied	the	soldier	,	listening	to	the	whistling	of	the	ball	,
他	是	已经	通过	超过	我们	,	”	回复	这	士兵	,	聆听	到	这	吹口哨	的	这	球	,

“他已经从我们头顶飞过啦！”士兵听着球的呼啸声回答道。

[wɪtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] .

which	struck	with	a	dry	sound	the	other	side	of	the	hard	road	.
哪个	击	和	一个	干燥	声音	这	其他	边	的	这	难的	路	.

它发出干涩的声音，撞击着坚硬道路的另一侧。

[bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

But	Koseltzoff	continued	on	in	the	middle	of	the	road	without	heeding	this	advice	.
但	-	持续	在	在	这	中间	的	这	路	没有	听从	这	建议	.

但科塞尔佐夫没有听从这个建议，继续沿着路中间走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [striːts] , [ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] ,

There	were	the	same	streets	,	the	same	but	more	frequent	flashes	,
那里	是	这	相同的	街道	,	这	相同的	但	更多的	频繁	闪光灯	,

街道依旧是那些街道，闪光灯依旧是那些闪光灯，但出现的频率更高了。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [grəunz] , [ðə; ði] [seɪm] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] ,

the	same	sounds	and	the	same	groans	,	the	same	meeting	of	wounded	men	,
这	相同的	声音	和	这	相同的	呻吟	,	这	相同的	会议	的	受伤	男人	,

[ðə; ði] [seɪm] ['bætəriz] ,

the	same	batteries	,
这	相同的	电池	,

同样的声音和同样的呻吟，同样的伤员集合，同样的炮火，

['pærəpɪt,'pærəpet] , [ænd; ənd] ['trentʃɪz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

parapet	,	and	trenches	,	just	as	he	had	seen	them	in	the	spring	.
栏杆	,	和	战壕	,	只是	作为	他	有	已见	他们	在	这	春天	.

胸墙和战壕，和他春天时看到的一模一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər]['æspekt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪzməl] , [mɔːr] ['sɑːmbər][ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːrʃ(ə)l] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

But	now	their	aspect	was	more	dismal	,	more	sombre	and	more	martial	,	so	to	speak	.
但	现在	他们的	方面	曾是	更多的	惨淡	,	更多的	阴沉	和	更多的	武术	,	所以	到	说话	.

但现在他们的神情更加阴沉、更加肃穆、更加好战。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['rɪdl] ,

A	greater	number	of	houses	was	riddled	,
一个	更大的	数字	的	房屋	曾是	布满谜团	,

更多房屋遭到枪击，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] — [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] — [noʊ] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

and	there	were	no	more	lights	in	the	windows	—	the	hospital	was	the	only	exception	—	no	more	women	in	the	street	;
和	那里	是	不	更多的	灯	在	这	视窗	—	这	医院	曾是	这	仅有的	例外	—	不	更多的	女性	在	这	街道	;

窗户里再也没有灯光了——只有医院例外——街上再也没有女人了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] , ['kerləs] [laɪf] ['fɔːrmərli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] { - }

and	the	character	of	the	accustomed	,	careless	life	formerly	imprinted	on	{	184	}
和	这	特点	的	这	习惯	,	粗心	生活	以前	印记	在	{	-	}

以及先前印刻在{184}上的习以为常、漫不经心的生活方式的特征

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] , ['wɪri] [ˌekspek'teɪʃn] ,

everything	was	effaced	,	and	was	replaced	by	the	element	of	anxious	,	weary	expectation	,
一切	曾是	抹去	,	和	曾是	替换	经过	这	元素	的	焦虑的	,	厌倦	期待	,

一切都被抹去，取而代之的是焦虑、疲惫的期待。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [riː'dʌbəld] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['efərt] .

and	of	redoubled	and	incessant	effort	.
和	的	加倍	和	不停歇	努力	.

以及加倍不懈的努力。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəməust] [ɪnt'rentʃmənt] ,

He	came	at	last	to	the	farthermost	intrenchment	,
他	来了	在	最后的	到	这	最远	战壕	,

他最终到达了最远的防御工事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][piː] — — ['redʒɪmənt] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kʌmpəni] [tʃiːf] .

and	a	soldier	of	the	P	—	—	regiment	recognized	his	former	company	chief	.
和	一个	士兵	的	这	P	—	—	团	认可	他的	以前的	公司	首席	.

P——团的一名士兵认出了他以前的连长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [bə'tæliən] ,

There	was	the	third	battalion	,
那里	曾是	这	第三	营	,

还有第三营，

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði] [kən'streɪnd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

as	could	be	guessed	in	the	darkness	by	the	constrained	murmur	of	voices
作为	可以	是	猜对了	在	这	黑暗	经过	这	受限	低语	的	声音

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	the	clicks	of	the	muskets	placed	against	the	wall	,
和	这	点击	的	这	滑膛枪	放置	反对	这	墙	,

从黑暗中传来的低语声和靠墙放置的火枪的咔哒声可以推测出来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] [lɪt] [ʌp][æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

which	the	flash	of	the	discharges	lit	up	at	frequent	intervals	.
哪个	这	闪光	的	这	排放	点燃	向上	在	频繁	间隔	.

放电产生的闪光频繁地亮起。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ? ” [æskt] - .

“	Where	is	the	commander	of	the	regiment	?	”	asked	Koseltzoff	.
”	在哪里	是	这	指挥官	的	这	团	?	”	问	-	.

科塞尔佐夫问道：“团长在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːnz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]

“	In	the	bomb	-	proof	with	the	marines	,	your	Excellency	,	”	replied	the	obliging
”	在	这	炸弹	-	证明	和	这	海军陆战队	,	你的	阁下	,	”	回复	这	乐于助人

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

“我和海军陆战队员在防爆舱里，阁下，”这位尽职的士兵回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

“	If	you	would	like	to	go	I	will	show	you	the	way	.
”	如果	你	会	喜欢	到	去	我	将要	展示	你	这	方式	.

“如果你想去，我会带你去。”

” ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [trentʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][led] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

”	Passing	from	one	trench	to	another	,	he	led	Koseltzoff	to	the	ditch	,
”	通过	从	一	沟	到	其他	,	他	引领	-	到	这	沟	,

“他从一条战壕穿过到另一条战壕，把科塞尔佐夫带到了沟渠边。”

[wer] [ə; eɪ]['seɪlər][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

where	a	sailor	was	smoking	his	pipe	.
在哪里	一个	水手	曾是	吸烟	他的	管道	.

一个水手正在抽烟斗。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] , [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] .

Behind	him	was	a	door	,	through	the	cracks	of	which	shone	a	light	.
在后面	他	曾是	一个	门	,	通过	这	裂缝	的	哪个	闪耀	一个	光	.

他身后有一扇门，门缝里透出光亮。

“ [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? ”

“	Can	we	go	in	?	”
”	能	我们	去	在	?	”

“我们可以进去吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [ə'naʊns] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər] ['entərd] [ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] , [wer] [tuː]

“	I	will	announce	you	;	”	and	the	sailor	entered	the	bomb	-	proof	,	where	two
”	我	将要	宣布	你	;	”	和	这	水手	进入	这	炸弹	-	证明	,	在哪里	二

['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] . { - }

voices	could	be	heard	.	{	185	}
声音	可以	是	听到	.	{	-	}

“我会通知你;”然后水手进入了防爆舱，里面传来两个声音。{185}

“ [ɪf] ['prʌʃə] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kiːp] ['nuːtrəl] , [ðen] ['ɔːstriə] — ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	If	Prussia	continues	to	keep	neutral	,	then	Austria	—	”	said	one	of	them	.
”	如果	普鲁士	继续	到	保持	中性的	,	然后	奥地利	—	”	说	一	的	他们	.

“如果普鲁士继续保持中立，那么奥地利——”其中一人说道。

“ [wʌt] [ɪz] ['ɔːstriə] [gʊd] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [slɑːvz] — ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] . — “ [ɑː] [jes] !

“	What	is	Austria	good	for	when	the	slavs	—	”	said	the	other	.	—	“	Ah	yes	!
”	什么	是	奥地利	好的	为了	什么时候	这	斯拉夫人	—	”	说	这	其他	.	—	“	啊	是的	!

“奥地利对斯拉夫人有什么好处——”另一个人说道。“啊，对了！”

[æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” ['ædɪd] [ðɪs] [seɪm] [vɔɪs] .

ask	him	to	come	in	,	”	added	this	same	voice	.
问	他	到	来	在	,	”	额外	这	相同的	嗓音	.

“请他进来，”同一个声音补充道。

- , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðiːz] [bɑːm] - [pruːf] ['kwɔːrtərz] ,

Koseltzoff	,	who	had	never	before	put	his	foot	in	these	bomb	-	proof	quarters	,
-	,	WHO	有	绝不	前	放	他的	脚	在	这些	炸弹	-	证明	四分之一	,

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðer; ðər] ['elɪgəns] .

was	struck	by	their	elegance	.
曾是	击	经过	他们的	优雅	.

科塞尔佐夫以前从未踏入过这些防爆区域，他被这里的优雅所震撼。

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ə; eɪ] [skriːn] [hɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] .

A	polished	floor	took	the	place	of	boards	,	a	screen	hid	the	entrance	door	.
一个	抛光	地面	采取	这	地方	的	板	,	一个	屏幕	隐藏	这	入口	门	.

抛光的地板取代了木板，屏风遮住了入口门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪkɑːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] ,

In	a	corner	was	a	great	icon	representing	the	holy	Virgin	,
在	一个	角落	曾是	一个	伟大的	图标	代表	这	圣	处女	,

角落里摆放着一幅巨大的圣母像，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [gɪlt] [freɪm] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [glæs] [læmp] .

with	its	gilt	frame	lighted	by	a	small	pink	glass	lamp	.
和	它是	镀金	框架	照明	经过	一个	小的	粉色的	玻璃	灯	.

它的镀金画框里放着一盏粉红色的小玻璃灯。

[tuː] [bedz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Two	beds	were	placed	along	the	wall	,
二	床	是	放置	沿着	这	墙	,

两张床沿墙摆放，

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	one	of	which	a	naval	officer	was	sleeping	in	his	clothes	,	on	the	other	,
在	一	的	哪个	一个	海军	官	曾是	睡眠	在	他的	衣服	,	在	这	其他	,

其中一张墙上，一名海军军官穿着衣服睡觉；另一张墙上，

[nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['oʊpən] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

near	a	table	on	which	two	open	bottles	of	wine	were	standing	,
靠近	一个	桌子	在	哪个	二	打开	瓶子	的	葡萄酒	是	常设	,

在一张桌子附近，桌子上放着两瓶打开的葡萄酒。

[sæt][ðə; ði] [nuː] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃiːf] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

sat	**the**	**new**	**regimental**	**chief**	**and**	**an**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**.**
卫星	这	新的	团级	首席	和	一个	助手	-	德	-	营	.

新任团长和一名副官坐在那里。

- , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [huː] [felt] [hɪm'self] [ɪn]['noʊˌwaɪz] ['gɪlti] ,

Koseltzoff	**,**	**who**	**was**	**not**	**bashful**	**,**	**and**	**who**	**felt**	**himself**	**in**	**nowise**	**guilty**	**,**
-	,	WHO	曾是	不是	害羞的	,	和	WHO	毛毡	他自己	在	现在	有罪的	,

科塞尔佐夫毫不羞涩，也丝毫不觉得自己有罪。

['iːðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [felt] , [ˌnevərðə'les] ,

either	**towards**	**the**	**State**	**or**	**towards**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**regiment**	**,**	**felt**	**,**	**nevertheless**	**,**
任何一个	向	这	状态	或者	向	这	首席	的	这	团	,	毛毡	,	尽管如此	,

然而，无论是对国家还是对团长，都感到……

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] — [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

at	**the**	**sight**	**of**	**the**	**latter**	**—**	**his**	**comrade**	**until**	**very**	**recently**	**—**	**a**	**certain**
在	这	视线	的	这	后者	—	他的	同志	直到	非常	最近	—	一个	肯定

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	**.**
忧虑	.

看到后者——直到不久前还是他的战友——心中涌起一丝不安。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**It**	**is**	**strange**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**seeing**	**him**	**rise**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**.**
“	它	是	奇怪的	,	”	他	想法	,	看到	他	上升	到	听	到	他	.

“真奇怪，”他心想，看着他起身倾听自己的话。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['skersli] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪz] [ɔːl'redi]

“	**He**	**has**	**commanded**	**the**	**regiment**	**scarcely**	**six**	**weeks**	**,**	**and**	**power**	**is**	**already**
“	他	有	命令	这	团	几乎	六	周	,	和	力量	是	已经

['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

visible	**in**	**his**	**bearing**	**,**
可见的	在	他的	轴承	,

“他指挥这个团还不到六周，但从他的举止中已经可以看出他的权力。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ɪn] { - }

in	**his**	**look**	**,**	**in**	**{**	**186**	**}**
在	他的	看	,	在	{	-	}

在他的眼神中，{186}

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	**clothes**	**.**
他的	衣服	.

他的衣服。

[nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðɪs] [seɪm] - [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] ,

Not	**a**	**long**	**while**	**ago**	**this**	**same**	**Batretcheff**	**amused**	**himself**	**in**	**our**	**quarters**	**,**
不是	一个	长的	尽管	前	这	相同的	-	觉得好笑	他自己	在	我们的	四分之一	,

不久前，这个巴特雷切夫还曾在我们住处消磨时光。

[wɔːr] [fɔːr; fər] [hoʊl] [wiːks] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk]['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] ,

wore	**for**	**whole**	**weeks**	**the**	**same**	**dark**	**calico**	**shirt**	**,**
穿着	为了	所有的	周	这	相同的	黑暗的	印花布	衬衫	,

连续好几个星期都穿着同一件深色印花衬衫。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [hæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saʊər] [kriːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

and	**ate**	**his**	**hash**	**and**	**his**	**sour**	**cream**	**without**	**inviting**	**any**	**one**	**to**	**share**	**it**
和	吃	他的	哈希	和	他的	酸的	奶油	没有	邀请	任何	一	到	分享	它

,

,

,

他独自一人吃完了自己的土豆泥和酸奶油，没有邀请任何人一起分享。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [praɪd] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	now	an	expression	full	of	hard	pride	can	be	read	in	his	eyes	,
和	现在	一个	表达	满的	的	难的	自豪	能	是	读	在	他的	眼睛	,

现在，他的眼神中流露出一种难以言喻的骄傲。

[wɪtʃ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['kɑːmræd] ,

which	say	to	me	,	'	Although	I	am	your	comrade	,
哪个	说	到	我	,	-	虽然	我	是	你的	同志	,

他们对我说："虽然我是你的同志，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] ,

for	I	am	a	regimental	chief	of	the	new	school	,
为了	我	是	一个	团级	首席	的	这	新的	学校	,

因为我是这所新学校的团长，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hæf][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][biː; bi]

you	may	be	sure	I	know	perfectly	well	that	you	would	give	half	your	life	to	be
你	可能	是	当然	我	知道	完美	出色地	那	你	会	给	一半	你的	生活	到	是

[ɪn][maɪ] [pleɪs] . - ”

in	my	place	.	'	”
在	我的	地方	.	-	”

我非常清楚，你愿意付出半辈子来换取我的位置。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] ['æbsəns] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	You	have	been	treating	yourself	to	a	rather	long	absence	,	”	said	the	colonel	,
“	你	有	到过	治疗	你自己	到	一个	相当	长的	缺席	,	”	说	这	上校	,

['koʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“你已经很久没来上班了，”上校冷冷地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

看着他。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [wuːnd] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˌɔːltə'geðər] [hiːld] . ”

“	I	have	been	ill	,	colonel	,	and	my	wound	is	not	yet	altogether	healed	.	”
“	我	有	到过	患病的	,	上校	,	和	我的	伤口	是	不是	然而	共	已治愈	.	”

“上校，我生病了，伤口还没有完全愈合。”

“ [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ?

“	If	that's	so	,	what	did	you	come	back	for	?
“	如果	那就是	所以	,	什么	做过	你	来	后退	为了	?

“如果真是这样，那你回来是为了什么？”

” - ['kɔːrpjələns] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .

”	Koseltzoff's	corpulence	inspired	his	chief	with	defiance	.
”	-	肥胖	灵感	他的	首席	和	蔑视	.

“科塞尔佐夫的肥胖激发了他的上司的反抗精神。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['duːti] ? ”

“	Can	you	do	your	duty	?	”
”	能	你	做	你的	责任	?	”

你能履行你的职责吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] . ”

“	Certainly	I	can	.	”
”	当然	我	能	.	”

“当然可以。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
〃 全部 正确的 .

“好的。

['ensən] - [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
Ensign Zaïtzeff will conduct you to the ninth company , the one you have already
军旗 - 将要 执行 你 到 这 第九 公司 , 这 一 你 有 已经
[kə'mɑːndid] .
commanded .
命令 .

少尉扎伊采夫将带你前往第九连，也就是你已经指挥过的那个连队。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
You will receive the order of the day .
你 将要 收到 这 命令 的 这 天 .

您将收到当日的命令。

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [eɪd] - [diː] - [kæmp][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] ,
Be so good as to send me the regimental aide - de - camp as you go out ,
是 所以 好的 作为 到 发送 我 这 团级 助手 - 德 - 营 作为 你 去 出去 ,

临行前请务必派团里的副官来接我。

〃 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , ['bəuiŋ] ['slaɪtli] , [geɪv] [hɪm; ɪm] { - }
〃 and his chief , bowing slightly , gave him { 187 }
〃 和 他的 首席 , 鞠躬 轻微地 , 给予 他 { - }

他的首领微微鞠躬，给了他{187}

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
to understand by this that the interview was ended .
到 理解 经过 这 那 这 面试 曾是 结束 .

由此可知，面试已经结束了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] - ['mʌtəd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
On his way out Koseltzoff muttered indistinct words and shrugged his shoulders
在 他的 方式 出去 - 低声说道 模糊 字 和 耸了耸肩 他的 肩膀
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

科塞尔佐夫离开时嘴里嘟囔着一些含糊不清的话，还耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第7/8页

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['redɪli] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
It 它 **might** 可能 **readily** 容易 **be** 是 **believed** 相信 **that** 那 **he** 他 **felt** 毛毡 **ill** 患病的 **at** 在 **ease** 舒适 **,** , **or** 或者 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是
['ɪrɪteɪtɪd] ,
irritated 受刺激 **,** ,

人们很容易认为他感到不自在，或者他很烦躁。

[nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃiːf] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl]
not 不是 **exactly** 确切地 **against** 反对 **his** 他的 **regimental** 团级 **chief** 首席 **,** , **but** 但 **rather** 相当 **against** 反对 **himself** 他自己 **and** 和 **against** 反对 **all** 全部
[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
his 他的 **surroundings** 周围环境 **.** .

与其说是反对他的团长，不如说是反对他自己以及他周围的一切。

['ɛks'viː] .
XV 十五 **.** .

十五、

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Before 前 **going** 去 **to** 到 **find** 寻找 **his** 他的 **officers** 警官 **he** 他 **went** 去 **to** 到 **look** 看 **up** 向上 **his** 他的 **company** 公司 **.** .

在去找他的部下之前，他先去查了一下他的连队情况。

[ðə; ði] ['pærəpits] [bɪlt] [ʌv; əv] ['geɪbiən] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] ['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The 这 **parapets** 城垛 **built** 建造 **of** 的 **gabions** 格宾网 **,** , **the** 这 **trenches** 战壕 **,** , **the** 这 **cannon** 大炮 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他
[pæst] ,
passed 通过了 **,** ,

用石笼搭建的胸墙、战壕、他经过的那门大炮，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌmbld] ,
even 甚至 **the** 这 **fragments** 片段 **and** 和 **the** 这 **shells** 贝壳 **themselves** 他们自己 **over** 超过 **which** 哪个 **he** 他 **stumbled** 踉跄 **,** ,

甚至连他绊倒时踩到的碎片和贝壳本身，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɔːr][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
and 和 **which** 哪个 **the** 这 **flashes** 闪光灯 **of** 的 **the** 这 **discharges** 排放 **lighted** 照明 **up** 向上 **without** 没有 **pause** 暂停 **or** 或者 **relaxation** 松弛 **,** ,

放电的闪光没有丝毫停顿或减弱，持续不断地亮着。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [ɛn'greɪvən] [ɑːn][hɪz; ɪz]
everything 一切 **was** 曾是 **familiar** 熟悉的 **to** 到 **him** 他 **,** , **and** 和 **had** 有 **been** 到过 **deeply** 深 **engraven** 雕刻 **on** 在 **his** 他的
['meməri] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
memory 记忆 **three** 三 **months** 几个月 **before** 前 **,** ,

一切对他来说都无比熟悉，三个月前就已深深地印在他的记忆里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['bæstʃən] .
during 期间 **the** 这 **fortnight** 两星期 **he** 他 **had** 有 **lived** 居住地 **in** 在 **the** 这 **bastion** 堡垒 **.** .

在他居住在堡垒中的两周时间里。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meməriz] ,

Notwithstanding	**the**	**dismal**	**side**	**of**	**these**	**memories**	**,**
虽然	这	惨淡	边	的	这些	回忆	,

尽管这些记忆中有令人沮丧的一面，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'herənt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	**certain**	**inherent**	**charm**	**of**	**the**	**past**	**came**	**out**	**of**	**them**	**,**
一个	肯定	固有	魅力	的	这	过去的	来了	出去	的	他们	,

它们散发着某种与生俱来的怀旧魅力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] ['pleʒər] ,

and	**he**	**recognized**	**the**	**places**	**and**	**things**	**with**	**an**	**unaffected**	**pleasure**	**,**
和	他	认可	这	地方	和	事物	和	一个	不受影响	乐趣	,

他认出了这些地方和事物，脸上露出了毫不做作的愉悦之情。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['oʊnli] - { - }

as	**if**	**the**	**two**	**weeks**	**had**	**been**	**full**	**of**	**only**	**agreea**	**{**	**188**	**}**
作为	如果	这	二	周	有	到过	满的	的	仅有的	-	{	-	}

仿佛这两周只有一致同意{188}

[bleɪ] [im'preʃəns] .

ble	**impressions**	**.**
ble	印象	.

ble 印象。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌvərd] [wei] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['bæstʃən] .

His	**company**	**was**	**placed**	**along**	**the**	**covered**	**way**	**which**	**led**	**to**	**the**	**sixth**	**bastion**	**.**
他的	公司	曾是	放置	沿着	这	涵盖	方式	哪个	引领	到	这	第六	堡垒	.

他的连队驻扎在通往第六堡垒的有顶通道旁。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] ['oʊpən][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Entering	**the**	**shelter**	**open**	**on**	**one**	**side**	**,**
进入	这	庇护所	打开	在	一	边	,

进入一侧敞开的避难所，

[hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] .

he	**found**	**so**	**many**	**soldiers**	**there**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**find**	**room**	**to**	**pass**	**.**
他	成立	所以	许多	士兵	那里	那	他	可以	几乎	寻找	房间	到	经过	.

他发现那里士兵众多，几乎找不到通行的空间。

[æt; ət][wʌn] [end] [bəːnd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kænd(ə)l] ,

At	**one**	**end**	**burned**	**a**	**wretched**	**candle**	**,**
在	一	结尾	烧伤	一个	可怜	蜡烛	,

一端燃烧着一根破旧的蜡烛，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz]

which	**a**	**reclining**	**soldier**	**was**	**holding**	**over**	**a**	**book**	**that**	**his**	**comrade**	**was**
哪个	一个	斜倚	士兵	曾是	保持	超过	一个	书	那	他的	同志	曾是

['spelɪŋ] [aʊt] .

spelling	**out**	**.**
拼写	出去	.

一名斜倚的士兵正拿着一本书，他的战友正在逐字逐句地念出书上的内容。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ['ætməsfɪr] ,

Around	**him**	**,**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**a**	**thick**	**and**	**heavy**	**atmosphere**	**,**
大约	他	,	在	这	暮	的	一个	厚的	和	重的	气氛	,

在他周围，笼罩在浓重而沉重的暮色之中，

['sevrəl] ['hedz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['riːdər] , ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .

several	**heads**	**could**	**be**	**seen**	**turned**	**towards**	**the**	**reader**	**,**	**listening**	**eagerly**	**.**
一些	头部	可以	是	已见	转向	向	这	读者	,	聆听	急切地	.

可以看到好几个人转头看向读者，认真地听着。

- ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] : “ [piː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [waɪ] - [iː] - [ɑːr][ə; eɪ]
Koseltzoff recognized the A B C of this sentence : “ P - r - a - y - e - r a
- 认可 这 一个 B C 的 这 句子 : “ P - r - 一个 - 是 - e - r 一个
- [ef] - [tiː] - [iː] - [ɑːr][es] - [tiː] - [juː] - [diː] - [waɪ] . [aɪ] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] ,
- f - t - e - r s - t - u - d - y . I give Thee thanks ,
- f - t - e - r s - t - 你 - d - 是 . 我 给 汝 谢谢 ,

科塞尔佐夫认出了这句话的开头：“学习后的祈祷。我感谢你，

[maɪ][ˌsiː ɑːr 'iː] - [ə; eɪ] - [tɔːr] . ”
my Cre - a - tor . ”
我的 cre - 一个 - 托尔 . ”

我的创造者。

“ [snʌf] [ðə; ði]['kænd(ə)l] !
“ Snuff the candle !
“ 鼻烟 这 蜡烛 !

“熄灭蜡烛！”

” [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .
” some one shouted .
” 一些 一 喊叫 .

有人喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['riːdər] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
“ What a good book ! ” said the reader , preparing to go on .
“ 什么 一个 好的 书 ! ” 说 这 读者 , 准备 到 去 在 .

“这本书真不错！”读者一边说着，一边准备继续阅读。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But at the sound of Koseltzoff's voice calling the sergeant - major it was
但 在 这 声音 的 - 嗓音 呼叫 这 军士 - 主要的 它 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

但当听到科塞尔佐夫的声音呼唤军士长时，一切都安静了下来。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [muːvd] , [kɔft] , [ænd; ənd] [bluː] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] ['æftər]
The soldiers moved , coughed , and blew their noses , as always happens after
这 士兵 已搬 , 咳嗽 , 和 吹 他们的 鼻子 , 作为 总是 发生 后
[æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['saɪləns] .
an enforced silence .
一个 强制执行 沉默 .

士兵们走动、咳嗽、擤鼻涕，就像强制沉默之后经常发生的那样。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]
The sergeant - major arose from the middle of the group , buttoning his
这 军士 - 主要的 出现 从 这 中间 的 这 团体 , 扣纽扣 他的
['juːnɪfɔːrm] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
uniform , stepping over his comrades ,
制服 , 步进 超过 他的 同志们 ,

军士长从人群中站起身来，一边扣着制服扣子，一边跨过他的战友们。

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ruːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer]
and trampling on their feet , which for lack of room they did not know where
和 践踏 在 他们的 脚 , 哪个 为了 缺少 的 房间 他们 做过 不是 知道 在哪里
[tuː; tə] [stoʊ] ,
to stow ,
到 存放 ,

他们的脚被踩得乱七八糟，因为没有足够的空间，他们不知道该把脚放在哪里。

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] . { - }
approached **the** **officer** **.** **{** **189** **}**
接近 这 官 . { - }

走近警官。{189}

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **How** **do** **you** **do** **,** **my** **boy** **?**
” 如何 做 你 做 , 我的 男生 ?

“你好啊，孩子？”

[ɪz] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] ? ”
Is **this** **our** **company** **?** **”**
是 这 我们的 公司 ? ”

这是我们公司吗?

“ [helθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] !
“ **Health** **to** **your** **Excellency** **!**
” 健康 到 你的 阁下 !

祝阁下身体健康!

[wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [ˈgeili] [ænd; ənd]
We **congratulate** **you** **on** **your** **return** **,** **”** **replied** **the** **sergeant** **-** **major** **,** **gayly** **and**
我们 祝贺 你 在 你的 返回 , ” 回复 这 军士 - 主要的 , 同性恋地 和
[gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .
good **-** **naturedly** **.**
好的 - 自然地 .

“祝贺你凯旋归来，”军士长愉快而和蔼地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kjʊr] , [ˈeksələnsi] ?
“ **You** **are** **cured** **,** **Excellency** **?**
” 你 是 治愈 , 阁下 ?

“阁下，您痊愈了吗？”

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
God **be** **praised** **for** **that** **!**
上帝 是 赞扬 为了 那 !

感谢上帝!

[fɔːr; fər][wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
for **we** **missed** **you** **a** **good** **deal** **.**
为了 我们 错过 你 一个 好的 交易 .

因为我们错过了你。

” - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
” **Koseltzoff** **,** **it** **was** **evident** **,** **was** **beloved** **by** **his** **company** **.**
” - , 它 曾是 明显 , 曾是 心爱 经过 他的 公司 .

“很明显，科塞尔佐夫深受公司同事们的喜爱。”

[ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌmpəni] [tʃiːf]
Voices **could** **immediately** **be** **heard** **spreading** **the** **news** **that** **the** **old** **company** **chief**
声音 可以 立即地 是 听到 传播 这 消息 那 这 老的 公司 首席
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
had **come** **back** **,**
有 来 后退 ,

很快便有声音传开了，说老公司老板回来了。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] — - - - .
he **who** **had** **been** **wounded** **—** **Mikhaïl** **Semenovitch** **Koseltzoff** **.**
他 WHO 有 到过 受伤 — - - - .

受伤的那个人——米哈伊尔·谢苗诺维奇·科塞尔佐夫。

['sevrəl] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['drʌmər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

Several	**soldiers**	**,**	**the**	**drummer**	**among**	**others**	**,**	**came**	**to**	**greet**	**him**	**.**
一些	士兵	,	这	鼓手	之中	其他的	,	来了	到	迎接	他	.

包括鼓手在内的几名士兵前来迎接他。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , - ? ” [sed] - .

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Obanetchouk**	**?**	**”**	**said**	**Koseltzoff**	**.**
”	如何	做	你	做	,	-	?	”	说	-	.

“你好，奥巴内丘克？”科塞尔佐夫问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ?

“	**Are**	**you**	**safe**	**and**	**sound**	**?**
”	是	你	安全的	和	声音	?

你平安无事吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['tʃɪldrən] ?

How	**do**	**you**	**do**	**,**	**children**	**?**
如何	做	你	做	,	孩子们	?

孩子们，你们好吗?

” [hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**he**	**then**	**added**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**.**
”	他	然后	额外	,	提高	他的	嗓音	.

然后他提高了音量补充道。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

The	**soldiers**	**replied**	**in**	**chorus**	**,**
这	士兵	回复	在	合唱	,

士兵们齐声回答:

“ [helθ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] ! ”

“	**Health**	**to**	**your**	**Excellency**	**!**	**”**
”	健康	到	你的	阁下	!	”

“祝阁下身体健康！”

“ [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ? ”

“	**How**	**goes**	**it**	**,**	**children**	**?**	**”**
”	如何	去	它	,	孩子们	?	”

孩子们，你们好吗?

“ ['bædli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

“	**Badly**	**,**	**your**	**Excellency**	**.**
”	糟糕	,	你的	阁下	.

“糟透了，阁下。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hændz] .

The	**French**	**have**	**the**	**upper**	**hands**	**.**
这	法语	有	这	上	双手	.

法国人占据上风。

[hiː; hi][fairz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] .

He	**fires**	**from**	**behind**	**the**	**intrenchments**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**	**show**	**himself**	**outside**	**.**
他	火灾	从	在后面	这	防御工事	,	但	他	不	展示	他自己	外部	.

”

”

”

他躲在战壕后面开火，但不会露面。

“ [naʊ] , [ðen] , [huː] [noʊz] ?

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**who**	**knows**	**?**
”	现在	,	然后	,	WHO	知道	?

“那么，谁知道呢？”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] { - }
perhaps **I** **shall** **{** **190** **}**
也许 我 将 { - }

或许我会{190}

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] , ['tʃɪldrən] .
have **the** **chance** **of** **seeing** **him** **come** **out** **of** **the** **intrenchments** **,** **children** **.**
有 这 机会 的 看到 他 来 出去 的 这 防御工事 , 孩子们 .

孩子们，有机会看到他从战壕里走出来。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] . ”
It **won't** **be** **the** **first** **time** **we** **have** **fought** **him** **together** **.** **”**
它 惯于 是 这 第一的 时间 我们 有 战斗 他 一起 . ”

这并非我们第一次并肩作战对抗他。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət]
“ **We** **are** **ready** **to** **do** **our** **best** **,** **your** **Excellency** **,** **”** **said** **several** **voices** **at**
“ 我们 是 准备好 到 做 我们的 最好的 , 你的 阁下 , ” 说 一些 声音 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the **same** **time** **.**
这 相同的 时间 .

“我们已做好准备，竭尽全力，阁下。”几个人异口同声地说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [boʊld] , [ðen] ? ”
“ **He** **is** **very** **bold** **,** **then** **?** **”**
“ 他 是 非常 大胆的 , 然后 ? ”

“这么说，他胆子挺大的？”

“ ['terəbli] [boʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['drʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
“ **Terribly** **bold** **,** **”** **replied** **the** **drummer** **in** **a** **low** **tone** **,** **but** **so** **as** **to** **be**
“ 可怕 大胆的 , ” 回复 这 鼓手 在 一个 低的 语气 , 但 所以 作为 到 是
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

“真是胆大包天，”鼓手低声回答，但声音要足够大，才能让人听见。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] ,
and **speaking** **to** **another** **soldier** **,**
和 请讲 到 其他 士兵 ,

他正和另一名士兵交谈，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
as **if** **to** **justify** **his** **chief** **for** **having** **made** **use** **of** **the** **expression** **,**
作为 如果 到 证明合法 他的 首席 为了 拥有 制成 使用 的 这 表达 ,

仿佛是为了替他的上司辩解，解释他为何使用了这种表达方式：

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][nɔːr] [ʌn'truː]
and **to** **persuade** **his** **comrade** **that** **there** **was** **nothing** **exaggerated** **nor** **untrue**
和 到 说服 他的 同志 那 那里 曾是 没有什么 夸张的 也不 不属实
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

并说服他的同伴，其中没有任何夸张或不实之处。

- [left] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .
Koseltzoff **left** **the** **soldiers** **in** **order** **to** **join** **the** **officers** **in** **the** **barracks** **.**
- 左边 这 士兵 在 命令 到 加入 这 警官 在 这 兵营 .

科塞尔佐夫离开士兵们，前往兵营与军官们会合。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ,

The	great	room	of	the	barracks	was	filled	with	people	—	a	crowd	of	naval	,
这	伟大的	房间	的	这	兵营	曾是	已填	和	人们	—	一个	人群	的	海军	,

[ɑːr'tɪlərɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntrɪ] ['ɑːfəsərz] .

artillery	,	and	infantry	officers	.
炮兵	,	和	步兵	警官	.

兵营的大房间里挤满了人——一大群海军、炮兵和步兵军官。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

Some	were	sleeping	,	others	were	talking	,	seated	on	a	caisson	or	on	the
一些	是	睡眠	,	其他的	是	说	,	坐着	在	一个	藻井	或者	在	这

['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] - [gʌn] .

carriage	of	a	siege	-	gun	.
运输	的	一个	围城	-	枪	.

有些人正在睡觉，有些人正在聊天，他们有的坐在炮车上，有的坐在攻城炮的炮架上。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊk] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	largest	group	of	the	three	,	seated	on	their	cloaks	spread	on	the	ground	,
这	最大	团体	的	这	三	,	坐着	在	他们的	斗篷	传播	在	这	地面	,

三人中人数最多的那群人，坐在铺在地上的斗篷上，

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['potər] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

were	drinking	porter	and	playing	cards	.
是	喝	搬运工	和	玩耍	牌	.

他们一边喝着波特啤酒，一边玩着扑克牌。

“ [ɑː] ! - [kʌm] [bæk] !

“	Ah	!	Koseltzoff's	come	back	!
“	啊	!	-	来	后退	!

“啊！科塞尔佐夫回来了！”

['brɑːvoʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wuːnd] ? ” [sed] ['daɪvərz] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] . { - }

And	your	wound	?	”	said	divers	voices	from	different	sides	.	{	191	}
和	你的	伤口	?	”	说	潜水员	声音	从	不同的	侧面	.	{	-	}

你的伤口呢？”来自四面八方的潜水员问道。{191}

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈdʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Here	also	he	was	liked	,	and	they	were	rejoiced	at	his	return	.
这里	还	他	曾是	喜欢	,	和	他们	是	欣喜若狂	在	他的	返回	.

他在这里也很受欢迎，人们为他的归来感到高兴。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪ] [gruːp]

After	having	shaken	hands	with	his	acquaintances	,	Koseltzoff	joined	the	gay	group
后	拥有	摇晃	双手	和	他的	熟人	,	-	加入	这	同性恋	团体

[ʌv; əv][kɑːrd] - ['pleɪɝz] .

of	card	-	players	.
的	卡片	-	玩家	.

与熟人握手之后，科塞尔佐夫加入了同性恋牌友的牌友群。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ]

One	of	them	,	thin	,	with	a	long	nose	,	and	a	large	mustache	which
一	的	他们	,	薄的	,	和	一个	长的	鼻子	,	和	一个	大的	胡子	哪个

[en'krəʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

encroached	on	his	cheeks	,
侵占	在	他的	脸颊	,

其中一人身材瘦削，鼻子很长，留着浓密的胡须，几乎遮住了脸颊。

[kʌt] [ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] , ['slendər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

cut	the	cards	with	his	white	,	slender	fingers	on	one	of	which	was	a	great
切	这	牌	和	他的	白色的	,	苗条	手指	在	一	的	哪个	曾是	一个	伟大的

[siːl] [rɪŋ] .

seal	ring	.
海豹	戒指	.

他用他那白皙修长的手指切牌，其中一张牌上画着一枚巨大的印章戒指。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] .

He	seemed	disturbed	,	and	dealt	with	an	affected	carelessness	.
他	似乎	不安	,	和	已处理	和	一个	做作的	疏忽	.

他似乎心事重重，却装出一副漫不经心的样子。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['laɪɪŋ] [hæf] [reɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

On	his	right	,	lying	half	raised	on	his	elbow	,
在	他的	正确的	,	说谎	一半	提高	在	他的	弯头	,

他右侧躺着，半个身子用手肘撑着，

[ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['meɪdʒər] [steɪkt] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][hæf] - ['ruːbl] ['evri] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

a	gray	-	haired	major	staked	and	paid	a	half	-	ruble	every	time	with
一个	灰色的	-	头发	主要的	已抵押	和	有薪酬的	一个	一半	-	卢布	每一个	时间	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɑːmnəs] .

exaggerated	calmness	.
夸张的	平静	.

一位头发花白的少校每次都以异常平静的神态下注并支付半卢布。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

On	his	left	,	crouching	on	his	heels	,
在	他的	左边	,	蹲伏	在	他的	高跟鞋	,

他左侧，蹲在脚后跟上，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [dʒoʊkt][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

an	officer	with	a	red	and	shining	face	joked	and	smiled	with	an
一个	官	和	一个	红色的	和	灼灼	脸	开玩笑	和	微笑	和	一个

['efərt] ,

effort	,
努力	,

一名脸涨得通红的警官勉强笑着开了个玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][kɑːrd][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] ,

and	when	his	card	was	laid	down	,
和	什么时候	他的	卡片	曾是	铺设	向下	,

当他打出底牌时，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

one	of	his	hands	moved	in	the	empty	pocket	of	his	trousers	.
一	的	他的	双手	已搬	在	这	空的	口袋	的	他的	裤子	.

他的一只手在空荡荡的裤兜里摸索着。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪm] ,

He	played	a	heavy	game	,
他	玩	一个	重的	游戏	,

他打了一场硬仗，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['vɪzəbli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	without	any	money	—	a	fact	which	visibly	irritated	the	dark	officer	with	the
但	没有	任何	钱	—	一个	事实	哪个	明显地	受刺激	这	黑暗的	官	和	这

['hænsəm] [feɪs] .

handsome	face	.
英俊的	脸	.

但他身无分文——这一事实显然激怒了那位面容英俊、肤色黝黑的军官。

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [peɪl] , [θɪn] , [ænd; ənd][bɔːld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Another officer , pale , thin , and bald , with an enormous nose and a large
其他 官 , 苍白 , 薄的 , 和 秃 , 和 一个 巨大的 鼻子 和 一个 大的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

另一名警官，面色苍白，身材瘦削，秃顶，鼻子巨大，嘴巴也很大。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
walking about the room with a bundle of bank - notes in his hand ,
步行 关于 这 房间 和 一个 捆 的 银行 - 笔记 在 他的 手 ,

他手里拿着一捆钞票，在房间里走来走去。

['kaʊntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wʌn] ['evri] [taɪm] .
counted down the money on the bank and won every time .
计数 向下 这 钱 在 这 银行 和 韩元 每一个 时间 .

他数着银行里的钱，每次都赢。

- [dræŋk][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pleɪɝz] . { - }
Koseltzoff drank a small glass of brandy and sat down beside the players . { 192 }
- 喝 一个 小的 玻璃 的 白兰地 和 卫星 向下 旁 这 玩家 . { - }

科塞尔佐夫喝了一小杯白兰地，然后坐在球员们旁边。{192}

“ [kʌm] , - - , [kʌm] ; [pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [steɪk] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz]
“ Come , Mikhaïl Semenovitch , come ; put up your stake ! ” said the officer who was
“ 来 , - - , 来 ; 放 向上 你的 赌注 ! ” 说 这 官 WHO 曾是
['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] ;
cutting the cards ;
切割 这 牌 ;

“来吧，米哈伊尔·谢苗诺维奇，来吧；下注吧！”正在发牌的官员说道；

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”
“ I'll bet you have brought back a lot of money . ”
“ 患病的 赌注 你 有 带来 后退 一个 很多 的 钱 . ”

我敢肯定你带回了不少钱。

“ [wer] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where could I have got it ?
“ 在哪里 可以 我 有 得到 它 ?

“我究竟是从哪里得到的？”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [spent] [maɪ] [læst] ['peni] [ɪn] [taʊn] ! ”
On the contrary , I spent my last penny in town ! ”
在 这 相反 , 我 花费 我的 最后的 一分钱 在 镇 ! ”

恰恰相反，我把最后一分钱都花在城里了！

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fliːst] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] - , [aɪm] [ʃʊr] ! ”
You must have fleeced some one at Sympheropol , I'm sure ! ”
你 必须 有 羊毛 一些 一 在 - , 我是 当然 ! ”

我敢肯定，你肯定在Sympheropol坑了谁一笔钱！

“ [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! ” [rɪ'plaɪd] - , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,
“ What an idea ! ” replied Koseltzoff , not wanting his words to be believed ,
“ 什么 一个 主意 ! ” 回复 - , 不是 想要 他的 字 到 是 相信 ,
[ænd; ənd] [ʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,
and unbuttoning his uniform ,
和 解开纽扣 他的 制服 ,

“真是个好主意！”科塞尔佐夫回答道，他不想让别人相信他的话，一边说着一边解开了制服的扣子。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][kɑːrdz] .

to	be	more	comfortable	,	he	took	a	few	old	cards	.
到	是	更多的	舒服的	,	他	采取	一个	很少	老的	牌	.

为了更自在些，他拿了几张旧扑克牌。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] , [bʌt; bət] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] !

“	I	have	nothing	to	risk	,	but	,	devil	take	me	!
”	我	有	没有什么	到	风险	,	但	,	魔鬼	拿	我	!

“我没有什么可冒险的，但是，魔鬼带走我吧！”

[huː] [kæn; kən] [fɔːr'siː] [lʌk] ?

who	can	foresee	luck	?
WHO	能	预见	运气	?

谁能预知好运?

[ə; eɪ] [næt] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndɝz] !

A	gnat	can	sometimes	accomplish	wonders	!
一个	小飞虫	能	有时	完成	奇迹	!

一只小虫子有时也能创造奇迹!

[lets] [goʊ][ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

Let's	go	on	drinking	to	keep	our	courage	up	.
我们来吧	去	在	喝	到	保持	我们的	勇气	向上	.

我们继续喝酒壮胆吧。

” ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['potər] ['ɪntuː]

”	Shortly	after	he	swallowed	a	second	small	glass	of	brandy	,	a	little	porter	into
”	不久	后	他	吞咽	一个	第二	小的	玻璃	的	白兰地	,	一个	小的	搬运工	进入

[ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

the	bargain	,
这	便宜货	,

“他刚喝完第二小杯白兰地，外加一小杯波特啤酒，

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [læst] [θriː] ['ruːbəlz] ,

and	lost	his	last	three	rubles	,
和	丢失的	他的	最后的	三	卢布	,

他丢掉了最后的三卢布。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər]

while	a	hundred	and	fifty	were	charged	to	the	account	of	the	little	officer
尽管	一个	百	和	五十	是	带电	到	这	帐户	的	这	小的	官

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swet] - ['mɔɪsnd] [feɪs] .

with	the	sweat	-	moistened	face	.
和	这	汗	-	湿润	脸	.

而那位脸上汗涔涔的小个子军官则承担了150项费用。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ,

“	Have	the	kindness	to	send	me	the	money	,	”	said	the	banker	,
“	有	这	仁慈	到	发送	我	这	钱	,	”	说	这	银行家	,

“请您好心把钱寄给我，”银行家说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [diːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

interrupting	the	deal	to	look	at	him	.
打断	这	交易	到	看	在	他	.

打断交易，看向他。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'drest] ,

“	Allow	me	to	put	off	sending	it	until	to	-	morrow	,	”	replied	the	one	addressed	,
“	允许	我	到	放	离开	发送	它	直到	到	-	明天	,	”	回复	这	一	已解决	,

['raɪzɪŋ] . { - }

rising	.	{	193	}
上升	.	{	-	}

“请允许我推迟到明天再寄，”被询问者起身回答道。{193}

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] ['pɑːkɪt] .

His	hand	was	nervously	moving	in	his	empty	pocket	.
他的	手	曾是	紧张地	移动	在	他的	空的	口袋	.

他的手在空荡荡的口袋里不安地动着。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['spaɪtfəli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [læst] [kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [raɪt]

"	Hum	!	"	said	the	banker	,	spitefully	throwing	the	last	cards	of	the	pack	right
"	哼	!	"	说	这	银行家	,	恶意地	投掷	这	最后的	牌	的	这	盒	正确的

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

"哼！"银行家说着，恶狠狠地把牌堆里最后几张牌扔向左右两边。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [aɪ] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði] [geɪm] .

"	We	can't	play	in	this	way	,	"	he	rejoined	;	"	I	will	stop	the	game	.
"	我们	不能	玩	在	这	方式	,	"	他	重新加入	;	"	我	将要	停止	这	游戏	.

"我们不能这样比赛，"他重新说道；"我要停止比赛。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , ['zɑːkɑːr] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] .

It	can't	be	done	,	Zakhar	Ivanovitch	.
它	不能	是	完毕	,	扎哈尔	伊万诺维奇	.

这不可能，扎哈尔·伊万诺维奇。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [kæʃ] [daʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['kredɪt] . "

We	are	playing	cash	down	,	and	not	for	credit	.	"
我们	是	玩耍	现金	向下	,	和	不是	为了	信用	.	"

我们只提供现金交易，不提供信贷。"

" [duː][juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	distrust	me	?
"	做	你	怀疑	我	?

你不信任我吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] ! "

That	would	be	strange	indeed	!	"
那	会	是	奇怪的	的确	!	"

那确实很奇怪!

" [frʌm; frəm] [huːm] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][get] [eɪt] ['ruːbəlz] ?

"	From	whom	have	I	to	get	eight	rubles	?
"	从	谁	有	我	到	得到	八	卢布	?

我该向谁求得八卢布呢?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [æskt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	the	major	who	had	just	won	asked	at	this	moment	.
"	这	主要的	WHO	有	只是	韩元	问	在	这	片刻	.

刚刚获胜的少校此时问道。

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɪn][aɪ][get] ['nʌθɪŋ] . "

"	I	have	paid	out	more	than	twenty	,	and	when	I	win	I	get	nothing	.	"
"	我	有	有薪酬的	出去	更多的	比	二十	,	和	什么时候	我	赢	我	得到	没有什么	.	"

"我已经支付了二十多笔奖金，而我赢了之后却一分钱也拿不到。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ? "

"	How	do	you	think	I	can	pay	you	when	there	is	no	money	on	the	table	?	"
"	如何	做	你	思考	我	能	支付	你	什么时候	那里	是	不	钱	在	这	桌子	?	"

"桌上没钱，你觉得我怎么付钱给你？"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	That's	nothing	to	me	!
"	那就是	没有什么	到	我	!

"那对我来说不算什么！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['raɪzɪŋ] .
" cried the major , rising .
" 哭 这 主要的 , 上升 .

“少校喊道，同时站了起来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ! ”
“ I am playing with you , and not with this gentleman ! ”
“ 我 是 玩耍 和 你 , 和 不是 和 这 绅士 ! ”

“我是在和你玩，不是和这位先生玩！”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
“ As long as I tell you ,
“ 作为 长的 作为 我 告诉 你 ,

只要我告诉你，

" [sed] [ðə; ði] [pər'spaɪr] ['ɑːfɪsər] — “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] -
" said the perspiring officer — “ as long as I tell you I will pay you to -
" 说 这 出汗 官 — “ 作为 长的 作为 我 告诉 你 我 将要 支付 你 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“只要我告诉你我明天会付钱给你，”这位汗流浃背的警官说道，“

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? ”
how do you dare insult me ? ”
如何 做 你 敢 侮辱 我 ? ”

你竟敢侮辱我?

“ [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
“ I'll say what I like .
“ 患病的 说 什么 我 喜欢 .

“我会说我想说的话。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] !
This is no way of doing !
这 是 不 方式 的 正在做 !

这样做是不行的!

" [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɪk'saɪtɪd] .
" cried the major , excited .
" 哭 这 主要的 , 兴奋的 .

“少校激动地喊道。”

“ [kʌm] , [biː; bi]['kwaɪət] , - - ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['pleɪɚz] [æt; ət][wʌns] , ['tɜːrnɪŋ]
“ Come , be quiet , Fédor Fédorovitch ! ” shouted several players at once , turning
“ 来 , 是 安静的 , - - ! ” 喊叫 一些 玩家 在 一次 , 转弯
[ə'raʊnd] . { - }
around . { 194 }
大约 . { - }

“费多尔·费多罗维奇，安静点！”几个球员同时转过身来喊道。{194}

[let] [ˌjuː 'es][drɑːp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [siːn] .
Let us drop the curtain on this scene .
让 我们 降低 这 窗帘 在 这 场景 .

让我们为这一幕落下帷幕。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps][tuː; tə] - [deɪ] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [deθ] ['geili]
To - morrow , perhaps to - day , each of these men will go to meet death gayly
到 - 明天 , 也许 到 - 天 , 每个 的 这些 男人 将要 去 到 见面 死亡 同性恋地
, ['praʊdli] ,
, proudly ,
, 自豪地 ,

明天，或许就是今天，这些人都会兴高采烈、骄傲地走向死亡。

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] .

and	will	die	calmly	and	firmly	.
和	将要	死	平静地	和	牢牢	.

他会平静而坚定地死去。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [friːz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði]

The	only	consolation	of	a	life	the	conditions	of	which	freeze	with	horror	the
这	仅有的	安慰	的	一个	生活	这	状况	的	哪个	冻结	和	恐怖	这

['koʊldəst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

coldest	imagination	,
最冷	想像力	,

唯一能带来慰藉的是，在这样一种令人毛骨悚然的生存环境中，即使是最冷酷的想象力也会为之震颤。

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [hoʊp] [ɪz] [ˌɪntə'dɪktid] ,

of	a	life	which	has	nothing	human	in	it	,	to	which	all	hope	is	interdicted	,
的	一个	生活	哪个	有	没有什么	人类	在	它	,	到	哪个	全部	希望	是	被禁止	,

一种毫无人性、一切希望都被扼杀的生活，

[ɪz] [fər'getflnəs] , [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælәti] .

is	forgetfulness	,	annihilation	of	the	consciousness	of	the	reality	.
是	健忘	,	湮灭	的	这	意识	的	这	现实	.

是遗忘，是现实意识的湮灭。

[ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['evri] [mæn][laɪz] ['dɔːrmənt][ðə; ði]['noʊb(ə)l][spɑːrk] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm]

In	the	soul	of	every	man	lies	dormant	the	noble	spark	which	at	the	proper	time
在	这	灵魂	的	每一个	男人	谎言	休眠	这	高贵	火花	哪个	在	这	恰当的	时间

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

will	make	a	hero	of	him	;
将要	制作	一个	英雄	的	他	;

每个人的灵魂深处都沉睡着高贵的火花，在适当的时候，这火花会使他成为英雄；

[bʌt; bət] [ðɪs] [spɑːrk] [grəuz] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] .

but	this	spark	grows	tired	of	shining	always	.
但	这	火花	生长	疲劳的	的	灼灼	总是	.

但是，这火花也会厌倦一直闪耀。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [wɪl]

Nevertheless	,	when	the	fatal	moment	comes	,	it	will	burst	into	a	flame	which	will
尽管如此	,	什么时候	这	致命的	片刻	来	,	它	将要	爆裂	进入	一个	火焰	哪个	将要

[ɪ'luːmɪn] [grænd] [diːdz] .

illumine	grand	deeds	.
照亮	盛大	契约	.

然而，当致命时刻来临，它将燃起熊熊烈焰，照亮伟大的功绩。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələns] .

The	next	day	the	bombardment	continued	with	the	same	violence	.
这	下一个	天	这	轰击	持续	和	这	相同的	暴力	.

第二天，轰炸依然以同样的猛烈程度进行。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [və'lɔːdiə] - [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

About	eleven	o'clock	in	the	forenoon	Volodia	Koseltzoff	joined	the	officers	of	his
关于	十一	点钟	在	这	午前	沃洛迪亚	-	加入	这	警官	的	他的

['bætəri] .

battery	.
电池	.

上午十一点左右，沃洛季亚·科塞尔佐夫加入了他的炮兵连军官们。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [nuː] ['feɪsɪz] , [æskt] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

He	became	accustomed	to	these	new	faces	,	asked	them	questions	,	and	,	in
他	成为	习惯	到	这些	新的	面孔	,	问	他们	问题	,	和	,	在

[hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

his	turn	,
他的	转动	,

他渐渐习惯了这些新面孔，向他们提问，而反过来，他也.....

[ʃerd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

shared	his	impressions	with	them	.
共享	他的	印象	和	他们	.

他与他们分享了自己的感受。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [pɪ'dæntɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] - [men] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

The	modest	but	slightly	pedantic	conversation	of	the	artillery	-	men	pleased	him
这	谦虚的	但	轻微地	迂腐的	对话	的	这	炮兵	-	男人	高兴	他

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] . { - }

and	inspired	his	respect	.	{	195	}
和	灵感	他的	尊重	.	{	-	}

炮兵们谦逊但略带学究气的谈话令他感到高兴，并赢得了他的尊重。{195}

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ['mænər] ,

On	the	other	hand	,	his	own	sympathetic	appearance	,	his	timid	manner	,
在	这	其他	手	,	他的	自己的	交感神经	外貌	,	他的	胆小	方式	,

另一方面，他那令人同情的外表，他那腼腆的举止，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ˌpriːdi'spəuzd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

and	his	simplicity	predisposed	these	gentlemen	in	his	favor	.
和	他的	简单	易感	这些	先生们	在	他的	偏爱	.

他的朴实无华也让这些先生们对他颇有好感。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [red] - ['herd] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrˌtɑːp] ,

The	oldest	officer	of	the	battery	,	a	short	,	red	-	haired	captain	with	a	foretop	,
这	最老	官	的	这	电池	,	一个	短的	,	红色的	-	头发	队长	和	一个	前顶	,

炮兵连队中最年长的军官是一位身材矮小、红头发、头戴前额帽的上尉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wel] - [smuːðd] ['lɑːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz]

and	with	well	-	smoothed	locks	on	his	temples	,	brought	up	in	the	old	traditions
和	和	出色地	-	平滑	锁	在	他的	寺庙	,	带来	向上	在	这	老的	传统

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

of	artillery	,
的	炮兵	,

他鬓角的头发梳理得服帖，这是从小接受炮兵传统熏陶的结果。

['eɪmiəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'vɑːnt] ,

amiable	with	ladies	,	and	posing	for	a	savant	,
可亲	和	女士们	,	和	摆姿势	为了	一个	学者	,

待人友善，乐于与女士相处，并能为一位学者摆姿势拍照。

[æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['saɪəns] [ɔːr] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

asked	him	questions	about	his	acquaintance	with	this	science	or	that	,	about	the
问	他	问题	关于	他的	熟人	和	这	科学	或者	那	,	关于	这

[nuː] [in'venʃənz] ,

new	inventions	,
新的	发明	,

问他一些关于他对这门科学或那门科学的了解程度，以及关于新发明的问题。

[dʒoʊkt][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wei] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

joked	in	an	affectionate	way	about	his	youth	and	his	handsome	face	,
开玩笑	在	一个	亲热	方式	关于	他的	青年	和	他的	英俊的	脸	,

他带着亲切的语气开玩笑说自己年轻帅气，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [və'lɔːdiə] .

and	treated	him	like	a	son	,	all	of	which	charmed	Volodia	.
和	治疗	他	喜欢	一个	儿子	,	全部	的	哪个	迷住了	沃洛迪亚	.

并像对待儿子一样对待他，这一切都让沃洛迪娅非常感动。

[sʌb] - [luː'tenənt] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] ,

Sub	-	lieutenant	Dedenko	,	a	young	officer	with	an	accent	of	Little	Russia	,
子	-	中尉	-	,	一个	年轻的	官	和	一个	口音	的	小的	俄罗斯	,

少尉德登科，一位操着一口小俄罗斯口音的年轻军官，

[wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːrn] ['oʊvərkoʊt] , [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

with	shaggy	hair	and	a	torn	overcoat	,	pleased	him	also	,	in	spite	of	his
和	毛茸茸	头发	和	一个	撕裂	大衣	,	高兴	他	还	,	在	尽管如此	的	他的

[laʊd] [vɔɪs] ,

loud	voice	,
大声	嗓音	,

尽管嗓门很大，但那个头发蓬乱、穿着破旧大衣的人也让他很满意。

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brʌsk] ['muːvmənts] ,

his	frequent	quarrels	,	and	his	brusque	movements	,
他的	频繁	争吵	,	和	他的	粗暴	移动	,

他频繁的争吵和粗鲁的举止，

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːd] [ɪk'stɪriər] [və'lɔːdiə] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [mæn] .

for	under	this	rude	exterior	Volodia	saw	a	brave	and	worthy	man	.
为了	在下面	这	粗鲁的	外部的	沃洛迪亚	锯	一个	勇敢的	和	值得	男人	.

因为在粗鲁的外表下，沃洛迪娅看到了一个勇敢而值得尊敬的人。

- ['iːgərli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [və'lɔːdiə] ,

Dedenko	eagerly	offered	his	services	to	Volodia	,
-	急切地	提供	他的	服务	到	沃洛迪亚	,

德登科欣然向沃洛季亚毛里求助。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kænən] [æt; ət] [si'bæstəpəul] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

and	tried	to	prove	to	him	that	the	cannon	at	Sebastopol	had	not	been
和	尝试	到	证明	到	他	那	这	大炮	在	塞瓦斯托波尔	有	不是	到过

[pleɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

placed	according	to	rule	.
放置	根据	到	规则	.

并试图向他证明塞瓦斯托波尔的大炮没有按照规定放置。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [luː'tenənt] - , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] ,

On	the	other	hand	,	Lieutenant	Tchernovitzky	,	with	high	-	arched	eyebrows	,
在	这	其他	手	,	中尉	-	,	和	高的	-	拱形	眉毛	,

另一方面，眉毛高挑的切尔诺维茨基中尉，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [wel] - [kɛəd] - [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

who	wore	a	well	-	cared	-	for	but	worn	and	mended	overcoat	,	and	a
WHO	穿着	一个	出色地	-	关心	-	为了	但	磨损	和	已修复	大衣	,	和	一个

[goʊld] [tʃeɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sætn] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

gold	chain	on	a	satin	waistcoat	,
金子	链	在	一个	缎	马甲	,

她身穿一件保养良好但略显陈旧且缝补过的外套，缎面背心上挂着一条金链。

[dɪd] { - }

did	{	196	}
做过	{	-	}

做了{196}

[nɑːt][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] ['sɪmpəθi] , [ɔːl'ðoʊ] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [pə'laɪtnəs]

not	inspire	him	with	any	sympathy	,	although	superior	to	the	others	in	politeness
不是	启发	他	和	任何	同情	,	虽然	优越的	到	这	其他的	在	礼貌

.

:

.

虽然他的礼貌程度高于其他人，但却无法引起他的任何同情。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [æskt] [və'lɔːdiə] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

He	continually	asked	Volodia	details	about	the	emperor	,	the	minister	of	war	,
他	持续	问	沃洛迪亚	细节	关于	这	皇帝	,	这	部长	的	战争	,

他不断向沃洛迪亚询问有关皇帝、战争大臣等细节，

[rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fæk'tɪʃəs] [ɪn'θuːziæzəm] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [ɪk'splɔɪts] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][siˈbæstəpəul] ,

related	with	factitious	enthusiasm	the	heroic	exploits	accomplished	at	Sebastopol	,
有关的	和	虚假的	热情	这	英勇	漏洞	完成	在	塞瓦斯托波尔	,

以虚假的热情来描述塞瓦斯托波尔战役中取得的英勇事迹，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truː] ['peitriəts] ,

expressed	his	regrets	at	the	small	number	of	true	patriots	,
表达	他的	遗憾	在	这	小的	数字	的	真的	爱国者	,

他对真正爱国者人数稀少表示遗憾。

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv][wɪt] , [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['noʊb(ə)l]

made	a	show	of	a	great	deal	of	knowledge	,	of	wit	,	of	exceedingly	noble
制成	一个	展示	的	一个	伟大的	交易	的	知识	,	的	有	,	的	非常	高贵

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

他装出一副博学多才、机智幽默、情操高尚的样子，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [waɪ] ,

but	in	spite	of	all	that	,	and	without	being	able	to	tell	why	,
但	在	尽管如此	的	全部	那	,	和	没有	存在	有能力的	到	告诉	为什么	,

但尽管如此，而且也无法解释原因，

[ɔːl] [ðiːz] ['diskɔːsiz] ['saʊndɪd] [fɔːls] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

all	these	discourses	sounded	false	in	his	ears	,
全部	这些	论述	听起来	错误的	在	他的	耳朵	,

在他听来，所有这些言论都是虚假的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

and	he	even	noticed	that	the	officers	in	general	avoided	speaking	to
和	他	甚至	注意到	那	这	警官	在	一般的	避免	请讲	到

-

.

Tchernovitzky	.

-

.

他甚至注意到，警官们普遍避免与切尔诺维茨基交谈。

[ðə; ði] ['jʌŋkɝ] , - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [sæt] ['mɑːdɪstli] [ɪn]

The	yunker	,	Vlang	,	whom	he	had	waked	up	the	evening	before	,	sat	modestly	in
这	yunker	,	-	,	谁	他	有	醒来	向上	这	晚上	前	,	卫星	谦虚地	在

[ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

a	corner	,
一个	角落	,

那个名叫弗朗的年轻人，是他前一天晚上叫醒的，他腼腆地坐在角落里。

[kept] ['saɪlənt] , [læft] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd]

kept	silent	,	laughed	sometimes	at	a	joke	,	always	ready	to	recall	what	had
保留	沉默的	,	笑了	有时	在	一个	开玩笑	,	总是	准备好	到	记起	什么	有

[bɪn] [fər'gɑːtn] ,

been	forgotten	,
到过	被遗忘的	,

他沉默寡言，偶尔会被笑话逗笑，总是能迅速回忆起遗忘的事情。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [roʊld] [sɪgə'rets]

presented	to	the	officers	in	turn	the	small	glass	of	brandy	,	and	rolled	cigarettes
呈现	到	这	警官	在	转动	这	小的	玻璃	的	白兰地	,	和	滚动	香烟

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

依次向每位军官敬了一小杯白兰地，并给每人分发了卷烟。

[tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] ['mænərz] [ʌv; əv][və'lɔːdiə] , [huː] [dɪd][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm]

Charmed	by	the	simple	and	polite	manners	of	Volodia	,	who	did	not	treat	him
迷住了	经过	这	简单的	和	有礼貌的	礼仪	的	沃洛迪亚	,	WHO	做过	不是	对待	他

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

like	a	boy	,
喜欢	一个	男生	,

沃洛蒂亚举止朴素有礼，没有把他当成孩子看待，这让他非常感动。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] [greɪt] , [faɪn] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	by	his	agreeable	appearance	,	his	great	,	fine	eyes	never	left	the	face	of
和	经过	他的	同意	外貌	,	他的	伟大的	,	美好的	眼睛	绝不	左边	这	脸	的

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

the	new	-	comer	.
这	新的	-	角	.

他相貌和善，一双大眼睛始终注视着新来者的脸。

['ɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [di'vaind] [ænd; ənd] [fɔː'stɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Urged	by	a	feeling	of	great	admiration	,	he	divined	and	forestalled	all	his
敦促	经过	一个	感觉	的	伟大的	钦佩	,	他	神谕	和	阻止	全部	他的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

出于极大的钦佩之情，他预见并阻止了他所有的愿望。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] { - }

a	fact	which	the	officers	immediately	noticed	,	and	{	197	}
一个	事实	哪个	这	警官	立即地	注意到	,	和	{	-	}

警官们立即注意到了这一事实，并且{197}

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'sperɪŋ] [dʒoʊks] .

which	furnished	the	subject	of	unsparing	jokes	.
哪个	提供	这	主题	的	毫不留情	笑话	.

这成了人们毫不留情嘲笑的对象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ['sekənd] - ['kæptɪn] [kraʊt] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti][ɑːn][ðə; ði]['bæstʃən] ,

A	little	before	dinner	second	-	captain	Kraut	,	relieved	from	duty	on	the	bastion	,
一个	小的	前	晚餐	第二	-	队长	酸菜	,	松了口气	从	责任	在	这	堡垒	,

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

joined	the	little	company	.
加入	这	小的	公司	.

晚饭前不久，从堡垒上卸下职务的二副克劳特加入了这群人。

[ə; eɪ][blɑːnd] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

A	blond	,	fine	-	looking	fellow	,	of	a	lively	turn	of	mind	,
一个	金发	,	美好的	-	寻找	同伴	,	的	一个	热闹	转动	的	头脑	,

一个金发碧眼、相貌英俊、思维活跃的小伙子，

[praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [saɪd] - ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

proud	possessor	of	a	pair	of	red	mustaches	,	and	side	-	whiskers	of	the
自豪的	拥有者	的	一个	一对	的	红色的	胡子	,	和	边	-	胡须	的	这

[seɪm] ['kʌlər] ,

same	color	,
相同的	颜色	,

他自豪地拥有一对红色的胡须，以及同样颜色的鬓角。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː] [kə'rektli] [ænd; ənd] [tuː] ['elɪgəntli]

he	spoke	the	language	to	perfection	,	but	too	correctly	and	too	elegantly
他	辐	这	语言	到	完美	,	但	也	正确	和	也	优雅地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['rʌʃ(ə)n] .

for	a	pure	-	blooded	Russian	.
为了	一个	纯的	-	血腥	俄语	.

他的俄语说得非常流利，但对于一个纯正的俄罗斯人来说，他的俄语说得太正确、太优雅了。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ɪn] ['duːti][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] , [pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ]

Quite	as	irreproachable	in	duty	as	in	his	private	life	,	perfection	was	his	failing
相当	作为	无可指摘的	在	责任	作为	在	他的	私人的	生活	,	完美	曾是	他的	失败

.

:
.

他在工作和生活中都无可指摘，完美反而是他的缺点。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmræd] , [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [pruːf] [ɪn] [ɔːl] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

A	perfect	comrade	,	to	be	counted	on	beyond	proof	in	all	affairs	of	interest	,
一个	完美的	同志	,	到	是	计数	在	超过	证明	在	全部	事务	的	兴趣	,

一位完美的同志，在所有重要的事情上都值得信赖，毋庸置疑。

[hiː; hi] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]

he	lacked	something	as	a	man	,	just	because	everything	in	him	was	an
他	缺乏	某物	作为	一个	男人	,	只是	因为	一切	在	他	曾是	一个

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

作为男人，他似乎缺少了某种东西，因为他身上的一切都是成就。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['dʒɜːmənz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

In	striking	contrast	with	the	ideal	Germans	of	Germany	,	he	was	,
在	引人注目	对比	和	这	理想的	德国人	的	德国	,	他	曾是	,

与德国人理想中的德国人形象截然相反，他却是……

['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒɜːmənz] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['præktɪk(ə)l] .

after	the	example	of	the	Russian	Germans	,	in	the	highest	degree	practical	.
后	这	例子	的	这	俄语	德国人	,	在	这	最高	程度	实际的	.

效仿俄德两国，做到了极高的实用性。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

“	Here	he	is	!
”	这里	他	是	!

“他来了！”

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] !

here's	our	hero	!
这里是	我们的	英雄	!

我们的英雄来了！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [kraʊt] [keɪm] [ɪn] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ]
" shouted the captain at the moment Kraut came in , gesticulating and clanking
" 喊叫 这 队长 在 这 片刻 酸菜 来了 在 , 做手势 和 叮当作响
[hɪz; ɪz][spɜːrz] .
his spurs .
他的 马刺 .

"克劳特进来的时候，队长大喊一声，一边挥舞着手臂，一边用马刺发出叮当的响声。"

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['fredrɪk] - — [tiː] [ɔːr]['brændi] ? "
" What'll you have , Frederic Christianovitch — tea or brandy ? "
" 什么会 你 有 , 弗雷德里克 - — 茶 或者 白兰地 ? "

"弗雷德里克·克里斯蒂亚诺维奇，你想喝什么——茶还是白兰地？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] [meɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] ['brændi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ,
" I am having some tea made , but I won't refuse brandy while I am waiting ,
" 我 是 拥有 一些 茶 制成 , 但 我 惯于 拒绝 白兰地 尽管 我 是 等待 ,

"我正在让人泡茶，不过等茶的时候我也不拒绝来杯白兰地。"

[fɔːr; fər][maɪ] [soʊlz] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !
for my soul's consolation !
为了 我的 灵魂的 安慰 !

为了我灵魂的慰藉！

['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] { - }
Happy to make your { 198 }
快乐的 到 制作 你的 { - }

很高兴为您{198}

[ə'kweɪntəns] !
acquaintance !
熟人 !

熟人！

[pliːz] [get][fɑːnd][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
Please get fond of us , and be well - disposed towards us , " he said to
请 得到 喜爱 的 我们 , 和 是 出色地 - 处置 向 我们 , " 他 说 到
[və'lɔːdiə] ,
Volodia ,
沃洛迪亚 ,

"请您喜欢我们，善待我们，"他对沃洛迪娅说。

[huː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] .
who had arisen to salute him .
WHO 有 出现 到 礼炮 他 .

他们起身向他致敬。

" ['sekənd] - ['kæptɪn] [kraʊt] !
" Second - captain Kraut !
" 第二 - 队长 酸菜 !

"二副克劳特！"

[ðə; ði][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [keɪm] [læst] ['iːvnɪŋ] . "
The artificer told me you came last evening . "
这 工匠 讲述 我 你 来了 最后的 晚上 . "

工匠告诉我你昨晚来过。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][bed] , [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ][læst] [naɪt] . "
" Allow me to thank you for your bed , which I profited by last night . "
" 允许 我 到 感谢 你 为了 你的 床 , 哪个 我 获利 经过 最后的 夜晚 . "

"请允许我感谢您提供的床铺，我昨晚睡得很舒服。"

“ [dɪd][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [sliːp] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ðer; ðər] ?
“ Did you at least sleep comfortably there ?
” 做过 你 在 至少 睡觉 舒适地 那里 ?

“你在那里至少睡得舒服吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Because one of the legs is gone , and no one can repair it during the
因为 一 的 这 腿 是 已消失 , 和 不 一 能 维修 它 期间 这
[siːdʒ] .
siege .
围城 .

因为其中一条腿没了，围城期间没人能修理。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['wɛdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
You have to keep wedging it up . ”
你 有 到 保持 楔形 它 向上 . ”

你得不停地把它楔上去。

“ [soʊ] [ðen] [juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ?
“ So then you got out of it safely ?
” 所以 然后 你 得到 出去 的 它 安全 ?

“所以你安全脱身了？”

” - [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Dedenko asked him .
” - 问 他 .

“德登科问他。”

“ [jes] , [θæŋk] [gɑːd] !
“ Yes , thank God !
” 是的 , 感谢 上帝 !

“是的，感谢上帝！”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][hɪt] .
but Skvortzoff was hit .
但 - 曾是 打 .

但斯克沃佐夫被击中了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'per] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ; [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smæʃt]
We had to repair one of the carriages ; the side of it was smashed
我们 有 到 维修 一 的 这 马车 ; 这 边 的 它 曾是 粉碎
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

我们不得不修理其中一节车厢；它的侧面被撞得粉碎。

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
” He suddenly arose and walked up and down .
” 他 突然 出现 和 步行 向上 和 向下 .

他突然站起来，来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
It could be seen that he felt the agreeable sensation of a man who has
它 可以 是 已见 那 他 毛毡 这 同意 感觉 的 一个 男人 WHO 有
[dʒʌst] [kʌm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [aʊt][ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] .
just come safe and sound out of great danger .
只是 来 安全的 和 声音 出去 的 伟大的 危险 .

可以看出，他感受到了一种刚刚从巨大危险中平安脱险的愉悦感。

“ [naʊ] , [də'mi:tri, d'mi:tri] - , ” [hi:; hi] [sed] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ni:] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]
“ Now , Dmitri Gavrilovitch , ” he said , tapping the captain's knee in a friendly
“ 现在 , 德米特里 - , ” 他 说 , 窃听 这 船长的 膝盖 在 一个 友好的
['mænər] , “ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
manner , “ how are you ,
方式 , “ 如何 是 你 ,

“德米特里·加夫里洛维奇，”他一边说着，一边友好地拍了拍队长的膝盖，“你好吗？”

['brʌðər] ?
brother ?
兄弟 ?

兄弟?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [əd'vænsmənt] ?
What has become of your presentation for advancement ?
什么 有 变得 的 你的 推介会 为了 进步 ?

你的晋升陈述进展如何?

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [bɪn] ['setld] ? ”
Has it finally been settled ? ”
有 它 最后 到过 定居 ? ”

这件事终于解决了吗?

“ [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . { - }
“ No ; nothing has come of it . { 199 }
“ 不 ; 没有什么 有 来 的 它 . { - }

“不，什么结果也没有。”{199}

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] - ; “ [aɪv] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ]
“ And nothing will come of it , ” said Dedenko ; “ I've proved it to you
“ 和 没有什么 将要 来 的 它 , ” 说 - ; “ 我已经 已证实 它 到 你
[ɔ:l'redi] . ”
already . ”
已经 . ”

“什么事都不会发生，”德登科说，“我已经向你证明了。”

“ [waɪ] [wɪl] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Why will nothing come of it ? ”
“ 为什么 将要 没有什么 来 的 它 ? ”

“为什么这件事最终什么结果都没有呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɪz] ['bædli] [meɪd] . ”
“ Because your statement is badly made . ”
“ 因为 你的 陈述 是 糟糕 制成 . ”

“因为你的声明写得很糟糕。”

“ [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ræŋglər] ! ” [sed] [kraʊt] , ['geili] .
“ Ah , what a violent wrangler ! ” said Kraut , gayly .
“ 啊 , 什么 一个 暴力 牧马人 ! ” 说 酸菜 , 同性恋地 .

“啊，真是个暴力的牧马人！”克劳特兴高采烈地说。

“ [ə; eɪ] ['tru:li] ['ɑ:bstɪnət] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] .
“ A truly obstinate Little Russian .
“ 一个 真的 顽固 小的 俄语 .

“一个非常固执的小俄罗斯人。”

[ɔ:l] [raɪt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [lu:'tenənt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
All right ; you will see that they will make you lieutenant to pay for your
全部 正确的 ; 你 将要 看 那 他们 将要 制作 你 中尉 到 支付 为了 你的
[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
mortification . ”
屈辱 . ”

好吧，你很快就会看到，他们会让你当中尉来弥补你遭受的羞辱。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] . ”
“ No , they won't do anything . ”
“ 不 , 他们 惯于 做 任何事物 . ”

“不，他们什么也不会做。”

“ - , ” ['ædɪd] [kraʊt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋkɝ] , “ [fɪl] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Vlang , ” added Kraut , speaking to the yunker , “ fill my pipe and bring it
“ - , ” 额外 酸菜 , 请讲 到 这 yunker , “ 充满 我的 管道 和 带来 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] .
to me , please .
到 我 , 请 .

“Vlang，”克劳特对那个家伙说，“帮我把烟斗装满，拿过来给我，好吗？”

” [krɔts] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [weɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
” Kraut's presence had waked them all up .
” 克劳特的 在场 有 醒来 他们 全部 向上 .

“克劳特的出现把他们都吵醒了。”

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] ,
Chatting with each one , he gave the details of the bombardment ,
聊天 和 每个 一 , 他 给予 这 细节 的 这 轰击 ,

他与每个人交谈，详细讲述了轰炸的情况。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and asked questions about what had taken place during his absence .
和 问 问题 关于 什么 有 已采取 地方 期间 他的 缺席 .

并询问在他不在期间发生了什么事。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

“ [naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['setld] ?
“ Now , then , are you settled ?
“ 现在 , 然后 , 是 你 定居 ?

那么，你安顿好了吗?

” [kraʊt] [æskt] [ʌv; əv] [və'lɔːdiə] .
” Kraut asked of Volodia .
” 酸菜 问 的 沃洛迪亚 .

克劳特问沃洛迪亚。

“ [bʌt; bət] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] — [bəuθ][jʊr; jər] [neɪmz] ?
“ But , pardon me , what is your name — both your names ?
“ 但 , 赦免 我 , 什么 是 你的 姓名 — 两个都 你的 姓名 ?

“请问，你们的名字是什么？你们两个人的名字是什么？”

[its] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .
It's our custom in the artillery .
它是 我们的 风俗 在 这 炮兵 .

这是我们炮兵部队的惯例。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] ? ”
Have you a saddle - horse ? ”
有 你 一个 鞍 - 马 ? ”

你有鞍马吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [və'lɔːdiə] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , ” answered Volodia , “ and I am much troubled about it .
“ 不 , ” 回答 沃洛迪亚 , “ 和 我 是 很多 麻烦 关于 它 .

“不，”沃洛迪娅回答说，“我为此感到非常苦恼。”

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	have	spoken	to	the	captain	.
我	有	说	到	这	队长	.

我已经和船长谈过了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['niːðər] [hɔːrs] [nɔːr] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][maɪ]['fɔːrɪdʒ] - ['mʌni] [ænd; ənd]

I	shall	have	neither	horse	nor	money	until	I	get	my	forage	-	money	and
我	将	有	两者都不	马	也不	钱	直到	我	得到	我的	饲料	-	钱	和

在我拿到饲料费之前，我既没有马也没有钱。

[maɪ] { - }

my	{	200	}
我的	{	-	}

我的{200}

['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

travelling	expenses	.
旅行	开支	.

差旅费。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

I	would	like	to	ask	the	commander	of	the	battery	to	lend	me	his	horse	,
我	会	喜欢	到	问	这	指挥官	的	这	电池	到	借	我	他的	马	,

我想请炮兵连长借我一匹马。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . ”

but	I	am	afraid	he	will	refuse	.	”
但	我	是	害怕的	他	将要	拒绝	.	”

但我恐怕他会拒绝。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] - ? ” [sed] [kraʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	You	would	like	to	ask	this	of	Apollo	Serguéïtch	-	?	”	said	Kraut	,	looking	at	the
“	你	会	喜欢	到	问	这	的	阿波罗	-	?	”	说	酸菜	,	寻找	在	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“你想问阿波罗·塞尔盖奇这个问题吗？”克劳特看着船长说道。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [daʊt] .

while	he	made	a	sound	with	his	lips	which	expressed	doubt	.
尽管	他	制成	一个	声音	和	他的	嘴唇	哪个	表达	怀疑	.

他嘴唇翕动，发出了一声表示怀疑的声音。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːziz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] .

“	Well	,	”	said	the	latter	,	“	if	he	refuses	,	there	is	no	great	harm	done	.
“	出色地	,	”	说	这	后者	,	“	如果	他	拒绝	,	那里	是	不	伟大的	伤害	完毕	.

“好吧，”后者说，“如果他拒绝，也没什么大碍。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [hɪr] .

To	tell	the	truth	,	there	is	seldom	need	of	a	horse	here	.
到	告诉	这	真相	,	那里	是	很少	需要	的	一个	马	这里	.

说实话，这里很少需要马。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n] . ”

I	will	undertake	to	ask	him	to	-	day	even	.	”
我	将要	承担	到	问	他	到	-	天	甚至	.	”

我今天就会去问他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] - .

“	You	don't	know	him	,	”	said	Dedenko	.
“	你	不	知道	他	,	”	说	-	.

“你不认识他，”德登科说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ˈeniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs]
“ He would refuse anything else , but he wouldn't refuse his horse to this
” 他 会 拒绝 任何事物 别的 , 但 他 不会 拒绝 他的 马 到 这
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“他会拒绝其他任何东西，但他不会拒绝把自己的马给这位先生。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Would you like to bet on it ? ”
会 你 喜欢 到 赌注 在 它 ? ”

你想打赌吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [juː; jʊ] — ”
“ Oh , I know you are ripe for contradiction , you — ”
” 哦 , 我 知道 你 是 成熟 为了 矛盾 , 你 — ”

“哦，我知道你很容易自相矛盾，你——”

“ [aɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [wen] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ I contradict when I know a thing !
” 我 顶撞 什么时候 我 知道 一个 事物 !

“我明明知道某件事，却还是会反驳它！”

[hiː; hi] [ˈiznt] [ˈdʒenərəs] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [lend] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He isn't generous usually , but he will lend his horse ,
他 不是 慷慨的 通常 , 但 他 将要 借 他的 马 ,

他平时并不慷慨，但他会把自己的马借出去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
because he has no interest in refusing it . ”
因为 他 有 不 兴趣 在 拒绝 它 . ”

因为他根本没兴趣拒绝。

“ [haʊ] [noʊ] [ˈɪntrəst] ?
“ How no interest ?
” 如何 不 兴趣 ?

“怎么会没有兴趣呢？”

[wen] [oʊts] [kɔːst] [eɪt] [ˈruːbəlz] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
When oats cost eight rubles here it is evidently in his interest .
什么时候 燕麦 成本 八 卢布 这里 它 是 显然 在 他的 兴趣 .

这里燕麦要卖八卢布，这显然符合他的利益。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [hɔːrs] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] [kiːp] . ”
He will have one horse the less to keep . ”
他 将要 有 一 马 这 较少的 到 保持 . ”

他要养的马就少了一匹。

“ [ˈvlædɪmɪr] - ! ” [kraɪd] - , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [krɔts] [paɪp] .
“ Vladimir Semenovitch ! ” cried Vlang , coming back with Kraut's pipe .
” 弗拉基米尔 - ! ” 哭 - , 未来 后退 和 克劳特的 管道 .

“弗拉基米尔·谢苗诺维奇！”弗朗喊道，拿着克劳特的烟斗回来了。

“ [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [wʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hɔːrs] . { - }
“ Ask for the spotted one ; it is a charming horse . { 201 }
” 问 为了 这 斑 一 ; 它 是 一个 迷人 马 . { - }

“问问有没有带斑点的马；它是一匹很迷人的马。”{201}

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] , [eɪ] , - ? ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['sekənd] -
“ That's the one you fell into the ditch with , eh , Vlang ? ” observed the second -
“ 那就是 这 一 你 跌倒 进入 这 沟 和 , 嗯 , - ? ” 观察到 这 第二 -
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“就是你跟它一起掉进沟里的那艘船，是吧，弗朗？”二副说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [oʊts][ɑːr; ər] [eɪt] ['ruːbəlz] , ” [meɪn'teɪnd] - ,
“ But you are mistaken in saying that oats are eight rubles , ” maintained Dedenko ,
“ 但 你 是 错误 在 说 那 燕麦 是 八 卢布 , ” 维持 - ,

“但你说燕麦卖八卢布是错误的，”杰登科坚持道。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
in the mean time , continuing the discussion .
在 这 意思是 时间 , 继续 这 讨论 .

与此同时，我们继续讨论。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ten] - ['fɪfti] .
“ According to the latest news they are ten - fifty .
“ 根据 到 这 最新的 消息 他们 是 十 - 五十 .

“根据最新消息，他们的比例是10比50。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn] — ”
It is evident that there is no profit in — ”
它 是 明显 那 那里 是 不 利润 在 — ”

很明显，这样做没有利润——

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ?
“ You would like to leave him nothing , then ?
“ 你 会 喜欢 到 离开 他 没有什么 , 然后 ?

“那么，你不想给他留下任何东西吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][lend][jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] ['iːðər] .
If you were in his place you would not lend your horse to go into town either .
如果 你 是 在 他的 地方 你 会 不是 借 你的 马 到 去 进入 镇 任何一个 .

如果你是他，你也不会把自己的马借出去进城。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [maɪ]['hɔːrsɪz] , ['brʌðər] ,
When I am commander of the battery my horses , brother ,
什么时候 我 是 指挥官 的 这 电池 我的 马匹 , 兄弟 ,

当我担任炮兵连长时，我的马，兄弟，

[wɪl] [hæv; həv] [fɔːr] [fʊl] ['meʒərz] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] !
will have four full measures to eat every day !
将要 有 四 满的 措施 到 吃 每一个 天 !

每天将有四份完整的食物！

[aɪ] ['ʃænt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] , [rest] [ə'ʃʊrd] ! ”
I sha'n't think of making an income , rest assured ! ”
我 不会 思考 的 制作 一个 收入 , 休息 保证 ! ”

我根本没想过要赚钱，请放心！

“ [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sekənd] - ['kæptɪn] .
“ He who lives will see , ” replied the second - captain .
“ 他 WHO 生活 将要 看 , ” 回复 这 第二 - 队长 .

“活到老，方能见分晓。”二副回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bætəri] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , ” ['pɔɪntɪŋ]
“ You will do the same when you have a battery , and he also , ” pointing
” 你 将要 做 这 相同的 什么时候 你 有 一个 电池 , 和 他 还 , ” 指向
[tuː; tə] [və'lɔːdiə] .
to Volodia .
到 沃洛迪亚 .

“等你有了电池，你也会这么做，他也会，”他指着沃洛迪亚说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['fredrɪk] - ,
“ Why do you suppose , Frederic Christianovitch ,
” 为什么 做 你 认为 , 弗雷德里克 - ,

“你认为为什么，弗雷德里克·克里斯蒂亚诺维奇，

[ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [sʌm; səm] [smɔːl] ['prɑːfɪt] ?
that this gentleman would also like to reserve for himself some small profit ?
那 这 绅士 会 还 喜欢 到 预订 为了 他自己 一些 小的 利润 ?

这位先生也想给自己留点小利润吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
If he has a certain amount of money , what will he do it for ?
如果 他 有 一个 肯定 数量 的 钱 , 什么 将要 他 做 它 为了 ?

如果他有一笔钱，他会用这笔钱做什么?

” - [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
” Tchernovitzky asked in his turn .
” - 问 在 他的 转动 .

切尔诺维茨基接着问道。

“ [noʊ] — [aɪ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['voʊloʊ] { - }
“ No — I — excuse me , captain , ” said Volo { 202 }
” 不 — 我 — 原谅 我 , 队长 , ” 说 沃洛 { - }

“不——我——对不起，船长，”沃洛说道{202}

['diːə] , ['blʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
dia , blushing up to his ears .
迪亚 , 脸红 向上 到 他的 耳朵 .

迪亚脸红到了耳朵。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪn][maɪ] [aɪz] . ”
“ That would be dishonest in my eyes . ”
” 那 会 是 不诚实 在 我的 眼睛 . ”

“在我看来，那将是不诚实的。”

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ Oh ! oh !
” 哦 ! 哦 !

“哦！哦!

[wʌt] [mɪlk] ['pɔːrɪdʒ] !
what milk porridge !
什么 牛奶 稀饭 !

什么牛奶粥!

” [kraʊt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Kraut said to him .
” 酸菜 说 到 他 .

克劳特对他说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , ['kæptɪn] ,
“ This is another question , captain ,
” 这 是 其他 问题 , 队长 ,

“这是另一个问题，队长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wɪtʃ] ['dʌznt]

but	it	seems	to	me	that	I	couldn't	take	money	for	myself	which	doesn't
但	它	似乎	到	我	那	我	不能	拿	钱	为了	我	哪个	不

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

belong	to	me	.	”
属于	到	我	.	”

但我觉得我不能拿不属于我的钱。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] - ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

“	And	I	will	tell	you	something	else	,	”	said	the	second	-	captain	,	in	a	more
“	和	我	将要	告诉	你	某物	别的	,	”	说	这	第二	-	队长	,	在	一个	更多的

['sɪriəs] [toʊn] .

serious	tone	.
严肃的	语气	.

“我还要告诉你一件事，”二副用更加严肃的语气说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['bætəri] [kə'mændər] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]

“	You	must	learn	that	,	being	battery	commander	,	there	is	every	advantage	in
“	你	必须	学习	那	,	存在	电池	指挥官	,	那里	是	每一个	优势	在

['mænɪdʒɪŋ] [ə'ferz] [wel] .

managing	affairs	well	.
管理	事务	出色地	.

“你必须明白，作为炮兵连长，妥善处理事务会带来诸多优势。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [fuːd] ['dʌznt] [kən'sɜːrn] [hɪm; ɪm] .

You	must	know	that	the	soldier's	food	doesn't	concern	him	.
你	必须	知道	那	这	士兵的	食物	不	忧虑	他	.

你应该明白，士兵的伙食与他无关。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

It	has	always	been	that	way	with	us	in	the	artillery	.
它	有	总是	到过	那	方式	和	我们	在	这	炮兵	.

我们炮兵部队一直都是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] .

If	you	don't	succeed	in	making	both	ends	meet	,	you	will	have	nothing	left	.
如果	你	不	成功	在	制作	两个都	结束	见面	,	你	将要	有	没有什么	左边	.

如果你无法维持收支平衡，你将一无所有。

[let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] .

Let	us	count	up	your	expenses	.
让	我们	数数	向上	你的	开支	.

让我们来帮您计算一下开支。

[juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst][ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] [wʌn] ['fɪŋgər] ; “ [nekst][ðə; ði]

You	have	first	the	forage	”	—	and	the	captain	bent	one	finger	;	“	next	the
你	有	第一的	这	饲料	”	—	和	这	队长	弯曲	一	手指	;	“	下一个	这

['medɪs(ə)n] ” — [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ;

medicine	”	—	he	bent	a	second	one	;
药品	”	—	他	弯曲	一个	第二	一	;

“首先是饲料”——船长弯曲了一根手指；“其次是药品”——他又弯曲了第二根手指；

“ [ðen] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] — [ðæt] [meɪks] [θriː] ; [ðen] [ðə; ði][dræft] - ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli]

“	then	the	administration	—	that	makes	three	;	then	the	draft	-	horses	,	which	certainly
“	然后	这	行政	—	那	制作	三	;	然后	这	草稿	-	马匹	,	哪个	当然

[kɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] — [ðæt] [meɪks] [fɔːr] ;

cost	five	hundred	rubles	—	that	makes	four	;
成本	五	百	卢布	—	那	制作	四	;

“然后是行政开支——这就有三项了；然后是役用马，肯定要花五百卢布——这就有四项了；

[ðen] [ðə; ði] [riː'fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['kɑːlərz] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [greɪt]
then **the** **refitting** **of** **the** **soldiers** **'** **collars** **;** **then** **the** **charcoal** **,** **which** **is** **used** **in** **great**
然后 这 改装 的 这 士兵 - 项圈 ; 然后 这 木炭 , 哪个 是 用过的 在 伟大的
['kwɑːntətiz] ,
quantities **,**
数量 ,

然后是重新调整士兵的衣领；然后是大量使用的木炭。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] ; ['læstli] , [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
and **at** **last** **the** **table** **of** **your** **officers** **;** **lastly** **,** **as** **chief** **of** **the** **{** **203** **}**
和 在 最后的 这 桌子 的 你的 警官 ; 最后 , 作为 首席 的 这 { - }

最后是你们的官员名单；最后，作为{203}的首领

['bætəri] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [kloʊk]
battery **you** **must** **live** **comfortably** **,** **and** **you** **need** **a** **carriage** **,** **a** **cloak**
电池 你 必须 居住 舒适地 , 和 你 需要 一个 运输 , 一个 披风
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”
, **etc** **.** **”**
, ETC . ”

电池，你必须过上舒适的生活，你需要马车、斗篷等等。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , ['vlædɪmɪr] - , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **And** **the** **principal** **thing** **is** **this** **,** **Vladimir** **Semenovitch** **,** **”** **said** **the** **captain** **,**
“ 和 这 主要的 事物 是 这 , 弗拉基米尔 - , ” 说 这 队长 ,

“最重要的是这一点，弗拉基米尔·谢苗诺维奇，”队长说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] .
who **had** **been** **silent** **up** **to** **this** **moment** **.**
WHO 有 到过 沉默的 向上 到 这 片刻 .

此前一直保持沉默的人。

“ [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] ['twenti] ['jɪrz] ,
“ **Look** **at** **a** **man** **like** **me** **,** **for** **example** **,** **who** **has** **served** **twenty** **years** **,**
“ 看 在 一个 男人 喜欢 我 , 为了 例子 , WHO 有 服务 二十 年 ,
[rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [tuː] ,
receiving **at** **first** **two** **,**
接收 在 第一的 二 ,

“例如，看看像我这样的人，服役二十年，最初两年……”

[ðen] [θriː] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] [peɪ] .
then **three** **hundred** **rubles** **pay** **.**
然后 三 百 卢布 支付 .

然后支付三百卢布。

[wel] , [ðen] ,
Well **,** **then** **,**
出色地 , 然后 ,

那么，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
why **shouldn't** **the** **Government** **reward** **him** **for** **his** **years** **of** **service** **by** **giving**
为什么 不应该 这 政府 报酬 他 为了 他的 年 的 服务 经过 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] . ”
him **a** **morsel** **of** **bread** **for** **his** **old** **days** **.** **”**
他 一个 小块 的 面包 为了 他的 老的 天 . ”

政府为何不奖励他多年的服务，让他晚年能吃上一小块面包呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] - ['kæptɪn] ; “ [soʊ][dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]
“ It can't be discussed , ” rejoined the second - captain ; “ so don't be in a hurry
” 它 不能 是 讨论 , ” 重新加入 这 第二 - 队长 ; “ 所以 不 是 在 一个 匆忙
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
to judge .
到 法官 .

“这事没法讨论，”二队长回答说，“所以不要急于下结论。”

[sɜːrv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
Serve a little while and you will see .
服务 一个 小的 尽管 和 你 将要 看 .

稍等片刻，你就会明白了。

” [və'lɔːdiə] , [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
” Volodia , quite ashamed of the remark which he had thrown out without
” 沃洛迪亚 , 相当 羞愧 的 这 评论 哪个 他 有 抛掷 出去 没有
['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
stopping to reflect ,
停止 到 反映 ,

沃洛迪亚对自己未经思考就脱口而出的话感到非常羞愧。

['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [haʊ] - [set] [ə'baʊt] [dɪ'fendɪŋ]
murmured a few words , and listened in silence how Dedenko set about defending
低声说道 一个 很少 字 , 和 听着 在 沉默 如何 - 放 关于 防守
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['θiːsɪs] .
the opposite thesis .
这 对面的 论文 .

他低声说了几句话，然后默默地听着德登科如何开始捍卫相反的论点。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɔːrdərli] [ə'naʊnsɪŋ]
The discussion was interrupted by the entrance of the colonel's orderly announcing
这 讨论 曾是 中断 经过 这 入口 的 这 上校的 秩序 宣布
[ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .
that dinner was ready .
那 晚餐 曾是 准备好 .

讨论被上校的勤务兵进来宣布晚餐准备好了而打断。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːloʊ] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [waɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['kæptɪn]
“ You ought to tell Apollo Serguéïtch to give us wine to - day , ” said Captain
” 你 应该 到 告诉 阿波罗 - 到 给 我们 葡萄酒 到 - 天 , ” 说 队长
- ,
Tchernovitzky ,
- ,

“你应该告诉阿波罗·塞尔盖奇，让他今天给我们送来葡萄酒，”切尔诺维茨基船长说道。

['bʌtniŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
buttoning his coat .
扣纽扣 他的 外套 .

他正在扣外套扣子。

“ ['dev(ə)l] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ævərɪs] !
“ Devil take his avarice !
” 魔鬼 拿 他的 贪婪 !

“魔鬼拿走他的贪婪吧！”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [get] ['eni] . { - }
He will be shot , and no one will get any . { 204 }
他 将要 是 射击 , 和 不 一 将要 得到 任何 . { - }

他会被枪毙，而且不会有人受伤。{204}

“ [tel] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . ”
“ Tell him yourself . ”
“ 告诉 他 你自己 . ”

“你自己告诉他。”

“ [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['eldər] ; [ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] !
“ Oh no , you are my elder ; the hierarchy before everything !
“ 哦 不 , 你 是 我的 长老 ; 这 等级制度 前 一切 !

“哦不，你是我的长辈；等级高于一切！”

” [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” XIX .
” 十九 .

“十九、

[ə; eɪ] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪnd] ['teɪblklɔːθ] ,
A table , covered with a stained tablecloth ,
一个 桌子 , 涵盖 和 一个 染色 桌布 ,

一张桌子，上面铺着一块沾有污渍的桌布。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [və'lɔːdiə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ]
was placed in the middle of the room in which Volodia had been received by
曾是 放置 在 这 中间 的 这 房间 在 哪个 沃洛迪亚 有 到过 已收到 经过
[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
the colonel the evening before .
这 上校 这 晚上 前 .

被放置在房间中央，沃洛迪亚前一天晚上就是在这个房间里受到上校接见的。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['piːtəzbəːg]
The latter gave him his hand , and asked him questions about Petersburg
这 后者 给予 他 他的 手 , 和 问 他 问题 关于 圣彼得堡
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
and about his journey .
和 关于 他的 旅行 .

后者向他伸出手，询问他有关圣彼得堡和他的旅程的问题。

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brændi] .
“ Now , gentlemen , please come up to the brandy .
“ 现在 , 先生们 , 请 来 向上 到 这 白兰地 .

“现在，先生们，请上前来品尝白兰地。”

[ðə; ði] ['ensən] [dəunt] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The ensigns don't drink , ” he added , with a smile .
这 旗帜 不 喝 , ” 他 额外 , 和 一个 微笑 .

“少尉们不喝酒，”他笑着补充道。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [stɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ]
The commander of the battery did not seem as stern to - day as the day
这 指挥官 的 这 电池 做过 不是 似乎 作为 船尾 到 - 天 作为 这 天
[bɪ'fɔːr] ;
before ;
前 ;

炮兵连长今天看起来不像昨天那么严厉了；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
he had rather the air of a kind and hospitable host than that of a
他 有 相当 这 空气 的 一个 种类 和 好客 主持人 比 那 的 一个
['kɑːmræd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] .
comrade among his officers .
同志 之中 他的 警官 .

他更像是一位和蔼好客的主人，而不是军官中的战友。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [tu:; tə] ['ensən] - ,

In	spite	of	that	,	all	,	from	the	old	captain	to	Ensign	Dedenko	,
在	尽管如此	的	那	,	全部	,	从	这	老的	队长	到	军旗	-	,

尽管如此，从老船长到少尉德登科，所有人都.....

[ɪ'vɪnst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['tɪmɪd] [pə'laɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

evinced	respect	for	him	which	betrayed	itself	in	the	timid	politeness	with	which
表现出	尊重	为了	他	哪个	背叛	本身	在	这	胆小	礼貌	和	哪个

[ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] .

they	spoke	to	him	and	came	up	in	line	to	drink	their	little	glass	of	brandy	.
他们	辐	到	他	和	来了	向上	在	线	到	喝	他们的	小的	玻璃	的	白兰地	.

他们对他表现出了敬意，这种敬意体现在他们与他交谈时略带羞涩的礼貌，以及他们排队上前喝那小杯白兰地时。

[ðə; ði] ['dɪnər] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] - [su:p] ,

The	dinner	consisted	of	cabbage	-	soup	,
这	晚餐	由.....组成	的	卷心菜	-	汤	,

晚餐包括卷心菜汤。

[sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tju'ri:n,tə'ri:n][ɪn] [wɪtʃ] [swæm] [lʌmps] [ʌv; əv] [mi:t] [wɪð; wɪθ][fæt] [ə'tætʃt] , ['lɒ:rəl]

served	in	a	great	tureen	in	which	swam	lumps	of	meat	with	fat	attached	,	laurel
服务	在	一个	伟大的	汤碗	在	哪个	游泳	肿块	的	肉	和	胖的	随附的	,	月桂树

{ - }

{	205	}
{	-	}

盛放在一个大汤碗里，里面漂浮着带肥肉的肉块，月桂{205}

[li:vz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['pepər] , ['pɑ:lɪʃ] - [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] , - [wɪð; wɪθ]

leaves	,	and	a	good	deal	of	pepper	,	Polish	zrasi	with	mustard	,	koldouni	with
树叶	,	和	一个	好的	交易	的	胡椒	,	抛光	-	和	芥末	,	-	和

['slaɪtli] ['rænsɪd] ['bʌtər] ;

slightly	rancid	butter	;
轻微地	馊	黄油	;

叶子，以及大量的胡椒粉，波兰芥末酱，略带腐臭味的黄油炖菜；

[noʊ]['næpkɪnz] ; [ðə; ði] [spu:nz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['pju:tər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər]

no	napkins	;	the	spoons	were	of	pewter	and	of	wood	,	the	glasses	were
不	餐巾纸	;	这	勺子	是	的	锡	和	的	木头	,	这	眼镜	是

[tu:] [ɪn] ['nʌmbər] .

two	in	number	.
二	在	数字	.

没有餐巾纸；勺子是锡制的和木制的，杯子只有两个。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɔ:tər] [dɪ'kæntər] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [nek] .

On	the	table	was	a	single	water	decanter	with	broken	neck	.
在	这	桌子	曾是	一个	单身的	水	醒酒器	和	破碎的	脖子	.

桌上放着一个颈部断裂的玻璃水瓶。

[ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t][flæg] .

The	conversation	did	not	flag	.
这	对话	做过	不是	旗帜	.

对话没有中断。

[ðeɪ] [fɜ:rst] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋkərmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætəri] [tʊk] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

They	first	spoke	of	the	battle	of	Inkerman	,	in	which	the	battery	took	a	part	.
他们	第一的	辐	的	这	战斗	的	因克曼	,	在	哪个	这	电池	采取	一个	部分	.

他们首先谈到了因克曼战役，该炮兵连也参与了这场战役。

[i:tʃ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] ,

Each	related	his	impressions	,	his	opinions	on	the	causes	of	the	failure	,
每个	有关的	他的	印象	,	他的	意见	在	这	原因	的	这	失败	,

每个人都讲述了自己的印象，以及对失败原因的看法。

['kiːpɪŋ] ['saɪlənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəri] [kə'mændər] [spoʊk] .

keeping	silent	as	soon	as	the	battery	commander	spoke	.
保持	沉默的	作为	很快	作为	这	电池	指挥官	辐	.

炮兵指挥官一开口，他就立刻保持沉默。

[ðen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kænən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kælɪbər] ;

Then	they	complained	of	the	lack	of	cannon	of	a	certain	calibre	;
然后	他们	抱怨	的	这	缺少	的	大炮	的	一个	肯定	口径	;

然后他们抱怨缺少某种口径的大炮；

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] , [wɪtʃ] [geɪv] [və'lɔːdiə] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

they	talked	of	certain	other	improvements	,	which	gave	Volodia	an	opportunity	of
他们	谈话	的	肯定	其他	改进	,	哪个	给予	沃洛迪亚	一个	机会	的

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

showing	his	knowledge	.
显示	他的	知识	.

他们还谈到了一些其他的改进措施，这给了沃洛迪亚一个展示自己知识的机会。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	curious	part	was	that	the	talk	did	not	even	touch	upon	the	frightful	situation
这	好奇的	部分	曾是	那	这	讲话	做过	不是	甚至	触碰	之上	这	可怕	情况

[ʌv; əv][si'bæstəpəul] ,

of	Sebastopol	,
的	塞瓦斯托波尔	,

奇怪的是，谈话内容竟然只字未提塞瓦斯托波尔的可怕局势。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

which	seemed	to	mean	that	each	one	,	on	his	part	,
哪个	似乎	到	意思是	那	每个	一	,	在	他的	部分	,

这似乎意味着，就他而言，每个人

[θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	too	much	about	it	to	speak	of	it	.
想法	也	很多	关于	它	到	说话	的	它	.

想得太多，以至于说不出口。

[və'lɔːdiə] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [vekst] ,

Volodia	,	very	much	astonished	,	and	even	vexed	,
沃洛迪亚	,	非常	很多	惊讶	,	和	甚至	烦恼	,

沃洛蒂亚非常惊讶，甚至有些恼怒。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

that	there	was	no	question	of	the	duties	of	his	service	,
那	那里	曾是	不	问题	的	这	职责	的	他的	服务	,

他的服役职责没有任何疑问。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][si'bæstəpəul]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər]

said	to	himself	that	he	seemed	to	have	come	to	Sebastopol	only	in	order
说	到	他自己	那	他	似乎	到	有	来	到	塞瓦斯托波尔	仅有的	在	命令

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kænən] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri]

to	give	the	details	about	the	new	cannon	and	to	dine	with	the	battery
到	给	这	细节	关于	这	新的	大炮	和	到	用餐	和	这	电池

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

他心想，他似乎来到塞瓦斯托波尔只是为了汇报新炮的详细情况，并与炮兵连长共进晚餐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] ['veri] [nɪr] { - }

During	the	repast	a	shell	burst	very	near	{	206	}
期间	这	餐饮	一个	壳	爆裂	非常	靠近	{	-	}

用餐期间，一枚炮弹在附近爆炸{206}

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

房子。

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

The	floor	and	the	wall	were	shaken	by	it	as	by	an	earthquake	,
这	地面	和	这	墙	是	摇晃	经过	它	作为	经过	一个	地震	,

地板和墙壁像地震一样摇晃着。

[ænd; ənd] ['paʊdər] - [smoʊk] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	powder	-	smoke	spread	over	the	window	outside	.
和	粉末	-	抽烟	传播	超过	这	窗户	外部	.

外面的窗户上弥漫着粉末状的烟雾。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ðiːz]

“	You	certainly	didn't	see	that	at	Petersburg	,	but	here	we	often	have	these
“	你	当然	没有	看	那	在	圣彼得堡	,	但	这里	我们	经常	有	这些

[sə'praiziz] .

surprises	.
惊喜	.

“你在圣彼得堡肯定看不到这种情况，但在这里我们经常会遇到这些惊喜。”

[goʊ] , - , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] , “ [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] [ʃel] [bɜːrst] .

Go	,	Vlang	,	”	added	the	commander	,	“	and	see	where	the	shell	burst	.
去	,	-	,	”	额外	这	指挥官	,	“	和	看	在哪里	这	壳	爆裂	.

“去吧，弗朗，”指挥官补充道，“看看炮弹在哪里爆炸了。”

” - [went] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrst][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

”	Vlang	went	to	look	,	and	announced	that	it	had	burst	in	the	yard	.
”	-	去	到	看	,	和	宣布	那	它	有	爆裂	在	这	院子	.

“弗朗去看了一下，宣布它在院子里爆炸了。”

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

After	that	they	did	not	speak	of	it	again	.
后	那	他们	做过	不是	说话	的	它	再次	.

之后他们就再也没有提起过这件事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [klɑːks] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [gɪv]

A	little	before	the	end	of	the	dinner	one	of	the	military	clerks	came	in	to	give
一个	小的	前	这	结尾	的	这	晚餐	一	的	这	军队	职员	来了	在	到	给

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θriː] [siːld] ['envələʊps] .

to	his	chief	three	sealed	envelopes	.
到	他的	首席	三	密封	信封	.

晚宴即将结束时，一名军官进来，将三个密封的信封交给他的上级。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] .

“	This	one	is	very	urgent	.
“	这	一	是	非常	紧迫的	.

“这件事非常紧急。”

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , ”

A	Cossack	has	just	brought	it	from	the	commander	of	the	artillery	,	”
一个	哥萨克	有	只是	带来	它	从	这	指挥官	的	这	炮兵	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“一个哥萨克人刚刚从炮兵指挥官那里把它带来了，”他说。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['præktɪst] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

The	officers	watched	the	practised	fingers	of	their	superior	with	anxious	impatience
这	警官	观看	这	已实践	手指	的	他们的	优越的	和	焦虑的	不耐烦

[waɪl] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

while	he	broke	the	seal	of	the	envelope	,
尽管	他	打破	这	海豹	的	这	信封	,

军官们焦急地注视着上级熟练的手指，看着他拆开信封的封条。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ɪn] [heɪst] , ” [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

which	bore	the	words	“	in	haste	,	”	and	drew	a	paper	from	it	.
哪个	钻孔	这	字	“	在	匆忙	,	”	和	画	一个	纸	从	它	.

上面写着“匆忙之中”，然后从中抽出一张纸。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] .

“	What	can	that	be	?	”	each	one	thought	.
“	什么	能	那	是	?	”	每个	一	想法	.

“那会是什么呢？”每个人都在想。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [liːv] [si'bæstəpəul] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] ,

“	Can	it	be	the	order	to	leave	Sebastopol	for	a	rest	,
“	能	它	是	这	命令	到	离开	塞瓦斯托波尔	为了	一个	休息	,

“这是否可以是离开塞瓦斯托波尔休整的命令？”

[ɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæstʃən] ? ”

or	the	order	to	bring	out	the	whole	battery	upon	the	bastion	?	”
或者	这	命令	到	带来	出去	这	所有的	电池	之上	这	堡垒	?	”

还是下令将整个炮兵阵地都部署到堡垒上?

“ [wʌns] [mɔːr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['æŋgrəli] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði]

“	Once	more	!	”	cried	the	commander	,	angrily	,	throwing	the	sheet	of	paper	on	the
“	一次	更多的	!	”	哭	这	指挥官	,	愤怒地	,	投掷	这	床单	的	纸	在	这

['teɪbl] . { - }

table	.	{	207	}
桌子	.	{	-	}

“再来一次！”指挥官愤怒地喊道，把那张纸扔在桌子上。{207}

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːloʊ] - ? ” [æskt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

“	What	is	it	,	Apollo	Serguéïtch	?	”	asked	the	oldest	of	the	officers	.
“	什么	是	它	,	阿波罗	-	?	”	问	这	最老	的	这	警官	.

“什么事，阿波罗·塞尔盖奇？”年纪最大的军官问道。

“ [ðeɪ] [wɑːnt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] ['bætəri] .

“	They	want	an	officer	and	men	for	a	mortar	battery	.
“	他们	想	一个	官	和	男人	为了	一个	砂浆	电池	.

“他们需要一名军官和一些士兵来组建迫击炮连。”

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] ,

I	have	only	four	officers	,	and	my	men	are	not	up	to	the	full	number	,
我	有	仅有的	四	警官	,	和	我的	男人	是	不是	向上	到	这	满的	数字	,

我只有四名军官，我的士兵人数不足。

” [hiː; hi] [grauld] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

”	he	growled	,	“	and	now	they	ask	for	some	of	them	.
”	他	咆哮	,	“	和	现在	他们	问	为了	一些	的	他们	.

“他咆哮道，“现在他们竟然还想要其中的一些。”

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

However	,	some	one	must	go	,	gentlemen	,	”	he	continued	,	after	a	moment	;
然而	,	一些	一	必须	去	,	先生们	,	”	他	持续	,	后	一个	片刻	;

“但是，先生们，总得有人离开，”他过了一会儿又说道；

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

“	they	must	be	there	at	seven	o'clock	.
”	他们	必须	是	那里	在	七	点钟	.

“他们必须在七点钟到达那里。”

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

Send	me	the	sergeant	-	major	.
发送	我	这	军士	-	主要的	.

把军士长派来。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wɪl] [goʊ] ?

Now	,	gentlemen	,	who	will	go	?
现在	,	先生们	,	WHO	将要	去	?

现在，先生们，谁愿意去?

[dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] . ”

Decide	it	among	yourselves	.	”
决定	它	之中	你们自己	.	”

你们自己决定吧。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['hæznt] [jet] [sɜːrvd] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

“	But	here	is	this	gentleman	who	hasn't	yet	served	,	”	said	Tchernovitzky	,	pointing	to
”	但	这里	是	这	绅士	WHO	还没有	然而	服务	,	”	说	-	,	指向	到

[və'lɔːdiə] .

Volodia	.
沃洛迪亚	.

“但是这位先生还没有服役呢，”切尔诺维茨基指着沃洛迪亚说。

“ [jes] ; [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] , ” [sed] [və'lɔːdiə] ,

“	Yes	;	I	wouldn't	ask	for	anything	better	,	”	said	Volodia	,
”	是的	;	我	不会	问	为了	任何事物	更好的	,	”	说	沃洛迪亚	,

“是的，我别无所求了。”沃洛迪亚说道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [swet] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .

feeling	a	cold	sweat	moisten	his	neck	and	his	backbone	.
感觉	一个	寒冷的	汗	濡	他的	脖子	和	他的	骨干	.

他感到一阵冷汗渗出，浸湿了脖子和脊背。

“ [noʊ] — [waɪ] [nɑːt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	No	—	why	not	?	”	interrupted	the	captain	.
”	不	—	为什么	不是	?	”	中断	这	队长	.

“不——为什么不行？”船长打断道。

“ [noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ;

“	No	one	ought	to	refuse	;	but	it	is	useless	to	ask	him	to	go	;
”	不	一	应该	到	拒绝	;	但	它	是	无用	到	问	他	到	去	;

“任何人都不应该拒绝；但是请他去是没用的；

[ænd; ənd] [sɪns] [ə'pɑːloʊ] - [liːvz] [ˌjuː 'es] [friː] , [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɑːts] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd]

and	since	Apollo	Serguéïtch	leaves	us	free	,	we	will	draw	lots	,	as	we	did
和	自从	阿波罗	-	树叶	我们	自由的	,	我们	将要	画	很多	,	作为	我们	做过

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] .

the	other	time	.
这	其他	时间	.

既然阿波罗·塞尔盖奇没有给我们留下任何余地，我们将像上次一样抽签决定。

” [ɔːl] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	All	consented	to	this	.
”	全部	同意	到	这	.

所有人都同意了。

[kraʊt] ['kerfəli] [kʌt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] [skwer] , [roʊld] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

Kraut	**carefully**	**cut**	**several**	**little**	**paper**	**squares**	**,**	**rolled**	**them**	**up**	**,**	**and**	**threw**	**them**
酸菜	小心	切	一些	小的	纸	正方形	,	滚动	他们	向上	,	和	扔	他们

['ɪntuː][ə; eɪ][kæp] .

into	**a**	**cap**	**.**
进入	一个	帽	.

克劳特小心翼翼地剪下几张小纸片，卷起来，然后扔进一个帽子里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [krækt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]

The	**captain**	**cracked**	**a**	**few**	**jokes**	**and**	**profited**	**by**	**this**	**occasion**	**to**	**ask**	**the**
这	队长	裂纹	一个	很少	笑话	和	获利	经过	这	场合	到	问	这

['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][waɪn] , { - }

colonel	**for**	**wine**	**,**	**{**	**208**	**}**
上校	为了	葡萄酒	,	{	-	}

船长开了几个玩笑，并借此机会向上校要了些酒，{208}

“ [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['kɜːrɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**to**	**give**	**us**	**courage**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	到	给	我们	勇气	,	”	他	额外	.

“为了给我们勇气，”他补充道。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'prest] [er] , [və'lɔːdiə] [smaɪld] , - [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]

Dedenko	**had**	**a**	**depressed**	**air**	**,**	**Volodia**	**smiled**	**,**	**Tchernovitzky**	**declared**	**that**	**he**
-	有	一个	郁闷	空气	,	沃洛迪亚	微笑	,	-	声明	那	他

[wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][lɑːt] .

would	**be**	**chosen**	**by**	**the**	**lot**	**.**
会	是	选定	经过	这	很多	.

德登科神情沮丧，沃洛迪亚面带微笑，切尔诺维茨基宣称他将通过抽签的方式被选中。

[æz; əz][tuː; tə] [kraʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

As	**to**	**Kraut**	**,**	**he**	**was**	**perfectly**	**calm**	**.**
作为	到	酸菜	,	他	曾是	完美	冷静的	.

至于克劳特，他则表现得十分冷静。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [və'lɔːdiə] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] .

They	**offered**	**Volodia**	**the**	**first**	**chance**	**.**
他们	提供	沃洛迪亚	这	第一的	机会	.

他们给了沃洛迪亚第一个机会。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

He	**took**	**one**	**of**	**the**	**papers**	**,**	**the**	**longest**	**,**	**but**	**immediately**	**changed**	**it**	**for**
他	采取	一	的	这	文件	,	这	最长	,	但	立即地	已更改	它	为了

[ə'nʌðər] , ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

another	**,**	**shorter**	**and**	**smaller**	**,**
其他	,	较短	和	较小的	,

他拿起一张最长的文件，但随即换成了另一张更短更小的文件。

[ænd; ənd] [ʌn'roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [goʊ] . ”

and	**unrolling**	**it**	**,**	**read**	**the**	**word**	**“**	**Go**	**.**	**”**
和	展开	它	,	读	这	单词	“	去	.	”

展开后，读出“走”这个词。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	**It**	**is**	**I**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
“	它	是	我	,	”	他	说	,	和	一个	叹	.

“是我，”他叹了口气说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ] !
May **God** **protect** **you** **!**
可能 上帝 保护 你 !

愿上帝保佑你!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] ,
It **will** **be** **your** **baptism** **of** **fire** **,** **”** **said** **the** **commander** **,**
它 将要 是 你的 洗礼 的 火 , ” 说 这 指挥官 ,

“这将是你们的战火洗礼,”指挥官说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ensən] .
looking **with** **a** **pleasant** **smile** **at** **the** **disturbed** **face** **of** **the** **ensign** **.**
寻找 和 一个 令人愉快的 微笑 在 这 不安 脸 的 这 军旗 .

她面带微笑地看着少尉忧虑的脸。

“ [bʌt; bət] [get] ['redi] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['plezəntə] ,
“ **But** **get** **ready** **quickly** **,** **and** **in** **order** **that** **it** **may** **be** **pleasanter** **,**
“ 但 得到 准备好 迅速地 , 和 在 命令 那 它 可能 是 更令人愉悦 ,

“但请尽快做好准备，这样会更愉快,”

- [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] .
Vlang **will** **go** **with** **you** **in** **the** **place** **of** **the** **artificer** **.**
- 将要 去 和 你 在 这 地方 的 这 工匠 .

弗朗将代替工匠与你同行。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

- , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] ,
Vlang **,** **delighted** **with** **his** **mission** **,** **ran** **away** **to** **dress** **,**
- , 高兴极了 和 他的 使命 , 跑 离开 到 裙子 ,

弗朗对自己的任务感到非常满意，跑去换衣服了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'sɪst] [və'lɔːdiə] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] ,
and **came** **back** **at** **once** **to** **assist** **Volodia** **to** **make** **up** **his** **bundles** **,**
和 来了 后退 在 一次 到 协助 沃洛迪亚 到 制作 向上 他的 捆绑 ,

然后立刻回来帮助沃洛迪亚整理行李。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz][fɜːr] [kloʊk] ,
advising **him** **to** **take** **his** **bed** **,** **his** **fur** **cloak** **,**
建议 他 到 拿 他的 床 , 他的 毛皮 披风 ,

建议他带上他的床和皮斗篷,

[æn; ən][oʊld] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən]
an **old** **number** **of** **the** **“** **Annals** **of** **the** **Country** **,** **”** **a** **coffee** **-** **pot** **with** **an**
一个 老的 数字 的 这 “ 志 的 这 国家 , ” 一个 咖啡 - 锅 和 一个
['ælkəhɔːl][læmp] ,
alcohol **lamp** **,**
酒精 灯 ,

《乡村年鉴》旧刊，一个带酒精灯的咖啡壶,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsləs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
and **other** **useless** **articles** **.**
和 其他 无用 文章 .

以及其他无用的文章。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , { - }
The **captain** **,** **in** **his** **turn** **,** **{** **209** **}**
这 队长 , 在 他的 转动 , { - }

船长随后，{209}

[əd'vaɪzd] [və'lɔ:diə] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] “ ['mænjuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['ɑ:fəsərz] ” [ðə; ði]

advised	Volodia	to	read	in	the	“	Manual	for	the	use	of	Artillery	Officers	”	the
建议	沃洛迪亚	到	读	在	这	“	手动的	为了	这	使用	的	炮兵	警官	”	这

['pæsɪdʒ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['faɪərɪŋ] ['mɔ:təz] ,

passage	relating	to	firing	mortars	,
通道	相关	到	射击	迫击炮	,

建议沃洛迪亚阅读《炮兵军官使用手册》中有关迫击炮射击的章节，

[ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] !

and	to	copy	it	at	once	!
和	到	复制	它	在	一次	!

立即复制！

[və'lɔ:diə] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ,

Volodia	set	himself	to	work	at	it	immediately	,
沃洛迪亚	放	他自己	到	工作	在	它	立即地	,

沃洛迪亚立刻着手处理此事。

['hæpi] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

happy	and	surprised	to	feel	that	the	dread	of	danger	,
快乐的	和	惊讶	到	感觉	那	这	恐惧	的	危险	,

感到既高兴又惊讶，因为那种对危险的恐惧感消失了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [wʌz; wəz] [les] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]

especially	the	fear	of	passing	for	a	coward	,	was	less	strong	than	on	the
尤其	这	害怕	的	通过	为了	一个	懦夫	,	曾是	较少的	强的	比	在	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

evening	before	.
晚上	前	.

尤其是害怕被当成懦夫的恐惧感，比前一天晚上要减轻一些。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd]['pɑ:rtli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

His	impressions	of	the	day	and	his	occupation	had	partly	contributed	to
他的	印象	的	这	天	和	他的	职业	有	部分	贡献	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

diminish	the	violence	of	this	;
减少	这	暴力	的	这	;

他对当时情况和职业的印象在一定程度上减轻了这场暴力事件的严重性；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [æn; ən] [ə'kju:t] [sen'seɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	then	it	is	well	known	that	an	acute	sensation	cannot	last	long	without
和	然后	它	是	出色地	已知	那	一个	急性	感觉	不能	最后的	长的	没有

['wi:kənɪŋ] .

weakening	.
减弱	.

众所周知，剧烈的感觉不会持续太久而不减弱。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kjʊr] .

In	a	word	,	his	fear	was	being	cured	.
在	一个	单词	,	他的	害怕	曾是	存在	治愈	.

总之，他的恐惧正在被治愈。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

At	seven	in	the	evening	,	at	the	moment	the	sun	was	setting	behind	the
在	七	在	这	晚上	,	在	这	片刻	这	太阳	曾是	环境	在后面	这

['nɪkələs] ['bærəks] ,

Nicholas	barracks	,
尼古拉斯	兵营	,

晚上七点，太阳正缓缓落入尼古拉斯兵营的背后。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd]

the	sergeant	-	major	came	to	tell	him	that	the	men	were	ready	,	and
这	军士	-	主要的	来了	到	告诉	他	那	这	男人	是	准备好	,	和

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

were	waiting	for	him	.
是	等待	为了	他	.

军士长来告诉他，士兵们已经准备就绪，正在等他。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] - , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

“	I	have	given	the	list	to	Vlang	,	your	Excellency	;	you	can	ask	him	for
“	我	有	给定	这	列表	到	-	,	你的	阁下	;	你	能	问	他	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我已经把名单交给弗朗了，阁下；您可以向他索要。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [mʌst; məst] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? ” [θɔːt] [və'lɔːdiə] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

“	Must	I	make	a	little	speech	to	them	?	”	thought	Volodia	,	on	his	way	,
“	必须	我	制作	一个	小的	演讲	到	他们	?	”	想法	沃洛迪亚	,	在	他的	方式	,

“我得跟他们讲几句吗？”沃洛迪亚边走边想。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋkɚ] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['twenti] [ɑːr'tɪləri] - [men] [huː] , [swɔːdz] [baɪ]

accompanied	by	the	yunker	,	to	join	the	twenty	artillery	-	men	who	,	swords	by
伴随	经过	这	yunker	,	到	加入	这	二十	炮兵	-	男人	WHO	,	剑	经过

[ðer; ðər] [saɪdz] ,

their	sides	,
他们的	侧面	,

在一名炮手的陪同下，他们加入了二十名炮兵的行列，这些炮兵腰间佩剑，

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] — “ [ɔːr] [mʌst; məst] [aɪ] ['sɪmpli] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [haʊ]

were	waiting	for	him	outside	—	“	or	must	I	simply	say	to	them	,	'	How
是	等待	为了	他	外部	—	“	或者	必须	我	简单地	说	到	他们	,	-	如何

[duː] [juː; jʊ] [duː] , ['tʃɪldrən] ?

do	you	do	,	children	?
做	你	做	,	孩子们	?

他们在外面等着他——“或者我只能对他们说，‘孩子们，你们好吗？’

- [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?

'	or	,	indeed	,	say	nothing	at	all	?
-	或者	,	的确	,	说	没有什么	在	全部	?

或者，干脆什么也不说?

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] { - }

Why	not	say	{	210	}
为什么	不是	说	{	-	}

为什么不说{210}

- [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['tʃɪldrən] ?

'	How	do	you	do	,	children	?
-	如何	做	你	做	,	孩子们	?

孩子们，你们好吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ; ″ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd]

'	I	think	I	ought	to	;	″	and	with	his	full	and	sonorous	voice	he	cried
-	我	思考	我	应该	到	;	″	和	和	他的	满的	和	响亮的	嗓音	他	哭

['boʊldli] ,

boldly	,
大胆地	,

“我想我应该这么做;”他用浑厚响亮的声音大胆地喊道，

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['tʃɪldrən] ?

“	How	do	you	do	,	children	?
″	如何	做	你	做	,	孩子们	?

孩子们，你们好吗?

″ [ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [vɔɪs]

″	The	soldiers	replied	cheerfully	to	his	salutation	;	his	young	and	fresh	voice
″	这	士兵	回复	愉快地	到	他的	问候	;	他的	年轻的	和	新鲜的	嗓音

['saʊndɪd] [ə'griːəbli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

sounded	agreeably	in	their	ears	.
听起来	欣然	在	他们的	耳朵	.

士兵们愉快地回应了他的问候；他年轻而充满活力的声音听起来很悦耳。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

He	put	himself	at	their	head	,
他	放	他自己	在	他们的	头	,

他把自己置于首位，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] ['sevrəl]

and	although	his	heart	was	beating	as	if	he	had	just	run	several
和	虽然	他的	心	曾是	殴打	作为	如果	他	有	只是	跑步	一些

['fɜːrlɔːŋ] ,

furlongs	,
弗隆	,

虽然他的心跳仿佛刚刚跑了好几弗隆（约400米），

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

his	walk	was	light	and	his	face	was	smiling	.
他的	走	曾是	光	和	他的	脸	曾是	微笑	.

他步伐轻盈，脸上带着笑容。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['mæləˌkɔf] ['mæmɪlən] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [waɪl] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]

When	they	got	near	the	Malakoff	mamelon	,	he	noticed	,	while	climbing	up	it	,	that
什么时候	他们	得到	靠近	这	马拉科夫	蜜瓜	,	他	注意到	,	尽管	攀登	向上	它	,	那

- ,

Vlang	,
-	,

当他们靠近马拉科夫山时，他一边往上爬一边注意到，弗朗

[huː] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [kə'reɪdʒəs] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn]

who	did	not	leave	his	heels	,	and	who	had	seemed	so	courageous	down	below	in
WHO	做过	不是	离开	他的	高跟鞋	,	和	WHO	有	似乎	所以	勇敢	向下	以下	在

[ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ,

their	quarters	,
他们的	四分之一	,

他寸步不离，而之前在下面的房间里看起来却那么勇敢。

[stuːpt] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bulits] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

stooped	and	ducked	his	head	as	if	the	bullets	and	shells	which	were
弯腰	和	躲闪	他的	头	作为	如果	这	子弹	和	贝壳	哪个	是

['wɪslɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [seˈseɪʃn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

whistling	without	cessation	were	coming	straight	towards	him	.
吹口哨	没有	停止	是	未来	直的	向	他	.

他弯下腰，低下头，仿佛那些呼啸而过的子弹和炮弹正朝他飞来。

['sevrəl] ['soʊldʒərz][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ɪk'sprest] , [ɪf] [nɑːt]

Several	soldiers	did	the	same	,	and	the	majority	of	the	faces	expressed	,	if	not
一些	士兵	做过	这	相同的	,	和	这	多数	的	这	面孔	表达	,	如果	不是

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

几名士兵也做了同样的动作，大多数人的脸上都流露出恐惧的神情。

[æt; ət] [liːst] [dɪs'kwaɪət] .

at	least	disquiet	.
在	至少	忧虑	.

至少会感到不安。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ri'vaivd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

This	circumstance	reassured	him	and	revived	his	courage	.
这	环境	放心	他	和	复活	他的	勇气	.

这种情况让他安心，重拾勇气。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðen] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] ['mæmɪlən] .

“	Here	I	am	,	then	,	I	also	,	on	the	Malakoff	mamelon	.
”	这里	我	是	,	然后	,	我	还	,	在	这	马拉科夫	蜜瓜	.

“那么，我也在这里，在马拉科夫甜瓜上。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	imagined	it	a	thousand	times	more	terrible	,	and	I	am	walking	,	I	am
我	想象	它	一个	千	时代	更多的	糟糕的	,	和	我	是	步行	,	我	是

[əd'vænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

我想象的情况比这可怕一千倍，但我仍在行走，仍在前进。

[wɪ'ðaʊt] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['bulits] !

without	saluting	the	bullets	!
没有	敬礼	这	子弹	!

不向子弹敬礼！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [ə'freɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ðen] ,

I	am	less	afraid	than	the	others	,	and	I	am	not	a	coward	,	then	,
我	是	较少的	害怕的	比	这	其他的	,	和	我	是	不是	一个	懦夫	,	然后	,

我比其他人不那么害怕，所以我不是懦夫。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒɔɪ] { - }

”	he	said	to	himself	joy	{	211	}
”	他	说	到	他自己	喜悦	{	-	}

他对自己说：“喜悦{211}”

['fʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['sætɪsfaɪd][self] - [lʌv] .

fully	,	with	the	enthusiasm	of	satisfied	self	-	love	.
完全	,	和	这	热情	的	使满意	自己	-	爱	.

完全地，带着满足的自爱的热情。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	feeling	was	,	however	,	shaken	by	the	spectacle	that	presented	itself	to	his
这	感觉	曾是	,	然而	,	摇晃	经过	这	奇观	那	呈现	本身	到	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然而，眼前的景象却动摇了这种感觉。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [kɔrnəlɔf] ['bætəri] , [fɔːr] ['seɪləz] , [sʌm; səm] ['hoʊldɪŋ]
When **he** **reached** **in** **the** **twilight** **the** **Korniloff** **battery** **,** **four** **sailors** **,** **some** **holding**
什么时候 他 达到 在 这 暮 这 科尼洛夫 电池 , 四 水手们 , 一些 保持
[baɪ][ðə; ði] [legz] ,
by **the** **legs** **,**
经过 这 腿 ,

当他暮色降临科尔尼洛夫炮台时，四名水手，有的抓着他的腿，

['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['blʌdi] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][noʊ][koʊt]
others **by** **the** **arms** **,** **the** **bloody** **corpse** **of** **a** **man** **with** **bare** **feet** **and** **no** **coat**
其他的 经过 这 武器 , 这 血腥 尸体 的 一个 男人 和 裸 脚 和 不 外套
,
,
,

其他人则在手臂旁，一具赤脚、没穿外套的血淋淋的男尸。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .
were **in** **the** **act** **of** **throwing** **him** **over** **the** **parapet** **.**
是 在 这 行为 的 投掷 他 超过 这 栏杆 .

当时他们正要把他扔下城垛。

([ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
(**The** **second** **day** **of** **the** **bombardment** **they** **threw** **the** **dead** **into** **the** **ditch** **,**
(这 第二 天 的 这 轰击 他们 扔 这 死的 进入 这 沟 ,

炮击的第二天，他们把死者扔进了沟里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːf] .)
because **they** **had** **no** **time** **to** **carry** **them** **off** **.** **)**
因为 他们 有 不 时间 到 携带 他们 离开 .)

因为他们没有时间把它们搬走。）

[və'lɔːdiə] , ['stjuːpifaid] , [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrps] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt] ,
Volodia **,** **stupefied** **,** **saw** **the** **corpse** **strike** **the** **upper** **part** **of** **the** **rampart** **,**
沃洛迪亚 , 目瞪口呆 , 锯 这 尸体 罢工 这 上 部分 的 这 壁垒 ,

沃洛迪亚惊呆了，眼睁睁地看着尸体撞到城墙上部。

[ænd; ənd] [slaɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and **slide** **from** **there** **into** **the** **ditch** **.**
和 滑动 从 那里 进入 这 沟 .

然后从那里滑进沟里。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [met] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fortunately **for** **him** **,** **he** **met** **at** **this** **very** **moment** **the** **commander** **of** **the**
幸运的是 为了 他 , 他 遇见 在 这 非常 片刻 这 指挥官 的 这
['bæstʃən] ,
bastion **,**
堡垒 ,

幸运的是，就在这时，他遇到了堡垒的指挥官。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːm] -
who **gave** **him** **a** **guide** **to** **lead** **him** **to** **the** **battery** **and** **into** **the** **bomb** **-**
WHO 给予 他 一个 指导 到 带领 他 到 这 电池 和 进入 这 炸弹 -
[pruːf] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
proof **quarters** **of** **the** **men** **.**
证明 四分之一 的 这 男人 .

有人给他安排了向导，带他前往炮台，进入士兵们的防爆营房。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

We	will	not	relate	how	often	our	hero	was	exposed	to	danger	during	that
我们	将要	不是	涉及	如何	经常	我们的	英雄	曾是	裸露	到	危险	期间	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们就不赘述我们的主人公在那晚经历了多少次危险。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndi'siːvd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn'sted]

We	will	say	nothing	of	how	he	was	undeceived	when	he	noticed	that	instead
我们	将要	说	没有什么	的	如何	他	曾是	悄	什么时候	他	注意到	那	反而

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]['faɪərɪŋ] [hɪr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ruːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['præktɪs]

of	finding	them	firing	here	according	to	the	precise	rules	such	as	they	practise
的	寻找	他们	射击	这里	根据	到	这	精确的	规则	这样的	作为	他们	实践

[æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - ,

at	Petersburg	on	the	plain	of	Volkovo	,
在	圣彼得堡	在	这	清楚的	的	-	,

我们暂且不提他是如何一眼识破谎言的：他发现这里的射击并非像他们在圣彼得堡沃尔科沃平原练习的那样，而是严格按照规则进行的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tuː] ['broʊkən] ['mɔːtəz] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌzl] [bruːzd] [baɪ] {

he	saw	himself	in	front	of	two	broken	mortars	,	one	with	its	muzzle	bruised	by	{
他	锯	他自己	在	正面	的	二	破碎的	迫击炮	,	一	和	它是	枪口	瘀伤	经过	{

- }

212	}
-	}

他看到自己站在两门破损的迫击炮前，其中一门炮口被{212}砸伤了。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] ['plætfɔːrm] .

a	shell	,	the	other	still	upright	on	the	pieces	of	a	destroyed	platform	.
一个	壳	,	这	其他	仍然	直立	在	这	件	的	一个	损毁	平台	.

一个残骸，另一个仍然直立在被毁平台的碎片上。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]

We	will	not	tell	how	it	was	impossible	for	him	to	get	the	soldiers	in
我们	将要	不是	告诉	如何	它	曾是	不可能的	为了	他	到	得到	这	士兵	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

order	to	repair	it	before	daylight	,
命令	到	维修	它	前	日光	,

我们不会透露他为何无法在天亮前召集士兵进行维修。

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪbər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['mænjuəl] ,

how	he	found	no	charge	of	the	calibre	indicated	in	the	“	Manual	,
如何	他	成立	不	收费	的	这	口径	表明的	在	这	“	手动的	,

他发现没有“手册”中指示的口径的弹药，

” [nɔːr] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][fɔːl] , [hɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	nor	describe	his	feelings	at	seeing	two	of	his	soldiers	fall	,	hit	before	his	eyes
”	也不	描述	他的	情怀	在	看到	二	的	他的	士兵	落下	,	打	前	他的	眼睛

,

,
,

他也从未描述过亲眼目睹两名士兵中弹倒下的感受。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] , [ɪ'skeɪpt] [deθ] ['twenti] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] .

nor	how	he	himself	,	even	,	escaped	death	twenty	times	by	a	hair's	-	breadth	.
也不	如何	他	他自己	,	甚至	,	逃脱	死亡	二十	时代	经过	一个	头发的	-	宽度	.

甚至连他自己是如何二十次死里逃生的，都无人知晓。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

Happily	**for**	**him**	**,**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**mortar**	**,**	**who**	**had**	**been**	**given**	**him**
快乐地	为了	他	,	这	队长	的	这	砂浆	,	WHO	有	到过	给定	他

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

for	**an**	**assistant**	**,**
为了	一个	助手	,

幸运的是，被安排做他助手的迫击炮队长

[ə; eɪ] [tɔːl] ['seɪlər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɔːtəz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

a	**tall**	**sailor**	**attached**	**to**	**these**	**mortars**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**siege**	**,**
一个	高的	水手	随附的	到	这些	迫击炮	自从	这	开始	的	这	围城	,

一名身材高大的水手，从围城开始就一直守卫着这些迫击炮。

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ,

assured	**him**	**that**	**they**	**could**	**make**	**use**	**of**	**them**	**still**	**,**
保证	他	那	他们	可以	制作	使用	的	他们	仍然	,

向他保证他们仍然可以利用它们。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bæstʃən] , ['læntərn][ɪn][hænd] ,

and	**promised**	**him**	**while**	**he**	**was**	**walking**	**on**	**the**	**bastion**	**,**	**lantern**	**in**	**hand**	**,**
和	承诺	他	尽管	他	曾是	步行	在	这	堡垒	,	灯笼	在	手	,

当他手持灯笼走在堡垒上时，他向他许下了承诺。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd]

as	**calmly**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**his**	**kitchen**	**-**	**garden**	**,**	**to**	**put**	**them**	**in**	**good**
作为	平静地	作为	如果	他	是	在	他的	厨房	-	花园	,	到	放	他们	在	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

condition	**before**	**morning**	**.**
状况	前	早晨	.

他镇定自若地照料着，就像在自家菜园里一样，确保它们在清晨到来之前得到妥善照料。

[ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [rɪ'dʌkt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ,

The	**bomb**	**-**	**proof**	**reduct**	**into**	**which**	**his**	**guide**	**conducted**	**him**	**was**	**only**	**a**	**great**	**,**
这	炸弹	-	证明	减少	进入	哪个	他的	指导	实施	他	曾是	仅有的	一个	伟大的	,

他的向导带他进入的那个防弹掩体只是一个巨大的.....

[lɔːŋ] ['kævərn] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [ɜːrθ] , [tuː] ['fæðəmz] [diːp] , [prə'tektɪd] [baɪ] ['oʊkən] ['tɪmbɝz]

long	**cavern**	**dug**	**in**	**the**	**rocky**	**earth**	**,**	**two**	**fathoms**	**deep**	**,**	**protected**	**by**	**oaken**	**timbers**
长的	洞穴	挖	在	这	岩石	地球	,	二	英寻	深的	,	受保护	经过	橡木	木材

[ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

eighteen	**inches**	**thick**	**.**
十八	英寸	厚的	.

在岩石地层中开凿的长洞穴，深两英寻，由十八英寸厚的橡木梁保护。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

There	**he**	**established**	**himself**	**with**	**his**	**soldiers**	**.**
那里	他	已确立的	他自己	和	他的	士兵	.

他带着士兵在那里站稳了脚跟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

As	**soon**	**as**	**Vlang**	**noticed**	**the**	**little**	**low**	**door**	**which**	**led**	**into**	**it**	**,**
作为	很快	作为	-	注意到	这	小的	低的	门	哪个	引领	进入	它	,

弗朗一注意到通往那里的那扇矮小的门，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] { - }

he	**threw**	**himself**	**in**	**the**	**first**	**with**	**such**	**haste**	**that**	**he**	**nearly**	**fell**	**{**	**213**	**}**
他	扔	他自己	在	这	第一的	和	这样的	匆忙	那	他	几乎	跌倒	{	-	}

他急忙跳进第一个洞，差点摔倒{213}

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] - [peɪvd] [flɔːr] , ['kaʊərd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

on	**the**	**stone**	**-**	**paved**	**floor**	**,**	**cowered**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**,**
在	这	石头	-	铺砌路面	地面	,	畏缩	向下	在	一个	角落	,

在石板铺成的地面上，蜷缩在角落里，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	care	to	come	out	of	it	.
和	做过	不是	关心	到	来	出去	的	它	.

而且也不想从中脱身。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	soldiers	placed	themselves	on	the	ground	along	the	wall	.
这	士兵	放置	他们自己	在	这	地面	沿着	这	墙	.

士兵们沿着墙边趴在地上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [paɪps] , [ænd; ənd] [və'lɔːdiə] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

Some	of	them	lighted	their	pipes	,	and	Volodia	arranged	his	bed	in	a	corner	,
一些	的	他们	照明	他们的	管道	,	和	沃洛迪亚	安排	他的	床	在	一个	角落	,

他们当中有些人点燃了烟斗，沃洛迪亚则把床铺在了角落里。

[stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

stretched	himself	on	it	,	lighted	a	candle	in	his	turn	,	and	smoked	a	cigarette	.
拉伸	他自己	在	它	,	照明	一个	蜡烛	在	他的	转动	,	和	熏制	一个	卷烟	.

:	.

他躺在上面，点燃了一支蜡烛，然后抽了一支烟。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , ['dedənd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] , [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] .

Over	their	heads	could	be	heard	,	deadened	by	the	bomb	-	proof	,	the	uninterrupted	roar	of	the	discharges	.
超过	他们的	头部	可以	是	听到	,	麻木	经过	这	炸弹	-	证明	,	这	不间断	吼	的	这	排放	.

在他们头顶上方，被防弹墙隔绝开来，传来不间断的爆炸轰鸣声。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kænən] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['ʃeltər] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] .

A	single	cannon	close	beside	them	shook	their	shelter	every	time	it	thundered	.
一个	单身的	大炮	关闭	旁	他们	摇晃	他们的	庇护所	每一个	时间	它	雷鸣	.

他们旁边的一门大炮每次炮声隆隆，都会震动他们的掩体。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

In	the	interior	everything	was	quiet	.
在	这	内部的	一切	曾是	安静的	.

室内一片寂静。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [stɪl] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːfɪsər] ,

The	soldiers	,	still	intimidated	by	the	presence	of	the	new	officer	,
这	士兵	,	仍然	受到恐吓	经过	这	在场	的	这	新的	官	,

士兵们仍然对新军官的出现感到畏惧。

['oʊnli] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

only	exchanged	a	word	with	each	other	now	and	then	to	ask	for	a	light	or	a	little	room	.
仅有的	交换	一个	单词	和	每个	其他	现在	和	然后	到	问	为了	一个	光	或者	一个	小的	房间	.

他们之间只是偶尔交谈几句，比如要盏灯或者一间小房间。

[ə; eɪ][ræt][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] - ,

A	rat	was	scratching	somewhere	among	the	stones	,	and	Vlang	,
一个	鼠	曾是	抓挠	某处	之中	这	石头	,	和	-	,

一只老鼠在石头缝隙间刨来刨去，弗朗说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [said] ['diːpli] [æz; əz]

who	had	not	yet	recovered	from	his	emotion	,	occasionally	sighed	deeply	as
WHO	有	不是	然而	恢复	从	他的	情感	,	偶尔	叹了口气	深	作为

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

he	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他还没从刚才的情绪中缓过神来，环顾四周时，不时地深深叹了口气。

[və'lɔːdiə] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['kɔːrnər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Volodia	,	on	his	bed	in	this	peaceful	corner	crammed	with	people	,	lighted	by	a
沃洛迪亚	,	在	他的	床	在	这	和平	角落	拥挤	和	人们	,	照明	经过	一个

['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] ,

single	candle	,
单身的	蜡烛	,

沃洛迪亚躺在这间挤满了人的宁静角落里的床上，床上只有一根蜡烛照明。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][æz; əz]

gave	himself	up	to	the	feeling	of	comfort	which	he	had	often	had	as
给予	他自己	向上	到	这	感觉	的	舒适	哪个	他	有	经常	有	作为

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] ,

a	child	when	,
一个	孩子	什么时候	,

他沉浸在小时候经常感受到的那种舒适感中。

['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [ɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

playing	hide	-	and	-	seek	,	he	slipped	into	a	wardrobe	or	under	his	mother's
玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	,	他	滑倒了	进入	一个	衣柜	或者	在下面	他的	母亲的

[skɜːrt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

skirt	,	holding	his	breath	,
裙子	,	保持	他的	气息	,

玩捉迷藏时，他屏住呼吸，溜进衣柜或母亲的裙子底下。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

stretching	his	ears	,	being	very	much	afraid	of	the	{	214	}
伸展	他的	耳朵	,	存在	非常	很多	害怕的	的	这	{	-	}

他伸长耳朵，非常害怕{214}

[dɑːrk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ]

dark	,	and	feeling	at	the	same	time	an	unconscious	impression	of	well	-	being
黑暗的	,	和	感觉	在	这	相同的	时间	一个	无意识	印象	的	出色地	-	存在

.

:
.

黑暗中，同时又有一种无意识的幸福感。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

In	the	same	way	here	,	without	being	altogether	at	his	ease	,
在	这	相同的	方式	这里	,	没有	存在	共	在	他的	舒适	,

同样地，尽管他在这里也并非完全自在，

[hiː; hi][felt] ['ræðər] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

he	felt	rather	disposed	to	be	cheerful	.
他	毛毡	相当	处置	到	是	快乐	.

他感觉心情不错，想让自己高兴起来。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['soʊldʒərz][gɑ:t][boʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] .

At	the	end	of	ten	minutes	the	soldiers	got	bold	and	began	to	talk	.
在	这	结尾	的	十	分钟	这	士兵	得到	大胆的	和	开始	到	讲话	.

十分钟后，士兵们胆子大了，开始交谈起来。

[nɪr] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [bed] , [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ræŋk]

Near	the	officer's	bed	,	in	the	circle	of	light	,	were	placed	the	highest	in	rank
靠近	这	警官们	床	,	在	这	圆圈	的	光	,	是	放置	这	最高	在	秩

— [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r'tɪfɪsərz] ,

—	the	two	artificers	,
一	这	二	工匠	,

在军官床边的光圈里，坐着地位最高的人——两位工匠。

[wʌn][æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['herd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [brest] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mɛdəlz]

one	an	old	gray	-	haired	man	,	his	breast	adorned	with	a	mass	of	medals
一	一个	老的	灰色的	-	头发	男人	,	他的	胸部	装饰	和	一个	大量的	的	奖牌

[ænd; ənd] [krɔsiz] ,

and	crosses	,
和	十字架	,

其中一位是头发花白的老人，胸前佩戴着大量的勋章和十字架。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

among	which	the	cross	of	Saint	George	was	wanting	,	however	,	the	other	a
之中	哪个	这	叉	的	圣	乔治	曾是	想要	,	然而	,	这	其他	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

其中缺少圣乔治十字架，而另一名男子则是一位年轻人。

['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] , [hu:] [pleɪst] [hɪm'self]

smoking	cigarettes	which	he	was	rolling	,	and	the	drummer	,	who	placed	himself
吸烟	香烟	哪个	他	曾是	滚动	,	和	这	鼓手	,	WHO	放置	他自己

, [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

,	as	is	the	custom	,
,	作为	是	这	风俗	,

他一边抽着自己卷的香烟，一边听着鼓手按照惯例站好位置。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

at	the	orders	of	the	officer	,	in	the	background	.
在	这	订单	的	这	官	,	在	这	背景	.

奉背景中军官的命令。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌbɑ:mbər'dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdəld]

In	the	shadow	of	the	entrance	,	behind	the	bombardier	and	the	medalled
在	这	阴影	的	这	入口	,	在后面	这	轰炸机	和	这	奖牌

['soʊldʒərz] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] ,

soldiers	seated	in	front	,
士兵	坐着	在	正面	,

在入口的阴影里，在炮手和坐在前面佩戴勋章的士兵身后，

[ðə; ði] “ ['hʌmblz] ” [kept] [ðəm'selvz] .

the	“	humbles	”	kept	themselves	.
这	“	谦卑	”	保留	他们自己	.

谦卑者们保持了自我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] ['saɪləns] .

They	were	the	first	to	break	silence	.
他们	是	这	第一的	到	休息	沉默	.

他们是第一个打破沉默的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər]

One	of	them	,	running	in	frightened	from	outside	,	served	as	a	theme	for
一	的	他们	,	跑步	在	害怕	从	外部	,	服务	作为	一个	主题	为了

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

their	conversation	.
他们的	对话	.

其中一人惊恐地从外面跑进来，成为了他们谈话的主题。

“ [eɪ] ！ [seɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	Eh	!	say	there	,	you	didn't	stay	long	in	the	street	.
”	嗯	！	说	那里	,	你	没有	停留	长的	在	这	街道	.

“哎！你说，你在街上没待多久吧。”

[jʌŋ] [ˈgɜːrlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] , [heɪ] ？ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] . { - }

Young	girls	are	not	playing	there	,	hey	?	”	said	a	voice	.	{	215	}
年轻的	女孩们	是	不是	玩耍	那里	,	嘿	？	”	说	一个	嗓音	.	{	-	}

“那里没有小女孩在玩，对吧？”一个声音说道。{215}

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɔŋz] .

“	On	the	contrary	,	they	are	singing	wonderful	songs	.
”	在	这	相反	,	他们	是	歌唱	精彩的	歌曲	.

“恰恰相反，他们唱的是美妙的歌曲。”

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [sʌtʃ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

You	don't	hear	such	ones	in	the	village	,	”	replied	the	new	-	comer	,	with	a	laugh	,
你	不	听到	这样的	一个	在	这	村庄	,	”	回复	这	新的	-	角	,	和	一个	笑	,

“村里可听不到这种事，”新来的人笑着回答说。

[ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	all	out	of	breath	.
和	全部	出去	的	气息	.

所有人都气喘吁吁。

“ - [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] ; [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] !

“	Vassina	doesn't	like	the	shells	;	no	,	he	doesn't	like	them	!
”	-	不	喜欢	这	贝壳	;	不	,	他	不	喜欢	他们	!

“瓦西纳不喜欢贝壳；不，他一点也不喜欢！”

” [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [saɪd] .

”	some	one	cried	from	the	aristocratic	side	.
”	一些	一	哭	从	这	贵族	边	.

“贵族那边有人喊道。”

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] , ” [ˈsloʊli] [rɪˈplaɪd] - ,

“	When	it	is	necessary	it	is	another	story	,	”	slowly	replied	Vassina	,
”	什么时候	它	是	必要的	它	是	其他	故事	,	”	缓慢地	回复	-	,

“必要的时候，情况就不同了，”瓦西娜缓缓回答道。

[huːm] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .

whom	everybody	listened	to	when	he	spoke	.
谁	大家	听着	到	什么时候	他	辐	.

他说话时，每个人都会认真倾听。

“ [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðeɪ] [ˈfaɪərd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,

“	The	twenty	-	fourth	,	for	example	,	they	fired	so	that	it	was	a	blessing	,
”	这	二十	-	第四	,	为了	例子	,	他们	被解雇	所以	那	它	曾是	一个	祝福	,

例如，第二十四天，他们开火，这反而成了一种福气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .

and	there	is	no	harm	in	that	.
和	那里	是	不	伤害	在	那	.

这样做并没有什么害处。

[waɪ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

Why	**let**	**us**	**be**	**killed**	**for**	**nothing**	**?**
为什么	让	我们	是	被杀	为了	没有什么	?

为什么要让我们白白送命?

[duː] [ðə; ði] [tʃiːfs] [θæŋk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

Do	**the**	**chiefs**	**thank**	**us**	**for**	**that**	**?**
做	这	酋长们	感谢	我们	为了	那	?

领导们会为此感谢我们吗?

" [ðiːz] [wɜːrdz] [prə'vəukt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] .

"	**These**	**words**	**provoked**	**a**	**general**	**laugh**	**.**
"	这些	字	挑衅	一个	一般的	笑	.

这些话引来众人哄堂大笑。

" [ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] [ɪz] [mɛlnɪkɔf] , [huː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [sʌm; səm] [wʌn] .

"	**Nevertheless**	**,**	**there**	**is**	**Melnikoff**	**,**	**who**	**is**	**outside**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**said**	**some**	**one**	**.**
"	尽管如此	,	那里	是	梅尔尼科夫	,	WHO	是	外部	全部	这	时间	,	"	说	一些	一	.

"不过，梅尔尼科夫却一直待在外面，"有人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

"	**It**	**is**	**true**	**.**
"	它	是	真的	.

"是真的。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , " ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [get] [kɪld] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

Make	**him**	**come**	**in**	**,**	**"**	**added**	**the**	**old**	**artificer**	**,**	**"**	**otherwise**	**he**	**will**	**get**	**killed**	**for**	**nothing**	**.**	**"**
制作	他	来	在	,	"	额外	这	老的	工匠	,	"	否则	他	将要	得到	被杀	为了	没有什么	.	"

"让他进来，"老工匠补充道，"否则他会白白送命。"

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mɛlnɪkɔf] ? " [æskt] [və'lɔːdiə] .

"	**Who**	**is**	**this**	**Melnikoff**	**?**	**"**	**asked**	**Volodia**	**.**
"	WHO	是	这	梅尔尼科夫	?	"	问	沃洛迪亚	.

"梅尔尼科夫是谁？"沃洛佳问道。

" [hiː; hi] [ɪz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	**He**	**is**	**,**	**your**	**Excellency**	**,**	**an**	**animal**	**who**	**is**	**afraid**	**of**	**nothing**	**.**
"	他	是	,	你的	阁下	,	一个	动物	WHO	是	害怕的	的	没有什么	.

"阁下，他就像一头什么都不怕的野兽。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞瓦斯托波尔(Sebastopol)
第8/8页

[hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .
He is walking about outside .
他 是 步行 关于 外部 .

他正在外面走动。

[pliːz] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] . ”
Please examine him ; he looks like a bear . ”
请 检查 他 ; 他 看起来 喜欢 一个 熊 . ”

请检查一下他，他长得像熊。

“ [hiː; hi] ['præktɪs] ['wɪtʃkræft] , ” ['ædɪd] - , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [vɔɪs] . { - }
“ He practises witchcraft , ” added Vassina , in his calm voice . { 216 }
“ 他 实践 巫术 , ” 额外 - , 在 他的 冷静的 嗓音 . { - }

“他信奉巫术，”瓦西纳平静地补充道。{216}

[mɛlnɪkɔf] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrpjələnt] ['soʊldʒər] ([ə; eɪ] [rer] [θɪŋ]) , [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ə; eɪ]
Melnikoff , a very corpulent soldier (a rare thing) , with red hair , a
梅尔尼科夫 , 一个 非常 肥胖的 士兵 (一个 稀有的 事物) , 和 红色的 头发 , 一个
[trə'mendəsli] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] ,
tremendously bulging forehead ,
非常 凸起 前额 ,

梅尔尼科夫，一个体态非常肥胖的士兵（这种情况很少见），有着红色的头发和极其隆起的额头。

[ænd; ənd] [laɪt] [bluː] [prə'dʒektɪŋ] [aɪz] , [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and light blue projecting eyes , came in just at this moment .
和 光 蓝色的 投影 眼睛 , 来了 在 只是 在 这 片刻 .

这时，一双浅蓝色的眼睛走了进来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɑːm] - ['ʃɛlz] ?
“ Are you afraid of bomb - shells ?
“ 是 你 害怕的 的 炸弹 - 贝壳 ?

你害怕爆炸性新闻吗?

” [və'lɔːdiə] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Volodia asked him .
” 沃洛迪亚 问 他 .

沃洛迪娅问他。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [rɪ'piːtɪd] [mɛlnɪkɔf] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ Why should I be afraid of them ? ” repeated Melnikoff , scratching his neck .
“ 为什么 应该 我 是 害怕的 的 他们 ? ” 重复 梅尔尼科夫 , 抓挠 他的 脖子 .

“我为什么要害怕他们？”梅尔尼科夫一边挠着脖子一边重复道。

“ [noʊ] [bɑːm] - [ʃel] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ No bomb - shell will kill me , I know . ”
“ 不 炸弹 - 壳 将要 杀 我 , 我 知道 . ”

“我知道，任何重磅炸弹都杀不死我。”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
“ Do you like to live here ? ”
“ 做 你 喜欢 到 居住 这里 ? ”

你喜欢住在这里吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
“ To be sure I do ; it is very entertaining , ” and he burst out laughing .
“ 到 是 当然 我 做 ; 它 是 非常 娱乐 , ” 和 他 爆裂 出去 笑 .

“当然，我非常喜欢；这很有趣，”说着，他哈哈大笑起来。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sent] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːrti] .
“ Then you must be sent out in a sortie .
“ 然后 你 必须 是 发送 出去 在 一个 出击 .

“那么你必须被派出去执行一次突击任务。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ?
Would you like to ?
会 你 喜欢 到 ?

你是否想要?

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [və'lɔːdiə] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [noʊ]['dʒen(ə)rəl] .
I will speak to the general , ” said Volodia , although he knew no general .
我 将要 说话 到 这 一般的 , ” 说 沃洛迪亚 , 虽然 他 知道 不 一般的 .

“我会和将军谈谈，”沃洛迪亚说道，尽管他根本不认识任何将军。

“ [waɪ] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] ?
“ Why not like to ?
“ 为什么 不是 喜欢 到 ?

为什么不喜欢呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]['veri] [mʌtʃ] !
I should like to very much !
我 应该 喜欢 到 非常 很多 !

我非常乐意!

” [ænd; ənd] [mɛlnɪkɔf] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
” and Melnikoff disappeared behind his comrades .
” 和 梅尔尼科夫 消失 在后面 他的 同志们 .

梅尔尼科夫消失在了他的战友们身后。

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [lets] [pleɪ] - ['begər] [maɪ] ['neɪbər] !
“ Come , children , let's play ' beggar my neighbor !
“ 来 , 孩子们 , 我们来吧 玩 - 乞丐 我的 邻居 !

“来吧，孩子们，我们来玩‘乞讨邻居’的游戏吧！”

- [huː] [hæz; həz][kɑːrdz] ? ” [æskt] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪ'miːdiətli]
' Who has cards ? ” asked an impatient voice , and the game immediately
- WHO 有 牌 ? ” 问 一个 不耐烦 嗓音 , 和 这 游戏 立即地
[bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] .
began in the farthest corner .
开始 在 这 最远 角落 .

“谁有牌？”一个不耐烦的声音问道，游戏立刻在最远的角落开始了。

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,
The calling of the tricks could be heard ,
这 呼叫 的 这 技巧 可以 是 听到 ,

可以听到骗子的叫喊声，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][tæps][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .
the sound of taps on the nose and the bursts of laughter .
这 声音 的 水龙头 在 这 鼻子 和 这 爆发 的 笑声 .

轻拍鼻子的声音和爆发出的笑声。

[və'lɔːdiə] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dræŋk] [tiː] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['drʌmər] , ['ɔːfərɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə]
Volodia in the mean time drank tea prepared by the drummer , offering some to
沃洛迪亚 在 这 意思是 时间 喝 茶 准备 经过 这 鼓手 , 提供 一些 到
[ðə; ði]['ɑːrti] { - }
the arti { 217 }
这 艺术 { - }

与此同时，沃洛迪亚喝着鼓手准备的茶，并分了一些给工匠{217}

[faɪsɝz] , ['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɑːpjələr] ,

ficers	,	joking	and	chatting	with	them	,	desirous	of	making	himself	popular	,
金融	,	开玩笑	和	聊天	和	他们	,	渴望	的	制作	他自己	受欢迎的	,

他与军官们开玩笑、聊天，渴望让自己受欢迎。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

and	very	well	satisfied	with	the	respect	they	showed	him	.
和	非常	出色地	使满意	和	这	尊重	他们	显示	他	.

他对大家给予他的尊重感到非常满意。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] “ - ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bɪ'keɪm]

The	soldiers	having	noticed	that	the	“	barine	”	was	a	good	fellow	,	became
这	士兵	拥有	注意到	那	这	“	-	”	曾是	一个	好的	同伴	,	成为

['ænɪmeɪtɪd] ,

animated	,
动画	,

士兵们注意到这位“男爵”是个好人，便活跃起来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	one	of	them	announced	that	the	siege	was	soon	going	to	come	to
和	一	的	他们	宣布	那	这	围城	曾是	很快	去	到	来	到

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

其中一人宣布围城即将结束。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ðə; ði]

for	a	sailor	had	told	him	for	a	certainty	that	Constantine	,	the
为了	一个	水手	有	讲述	他	为了	一个	肯定	那	康斯坦丁	,	这

['zɑːrz] ['brʌðər] ,

Czar's	brother	,
沙皇的	兄弟	,

因为一位水手曾肯定地告诉他，沙皇的弟弟君士坦丁

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mɛrɪkən] - [[eɪtʃ]] [fliːt] ;

was	coming	to	deliver	them	with	the	'	merican	'	[	H	]	fleet	;
曾是	未来	到	递送	他们	和	这	-	美国人	-	[	H	]	舰队	;

正准备用“美国”[H]舰队来运送他们；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [rest] ,

that	there	would	soon	be	an	armistice	of	two	weeks	to	rest	,
那	那里	会	很快	是	一个	停战	的	二	周	到	休息	,

不久将达成为期两周的停战协议，以便休整。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['koʊˌpek] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [ʃɑːt] [ðæt]

and	that	seventy	-	five	kopeks	would	have	to	be	paid	for	every	shot	that
和	那	七十	-	五	戈比	会	有	到	是	有薪酬的	为了	每一个	射击	那

[wʌz; wəz]['faɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [truːs] .

was	fired	during	the	truce	.
曾是	被解雇	期间	这	休战	.

并且，在停战期间，每开一枪都要支付 75 戈比。

- , [huːm] [və'lɔːdiə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] — [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [faɪn] [greɪt]

Vassina	,	whom	Volodia	had	already	noticed	—	the	short	soldier	with	fine	great
-	,	谁	沃洛迪亚	有	已经	注意到	—	这	短的	士兵	和	美好的	伟大的

[aɪz] [ænd; ənd][saɪd] - ['wɪskərz] — [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

eyes	and	side	-	whiskers	—	related	in	his	turn	,
眼睛	和	边	-	胡须	—	有关的	在	他的	转动	,

沃洛迪亚已经注意到瓦西纳——那个身材矮小、眼睛大而明亮、留着鬓角的士兵——接着讲述道：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst]['broʊkən][baɪ] [bə:sts] [ʌv; əv]

in	the	midst	of	a	general	silence	,	which	was	next	broken	by	bursts	of
在	这	中间	的	一个	一般的	沉默	,	哪个	曾是	下一个	破碎的	经过	爆发	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

在一阵寂静之后，突然爆发出阵阵笑声，

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [felt] [æt; ət][fɜ:rst][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ]

the	joy	that	had	been	felt	at	first	on	seeing	him	come	back	to	his	village
这	喜悦	那	有	到过	毛毡	在	第一的	在	看到	他	来	后退	到	他的	村庄

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɜ:rloʊ] ,

on	his	furlough	,
在	他的	休假	,

起初看到他休假回村时，那种喜悦之情……

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['evri] [deɪ] ,

and	how	his	father	had	then	sent	him	to	work	in	the	fields	every	day	,
和	如何	他的	父亲	有	然后	发送	他	到	工作	在	这	字段	每一个	天	,

以及他父亲当时是如何每天都派他到田里干活的。

[waɪl] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['fɔ:rɪstər] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

while	the	lieutenant	-	forester	sent	to	fetch	his	wife	in	a	carriage	.
尽管	这	中尉	-	林务员	发送	到	拿来	他的	妻子	在	一个	运输	.

而副护林员则被派去乘马车去接他的妻子。

[və'lɔ:diə] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ] [ɔ:l] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Volodia	was	amused	by	all	these	tales	.
沃洛迪亚	曾是	觉得好笑	经过	全部	这些	故事	.

沃洛迪亚被这些故事逗乐了。

[hi:; hi] { - }

He	{	218	}
他	{	-	}

氦{218}

[hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [li:st] [fɪr] ,

had	no	longer	the	least	fear	,
有	不	更长	这	至少	害怕	,

他不再感到丝毫恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['əudəz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðer; ðər] [rɪ'dʌkt] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] ['eni] [dɪs'gʌst] .

and	the	strong	odors	which	filled	their	reduct	did	not	cause	him	any	disgust	.
和	这	强的	气味	哪个	已填	他们的	减少	做过	不是	原因	他	任何	厌恶	.

他们房间里弥漫的强烈气味并没有让他感到任何厌恶。

[hi:; hi] [felt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['veri] [geɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [mu:d] .

He	felt	,	on	the	contrary	,	very	gay	,	and	in	a	very	agreeable	mood	.
他	毛毡	,	在	这	相反	,	非常	同性恋	,	和	在	一个	非常	同意	情绪	.

相反，他感到非常快乐，心情也非常好。

['sevrəl] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['snɔ:rɪŋ] [ɔ:l'redi] .

Several	soldiers	were	snoring	already	.
一些	士兵	是	打鼾	已经	.

已经有好几个士兵打起了鼾。

- [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] ,

Vlang	was	also	lying	on	the	ground	,	and	the	old	artificer	,
-	曾是	还	说谎	在	这	地面	,	和	这	老的	工匠	,

弗朗也躺在地上，那位老工匠

['hævɪŋ] [spred] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [krɔːst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

having	spread	his	overcoat	on	the	earth	,	crossed	himself	with	devotion	and
拥有	传播	他的	大衣	在	这	地球	,	交叉	他自己	和	虔诚	和

['mʌmbld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] ,

mumbled	the	evening	prayer	,
喃喃自语	这	晚上	祷告	,

他将外套铺在地上，虔诚地划了个十字，低声念起了晚祷。

[wen] [və'lɔːdiə] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

when	Volodia	took	a	fancy	to	go	and	see	what	was	going	on	out	of	doors	.
什么时候	沃洛迪亚	采取	一个	想要	到	去	和	看	什么	曾是	去	在	出去	的	门	.

沃洛迪亚一时兴起，想去看看外面发生了什么事。

“ [pʊl] [ɪn][jʊr; jər][legz] !

“	Pull	in	your	legs	!
“	拉	在	你的	腿	!

“把腿收回来！”

” [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪ'miːdiətli] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][get] [ʌp] ,

”	the	soldiers	immediately	said	to	one	another	as	they	saw	him	get	up	,
”	这	士兵	立即地	说	到	一	其他	作为	他们	锯	他	得到	向上	,

士兵们看见他站起来，立刻彼此说道：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [druː] [hɪz; ɪz][legz] [bæk] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] .

and	each	one	drew	his	legs	back	to	let	him	pass	.
和	每个	一	画	他的	腿	后退	到	让	他	经过	.

他们每个人都缩回双腿让他过去。

- , [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

Vlang	,	who	was	supposed	to	be	asleep	,
-	,	WHO	曾是	据称	到	是	睡着了	,

弗朗本应在睡觉，

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [və'lɔːdiə][baɪ][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

got	up	and	seized	Volodia	by	the	lapel	of	his	coat	.
得到	向上	和	查获	沃洛迪亚	经过	这	翻领	的	他的	外套	.

他起身抓住沃洛迪亚的衣领。

“ [kʌm] , [dəunt][goʊ] !

“	Come	,	don't	go	!
“	来	,	不	去	!

“来吧，别走！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] .

what	is	the	use	?	”	he	said	,	in	a	tearful	and	persuasive	voice	.
什么	是	这	使用	?	”	他	说	,	在	一个	内牛满面	和	有说服力的	嗓音	.

“这有什么用呢？”他哽咽着，语气充满劝说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	You	don't	know	what	it	is	.
“	你	不	知道	什么	它	是	.

你不知道那是什么。

['bulits] [ɑːr; ər] ['reɪnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

Bullets	are	raining	out	there	.
子弹	是	下雨	出去	那里	.

外面子弹像下雨一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [hɪr] .

We	are	better	off	here	.
我们	是	更好的	离开	这里	.

我们在这里过得更好。

" [bʌt; bət] [və'lɔ:diə] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	But	Volodia	went	out	without	heeding	him	,
"	但	沃洛迪亚	去	出去	没有	听从	他	,

“但沃洛蒂亚没有听从他的话就出去了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [mɛlnɪkɔf]

and	sat	down	on	the	very	threshold	of	their	quarters	by	the	side	of	Melnikoff
和	卫星	向下	在	这	非常	临界点	的	他们的	四分之一	经过	这	边	的	梅尔尼科夫

.

:
.

他们坐在房间门口，挨着梅尔尼科夫坐下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['bri:ðɪŋ]

The	air	was	fresh	and	pure	,	especially	after	that	he	had	just	been	breathing
这	空气	曾是	新鲜的	和	纯的	,	尤其	后	那	他	有	只是	到过	呼吸

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

空气清新纯净，尤其是在他刚刚呼吸过之后更是如此。

[ðə; ði] { - }

the	{	219	}
这	{	-	}

219

[naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][kɑ:m] .

night	was	clear	and	calm	.
夜晚	曾是	清除	和	冷静的	.

夜晚晴朗平静。

[θru:] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz]

Through	the	roar	of	the	cannonade	could	be	heard	the	creak	of	the	wheels
通过	这	吼	的	这	炮击	可以	是	听到	这	吱嘎声	的	这	车轮

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rts] ['brɪŋɪŋ] ['geɪbiən] ,

of	the	carts	bringing	gabions	,
的	这	购物车	带来	格宾网	,

炮火的轰鸣声中，还能听到运送石笼的马车车轮吱嘎作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] .

and	the	voices	of	those	working	in	the	magazine	.
和	这	声音	的	那些	在职的	在	这	杂志	.

以及杂志社工作人员的声音。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ['spɑ:kld] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] , [straɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Over	their	heads	sparkled	the	starry	sky	,	striped	by	the	luminous	furrows	of	the
超过	他们的	头部	闪闪发光	这	繁星	天空	,	有条纹的	经过	这	发光的	沟壑	的	这

[prəd'ʒektaɪlz] .

projectiles	.
抛射物	.

他们的头顶是繁星点点的夜空，被弹丸划出的明亮条纹点缀着。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] , [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

On	the	left	was	a	small	opening	,	two	feet	and	a	half	high	,
在	这	左边	曾是	一个	小的	开幕	,	二	脚	和	一个	一半	高的	,

左侧有一个小开口，高两英尺半。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [bɑ:m] - [pru:f] ['ʃeltər] ,

leading	to	a	bomb	-	proof	shelter	,
领导	到	一个	炸弹	-	证明	庇护所	,

通往防空洞，

[wer] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [lɪvd]

where	could	be	perceived	the	feet	and	the	backs	of	the	sailors	who	lived
在哪里	可以	是	感知	这	脚	和	这	背部	的	这	水手们	WHO	居住地

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在那里可以看到曾经居住在那里的水手们的脚和背影。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] .

and	who	were	plainly	heard	talking	.
和	WHO	是	显然	听到	说	.

可以清楚地听到他们在交谈。

['ɑːpəzɪt] [roʊz][ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['mægəziːn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] , [bent]

Opposite	rose	the	mound	which	covered	the	magazine	,	in	front	of	which	figures	,	bent
对面的	玫瑰	这	冢	哪个	涵盖	这	杂志	,	在	正面	的	哪个	数据	,	弯曲

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

对面隆起的土堆覆盖着弹药库，土堆前弯着腰，站着几个人影。

[pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] .

passed	and	repassed	.
通过了	和	重新通过	.

通过并复核。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] ,

On	the	very	top	of	the	eminence	,
在	这	非常	顶部	的	这	卓越	,

在至高无上的地位上，

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['bulits] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['wɪslɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ,

exposed	to	bullets	and	shells	which	did	not	stop	whistling	at	that	spot	,
裸露	到	子弹	和	贝壳	哪个	做过	不是	停止	吹口哨	在	那	点	,

暴露在子弹和炮弹的攻击下，那里的枪声和炮弹呼啸而过。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

was	a	tall	black	figure	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
曾是	一个	高的	黑色的	数字	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

那是一个高大的黑人身影，双手插在口袋里。

['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][bægz] .

trampling	on	the	fresh	earth	which	was	brought	in	bags	.
践踏	在	这	新鲜的	地球	哪个	曾是	带来	在	包	.

踩踏着装在袋子里运来的新泥土。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ænd; ənd] [bɜːrst] [tuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

From	time	to	time	a	shell	fell	and	burst	two	paces	from	him	.
从	时间	到	时间	一个	壳	跌倒	和	爆裂	二	步幅	从	他	.

不时有炮弹落在他两步远的地方爆炸。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [sæks] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ,

The	soldiers	who	were	carrying	sacks	bent	down	and	separated	,
这	士兵	WHO	是	携带	麻袋	弯曲	向下	和	分开	,

扛着麻袋的士兵们弯下腰，彼此分开。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˌsɪlu'et] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli][tuː; tə]['levə(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

while	the	black	silhouette	continued	quietly	to	level	the	earth	with	his	feet
尽管	这	黑色的	轮廓	持续	悄悄	到	等级	这	地球	和	他的	脚

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

without	changing	his	position	.
没有	变化	他的	位置	.

而那个黑色的身影则纹丝不动地继续用脚将地面压平。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
” WHO 是 它 ?

“是谁?

” [və'lɔːdiə] [æskt] [mɛlnɪkɔf] .
” Volodia asked Melnikoff .
” 沃洛迪亚 问 梅尔尼科夫 .

“沃洛迪亚问梅尔尼科夫。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . { - }
“ I don't know ; I am going to see . { 220 }
” 我 不 知道 ; 我 是 去 到 看 . { - }

“我不知道；我打算去看看。”{220}

“ [dəunt][goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .
“ Don't go ; it is no use .
” 不 去 ; 它 是 不 使用 .

“别去，去也没用。”

” [bʌt; bət] [mɛlnɪkɔf] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,
” But Melnikoff rose without listening to him , went up to the black man ,
” 但 梅尔尼科夫 玫瑰 没有 聆听 到 他 , 去 向上 到 这 黑色的 男人 ,

“但梅尔尼科夫没有听他的话，站起身走到黑人面前，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns]
and remained immovable a long time beside him with the same indifference
和 剩余 不可移动的 一个 长的 时间 旁 他 和 这 相同的 漠不关心
[tuː; tə]['deɪndʒər] .
to danger .
到 危险 .

她一动不动地待在他身边很久，对危险漠不关心。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ It is the guardian of the magazine , your Excellency , ” he said , on his
“ 它 是 这 监护人 的 这 杂志 , 你的 阁下 , ” 他 说 , 在 他的
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

“他是这本杂志的守护者，阁下，”他回来后说道。

“ [ə; eɪ] [ʃel] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
“ A shell made a hole in it , and they are covering it up with earth .
“ 一个 壳 制成 一个 洞 在 它 , 和 他们 是 覆盖 它 向上 和 地球 .

“一枚炮弹在上面打了个洞，他们正在用土把它盖住。”

” [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [siːmd] [tuː; tə][flai] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ['kwɔːrtərz] [və'lɔːdiə]
” When the shells seemed to fly straight upon the bomb - proof quarters Volodia
” 什么时候 这 贝壳 似乎 到 飞 直的 之上 这 炸弹 - 证明 四分之一 沃洛迪亚
[skwiːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
squeezed himself into the corner ,
挤压 他自己 进入 这 角落 ,

“当炮弹似乎径直飞向防弹公寓时，沃洛迪亚挤到了角落里。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
and then came out raising his eyes to the sky to see if others were coming
和 然后 来了 出去 提高 他的 眼睛 到 这 天空 到 看 如果 其他的 是 未来
.
:
.

然后他走了出来，抬头望向天空，看看是否还有其他人过来。

[ɔːlˈðoʊ] - , [stɪl] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

Although	**Vlang**	**,**	**still**	**lying**	**down**	**,**	**had**	**more**	**than**	**once**	**begged**	**him**	**to**	**come**	**in**
虽然	-	,	仍然	说谎	向下	,	有	更多的	比	一次	乞求	他	到	来	在

,

,

,

尽管弗朗仍然躺着，不止一次恳求他进来，

[vəˈlɔːdiə] [pæst] [θriː] ['aʊərz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn] [ðʌs]

Volodia	**passed**	**three**	**hours**	**seated**	**on**	**the**	**threshold**	**,**	**finding**	**a**	**certain**	**pleasure**	**in**	**thus**
沃洛迪亚	通过了	三	小时	坐着	在	这	临界点	,	寻找	一个	肯定	乐趣	在	因此

[ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] ,

exposing	**himself**	**,**
暴露	他自己	,

沃洛迪亚在门槛上坐了三个小时，从这种暴露自己的行为中获得了某种快感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] .

as	**well**	**as**	**in**	**watching**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**projectiles**	**.**
作为	出色地	作为	在	观看	这	航班	的	这	抛射物	.

以及观察弹丸的飞行轨迹。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**evening**	**he**	**knew**	**perfectly**	**well**	**the**	**number**	**of**	**the**
向	这	结尾	的	这	晚上	他	知道	完美	出色地	这	数字	的	这

['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] ['faɪərd] ,

cannon	**and**	**the**	**direction**	**they**	**fired**	**,**
大炮	和	这	方向	他们	被解雇	,

临近傍晚时分，他已经非常清楚大炮的编号和射击方向了。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ʃɑːts] [strʌk] .

and	**where**	**their**	**shots**	**struck**	**.**
和	在哪里	他们的	镜头	击	.

以及他们的子弹击中了哪里。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] — ['æftər] [ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] , [vəˈlɔːdiə] [keɪm] [aʊt] {

The	**next**	**day**	**—**	**the**	**27th**	**of**	**August**	**—**	**after**	**ten**	**hours**	**of**	**sleep**	**,**	**Volodia**	**came**	**out**	**{**
这	下一个	天	—	这	27th	的	八月	—	后	十	小时	的	睡觉	,	沃洛迪亚	来了	出去	{

- }

221	**}**
-	}

第二天，也就是8月27日，睡了十个小时后，沃洛迪亚出来了{221}

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] .

of	**the**	**bomb**	**-**	**proof**	**fresh**	**and**	**well**	**.**
的	这	炸弹	-	证明	新鲜的	和	出色地	.

防弹的新鲜和良好。

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Vlang	**followed**	**him**	**,**
-	随后	他	,

弗朗跟着他走了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][hiː; hi] [baʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] [θruː]

but	at	the	first	hissing	of	a	cannon	-	ball	he	bounded	back	and	threw
但	在	这	第一的	嘶嘶声	的	一个	大炮	-	球	他	有界	后退	和	扔

[hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] ,

himself	through	the	narrow	opening	,
他自己	通过	这	狭窄的	开幕	,

但炮弹呼啸而过的第一声，他就猛地跳了回去，纵身跃过狭窄的开口。

['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɔːl]

knocking	his	head	as	he	went	,	to	the	general	laugh	of	the	soldiers	,	all
敲门	他的	头	作为	他	去	,	到	这	一般的	笑	的	这	士兵	,	全部

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

他边走边撞头，引得士兵们哄堂大笑，所有人都笑了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] ,

with	the	exception	of	Vlang	,	of	the	old	artificer	,
和	这	例外	的	-	,	的	这	老的	工匠	,

除了老工匠弗朗之外，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [huː] ['rerli] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

and	two	or	three	others	who	rarely	showed	themselves	in	the	trenches	,
和	二	或者	三	其他的	WHO	很少	显示	他们自己	在	这	战壕	,

还有两三个很少在战壕里露面的人，

[hæd; həd] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

had	slipped	outside	to	breathe	the	fresh	morning	air	.
有	滑倒了	外部	到	呼吸	这	新鲜的	早晨	空气	.

他悄悄溜到外面，呼吸一下清晨的新鲜空气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'ventid]

In	spite	of	the	violence	of	the	bombardment	,	they	could	not	be	prevented
在	尽管如此	的	这	暴力	的	这	轰击	,	他们	可以	不是	是	阻止

[frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] ,

from	remaining	there	,
从	其余的	那里	,

尽管遭受猛烈炮火袭击，他们还是无法阻止自己留在那里。

[sʌm; səm] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , ['ʌðər] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

some	near	the	entrance	,	others	sheltered	by	the	parapet	.
一些	靠近	这	入口	,	其他的	避难所	经过	这	栏杆	.

有些靠近入口，有些则躲在女儿墙后面。

[æz; əz][tuː; tə] [mɛlnɪkɔf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætəriz]

As	to	Melnikoff	,	he	had	been	going	and	coming	between	the	batteries
作为	到	梅尔尼科夫	,	他	有	到过	去	和	未来	之间	这	电池

[sɪns] ['deɪbreɪk] ,

since	daybreak	,
自从	拂晓	,

至于梅尔尼科夫，他从黎明时分就一直在炮台之间来回奔波。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

looking	in	the	air	with	indifference	.
寻找	在	这	空气	和	漠不关心	.

漠然地望着天空。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [θriː] ['soʊldʒərz] , [tuː] [oʊld][ænd; ənd]

On	the	very	threshold	of	the	quarters	were	seated	three	soldiers	,	two	old	and
在	这	非常	临界点	的	这	四分之一	是	坐着	三	士兵	,	二	老的	和

[wʌn] [jʌŋ] [wʌn] .

one	young	one	.
一	年轻的	一	.

在营房的门槛上坐着三名士兵，两名年老，一名年轻。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ]['kɜːrli] - ['hedɪd] ['dʒuːɪʃ] ['ɪnfəntrimən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

The	latter	,	a	curly	-	headed	Jewish	infantryman	attached	to	the	battery	,
这	后者	,	一个	卷曲	-	标题	犹太人	步兵	随附的	到	这	电池	,

后者是一名隶属于炮兵连的卷发犹太步兵，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [roʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

picked	up	a	bullet	which	rolled	at	his	feet	,
挑选	向上	一个	子弹	哪个	滚动	在	他的	脚	,

他捡起一颗滚到脚边的子弹，

[ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

and	flattening	it	against	a	stone	with	a	piece	of	a	shell	,
和	扁平化	它	反对	一个	石头	和	一个	片	的	一个	壳	,

然后用贝壳碎片将其压平在石头上。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ,

he	cut	out	of	it	a	cross	on	the	model	of	that	of	Saint	George	,
他	切	出去	的	它	一个	叉	在	这	模型	的	那	的	圣	乔治	,

他仿照圣乔治十字架的样式，从木头上剪下一个十字架。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

while	the	others	chatted	,	watching	his	work	with	interest	,	for	he
尽管	这	其他的	聊天	,	观看	他的	工作	和	兴趣	,	为了	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . { - }

succeeded	well	with	it	.	{	222	}
成功了	出色地	和	它	.	{	-	}

其他人一边聊天，一边饶有兴致地看着他工作，因为他做得很好。{222}

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [wen] [piːs] [kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

“	I	say	that	if	we	stay	here	some	time	yet	,	when	peace	comes	we	shall	be
“	我	说	那	如果	我们	停留	这里	一些	时间	然而	,	什么时候	和平	来	我们	将	是

[rɪ'taɪərd] . ”

retired	.	”
退休	.	”

“我说，如果我们在这里再待一段时间，等和平到来时，我们就退休。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

“	Sure	enough	.
“	当然	足够的	.

“果然。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪks] [mʌnθs] ! ”

I	have	only	four	years	more	to	serve	,	and	I	have	been	here	six	months	!	”
我	有	仅有的	四	年	更多的	到	服务	,	和	我	有	到过	这里	六	几个月	!	”

我只剩四年任期了，而我才来这里六个月！

“ [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərmənt] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,

“	That	doesn't	count	for	retirement	,	”	said	another	,
“	那	不	数数	为了	退休	,	”	说	其他	,

“那不算退休金，”另一个人说。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] ['wɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ]

at	the	moment	when	a	cannon	-	ball	whizzing	over	the	group	struck	the	earth
在	这	片刻	什么时候	一个	大炮	-	球	呼啸	超过	这	团体	击	这	地球

[ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɛlnɪkɔf] ,

a	yard	away	from	Melnikoff	,
一个	院子	离开	从	梅尔尼科夫	,

就在这时，一枚炮弹呼啸着从人群上方飞过，击中了距离梅尔尼科夫一码远的地面。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

who	was	coming	towards	them	in	the	trench	.
WHO	曾是	未来	向	他们	在	这	沟	.

谁正朝他们走来，沿着战壕前进。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [mɛlnɪkɔf] !

“	It	almost	killed	Melnikoff	!
“	它	几乎	被杀	梅尔尼科夫	!

“它差点要了梅尔尼科夫的命！”

” [kraɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

”	cried	a	soldier	.
”	哭	一个	士兵	.

“一个士兵喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

“	It	won't	kill	me	,	”	replied	the	former	.
“	它	惯于	杀	我	,	”	回复	这	以前的	.

“这不会要了我的命，”前者回答道。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [krɔːs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['breɪvəri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒuːɪʃ] ['soʊldʒər] ,

“	Here	,	take	this	cross	for	your	bravery	,	”	said	the	young	Jewish	soldier	,
“	这里	,	拿	这	叉	为了	你的	勇敢	,	”	说	这	年轻的	犹太人	士兵	,

“给你，这十字架是为了表彰你的勇敢，”年轻的犹太士兵说道。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

finishing	the	cross	and	giving	it	to	him	.
精加工	这	叉	和	给予	它	到	他	.

做好十字架并把它交给了他。

“ [noʊ] , ['brʌðər] , [hɪr] [ðə; ði] [mʌnθs] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .

“	No	,	brother	,	here	the	months	count	for	years	without	exception	.
“	不	,	兄弟	,	这里	这	几个月	数数	为了	年	没有	例外	.

“不，兄弟，在这里，一个月等于几年，没有例外。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tɔːkər] .

There	was	an	order	about	it	,	”	continued	the	talker	.
那里	曾是	一个	命令	关于	它	,	”	持续	这	健谈者	.

“有相关的命令，”说话的人继续说道。

“ [wət'evər] ['hæpənz] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] ,

“	Whatever	happens	,	there	will	surely	be	,	on	the	conclusion	of	peace	,
“	任何	发生	,	那里	将要	一定	是	,	在	这	结论	的	和平	,

“无论发生什么，和平结束时肯定会有……”

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] ['wɔːsɔː] ,

a	review	by	the	Emperor	at	Warsaw	,
一个	审查	经过	这	皇帝	在	华沙	,

皇帝在华沙的检阅

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'taɪərd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fɜːrloʊ] .

and	if	we	are	not	retired	we	shall	have	an	unlimited	furlough	.
和	如果	我们	是	不是	退休	我们	将	有	一个	无限	休假	.

如果我们没有退休，我们将享受无限期休假。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] - [bɔ:l] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Just	at	this	instant	a	small	cannon	-	ball	passing	over	their	heads	with	a
"	只是	在	这	立即的	一个	小的	大炮	-	球	通过	超过	他们的	头部	和	一个

['rɪkəʃeɪ] ,

ricochet	,
跳弹	,

就在这一刻，一枚小型炮弹从他们头顶飞过并反弹，

[si:md] [tu:; tə] [moʊn] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] . { - }

seemed	to	moan	and	whistle	together	and	fell	on	a	stone	.	{	223	}
似乎	到	呻吟	和	哨	一起	和	跌倒	在	一个	石头	.	{	-	}

似乎一边呻吟一边吹口哨，然后倒在一块石头上。{223}

“ [ə'tenʃ(ə)n] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

“	Attention	!	"	said	one	of	the	soldiers	.
"	注意力	!	"	说	一	的	这	士兵	.

“注意！”一名士兵喊道。

“ [pər'hæps] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] ['defɪnət] ['fɜ:rloʊ] !

“	Perhaps	between	now	and	night	you	will	get	your	definite	furlough	!
"	也许	之间	现在	和	夜晚	你	将要	得到	你的	定	休假	!

“或许从现在到晚上，你就能拿到正式的休假通知了！”

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] .

"	Everybody	began	to	laugh	.
"	大家	开始	到	笑	.

“大家都笑了起来。”

[tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [nɑ:t] [pæst] , ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [kʌm] , [bɪ'fɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Two	hours	had	not	passed	,	evening	had	not	yet	come	,	before	two	of	them
二	小时	有	不是	通过了	,	晚上	有	不是	然而	来	,	前	二	的	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

不到两个小时，夜幕尚未降临，他们两人就……

[ɪn] [ɪ'fekt] , [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] “ ['defɪnət] ['fɜ:rloʊ] , " [ænd; ənd] [faɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] ,

in	effect	,	received	their	“	definite	furlough	,	"	and	five	had	been	wounded	,
在	影响	,	已收到	他们的	"	定	休假	,	"	和	五	有	到过	受伤	,

实际上，他们都获得了“永久休假”，其中五人受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dʒoʊk][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

but	the	rest	continued	to	joke	as	before	.
但	这	休息	持续	到	开玩笑	作为	前	.

但其他人仍然像以前一样开玩笑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['mɔ:təz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn]['ɔ:rdər] ,

In	the	morning	the	two	mortars	had	been	put	in	order	,
在	这	早晨	这	二	迫击炮	有	到过	放	在	命令	,

早上，两门迫击炮已经摆放妥当。

[ænd; ənd] [və'lɔ:diə] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Volodia	received	at	ten	o'clock	the	order	from	the	commander	of	the
和	沃洛迪亚	已收到	在	十	点钟	这	命令	从	这	指挥官	的	这

['bæstʃən] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bætəri] .

bastion	to	assemble	his	men	and	go	with	them	upon	the	battery	.
堡垒	到	集合	他的	男人	和	去	和	他们	之上	这	电池	.

十点钟，沃洛迪亚接到堡垒指挥官的命令，召集他的部下，和他们一起前往炮台。

[wʌns] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

Once	at	work	,
一次	在	工作	,

上班后，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃoʊd] [ɪt'self] [soʊ]
there remained no trace of that terror which the evening before showed itself so
那里 剩余 不 痕迹 的 那 恐怖 哪个 这 晚上 前 显示 本身 所以
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

前一天晚上那种令人毛骨悚然的恐惧感，如今已荡然无存。

- [ə'loʊn] [dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [hɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn]
Vlang alone did not succeed in overcoming it ; he hid himself , and bent down
- 独自的 做过 不是 成功 在 克服 它 ; 他 隐藏 他自己 , 和 弯曲 向下
['evri] ['ɪnstənt] .
every instant .
每一个 立即的 .

弗朗独自一人未能战胜它；他躲藏起来，时刻弯下腰。

- [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] .
Vassina had also lost his coolness , he was excited and saluted .
- 有 还 丢失的 他的 凉爽 , 他 曾是 兴奋的 和 敬礼 .

瓦西纳也失去了冷静，他激动地敬了个礼。

[æz; əz] [tu:; tə] [və'lɔ:diə] , [stɜ:rd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]
As to Volodia , stirred by an enthusiastic satisfaction , he thought no more of
作为 到 沃洛迪亚 , 搅拌 经过 一个 热情的 满意 , 他 想法 不 更多的 的
[ðə; ði] ['deɪndʒər] .
the danger .
这 危险 .

至于沃洛迪亚，他被一种兴奋的满足感冲昏了头脑，不再把危险放在心上。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [wel] , [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
The joy he felt at doing his duty well , at being no longer a coward ,
这 喜悦 他 毛毡 在 正在做 他的 责任 出色地 , 在 存在 不 更长 一个 懦夫 ,

他为自己出色地履行了职责而感到高兴，为自己不再是懦夫而感到高兴。

[æt; ət] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,
at feeling himself , on the contrary , full of courage ,
在 感觉 他自己 , 在 这 相反 , 满的 的 勇气 ,

相反，他却感到自己充满了勇气。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['twenti] [men] ,
the feeling of commanding and the presence of twenty men ,
这 感觉 的 指挥 和 这 在场 的 二十 男人 ,

指挥的感觉和二十名士兵的存在，

[hu:] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hɪroʊ]
who he knew were watching him with curiosity , had made a real hero
WHO 他 知道 是 观看 他 和 好奇心 , 有 制成 一个 真实的 英雄
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他知道那些好奇地看着他的人，已经把他捧成了真正的英雄。

['bi:ɪŋ] { - }
Being { 224 }
存在 { - }

存在{224}

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋ'ket] ,
even a little vain of his bravery , he got up on the banquette ,
甚至 一个 小的 徒劳 的 他的 勇敢 , 他 得到 向上 在 这 长椅 ,

他甚至有些自负地跳上了长椅。

[ˌʌnˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [əbˈzɜːrvd] .

unbuttoning	his	coat	so	as	to	be	well	observed	.
解开纽扣	他的	外套	所以	作为	到	是	出色地	观察到	.

他解开外套的扣子，以便让人看得更清楚。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæstʃən] , [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

The	commander	of	the	bastion	,	in	going	his	rounds	,
这	指挥官	的	这	堡垒	,	在	去	他的	回合	,

堡垒指挥官在巡视时，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [ˈdʊrɪŋ] [eɪt] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] ,

although	he	had	been	accustomed	during	eight	months	to	courage	in	all	its	forms	,
虽然	他	有	到过	习惯	期间	八	几个月	到	勇气	在	全部	它是	表格	,

虽然在过去的八个月里，他已经习惯了各种形式的勇气，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðɪs] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

could	not	help	admiring	this	fine	-	looking	boy	with	animated	face	and	eyes	,
可以	不是	帮助	钦佩	这	美好的	-	寻找	男生	和	动画	脸	和	眼睛	,

我不禁被这个长相俊美、表情生动、眼神明亮的男孩所吸引。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnˈbʌtnd] [koʊt] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]

his	unbuttoned	coat	exposing	a	red	shirt	,	which	confined	a	white	and	delicate
他的	解开纽扣	外套	暴露	一个	红色的	衬衫	,	哪个	受限	一个	白色的	和	精美的

[nek] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

neck	,	clapping	his	hands	,
脖子	,	鼓掌	他的	双手	,

他敞开的外套露出里面的红色衬衫，衬衫下是白皙纤细的脖颈，他拍着手。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , “ [fɜːrst] ! [ˈsekənd] !

and	crying	in	a	voice	of	command	,	“	First	!	second	!
和	哭泣	在	一个	嗓音	的	命令	,	“	第一的	!	第二	!

并用命令的语气喊道：“第一！第二！”

” [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] ['geili] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈræmpɑːrt] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃel] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

”	and	jumping	gayly	on	the	rampart	to	see	where	his	shell	had	fallen	.
”	和	跳	同性恋地	在	这	壁垒	到	看	在哪里	他的	壳	有	倒下	.

然后兴高采烈地跳上城墙，去看他的龟壳掉在哪里了。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪˈlev(ə)n] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [stɑːpt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

At	half	-	past	eleven	the	firing	stopped	on	both	sides	,
在	一半	-	过去的	十一	这	射击	停止	在	两个都	侧面	,

十一点半，双方停止了射击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæləˌkɔf] [ˈmæmɪlən] , [æz; əz] [wel]

and	at	noon	precisely	began	the	assault	on	the	Malakoff	mamelon	,	as	well
和	在	中午	恰恰	开始	这	突击	在	这	马拉科夫	蜜瓜	,	作为	出色地

[æz; əz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,

as	upon	the	second	,
作为	之上	这	第二	,

正午时分，对马拉科夫堡垒以及第二个堡垒的进攻正式开始。

[θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈbæstiənz] .

third	,	and	fifth	bastions	.
第三	,	和	第五	堡垒	.

第三和第五堡垒。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , [bɪ'twiːn] ['ɪŋkərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]

On	this	side	of	the	bay	,	between	Inkerman	and	the	fortifications	of	the	north
在	这	边	的	这	湾	,	之间	因克曼	和	这	防御工事	的	这	北

,

,

,

在海湾的这一侧，介于因克曼和北部防御工事之间，

[tuː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑːn] ['telɪgræf] [haɪt] .

two	sailors	were	standing	,	in	the	middle	of	the	day	,	on	Telegraph	Height	.
二	水手们	是	常设	,	在	这	中间	的	这	天	,	在	电报	高度	.

两名水手在光天化日之下站在电报高地上。

[nɪr] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [si'bæstəpəul] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] ,

Near	them	an	officer	was	looking	at	Sebastopol	through	a	field	-	glass	,
靠近	他们	一个	官	曾是	寻找	在	塞瓦斯托波尔	通过	一个	场地	-	玻璃	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	another	on	horseback	,
和	其他	在	马背	,

他们附近，一名军官正用望远镜观察塞瓦斯托波尔，另一名军官则骑在马上。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] , [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪgnəl] - [poʊl] . {

accompanied	by	a	Cossack	,	had	just	rejoined	him	near	the	great	signal	-	pole	.	{
伴随	经过	一个	哥萨克	,	有	只是	重新加入	他	靠近	这	伟大的	信号	-	极	.	{

- }

225	}
-	}

在一名哥萨克人的陪同下，他刚刚在大信号杆附近与他会合。{225}

[ðə; ði] [sʌn] [sɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [gʌlf] , [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] ,

The	sun	soared	over	the	gulf	,	where	the	water	,	covered	with	ships	at	anchor	,
这	太阳	飙升	超过	这	海湾	,	在哪里	这	水	,	涵盖	和	船舶	在	锚	,

太阳高悬于海湾之上，海面上停泊着许多船只。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [seɪl] [ænd; ənd] [roʊ] ['boʊts] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [pleɪd] ['merəli] [ɪn] [ɪts] [wɔːrm] [ænd; ənd]

and	with	sail	and	row	boats	in	motion	,	played	merrily	in	its	warm	and
和	和	帆	和	排	船	在	运动	,	玩	兴高采烈地	在	它是	温暖的	和

['luːmɪnəs] ['reɪz] .

luminous	rays	.
发光的	射线	.

帆船和划艇在温暖明亮的阳光下欢快地航行着。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,

A	light	breeze	,
一个	光	微风	,

一阵微风

[wɪtʃ] ['skersli] [ʃʊk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [oʊk] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

which	scarcely	shook	the	leaves	of	the	stunted	oak	bushes	that	grew	beside	the
哪个	几乎	摇晃	这	树叶	的	这	发育不良	橡木	灌木丛	那	生长	旁	这

['sɪgnəl] - ['steɪʃ(ə)n] ,

signal	-	station	,
信号	-	车站	,

风吹动信号站旁矮小橡树的叶子，却几乎没有引起任何动静。

[fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ['rɪp(ə)l] ['sɔːftli] .

filled	the	sails	of	the	boats	,	and	made	the	waves	ripple	softly	.
已填	这	帆	的	这	船	,	和	制成	这	波浪	波纹	轻轻	.

船帆鼓满，波浪轻轻荡漾。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [si'bæstəpəul][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

On	the	other	side	of	the	gulf	Sebastopol	was	visible	,	unchanged	,	with	its
在	这	其他	边	的	这	海湾	塞瓦斯托波尔	曾是	可见的	,	未更改	,	和	它是

[ʌn'fɪnɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ,

unfinished	church	,
未完成	教会	,

海湾的另一边可以看到塞瓦斯托波尔，依旧如故，还有那座尚未完工的教堂。

[ɪts] ['kɑ:ləm] , [ɪts] [ki:] , [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [bænd] ,

its	column	,	its	quay	,	the	boulevard	which	cut	the	hill	with	a	green	band	,
它是	柱子	,	它是	码头	,	这	林荫大道	哪个	切	这	爬坡道	和	一个	绿色的	乐队	,

它的纪念柱，它的码头，还有那条将山丘分割成绿色带状的林荫大道，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] , [ɪts]['lɪt(ə)l] [leɪks] [ʌv; əv] ['æʒər] [blu:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔrists] [ʌv; əv]

the	elegant	library	building	,	its	little	lakes	of	azure	blue	,	with	their	forests	of
这	优雅的	图书馆	建筑	,	它是	小的	湖泊	的	蔚蓝	蓝色的	,	和	他们的	森林	的

[mɑ:sts] ,

masts	,
桅杆	,

那座优雅的图书馆建筑，它那片片蔚蓝色的小湖泊，以及湖面上密密麻麻的桅杆，

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['ækwɪdʌkt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] , [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [tɪnt] , [fɔ:rmd]

its	picturesque	aqueducts	,	and	,	above	all	that	,	clouds	of	a	bluish	tint	,	formed
它是	如画	渡槽	,	和	,	多于	全部	那	,	云	的	一个	蓝蓝色	着色	,	形成

[baɪ] ['paʊdər] - [smoʊk] ,

by	powder	-	smoke	,
经过	粉末	-	抽烟	,

它风景如画的引水渠，以及，最重要的是，由火药烟雾形成的泛着蓝色的云雾。

['laɪtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði] [red] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

lighted	up	from	time	to	time	by	the	red	flame	of	the	firing	.
照明	向上	从	时间	到	时间	经过	这	红色的	火焰	的	这	射击	.

不时被燃烧的红色火焰照亮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [si'bæstəpəul] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['festl] [er] ,

It	was	the	same	proud	and	beautiful	Sebastopol	,	with	its	festal	air	,
它	曾是	这	相同的	自豪的	和	美丽的	塞瓦斯托波尔	,	和	它是	节日	空气	,

塞瓦斯托波尔依旧是那个骄傲而美丽的城市，依然洋溢着节日的气氛。

[sə'raʊndɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [smoʊk] - [kraʊnd] [hɪlz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [si:]

surrounded	on	one	side	by	the	yellow	smoke	-	crowned	hills	,	on	the	other	by	the	sea
包围	在	一	边	经过	这	黄色的	抽烟	-	加冕	丘陵	,	在	这	其他	经过	这	海

,

,
,

一边是黄烟缭绕的山丘，另一边是大海。

[di:p] [blu:] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

deep	blue	in	color	,	and	sparkling	brilliantly	in	the	sun	.
深的	蓝色的	在	颜色	,	和	闪闪发光	精彩	在	这	太阳	.

颜色呈深蓝色，在阳光下闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] [treɪst] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] , [waɪt] ,

At	the	horizon	,	where	the	smoke	of	a	steamer	traced	a	black	line	,	white	,
在	这	地平线	,	在哪里	这	抽烟	的	一个	汽船	追踪	一个	黑色的	线	,	白色的	,

在地平线上，一艘轮船的烟雾勾勒出一条黑线，白色的，

['nærəʊ] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] , [prɪ'kɜ:rsərz; prɪ'kɜ:rsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] .

narrow	clouds	were	rising	,	precursors	of	a	wind	.
狭窄的	云	是	上升	,	前体	的	一个	风	.

狭窄的云层正在升起，这是刮风的前兆。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] [left]

Along	the	whole	line	of	the	fortifications	,	along	the	heights	,	especially	on	the	left
沿着	这	所有的	线	的	这	防御工事	,	沿着	这	高度	,	尤其	在	这	左边

[saɪd] , [spɜːrt] { - }

side	,	spurted	{	226	}
边	,	喷涌而出	{	-	}

沿着整条防御工事线，沿着高地，尤其是在左侧，喷涌而出{226}

[aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [tɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [flæʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [pluːmz]

out	suddenly	,	torn	by	a	visible	flash	,	although	it	was	broad	daylight	,	plumes
出去	突然	,	撕裂	经过	一个	可见的	闪光	,	虽然	它	曾是	广阔	日光	,	羽流

[ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] [smoʊk] ,

of	thick	white	smoke	,
的	厚的	白色的	抽烟	,

突然间，一道可见的闪光撕裂开来，尽管当时是光天化日之下，却冒出了滚滚浓白烟。

[wɪtʃ] , [ə'suːmɪŋ] ['veriəs] [fɔːrmz] , [ɪk'stendɪd] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːmbər]

which	,	assuming	various	forms	,	extended	,	rose	,	and	colored	the	sky	with	sombre
哪个	,	假设	各种各样的	表格	,	扩展	,	玫瑰	,	和	有色	这	天空	和	阴沉

[tɪnts] .

tints	.
色调	.

它们呈现出各种形态，蔓延、升腾，将天空染成阴沉的色彩。

[ðiːz] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

These	jets	of	smoke	came	out	on	all	sides	—	from	the	hills	,	from	the
这些	喷气式飞机	的	抽烟	来了	出去	在	全部	侧面	—	从	这	丘陵	,	从	这

['hɑːst(ə)l] ['bætəriz] ,

hostile	batteries	,
敌对的	电池	,

这些浓烟从四面八方涌来——从山上，从敌方炮台上，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪ] .

from	the	city	—	and	flew	towards	the	sky	.
从	这	城市	—	和	飞翔	向	这	天空	.

从城市出发，飞向天空。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] .

The	noise	of	the	explosions	shook	the	air	with	a	continuous	roar	.
这	噪音	的	这	爆炸	摇晃	这	空气	和	一个	连续的	吼	.

爆炸声震耳欲聋，持续不断。

[tɔːrdz] [nuːn] [ðiːz] [smoʊk] - [pʌfs] [bɪ'keɪm] ['rɛrɚ] [ænd; ənd] ['rɛrɚ] ,

Towards	noon	these	smoke	-	puffs	became	rarer	and	rarer	,
向	中午	这些	抽烟	-	泡芙	成为	稀有	和	稀有	,

临近中午，这些烟雾越来越少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['streɪtə] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .

and	the	vibrations	of	the	air	strata	became	less	frequent	.
和	这	振动	的	这	空气	地层	成为	较少的	频繁	.

空气层的振动频率降低了。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæstʃən] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ri'plaiŋ] ?

“	Do	you	know	that	the	second	bastion	is	no	longer	replying	?
“	做	你	知道	那	这	第二	堡垒	是	不	更长	回复	?

你知道第二个堡垒已经不再回复了吗?

” [sed] [ðə; ði] [hə'zɑːr] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [di'mɔliʃt] .

”	said	the	hussar	officer	on	horseback	;	“	it	is	entirely	demolished	.
”	说	这	骠骑兵	官	在	马背	;	“	它	是	完全	已拆除	.

“它完全被摧毁了。”骑马的骠骑兵军官说道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! ”
It is terrible ! ”
它 是 糟糕的 ! ”

太糟糕了！

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [twaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] ,
“ Yes , and the Malakoff replies twice out of three times ,
“ 是的 , 和 这 马拉科夫 回复 两次 出去 的 三 时代 ,

“是的，马拉科夫回答说，三分之二的情况下都是如此。”

” ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] - [glæs] .
” answered the one who was looking through the field - glass .
” 回答 这 一 WHO 曾是 寻找 通过 这 场地 - 玻璃 .

“透过望远镜观察的人回答道。”

“ [ðɪs] ['saɪləns] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] !
“ This silence is driving me mad !
“ 这 沉默 是 驾驶 我 疯狂的 !

“这种沉默快把我逼疯了！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔrnəlɔf] ['bætəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ri'plaiŋ] . ”
They are firing straight on the Korniloff battery , and that is not replying . ”
他们 是 射击 直的 在 这 科尼洛夫 电池 , 和 那 是 不是 回复 . ”

他们正直接向科尔尼洛夫炮兵阵地开火，而该阵地没有还击。

“ [juːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ] [sed] ; [tɔːrdz] [nuːn] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] ['faɪərɪŋ] .
“ You'll see it will be as I said ; towards noon they will cease firing .
“ 你会 看 它 将要 是 作为 我 说 ; 向 中午 他们 将要 停止 射击 .

“你会发现事情会像我之前说的那样；到了中午，他们就会停止射击。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] .
It is always that way .
它 是 总是 那 方式 .

一直都是这样。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['brekfəst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Come and take breakfast , they are waiting for us .
来 和 拿 早餐 , 他们 是 等待 为了 我们 .

快来吃早餐吧，他们在等我们。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪr] . { - }
There is nothing more to see here . { 227 }
那里 是 没有什么 更多的 到 看 这里 . { - }

这里已经没有什么可看的了。{227}

“ [weɪt] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn] ['lʊkɪŋ] [θruː]
“ Wait , don't bother me , ” replied , with marked agitation , the one looking through
“ 等待 , 不 打扰 我 , ” 回复 , 和 标记 搅动 , 这 一 寻找 通过
[ðə; ði] [fiːld] - [glæs] .
the field - glass .
这 场地 - 玻璃 .

“等等，别烦我，”透过望远镜观察的那个人焦躁地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What is it ? — what's the matter ? ”
“ 什么 是 它 ? — 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？——出什么事了？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːləmz] . ”
“ There is a movement in the trenches ; they are marching in close columns . ”
“ 那里 是 一个 移动 在 这 战壕 ; 他们 是 行军 在 关闭 列 . ”

“战壕里有动静；他们正列队行进。”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] [baɪ] [ˈkɑːləmz] .

“	**Yes**	,	**I**	**see**	**it**	**well**	,	”	**said**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	;	“	**they**	**are**	**advancing**	**by**	**columns**	.
”	是的	,	我	看	它	出色地	,	”	说	一	的	这	水手们	;	“	他们	是	前进	经过	列	.

“是的，我看得很清楚，”一名水手说；“他们正列队前进。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] . ”

We	**must**	**set**	**the**	**signal**	**.**	**”**
我们	必须	放	这	信号	.	”

我们必须发出信号。

“ [bʌt; bət] [siː] , [ðer; ðər] — [siː] !

“	**But**	**see**	**,**	**there**	**—**	**see**	**!**
”	但	看	,	那里	—	看	!

“但是你看，那里——你看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] !

They	**are**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**trenches**	**!**
他们	是	未来	出去	的	这	战壕	!

他们正从战壕里走出来！

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] [fækt] ,

”	**They**	**could**	**see**	**,**	**in**	**fact**	**,**
”	他们	可以	看	,	在	事实	,

事实上，他们可以看到

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [blæk] [spɑːts] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

with	**the**	**naked**	**eye**	**black**	**spots**	**going**	**down**	**from**	**the**	**hill**	**into**	**the**	**ravine**	**,**
和	这	裸	眼睛	黑色的	地点	去	向下	从	这	爬坡道	进入	这	峡谷	,

肉眼可见从山坡向下延伸到峡谷的黑点。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈbætəriz] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæstiənz] .

and	**proceeding**	**from**	**the**	**French**	**batteries**	**towards**	**our**	**bastions**	**.**
和	进行中	从	这	法语	电池	向	我们的	堡垒	.

从法军炮台向我方堡垒进发。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [blæk] [spɑːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˈveri] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] .

In	**the**	**foreground**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**former**	**,**	**black**	**spots**	**could**	**be**	**seen**	**very**	**near**	**our**	**lines**	**.**
在	这	前景	,	在	正面	的	这	以前的	,	黑色的	地点	可以	是	已见	非常	靠近	我们的	线条	.

在前景中，在前者前面，可以看到非常靠近我们防线的黑点。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæstʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Suddenly	**,**	**from**	**different**	**points**	**of**	**the**	**bastion**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
突然	,	从	不同的	积分	的	这	堡垒	在	这	相同的	时间	,

突然，从堡垒的不同位置同时传来：

[spɜːrt] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [disˈtʃɑːdʒz] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

spurted	**out**	**the**	**white**	**plumes**	**of**	**the**	**discharges**	**,**	**and**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**wind**	**,**
喷涌而出	出去	这	白色的	羽流	的	这	排放	,	和	,	谢谢	到	这	风	,

喷射出的白色烟柱，加上风力的作用，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

the	**noise**	**of**	**a**	**lively**	**fusillade**	**could**	**be**	**heard**	**,**
这	噪音	的	一个	热闹	齐射	可以	是	听到	,

可以听到一阵激烈的枪声。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

like	**the**	**patter**	**of**	**a**	**heavy**	**rain**	**against**	**the**	**windows**	**.**
喜欢	这	语调	的	一个	重的	雨	反对	这	视窗	.

就像暴雨敲打窗户的声音。

[ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [əd'vænst] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] .

The	black	lines	advanced	,	wrapped	in	a	curtain	of	smoke	,	and	came	nearer	.
这	黑色的	线条	先进的	,	包装	在	一个	窗帘	的	抽烟	,	和	来了	更近	.

黑色的线条在烟雾的笼罩下向前推进，越来越近。

[ðə; ði]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] .

The	fusillade	increased	in	violence	.
这	齐射	增加	在	暴力	.

枪战愈演愈烈。

[ðə; ði] [smoʊk] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['ɪntərvlz] , [ɪk'stendɪd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	smoke	burst	out	at	shorter	and	shorter	intervals	,	extended	rapidly	along	the
这	抽烟	爆裂	出去	在	较短	和	较短	间隔	,	扩展	快速	沿着	这

[laɪn] [ɪn] { - }

line	in	{	228	}
线	在	{	-	}

烟雾以越来越短的间隔喷涌而出，沿着{228}线迅速蔓延。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] , ['laɪlək] - ['kʌlərd] [klaʊd] , [ʌn'roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] [tɜːrnz] ,

a	single	light	,	lilac	-	colored	cloud	,	unrolling	and	enlarging	itself	by	turns	,
一个	单身的	光	,	紫丁香	-	有色	云	,	展开	和	扩大	本身	经过	转弯	,

一朵淡紫色的云，缓缓展开，不断扩大。

['fɜːroʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['flæʃɪz] [ɔːr] [rent] [baɪ] [blæk] [pɔɪnts] .

furrowed	here	and	there	by	flashes	or	rent	by	black	points	.
沟壑	这里	和	那里	经过	闪光灯	或者	租	经过	黑色的	积分	.

这里那里有闪光造成的沟壑，那里有黑点造成的撕裂痕迹。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [rɔːr] .

All	the	noises	mingled	together	in	the	tumult	of	one	continued	roar	.
全部	这	噪音	混合	一起	在	这	骚乱	的	一	持续	吼	.

各种声音混杂在一起，汇成一声持续不断的轰鸣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'sɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə]

“	It	is	an	assault	,	”	said	the	officer	,	pale	with	emotion	,	handing	his	glass	to
“	它	是	一个	突击	,	”	说	这	官	,	苍白	和	情感	,	处理	他的	玻璃	到

[ðə; ði] ['seɪlər] .

the	sailor	.
这	水手	.

“这是一起袭击事件，”军官脸色苍白，情绪激动地说着，把酒杯递给了水手。

['kɔsæk] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] -

Cossacks	and	officers	on	horseback	went	along	the	road	,	preceding	the	commander	-
哥萨克	和	警官	在	马背	去	沿着	这	路	,	前	这	指挥官	-

[ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

in	-	chief	in	his	carriage	,
在	-	首席	在	他的	运输	,

哥萨克骑兵和军官骑马沿路行进，走在总司令乘坐马车的前面。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] .

accompanied	by	his	suite	.
伴随	经过	他的	套房	.

他的随行人员也一同前往。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

Their	faces	expressed	the	painful	emotion	of	expectation	.
他们的	面孔	表达	这	痛苦	情感	的	期待	.

他们脸上流露出既期待又忐忑的复杂情绪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

“	It	is	impossible	that	it	is	taken	!	”	said	the	officer	on	horseback	.
“	它	是	不可能的	那	它	是	已采取	!	”	说	这	官	在	马背	.

“不可能被人拿走！”骑马的军官说道。

“ [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ！ — [ðə; ði][flæg] !
“ God in heaven ! — the flag !
“ 上帝 在 天堂 ！ — 这 旗帜 !

“老天爷啊！——旗帜！”

[lʊk] [naʊ] !
Look now !
看 现在 !

快看!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tʃoʊkt] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .
” cried the other , choked by emotion , turning away from the glass .
” 哭 这 其他 , 窒息 经过 情感 , 转弯 离开 从 这 玻璃 .

“另一个人哭了，哽咽着，转过身去，不再看玻璃。”

“ [ðə; ði] [frentʃ] [flæg][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mælə͵kɔf] ['mæmɪlən] ！ ”
“ The French flag is in the Malakoff mamelon ! ”
“ 这 法语 旗帜 是 在 这 马拉科夫 蜜瓜 ！ ”

“法国国旗插在马拉科夫的牙龈里！”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
“ 不可能的 !

“不可能的!

” [͵ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
” XXIV .
” .

“第二十四。

- [ðə; ði]['eldər] ,
Koseltzoff the elder ,
- 这 长老 ,

老科塞尔佐夫

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [luːz] [ə'gen] [ɔːl][hɪz; ɪz]
who had had the time during the night to win and lose again all his
WHO 有 有 这 时间 期间 这 夜晚 到 赢 和 失去 再次 全部 他的
['wɪnɪŋz] ,
winnings ,
奖金 ,

他利用夜间时间赢回并输光了所有赢来的钱，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][goʊld] - ['piːsɪz] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz]
including even the gold - pieces sewn in the seams of his uniform , was
包括 甚至 这 金子 - 件 缝制的 在 这 接缝 的 他的 制服 , 曾是
['sliːpɪŋ] , [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ,
sleeping , towards morning ,
睡眠 , 向 早晨 ,

甚至包括缝在制服缝隙里的金币，他都还在睡梦中，直到清晨。

[ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstʃən] , [ə; eɪ] ['hevi] [bʌt; bət] [diːp] { - }
in the barracks of the fifth bastion , a heavy but deep { 229 }
在 这 兵营 的 这 第五 堡垒 , 一个 重的 但 深的 { - }

在第五堡垒的营房里，有一艘沉重但深邃的{229}

[sliːp] , [wen] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] , “ [ðə; ði][ə'lɑːrm] ! ”
sleep , when the sinister cry rang out , repeated by different voices , “ The alarm ! ”
睡觉 , 什么时候 这 险恶 哭 响铃 出去 , 重复 经过 不同的 声音 , “ 这 警报 ！ ”

睡梦中，一阵凄厉的叫喊声响起，由不同的声音重复着：“警报！”

“ [weɪk] [ʌp] , - - !
“ Wake up , Mikhaïl Semenovitch !
“ 唤醒 向上 , - - !

“醒醒吧，米哈伊尔·谢苗诺维奇！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'sɔːlt] !
It is an assault !
它 是 一个 突击 !

这是袭击！

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
” a voice cried in his ear .
” 一个 嗓音 哭 在 他的 耳朵 .

“一个声音在他耳边响起。”

“ [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [trɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] ;
“ A school - boy trick , ” he replied , opening his eyes without believing the news ;
“ 一个 学校 - 男生 诡计 , ” 他 回复 , 开幕 他的 眼睛 没有 相信 这 消息 ;

“小学生耍的把戏，”他回答道，睁开眼睛，不相信这个消息；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] , ['rʌnɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm][wʌn]
but when he perceived an officer , pale , agitated , running wildly from one
但 什么时候 他 感知 一个 官 , 苍白 , 激动 , 跑步 疯狂地 从 一
['kɔːrnər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
corner to another ,
角落 到 其他 ,

但当他看到一名军官脸色苍白，神情激动，在街角来回奔跑时，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] ,
he understood all ,
他 理解 全部 ,

他全都明白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
and the thought that he might perhaps be taken for a coward refusing to
和 这 想法 那 他 可能 也许 是 已采取 为了 一个 懦夫 拒绝 到
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,
join his company in a critical moment ,
加入 他的 公司 在 一个 批判的 片刻 ,

他担心自己可能会被人误认为是懦夫，在关键时刻拒绝与公司并肩作战。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tuː; tə][faɪnd]
gave him such a violent start that he rushed out and ran straight to find
给予 他 这样的 一个 暴力 开始 那 他 匆忙 出去 和 跑 直的 到 寻找
[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
his soldiers .
他的 士兵 .

吓得他猛地一跳，冲出去径直去找他的士兵。

[ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] [dʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌskɪt] - ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd]
The cannon were dumb , but the musket - firing was at its height , and
这 大炮 是 哑的 , 但 这 滑膛枪 - 射击 曾是 在 它是 高度 , 和
[ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] ,
the bullets were whistling ,
这 子弹 是 吹口哨 ,

大炮哑了，但火枪射击却异常激烈，子弹呼啸而过。

[nɑːt] ['sɪŋgli] [bʌt; bət][ɪn] [swɔːmz] ,
not singly but in swarms ,
不是 单独 但 在 蜂群 ,

不是单独行动，而是成群结队地行动。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [pæs]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

just	as	the	flights	of	little	birds	pass	over	our	heads	in	autumn	.
只是	作为	这	航班	的	小的	鸟类	经过	超过	我们的	头部	在	秋天	.

就像秋天里小鸟飞过我们头顶一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [fɪld]

The	whole	of	the	place	occupied	by	the	battalion	the	evening	before	was	filled
这	所有的	的	这	地方	占领	经过	这	营	这	晚上	前	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

with	smoke	,
和	抽烟	,

前一天晚上该营驻扎的整个营地都充满了烟雾。

[wɪð; wɪθ][kraɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɜːrs] .

with	cries	,	and	with	curses	.
和	哭泣	,	和	和	诅咒	.

伴随着哭喊和咒骂。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

On	his	way	he	met	a	crowd	of	soldiers	and	wounded	,
在	他的	方式	他	遇见	一个	人群	的	士兵	和	受伤	,

途中他遇到了一大群士兵和伤员，

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ə'genst]

and	thirty	paces	farther	on	he	saw	his	company	brought	to	a	stand	against
和	三十	步幅	更远	在	他	锯	他的	公司	带来	到	一个	站立	反对

[ə; eɪ] [wɔːl] .

a	wall	.
一个	墙	.

再往前走三十步，他看到他的同伴们被逼到墙角。

“ [ðə; ði]['swɔrts, 'ʃwɔrts] [rɪ'daʊt] [ɪz]['ɑːkjupaɪd] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

“	The	Swartz	redoubt	is	occupied	,	”	said	a	young	officer	.
“	这	斯沃茨	堡垒	是	占领	,	”	说	一个	年轻的	官	.

“斯沃茨堡垒已被占领，”一名年轻军官说道。

“ [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] ！ ”

“	All	is	lost	!	”
“	全部	是	丢失的	！	”

“一切都完了！ ”

“ [wʌt] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ！

“	What	stuff	and	nonsense	!
“	什么	东西	和	废话	！

“真是胡说八道！ ”

” [hiː; hi]['æŋgrəli] { - }

”	he	angrily	{	230	}
”	他	愤怒地	{	-	}

他愤怒地{230}

[rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['rʌsti] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , ['ʃaʊtɪd] , “

replied	,	and	drawing	his	small	rusty	sword	from	its	scabbard	,	shouted	,	“
回复	,	和	绘画	他的	小的	生锈的	剑	从	它是	刀鞘	,	喊叫	,	“

['fɔːrwərd] , ['tʃɪldrən] ！

Forward	,	children	!
向前	,	孩子们	！

他回答道，同时从剑鞘中拔出他那把生锈的小剑，喊道：“孩子们，前进！ ”

[hə'rɑː] ！

Hurrah	!
欢呼	！

欢呼！

" [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzaʊndɪŋ] [vɔɪs] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]

"	**His**	**strong**	**and**	**resounding**	**voice**	**stimulated**	**his**	**own**	**courage**	**,**	**and**	**he**	**ran**
"	他的	强的	和	高亢	嗓音	刺激	他的	自己的	勇气	,	和	他	跑

[ˈfɔːrwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trəˈvɜːrs] .

forward	**along**	**the**	**traverse**	**.**
向前	沿着	这	横穿	.

“他洪亮的声音激发了他的勇气，他沿着横道向前跑去。”

[ˈfɪfti] [ˈsoʊldʒərz] [dæʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Fifty	**soldiers**	**dashed**	**after**	**him**	**with**	**a**	**shout**	**.**
五十	士兵	虚线	后	他	和	一个	喊	.

五十名士兵高声喊叫着追了上去。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [met] [ðem; ðəm] .

They	**came**	**out**	**on**	**an**	**open**	**place**	**,**	**and**	**a**	**hail**	**of**	**bullets**	**met**	**them**	**.**
他们	来了	出去	在	一个	打开	地方	,	和	一个	冰雹	的	子弹	遇见	他们	.

他们来到一片空地上，随即遭到一阵枪林弹雨的袭击。

[tuː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wer]

Two	**struck**	**him**	**simultaneously**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**have**	**time**	**to**	**understand**	**where**
二	击	他	同时地	,	但	他	做过	不是	有	时间	到	理解	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] ,

they	**had**	**hit**	**him**	**,**
他们	有	打	他	,

两记重拳同时击中了他，但他来不及反应过来被击中了哪里。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bruːzd] [ɔːr][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

or	**whether**	**they**	**had**	**bruised**	**or**	**had**	**wounded**	**him**	**,**
或者	无论	他们	有	瘀伤	或者	有	受伤	他	,

或者他们是否弄伤了他，或者弄伤了他，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [red] [ˈtraʊzərz] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,

for	**in**	**the**	**smoke**	**before**	**him**	**blue**	**uniforms**	**and**	**red**	**trousers**	**started**	**up**	**,**
为了	在	这	抽烟	前	他	蓝色的	制服	和	红色的	裤子	开始	向上	,

因为在他面前的烟雾中，蓝色的制服和红色的裤子开始显现出来，

[ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrʌʃ(ə)n] .

and	**cries**	**were**	**heard**	**which**	**were**	**not**	**Russian**	**.**
和	哭泣	是	听到	哪个	是	不是	俄语	.

而且还听到了一些不是俄语的哭喊声。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈræmpɑːrt][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .

A	**Frenchman**	**sitting**	**on**	**the**	**rampart**	**was**	**waving**	**his**	**hat**	**and**	**shouting**	**.**
一个	法国人	坐着	在	这	壁垒	曾是	挥手	他的	帽子	和	喊叫	.

一名法国人坐在城墙上，挥舞着帽子大声喊叫。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [hwetid] - [ˈkɜːrɪdʒ] .

The	**conviction**	**that**	**he**	**would**	**be**	**killed**	**whetted**	**Koseltzoff's**	**courage**	**.**
这	定罪	那	他	会	是	被杀	磨砺	-	勇气	.

认为自己必死无疑的想法激发了科塞尔佐夫的勇气。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈfɔːrwərd] ; [sʌm; səm][ˈsoʊldʒərz] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

He	**continued**	**to**	**run**	**forward**	**;**	**some**	**soldiers**	**passed**	**him**	**,**
他	持续	到	跑步	向前	;	一些	士兵	通过了	他	,

他继续向前跑；一些士兵从他身边经过，

[ˈʌðər] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [saɪd][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

others	**appeared**	**suddenly**	**from**	**another**	**side**	**and**	**began**	**to**	**run**	**with**	**him**	**.**
其他的	出现	突然	从	其他	边	和	开始	到	跑步	和	他	.

其他人突然从另一边出现，和他一起跑了起来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [hu:] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər]

The	distance	between	them	and	the	blue	uniforms	,	who	regained	their
这	距离	之间	他们	和	这	蓝色的	制服	,	WHO	恢复	他们的

[baɪ] ['rʌnɪŋ] , [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

intrenchments	by	running	,	remained	the	same	,
防御工事	经过	跑步	,	剩余	这	相同的	,

他们与身穿蓝色制服、通过奔跑重新夺回阵地的士兵之间的距离保持不变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

but	his	feet	stumbled	over	the	dead	and	the	wounded	.
但	他的	脚	踉跄	超过	这	死的	和	这	受伤	.

但他的脚却绊倒在了死者和伤者身上。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɪtʃ] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

Arrived	at	the	outer	ditch	,	everything	became	confused	before	his	eyes	,	and
到达的	在	这	外	沟	,	一切	成为	使困惑	前	他的	眼睛	,	和

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] { - }

he	felt	a	violent	{	231	}
他	毛毡	一个	暴力	{	-	}

到达外沟时，眼前的一切都变得混乱起来，他感到一阵剧烈的{231}

[peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

pain	in	his	chest	.
疼痛	在	他的	胸部	.

他胸口疼痛。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] [nɪr] [ðə; ði] ['nɪkələs] ['bærək] .

A	half	hour	later	he	was	lying	on	a	stretcher	near	the	Nicholas	barrack	.
一个	一半	小时	之后	他	曾是	说谎	在	一个	担架	靠近	这	尼古拉斯	营房	.

半小时后，他被抬到尼古拉斯兵营附近的担架上。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] .

He	knew	he	was	wounded	,	but	he	felt	no	pain	.
他	知道	他	曾是	受伤	,	但	他	毛毡	不	疼痛	.

他知道自己受伤了，但却感觉不到疼痛。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [ˌnevərðə'les] , [tu:; tə] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l]

He	would	have	liked	,	nevertheless	,	to	drink	something	cold	,	and	to	feel
他	会	有	喜欢	,	尽管如此	,	到	喝	某物	寒冷的	,	和	到	感觉

[hɪm'self] ['laɪɪŋ] [mɔ:r] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

himself	lying	more	comfortably	.
他自己	说谎	更多的	舒适地	.

不过，他还是想喝点冰镇饮料，让自己躺得更舒服些。

[ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd]

A	stout	little	doctor	with	black	whiskers	came	up	to	him	and	unbuttoned
一个	肥硕	小的	医生	和	黑色的	胡须	来了	向上	到	他	和	解开纽扣

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

his	overcoat	.
他的	大衣	.

一位身材矮胖、留着黑色胡须的小医生走到他面前，解开了他的外套纽扣。

- [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

Koseltzoff	looked	over	his	chin	at	the	face	of	the	doctor	,
-	看起来	超过	他的	下巴	在	这	脸	的	这	医生	,

科塞尔佐夫越过下巴，看向医生的脸。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [peɪn] .

who	was	examining	his	wound	without	causing	him	the	least	pain	.
WHO	曾是	检查	他的	伤口	没有	导致	他	这	至少	疼痛	.

检查伤口的人没有让他感到丝毫疼痛。

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

He	,	having	covered	the	wounded	man	again	with	his	shirt	,
他	,	拥有	涵盖	这	受伤	男人	再次	和	他的	衬衫	,

他再次用衬衫盖住伤者，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

wiped	his	fingers	on	the	lapels	of	his	coat	,	and	turning	aside	his	head	,
擦拭	他的	手指	在	这	翻领	的	他的	外套	,	和	转弯	旁边	他的	头	,

他用衣襟擦了擦手指，然后把头转向一边。

[pæst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

passed	to	another	in	silence	.
通过了	到	其他	在	沉默	.

默默地传给了另一个人。

- [mə'kænɪkli] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Koseltzoff	mechanically	followed	with	his	eyes	all	that	was	going	on	about	him	,
-	机械地	随后	和	他的	眼睛	全部	那	曾是	去	在	关于	他	,

科塞尔佐夫机械地用目光注视着周围发生的一切。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæstʃən] , [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	remembering	the	fifth	bastion	,	congratulated	himself	with	great	satisfaction	.
和	记住	这	第五	堡垒	,	恭喜	他自己	和	伟大的	满意	.

想起第五座堡垒，他十分满意地向自己表示祝贺。

[hiː; hi][hæd; həd] ['væliəntli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .

He	had	valiantly	done	his	duty	.
他	有	英勇地	完毕	他的	责任	.

他英勇地履行了自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd]

It	was	the	first	time	since	he	was	in	the	service	that	he	had	performed
它	曾是	这	第一的	时间	自从	他	曾是	在	这	服务	那	他	有	执行

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] .

it	in	a	way	that	he	had	nothing	to	reproach	himself	for	.
它	在	一个	方式	那	他	有	没有什么	到	责备	他自己	为了	.

这是他服役以来第一次以令自己毫无愧疚的方式完成任务。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drest] [ə'nʌðər] ['ɔfɪsɚz] [wuːnd] , ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]

The	surgeon	,	who	had	just	dressed	another	officer's	wound	,	pointed	him	out	to
这	外科医生	,	WHO	有	只是	穿着	其他	警官们	伤口	,	尖	他	出去	到

[ə; eɪ] [priːst] ,

a	priest	,
一个	牧师	,

那位刚刚包扎完另一名军官伤口的外科医生，把这名军官指给一位牧师看。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [red] [bɪrd] , [ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] . { -

who	had	a	fine	large	red	beard	,	and	who	stood	there	with	a	cross	.	{	232
WHO	有	一个	美好的	大的	红色的	胡须	,	和	WHO	站立	那里	和	一个	叉	.	{	-

}

}

他留着浓密的红色胡须，手里拿着一个十字架站在那里。{232}

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

"	Am	I	going	to	die	?
"	是	我	去	到	死	?

我会死吗?

" - [æskt] [hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] .

"	Koseltzoff	asked	him	,	seeing	him	come	near	.
"	-	问	他	,	看到	他	来	靠近	.

科塞尔佐夫看到他走近，便问他。

[ðə; ði] [priːst] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ri'saitid] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [krɔːs] [daʊn] [tuː; tə]

The	priest	made	no	reply	,	but	recited	a	prayer	and	held	the	cross	down	to
这	牧师	制成	不	回复	,	但	背诵	一个	祷告	和	握住	这	叉	向下	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

神父没有回答，而是念了一段祷文，并将十字架紧紧地按在自己身上。

[deθ] [hæd; həd][noʊ] ['terər] [fɔːr; fər] - .

Death	had	no	terror	for	Koseltzoff	.
死亡	有	不	恐怖	为了	-	.

科塞尔佐夫并不惧怕死亡。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] ['wiːkənɪŋ] [hændz] , [hiː; hi] [wept] .

Carrying	the	cross	to	his	lips	with	weakening	hands	,	he	wept	.
携带	这	叉	到	他的	嘴唇	和	减弱	双手	,	他	哭泣	.

他用无力的双手将十字架送到嘴边，痛哭起来。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] ['drɪvn] [bæk] ?

“	Are	the	French	driven	back	?
”	是	这	法语	驱动	后退	?

“法国人被击退了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] .

”	he	asked	the	priest	in	a	firm	voice	.
”	他	问	这	牧师	在	一个	公司	嗓音	.

“他用坚定的语气问牧师。”

“ ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] ,

“	Victory	is	ours	along	the	whole	line	,	”	answered	the	latter	,
”	胜利	是	我们的	沿着	这	所有的	线	,	”	回答	这	后者	,

“我们全线都取得了胜利，”后者回答道。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

hiding	the	truth	to	spare	the	feelings	of	the	dying	man	,
隐藏	这	真相	到	空闲的	这	情怀	的	这	垂死	男人	,

为了顾及垂死之人的感受，隐瞒了真相。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [flæg][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæləˌkɔf] ['mæmɪlən] .

for	the	French	flag	was	already	flying	on	the	Malakoff	mamelon	.
为了	这	法语	旗帜	曾是	已经	飞行	在	这	马拉科夫	蜜瓜	.

因为法国国旗已经飘扬在马拉科夫马梅隆岛上。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [huːz] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˌʌn'noʊtɪst] .

”	murmured	the	wounded	man	,	whose	tears	ran	down	his	cheeks	unnoticed	.
”	低声说道	这	受伤	男人	,	谁	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	未被察觉	.

“受伤的男人喃喃自语，泪水顺着脸颊滑落，无人察觉。”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

The	memory	of	his	brother	passed	through	his	mind	for	a	second	.
这	记忆	的	他的	兄弟	通过了	通过	他的	头脑	为了	一个	第二	.

他脑海中闪过哥哥的身影一瞬间。

“ [gɑːd][grænt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['hæpinəs] !

“	God	grant	him	the	same	happiness	!
”	上帝	授予	他	这	相同的	幸福	!

愿上帝赐予他同样的幸福！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] - [lɑːt] .

But	such	was	not	Volodia's	lot	.
但	这样的	曾是	不是	-	很多	.

但沃洛迪娅的命运却并非如此。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] - [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] , [ðə; ði][əˈlɑːrm] [kraɪ] ,

While	he	was	listening	to	a	tale	that	Vassina	was	relating	,	the	alarm	cry	,
尽管	他	曾是	聆听	到	一个	故事	那	-	曾是	相关	,	这	警报	哭	,

当他正在听瓦西娜讲述故事时，警报声响起。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !

“	The	French	are	coming	!
"	这	法语	是	未来	!

“法国人来了！”

" [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃ] [ɪˈmiːdiətli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [peɪl] [ænd; ənd][tɜːrn][koʊld] ,

"	made	his	blood	rush	immediately	back	to	his	heart	;	he	felt	his	cheeks	pale	and	turn	cold	,
"	制成	他的	血	匆忙	立即地	后退	到	他的	心	;	他	毛毡	他的	脸颊	苍白	和	转动	寒冷的	,

“这让他血液瞬间涌回心脏；他感到双颊苍白冰冷。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] { - }

and	he	remained	a	second	{	233	}
和	他	剩余	一个	第二	{	-	}

他仍然是第二名{233}

[ˈstjuːpifaid] .

stupefied	.
目瞪口呆	.

目瞪口呆。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ˈbʌt(ə)n] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [glaɪd] [aʊt] [wʌn] ['æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Then	looking	around	,	he	saw	the	soldiers	button	their	coats	and	glide	out	one	after	the	other	,
然后	寻找	大约	,	他	锯	这	士兵	按钮	他们的	外套	和	滑行	出去	一	后	这	其他	,

然后他环顾四周，看到士兵们扣好外套，一个接一个地滑了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɛlnɪkɔf] , ['prɑːbəbli] , [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [weɪ] , “ [kʌm] , ['tʃɪldrən] ,

and	he	heard	one	of	them	,	Melnikoff	,	probably	,	say	,	in	a	joking	way	,	“	Come	,	children	,
和	他	听到	一	的	他们	,	梅尔尼科夫	,	大概	,	说	,	在	一个	开玩笑	方式	,	“	来	,	孩子们	,

他听到其中一个人，可能是梅尔尼科夫，开玩笑地说：“来吧，孩子们，

[lets] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt] .

let's	offer	him	bread	and	salt	.
我们来吧	提供	他	面包	和	盐	.

我们给他面包和盐吧。

" [və'lɔ:diə] [ænd; ənd] - , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [went] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ræn]

"	Volodia	and	Vlang	,	who	did	not	leave	his	heels	,	went	out	together	and	ran
"	沃洛迪亚	和	-	,	WHO	做过	不是	离开	他的	高跟鞋	,	去	出去	一起	和	跑

[tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] .

to	the	battery	.
到	这	电池	.

“沃洛迪亚和弗朗格寸步不离地跟着他，一起出去跑向炮台。”

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [hæd; həd] ['si:st] ['faɪərɪŋ] .

On	one	side	as	well	as	on	the	other	the	artillery	had	ceased	firing	.
在	一	边	作为	出色地	作为	在	这	其他	这	炮兵	有	停止	射击	.

双方的炮兵都停止了射击。

[ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋkɝ] [stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	despicable	and	cynical	cowardice	of	the	yunker	still	more	than	the
这	卑鄙	和	愤世嫉俗	怯懦	的	这	yunker	仍然	更多的	比	这

['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .

coolness	of	the	soldiers	had	the	effect	of	restoring	his	courage	.
凉爽	的	这	士兵	有	这	影响	的	恢复	他的	勇气	.

那个卑鄙无耻、玩世不恭的懦夫的胆怯，比起士兵们的冷静，反而更能让他重拾勇气。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

“	Am	I	like	him	?
“	是	我	喜欢	他	?

我像他吗?

" [hi:; hi] [θɔ:t] , ['rʌʃɪŋ] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:təz]

"	he	thought	,	rushing	quickly	towards	the	parapet	,	near	which	the	mortars
"	他	想法	,	匆忙	迅速地	向	这	栏杆	,	靠近	哪个	这	迫击炮

[wɜ:r; wər] [pleɪst] .

were	placed	.
是	放置	.

他心想，然后迅速冲向胸墙，迫击炮就放置在胸墙附近。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði] [frentʃ] [dæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] , [fri:] [frʌm; frəm]

From	there	he	distinctly	saw	the	French	dash	across	the	space	,	free	from
从	那里	他	明显地	锯	这	法语	短跑	穿过	这	空间	,	自由的	从

['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] ,

every	obstacle	,
每一个	障碍	,

从那里，他清楚地看到法国人飞奔过这片空地，畅通无阻。

[ænd; ənd] [rʌn] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and	run	straight	towards	him	.
和	跑步	直的	向	他	.

然后径直朝他跑去。

[ðer; ðər] ['beɪənɪts] , ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['trentʃɪz] .

Their	bayonets	,	sparkling	in	the	sun	,	were	moving	in	the	nearest	trenches	.
他们的	刺刀	,	闪闪发光	在	这	太阳	,	是	移动	在	这	最近的	战壕	.

他们的刺刀在阳光下闪闪发光，在最近的战壕里移动着。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] [zuː'ɑːv,zwɑːv][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['seɪbər][ɪn][hænd] ,

A	**small**	**,**	**square**	**-**	**shouldered**	**Zouave**	**ran**	**ahead**	**of**	**the**	**others**	**,**	**sabre**	**in**	**hand**	**,**
一个	小的	,	正方形	-	肩部	祖阿夫	跑	前方	的	这	其他的	,	军刀	在	手	,

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

leaping	**over**	**the**	**ditches**	**.**
跳跃	超过	这	沟渠	.

一名身材矮小、肩膀方正的祖阿夫士兵手持军刀，跑在其他人前面，跃过沟渠。

“ [greɪp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [və'lɔːdiə] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .

“	**Grape**	**!**	**”**	**shouted**	**Volodia**	**,**	**throwing**	**himself**	**down**	**from**	**the**	**parapet**	**.**
”	葡萄	!	”	喊叫	沃洛迪亚	,	投掷	他自己	向下	从	这	栏杆	.

“葡萄！”沃洛迪亚大喊一声，从城垛上跳了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tælɪk] [nɔɪz] [ʌv; əv]

But	**the**	**soldiers**	**had**	**already**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**and**	**the**	**metallic**	**noise**	**of**
但	这	士兵	有	已经	想法	的	它	,	和	这	金属	噪音	的

[ðə; ði] [greɪp] ,

the	**grape**	**,**
这	葡萄	,

但士兵们早已想到了这一点，葡萄发出金属般的声响。

[θroʊn] [fɜːrst][baɪ][wʌn]['mɔːrtər][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] { - }

thrown	**first**	**by**	**one**	**mortar**	**and**	**then**	**by**	**{**	**234**	**}**
抛掷	第一的	经过	一	砂浆	和	然后	经过	{	-	}

首先由一门迫击炮投掷，然后由{234}投掷

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['θʌndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

the	**other**	**,**	**thundered**	**over**	**his**	**head**	**.**
这	其他	,	雷鸣	超过	他的	头	.

另一声巨响，在他头顶轰鸣而过。

“ [fɜːrst] ! ['sekənd] !

“	**First**	**!**	**second**	**!**
”	第一的	!	第二	!

“第一！第二！

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mɔːtəz] , [kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] [ðə; ði]

”	**he**	**ordered**	**,**	**running**	**across**	**between**	**the**	**two**	**mortars**	**,**	**completely**	**forgetting**	**the**
”	他	订购	,	跑步	穿过	之间	这	二	迫击炮	,	完全地	遗忘	这

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

他命令道，然后从两门迫击炮之间穿过，完全忘记了危险。

[ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

Shouts	**and**	**the**	**musket**	**reports**	**of**	**the**	**battalion**	**charged**	**with**	**the**	**defence**	**of**
喊叫	和	这	滑膛枪	报告	的	这	营	带电	和	这	防御	的

[ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

the	**battery**	**were**	**heard**	**on**	**one**	**side**	**,**
这	电池	是	听到	在	一	边	,

一边传来负责守卫炮台的营队的喊叫声和枪声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][left] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['despərət] ['klæmər] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] :

and	**suddenly**	**on**	**the**	**left**	**arose**	**a**	**desperate**	**clamor**	**,**	**repeated**	**by**	**many**	**voices**	**:**
和	突然	在	这	左边	出现	一个	绝望的	叫嚣	,	重复	经过	许多	声音	:

突然，左侧传来一阵绝望的喧闹声，许多人重复着这声喧闹：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] !

“	**They**	**are**	**coming**	**in**	**our**	**rear**	**!**
”	他们	是	未来	在	我们的	后部	!

“他们正从我们后方进攻！”

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和

“和

[vəˈlɔːdiə] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] .
Volodia , **turning** **around** , **saw** **a** **score** **of** **Frenchmen** .
沃洛迪亚 , 转弯 大约 , 锯 一个 分数 的 法国人 .

沃洛迪亚转过身，看到二十个法国人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
One **of** **them** , **a** **fine** **man** **with** **a** **black** **beard** , **ran** **towards** **him** ,
一 的 他们 , 一个 美好的 男人 和 一个 黑色的 胡须 , 跑 向 他 ,

其中一人，一位身材魁梧、留着黑色胡须的男子，朝他跑去。

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ] [ten] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəri] , [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk][ænd; ənd]
and **halting** **ten** **paces** **from** **the** **battery** , **fired** **at** **him** **point** - **blank** **and**
和 停止 十 步幅 从 这 电池 , 被解雇 在 他 观点 - 空白的 和
[went] [ɑːn] .
went **on** .
去 在 .

在距离炮台十步远的地方停了下来，近距离向他开枪，然后继续前进。

[vəˈlɔːdiə] , [ˈpetrɪfaɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Volodia , **petrified** , **could** **not** **believe** **his** **eyes** .
沃洛迪亚 , 石化 , 可以 不是 相信 他的 眼睛 .

沃洛迪亚惊恐万分，简直不敢相信自己的眼睛。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][ˈræmpɑːrt] , [wɜːr; wər] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
In **front** **of** **him** , **on** **the** **rampart** , **were** **blue** **uniforms** ,
在 正面 的 他 , 在 这 壁垒 , 是 蓝色的 制服 ,

在他面前的城墙上，站着身穿蓝色制服的士兵。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈfrentʃmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈspaɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænən] .
and **two** **Frenchmen** **who** **were** **spiking** **a** **cannon** .
和 二 法国人 WHO 是 尖峰 一个 大炮 .

还有两个正在给大炮钉钉子的法国人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [mɛlnɪkɔf] , [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] -
With **the** **exception** **of** **Melnikoff** , **killed** **by** **a** **bullet** **at** **his** **side** , **and** **Vlang** -
和 这 例外 的 梅尔尼科夫 , 被杀 经过 一个 子弹 在 他的 边 , 和 -
,
,
,

除了被子弹击中身亡的梅尔尼科夫和弗朗之外，

[huː] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪs] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [ˈfjʊri] , [wʌz; wəz] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd] -
who **with** **downcast** **eyes** , **and** **face** **inflamed** **by** **fury** , **was** **brandishing** **a** **hand** -
WHO 和 沮丧 眼睛 , 和 脸 发炎的 经过 愤怒 , 曾是 挥舞 一个 手 -
[spaɪk] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] .
spike , **no** **one** **was** **left** .
长钉 , 不 一 曾是 左边 .

一个垂着眼帘、面色怒火中烧的人挥舞着手中的尖刺，场上再无其他人。

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈvlædɪmɪr] - !
“ **Follow** **me** , **Vladimir** **Semenovitch** **!**
“ 跟随 我 , 弗拉基米尔 - !

“跟我来，弗拉基米尔·谢苗诺维奇！”

[ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] !
follow **me** **!**
跟随 我 !

跟我来！

" ['ʃaʊtɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] ,
" shouted Vlang , in a despairing tone ,
" 喊叫 - , 在 一个 绝望 语气 ,

"弗朗用绝望的语气喊道，"

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [huː] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
defending himself with the lever from the French who came behind him .
防守 他自己 和 这 杠杆 从 这 法语 WHO 来了 在后面 他 .

他用杠杆自卫，抵御从背后逼近的法国人。

[ðə; ði] - ['menəsɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The yunker's menacing look , and the blow which he struck two of them ,
这 - 威胁 看 , 和 这 吹 哪个 他 击 二 的 他们 ,
[meɪd] [ðem; ðəm][hɔːlt] . { - }
made them halt . { 235 }
制成 他们 停止 . { - }

那个小混混凶神恶煞的眼神，以及他打了其中两人的拳头，让他们停了下来。{235}

" ['faːloʊ] [ˌem 'iː] , ['vlædɪmɪr] - ! — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" Follow me , Vladimir Semenovitch ! — What are you waiting for ?
" 跟随 我 , 弗拉基米尔 - ! — 什么 是 你 等待 为了 ?

"跟我来，弗拉基米尔·谢苗诺维奇！——你还在等什么？"

[flaɪ] !
Fly !
飞 !

飞!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər]
" and he threw himself into the trench , from which our infantry were
" 和 他 扔 他自己 进入 这 沟 , 从 哪个 我们的 步兵 是
['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
firing on the enemy .
射击 在 这 敌人 .

"然后他纵身跃入战壕，我方步兵正从战壕中向敌人开火。"

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
He immediately came out of it , however , to see what had become of
他 立即地 来了 出去 的 它 , 然而 , 到 看 什么 有 变得 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [luː'tenənt] .
his beloved lieutenant .
他的 心爱 中尉 .

然而，他立刻从里面出来，想看看他心爱的副官发生了什么事。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] , [leɪ] , [feɪs] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
A shapeless thing , clothed in a gray overcoat , lay , face to earth ,
一个 无形 事物 , 穿着衣服 在 一个 灰色的 大衣 , 躺 , 脸 到 地球 ,

一个没有形状的东西，穿着灰色外套，面朝下躺在地上。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [və'lɔːdiə] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
on the spot where Volodia stood , and the whole place was filled by the French
在 这 点 在哪里 沃洛迪亚 站立 , 和 这 所有的 地方 曾是 已填 经过 这 法语
,
,
,

在沃洛迪亚站立的地方，整个地方都被法国人占领了。

[huː] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət]['aʊər; ɑːr][men] .
who were firing at our men .
WHO 是 射击 在 我们的 男人 .

他们向我们的人开火。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI **.**

26 .

二十六、

- [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,

Vlang **found** **his** **battery** **again** **in** **the** **second** **line** **of** **defence** **,**

- 成立 他的 电池 再次 在 这 第二 线 的 防御 ,

弗朗在第二道防线上再次找到了状态。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [ˈriːs(ə)ntli] [kəmˈpoʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli] [eɪt] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] .

and **of** **the** **twenty** **soldiers** **who** **recently** **composed** **it** **,** **only** **eight** **were** **alive** **.**

和 的 这 二十 士兵 WHO 最近 由 它 , 仅有的 八 是 活 .

而最近组成这支乐队的二十名士兵中，只有八人还活着。

[tɔːrdz] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ]

Towards **nine** **o'clock** **in** **the** **evening** **Vlang** **and** **his** **men** **were** **crossing** **the** **bay**

向 九 点钟 在 这 晚上 - 和 他的 男人 是 过境 这 湾

[ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .

in **a** **steamboat** **in** **the** **direction** **of** **Severnaïa** **.**

在 一个 汽船 在 这 方向 的 - .

晚上九点左右，弗朗和他的手下乘着汽船横渡海湾，向塞韦尔奈亚方向驶去。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] .

The **boat** **was** **laden** **with** **wounded** **,** **with** **cannon** **,** **and** **with** **horses** **.**

这 船 曾是 满载 和 受伤 , 和 大炮 , 和 和 马匹 .

船上满载着伤员、大炮和马匹。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈevriwer] .

The **firing** **had** **stopped** **everywhere** **.**

这 射击 有 停止 到处 .

各地的枪声都停止了。

[ðə; ði][stɑːrz] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

The **stars** **sparkled** **in** **the** **sky** **as** **on** **the** **night** **before** **,**

这 明星 闪闪发光 在 这 天空 作为 在 这 夜晚 前 ,

繁星像前一晚一样在夜空中闪烁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] .

but **a** **strong** **wind** **was** **blowing** **and** **the** **sea** **was** **rough** **.**

但 一个 强的 风 曾是 吹 和 这 海 曾是 粗糙的 .

但当时狂风呼啸，海面波涛汹涌。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈbæstiənz] [fleɪmz] [flæʃt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

On **the** **first** **and** **second** **bastions** **flames** **flashed** **up** **close** **to** **the** **ground** **,**

在 这 第一的 和 第二 堡垒 火焰 闪光灯 向上 关闭 到 这 地面 ,

第一和第二堡垒上，火焰几乎触及地面。

[prɪˈsiːdɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [blæk] {

preceding **explosions** **which** **shook** **the** **atmosphere** **and** **showed** **stones** **and** **black** **{**

前 爆炸 哪个 摇晃 这 气氛 和 显示 石头 和 黑色的 {

- }

236 **}**

- }

此前发生的爆炸震动了大气层，并出现了石头和黑色物质{236}

[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [streɪndʒ] [fɔːrm] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

objects **of** **strange** **form** **thrown** **into** **the** **air** **.**

对象 的 奇怪的 形式 抛掷 进入 这 空气 .

形状奇特的物体被抛向空中。

['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɑ:ks] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [fleɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

Something	**near**	**the**	**docks**	**was**	**on**	**fire**	**,**	**and**	**a**	**red**	**flame**	**was**	**reflected**	**in**
某物	靠近	这	码头	曾是	在	火	,	和	一个	红色的	火焰	曾是	反映	在

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

码头附近有什么东西着火了，红色的火焰倒映在水中。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] , [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][fairz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪkələs]

The	**bridge**	**,**	**covered**	**with**	**people**	**,**	**was**	**lighted**	**up**	**by**	**fires**	**from**	**the**	**Nicholas**
这	桥	,	涵盖	和	人们	,	曾是	照明	向上	经过	火灾	从	这	尼古拉斯

['bætəri] .

battery	**.**
电池	.

桥上挤满了人，尼古拉斯炮台的篝火照亮了桥面。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:f] [ʌv; əv] [fleɪmz] [si:md] [tu:; tə][raɪz]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

A	**great**	**sheaf**	**of**	**flames**	**seemed**	**to**	**rise**	**over**	**the**	**water**	**on**	**the**	**distant**	**point**	**of**
一个	伟大的	捆	的	火焰	似乎	到	上升	超过	这	水	在	这	遥远	观点	的

[ðə; ði][ˌælɪg'zændər] ['bætəri] ,

the	**Alexander**	**battery**	**,**
这	亚历山大	电池	,

在亚历山大炮台远处的岬角上，水面上似乎升起了一大团火焰。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	**lighted**	**up**	**the**	**under**	**side**	**of**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**which**	**hovered**	**over**	**it**	**.**
和	照明	向上	这	在下面	边	的	一个	云	的	抽烟	哪个	悬停	超过	它	.

并照亮了笼罩在它上方的一团烟雾的底部。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [fli:t] ['spɑ:kld] [ə'fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]

As	**on**	**the**	**preceding**	**evening**	**,**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**hostile**	**fleet**	**sparkled**	**afar**	**on**	**the**
作为	在	这	前	晚上	,	这	灯	的	这	敌对的	舰队	闪闪发光	远方	在	这

[si:] ,

sea	**,**
海	,

与前一天晚上一样，敌方舰队的灯光在远处的海面上闪烁。

[kɑ:m][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .

calm	**and**	**insolent**	**.**
冷静的	和	傲慢的	.

平静而傲慢。

[ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [s'kʌtld] ['ves(ə)lz] , ['sloʊli] ['setlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

The	**masts**	**of**	**our**	**scuttled**	**vessels**	**,**	**slowly**	**settling**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**water**
这	桅杆	的	我们的	沉没	船只	,	缓慢地	安顿	进入	这	深度	的	这	水

,

,
,

我们凿沉船只的桅杆，缓缓沉入水底。

['kɔntræstid] ['ʃɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] .

contrasted	**sharply**	**against**	**the**	**red**	**glow**	**of**	**the**	**fires**	**.**
对比	尖锐地	反对	这	红色的	辉光	的	这	火灾	.

与熊熊燃烧的红色火焰形成了鲜明的对比。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪ:mboʊt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

On	**the**	**deck**	**of**	**the**	**steamboat**	**no**	**one**	**spoke**	**.**
在	这	甲板	的	这	汽船	不	一	辐	.

汽船甲板上，没有人说话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['tʃɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [strʌk] [baɪ]

Now	and	then	,	in	the	midst	of	the	regular	chopping	of	the	waves	struck	by
现在	和	然后	,	在	这	中间	的	这	常规的	切碎	的	这	波浪	击	经过

[ðə; ði] [wi:lz] ,

the	wheels	,
这	车轮	,

偶尔，在车轮拍打着波浪，发出阵阵涛声的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

and	the	hissing	of	escaping	steam	,	could	be	heard	the	snorting	of	horses	,
和	这	嘶嘶声	的	逃脱	蒸汽	,	可以	是	听到	这	吸鼻	的	马匹	,

还能听到蒸汽逸出的嘶嘶声，以及马匹的喘息声。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪərn] - [ʃɑ:d] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [plæŋks] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]

the	striking	of	their	iron	-	shod	hoofs	on	the	planks	,	the	captain	speaking	a
这	引人注目	的	他们的	铁	-	鞋子	蹄子	在	这	木板	,	这	队长	请讲	一个

[fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

few	words	of	command	,
很少	字	的	命令	,

铁蹄踏在木板上，船长下达了几句命令。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['doʊlərəs] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

and	also	the	dolorous	groaning	of	the	wounded	.
和	还	这	悲伤的	呻吟	的	这	受伤	.

还有伤员们悲惨的呻吟声。

- , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

Vlang	,	who	had	not	eaten	since	the	day	before	,
-	,	WHO	有	不是	吃	自从	这	天	前	,

弗朗从前一天起就没吃过东西了。

[dru:] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [naːd] [ˌaɪ 'ti:] ,

drew	a	crust	of	bread	from	his	pocket	and	gnawed	it	,
画	一个	地壳	的	面包	从	他的	口袋	和	被啃咬	它	,

他从口袋里掏出一块面包皮，啃了起来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [və'lɔ:diə] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] ['sɔbiŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]

but	at	the	thought	of	Volodia	he	broke	out	sobbing	so	violently	that	the
但	在	这	想法	的	沃洛迪亚	他	打破	出去	啜泣	所以	暴力	那	这

['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . { - }

soldiers	were	surprised	at	it	.	{	237	}
士兵	是	惊讶	在	它	.	{	-	}

但一想到沃洛迪亚，他就嚎啕大哭起来，哭得如此剧烈，以至于士兵们都感到惊讶。{237}

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

['aʊər; ɑ:r] - [ɪz] ['i:tɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] , ” [sed] - .

our	Vlang	is	eating	bread	and	weeping	,	”	said	Vassina	.
我们的	-	是	吃	面包	和	哭泣	,	”	说	-	.

“我们的弗朗正在吃面包哭泣，”瓦西娜说。

“ [streɪndʒ] ! ” ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Strange	!	”	added	one	of	them	.
“	奇怪的	!	”	额外	一	的	他们	.

“真奇怪！”其中一人补充道。

“ [si:] !

“	See	!
“	看	!

“看!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] ['bærəks] !
they have burned our barracks !
他们 有 烧伤 我们的 兵营 !

他们烧毁了我们的营房!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['saɪɪŋ] .
" he continued , sighing .
" 他 持续 , 叹息 .

他叹了口气，继续说道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
" How many of our fellows are dead , and dead to no purpose ,
" 如何 许多 的 我们的 伙伴们 是 死的 , 和 死的 到 不 目的 ,

“我们有多少同胞死去，而且死得毫无意义？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][gɑːt] [pə'zeʃn] ! "
for the French have got possession ! "
为了 这 法语 有 得到 拥有 ! "

因为法国人占领了那里!

" [wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] .
" We have scarcely come out alive .
" 我们 有 几乎 来 出去 活 .

“我们几乎是死里逃生。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
We must thank God for it , " said Vassina .
我们 必须 感谢 上帝 为了 它 , " 说 - .

瓦西纳说：“我们应该为此感谢上帝。”

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" It's all the same .
" 它是 全部 这 相同的 .

“都一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnɪŋ] ! "
It is maddening ! "
它 是 令人抓狂 ! "

真是令人抓狂!

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ðer; ðər] ?
Do you think they will lead a happy life there ?
做 你 思考 他们 将要 带领 一个 快乐的 生活 那里 ?

你认为他们在那里会过上幸福的生活吗?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .
Wait a bit ; we will take them back .
等待 一个 少量 ; 我们 将要 拿 他们 后退 .

稍等片刻，我们会把它们带回去。

[wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət][æz; əz] [truː] [æz; əz][gɑːd][ɪz]
We will still lose some of our men , possibly , but as true as God is
我们 将要 仍然 失去 一些 的 我们的 男人 , 可能 , 但 作为 真的 作为 上帝 是
['hoʊli] ,
holy ,
圣 ,

我们或许还会损失一些人手，但正如上帝是圣洁的一样，

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] ['ɔ:rdərz][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] !

if	the	emperor	orders	it	we	will	take	them	back	!
如果	这	皇帝	订单	它	我们	将要	拿	他们	后退	!

如果皇帝下令，我们就把它们带回去!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ?

Do	you	think	they	have	been	left	as	they	were	?
做	你	思考	他们	有	到过	左边	作为	他们	是	?

你认为它们一直保持原样吗?

[kʌm] , [kʌm] ; [ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['neɪkɪd] [wɔ:lz] .

Come	,	come	;	these	were	only	naked	walls	.
来	,	来	;	这些	是	仅有的	裸	墙壁	.

来吧，来吧；这些只不过是光秃秃的墙壁。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ʌp] .

The	intrenchments	were	blown	up	.
这	防御工事	是	吹	向上	.

战壕被炸毁了。

[hi:; hi][hæz; həz][pla:ntid][hɪz; ɪz][flæg][ɑ:n][ðə; ði] ['mæmɪlən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

He	has	planted	his	flag	on	the	mamelon	,	it	is	true	,
他	有	已种植	他的	旗帜	在	这	蜜瓜	,	它	是	真的	,

他确实在马梅隆上插上了自己的旗帜。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [rɪsk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

but	he	won't	risk	himself	in	the	town	.
但	他	惯于	风险	他自己	在	这	镇	.

但他不会冒险进城。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

Wait	a	bit	;	we	won't	be	behindhand	with	you	!
等待	一个	少量	;	我们	惯于	是	背后	和	你	!

请稍等片刻；我们不会耽误您的!

['oʊnli] [gɪv] [ˌju: 'es] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

Only	give	us	time	,	”	he	said	,	looking	in	the	direction	of	the	French	.
仅有的	给	我们	时间	,	”	他	说	,	寻找	在	这	方向	的	这	法语	.

“请给我们一些时间,”他一边说着，一边看向法国人的方向。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [sed] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	It	will	be	so	,	that's	sure	,	”	said	another	,	with	conviction	.
”	它	将要	是	所以	,	那就是	当然	,	”	说	其他	,	和	定罪	.

“肯定会这样,”另一个人肯定地说。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv][si'bæstəpəul] , [wer] ['dʊrɪŋ] [hoʊl] [mʌnθs] [æn; ən]

On	the	whole	line	of	the	bastions	of	Sebastopol	,	where	during	whole	months	an
在	这	所有的	线	的	这	堡垒	的	塞瓦斯托波尔	,	在哪里	期间	所有的	几个月	一个

[ˌeɪ 'ɑ:r] { - }

ar	{	238	}
ar	{	-	}

在塞瓦斯托波尔堡垒的整条防线上，整整几个月里，ar{238}

[dent] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][laɪf][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , [wer] ['dʊrɪŋ] [mʌnθs] [deθ] [ə'loʊn] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]

dent	and	energetic	life	was	stirring	,	where	during	months	death	alone	relieved	the
凹痕	和	精力充沛	生活	曾是	搅拌	,	在哪里	期间	几个月	死亡	独自的	松了口气	这

['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ,

agony	of	the	heroes	,
痛苦	的	这	英雄	,

充满活力和生机的世界正在蓬勃发展，几个月来，只有死亡才能缓解英雄们的痛苦。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['terər] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

one	after	the	other	,	who	inspired	the	enemy's	terror	,	hatred	,	and	finally
一	后	这	其他	,	WHO	灵感	这	敌人的	恐怖	,	仇恨	,	和	最后

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ɑ:n] [ði:z] ['bæstiənz] ,

admiration	—	on	these	bastions	,
钦佩	—	在	这些	堡垒	,

一个接一个，他们先是激起了敌人的恐惧和仇恨，最终赢得了他们的钦佩——在这些堡垒上，

[aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] , ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] , [fɪrs] ,

I	say	,	there	was	not	a	single	soul	,	everything	there	was	dead	,	fierce	,
我	说	,	那里	曾是	不是	一个	单身的	灵魂	,	一切	那里	曾是	死的	,	凶猛的	,

['fraɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t]['saɪlənt] ,

frightful	,	but	not	silent	,
可怕	,	但	不是	沉默的	,

我说，那里没有一个人影，一切都死寂沉沉的，凶猛可怕，但并非寂静无声。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪn] .

for	everything	all	around	was	falling	in	with	a	din	.
为了	一切	全部	大约	曾是	坠落	在	和	一个	din	.

周围的一切都在轰隆隆地倒塌。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tɔ:rn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪk'sploʊʒn] , [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

On	the	earth	,	torn	up	by	a	recent	explosion	,	were	lying	,	here	and	there	,
在	这	地球	,	撕裂	向上	经过	一个	最近的	爆炸	,	是	说谎	,	这里	和	那里	,

['broʊkən] [bi:mz] ,

broken	beams	,
破碎的	光束	,

在最近一次爆炸撕裂的地面上，到处散落着断裂的梁木。

[krʌʃt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [frentʃ] , ['hevi] [kæst] - ['aɪərn] ['kænən] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ['ɪntu:]

crushed	bodies	of	Russians	and	French	,	heavy	cast	-	iron	cannon	overturned	into
碎	身体	的	俄罗斯人	和	法语	,	重的	投掷	-	铁	大炮	翻覆	进入

[ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔ:rs] ,

the	ditch	by	a	terrible	force	,
这	沟	经过	一个	糟糕的	力量	,

俄法士兵的尸体被压碎，沉重的铸铁大炮被一股可怕的力量掀翻到沟里。

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fər'evər] [dʌm] , [bɑ:m] - ['ʃɛlz] , [bɔ:lz] , ['splɪntərz] [ʌv; əv]

half	buried	in	the	ground	and	forever	dumb	,	bomb	-	shells	,	balls	,	splinters	of
一半	埋葬	在	这	地面	和	永远	哑的	,	炸弹	-	贝壳	,	球	,	碎片	的

[bi:mz] , ['dɪtʃɪz] , [bɑ:m] - [pru:fs] ,

beams	,	ditches	,	bomb	-	proofs	,
光束	,	沟渠	,	炸弹	-	证明	,

半埋在地下，永远哑口无言，炸弹，球，梁碎片，沟渠，防爆装置，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kɔ:psiz] , [ɪn] [blu:] [ɔ:r][ɪn] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] ,

and	more	corpses	,	in	blue	or	in	gray	overcoats	,
和	更多的	尸体	,	在	蓝色的	或者	在	灰色的	大衣	,

还有更多尸体，穿着蓝色或灰色的大衣。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [su'pri:m] [kən'vʌlʃəŋ] ,

which	seemed	to	have	been	shaken	by	supreme	convulsions	,
哪个	似乎	到	有	到过	摇晃	经过	最高	抽搐	,

它似乎曾遭受过剧烈的震颤，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] [naʊ] ['evri] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [red] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz]

and	which	were	lighted	up	now	every	instant	by	the	red	fire	of	the	explosions
和	哪个	是	照明	向上	现在	每一个	立即的	经过	这	红色的	火	的	这	爆炸

[wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [er] .

which	resounded	in	the	air	.
哪个	回荡着	在	这	空气	.

爆炸的红色火焰每时每刻都在空中回荡，照亮着它们。

[ðə; ði] ['enəmi] [wel] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][si'bæstəpəul] ,

The	enemy	well	saw	that	something	unusual	was	going	on	in	formidable	Sebastopol	,
这	敌人	出色地	锯	那	某物	异常	曾是	去	在	在	强大	塞瓦斯托波尔	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

and	the	explosions	,
和	这	爆炸	,

敌人很清楚，在强大的塞瓦斯托波尔城里发生了不寻常的事情，爆炸声响起。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæstiənz] , [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .

the	silence	of	death	on	the	bastions	,	made	them	tremble	.
这	沉默	的	死亡	在	这	堡垒	,	制成	他们	颤抖	.

堡垒上死一般的寂静，让他们不寒而栗。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][fɜ:rm] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd]

Under	the	impression	of	the	calm	and	firm	resistance	of	the	last	day	they	did
在下面	这	印象	的	这	冷静的	和	公司	反抗	的	这	最后的	天	他们	做过

[nɑ:t] [jet] [der] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] - { - }

not	yet	dare	believe	in	the	disappearance	of	their	invinci	{	239	}
不是	然而	敢	相信	在	这	消失	的	他们的	-	{	-	}

在最后一天的平静和坚定抵抗的印象下，他们还不敢相信他们所向披靡的时代已经结束{239}

[bleɪ] ['ædvərseri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weitid] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

ble	adversary	,	and	they	awaited	,	silent	and	motionless	,	the	end	of	the
ble	对手	,	和	他们	等待中	,	沉默的	和	静止不动	,	这	结尾	的	这

['dɪzməl] [naɪt] .

dismal	night	.
惨淡	夜晚	.

他们面对着强大的敌人，静静地、一动不动地等待着漫漫长夜的结束。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][si'bæstəpəul] , [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [hu:z] ['lɪkwɪd] [mæs] , ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ,

The	army	of	Sebastopol	,	like	a	sea	whose	liquid	mass	,	agitated	and	uneasy	,
这	军队	的	塞瓦斯托波尔	,	喜欢	一个	海	谁	液体	大量的	,	激动	和	不安	,

[spredz] [ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz] ,

spreads	and	overflows	,
传播	和	溢出	,

塞瓦斯托波尔的军队，就像一片汹涌澎湃、躁动不安的海洋，不断扩散、蔓延。

[mu:vd] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] ,

moved	slowly	forward	in	the	dark	night	,	undulating	into	the	impenetrable	gloom	,
已搬	缓慢地	向前	在	这	黑暗的	夜晚	,	起伏的	进入	这	坚不可摧	愁云	,

在漆黑的夜色中缓缓向前移动，蜿蜒融入无垠的黑暗之中。

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] , [prə'si:dɪŋ] [tɔ:rdz] - ,

over	the	bridge	on	the	bay	,	proceeding	towards	Severnaïa	,
超过	这	桥	在	这	湾	,	进行中	向	-	,

穿过海湾上的桥，朝着塞韦尔奈亚方向前进，

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðoʊz] [spɑ:ts] [wer] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['sprɪŋklɪŋ]

leaving	behind	them	those	spots	where	so	many	heroes	had	fallen	,	sprinkling
离开	在后面	他们	那些	地点	在哪里	所以	许多	英雄	有	倒下	,	洒

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,

them	with	their	blood	,
他们	和	他们的	血	,

他们身后留下了无数英雄倒下的地方，鲜血洒满了那里。

[ðoʊz] ['pleɪsɪz] [dɪ'fendɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪ'levən] [mʌnθs] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [twaɪs] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]

those	places	defended	during	eleven	months	against	an	enemy	twice	as	strong	as
那些	地方	辩护	期间	十一	几个月	反对	一个	敌人	两次	作为	强的	作为

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

这些地方在长达十一个月的时间里，抵御了实力是自身两倍的敌人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [ə'bændən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	which	it	had	received	the	order	this	very	day	to	abandon	without	a
和	哪个	它	有	已收到	这	命令	这	非常	天	到	放弃	没有	一个

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

而就在今天，它接到命令，必须不战而降。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt]

The	first	impression	caused	by	this	order	of	the	day	weighed	heavily	on	the	heart
这	第一的	印象	导致	经过	这	命令	的	这	天	称重	重度	在	这	心

[ʌv; əv] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ;

of	every	Russian	;
的	每一个	俄语	;

这一命令给每个俄罗斯人留下了深刻的第一印象，沉重地压在他们心头；

[nekst][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [pər'suːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

next	the	fear	of	pursuit	was	the	dominant	feeling	with	all	.
下一个	这	害怕	的	追逐	曾是	这	主导的	感觉	和	全部	.

其次，被追捕的恐惧成为所有人最主要的感受。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bændənɪŋ] ,

The	soldiers	,	accustomed	to	fight	in	the	places	they	were	abandoning	,
这	士兵	,	习惯	到	斗争	在	这	地方	他们	是	放弃	,

这些士兵习惯于在他们即将撤离的地方作战，

[felt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [left] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] .

felt	themselves	without	defence	the	moment	they	left	those	behind	.
毛毡	他们自己	没有	防御	这	片刻	他们	左边	那些	在后面	.

离开那些人之后，他们立刻感到自己毫无防备。

[ʌn'iːzi] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['mæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Uneasy	,	they	crowded	together	in	masses	at	the	entrance	of	the	bridge	,
不安	,	他们	挤	一起	在	群众	在	这	入口	的	这	桥	,

他们感到不安，成群结队地聚集在桥头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ]['vaɪələnt] [wɪnd] [gʌsts] .

which	was	lifted	by	violent	wind	gusts	.
哪个	曾是	抬起	经过	暴力	风	阵风	.

它被强风吹走了。

[θruː] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['redʒɪmənts] , [ʌv; əv] [mɪ'lɪʃəmən] , [ʌv; əv] ['wægənz] , [sʌm; səm]

Through	the	obstruction	of	regiments	,	of	militiamen	,	of	wagons	,	some
通过	这	梗阻	的	军团	,	的	民兵	,	的	马车	,	一些

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

crowding	the	others	,	the	infantry	,
拥挤	这	其他的	,	这	步兵	,

步兵们，在成群的士兵、民兵和拥挤不堪的辎重车队的阻挠下，

[huːz] ['mʌskɪt] ['klæʃt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] { - }

whose	muskets	clashed	together	,	and	{	240	}
谁	滑膛枪	冲突	一起	,	和	{	-	}

他们的火枪互相碰撞，{240}

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kæriɪŋ] ['ɔːrdərz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

the	officers	carrying	orders	,	made	a	passage	for	themselves	with	difficulty	.
这	警官	携带	订单	,	制成	一个	通道	为了	他们自己	和	困难	.

奉命行事的军官们艰难地开辟出一条通道。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvənt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['bɛgd] [ænd; ənd]

The	inhabitants	and	the	military	servants	accompanying	the	baggage	begged	and
这	居民	和	这	军队	仆人	随同	这	行李	乞求	和

[wept] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ,

wept	to	be	permitted	to	cross	,
哭泣	到	是	允许	到	叉	,

当地居民和随行押送行李的军人苦苦哀求，哭着请求允许他们过河。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [roʊld] [ə'lɔːŋ] ['nɔɪzɪli] , ['kʌmɪŋ] [daʊn]

while	the	artillery	,	in	a	hurry	to	go	away	,	rolled	along	noisily	,	coming	down
尽管	这	炮兵	,	在	一个	匆忙	到	去	离开	,	滚动	沿着	喧闹地	,	未来	向下

[tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪ] .

towards	the	bay	.
向	这	湾	.

而炮兵们急于撤离，轰隆隆地滚滚向前，朝着海湾驶去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [self] -

Although	the	attention	was	distracted	by	a	thousand	details	,	the	feeling	of	self	-
虽然	这	注意力	曾是	愣	经过	一个	千	细节	,	这	感觉	的	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

尽管注意力被无数细节分散，但自我保护的本能却依然存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [flaɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [spɑːt] , [fɪld]

and	the	desire	to	fly	as	soon	as	possible	from	that	fatal	spot	,	filled
和	这	欲望	到	飞	作为	很快	作为	可能的	从	那	致命的	点	,	已填

[iːtʃ] [wʌnz] [soʊl] .

each	one's	soul	.
每个	一个人的	灵魂	.

每个人都渴望尽快逃离那个致命的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər]

It	was	thus	with	the	mortally	wounded	soldier	lying	among	five	hundred	other
它	曾是	因此	和	这	致命的	受伤	士兵	说谎	之中	五	百	其他

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːn][ðə; ði][flæg] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [kiː] ,

unfortunates	on	the	flag	-	stones	of	the	Paul	quay	,
不幸的	在	这	旗帜	-	石头	的	这	保罗	码头	,

就这样，身负重伤的士兵和其他五百名不幸者一起躺在了保罗码头的石板路上。

['bɛgɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] [deθ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [mə'lɪʃəmən] ,

begging	God	for	death	;	with	the	exhausted	militiaman	,
乞讨	上帝	为了	死亡	;	和	这	筋疲力尽的	民兵	,

向上帝祈求死亡；与精疲力竭的民兵一起，

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [læst] ['efərt] ['fɔːrsɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pækt] [kraʊd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [friː]

who	by	a	last	effort	forces	his	way	into	the	compact	crowd	to	leave	a	free
WHO	经过	一个	最后的	努力	力量	他的	方式	进入	这	袖珍的	人群	到	离开	一个	自由的

['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfɪsər] ;

passage	for	a	superior	officer	;
通道	为了	一个	优越的	官	;

他奋力挤进拥挤的人群，为上级军官留出一条通道；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

with	the	general	who	is	commanding	the	passage	with	a	firm	voice	,	and
和	这	一般的	WHO	是	指挥	这	通道	和	一个	公司	嗓音	,	和

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['soʊldʒərz] ;

restraining	the	impatient	soldiers	;
限制	这	不耐烦	士兵	;

将军用坚定的声音指挥着通道，安抚着焦躁的士兵；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['seɪlər][ɔ:r][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , ['ɔ:lmoʊst]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði]

with	the	straggling	sailor	or	the	battalion	on	the	march	,	almost	stifled	by	the
和	这	零散的	水手	或者	这	营	在	这	行进	,	几乎	窒息	经过	这

['mu:vɪŋ] [kraʊd] ;

moving	crowd	;
移动	人群	;

掉队的士兵或行军中的营队，几乎被拥挤的人群淹没；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] [bɔ:rn] [baɪ] [fɔ:r] ['soʊldʒərz] , [hu:] , [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,

with	the	wounded	officer	borne	by	four	soldiers	,	who	,	stopped	by	the	crowd	,
和	这	受伤	官	出生	经过	四	士兵	,	WHO	,	停止	经过	这	人群	,

受伤的军官由四名士兵抬着，他们被人群拦住了。

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['stretʃər] [nɪr] [ðə; ði] ['nɪkələs] ['bærəks] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɑ:r'tɪlərimən] , [hu:] ,

lay	down	the	stretcher	near	the	Nicholas	barracks	;	with	the	old	artilleryman	,	who	,
躺	向下	这	担架	靠近	这	尼古拉斯	兵营	;	和	这	老的	炮兵	,	WHO	,

['dʊrɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ,

during	sixteen	years	,
期间	十六	年	,

将担架放在尼古拉斯兵营附近；和那位在十六年间服役的老炮兵一起，

[hæz; həz][nɑ:t] [left] { - }

has	not	left	{	241	}
有	不是	左边	{	-	}

尚未离开{241}

[ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

the	cannon	which	,	with	the	assistance	of	his	comrades	and	at	the
这	大炮	哪个	,	和	这	协助	的	他的	同志们	和	在	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

command	of	his	chief	,
命令	的	他的	首席	,

这门大炮，在他的战友们的协助下，在他的长官的命令下，

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd] ,

incomprehensible	for	him	,	he	is	about	to	tumble	over	into	the	bay	;	and	,
难以理解	为了	他	,	他	是	关于	到	翻滚	超过	进入	这	湾	;	和	,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

他无法理解这一切，眼看就要跌入海湾；最终，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [s'kʌtld] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['vɪgərəsli] ['roʊɪŋ]

with	the	sailors	who	have	just	scuttled	their	ships	,	and	are	vigorously	rowing
和	这	水手们	WHO	有	只是	沉没	他们的	船舶	,	和	是	大力	划船

[ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] .

away	in	their	boats	.
离开	在	他们的	船	.

与那些刚刚凿沉船只、正奋力划着小艇离开的水手们在一起。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [i:tʃ] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

Arrived	at	the	end	of	the	bridge	,	each	soldier	,	with	very	few	exceptions	,
到达的	在	这	结尾	的	这	桥	,	每个	士兵	,	和	非常	很少	例外情况	,

到达桥的尽头时，除极少数例外，每个士兵都.....

[teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [krɔsiz] [hɪm'self] .

takes	off	his	cap	and	crosses	himself	.
需要	离开	他的	帽	和	十字架	他自己	.

他摘下帽子，划了个十字。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] , [mɔːr] ['pɔɪnjənt] , [diːpər] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

But	besides	this	feeling	he	has	another	,	more	poignant	,	deeper	—	a	feeling
但	除了	这	感觉	他	有	其他	,	更多的	令人心酸的	,	更深	—	一个	感觉

[ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'pentəns] , [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

akin	to	repentance	,	to	shame	,
类似的	到	悔改	,	到	耻辱	,

但除了这种感觉之外，他还有另一种更强烈、更深刻的感觉——一种类似于忏悔、羞愧的感觉。

[tuː; tə]['heɪtrɪd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv]

to	hatred	;	for	it	is	with	an	inexpressible	bitterness	of	heart	that	each	of
到	仇恨	;	为了	它	是	和	一个	难以言喻的	苦味	的	心	那	每个	的

[ðem; ðəm] [saɪz] ,

them	sighs	,
他们	叹息	,

恨意涌上心头；因为他们每个人都怀着难以言喻的痛苦叹息着。

['ʌtəz] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

utters	threats	against	the	enemy	,	and	,	as	he	reaches	the	north	side	,
说话	威胁	反对	这	敌人	,	和	,	作为	他	到达	这	北	边	,

他对敌人发出威胁，当他到达北岸时，

[θroʊz] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [ə'pɑːn] [ə'bændənd] [si'bæstəpəul] .

throws	a	last	look	upon	abandoned	Sebastopol	.
投掷	一个	最后的	看	之上	弃	塞瓦斯托波尔	.

他最后回头望了一眼被遗弃的塞瓦斯托波尔。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [gə'zet] . — [trænz] .

[	A	]	The	Military	Gazette	.	—	Trans	.
[	一个	]	这	军队	公报	.	—	翻译	.

[A] 军事公报.—译。

[[biː]] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrbər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [wʌz; wəz] [ðen] [juːst] [ɪn][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

[	B	]	A	sort	of	arbor	covered	with	ivy	was	then	used	in	most	fashionable
[	B	]	一个	种类	的	乔木	涵盖	和	常春藤	曾是	然后	用过的	在	最多	时髦

['pɑːləz] . — [trænz] .

parlors	.	—	Trans	.
客厅	.	—	翻译	.

[B] 当时，大多数时髦的客厅里都使用一种爬满常春藤的凉亭。—译者注

[[siː]] [ə; eɪ][kə'det] .

[	C	]	A	cadet	.
[	C	]	一个	学员	.

[C] 一名学员。

[ðə; ði] ['jʌŋkɝ] [ræŋks] [bɪ'twiːn] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd]['sekənd] - [luː'tenənt] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

The	yunker	ranks	between	sergeant	and	second	-	lieutenant	,	and	belongs	to
这	yunker	排名	之间	军士	和	第二	-	中尉	,	和	属于	到

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

the	class	of	commissioned	officers	.
这	班级	的	委托	警官	.

下士的军衔介于中士和少尉之间，属于委任军官级别。

[bəuθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] (['dʒʌŋkər]) .

Both	**the**	**title**	**and**	**the**	**function**	**are**	**borrowed**	**from**	**the**	**German**	**(**	**junker**	**)**	**.**
两个都	这	标题	和	这	功能	是	借来的	从	这	德语	(	破烂货	)	.

标题和功能都借用了德语（junker）。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spelɪŋ] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [mɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . —

The	**present**	**spelling**	**is**	**adopted**	**to**	**represent**	**more**	**nearly**	**the**	**Russian**	**pronunciation**	**.**	**—**
这	展示	拼写	是	已采用	到	代表	更多的	几乎	这	俄语	发音	.	—

[trænz] .

Trans	**.**
翻译	.

目前的拼写方式是为了更贴近俄语发音而采用的。——译者注

[[diː]] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]

[	**D**	**]**	**The**	**Russian**	**soldiers**	**accustomed**	**to**	**fight**	**the**	**Turks**	**and**	**to**	**hear**	**their**
[	D	]	这	俄语	士兵	习惯	到	斗争	这	土耳其人	和	到	听到	他们的

['bæt(ə)l] - [kraɪz] ,

battle	**-**	**cries**	**,**
战斗	-	哭泣	,

[D] 俄罗斯士兵习惯了与土耳其人作战，也习惯了听到他们的战斗呐喊，

['ɔːlweɪz] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ʃaʊt] , " ['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] ! " — [trænz] .

always	**tell**	**that**	**the**	**French**	**have**	**the**	**same**	**shout**	**,**	**"**	**Allah**	**!**	**"**	**—**	**Trans**	**.**
总是	告诉	那	这	法语	有	这	相同的	喊	,	"	真主	!	"	—	翻译	.

总是说法国人喊"真主！"——译者注

[[iː]] [ðə; ði] [læst] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [sɪ'bæstəpəul] . — [trænz] .

[	**E**	**]**	**The**	**last**	**station**	**before**	**Sebastopol**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
[	E	]	这	最后的	车站	前	塞瓦斯托波尔	.	—	翻译	.

[E] 塞瓦斯托波尔前的最后一站。—译者

[[ef]] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [freɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]

[	**F**	**]**	**This**	**is**	**the**	**literal**	**translation**	**of**	**the**	**common**	**phrase**	**used**	**by**	**the**	**soldiers**	**in**
[	F	]	这	是	这	文字	翻译	的	这	常见的	短语	用过的	经过	这	士兵	在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] . — [trænz] .

reply	**to**	**a**	**greeting**	**from**	**their**	**superior**	**officers**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
回复	到	一个	问候	从	他们的	优越的	警官	.	—	翻译	.

[F] 这是士兵们在回应上级军官的问候时常用的短语的直译。—译者注

[[dʒiː]] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['redʒɪmənts][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] " ['mɑːskaʊ] , " [hæf][ɪn]

[	**G**	**]**	**In**	**certain**	**regiments**	**the**	**officers**	**nicknamed**	**the**	**soldiers**	**"**	**Moscow**	**,**	**"**	**half**	**in**
[	G	]	在	肯定	军团	这	警官	绰号	这	士兵	"	莫斯科	,	"	一半	在

[skɔːrn] ,

scorn	**,**
轻蔑	,

[G] 在某些团里，军官们半是带着蔑视的语气，给士兵们起了个绰号叫"莫斯科"。

[hæf][ɪn]['kaɪndli][spɔːrt] . — [trænz] .

half	**in**	**kindly**	**sport**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
一半	在	亲切地	运动	.	—	翻译	.

一半是出于友好的运动。——译者

[[eɪtʃ]] [ə'merɪkən] .

[	**H**	**]**	**American**	**.**
[	H	]	美国人	.

[H] 美国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神